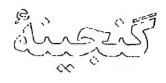
•		





### شمارهٔ ۲

گلستان سعدی کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان نسخهٔ خطی شمارهٔ ۷۹۲ کتابت: ۱۱۲۷ هـق کاتب و مصور: ناشناخته ۱ - حکایت طایفهٔ دزدان و کودک ۲ - حکایت کنیزک چینی و سیاه صخرةال

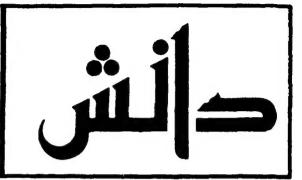


( 3m 300



شمارهٔ ۱





فصلنامهٔ مرکز تحقیقات ِفارسی ایران و پاکستان

# 44-46

دير مسئول:على ذوعلم
سردبيس: ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
ـديـر:ــــــــــــــــــــــــــــــــــ
<b>دیر داخلی و ویراستار:عیسی کریمی</b>
لراح: ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
صروف چـين : ــــــــــــــــــــــــــــــــــ
مونه خوان و ناظر چاپ : ـــــــ بشارت محمود میرزا
عابخانه: آدمی د سی (داولیندی)

باهمکاری شورای نویسندگان دانش

روی جلد: بیا تاگل بر افشابیم و می در ساعر انداریم پدید آورنده: استاد اسرامیل شیرچی



#### يادآوري

- ه فصلنامهٔ دانش ویژهٔ آثار و مقالات دربارهٔ فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- \* دانش کتابهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نبز معرفی می کند. برای این کار بایستی از هر کتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
  - مسئولیت آرا و دیدگاههای ایراز شده ، بر عهدهٔ نویسندگان آنها است.
    - \* دانش در ویرایش نوشتارها و تغیبر نام آنها آزاد است.
      - ۱۵ وسیده، بازگردانده نخواهد شد.
    - \* مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو ، باید:
  - ماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کاغذ نوشته شده باشند.
    - همراه "پانوشته" و "كتابنامه" باشند.
    - پیشتر در مجله ای دیگر منتشر نشده باشند.
  - \* آثار و مقالات پس از تأیید شورای دانش در نوبت چاپ قرار می گبرند.
    - چاپ و انتشار مطالب داش با آوردن نام ماخذ، آزاد است.

#### ه نشانی دانش:

خانهٔ ۳، کوچه ۸، ایف ۸ / ۳، اسلام آباد - پاکستان

دورنویس: ۲۶۳۱۹۳

تلفن: ۲۲۳۱۹٤



# فهرست مطالب

## باسم الحق سخن دانش

مين منسره نسده	
- رسالة نحفه المشاق شاه داعي شيرازي	دكتر محمد حسين ىسبيحى
اندیشه و اندیشه مندان	<u></u>
- معدمه ای بر پیوستگی های فرهنگی ایران	دكتر محمد مهدي توسلي
و یاکستان ار دىدگاه باستان شناسى	
- عظمت و محبوبيت علامه اقبال لاهوري	دكتر حسين رزمجو
ار دىدگاه ما ايرانيان	
- ساه همدان در ناجمکستان	مرتضى ذكايي ساوجي
- معما در ادبیات فارسی	ابو القاسم حالت
ادب امروز ایران	
- عرفان حماسي بازمانده اي از تبار اوليا	اقای ایرج تبریزی
- همگام با فرهنگستان	اقای عیسی کریمی
فارسی امروز شبه قاره ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
- هنر و اندیشه مولوی از نگاهی دیگر	دكتر غلام ناصر مروت
- فيلسوف اقبال لاهوري	دکتر نکهت سیما زیدی
-گریده هایی از شعر فارسی امروز	
	مجروح،صابر،رزمجو
	عطا، جعفری ،ظفرعباس
	محمد ضيا، انجم رحماني

جوان تر منتقل کنند و دانش پژوهان جوان نیز، آثار خود را در ترازوی نقد و ارزیابی استادان ، و تجربه اندوزی و راهیابی همگنان خود بگذارند. درمبان استادان فارسی پاکستان ، کم نیستند کسانی که قلم خود را از سر تواضع کمتر به فارسی نویسی، می چرخانند، و نیز حوانان فارسی دوستی که هنوز توان خویش در فارسی نویسی رانبازموده اند. فصلنامهٔ دانش ، عرصهٔ تبادل اندیشه ها و میدان عرضهٔ آثار و خلاقیدهای ادبی این عزیزان است. قطعاً بدون گرم بودن جنین میدانی ، زبان فارسی ، در این خطهٔ از نشاط و رشد بایستهٔ خود برخوردار نخواهد شد و ایس میدان نیز، بدون ورود و میدان داری "اصحاب فارسی" گرمی نخواهد یافت. البته مجال نقد و بررسی و اظهار نظر نیز باید فراهم باشد، تا رشد و شکوفایی حاصل شود.

شانیاً دانش ، رابسطهٔ میسان مسرکز نحقیقسات و استادان و دانش پژوهان فارسی را تقویت و تحکیم خواهد کرد. این مرکز ، با برخورداری از امکانات علمی و ادبی شایان،می تواند برای دیگر مراکز علمی و فرهنگی پاکستان و نیز مراکز علمی مشابه در ایران ، یار و همکسار خوبی بساشد. همچنین برای استادان ، نویسندگان ، سرایندگان و دانش پژوهان زبان و ادب فارسی در سراسر گیتی پشتوانه و ذخیرهٔ قابل اعتنایی است. چه بسا نویسندهٔ محققی که نسخهٔ

کمیابی از بک اثر ادبی یا تاریخی را جسنجو می کند، و همان نسخه در کتابخانه ابن مرکز وجود دارد، یا منابعی را در موضوع تحقبق خود می طلبد که در این مرکز یافت می شود.

بخش زبان فارسی مرکز ، برای همکاری با بخش های فارسی دانشگاه های پاکسان آماده است و بخش نحقیفات آن هم می نواند با برو هندگان و نویسندگان همکاری های متقابل داشته باشد. انتشارات جدید مرکز باید برای علاقه مندان ، معرفی شود و پیوندهای فرهنگی و ادبی ایران و پاکسنان از طریق این مرکز باید تقویت گردد که همهٔ این اهداف را فصلنامه داش می تواند و باید محفق سازد. البنه این نیز جز با نوجه و عنایت شما عزیزان اسنادان و فارسی دوسنان مسر نخواهد شد.

وبالاخره ، عصلنامهٔ دادش ، در صدد باز کردن و زنده نگه داشن راه ارتباط ادبی و فرهنگی فارسی دانان و فارسی دوستان یا کسانی ، با همزبانان و همدلان ایرانی و گسترش آشنایی دایم و مهایل آبان با بکدیگر است. زبان فارسی، شجرهٔ طیبهٔ بالنده و پویایی است که بار و بر آن هر روز طراوت و شادابی تازه ای دارد و ریشه و سافهٔ آن یبوسته اسحکام و رشد می باید ، و حیف است که عزیزان با کسنانی از آن بی بهره بمانند. همچنان که همدلان ایرانبشان نیز باید از جوانه های فارسی یا کسنان با خبر باشند، و این پیوند خجسته، با

\_\_\_\_\_

ببادل آثار فلمی در فصلنامه ای همچون دانش ، مسنمر و بابنده حواهد ماند. در هر شمارهٔ دانش، انبری با سخنی از مهد فارسی خواهیم داشت و نظر ها و دبدگاههای باران دانش ببعنی شما حوانندگان گرامی - نیز ما را برای نیل به این هدف، یاری خواهد داد. سخن آخر، سباس و تقدیر از همکاران و باران خوب دانش است که بو بزه این سماره را با دقت و تلاش مصاعف بدو بن کردند و عزم راسخ آنان، ضامن استمرار این نلاش و جهاد علمی و فرهنگی است، و برای بوففشان به دعای خبر و باری و همکاری و همدلی ضما نیار دارند.

نولد مازهٔ دانش همزمان بامهار طبیعت و نوروز ابران اسلامی ، بر شما ماران "دانش" میارک باد.

و آحردعويماان الحمدلله رب العالمين. مدير مسئول مدنی اس منبوی با حبر شد مهلتی بایست با جون شیر شد

در شمارهٔ گذشه داش به آگاهی خوانندگان گرامی رسید که اسن فصلنامه از بهار سال ۱۳۷۵ هیجری خورشیدی به عنوان "فصلنامهٔ مرکز نحقیقات فارسی ابران و با کستان "منتشر خواهد شد. ابنک حدای بزرگ را سباسگزاریم که توفیق رفیق راه شد تا شمارهٔ که داس را از ابن مرکز، هیمراه گرمنرین درود های خود راهی خلوت دانشو ران کنیم.

از آنجاکه همهٔ تلاش و کوشش " مرکز تحقیفات فارسی ابران و باکسال" در راسای شناسایی ، شناساندن و پاسداری میراث مسنرک فرهنگی دو کشور می باشد و این مبراث گرانبها از سرچشمهٔ زبان ، ادب و هنر فارسی سبراب و ما به ور شده است دانش نیز با نمام بوان خوبش در این راه خواهد کوشید تا به یاری خدا و برخورداری از همکاری و همفکری استادان ارجمند زبان و ادب بارسی در یا کستان و دیگر کشورها، فرهنگ ارزشمند این مرز و بوم را به خوانندگان خود بشناساند.

روسن است که این هدف بزرگ محقق نخواهد شد مگر ابنکه بژوهشگران، دانشمندان ، استادان و دانشجویان زبان و ادب فارسی بین از پیش در باروی فصلنامه همت گمارند و آن را در عصر تهاجم قرهنگ نما های رنگارنگ بر ریشه های فرهنگ کهن و انسان ساز حودی ، با رشحات قلم خویش یاری کنند. برگ برگ دانش از آن شما و برای شما است و دست اندرکاران داش هم ، همواره مشتاق و چسمبراه دربافت مفاله ها ، نفد و بسرسی ها و پیشنهادهای شما

چند یاد آوری و خواهش:

۱ - شمار بسیاری از گیرندگان گرامی دانش با پر کردن و باز پس فرستادن "شناسنامه خوانندگان دانش " ما را از درستی نشانیهای مکاتبه ای خود آگاه و مطمئن کردند که از آنها سپاسگزاریم . از دیگر خوانندگان عزیز هم که شمارهٔ ۴۳ را دریافت کرده ولی هنوز به تکمیل و فرستادن شناسنامهٔ همراه آن اقدام نکرده اند می خواهیم که اینکار را بکنند تا دانش ۶۵ برایشان ارسال شود.

۲ - آندسته از خوانندگان که در " شناسنامه خوانندگان دانش" آمادگی خود را برای نوشتن و فرستادن مقاله ، خبر، گزارش یا انجام گسفتگو با استادان و دانشوران برجسته، یا فرستادن عکس در زمینه های علمی ، پژوهشی و فرهنگی اعلام کرده اند در اینکار درنگ نکنند که " در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست".

۳ - برای هر گیرندهٔ دانش "شمارهٔ ویژه" اختصاص یافته که بایسته است در مکاتبات خو د به آن شماره اشاره کند.

خنانچه نشانی شما تغییر یافت، نشانی تازه را در نخستین فرصت به اطلاع دانش برسانید.

مقاله ها، کتابها، سروده ها و نامه های خود را به نشانی تازهٔ دانش
 بفرستید.

در پایان شایان یاداست که دست اندرکاران دانش کوشیدند تا این شماره را با حال هوایی دیگر، نزدیک به ادبیات معاصر فارسی و برخوردار از آیین نگارش آن و بدور از اشتباه چاپی پیشکش کنند که گر قبول افتد زهی عزو شرف.

بار و یبار دست گمیر و حسرم مسا را در گدار ای توکی مصلحی تبو، ای تو سلطان سحی

ای حمدای باک و سی اسار و بیار گسر حطما گمستیم اصلاحش نوکس

خدا یارتان باد مدیر دانش مکوشش دکتر محمد حسبن تسبیحی (رها) مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان - اسلام آباد

"نظام الدین محمود بن حسن الحسنی (۸۱۵ محمود به "شاه داعی سیراری" یا "داعی الی الله" از پرکاربرین عارفان و ادیبان و شاعران سده نهم هجری و آرامگاهس در سبراز، زیارتگه اهل دل و معرفت است. از وی مجموعهٔ خطی بسیار ارزشمندی به سمارهٔ ۸۴۹ در" کتابخانهٔ گنج بخش" مرکز تحقیقات فارسی ایران و باکستان نگهداری می شود که ۷۶ رسالهٔ کو حک و بزرگ را در بر می گیرد. تا کنون شماری از این رسامل جدا از هم یا باهم حاب شده اند. نحفه المشاق رساله ای از این محموعه است که برای نخسنین بار اینک به حلیهٔ طبع آراسته می شود."

### رسالة تحفة المشتاق

بسم الله الرحمن الرحم

الحمد لولي الحمد والصلوة والسلام على نبيا وسيدا محمد وآله اجمعين

وبعد این کلمات مسمی است به " تحفة المشتاق " در بیان اشتیاق . اشتیاق منقسم است دراین رساله برسه قسمت : اشتیاق به صورت ، اشتیاق به معنی ، اشتیاق به مولی .

اشنیاق به صورت متعلق به عالم ملک و اشتیاق به معنی متعلق به عالم ملکوت، واشتیاق به مولی متعلق به عالم جبروت.

باز اشتیافی به صورت را اقسام است ، ازآن جمله قسمی روحانی وقسمی جسمانی . آن چه جسمانی است نعلق به صورت بدن محض دارد و آنچه روحانی است به معنی بدن . آن چه تعلق به معنی بدن دارد ، چنانچه شخص بدن راکه یرورش دهد از برای آن دهد که چون او مرکب روح است ، او را قوتی باشد ماسوار که روح است به وسیله او دراین عالم کسب کمالی کند . و آنچه تعلق به

۱ سرای آگاهی بیشتر در درمارهٔ مؤلف و آثار وی به دانش شمارهٔ ۲۶ ، تابستان ۱۳۷۰ مراجعه کنید.



\_\_\_\_\_

مدن دارد، چنانجه بدن را به انواع لذات پرورش دهدکه از متابعت روح بیرون رود. پس اگر چنانچه بدن متابع روح باشد او را به عالم علوی ترقی دهد، واگر بدن از متابعت روح بیرون رفت ، روح بی مرکب ماند، وکسب کمال نکرد و به عالم سفلی مقیدگشت.

وهمچنین اشتیان به عالم معنی را افسام است ، از آن جمله قسمی نفسانی وقسمی حقانی . آن چه نفسانی است آن است که شخص را ، اشنیاق به عالم اخروی از جهت حظ نفس باشد ، وهیچ عمل بی شایبهٔ توفع از پی نفسانی نکند ، خواه که این لذت نفسانی که اورا به واسطهٔ عمل متوقع است ، در دنیا باشد همجون طلب جاه شبخی و ببشوایی و عالمی و واعظی و حافظی و دروبشی صوری و سخنوری ، و آن که معقدفیه کسی شود ، و هر چه در او ریا و سمعتی باشد و خواه که این لذت نفسانی که او رابه واسطهٔ عمل متوفع است ، در آخرت باشد ، همچون طلب حورا از برای شهوت و غلمان از برای خدمت و نعمت از برای راحت نفس و رؤیت از برای تفاحر بر دوزخیان و امنال ذلک ، و گفنه اند ، برای راحت نفس و رؤیت از برای تفاحر بر دوزخیان و امنال ذلک ، و گفنه اند ،

ست این مسی مقلد حمکه کردی در سحود کونه در جسب امید قیله و حیلواسی ای و آن چه روحانی است آن است که شخص خالصاً مخلصاً هر عمل که کند بی شاببهٔ بوفع بر خودوا چب داند ، ونظر به عوض همچون مزدور نکند ، وطمع منقطع کند ، ومولی را نه از بهر دنیا و عقبی پرستد تا اورا بی شایبهٔ غرضی سزای پرستش دانسته باشد ، واسم بندگی بروی درست آید ، بیت :

منا از تنوبه غیر از تو تندارنم تنمنا حلوابه کسی ده که محبت بختیده است

وهمچنین اشتباق به حضرت مولی را افسام است ، واز آن جمله فسمی ربانی است و قسمی انسانی . اما آنچه انسانی است ، آن است که طمع مواصلت از حیثبت مجاز کند همچنان که عاشق و شایق مجازی چگونه ایشان را که از جنس

یکدیگرند وصال دست دهد. وصال حق ، چنان تصور کند وشخصی که این بصور کند ، از آن است که به حقیفت نفس مهدسهٔ انسانی نرسیده است ، وندانسته که او را نه جا است و نه علامت مکان و قابل تجزی وانقسام نیست . خالق وصانع اورا حگونه در نواند باف به این صفات که تخیل کرده است ؟ واز شأن انسان بی معرفت آن است که این تخیلات کند یا آن که به حلول واتحادی که از دوشیء حاصل سود ، درسان او اعتفاد کند ، واین خواطر اگرچه انسانی است ، شطانی است . شبیات .

عبايت وهيم نسب ،الليه تبسب

هر خه بیش بو بیش اران ره بیشت

وآن جه ربانی است آن است که شخص اشتیاقی که اورابه حضرت مولی است از خود نداند ، بل داند که شخصی چنبن ضعیف ناچیز را چه محل که اورا اسساق حیان بادشاهی الهی کردگاری حاصل آند! ؟ پس بداند که این اشتیاق حود اوراست بدو ، کما فال بعالی: "یحیهم ویحبونه" وقال النبی صلی الله علیه و آله و سلم : " ان الله حمیل یحت الحمال ای محب جماله". بیت:

حمال حفقی چنوروی نو داست نوخود عباشق آن جمال آمندی

و آن جه گفیم که اشنیای صوری منعلق به عالم فلک است آن به انواع است و ازآن حمله ده نوع راببان کنیم و آن نیز برسیبل اختصار.

رع اول و دوم : اشنباف ما در و پدر به فرزند و اشنیاق فرزند به ما در و پدر . حصف ابن معنی در شریعت و اجب است ازآن ما در و پدر نسبت بافرزند صلأ رحم مسعراست بدان . واز آن فرزند به ما در و پدرمتابعت مخبر ازآن صورت اسیاق و الدین اراین فعره مطالعه توان کرد . بیت :

غصه درد ابن اشتیاق از فصه یوسف ویعقوب افزون آمد . پشتی که از

شادی چون الف راست بود ، به غلبهٔ هجران نون آمد . جبین که حال دل از جگردور ، وچشم از نور مهجور چه خواهد بود. حقاکه درراه انتظار چندان اشک باران کرده که از هر پارهٔ خاک چشمهٔ شوقی بگشود ، وطریقه سوزش ولد ازین فقرهٔ دیگر ،یت :

بزاده ام من مسکین مگر به طالع هجر کنز آن کنه زاد مرا دور کرد دورانیم درد دوری ارآن آسسان گرفتسارم در بن خرابه، خبراب از بلای هجرانیم

شعلهٔ آتش اشتیاق جنان افروخته که گویی خرمن صبر از من غرفهٔ بحر هجران نمام سوخه ،اگر نه آب دبده در این حالت فریاد رسیدی ، گرد وجود رادر هوای شوق که باز دیدی ؟!

نوع سیوم : اشنیاق برادر به خواهر وبرادر ، وخواهربه برادر و خواهربه :

بو سب میی ، پست من کیم میاد تیبرا خیاطر، آزردهٔ عیم میباد

حرا دوری ارمن کی جال من ۴

شدت اشتیاق و صعوبت درد فراق بحری است بی کران ، وبیابانی است بی پابان . نه فدم فلم این طریق دراز را به سر آرد و نه زبان تواند که شمه ای ببان کند ازآن . ست :

جگونه سنرج دهند سنوق را زبنان قبلم که درد هر دو جهان جمله از بلای تست

مگر کوکب سعادتی سمت اتصال طالع شود و عیش باز یافته از وصمت انفصال در ظلمت فرار فراق زایل گرداند!

نو ، چهارم: در اشتیاق خو بش به خو یش ،بیت:

مرا که جمله جهان از سو روشس است چرا رها کنی من بیچاره در ظلام فراق چگویم از عم هجران وحال بنهایی ۴ نه آن رقم بیذیرد نه صورت اسواق

همگی آمال وامانی به جانب آن مایهٔ حیوة جاودانی است ، حقاکه پناه

ابن ضعیف به پشتی عنایت وشفقت آن مخدوم است و تا قضاء مهاجرت را امضا رسد، به دیدهٔ فراق رسید وجملهٔ جهان معدوم است. بیت:

سایهٔ او ارسس ماکسم میساد

أفسساب دولت مسا ذات اوست

نوع پنجم :اشتیاق شوهر به زن وزن به شوهر ، بیت :

کسنون بسه درد فراق تو مبتلا گسسم

مرا تو در دو حهان هستی ای رفین شفین

ببىن كە بى تىو كجما ھاپى بىلا گشتم

کجـا دل از تسویریدی گنهی سنرمویی

نوع سُسْم : اشنياق مصاحب به مصاحب ودوست به دوست ،بيت :

الله الله چه بـلایی است ازو مـهجوری که نماند از دل متنتان مگر سکل خمال

باژگون نوبنی آخر بر سانم به وصال

حبدو حندم کشیای دورفلک نفس فراق

حفاکه نا از صحبت فرح فزای و مجلس انس بخشای دورافتاده صورت جدایی

ىدن از روح وحالت بينوابي خمار از شراب صبوح ، بيت:

جدایی گزندی زنن جان من

نوني جان من حنان من ساحرا ۴

بلاهای این صبر وهجران من

رسادت رايسوب وينعقوت شند

امید به کرم کریم که رسانندهٔ اهل به اهل و دوست به دوست است آنکه ظلمت فراق به نور وصال مبدل گردد و دور فلک به گردش ازاین حالت به حالت اتصال معجل.

نوع هفتم وهشتم : اشتياق استاد به شاگرد وشاگرد به استاد .بيت:

حسرارفسي از صحبت مخلصان

نسبینی به اخلاص ما در جهان

سوبی نور محلس مکس تیره أن

بيسا بساز ، مسحبوب اهسل دلان

در اشنیاق آن فرزند سعادتمند چه نویسد که معبر از شوق باطن ومفسر از التیاع خاطر باشد، مگر در زمان ملاقات و هنگام حضور ، درر اخلاص وجواهر اختصاص قرین بواقبت [یواقیت] ولآلی افادت بکنار وجیب استفادت باشد.

ىت:

سنه حسمور آی تسایدانسی حسال جه بی سعادتی امد نصیب می ز فیلک

حتصور فلت تحصيل علم بود مرا

حسه کسند تشسه ساسرات معال ؟ کسر آسسان خداوسد گار دور سدم ردست حادیهٔ دهری حصور سدم

علم الله که تا از سلک خدام ملازم وسکان آستان عالی که مفرو معبر هر طالب و عالم است ، بیرون افناده نه روسنایی روز که امور بدیهی است از سرگی شب همچنین ازروشنایی روز باز می داند به واسطهٔ میلالت مفارقت و قوت مصابرت ، جنان فدم در راه عدم نهاده که ازو بعبر نتوانسنم کرد مگر کارساز بنده نواز این سرگردان کوی حرمان وبلای هجران را وسیلهٔ انصالی به ملازمان آن حضرت سازد وباز از غفلت عطلت به هسباری طلب علم و خدمت بردارد بمنه و جوده .

وع بهم : اشنباق دروبش صالح وبرادر ناصح به معتقد مخلص ، ومعنقد مخلص به برادر ناصح و دروبش صالح ،بیت :

حددًا حدوالة اسام منابه هنجرت كبرد دران حواله حكويم ؟ كه هنج بنوان كفت ا حديث هنول فنامت هران كنه يلى كساني است كنه از روزگار هنجران كفت

گویی در مرض فراق ، صحب مرافیهٔ ابن درویش زایل گسنه ، که فلب خاشع را از احوال آن معمد خالص و محب مخلص ، هیح خبری نبست و بر او واقعه نگدشه ، بیت:

روح بيران مگير به هيمره مناسب الله الله ا با كجاست ؟ كجاسب ١٠

نا جون است که آه صبح روشنایی وگر بهٔ سب آسنایی کاری نمی کند ، نا دمونفس نفوس اذکنا و همت ارباب همم عالیه دست از پای افتادهٔ امیدواری نمی گیرد، بت :

حدا مگر به حدایسی خبود کنند کناری بو رزق وصل خودازرارق حهان بنطلب

وگسرنه از در مسحلوی هیچ نگشاند کسه از وسسیلهٔ مرزوق هیچ نگساید من هر حه كرده ام همه باحوس كرده ام ماكى جراكسم ؟ گنه سده حست ؟ حود عرم فسول اهل حدا بسش كرده ام آرى ، رد خواطر صحيحه كه به نور اتقوا عراسة المومن فانه يسنظر بسور الله واردسده ، نبا بد كرد ، و تبر دلدوز هجران از كمان حرمان به جگر سوخته نبا يد حورد في الجمله ببت :

ساسا حساره ای سدارم مس مقابی به قوه کسند معانی مخلصان دیرینه و معبقدان کمینه بازیه مجلس فرب و صحبت انس کشد ، و به طلعت میمون و محیای همایون مسرف گرداند.

وع دهم : انسانی عاسن به معنوق و محب به محبوب . شرح دل سوخته عاسی حه بوان داد ؟ و زبان به بفریر نعبیر از اندوه او چگونه توان گشاد! ؟ آتش حابهٔ دل او آن حنان افرو خنه که به آب دربای دبده ، اطفای آن نشابد ، یا خرمن وجو دس حان سوحه که بحم صلاحبت اسفامتی ازآن باز آبد صورت وار دربی معیی ، و مجنوب و اربر انر لیلی ، آرام و سکون ندارد. همچون فرهاد کار او آن اسب که برهر سنگی به خال شیرین می نگارد . گاه جون و امق عاشق ، ازجان رمعی نگذارد در عنق عذرا ، و گاه در بیابان طلب جنانچه در خی عرب فرباد بردارد که : سلمی ! سلمی ! ، ببت :

سه دردل فراری ، به در دل سکونی به در روی آینی ، نبه در دیده خونی ا حسرات از عشم ساز حسران فتباده بسه کنار پیرونی

این ابواع مذکور ار اسنیای متعلق به ملک آن است که در مبان بعضی از مردم معارف است ، واگرنه آنجه حفیقت اشتیاف ملکی است به مجلدات ، سمه ای از آن ذکر نبوان کرد ، اما اگر حضور فلبی بشود ، ابن رساله شاید که در عبادت و ملحفات لطایف و نکات باسر نوشته آید ، چه به غایت بی ربط افتاده فی الجمله و آن جه یعلق به ملکوت دارد، اشساق آن نبز ده نوع بیان کنیم:

روع اول : اشنباق نفس انسانی به جوهر افلاک وشفافی وبراقی آن، و کواکب برسنان را این سوق غالب آمد.

روع دوه: اسماق نفس انسانی به کشت دور افلاک، واهل منجم از حکما را این اسماق حاصل شد.

نوع سیوم: استناف به نفوس سماوی ، و مستافان آن اهل نربت وادب باشند.

روع جهاره: استناق به عفول انسان ، وابن استاق را بنعصی از حکسا و منصوفه باشد.

بوع بنجم : استناق به كنفت فعل انشان ، واهل سحر را اس استناق باردند سود واهل كرامات را بالطبع حاصل .

وع سسم: اسساق به معرف ماهب انسان و بشوانان حکمارااین باسد. وع هفته: اسساق به رؤیت صفای انسان علی الدوام واهل ریاضت از صوفیه رااین بشود.

وع هستم: انسباق بر آنکه نفس انسانی را از نفس کل جه بهره است؟ واین نوع را عرفای صوفیه ناسد.

نوع به . آنکه ایسان رااین استاق باردید شودکه عفل کل را آینهٔ حود سازند وحمال حصرت واجب در آن مطالعه بمایند . ست:

حبه بکنی در بکنی بنوال دیدل لیکنل اینجیا بنوال بهال دیدل

روع دهه: آن که بعد از سر به ملکوت ولفای حق ، نفس انسانی را مل سام به عالم علوی حاصل سود، و نخواهد که بعد از آن استناف در دنیا زبسن کند،

كنج حنون ببرگرفت از ويبران كنج ويرانية حياي بيودن بيست

واما آن جه بعلی به عالم جبروت دارد ارآن حمله سر ده نوع اس است:

اول: اسساق به رؤیت افعال حق دوه: تحقیق به حقیقت آن. سیوه:

اسساق به رؤیت اسماء حق د چهاره: تحقیق به حقایق آن د سحه: اسساق به

رؤیت ذات د شسه: تحقیق به صفات آن دهنته: دورا یکی داسس د هسته: همه

را یکی کردن دینه: همه را یکی سدن د دهه: همه را یکی دیدن و الله اعلم د

نوسته دکتر محمدمهدی بوسلی استاد بار دانشگاه برنت مدرس و معاول مرکز تحقیقات فارسی ایران و باکستان

# مفدمه ای بر پیوستگی های فرهنگی ایران و پاکستان از دیدگاه باستان شناسی

ایران در دیبای کهی ، رابط بین غرب و شرق بوده که به همین دلیل شاهد سیار خوبی برای انباب مهاجرت های بیزرگ در آن زمان است . هرگاه به بمدنهای بزرگ هزاره های بیس از ناریخ اساره شود ، بی شک نام ایران در صدر فرار می گرد . حغرافیای سیاسی ایران در هزاره اول بیس از میلاد به بهنای وسعی از آسوی بیل با ماورای سند بود و به گواهی و کمک داده های باسنان ساحی و بمام کاوس های که در محوطه های باسنانی ایران صورت گرفته و می گیرد ، ردیای بمدنهای عظمی که در این گسرهٔ بهناور در طی هزاره ها بدید آمده و از میان رفیه اند ، بی هیچ نردیدی قابل بیخیص است. این کندو کاوها حقیت بسیار مهمی را بیاد می آورند و آن حق و سهم بزرگ ایران در بمدن جهانی به عنوال بوید دهندهٔ حاور و باحر از آغاز با سده های میانه است .

از سوی دیگر ، باکسان کشوری است که سهم بزرگی در تمدن و فرهنگ حیابی دارد، میرات کهسال این کشور که با باریخ و جغرافیای بهندست شبه فاره بویدی ابدی و حاودانی خورده است، میأسفانه هنوز بطور کامل مطالعه ، کشف و سیاحیه نسده است. روزی که بمام محوطه های باسنانی سیستم بررگ سد ، کاوس و حفاری سوند، روری که خطوط ناخواندهٔ مهرهای معروف موهیجودارو خوانده سوند، بنظر می رسد اررس واقعی بمدن دیرس این سرزمین روشن سود.

تحقیق و تفحص در تاثیر و تأثر ابن نمدنها در محدودهٔ جغرافیای کنونی ایران و کشورهای همجوار نیازمند سالها جستجو و زحمت و تلاش است که نگارندهٔ این سطور منتاقانه آرزومند آنست نا به حول و فوه الهی و پشتوانهٔ شش سال تدربس و پژوهش در ابن زمینه ، و با همت والا و همکاری بزرگوارانهٔ دانشمندان و صاحب نظران منطهه، مفدمات طرح " پیج هزار سال پیوستگی درسگی ایران و پاکستان " را فراهم آورد. ابن مقدمه در واقع مدخلی برای ورود به آن طرح است و سعی دارد سبر نار بخی موضوع مورد بحث را از دید و زاویهٔ داده های باستان شناسی و مدارک و نوشته های موجود پیگیری کند.

پاکستان در لبه جنوب شرقی مرزهای امروز ایران قرار دارد و به دو ناحیه مشخص جغرافیابی تقسیم می شود:

 ۱ - ناحیه کوهستای بلوجستان در غرب و شمال غربی که بک سوم سرزمین باکستان را در بر می گرد.

۲ - دشت یهناور سیستم رود سند در شرق

بنابر ابن می توان دریاف که بلوچستان از نظر جغرافیابی گسنرهٔ خاوری فلات بزرگ ایران است. لبه شرقی مرزهای ایران و باکسنان را رشته کوه سلیمان پوشانده و دره های معروف ژوب ( Zhob ) و لورالی (Loralai) در غرب ایس رسته کوه قرار دارند که به دره کویته در وسط ناحیه بلوچستان متصل می شوند. دراین ناحیه نمونه های استفرار انسان ، در بلوچستان کهن و کنونی ، بسیار شببه زندگی مردم استان سیستان و بلوچستان و ناحبه فلات مرکزی ایران است . جادارد یادآوری شود که در داخل ایران در جنوب شهرستان زابل منطقهٔ باسنانی شهر سوخته قرار دارد که از مراکز مهم فرهنگی ایران در هزاره های پیش از تاریخ بشمار می رود.

رسته کوه مکران مرکزی از بلوچستان جنوبی موازی باکنارهٔ جنوبی ایران و باکسان پیس می رود. منطقه بلوچستان دارای آب و هنوایی گرم و حسک است و در برخی جاهای آن هنگام شب هواکاملاً سرد می شود. پوشش گناهی آن مانند مناطق حاشه کو بری است. این منطقه ، جز رودبزرگ هیرمند (غری رود) که در ناحیه سیستان ایران جاری است و پهندشت وسیعی را سیراب میکند رودحانهٔ فابل ذکری ندارد. بسیاری از جو ببارها در در باچه های مردابی منطقه با بدید می شوید. بارش سالبانه در این نواحی کمتر از بست ساننمتر است، منابر این کشاورزی در بلوجستان باکستان فقط در دوروبر سرجشمهٔ رودها و سابر این کشاورزی در بلوجستان باکستان فقط در دوروبر سرجشمهٔ رودها و اطراف دره ها مسر است، در حالیکه در بلوجستان ایران وضعیت بهتری دارد.

مدارک باسان ساحی بیدست آمده از این سرزمین بویزه از ناحیه بلوحسان ایران و نواحی خشک و حالی از سکنهٔ دشت های کویر ولوت بر بهتر بودن سرابط ریست این ناحیه در گذشه دلالت دارد '. اکنون دانسنه شده است که در خلال دورهٔ بیش از باریخ استوراهای بزرگی برای مدت زمانی طولانی ، در همان مناطعی که مراکز عمدهٔ شهری سده های مبانه شدند، وجود دانسه است. "

مهمسرس زمینهٔ بیوستگی های عرهنگی ایسران و باکستان، راههای اربیاطی بین مراکز بمدنهای بین از تاریخ می باشد که جا دارد برای روشن شدن بسیاری از مجهولات ، مورد بررسی ومداقه علمی فرارگیرند.

بهدست ایران میان مراکز مهم بمدن شرق و غرب یعنی سند از بک سو و پس المهری از سوی دیگر فرار داشت و بهمین دلیل توانست مرکز عمدهٔ میادلات فرهنگی و داد و سند های بازرگانی و گذرگاه اصلی مهاجرت های



<sup>1 -</sup> M M. Tavassoli, 1994, p. 130.

<sup>2 -</sup> M.R. Mughal, 1974, p. 34

ماریح ساز باسد. به ببال دیگر می بوال گفت که به دلایل کاملا مسحص همجول وجود بیابانهای هولناک در ناحیه مرکزی ایران و رسته کو ههای سربفلک کسیده در سمال وعرب آن ، ناگزیر راههای ارتباطی این تمدنها دره ها و نواحی جلگهای بودند که در طول آنها ، اسفرارهای بس از باریخی فرار داسند.

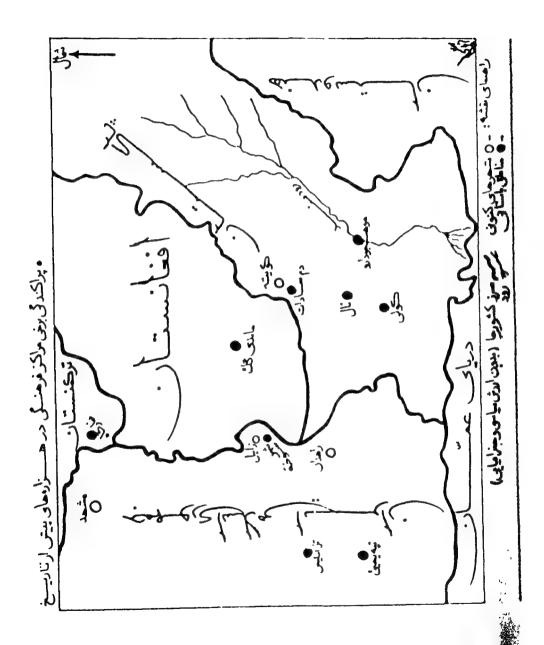
سکی از آبن راههای ارساطی ، راهی سودکه به حاده سردگ اسریشه معروف است و از حیل به اسرال می رفت و سبس به فارهٔ ارو با منصل می شد. به عبارت دیگر سکی از راههای مواصلایی مهم، راهی بودکه از سمال اسران به طرف طرف افعانستان می رفت. این راه در ناحه تحل دو راه می سد: یکی به طرف دشت های ترکسستان و دیگری به سمت جنوب به درون افغانستان کنسده می شد و از آنجا به سیستان و دره کامل و عدهاد و سیس به دره کویته رسیده و سرانجام به دست تردگ سند می تنوست.

راه دیگر از طریق سوس به حبوب ایران و سیس به نیاحیهٔ بلوحسیان باکسیان می رفت و در واقع حاورمیانه را به آن سوی سند بیوند می زد.

بیابر این با حنی مقدمه ای و با بوحه به باریخ کهی ایران و شبه قاره هند می بوان به جرأت اطهار داست که روابط فرهنگی ایران و با کسیان منعلی به دورهٔ بحسبین باریخی ، با زمانی که بخس هایی از با کسیان در فلمرو امپرابوری کهی ایران بوده نبست بلکه در حقیقت ، حلقه های وصل و بیوند فیرهنگی این دو کنور ریشه در رمانهای بسیار کهن دارد '.

کاوس های باستان شناسی بسباری که در درهٔ سد ، بلوجستان ، سینرسوحته ، بواحی حوب ایران بو بزه سیداد ، شه یحیی - تل ابلیس و همجنبن در بحرین و ین المیترین انجام شده ، مدارک سباری را به دنبای باستان شناسی

<sup>1 -</sup> M R Mughal, 1974 p 37



24

ارائه داده است که آرای تازه ای از درک پیشبنهٔ پیش از ناریخ این دو کشور را در بردارند.

نکهٔ بسیار مهمی که از کاوش های انجام شده در این منطقه پیرامون هزاره چهارم نا سوم پیش از مسلاد فهمیده می شود ، درک نخستین نمونه های بکجانئبنی یا استفرار در دره های بلوچستان است که خود یکی از عوامل مهم ارتباط نواحی جنوبی سند با غرب و شمال سرزمین بلوچستان بعنی بخش بزرگی از فلات ابران - افعانسنان و جنوب ایران - است. این نمونه های استفرار ننها با تغییر اندکی در سبک سفال برای بیش از دو هزار سال در سراسر دره های بلوچستان دوام بافند. این بغییر اندک فقط برای نوسعهٔ سبکهای کاملاً شخصی در نفش سفالبنه ها بوده است که از دید باستان شناسی ننها برای بفابای منطقهٔ نبت شده اررش دارند'. ابن جنبه بود که بعضی نویسندگان اولیه را به توضیح و شر بح فرهنگهای متما بز و مشخص و بر اساس ننها سبک سفالهای منفوش هدا بت کرد، فرهنگهای متما بز و مشخص و بر اساس ننها سبک سفالهای منفوش هدا بت کرد، یعنی در شمال ، ناحیهٔ ژوب و کویته ، و در حنوب ناحیهٔ نال ' و کولی "که دارای سبکهای مخصوص بخود بودند. بنظر می رسد ابنها ازاجزا و عناصر مهم ببوستگی های پدید آمده بین سرزمین های بلند دره سند ودشت های سیلابی همسایه و همجوار سیستم سند بوده باشند.

عامل دیگرشاخه ها و شعباتی طولانی است که راه های تجاری در منطقه داشه اند و مخصوصاً از مراکز عمدهٔ نروت ریشه می گرفته اند. شاید این تجارت انگیزه هایی را برای توسعهٔ بک شهر نشینی ساده و ابندایی در بخشی از منطقه که

<sup>1 -</sup> A. Allchin . 1989 . p. 173 onward

<sup>2 -</sup> Nal

<sup>3-</sup> Kulli

محتمل است افغانستان جنوبی وسیستان بوده ، بوجود آورده باشد و به رشد مناطقی مانند شهر سوخته در ایران یا ماندی گک در افغانستان انجامیده که نبدیل به شهر یا حتی شهرهای کاروانی شده بودند ا

نتیجهٔ این تأثیر متقابل ، همسانی های فراوان بین فرهنگ مادی این ناحیه و آسیای مبانه است که در بررسی مناطق باستانی نمازگاه ۱ و ۲ اثبات می شود.

اینک رنسته های پیوستگی میان آسیای میانه، مرزهای هند، ایران و دره سند ظاهر شده اند نا به خصوص این ادعا را قوی نگهدارند و ما را به این نکته هدابت کنند که این پیوستگی تنها از راه تجارت و بازرگانی و بخاطر آن بوده است.

دنباله دارد.

#### \* \* \* \* \* \*

### منابع برای این قسمت

- 1 Allchin, B. and R., 1989. The Rise of Civilization in India and Pakistan. Cambridge.
- 2 Fairservis, W.A., 1967. The Origins, Character and Decline of an Early Civilization . New - York
- 3 Mughal .M. R.1974. Cultural Links Between Pakistan and Iran During the Pre- Historical Period\* in Iran Pakistan A Comman Culture, Islamabad.
- 4 Tavassoli, M.M., 1994. Palaeoanthropology of Iran( Ph.D. Dissertation), University of Pune, India.

<sup>1 -</sup> W.A.Fairservis, 1967. p. 48.

### عظمت و محبوبیت علامه محمد اقبال لاهوری از دیدگاه ما ایرانیان

اولین موضوعی که در بررسی زندگی فرهنگی و ادبی اقبال - از نظر ما ایرانیان - شایستهٔ تقدیر و سیاسگزاری می باشد ، عنایتی است که آن مرحوم به زبان فارسی داشته و با وجود آنکه زبان ملی مسلمانان شبه فاره اردو و زبان مادری او پنجابی بوده و نیز تسلط کامل به زبان انگلیسی داشته است اما از رهگذر آموختن زبان فارسی که کاربرد آن در شبه قارهٔ هند سابقه ای افزون بسر هزار سال دارد، و قرنها نیز زبان بین المللی و زبان علم و ادب در آن سرزمین بوده است ، وسیلهای معتبر و مو ثر را برای بیان اندیشه های بلند و عواطف لطیفش به دست می آورد، و معروفترین و مایهورترین آثار شعری خود یعنی منظومههای "اسرار و رموز"ا" پیام مشرق"، "زبورعجم" ، "پس چه باید کرد ای اقوام شرق؟" جاوید نامه" و"ارمغان حجاز" را که رویهم کلبات اشعار فارسی او را تشکیل مي دهند ، به زبان فارسي مي سرايد . او در واقع ، با انتخاب ابن زبان كه نسبت به زبانهای پنجابی، اردو و انگلیسی ، استعداد و گنجایش ادبی وسیعتری دارد،و قدرت آن دربیان مفاهیم ، قوی تر و ضمناً شیرین نر است، می تواند آرمانهای مفدس و افکار منعالی خویش را اظهار کند، و بادست یابی به این موهبت بزرگ : هم بر غنای ادب فارسی بیفزاید و هم شهرتی عالمگیر را برای خود فراهم آورد چنانکه خود به این موضوع اذعان کرده و سروده است:

ز سودایسم متساع او گسران شسد ز آواز درایسم کساروان شسد

صبحم از نسغمه های مین جوان شد هسجومی بسود ره گسم کوده در دشت

ىا:

۱ - دو منظومهٔ "اسرار حودی" و " رموز سحودی " را "اسرار و رمور" گویند.
 ۲۳۵ اقبال لاهوری، محمد(علامه) ، کلیاب اقبال فارسی ، ص ۲۳۵

عنجم از نعمه ام آنش به جان است صندای منین درای کساروان است حدی را تیر در خوانیم حو عرفی که ره خوابیده و محمل گران است ا

افیال انگیزه خو ش در انتخاب زبیان فیارسی و سرودن آثیار عیمیق و --زبیایش را به این زبان ،چنین توجیه کرده است:

> گرحه هندی در عدویت سکر است فکتر من از حلوه اس مسحور گشت نستارسی از رفست استدیسهام

طسرز گفتسار دری شسیرین تسر است خسامهٔ مسن شساخ نسخل طسور گشت در خسورد بسا فسطرت انسدیشه ام'

او بافرا گرفتن زبان فارسی - به وافع - کلیدی را به دست آورد، که - بوانست با آن رفعت اندبشه اس را تجلی بخشد ، و نیز به گنجینه های گران سنگ وبی بابان شعر و ادب فارسی راه یابد، و با آتار شاعران توانای ابرانی آشنا شود و از خرمن پر فیض عارفان و ادیبان ایران زمین بویژه مولانا جلال الدس محمد مولوی خوشه چبنی کند و از طریق این آشنایی ها و گلگشت در جهان معنوی آنان ، به باروری ذهن و اندیشهٔ خود بیفزاید .

دوم - دلستگی علامه اقبال به فرهنگ ایرانی و به جریانهای فکری و اعتقادبی که در تاریخ تمدن ابران از قدیمترین ازمنه تا عصر او پیش آمده، و ارادبی که به بزرگان علم و ادب و عرفان ما وکلاً علاقه ای که بنا بر دلایل و سواهد زیر به ملت و سرزمین ایران دارد بر عظمت و محبوبیت آن بزرگمرد در نظر ما ابرانیان افزوداست:

او به انگیزهٔ دلبسنگی به تمدن ایرانی ، در سال ۱۹۰۸م که از دانشگاه مونیخ آلمان در رشتهٔ فلسفه فارغ التحصیل می شد ، رسالهٔ دکترایش را به بررسی

اقبال لاهوری ، محمد (علامه)، کلبات افبال ـ فارسی ، ص ۲۳۵ همان، ص ۳۲

"سير فلسفه در ايران" اختصاص داد. ا

اقبال در آثار خود از دانشمندان ایرانی نظیر آبین سینا (۳۷۰ - ۴۲۸)، امام فخر رازی (۹۵۰ - ۲۰۹)، امام محمد عزالی (۵۰۰ - ۵۰۵) و عارفانی چون سایی غزنوی (ف:۵۰۰ با۵۰۵)، فرید الدین عطار نیشابوری، (۵۵۰ - ۲۱۸) شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی (۲۰۳ - ۲۹۱)، خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی (۲۲۳ - ۲۷۲)، فخر الدین عراقی، (۲۱۰ - ۲۸۸) کلیم کاشانی (ف: ۲۰۱۱) و بویژه جلال الدین محمد مولوی (۲۰۱ - ۲۷۲) به بزرگی بادکرده است.

او ارادت خویش را به مولوی با کار برد صفاتی مانند: " بیر رومی "و "مرشد روشن ضمیر" اظهار داشته و عظمت کار وی را حتی در ردبف رسالت پیامبران دانسته و خود را مرید و شاگرد مکتب وی شمرده است، چنانکه در منظومه های "بیام مشرق" و "یس چه باید کرد ای اقوام شرق" می خوانیم:

تساعری کسو همچو آن عالی جناب " پیر رومی "،" مرسد روشان ضمر" مسئزلش بسربر ز مساه و آفتساب نسور فسرآن درمیسان سسینه اس " پیبر رومی " خاک را اکسیر کرد ...مسوحم و در بسحر او مسئزل کسنم مین کسه مستی ها ز صهیاش کنم

نسیس یسیفمس ، ولی دارد کتساب کساروان عسسق و مسستی را امسیر خسیمه را از کهکشسان سسازد طنساب حسام حسم تسرمده از آسینه اش از فبسارم جسلوه هسا تسعمیر کسرد تسا در نسابندهای حساصل کسنم زندگسانی از نفسهسایش کسنم آ

۱ آن رساله سیس بصورت کتابی به زبان انگلیسی انتشار بافت که کتاب مزبور نیز در سال ۱۳۵۳ "دکتر امیر حسین آریان پور" استاد دانشگاه تهران به زبان فارسی ترجمه و چاپ شد.

۲ اقبال لاهوری ، محمد (علامه) ، کلبات افيال \_ فارسی ، ص ۲۳۲

۴ همان، ص ۶۸۱

۴ - همان ، ص ۲۹

و با در دو بینی های عارفانهٔ زبر ، چنین شکوهمند و زببا در تجلبل از مقام بلند مونوی بر آمده و احنرام عمیق خود را نسبت به او نشان داده است:

کسه بساجامس نسبرزد مسلک پسرویز بسمه دسسوار حسمریم دل بسمآویز ا سه كنام خود دگر أن كنهنه من ريز ر اسعيبار "حيللال الدينين روميني"

\*\*\*

غبسار رهگسدر را کیمسا کسرد مسرا بساعش و مستی آشنا کسرد

کسره از کسار اسن ساکساره واکسرد سنی ان سنی سنوازی بساکستاری

\*\*\*

ر خاک من جهانی ساز کردند که با من ماه و انجم ساز کردند' سننه روی میس در دل بیناز کیبردند

ر فسیص او گسرفتم اعبساری

و مآلاً - حاصل این ارادنها با به تعییر خود اقبال ، نتیجهٔ این "مستیها و زندگانی کردن بر انر نفسهای گرم مولانا" تراوش ابنگونه ابیات پر شور از خامهٔ هنر زای اوست که گفنه است:

می سخن که جوانر ز بادهٔ عنبی است ۳

ساکسه مسن رخم "پسر روم" آوردم

سمعلهٔ درگسر رد سرخس و حماساک من "مرشد رومی که گفت "منزل ما کبریاست"

علاقه مندی اقبال به ملت و سرزمین ایران را می توان از دیگر آثار او، نطبر غزلی که با مطلع زیر سروده است، دریافت:

ای جوانان عجم حان من و جان شما<sup>ه</sup>

جون جراغ لاله سورم در خسابان سما

إشاقسال لاهوري ، محمد (علامه ) ، كلباب افال ـ فارسى ، ص ٨١٧

المراج ممان، ص ۸۱۸

الم الم من ۲۰۶

المهمان ، ص ۲۰۹ این عرل را اقبال به اقتضای غزلی از مولوی با مطلع ریر سروده است نفس اوار عشق می رسد ار چپ و راست ما به جمن می رویم، عزم تماشا که راست؟

أ اقبال لاهوري ، محمد (علامه)، كلباب افيال \_فارسي ، ص ٢١٥

و احترام خویش را به نباکان ما ایرانیان در بینی از همین غزل ، چنین بیان داشته است:

حلمه گرد من رنید ای سکران اب و گل اتشی در سینه دارم از نساکان شما که مصراع دوم بنت مذکور ، تداعی کنندهٔ مضمون این بیت معروف حافظ شیراز است که فرموده:

از آن به دیر معالم عزیز می دارند که آلشی که بمبرد،همشه در دل ماست"

نکنهٔ دیگری که حاکی از دلبسنگی زنده باد اقبال لاهوری ، به ایسران میباشد ، ابن است که او شهر "تهران" را مرکز امید ملتهای جهان می داند و همحنان که در دیوان خود به زبان اردو سروده است:

طهران موگر عالم مشری کا 'جنبوا" ناید کرهٔ ارض کی بعدیر بدل حالی " اعتقاد دارد که اگر "نهران" به جای شهر " زنو" محور و مرکز رسبدگی به شکایات و اختلافات ملتهای مشرق قرار می گرفت ، براستی بشریت آینده ای بهتر و امید بخش بر داشت.

سوم - همدلی وهمسویی وهماهنگی شادروان اقبال لاهوری با ملت ایران از لحاظ اعتفاد راسخی که مردم ما به قرآن کریم و نجاب بخشی آن ، و ارادتی که به پیامبر (ص) و خاندان عصمت و طهارت دارند، از دیگر عوامل محبوبیت او در نظر ایرانیان است . توجه و عنایت خاصی که علامه اقبال به عظمت فرآن مجبد - از لحاظ هدایت و رهبری نوع انسان - دارد، و این که نیک می داند :" ان هدا القرآن یهدی للتی هی اقوم و بیشر المؤمنی الذین یعملون

۱ اصال لاهوری ، محمد (علامه ) ، کلیات افال دارسی ، ص ۴۱۶

۲ د دوان حافظ ، به تصحیح محمد قزوینی و فاسم عنی، ص ۱۷

٣ اتمال لاهوري، محمد (علامه) ، كلنات اهال ـ أزدو ، ص ٢٠٩

الصالحات ان لهم اجراً كبيراً" او را واداشته است تا در آثار آموزنده خود، از مسلمانان جهان دعونهای مكرر به عمل آورد تا برای تأمین سعادت دو دنیای حو بش ، به "كاب خدا" جنگ زنند و آن را پیشوای همیشگی خود قرار دهند. چون به اعتقاد وی:

کر سو می حواهی مسلمان زسسن بیست ممکن جنز به فرآن ریسین ا اقال اذعان دارد که در همه مراحل زندگی اش ، قرآن ، غمگسار و راهنمای او در حار مشکلات برده است:

عسر مسرآن عمگسسار مسن سبود مونش هسر بساب را سر من گشود" و بأسف وی از ابن است که چرا در دنبای مادی و پسر میرارت امیروز، قیرآن از صحنهٔ زندگی احتماعی مسلمانان کنار نهاده شده و بدان عمل نمی شود.بث و سکوای وی را از خلال ابباتی نظیر این دو بیت می توان دربافت:

سه بسد صبوبی و مسلا اسبری حسان از حکست فرآن نگیری به اماش بو را کاری حبر ایس سیست که از "یاسن" او آسان بسمیری و و بالاخره بزرگداشنهایی که اقال از عظمت، رهبری و کارسازی فرآن، در آثار حود - مانند ابن ابنات - به عمل آورده است:

ستتن قرآن سا در اسن عالم نسست مشهدای کهاهن و پسایا سکست ساش گویم آنیجه در دل مصمر است این کتابی نیست ، جیزی دیگر است حول به حال در رفت، حال دیگر شبود جان چو دیگر شد، جهان دیگر شبود میل حق ینهان و هم سیداست اس زنسده و بساینده و گویساست اسن ۴

فران کریم سورهٔ منا کهٔ اسراء ، آنهٔ ۹ این فرآن به درست نرین آیین ها راه می تماید و مؤمنایی را که ارهای شانسته به حای می اورید بشارت می دهد که از مؤدی کرامند بر خوردار خواهند شد.

افعال لاهوري ، محمد ( علامه) ، كلياب اقبال - فارسي ، ص ١٣٣

همان ، ص ۷۳۴

همان . ص ۱۹۶

همان ، ص ۵۵۴

ما ایرانیان که دوستی و ولای محمد (ص) و خاندان پاکش با خون و جانمان عجین گشته، محبتی که "باشیر اندرون شده با جان بدر رود" هنگامی که با متفکری صاحبدل و درد آگاه چونان زنده باد اقبال لاهوری مواجه می شویم و می بینیم که او نسبت به کسانی که ما آنها را مقدس می شمر بم ، عشق می ورزیم و ببرو شان را تنها راه نجات خود می دانبم، احساسانی ملتهب تر و شور و هیجان و محبتی زیاد تر از ما دارد ، طبیعی است که به او دل می بند بم و برا ش احترامی فوق العاده قائلیم.

با مطالعهٔ آنار منظوم افبال، مخصوصاً مثنوی ارزندهٔ "رمور بیحودی" او، ملاحظه می شود که وی علاوه بر آنکه از حضرت محمد (ص) با چنین تعییراتی نغز و سنایش آمیز یاد کرده و آیین اسلام را تنها وسیلهٔ نجات بشر بن از بدبختبها دانسته است؛

آبسروی منا زنام منصطفی (ص)است

مستند افسوام سيسسن درنسورد

هـــمچو او بسطن امگـــيــي نـــراد

در جهستان هسم بسرده دار مساست او

ان به باران ، ابن به اعدا رحمتی ا

شيسرع او تستمسير أبسين حيسات

ار دل آهسن ريسايد زنگ را ا

در دل مسلم معام منصطفی (ص) است

. در حهسان ایسس سو أغسلر كسره

ار کسیلند دہست در دیستا گسساد

. روز مسحسر اعتسار مساست او

لطسف و فنهر او سنرا ینا رحیمتی هست دن مصطفی(ص) دنن حیات

صيقلش آسينه سارد سنگ را

احساسات ارادت کیش خود رابه خاندان پیامبر (ص) نبز بو نژه به امبر مؤمنان علی علیه السلام و حضرت عاطمه رهرا (س) و حسین علیهم السلام در ابیاتی

۱ افيال لاهوري ، محمد ( علامه ) ، كليات افيال \_ فارسي ، ص ۲۸ و ۲۹

۲ همان ۽ ص ۱۳۷

عشسق را سرمساية ايمسان عسلي

در حهسان مستل گسهر تسابنده ام

مسى تسوان ديسدن نسوا در سسينه ام

مسلت حسق از شکسوهش فسر گسرفس

كسائنات أيسين بسذير از دوده اش

حــق يسد الله خوانيد در أمالكساب

سرّ اسمای علی دائند که چیس ۱

آکنده از شور و شوق و ایمان بیان میکند.از جمله دربارهٔ امام علی (ع) در مثنوی "اسرار خودی " با عنوان: " در شرح اسمای علی مرتضی " این گونه گوهر هایی از سخن را به نظم در آورده است:

> مسسلم اول ، شبه مسردان عسلي ار ولای دودمیسایش ریسیدهام .. حساكسم و از مسهر او أسبه ام از رخ او فسال یستغمیر(ص) گیرفت فسنوت ديستن مستين فسترموده اش

مسرسل حسن ، کسرد نیامش بیو تیراپ

هسر کسه دانسای رمسور رنسدگی است

و در مننوی "دموذ يبخودي" ، زير عنوان:" فاطمه زهرا(س) اسوه کاملهاي براي نساء عالم " دربارهٔ دخت گرامی بیامبر چنین می سراید:

مریم از یک سب عسی (ع) عزیر نسور يحشسم رحسمة للعبالمين(ص) ان که جان در سکر گیتی دمید بسانوی آن تساحدار هسل اتسی ... مسادر آن مسرکو پرگسار عشسق أن يكسى تسمع شبستسان حسرم تسا نشسد أنش يبكسار وكسين . .مسررع تسليم را حياصل سول

از سه نست حصرت رهرا عزيز أن امسام اوليسين و أخسبوين روزگسار تسازهأیین آفسرید مرتضى ، مشكل گشا، شير خيدا مسادر أن كساروان سسالار عشسق حسافظ جسمعيت خسير الامسم یشت پسا ره بسر سر تماج ونگین مسادران را اسموهٔ کیامل، متول ۲

> ﴿ اقبال لاهوري ، محمد ( علامه ) ، كلباب افيال \_ فارسي ص ٤٧ و ٤٣ محمان، ص ۱۵۹ و ۱۶۰

علامه اقال در این مثنوی ضمن بزرگداشت حضرت زهر ا(س) بحثی جالب و سازنده ، دربارهٔ زنان مسلمان و دفاع از حقوق آنان دارد که مورد توجه كامل ما ايرانيان نيز هست. دخت گرامي پيامبر را با اوصافي چون: " اساس ملت و قوت دين "، " امين نعمت آيين حق" و " حافظ سرماية ملت" مي ستايد و به زنان مؤمن توصبه می کند که چشم هوش از "اسوهٔ زهر\" (س) مبندند و از جذبه های پر زرق و برق و فریبای دنبای فاسد امروز و نهاجم فرهنگ میتذل غرب بيرهيزند. از جمله ايبات آن منظومهٔ هشياري بخش ، باعنوان "خطاب به مخدرات اسلام" این دو بیت است:

فسطرت تسو جسذبه ها دارد بسلند حسم هنوش از "اسوة رهر مبند

تسا "حسسى" سساخ سو بسار أورد مسوسم يسيشين بسه گسلزار أورد ا

و دربارهٔ حضرت امام حسين ، سد الشهداء عليه السلام و قيام عاشورا و ظلم ستیزی آن امام همام و یاران وفادارش ، اقال را چنین همنوایی ها بی پرشور و جذبه با ما ایرانیان است:

> ... حساست أن سمر جلوة خير الامم بسبر زمسين كسربلا بساريد و رفت تساقیامت ، مسطع استسداد کسرد بهر حق در خاک و خون فیلتیده است ... سرّ ابراهم (ع) و اسماعل (ع) بود عسزم او چسون کوهساران استوار تسيغ بسهر عسزت ديسن است و بس ... خسون او تسفسير ايسن استرار كترد

چمون سحماب قسبله بساران در صدم لاله در ویسرانیه ها کارید و رفت منوج خنون او، جنمن الجناد كنرد يس بنساي "لا اله" گسرديده است يسعنى أن اجمسال را تسفصيل بسود يسايدار و تسند سير و كسامكار معقصد او حسفظ أيسين است و بس مسلت خسوابسیده را بسیدار کسرد

١ - اقبال لاهوري ، محمد (علامه )، كلمات افيال ـ فارسى ، ص ١٤٢

ز آتش او شهه هها انسدوختیم تهازه از تکهبر او، ایمهان ههنوز اشک مها بسرخهاک پاک او رسان ' . رمسز مرآن از حسسن(ع) آموختیم . سار مسا از زخمه اس لرزان هنور ای صبیا ای سسک دور افسادگان

جهارم از نکته های مهم دیگری که مقام علمی ، سیاسی و ژرف اندیشی و درد آسنابی علامه اقبال را در نظر ما ابرانبان رفعت بخشیده و او را به عنوان مصلحی بزرگ محبوبمان ساخته است ، همرایی و همسویی وی بامصلحان و اندسمندانی از ما است . مصلحانی نظیر سید جمال الدین اسد آبادی (ره) اندسمندانی از ما است . مصلحانی نظیر سید جمال الدین اسد آبادی (ره) (۱۲۱۶ – ۱۲۵۲ هیق) و حضرت امام خمینی (ره) (۱۳۲۸) و متفکرانی چون سادروان دکتر علی شریعتی (۱۳۱۲ – ۱۳۵۵ ش) که باسخنرانیها و نوشته های مکان دهندهٔ آگاهی بخش خود ، مسلمانان جهان را به وحدت کلمه و عمل ، یا محص ابن کلام الهی که فرموده است: "واعتصموا بحبل الله جمیعاً و لاتفرقوا" واخواندند، و در دعو نهای خویش ، ملتهای مسلمان را به پرهیز از تعصبات فراخی در دی ، فومی ، ملی و ملی گرایی افراطی توصیه کردند، و آنان را به مبارزه علیه بهاجم فرهنگی شرق ملحد و غرب مستکبر -که لازمه اش دست یابی به استقلال با نحص شعار "نه شرقی نه غربی بل اسلامی " است - برانگیخته و آوای وحدت منظور بداری مسلمانان و رساندن آنها به اتحاد و اتفاق برکشیدند

حسمن زاديسم و از يک شاخساريم

سنه افعسانیم وسی سرک و نشاریم

واقبال لاهوري، محمد (علامه)، كليات اقبال - فارسي ، ص ١٢١ و ١٢٢

نگارنده ، همسانی های فکری و آرمانی موجود در آنار علامه اقبال لاهوری و دکتر شریعتی، فصلنامه ساره ۲۲.

قران کرمم ، سورهٔ مبارکه آل عمران ، آیه ۱۰۳ و همگان دست در ریسمبان خیدا زنبید و پیراکبنده بد

\_\_\_\_\_

کسه مسا یسروردهٔ یک نسو بهساریم ا نسبتم یک صبح خسندانسیم مسا در جهسان مسل مسی و میناستیم آتن او اسن خس و خاشاک سوخت اوست جان این نظام و او یکی اسب ا گسم مسو اندر جهان چون و جند در دل او مساوه گسردد نسام و روم " تسعیز رنگ و بنو بنیر ما حیرام است از حجاز و چنین و ایسرانسیم منا مست چشتم سنافی بطحناسیم امینازات سب را بناک سنوخت چون گل صد برگ ما را بنونکی است مسلم استی دل بنه افتایمی منبند منی نگینجد مسلم اندر مرز و بنوم

با مضامینی از این قبیل که در دعوت به استقلال و رهایی از استعمار شرق و غرب،از خامهٔ هنر زای اقال -هماهنگ و همنوابااندیشمندان بیدارگر ایران -به سلک نظم در آمده است:

ببسا سسافی نقساب از رح بسرافکسن به ان لحنی که نی شرفی نه غربی است

جکید از جشم مین خون دل من نسوایسی از مقسام "لا تسخف"زن"

#### \*\*

حسدا آن مسلتی را سسروری داد که نقدیرش به دست حویش بنوشت بسه آن مسلت سروکساری بسدارد کسه دهقسانش بسرای دیگران کشت <sup>۵</sup>

#### \*\*\*

سساید یسیش خسیر اللسه جسبین را بسه کسام خسود بگسردانسد زمین را <sup>۲</sup> مسلمسانی کسه داسد رمیز دیسن را اگسر گسردون بسه کسام او نگسردد

۱ - اقبال لاهوری، محمد ( علامه) ، کلیات اقبال - فارسی ، ص ۲۲۳

۲ - همان ، ص ۲۰

۴ - همان ، ص ۱۲۴

۴ - همان ، ص ۸۱۲

۵ - همان ، ص ۸۱۳

۶ - همان ، ص ۸۶۵

با این گونه نکته های آموزنده که در میارزه با غریز دگی و مقابله با تهاجم فرهنگ منحط غرب و مکتبهای ضد دینی نظیر مرام اشتراکی کمونیسم ، در آثار اقبال به فراواني وجود دارد:

سرک و اسران و عبرت میت فیرنگ هـ کست را در گيلو، شببت فيه نگ اشتراک از دین و ملت برده تاب ۱ أه از انسديتية لا دسين او " مسؤمن خبود، كبافر افبرنگ شبو " نشب أفسرنگ را از سبر بسه واستبسان خسود را ز دست اهمرمن ساکجسا در قسید زنسار فسرنگ؟ مسا وجسوى خسون و امسيد رفسو مرگهسسا در گسردش مساشین اوست هر که خورد، انبدر هیمین میخیانه میرد آن فسروش و آن بسيوش و آن بسخور جسرب دستیهسای مسغرب را نگیر بسار او را پسیش تسو انسداخستند دنگ و آب او، تسمرا از جسما بسمود گسوهر خسود را ز غسواصیان خبرید ۲

مستوق از سلطنائی منفرت خبراب اه از افسترنگ و از آیستن او ای است رنگ ، بساک از رنگ ستو حسير و از كسار امسم بكتيسا گيره تسمين از جسمين حساور فكس دانسی از افسرنگ و از کسار فسرنگ رحسم ارواء تسسير اروء سيبوزن ازو .. کسس بی حرب و صرب، آیس اوست هسوسمندی از حسم او منی تبخورد الحه از خاک بو رست ای میرد حیر ای رکبار عنصر حیاضریی خبر مسالی از ایستریشم تسو سیاحتد حسيم يتو از طباعرس اقتيون جهرد دای آن دریسا کسه مسوجش کیم تبید

از طرفی ، مرحوم اقبال ، علاوه بر دعوتهای مکوری که از مسلمانان برای ا محاد و نفر سب مذاهبشان به عمل آورده است؛ آنان را به بیدار شدن از خواب

اقبال لاهوری ، محمد ( علامه )، كلبات اقبال ـ فارسي ، ص ۵۳۴

همان ، ص ۲۱۴

اهمان ۽ ص ۲۱۵

همان، ص ۷۱۶ – ۷۱۸

غفلتی که استعمار گران اروپایی و آمریکایی ، در رهگذر تهاجم فرهنگ منحط خود و بافریب و خدعهٔ استثمار یا در واقع ، استحمار برایشان فراهم کردهاند ، فراخو انده است مانند مسمط مشهو ری که با عنوان " از خواب گران خیز " سروده، که این ایبات بخشی است از آن صلای اسرافیلی:

ای غجه خوابیده چو نرگس نگران حیز کاشانهٔ منا رف بنه ساراج غمان حسر ار سالهٔ مسرع حسمن از بسانگ اذان خسيز از گسرمي هنگسامهٔ أنش نفسسان حسير ارحواب گران، حواب گران، خواب گران خبز از حسواب گسران خسبز ... حاور همه مالند غبار سر راهي است يك بالله حاموش و اتر باحته أهي است هر درهٔ این خاک، گره خبورده نگاهی است . از هند و سیمرقند و عبراق و هیمدان خبیز ازحوابگران،خوابگران،حوابگران خسر از حسواب گسران خسمز .. ورساد ز افسرنگ و دلاویسزی افسرنگ ورساد ز شسیرینی و پسرویزی افسرنگ

عبالم همه وسرائم ز چنگیزی افرنگ معمار حبرماباز به بعمیر جهان خبزا

ارحواب گران،حواب گران،خواب گران حیز

از خیبواب گیبران خیبر ا

خلاصه آنکه اقبال ازلحاظ نقش مو نری که دربیداری ملتهای مشرق زمین، بويزه مسلمانان سبه قاره هند و تحقق استقلال يا كسنان دارد، مصداق بارزي است از این سخن و پیشگو می خو د که دربارهٔ خو بش گفته است:

بس از من شعر من حواسد و دریایند و می گویند

حهانی را دگرگون کیرد یک میرد خبود آگیاهی ا

اقبال لاهوري ، محمد ( علامه ) ، كلبات افيال فارسى ، ص ٣٩٤ - ٣٩٤

۲ همان، ص ۴۰۵

و اس موضوع نیر، از عواملی است که شخصیت او را در چشم و دل آزادگان اسعمار سنیز منسرق زمین بویژه روشنفکران ایرانی ، متعالی و عظیم جلوه گر ساخمه است.

سحم - باعنابت به این که ایران ، سرزمین شعر و ادب و عرفان و هنر است و ملب ایران با کنون سخنوران و شاعران بزرگی چون فردوسی و مولوی و حافظ و سعدی و مظامی و خیام را در دامن پرورده و از طرفی اغلب مردم ایران زمین ، هر دوست ، معنی باب و اهل دلند و خود شاعر ، لذا از دیگر دلایل محبوبیت علامه افال در نظر ما ایرانیان ، لطف سخن او و ظرافتهای شعری و صور زیبای حال موجود در اسعار وی است . وجون سخنش ازدل برخاسته لاجرم بردل می سسد ، و با اعماف جان و روح هنر دوستان اثر می گذارد و عظمت و محبوبیتی توام با اعجاب و بحسین را برای گو بندهٔ آن اشعار در چشم صاحبدلان سخن سنج فراهم می سارد .

وقی که به گلگشت در بوسنان شعر اقبال ، بویژه غزلیات آکنده از شور وحال او ، منتغول هسنیم ، گویی در فضایی معنوی گام نهاده ایم که تمامی مظاهر ربای کائنات ، از آسمان پرستاره با کهکشانهای عظیم ، خورشید فروزان ، ماه نابال ، دربا ، صحرا ، کوه ، جنگل ، رودخانه های خروشان ، شفق وفلق خونفام بالاله راران ومرعزار های خرم با گلهای رنگارنگشان ، یکجا در چشمانداز دیدهٔ دلمان حمع سده اند ؛ وهر کدام بشانه ای است از رمز ورازی که شاعر عارف ما به کمک آنها ، مکنونات ضمیر ونهانیهای دل وروح خود را برایمان بازگو می کند، ما را باخویش به جهان درونیش رهنمون می شود ، اوجمان می دهد و به سرزمین روسنایی ها ، به بهست خداوند ، عالم فرشتگان و به قلمرو ناکجا آبادها ، آرمان شهرها ، و به آنجه اندر و هم نباید ، می کشاند و از خود بی خیرمان می سازد.

در " زبور عجم " وبخشی از " پیام مشرق " که مجموعه غزلیات اقبال را در بر می گیرند ، هم رنگ وبویی از دیوان غزلیات آکنده از تب و تاب " شمس " مولانا جلال الدین ، به دیدهٔ دل ومشام جان می رسد و هم لطایف و نکته های باربکتر زموی غزلیات لسان الغیب \_ حافظ \_ را فرایاد می آورد، و بعضا هم استحکام اندیشه و بلاغت کلام استاد سخن ، شیخ شیراز \_ سعدی - از آنها استنباط می گردد .

بی گمان ، همین جنبه های گونا گون فکر واحساس وخیال وعواطف متنوع وزیبایی های لفظی ومعنوی است که اشعار علامهٔ اقبال ، خاصه غزلیات ، دوبیتی ها و رباعیات او را به چنان پایگاهی از رفعت ادبی وقدرت تاثیر رسانبده، که به واقع همهٔ آنها مصادیقی شده است از توصیف هنر مندانه ای که خود اقبال دربارهٔ لطایف شعری ، دم گرم ونفوذکلام وبلندی اندیشهٔ خویش کرده است:

دم مسرا صفت بساد فسرودین کردند نسمود لالهٔ صحرا نشسن ز خونسابم بسلند سال جنانم که بر سپهر برین فسروغ آدم خساکی ز تازهکاریهاست جراغ خویش برافروختم که دست کلیم

گیاه را ز سرشکم چو یاسمین کردند جنانکه بادهٔ لعلی به ساتگین کردند هرزار بار مرا نوریان کمین کردند مه و ستاره کنندآنجه پیش از این کردند دراین زمانه نهان زیر آسنین کردند

آنچه من در بزم شوق آورده ام دانی که چیست؟

یک چمن گل،بک نیستان ناله،یک خمخانه می ا

با این همه اقبال بر خلاف اغلب شاعران ، از شعر نه به عنوان هدف ، بلکه ابزار بیان اندیشه های سازندهٔ خویش استفاده کرده است :

نغمه کجا و من کجا، سباز سنخن بهبانه ای است

سسوى قطار مسى كشسم نساقهٔ بسى زمسام را"

١٠- اقبال لاهوري ،محمد (علامه)، كلبات اقبال \_ فارسى ، ص ٢١٤

۲ - همان ، ص ۲۷۵

٣ - همان ، ص ٣٧٩

آنجه در ابن نوشتار آمد، در واقع سابه روشنی کمرنگ از تصویر عظیم و دوست داشنی علامه اقبال در ذهن ما ابرانبان بود. به جرات می توان گفت که همهٔ روسنفکران دین باور ایرانی و تمامی فضبلت خواهان هنر دوست در سراسر حهان که اقال را می شناسند، ارادیمندش هستند و به عظمت اندیشه و لطاقت ذوق و هنر شعر او ادعان دارند.

173250	रा से से से से
Maio 23.6	
	كتابنامه

آبتی؛ نهران: سروس، ۱۳۷۱.	- ورآن كريم ، ترجمه بنيد المحمد
؛ كلساب اسعار فارسى ، سا متقدمه احتمد	- مدل لاهوري؛ محمد(علامه)
سروش ؛ چران : کتابخانه سناسی، ۱۳۴۳.	
؛ كلسات اشعمار همارسي ؛ بمما ممقدمه جماويد	
البسال ؛لاهسور : شسيخ غسلامعلى ايمند سمنز	
يېلنبوز، ۱۹۷۳.	
كلىات افيال فارسى؛ نا مقدمه حياو بد اقبيال ؛ چ	
۱ ،لاهور. اقبال اكادمي پاكستان ، ۱۹۹۰.	
كلمات افسال اردو؛ بـا مـعدمه جــاويد اقبــال :	

- حافظ، تنمس لدين محمد ؛ دسوان حنافظ ، سه اهتمنام منحمد قنوونني و دكتر فاسم غني ؛ تهران: كتابخانه زوار، ١٣٢٠.

ح ٢، لاهور: افعال أكادمي ياكستان ،١٩٩۴.

مولوی ، حلال لدین محمد • کلیات سیمس سیا دستوان کیبیر ؛ بسیا تصحیحیات و حسواشی بسدیع الزمیان فروز نعر؛ یر ۱۰ تهران:دانشگاه تهران ۱۳۳۶.

- داس ۱۰ فصندامه رایریی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران اسلام آیاد (-کسدن): شر ۳۲، رمستان ۱۳۷۱

## شاه همدان در تاجیکستان

ای دل اگرب مطلب فیص دو حهان است روسر در شناهنسه که شاه همدان است <sup>ا</sup>

"خطهٔ مبارکهٔ ختلان" در کشور تاجیکستان ، بدن باک عبارف سامدار فرن هشنم هجری حضرت مبر سید علی همدانی ملف به "شاه همدان" را همچون گهری گرانبها در دل خود پنهان کرده است. این بزرگ مرد علوی ببار نزدیک به ۲۰۰ سال پیش برای ترویج و تبلیغ اسلام بارها به خلان سفر کرده و در این راه رسجهای بسبار کشیده است. در این جا ناملی باید باختلان کجاست ، میر سبد علی همدانی کست و در آنجا جه می کرده است.

## ختلان در منابع تاریخی

مؤلف ناشناخنه حدود العالم من المسرق الى المغرب اجنين مى نو بسد:
" خنلان ناحبى است از حدود ماوراء النهر اندرمبان كوههاى بزرگ و آبادان و
بسبار كسب و بسيار مردم و نعمت هاى فراخ ، و بادشاه وى از ملوك اطراف است
و مردمان ابن ناحب مردمان جنگى اند و ابدر حدود وى از سوى نبت مردمانى
اند وحنى اندر بيابانها، و ابدر كوههاى وى معدن سبم است و زر ، و ازبن اسبان

۱ ابن بیت سمت راست بالای در " حابقاه معلا یا مسجد سیاه همدان سیهر سیرسگر
 کسمبر بگاشیه سده است. بالای محراب درون خابفاه نیز این رباعی که میاده تیاریخ وفیات
 (۹۷۸و) اوست مکتوب است

حسصرت سناه هسمدان کسریم آسیهٔ رحسمت زکسلام فسدیم گسف دم آحسر و ساریع شسد "سسم الله الرحسی الرحسی" (برگرفیه از مروح اسلام در ایران صعیر، ص ۹۲)

کتابی است در صف رمین و بهاد و انقسامات آن و بواحتی و بیلاد و افتوام متختلف و احوال آنها که بسال ۳۷۲ هدق . در عهد محمد بن احمد فریغون معناصر نبوج اسن منصور سامانی بألیف سده و توسیدهٔ آن سیاحیه نیست ﴿ فرهنگ فارسی دکتر محمد معین ح ۵)

سک حیزد بسیارا۔

عــد الكـريم سمعانى مروزى (متوفى ٥٦٢ق / ١١٦٧م) در كتاب الاساب نوسنه: "خُلَ نام قريه ابست به نواحى دسكـره برسرمسبر بغداد حراسان، نصر بن محمد خُتلى ففيه حنفى منسوب بدانجاست".

مافوت حموی (موفی ۲۷وق) در معجم الملدان آورده: تختلان به فنح اول و سکون دوم و آخرنون [Xatlan] ، شهرهای مجتمعی است در ماوراء النهر نردیک سمرفند، و بعضی به ضم اول و نانی مشدد [خُتلان Xottalan] گفته اند و صواب روایت اول است "۲.

حمد الله مسنوفی (ف. ۷۵۰) در نزهة القلوب مینویسد: "طولش از جرا بر خالداب " فا" و عرضن از خط استوا "ک" است ، سابقاً شهر بزرگی بوده ولی اکنون [رمان مسنوفی] خراب است".

محمد حسن بن خلف نبریزی دربرهان قاطع نوشته: "خنلان به فنح اول و سکول بایی و بالف بالف کشیده و بنون زده ، نام ولایسنی است از مضافات بدخسان که به کولاب اشهار دارد، گویند مردم آنجا خوش صورت می باشند و است خوب بنز از آنجا آورند و خیلی و ختلانی منسوب بدانجاست این بدخشان که مولف برهان فاطع از آن باد کرده "ولایتی است در کشور افغانستان در قسمت سرفی آن و مصل به برکسان شرفی ، که معادن لعل در کوهستان آن بطور فراوان باف می شود. لعل بدخش با بدخشان منسوب باین ناحیه و از قدیم شهرت بسیار

١ حدود العالم [ برهان فاضع ، ح ٢، ص ٧١٤ |

۲ الاسال ، برک ۱۸۸ ت

٣ معجم البلدان [برهان قاطع ، ح ٢ ، ص ٧١٥ ]

ا برهه التلوب، ص ٩١:

<sup>.</sup> برهان فاطع ، ح ۲ ، ص ۲۱۵.

داشته است . مركز آن فيض آباد است.".

سعدی نبز سروده است:

گـرسنگ هـمه لعـل بدحتـان سودی کـه سـهل است لعـل بدختـان سکست ابن بیت هم از سنایی است:

س فیمت لفل و سنگ بکسان بودی سکسسه تنساید دگسر بساره بست "

سالها بابد که با یک سبگ اصلی ر آفتاب لعل گردد دربدخشان با عبصق اسدریمن "

حاجی شبروانی (سدهٔ سیزده) دربارهٔ خنلان چنین گفته: "ختلان ولایتی اسب حلدنشان از ولایات توران و به قولی از طخارستان ...، مردمش اغلب حنفی مذهب و ترک و دیگر باجبک و قلبلی مذهب امامه دارند. خواجه اسحق ، مرید سبد علی همدانی و مرشد سید محمد نوربخش مدس شه شوار مه از آنجا بوده ، و نیز مزار فیض مدار سید علی همدانی همانجاست . راقم گوید اگرجه ختلان را ندیده ، اما به قرب و جوار آن رسیده و با مردم ختلان معاشرت نموده و طریق محالست با ابشان بیموده است."

آن جه گذشت گزیده ای از نوشنه های ناریخی ، جغرافبایی و ادبی دربارهٔ خنلان کهن بود. امروز می دانیم که این ختلان کهن همان "کلیاب" با "کولاب" کنونی در کشور ناجبکستان است". کشور ناجبکستان از نظر جغرافیایی بین ازبکستان ، قرفبزسنان، جین و افغانستان واقع شده و بایتخت کهن آن هم شهر معروف "خجند" است ' " بخش بزرگ تر این کشور از تاجیکهای ایرانی و بخش

۱ فرهنگ فارسی معنی ، ج ۵ ، ص ۲۴۷.

۲ د بوان شبح احل سعدی شراری ، ص ۱۳۰.

۳ همان، ص ۱۶۰

۴ دوان حکم سابی، سب شماره ۴۸۵۳، ص ۲۵۸

۵ - سيال الساحة ، ص ٢٤٢.

۶ و هنگ فارسی معس ، ح ۵ ، ص ۳۷۹.

کمر آن از اربک ها و فره قبزها بوده است. کاربردکلمه ناجبک به همین معنی هم در ادسات فارسی سابفه ای طولانی دارد که ننها ببنی از سعدی شاهد آورده می سود:

روی باحیکانه اب بیمای با داع حبیس آسمان بر جنهره برکان یعمایی کشید بازی ، دربارهٔ فدمت تاریخی خنلان اینک مجال سخن نیست اما شابسته است که به جند یکیه حالب بازیخی هر جند کو باه اشاره شود:

تحسب ، ابو الحسن مسعودی (وقات ۳٤٩ق) در مروح الذهب از لسکرکسی "انو شبروان "به خنلال در سال ۵۵۷م و کشتن "اخشبواز" بادشاه "هفالبال" [هباطله ]روایت کرده است. \*

دوم، گفهٔ حکیم نظامی گنجوی دربارهٔ "اسکندر" بادشاه مفدونی (حلوس: ۳۳۲ بس از میلاد) است:

سکسدر سر آن حسک حسلی سست که جون بادبرخاست، خون بری جست"

بر با بهٔ سرودهٔ حکیم نظامی گنجوی در سرشامه "اسکندر مفدونی" هنگام

حمله به روس بر اسب حیلانی سوار بود. اگر بنوان به این روایت اعتماذکرد، هم

وجود ولایت خیلان و هم اشتهار اسبان آنجا در زمان "اسکندر مفدونی" دانسته
می سود.

سوم، سسنهٔ باریحی خنلان در داسنان های شاهنامهٔ جاودایی "حکیم ابو العاسم فردوسی" اسب. انساره وار باید گفت "کانون اصلی داستانهای سامامه، بمام فلمرو زبان فارسی شامل ایران، افغانسنان و باجیکستان است و فسس اعظم این وفایع دراین بلادمی گذرد" بس از این مقدمه اکنون با بد دید که ساه همدان کبست و در حالان حه می کند؟

ا فردوسی و ساهنامه ، ص ۲۷ و ۷۷.



ا د بوان سنح احل سعدی سنواری ، ص ۴۰۷.

٢ - سروح الدهب ، ح ٢ ، ص ٢٠٣.

٢ كلت حسه. ص ١٢٤٧

میر سید علی شاه همدان

سید علی بن سبد شهاب الدبن حسن همدانی، ملقب به "امبر کبیر "متلفّب به "علی نانی "، منخلص به "علی"، معروف به "شاه همدان "، و مشهر به "مبرسبدعلی"،... به سال ۷۱۲ / ۷۱۲ هدی، در شهر همدان زاده سده است .. خود دربارهٔ زادگاهش جنین سروده:

سرسند عسریزی که علی اصل کجانی سه ران هسمدانسم کسه نیدانشد علی را

گیفتم بنه ولاسات عبلی کر هیمدانم من ران همدانم که علی را هیمه داسم ۲

مير سيد على دربارة رادگاه خود رساله اى هم موسوم به رسالة. همدانيه تأليف كرده است " .حيدر بدخسى در منقبه الجواهر تبارشناسى او را نوشنه و نسبس را به امبر المومنين على عنه الساح رسانده است: " سيد على همدانى اسن سيد شهاب الدين بن سيد محمد بن سيد على بى سيد يوسع بن سيد اشرف بى سيد محب الله بن سيد محمد بن سيد جعفر بى سيد عبد الله بى سيد محمد بن سيد على بن سيد حسن بن سيد حسين بن سيد حعفر بن سيد عبيد الله راهد ابى سيد حسين بن الامام الهمام الشهيد بكربلا حسين بن على بن اليطالب امير الموميين عليه السام "" "

مادر وی نبز علو به بوده جنانکه خود میر سید علی می گوید " از جانب والده به هفده پشت به رسول صلی انه عله و انه و سنم نسبم می پیوندد ، و مرا خالی بود ملعب به سبد علاء الدبن و او از اولیاء الله بود و به واسطهٔ نریبت او در صغر سن مرا قرآن محفوظ گشت" . درهمان سنبن کودکی هزار و چهار صد کس از

ا مروح اسلام در ابران صعبر، ص ۱۳.

۲ همان، ص ۲۸ و ۱۷۲.

۲ همان [منضم]، ص ۱۵۳ - ۱۸۱.

۴ مشارق الادواق، ص ۱۴- ۱۵.

۵ روصات الحال ، ح ۲ ، ص ۲۵۱ – ۲۵۲.

اولیای حدا را دریافیه است. "نور الدین جعفر بدخنی" بگفتهٔ او هی نویسد:

"هرار و جهار صد ولی را ندس شه سورد به دریافته ام. اما چهار صد از این اولیاء را در یک مجلس در صغر سن دریافیه ام و سبب آن اجتماع این بود که پادشاه دیار ما را داعهٔ سعادت ملافات اکابر عراق و خراسان بیدا آمد... علماء و فقرای حراسان و عراق را طلب بمود از برای اجلاس والدم و خالم نیز حاضر آمدند و مرایا حود حاصرآوردند هم درآن مجمع الاکابر"..." والدم امیر شهاب الدین ... الساس بمود که هر یک از فقرا برای این فرزند حدینی نفل کنند با از راه نیرک سماع ساید. بیاء علیه اول حضرت سنخ علاء الدوله سمنانی دس شه روحه بر من حدیث حواید و آخر حواجه قطب الدین بحیی نیشابوری ، سپس حهار صد حدیث با سعادت فایحهٔ آن اعزه به من رسید در آن مجمع الاکابر "۲... سی و سه ولی از اکابر این اولیاء دس شه سرده مرا به ارشاد غربای دیار طلب حق قدیم حل حدیداحارت کردید... و حضرت سیادت دس شه سره اسماء عظام و الفاب حسام ایل را که محبر بوده اید به خط مبارکش از برای مقبلان سرادقات معارف ایشان بیت بموده است و هذا بعدادهم:

۱ - سح محمود مردهای ۲ - شبخ اخی علی دوسنی ۳ - اخی محمد حافظ ٤ - احسی مسحسس ۵ - اخی حسین ۳ - شیخ جبرئیل کردی ۷ - مسح حالد ۸ - سبح ابو یکر طوسی ۹ - شیخ نظام الدین عبوری ۱۰ سبح سرف الدین درگزینی ۱۱ شیخ انبرالدین ۱۲ - شیخ نجم الدین همدانی ۱۳ سبح محی الدین لنکایی ۱۶ - شیخ محمد اذکانی ۱۵ - شیخ محمد مرشدی ۱۳ سبح عبد الله مطری ۱۷ - شیخ مراد اکریدوزی ۱۹ - سبح عبر برکانی ۲۰ - شیخ عبد الله سفالی ۲۱ - شیخ ابو بکر ابو حربه

حلاصه نساف ، ص ٥٠

١ روصاب الحال ، ج ١، ص ٢٥٢.

۲۲ - سُبخ بهاء الدبن قمكندى ۲۳ - شيخ عز الدبن خِتايى ۲۶ - شيخ برهان الدين ساغرچى ۲۵ - سُبخ شرف الدبن منيرى ۲۹ - سُبخ رضى الدين اوچى ۲۷ - سُبخ سعد حبنسى ۲۸ - سُبخ زين الدين محمد المغربى ۲۹ - سُبخ عوض علاف ۳۰ - سُبخ ابو الفاسم نحطوى ۳۱ - سُبخ عبد الرحم مجذوب طوسى ۳۲ - سُبخ محمد محمود مجذوب ۳۳ - شنخ حسن بن مسلم "ن

جز اینها میر سید علی از افاضات و ارشادات قولی و کنبی مشابخ بزرگ دىگرى هم سود جسته است ، از جمله: شيخ صفى الدين اردبېلى ( ٦٥٠ ٧٣٥هـق) ، بهلوان محمود خوارزمي فنالي مستهر به يورساي ولي ( متوفي ٧٢٢ق)، محمد بن مكي عاملي شهيد اول (منوفي ٧٨٦ق) و شاه نعمه الله ولي کرمانی (۷۳۰ - ۷۳۷ق) که میر سید علی در آخرین سفر حج سر راه خود در بزد به ديدار او رفيه است: " حضرت شاه نور الدين بعمة الله ولي شنبدند كه حضرت مير بشریف آورده اند ، در آن هنگام بیمار بوده اند، دروبشی از دروبسان خود را به حدمت ابشان فرسناده اند با دسنار سر خود ، و التماس نموده اند که حضرت میر یا ما بهٔ خود را ارسال نما بند که ابشان سریح خود کنند و دسنار ایشان را با تابهٔ خو د سازند. " ۱ اما از میان این همه مشابخ و علما چند تن ببش از دیگران بر روح و روان ساه حمدان تأثير گذارده اند. از حمله أنها " شرف الدين ابو المعالى محمود ين عبد الله مزدفاني" (٦٩٨ - ٧٦١هـ ف) رئيس خانقاه همدان و بير طريفت او است. میرسید علی در رسالهٔ موسوم به داوودیه مشهور به وصبت نامه ضمن بیان سلسلهٔ " خرفهٔ درویشی کبرو به " خود از وی اس چنین باد کرده "سیدی و سندی شبخ ابو المعالي شرف الدين محمو دين عبد الله مزدفاتي رازي ، كه اخذ طربقت از آن حضرت نموده، و او از ركن الدين ابوالمكارم احمد بن محمد بياباني

١ حلاصه الساف ، ص ٥٣ ٥٥.

٢ روصات الحال ، ح ٢ ، ص ٢٤٤.

معروف به علاء الدوله سمنانی ... ". شاه همدان به تشویق و ترغیب همین شیخ محمود مزدفانی به جهانگردی و سیر در آفاق پرداخته و بجای آنکه خانقاه نشین اسد صوفی ساح و جهانگرد شده و " چنانکه مشهور است سه نوبت معمورهٔ اسر فرموده اند" و یا " به روایتی هفت نوبت معمورهٔ عالم را گردیده اند و به "روایت اشهر سه کرت "."

مبر سبد علی همدانی به بیشتر شهرهای عراق عجم مانند: آوج، درگزین، برکان ، لنکال ،سمنان و ولایات کردستان ، لرستان ، یزد، سلطانیه ، تبریز و... پیرکان ، لنکال ،سمنان و ولایات کردستان ، لرستان ، یزد، سلطانیه ، تبریز و...

<sup>-</sup> سروح اسلام در ابران صعبر، ص ۲۹.

روصاب الحال ، ح ٢ ، ص ٢٥٤.

<sup>-</sup> همان، ج ۱، ص ۱۰۹.

همان، ج ۲، ص ۲۶۹.

حلاصه الماقب ، ص ٢٥٩. نيز روصات الحال ، ج ٢ ، ص ٢٤٨.

بصره و مکه را برای ترویج اسلام زیر پاگرفته است. یه جرات می توان گفت اسلام شناختی برخی ملل بویژه ملل خاور مانند تاجیکستان و پاکستان مدیون مجاهدتهای او است." مردم پاکستان به نام شاه همدان از وی ستایش بسیار میکنند، و هنوز پس از گذشت قرن ها، مسلمانان کشمیر روی دل به حضرت او دارند. سید، علاوه بر آنکه اهالی کشمیر را به افتخار اسلام تشریف داد، هنر و صنعت و فرهنگ ایران را به ارمغان ،به آن سرزمین برد.'" در خطهٔ کشمبر... دبستان ها ، دببرستان ها ، مسجدها، خانقاهها و تمثال های بسیار به نام شاه همدان امیر کبیر همدانی ، ساخته آمده که حاکی از احترام و اکرام مردم آن دیار نسبت به اوست ۲.

اقبال لاهوری (۱۸۷۳ - ۱۹۳۸م) شاعر اندیشمند جهان اسلام ، شاه همدان را خالق و آفرینندهٔ "ایران صغیر" می خواند و می سراید:

مستوشد أن كشسبور " مستنو بسطير"

خــطّه را أن "شـاه " دريـا أســتين

آفـــرید آن مـــرد "ایـــران صـــغیر"

یک بگیاه او گشیاید صیدگره

"میبر" و " درویش" و سلاطین را مشبر داد عملم و صنعت و تسهذیب و دیس بساهترهای غسریب و دلیسذیر خسن و تسوش را بسه دل راهمی بده "

هنور هم "خانقاه معلا" یا مسجد شاه همدان در شهر سربنگر کشمس درمحله علاء الدین پور، - آنجا که نخستین بار نمازگزارده - در نزد کشمیریان ار اماکن مقدسه شمرده می شود، حتی هندو ها نیز آن را محترم می دارند'.

میر سید علی همدانی گذشته از کشمیر و پاکستان درمیان مردم تاجیکستان نیز از شهرت و محبوبیت فراوانی برخوردار است. از آنجاکه موضوع

\_0.

۱ - اصول بصوف ، ص ۲۹۳.

۲ - مروح اسلام در ابران صعیر ، ص ۹۹ - ۱۰۰-

٣ - كلمآت افبال ـ فارسى ، ص ٤٣١. [= جاويد نامه ، ص ١٥٩]

۴ - نفش پارسی بر احجار هند، ص ۶۷.

آین گفار هم دربارهٔ جایگاه وی در این سرزمین است، در دنبالهٔ ایس گفتـار در همـن باره سخن خواهد رفت.

میرسید علی همدانی در تاجیکستان

در آغاز گفته شد که مدفن " شاه همدان " در شهر "کولاب" یا "کلیاب" است. میر سید علی برای برویج اسلام در بین مردم آن دیار بارها به است که است که اسفر کرده و نخسنین سفرش در سال ۷۷۴ هـق بوده است که افر راه "بلخ" و "بدخشان" به آنجا رفته و در روستاهای "علیشاه" و "چوبک" -که امروزهم به همین نام مشهورند - منسوب به خاندان علیشاهیان ختلان و خواجه است و خلابی ، رحت اقامت افکنده است و "اکابر و اشراف آن دیار به شرف الوادب اسان مسرف شدند"!

نور الدن جعفر بدخشی در خلاصة الماقب دربارهٔ این سفر چنین نوشته است: "ای دوست بدان که در تاریخ سنه ثلاث و سبعین و سبعمایهٔ این فقیر را [نور الدین جعفر] به خطهٔ مبارکهٔ ختلان در قریهٔ علیشاه رحمالله ارتحال حاصل آمد، و جون مدبی در آن قریه متوطن گشت، روزی برادر حق گوی رحمالله حاضر آمد و تفریر کردکه: در خواب دیده ام که قایلی می گفت که چون یکسال تگذرد، دوسی از دوستان خدای تعالی بیاید در موضع زمستانی علیشاهیان، تنهار که صحب او را غنمبت دارید. لا جرم امروز یکسال تمام می شود لابد مرا قرر موضع باید رفتن و چون در آن منزل برفت و در منزل اخی حاجی نزول کرد، دید دروبنی نوروشی با عمامهٔ ساه دلکشی نیز نزول کرده است و بشناخت که دید دروبنی نوروشی با عمامهٔ ساه دلکشی نیز نزول کرده است و بشناخت که آن دوست خدای که قایل غیبی خبر کرده است این سیاه دستار است که او را سید علی همدانی گویند ندس الله سره العربی... پس بعت کرد و مرید شد. و بعد از چند

١ - روصات الحال، ح ٢ ، ص ٢٤٢.

روز خدمت حق گوی و خدمت اخی حاجی به جناب رفیع و رکاب لمیع حضرت سیادت به حجرهٔ این فقیر [نور الدین جعفر] نزول فرمودند، و این فقیر حقیر علیل از برای شفای قلب علیل سؤالی کرد از جناب جلیل، پس معانی لطیفه به عبارات شریفه بیان فرمود، چنان که دل این فقیر گشت جذب، و جانش درطرب آمد... نا گاه در اثنای آن جذب، خدمت مولانا حاجی ... با جماعتی حاضر آمدند و از جناب سبادت سئوالی کردند، فرمود که : ماهنوز مسلمان نشده ایم ، به معنی این سؤال چگونه رسیم؟ و برخاست و در گنبد علیشاه در آمدواز ضحوهٔ کبری با زمان مُسا در آن زمستان در آن گنبد می بود، و حال آنکه هوا به غایت سرد می بود و از جامه جز کرته و مرقع که به این فقیر رسیده است نپوشیده بود، ... و بعد از فجر اداکرده شد حضرت سیادت ، اخی حاجی را فرمود که موزه ای باید خریدن، فجر اداکرده شد حضرت سیادت ، اخی حاجی را فرمود که موزه ای باید خریدن، خدمت اخی موزهٔ درویشانه خدمت اخی موزهٔ ارزان بهای اختیار کرد، ... و به جانب منزل جدید و معمور مزید که خدمت اخی در فبچاق عمارت کرده بود برفت، و اخی به سعادت آن مزید که خدمت اخی در فبچاق عمارت کرده بود برفت، و اخی به سعادت آن

خبر دیگر از میر سید علی همدانی در "ختلان" به نوشنه "بدخشی" جنین است: " جناب سبادت وقتی در قریهٔ علیشاه رحمهٔ الله علیبر اصحاب غضب کرد و فرمود که نام اهل طلب بر خود نهاده اید و برآنچه ابشان اهتمام نموده اند، شما استقامت ندارید پس شما را شرم نمی آید که با این رنگ و بوی درویش ، فرح می طلید به خوردن و خفتن ؟ والله که پنحاه سال است که به اختیار خود پهلوی خود بر زمین ننهاده ام به خواب نرفنه ام ، و با آن همه محنت ،

١ - حلاصه الماف ، ص ١٨٩ = ١٩٣.

هنور حود را ار هیج سگی بهنر نمی دانم" ا

ار دیگر اخبار میر سید علی در " ختلان " یکی هم دیدار "امیر تیمور گه رکان" ( نیمو ر لنگ متوفی ۸۰۷ هـ) بااوست: "حضرت میر چون ډر ختلان ساكر گردندند، اكابر و اسراف آن ديار به شرف ارادت ايشان مشرف شدند ، حیان عوعا و ازدحامی دست داد که اگر کسی می خواست به شرف مجالست و محالطت وی مسرف گردد، بردد بسیار و ملازمت بی شمار می بایست نمود نیا دولت ملافات مبسر گردد. مغوبان ومفسدان به امیر تیمور گورکان عرض کردند که سدی درحنلان بیدا شده و مرید بی بهایت بهم رسانده و مدعی سلطنت است ، ار حمله حواجه اسحاق خنلانی بسر امبر آرامشاه مربد وی گشته ، چون امیر ز آرامساه را دحل بمام در سلطنب امير نيمو ربوده ، انديشه نموده كه ارادت خواجه اسحاق باعب سلطنب وی گردد. به هر حال، حضرت میر را می برند به نزد امیر سمور ... و این مسهور بوده که حصرت میرپشت به قبله نمی نشینند، در این محلس جای مر را به نوعی بعین نموده اند که بشت به قبله نشبنند. چون میر در آمدىد، همانجا ىئىسىند . بادساه اول خطابي كه كردند اين بودكه : شنيده ايم كه سما هرگر سب به قبله یمی نشینید، امروز چونست که بر خلاف مقرر واقع شده و سب به فبله نسسند؟ حصرت مير انديشه نفرموده فرمودند که : هر که زو به شما كند بي سك سننز به قبله خواهد بود. يادشاه منفعل گشته فرمو دكه: اين چه عوعاسب که بهم رسانده ای ؟ حصرت میر فرمودند که: اندیشهٔ شما غلط افتاده، بوبهای در حلوب نسسه بودم ، عروجی واقع شد ، نمام عالم را بر من عبرض كرديد به مناية سفره. من فيول نكردم، ديدم كه سكى لنكى [كنايه از تيمو ركنگ] أمد و أن را در ربود: " الديا جيمة و طالبها كلاب ". ماروى به آخرت أورده ايم ، دما را طالب نبسيم، خاطر جمع دار! امبر تبمور از اين كلمات استنباط نمودكه

ا حلاصه الساف ، ص ۲۱۸.

عالمگیر خواهد بود. در مقام معذرت در آمده عذر خواهی نمود و التماس بودن ایسان کرد، فبول نفرمودند ، فرمودند که : از جانب حق حروعلا مأمورم که به کسمیر روم و اهل آن دیار را به اسلام دلالت کنم، شاید که به اسلام مشرف گردند . بنابر ابن روزی چند درختلان مسکن گزیده ام . امبر نیمور را خیر باد گفته، باز متوجه ختلان می گردند".

از این روایات که برخی با مفاصد صوفیانه آمیخته است چند مطلب مهم دانسته می آید:

یکم: مردم ختلان آن روزگار به میر سید علی توجه و علاقهٔ بسیاری داشنه اند.

دوم :افکار و اندبشه های او درمیان آنها جایگاه شایسته و گیرایی گستردهای داسته است.

سوم: آهنگ و هدف وی از سفر و جهانگردی تبلیغ و ترویج اسلام بوده و بس.

چهارم: نکات و دفاین تاربخی، جغرافیایی،... سودمندی که موضوع آنها بیرون از این گفتار است.

### درگذشت شاه همدان

مبر سید علی همدانی در ذیقعدهٔ سال ۲۸۹ق برای سفر حجاز از ختلان بیرون آمد اما هنگامی که به سرزمین "خضر شاه" رسید بخواهش او پذیرفت که مدتی آنجا بماند. اما روز نخست ذیحجهٔ همان سال به سختی بیمار شد و پس از پنج روز در نیم شب چهارشنبه جان به جان آفرین تسلیم کرد و پیش از وفات

١ روصات الحاد، ج ٢ ، ص ٢٤٢ - ٢٤٥.

شسوده می آمد که بر زبان مبارکش این اذ کار جاری بود که: یا الله یا جبیب "۱." "بعد از شنی ماه تابوت منور مقدس آن حضرت را اراده نموده اند که به

خنلان اورده ، در خانقاه مبارک مدفون سازند... روز چهارشنبه بیست و پنجم شهر جمادی الاول [۷۸۷ق] تابوت مبارک معطر آن حضرت را به خانقاه ممودکه در خطهٔ مبارکهٔ خلان است رساندهاند ومدفون آن سرزمین گشتهاند"

برخی مردم همدان و نو بسندگان همدایی چنین پنداشته اند که مدفن میر سید علی همدای درگنید علوبان آن شهر واقع است ". شاید علت این پندار این باین باسد که میر سید علی در مدت سکونت خود در همدان در نزدیکی آن گنبد و همصل به آن حابه داشنه و خانه او را به سبب شباهتی که از حیث بنا با خانه خدا هاسب کعبه همی گفتند.میر سید علی در گنبد علویان که بنای آنمربوط به دوره ملجوفی است -به خلوت ، ذکر و چله می پرداخت و به طلاب درس می داد."

بهر حال " مرار وی هم اکنون در "کولاب " تاجیکستان امروز روبروی "رسای " شهر افغانستان… زیارتگاهست و بنای آن از تیمورگورکان … این مزار بک اباق بررگ و نه حجرهٔ کوچک دارد و قبر سید علی همدانی در وسط اتاق برگ بررگ فرار دارد… مجموعاً ده نفر از خانوادهٔ علی همدانی در این جامدفونند… ش در بزدیکی مزار علی همدانی یکی از نوه های تیمورگورکانی بنام "توارلین" هم ش مدفون است"

اکنون که نزدیک به ۹۳۰ سال از درگذشت شاه همدان می گذرد، هنوز درحب مهر او مبان مردم تاجبکستان سبز و شکوفا و اندیشه ها و افکارش در آن

زوصات الحان، ص ۲۷۲.

۲ همان ص ۲۷۳ ۲۷۴.

۳ راهسمای همدان، ص ۱۶۵ - ۱۶۶. نیز بررگان و سحن سرابان همدان ، ج ۱ ، ص ۸۵. ۴ احوال و آنار و اشعار مبر سند علی همدانی ، ص ۳۲ - ۳۴.

د ممان، ص ۷۵

دیار ار احترام و نفوذی تام برخوردار است.

"سلطانف ماهر خواجه" نویسندهٔ تاجیک و عضو آکادمی علوم شهر دوشنبه" دربارهٔ نفوذ و تأثیر اندیشه میر سید علی همدانی در تاجیکستال می نویسد: "بی شک تمام آنار امیر کبیر در باجیکستان معلوم و مشهور است. نسخه های خطی و مطبوع رساله های شاه همدان در آثار خانهٔ "کولاب" و کتابخانهٔ دولتی به نام " ابو القاسم فردوسی " ( شهر دوشنبه) ، گنجینهٔ نسخه های خطی پژوهشگاه خاور سناسی فرهنگستان علوم تاجیکستان و دانشگاه دولنی نیاجیکستان و کتابخانه های شخصی مردم کشور محفوظ است... مردم تاجیکستان و کتابخانه های شخصی مردم کشور محفوظ است... مردم تاجیکستان از افکار وعقاید سودمند او طبق نیاز معنویشان بهره ها برداشته اند و این جهت نیز باعث از دباد شهرت میر سید علی همدانی گردیده است. در بین مردم تاجیکستان از جمله آنار میر سید علی همدانی اوراد فتحیه و ذخیره امدک بیشتر شهرت دارد"!

وافعاً مقبرهٔ امیر کبیر که در مرکز شهر "کولاب " واقع است حالا زیارتگاه مردم تاجیکستان و جمهوری های همسایه گردیده ، ...زیارت و تماشای مقبره ، حسن توجه مردم را نسبت [به] آنها بیدار نموده میلشان را برای تحصیل معلومات بیشتری به احوال و کیفیت فعالیت وی افزون می نماید. به این وسیله مردم راجع به جهت های گونا گون زندگی و شخصیت و فعالبت میر سید علی همدانی و اهل خانواده و اقربای او اطلاعات کسب نموده نسبت به شخصیت وی اخلاص و خلوی دلبستگی بیشتری بیدا می کنند "این اخلاص و عشق تا آنجاست که " یک بانوی تاجیک مبلغ بیست هزار روبل پس اندازش را برای بازسازی آرامگاه میرسید علی همدانی هدیه کرده و می گوید: من در دامان این آرامگاه به دنیا آمده ام و وظیفه

۱ دانش ( فصلمه )، سال ۱۳۷۱ ، ش ۳۲.

۲ همان.

د می دایم که به بازسازی آن کمک کنم"

مقبرهٔ میر سید علی همدانی نه تنها زیارتگاه مردم تاجیکستان اسبت ، بلکه نسمندان ریادی از کشورهای هندوستان، پاکستان و ایران برای زیارت مقبرهٔ او کولاب می آبند. مردم تاجیکستان و کولاب عشق فراوانی به میر سید علی شده او را از آن خو دمی دانند" از جمله عوامل این عشق فراوان یکی اینست که اسعرهای زیاد سید را به خنلان و سکونت در دو قریه کولاب به نام "علبشاه" حویک "که امروز هم به همین نام مشهورند ، نشانهٔ عشق و علافهٔ او به آنجا می دانند، دبگر اسکه او، خواجه اسحاق خنلانی (۷۳۱ – ۷۲۸هه)را داماد و می دانند، دبگر اسکه او، خواجه اسحاق خنلانی (۷۳۱ – ۷۲۸هه)را داماد و مین و همه نشانهٔ عشق و علافهٔ سید علی به ختلان و مردم آن جاست و همین می و همه نشانهٔ عشق و علافهٔ سید علی به ختلان و مردم آن جاست و همین می می توان گفت که این مرد روشن ضمیر [ بزرگ می توان گفت که این مرد روشن ضمیر [ بزرگ می توان گفت که این مرد روشن ضمیر [ بزرگ می توان گفت که این مرد روشن ضمیر و ایران و ایران و ایران و می توان گفت که این مرد روشن ضمیر و ایران و ایران و می توان گفت که این مرد روشن ضمیر و ایران و ایران و می توان گفت که این مرد روشن ضمیر و ایران و ایران و میکستان و ایران و میکستان و ایران و میکستان و میدوست تر و توادیک نرگردانید. "

در سینه های مردم عبارف میرارمیاست

ار وفات برب سادر رمین مجوی

\*\*\*

همان.

کنهان فرهنگی (ماهنامه) ، سال دهم ، شهریور ماه ۱۳۷۲، ص ۶۰. داس (فصلنامه )، سال ۱۳۷۱، ش ۳۲.

#### كتابنامه

- ۱ اذکایی ، پرویز ؛ مروج اسلام در ایران صعبر؛ چ ۱ ، همدان : دانشگاه بوعلی سینا م مسلم؛ ۱۳۷۰.
- ۲ -- اقبال لاهوری ، محمد (علامه) ؛ کلمات فارسی ــ اقبال ؛ ج ۱ ، لاهــور : اقبــال
   آکادمی پاکسنان، ۱۹۹۰.
- ۴ بدخشی ، نور الدین جعفر ؛ خلاصهٔ المنافعه به تصحیح دکتر سیده اشرف ظفر چ ۱ ، اسلام آباد : مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۷۴ ۱۹۹۵.
- ۲ حافظ حسین کربلایی تبریزی ؛ روضات الحال و جان الجنان ؛ تصحیح و تعلیل جعفر سلطان القرایی ؛ چ ۱ ، تهران : بنگاه ترجمه و نشر کتاب ، ۱۳۴۹.
- ۵ حکمت ، علی اصغر ؛ بهش بارسی بر احجار هند ؛ چ ۲ ، تهران : ابن سینا، ۱۳۳۷.
- حدود العالم من المشرف الى المعرب ؛ به كوشش دكتر منوچهر ستوده ؛ تهرال .
   كتابخانه طهوري ، ۱۳۶۲.
  - ٧ حموى ، ياقوت ؛ معجم البلداد ؛ چاپ وستفلد.
- ۸ دانش : فصلنامهٔ رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران پاکستان ۰
   اسلام آباد : ش ۳۲ ، زمستان ۱۳۷۱.
  - ۹ درخشان ، مهدی ؛ بررگان و سخن سرابان همدان ، تهران : بی نا ، ۱۳۴۱.
- ۱۰ ریاض ، محمد (دکتر)؛ احوال و آثار و اشعار مىر سبد على همداى ؛ چ ۱ ،
   اسلام آباد : مرکز تحقیقات فارسی ایران و یاکستان ، ۱۳۶۴ ۱۹۸۵.
- ۱۱ سعدی شیرازی ، شیخ مصلح الدین ؛ دبوان سنخ اجل سعدی سبراری ؛ بکوشش مظاهر مصفا؛ چ ۱ ، تهران : کانون معرفت ، ۱۳۴۰.
  - ١٢ سمعاني مروزي ، عبد الكريم ؛ الانساب ؛ جاپ عكسي اوقاف كيب
- ۱۳ سنایی ، ابو المجد مجدود بن آدم (حکیم)؛ دیوان حکیم سمایی ؛ بکوششر مظاهر مصفا؛ چ ۱ ، تهران : امیر کبیر ، ۱۳۳۶.

- - ١٥ على استحرى، احسان اله؛ اصول بصوف؛ تهران: كانون معرفت، ١٣٣٨.
- ۱۶ محمد حسین بی خلف ببریزی (برهان)؛ برهان فاطع ؛ به اهتمام دکتر محمد معسی ۲۰ مهران: امیر کبیر ۲۳۶۲.
- ۱۷ مریضوی، منوچهر ؛ فردوسی و شاهنامه؛ تهران : مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ، ۱۳۶۹.
  - ١٨٠ مسموفي ، حمد الله ؛ بزهة العلوب ؛ به اهتمام دكتر محمد دبير سيامي.
- ۱۹ مسعودی امو المحسن ؛ مروح الذهب و معادن الجوهر ؛ بمه کموشش ( ۲۸۶۳ ... ۱۸۶۳ ... ۱۸۶۳ ...
  - ۲۰ مصطفوی ، محمد قی ؛ هگمانه؛ نهران : بی نا ، ۱۳۳۲.
  - ۲۱ معس ، محمد (دکنر) ، فرهنگ فارسی ؛ چ ۵ ، تهران : امیر کبیر ، ۱۳۶۲.
- ۲۲ نظامی گنجوی : ابو محمد الیاس بن یوسف (حکیم) ؛ کلمات حمسه ؛ به هتمام م درویش ؛ ح ۲ ، تهران . جاویدان ، ۱۳۷۰.
- ۲۳ مسی ، سعید ؛ باریخ سطم و سئر در اسران و در ریسان فنارسی؛ چ ۱، تهران : کناعروشی فروعی ، ۱۳۴۴.
- ۲۴ و حدت ، صادق ؛ راهمای همدان ؛ تهران : دایره جغرافیایی ستاد ارتش ،
- ا ۱۵۵ همدای مسر سید علی درسالهٔ ذکر به بها مقدمه فریدون تقی زاده طوسی اتهران : مؤسسهٔ مطالعات و تحقیقات فرهنگی ، ۱۳۷۰.
- ۲۶ مسسد رسالهٔ همداسه ؛ ضمیمهٔ مروح اسلام در ایران صغیره...
- ۲۷ مدمد خواجوی؛ مدارق الادواه؛ با مقدمه و تصحیح محمد خواجوی؛ تهر ن: مولی ، ۱۳۶۲.

# معما در ادبیا**ت ف**ارسی

آورده اند که در زمان قدیم پادشاهی دختری داشت ماهروی و مشکس موی که چون سنین عمرش بحد بلوغ رسید شاهزادگان و امرا از اطراف و اکناف عالم هدایا و تحف بسبار فرستادند و همبری او را خواستار شدند تا آنجا که شاهزاده خانم از کثرت ایاب و ذهاب خواستگاران بتنگ آمد و برای رفع مزاحمت دستور داد شعری را نوشته بر دروازه های شهر بیاویزند تا کسانیکه بقصد ازدواج با دختر شهریار روی بدان دیار میآورند، نخست آن شعر را بخوانند، ار میان آنان هر کس که توانست آن شعر را بدرسنی جواب گوید همسری شاهزاده خانم حق او باشد و آن شعر این بود:

جسو گسنبد روی جسوبی سایدار است در آن گسنبد هسم از لشکسر همزار است حنسان نسیروی آن لشکسر مکسار است کسه جسون رهبر است اتما دفیع مار است

هر روز خواستگاران شاهزاده ، از بادهٔ محبت سر مس و نقد جان در دست، از دور ونزدیک بدانجا می آمدند و همبنکه بر در دروازه می رسیدند، ار جواب آن شعر باز می ماندند ولبی از سرچشمهٔ وصال نر نکرده ، تشنه کام بار میگشتند. تا روزی غریبی که از ده بشهر می آمد چون ازدحام مردم را بر در دروازه دید و سبب پرسید، آن اشعار را برایش خواندند. غریب فکری کرد وگفت: بسلی خسانم کسه حسرفت راست بساشد مسترت هسمچون دم المساس بساشد کسانم مسیرسد گویسا مسن لر کسه ایسن شعر شما خشخاش بساتد

شاهزاده خانم وقتیکه شنید غریبی بیسوادگوی سبقت را ربوده بغایت اندوهناک شد و پیش پدر ذوید. اشک از دیدگان جاری کرد و زاری آغاز نمودکه دختر پادشاه چگونه می تواند با چنان شوهری بسر برد؟ پادشاه را دل بسرحال مگرگوشه خود سوخت و مرد را خواسته گفت: " فرمان می دهم که از مال و ملك و سبم و زر آنچه بخواهی بتو بدهند و ترا بی نیاز گردانند بشرطی که آرزوی صلت با دخر مرا از سر بیرون کنی. " مرد زمین ادب بوسیده گفت: " من جز دختر شهر بار حیز دیگر نمی خواهم . " بادشاه هر چه در تطمیع وی کوشید و هرچه گفت بخر همان یک جواب ، جواب دیگر نشنید ناچار با محارم درباری بیمشورت مداخت همه گفند: " الکر بم اذا و عد و فا. روا نبست که بزرگان خلف و عده کنند و حود را یش مردم بی اعبار سازند."

ن الذا سلطان دستور داد مرد را به گرمابه برند و حامهٔ آراسنه بوشانند.مربیان آگار آرموده بر او نگمارند با علم آموزد و دانش اندوزد و در فنون چابک سواری و آگمانداری و در بده سود.

خنان کردند و سالی نگذشت که آن مرد لایق ، هم صحبت شاهزادگان گردند. آنگاه وسلهٔ وصلت او و شاهزاده خانم را فراهم آوردند و هفت روز شهر ایر اسن بسته حراغان کردند.

این فیل فصه ها را هر کسی ، چه در کو چکی از زبان دایه و مادر و چه در بزرگی روی صفحات کت ، شبده و دیده است. قصه هایی که در طی آن ، شرط بزرگی روی صفحات کت ، شبده و دیده است. قصه هایی که در طی آن ، شرط کلان ازدواح با فلان کار، حل فلان معما بوده مخصوصا در زبان فارسی بقدری برای این است که نوشین بمام آنها صدها هزار ورق کاغذ را سیاه خواهد کرد. این فیاد ها که بعضی راست و بعضی دروغ می باشد تنها یک منظور را می رساند و فیاد اهمینی است که از قدیم برای لغز و معما قائل بوده اند زیرا طرح این قبیل نا اهمینی است که از قدیم برای لغز و معما قائل بوده اند زیرا طرح این قبیل مسائل فکری ، هوش را باز و ذهن را حاضر می سازد.اینست که چیستان و معما فر روز به شکل نازه ای در صفحات کتب و مجلات و روزنامه های دنیا برای زمایس هوش خواندگان مطرح می گردد.

در ادبیات فارسی ، یا بصورت فطعه و رباعی یا ضمن قصیده، معما های زیادی مطرح شده و شعر معروف منوچهری که در وصف " شمع "می باشد برای

مثال بهترین نمونه بشمار می رود:

ای تهاده ، بر میان فرق جان خویسن گر سی کوک، چرا خندان نگردی جز بشب؟ بیرهن در زیر نن پوشی و پیوشد هر کسی گر بمیری، آتش اندر تو رسد، زنیده شبوی بشکفی ہے نو بھار و پرمری ہے مهرگان تسو منوا مناني بنعينه، من تنوا مناتم هنمي حویشن سوزیم هر دو بر مراد دوستان هر دو گریانیم و هر دو زرد و هر دو در گذار أنچه من در دل نهادم بر سرت بسم همی

یکی از دخترهای فتحعلیشاه روزی در ضمن مطالعه به رباعی ذیل برخورد:

حوضی است در آن آب خوش و آسوده

کشنیسیاتی درو بسرنگ دوده

و چون هر چه دقت کرد معنی آنرا نفهمبد. رباعی را روی کاغذی نوشته برای ملك الشعراي صبا فرستاد و از او توضيح خواست . صبا در جواب نوشت:

از کشتی و حبوض بوده منظور ای ماه چستم سبیه و سبیدی چشتم سیاه

جسم ما زنده بجان و جان تو زنده بـ ور نئی عاشق، چرا گرہے همی بر خویشوی پیرهن بنرتن، تنو تنن پنوشی بنروی پنیرهن چون شوی بیمار بهنر گیردی از گیردن زدر بگریی ہی دیدگان و ساز خندی ہی دھی دشمن خبویشیم هنر دو، دوستدار انجمن دوستان در راحنند از ما و ما اندر محن هر دو سوراتیم و هر دو فرد و هر دو ممتحن آنچه تنو در ستر نهادی در دلم دارد وطن

در حسوض یکسی کشستی قبیر انبدوده بر جای نشسته و جهان پیموده

وان کتنتیان مسردمک اوست کمه هست بسر حمای و هممه جهان بگردد به نگاه

بعضي معماها را بشكل رباعي بسيار استادانه ساخته اند. مانند رباعي ذيل که لغزی است بنام " خرما" و در شیرینی از خرماکمتر نیست:

زریسن کاخی است حجره ای رفته در او یک دانسهٔ مسستطیل نستاسفته در ار با سینهٔ چاک خسته ای خفته در او

يسا دهسليزي است انسدرون كسرده سسييد

# م خلال دندان " است: است: علال دندان " است:

از طسور کسلیم راز جسو مسعراجش از طسور کسلیم راز جسو مسعراجش می جسد سخردی و ضعیفی مثل است حکسام دهسند از بسن دنسدان بساجش این دو بسی را نیز دربارهٔ کوزه ساخته اند:

المسبی حسس انتخز و خدای مسزاح کسه بسه آبسی است در جهدان خدرسند المستر حدویش مدی خدورد سدوگند بعضی سعرهای معمایی با معماهای شعری جوابش هم به شعر داده شده المبت مدل ابن دوبیدی:

آن جسیر کسه دست و سسر بسدارد جسز نسام دو جسانور نسدارد مسوسوم بسه حسربره است هسر جسد بسبت بسه بسز و بسه خسر نسدارد فراعی ریر بنام "چهار عنصر" ساخته شده است که عبارتند از باد و خاک و آب و آتش:

أن جيست كه بى يا و سر و دست ، روانست و آن جيست كه اندر شكمش خلق، نهان است الله على على الله على الله و أن چيست كه سر تا بقدم جمله زبان است الله در باسخ آن گفته اند:

ست که سی یا و سر و دست ، روانست خاك است که اندر شکمش خلق،نهان است د است که سر تا بقدم جمله زبان است د است که سر تا بقدم جمله زبان است د است که سر تا بقدم جمله زبان است د است که سر تا بقدم جمله زبان است د است که سر تا بقدم جمله زبان است که سر تا بقدم خاله بقدم خاله

\*\*\*

زمسانه از رخ فسردا گشسود بنند نقبات معاشران همه سسرمست بادهٔ دوش انبد "حافظ"

برهمهٔ استادان عزیز الوجود زبان فارسی که اینک در دانشگاهها و مراکز فرهنگی شبه قاره و کشورهای آسبای میانه بنه مدریس زبان فارسی اشتغال دارند، پوشیده نیست که آسنایی با نو آوریهای عرصه ادب و فرهنگ معاصر ایران ، به وبزه پس از ییروزی انقلاب اسلامی، ضروری است، به این لحاظ که آبار ادیبان و شاعران انقلاب ، هم مایه گرفته از ادبیات گدشته و هم متأثر از حیات فردی و اجتماعی عصر انقلاب اسلامی در ایران است، از طرفی تنوع در عرصه زبان و ادب فارسی ، امروزه به خدی است که مشتاقان مدیها سر در گم می مانند و فارسی ، امروزه به خدی است که مشتاقان مدیها سر در گم می مانند و معرفت در انبان کنند، از این روما در شمارهٔ بهار ۷۵ فصلنامه دانش که معرفت در انبان کنند، از این روما در شمارهٔ بهار ۷۵ فصلنامه دانش که نز فامت برازنده ادب امروز (بران" مندرح در شماره ۴۳ فصلنامه و عرفان مبحث عرفان حماسی امام خمینی (ره) را نفدیم دوستداران فرهنگ و ادب می کنیم و از شماره بعد مطلب " ادبیات انفلاب اسلامی" را پی

# خرقه فاخر حماسه و عرفان بر قامت برازنده ادب امروز ایران (۲) عرفان حماسی بازمانده ای از تبار اولیا

ايرج تبريزي

مركز تحقيقات فارسى ايران و پاكستان

حشم روشس کسن ز خماک اولیما تسما بسمبنی ز ابستدا تسما انسمها سمرمه کمن تمو خماک این بگزیده را همم بسمبزد همم بسمبزد دیسده را

مولوي

بسیاری معتقدند که شخصیت باطنی و حقیقی معمار راستین انقلاب اسلامی ، امام خمینی ور الله مرده آن نیست که ما از آن اطلاع داریم، زیرا امام پیش از آنکه یک فقیه یا سیاستمدار و حتی انقلابی و مصلحی بزرگ باشد، عارفی

همل و مکمل بوده است.

امام با عرفان انقلاب کرد و حماسهٔ امام هم جلوه ای از عرفان اوست ، و نه کدام سباست شناسی تجویز می کرد که وی بی ابزار قدرت هم به شرق بتازد، آنکه ار غرب مددگیرد و هم به غرب حمله و رشود بی آنکه بر شرق تکیه زند؟

کدام نا کنیک سناسی جایز می سمرد بر آسمانی پرواز کند که هنوز کسال مرود بیر و کمان در دست بر آن احاطه داشتند؟

حه کسی را گمان آن بود از سرزمینی که بک نسل تخم کفر بر آن پاشیده گذر ند و کند و نسل در گهواره آرمیدهٔ ۱۵ خرداد ۲۲ را به گذانهای سرد بکساند و آرامش شوم شیطان را برهم زند؟

ولوله ای که امام خمینی (۱۰) باالقای یک عبارت در سراسرگیتی افکند و باور گیتی عبارت در سراسرگیتی افکند و باور گیتک عبارت کو ناه ، انسان مستأصل را در آن سوی جهان حرکت داد و باور گفتگان را به باوری دوباره خواند و سرمایه های عظیم نهفته و گنجینه های پر آیج فراموش شده را فرا یاد آورد، به یمن وجود ملکوتی و انفاس قدسی و عرشی فرشخصی ماورایی آن حضرت بود.

حفیف این بود که امام، دلها را با سرانگشت عرفان و شهود و معنویت برساند.

عرفان امام، عرفان حماسی است که ما در نخستین مقاله ، (خرقه فاخر ما سه و عرفان بر فامن برازنده ادب امروز ایران) به توضیح آن پرداختیم . فان امام ، عرفان حفقی است . عرفان مسلکی و تصوف نیست. عرفان مسلکی و تصوف نیست. عرفان مومعه و دبر، گوشه گیری و بی اعتنایی محض به دنیا نیست، امام سلامالله عبد. و یبی است ننها در غربت آباد خاک که گاه بر حسب وظیفهٔ "اولیای ظاهر" و در د طاقت و ظرفب مردم عصرش جلوه ای کرده است. بااینهمه خودگوید:

فكسم اين قبلم و يناره كسم اين دفيتر نستوان شسرح كسنم جسلوه والاي تمو را

بسیاری از اشعار امام (ره) نیز انعکاسی از همین حالت ایشان و آکنده ار این قبیل مضامین است:

> ما را رها کنید در این رنج بی حساب عمری گذشت، در غم هجران روی دوست حالی نشد نصیم از این رنج زندگی

بساقلب پساره پساره و بناسینه ای کسات شسرغم درون آتش و مساهی بسرون ال پیری رسسید غنرق بطالت پس از شبال

Ĩ.,

امام پیوسته حالت شوق به لقا داشت و به یاد بتکده نخستین آفرینش بود:
بگندارید که از بسنکده یسادی بکنم من که با دست بت میکده بیدار نده می گوید: همه به دنبال ردّ پای تواند ، اما من نیازی به آن ندارم، زیرا تو خود مشهودی ، شاید این همان معناست که " ابن عربی " می گوید: "الله تعالی ظاهرا ماغاب قط والعالم غائب ما ظَهَر قط" (خداوند ظاهر است و غایب نیست، عالم غایب است و ظاهر نیست) از این رو بخش وسیعی از سروده های امام، به تخطئه طرق ناصواب و حمله به مدعیان کاذب کشف وشهود و بیان آفات وموانع شناخت حقیقی اختصاص یافته است.

امام معتقد بودکه از راه علم و فلسفه و عرفان مصطلح ، نـمی تـوان ـه حقیقت رسید، همانگونه که " ابو سعید ابو الخیر" عارف نامدار معتقد بود:

در رمع حُبُّب كوش نه در جَمع كُتُب كر جمع كتب كجا شود رفع حُخُب در طسى كسن هسمه را بگو الى الله السدر تعریفی مختصر از عرفان ، همین قدر می دانیم كه :

"عرفان طریقه معرفت در نزد آن دسته از صاحبنظران است که سر خلاف اهل برهان در کشف حقیقت بر ذوق و اشراق بیشتر اعتمت دارنده تابر عقل و استدلال از این تعریف احکام زیر به ذهن می آید \_ اهل عرفان نیز مانند اهل برهان در کشف حقیقت به عقل و استدلار اعتماد دارند ، نهایت اینکه اعتماد آنان بر ذوق و اشراق بیشتر است.

\_ اهل مرهان نیز مانند اهل عرفان در کشف حقیقت بر ذوق و اشراق اعتماد دارند ، نهایت اینکه اعتماد شان بر عقل و استدلال بیشتر است. \_ اعتماد این هر دو به هر دو طریقه معرفت . نسبی است.

ـ هرق اهل عرفان و اهل برهان در طریقهٔ معرفت ،کمتی است نه کیفی یا ماهوی "(۱)

اما همان گونه که اشاره شد امام خمینی (۱۰) به عرفان مصطلح درمیان گوه معفد نبست . خود ایشان در جند معنا و چهار بیت زیر همین نکته راباز گرد د:

ال يرده سعكنده سه رخسار حسب من دسوانسه كشاينده رخسار توام

紫

هرس ر بحت مدرسه ام حاصلی نشد کی می توان رسید به دریا از ایس سراب از ایس سراب از ایس سراب از ایس سراب از ایس سراب

نهر حه فراگرفتم و هر چه ورق زدم چسیزی سبود غیر حجابی پس حجاب پی حجاب پی میدود غیر حجابی پس حجاب پی پی میدود غیر میدود خیر میدود

اگر بخواهیم مسیر رشد شخصیت عرفانی امام خمینی را ترسیم کنیم ، باید و پیم که امام تا حوالی چهل سالگی در تحصیل علوم و تربیت نفس و تحصیل و این کوشیده عمده آثار فلسفی و عرفانی و اخلاقی خود را نیز در همان دوران شنه است. پس از آن ، امام ، به تعمق پرداخته و از عرفان مصطلح فراتر رفته که بن دوران در عبن حال مقارن است با اوج گیری مبارزات معظم له و ایشان حماسه و جهاد" را با یک چنین تعالی و تکاملی تو آم کرده اند ؛ سپس معتقد حماسه که بابد از عشق و در تحت توجهات ولایت به خدا رسید.

در جسرگه عشاق روم بسلکه بیسایم از گسلشن دلدار.سسیمی ، رد یسایی

کتابها ، اعلامیه ها، بیانیه ها و خطابه های شور آفرین و هیجان انگیز و ستم ستیز امام، همچون: سخنان تاریخی ایشان بر ضد قرار داد خفت بار "کاپیتولاسیون" سخنرانی عصر عاشورای سال ۲۱، موضع گیریهای دشمن شکر ایشان در دوران انقلاب تا بر اندازی کامل رژیم ستم شاهی ، سازش ناپذیری تا نفی همه ریشه ها و بنیاد های ستم ومقاومت همه جانبه در برابر هجوم نظامی و فرهنگی مستکبران و کارگزاران بی مقدار آنان، برگزاری حج ابراهیمی و مبارزه با فرهنگ و سنن شیطانی ، فتوا علیه "سلمان رشدی"،نهضت پانزده خرداد ۲۱، شکست شاه و فتح لانه جاسوسی ، همه و همه " جلوه های حماسی" امام و در نگاهی ژرفتر ، جلوه ای از "آیینه عرفان" ایشان محسوب می شود.

امام خمینی (۱۰) نه تنها در عمل و سلوک یک عارف کامل و مکمّل بود، بل در تمام زمینه های عرفان نظری استاد بود و به ادبیات عرفانی -اعم از عربی و فارسی - عنایتی ویژه داشت. مولوی را دوست می داشت و اشعار حافظ را در گفته های خویش به کار می برد و از "محیی الدین عربی" پدر عرفان نظری حنی در نامه تاریخی خودخطاب به "گوربا چف" یادکرد.

امام از ملت ایران و قبام مستضعفان اسطوره می ساخت ، در عین حال اس انقلاب را مظهر تجلی اراده خداوند می دانست.

حماسه و عرفان امام در سال ٤١، در عبارات زير چنين جلوه كرده است:
" با ما معامله بردگان قرون وسطى مى كنند. به خداى متعال من ايس زندگى را نمى خواهم ، اتى لا ارى الموت الا الستعاده و لا الحيوة مع الظالمين الا برما ، كاش ماموران بيايند و مرا بگيرند تا تكليف نداشته باشم."

و درجای دیگر می گفت: "حمینی رااگر دار بربند تفاهم نخواهد کرد... می از آن آخوندها نیستم که در اینجا بنشینم و تسبیح دست نگیره ، من باب بیستم که فقط روزهای یکشنبه مراسمی انجام دهم و نتبه اوغات برای حود سلطانی باشم و به امور دیگر کاری نداشته باشم." به دیگر سخن ، امام همواره مدافع عرفان ناب و مروج دبدگاه مثبت از فان و با عرفان به معنای نصوف منفی ، مخالف بود. از این رو ابن خصیصه به وان ابسان حهره حماسی خاصی می بخشید ، چه ، می دانیم که عرفان در طول بریح ، آلوده به انحرافات و صوفی زدگی شده بود و عارفان دلسوخته از بروفان بی صفا سناخیه نمی شدند؛ امام پس از اینکه به شدت به این نوع بهراف بوحه داد، ببزاری حویش را از آن به وضوح بیان داشت؛ از جمله:

امام حسبی در عین حال آن روی سکه را هم می دید، به طوری که در اساب ره عنق می فرمابد: "انکار مفامات عارفان و صالحان را نکنی و معاندت آنان را از وظایف دبنی نشمری .... جون ما جاهلان از آنها محرومیم با آن به معارصه برخاسسم.... من نمی خواهم مدعیان را تطهبر کنم که: ای بسا خرقه که شوحت آتس باشد، می خواهم اصل معنا و معنویت را انکار نکنی ".

#### جامعبت امام

امام در عرفان حماسی خود سیاست و معبویت را یکجا مطرح کرده شد، به این معبا که اگر حماسه سرا، حماسه می سرابد تا جامعه را تقویت کند، ام با معنویت ، حماسه می آفسربند و رابطهٔ ننگاتنگ میبان این دو را بیبان دارد، که ما نبلور این جامعیت و به هم ببوستگی را در خود ایشبان آشکارا بده!بم . برای نمونه، وفنی می آیند و می گویند اجازه دهید " سد در بندی خان "

را برای هدم دشمن منفجر کنیم، او مقوله دیگری ساز می کند و می پرسد: "آنا مردم هم صدمه می بینند؟" و وقتی باسخ می شنود که: "آری" به این امر رصا نمی دهد و حاضر نمی شود که به هر وسیله ای برای نابودی دشمن متوسل شوند. همچنین رفتار و برخورد امام و صبر و شکیبایی او در برابر ناملایمات و بیمار بها فوق العاده بود. آقای دکتر ایرج فاضل پزشک معالج امام در پاسخ این پرسس که: « برخورد حضرت امام با پزشکان چگونه بود؟» می گویند در یک کلام «سه هیچ کس دیگر شبیه نبود.»

حضرت امام در حالتی که حشمت و وقار و اتهت خیره کننده و بی مانند داشت، نمی دانم چه حالت ملکوتی در نگاه و چهره و وجود او بود که محضر س بالاترین میزان آرامش دل و امنیّت خاطر را به انسان می داد. در حالی که تحمّل نگاه نافذ و شکافنده او آسان نبود، گرمی و مهر و عطوفتی که در چشمانش موج می زد چنان انسان را شیفته و مسحور می کرد که چه بسا فراموشش می شد در مفابل مردی خارق العاده با قدرتی شگفت انگیز قرار دارد. برخورد حضرت اماه با پزشکان احترام آمیز، صریح ، دقیق و همراه با اعتماد کامل و اطاعت مطلق بود، حتی در مهمترین مسائل نیز بدون کنجکاوی های زائد نظریات ارائه شده را به طور در بست قبول می کردند. امام در تحمل ناراحتی صبری عجیب داشتند و حتی در دشوار ترین شرایط نیز شکوه و شکایتی نمی کردند و اگر به ندرت در مورد ناراحتی خود تذکری می دادند بیشتر به لحاظ آگاهی طبیب بود.

برخوردی قاطع و روشن و منطقی با مسائل داشتند. در موارد پیچیده ای که مطرح می شد با دقت زیاد به توضیحات توجه می فرمودند و بعد فتوای لارم را صریح و روشن می دادند.

بدون یک ذره اغراق می توانم ادعا کنم در تمام سالهایی که به طباب اشتغال داشته ام؛ هرگز بیماری مطیع تر، بی آزارتر، کم توقع تر، بی ادعا سر

دب نر ار امام نداشته ام. جنان با دقت و حوصله حتی به کم اهمیت ترین الها حواب می دادند و جنان صبر و حوصله ای در حبن معاینات از خود نشان دادند که انسان کمتر نظیر آن را مشاهده می کند. کسی که ،حتی کینه توزترین و خواه بربی د دسمنانش نیز اعتراف کردند که از اول تاریخ بشر تا به امروز هرگز دنا را به سُدنی که او لرزاند ، نکان نداده است ( از مجله صهیونیستی تایمز شماره ای که حضرت امام را به عنوان مرد سال انتخاب کرد). یک جمله تاهش از سُرق نا غرب عالم نفوذ داشت؛ اما به عنوان بیمار در مقابل طبیب تله طفلی معصوم ، مطبع و نسلیم بود.

#### سجاعت در افشای حقایق عرفانی

امام، هم در حوزه عرفان و هم در جمع خانواده و حتی در حلقه های درس و نیز در سطح و سبع اجتماع - مستقیم با غبر مستقیم - علاوه بر آنکه طالبان می قرمود، در افشای را زهم شجاع بود، حال آنکه بسیاری عرفا می فرمان می کنند و اگر هم گوشه ای از پرده را بالا زده اند ، به مورب رمز و راز بوده اسه ؛ امام در این باره می فرماید:

در مخانه گسودند و چنین غوضا شد در مخانه گسودند و چنین غوضا شد در عس حال ، اسعار امام که گاه عقل را دور می زند و بر دل نشانه می رود کی از اوج کمال عرفان اوست و از ارتفاعی فراتر از معمول با وسبله شعر به بان می نگرد ، گرجه وی هیچ گاه به شعر نبرداخته ادعای شاعری هم نداشته به طوری که در " باده عشق " می گوید:

ساهه های مس و سو سادی است ساهه های مس و سو سادی است ها به ناسب فابلیت و استعدادهایی که در برخی افراد یا نزدیکان خود مشاهده و در پرورش آنها نقش به سزایی داشته، پرده عزت و عظمت را بالا زده

و مطالبی رابیان فرموده است. گو اینکه بین عرفا هم این نکته مشهور است که: "فیض به قدر قابلیت است و ظهور به قدر استعداد" گرچه به گفته مولوی:

سابلی گـر تـرط نعل حـن بـدی هـیح مـعدومی بـه هسنی نامدی طبیعی است کوشش و جهاد، مقدمه حصول و قابلیت فیض الهی است. با اینهمه:

ذره ای سیامهٔ عنسایت بسیرتر است از هسزاران کسوشش طیاعت پسرست

شجاعت و شهامت نه تنها در افشای راز، که در تمام اندیشه های ایشان جلوه گر است، برای مثال: در فتواها و در سیین مسائل سیاسی یکه تاز بودند و هراسی به خود راه نمی دادند، لذا در پیام خود می فرما بند:

"امروز خمینی آغوش وسینه خویش را بسرای تیرهای بـلا و حـوادت سخت. در برابر توپها و موشکهای دشـمن بـازکـرده است و هـمچون هـمه عاشقان شهادت. برای درک شهادت رور شماری میکند".

این بودکه با قلبی مطمئن به تقدیر و عنایت ازلی به دور از هر واهمه ای ردای شهادت بر دوش می کشید و طنین آشنای عاشورا در صدایش بود. اوبر شهید نوحه نمی کرد، که باشهید حماسه می ساخت. او نه تنها بُت، که بت تراش را شکست و در مقام پیوند ، عرفان را از آسمان به زیرکشید و فلسفه را تا آسمان بالا برد.

اصل مهم ولايت در عرفان حماسي امام (۱۵)

عرفا در بیان مبادی و مسائل عرفانی معمولاً به اصل ولایت التفات داشته اند، اما امام حوزه این ولایت را از ساحت عرفان به ساحت احکام و فقه نیر گسترش داد. فقبه در نظر ابشان تنها کسی نبود که احکام بداند، بلکه فقیهی که اماء ولایتش را بر جامعه مطرح می کرد یک متصرف در امور جامعه از راه احکاء شرعیه است و خود نیز نمونه اتم چنین فقیه متصرفی بود. بخصوص که مودت او

ر قلبها از " ان الذین آمنوا و عملوا الصالحات سیجعل لهم الرّحمن وُدا آ ریشه ی گرفت ، از این رو هزاران هزار ذبیح عاشق را تا مسلخ دوست می کشاند و پیلبونها دل را قاف تا قاف قرب راهبری می کرد. این نکته مهم خود حماسه ای و دکه جریان ولایت را وسعت و قدرتی تازه می بخشید.

## تفاوت حماسة حماسه سرايان با حماسة امام

در حماسهٔ حماسه سرایان با حماسهٔ عرفانی امام ، تفاوتهایی مشاهده می شود . مثلاً حماسه سرایان غالباً در تقویت یکی از جنبه های مورد احترام انسان همچون : وطن ، زبان ، تاریخ ، ملیت و جنز آن کوشیده اند، چنانکه گردوسی با ساختن اسطوره هایی نظیر "رستم" روح قهرمانی را زنده کرده است ، ایما شخصیت مورد نظر او ساخته و پرداخته ذهن و تخیل خلاق اوست تا جایی که

و مستم یلی بسود در سستان مسن آوردمش انسدر ایسن داستسان

با به فولی مشهور: "منش کردمش رستم داستان"، بی شک، ویبژگی معماسهٔ امام، عرفانی - الهی بودن آن است و اسوه های ایشان پرورده مکتب و هین اند، به طوری که می فرماید: "اوج کمال ما، در شخصیت علی عبد السلام و این اند، به طوری که می فرماید: "اوج کمال ما، در شخصیت علی عبد السلام و هماید کرده است". پس اگر بناست حماسه در نقطه ای اوج مگرد و با عرفان همراه و هماهنگ شود، در چیزی است که ما نا گزیر باید از آن به همرفان امام" تعبیر کنیم.

گو اینکه حماسه های واقعی مغایرتی با عرفان حقیقی ندارند ، عرفان و قعی سرچشمهٔ حماسه است و هر حماسهٔ اصیل کمال بخش ، از جو ببار عرفان و تعی سرچشمهٔ حماسه است و هر حماسهٔ اصیل کمال بخش ، از این رو تضادی بین و حق جویی و حقیقت طلبی انسانی سیراب شده است، از این رو تضادی بین دو بعد متصور نیست ، چنانچه تناقصی به نظر می رسد مربوط به ظاهر آن بیت، ادبیات هر ملتی هر چه کمال یافته تر باشد ، تجلّی حماسه و عرفان در آن فیشتر است.

برخی گمان کرده اند که عرفان ، امری فردی است و از صحنهٔ جهاد و سیاست و زندگی جداست و تأسف بارتر آنکه در نظر ایشان جوهر عرفان ناب اسلامی ، با نوعی لذّت نفسانی و بی اعتنایی به میهن و ملت، بهانه وصول به مفام تحیر عرفانی و از الله هوای نفس و رها کردن دنیا، مسخ و استحاله شده است که وقوع انقلاب اسلامی بر این قبیل پندارها خط بطلان کشید. بخصوص در یک مرورکلی و به عنوان نتیجه بایدگفت:

پیروزی حیرت آور و معجزه آسای مردی بی سلاح ، بدون هماهنگی حتی یک دولت خارجی و تنها با اتکای خالصانه به معشوق ازلی را باید جلوه های دم مسیحایی و کلام موسایی امام دانست.

سخن درباره "عرفان امام" بسیار است، لکن چون قصد این مقاله تطویل کلام و ایجاد ملال نیست، به همین مقدار بسنده می کند و تنها مطلب را با ایس اشاره به پایان می بردکه:

امام در رنگین کمانی از دین، عرفان ، حماسه ، عشق و خداشناسی به پرواز در آمد تا توانست انسان عصر حاضر را نجات بخشد و فریاد کوبنده اش کاخ ستم ابر جنایتکاران مستکبر را به لرزه در آورد و مصداق این فرموده "اقبال لاهوری " حکیم و شاعر بلند آوازه شرق شودکه:

تسو شسمشیری زکسام خسود بسرون آ بسسرون آ از نیسام خسسود بسسرون آ شسستین کسس شب خسود روشسن از نسور یسقین کسن مسان گونه که شمشیر برنده خود او پیروز مندانه استقلال پاکستان را نوید داد و آثارش مشحون از تعهد در برابر انسان است.

اکنون برماست که قلم تعهد بردست ، پنچه در ریسمان الهی افکنیم، خودبینی ها را فراموش و فردیتمان را فدای جمعیت کنیم. (۲)

\*\*\*\*

#### يانوشت:

۱) سمیعی ، احمد .آیین نگارش ، مرکز نشر دانشگاهی ، چاپ اول ( تهران ۱۳۶۶) ص ۱۹ ۲) در این مقاله از برخی مضامین و مفاهیم و اشعار کتاب " مجموعه مقاله های سمینار بررسی ادبیات انقلاب اسلامی" ، از سری انتشارات " سمت " استفاده شده است.

# همگام با فرهنگستان

ارانبان در نخستین برخورد و آشنایی با زبان "اردو" واژه هایی رسا، زیبا، فرش آهیگ و آشنا را می یابند. این واژه های گوش نواز از همان گوهرهای اوانی هستند که سالهای سال و در گذشته های دور مادر - زبان فارسی - بهر بیب و آرابش دختر خویش - زبان اردو - نثار کرده است. آیا اینک خود دستش کدر نهی مانده که باید وامدار زبان های نو کیسه شود؟ یا ما، نیاز ناشناسانه به نهیم؟

باد دارم کسه شهرداری تهران ٤ - ٥ سال پیش کاروان تازه ای از خودروهای همگانی درون شهری را بکار گرفته و بسته به مأموریت و مسیر هر خودرو بر آن نامی چون "عادی"، "سریع السبر" و "فوق العاده" نهاده بود. چندی سپری شد این کلمات مأنوس عربی جایشان را به واژه ای بیگانه دادند. "سریع السیر" و "فوق العاده" را یکی کردند و واژهٔ "اکسپرس" را برپیشانی آن خودروها شیباندند. سالها پیش از این نیز همهٔ ما با قطار اکسپرس آشنا شده بودیم. "اکسپورب"، نرانسپورب "،" لوان تور "،" ترمینال"، " دولوکس "،" سوپر پولوکس" و ... وازه های دیگری بوده و هستند که در بخش حمل و نقل شناخته در و کار برد دارند.

در سال ۱۳۷۳ در لاهور زیباگذارم به ایستگاه راه آهن افتاد و از سر نیاز گراستم بلیت قطار "اکسپرس" بخرم . دیدم اینجا این قطار را "تیزگام" مینامند. فی ماندم و عرقی از شرم ، برپیشانی ، که چگونه در ایران ، دامان فارسی این زبان وم جهان اسلام و این زبان مقدس و بارور از رسالت الهی رابدست خود ی آلاییم و چقدر از فرزندان ، فرزند خواندگان و خویشان نزدیک آن چون گویش های کنونی گوشه و کنار ایران ، فارسی تاجیکی ، فارسی افغانی (دری) ، شنو، پنجابی ، اردو (زبان ملی مسلمانان شبه قاره)، سندی ، براهوی ، سرائیکی فید..دور و بی اطلاع هستیم.

این تنها یک واژه بود. در زبان اردو واژه های فارسی بسیاری یافت می شود که اینک ، خود از آنها بی خبریم. واژه هایی که آگاهی از آنها برای گروه واژه گزینی "فرهنگستان زبان و ادبیات فارسی" بس مفید و مغتنم است.

تلاش های تازهٔ "فرهنگستان زبان و ادب فارسی " برای پاسداران و دوستداران این زبان جای خوشوقتی و ابراز سپاس و اعلام همبستگی و همگامی است. اما این مهم را نباید از یاد برد که پاسداری از زبان فارسی و استفاده از آن به عنوان یک زبان دینی ، ادبی ،علمی و سرانجام فرهنگی و فرهنگ ساز، نیاز به عزم ملی و آهنگ همگانی دارد و تا هنگامی که دستگاهها و نهادهای کاری و خدماتی چون وزار تخانه ها ، شهرداری ها و شرکت ها در راستای رهنمودهای رهبر فرزانه انقلاب اسلامی "حضرت آیه الله العظمی خامنه ای " به کار برد زبان فارسی و واژه گزینی برای مفاهیم تازه عزم جزم نکنند و گویندگان و نویسندگان هم ، در گفتار و نوشتار خود بر این کار پای نفشارند، راه بجایی برده نخواهد شد.

دانش هم که بتازگی به "مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان" پیوسته است بیش از پیش رسالت خویش در پاسداری و گسترش این زبان را سنگین همی بیند و از نخستین شمارهٔ دوره جدید (٤٤) تلاش می کند که میان "فرهنگستانزبان و ادب فارسی" و فارسی گویان و فارسی نویسان شبه قاره بویژه پاکستان پیوندی استوار سازد و از رهگذر چاپ شماری از واژه های پیشنهادی گروه "واژه گزینی فرهنگستان " در هر شمارهٔ خود، همکاری و پیشنهادی گروه "واژه گزینی فرهنگستان " در هر شمارهٔ خود، همکاری و همفکری استادان و دانشجویان زبان و ادبیات فارسی را در کاربرد و ترویج "واژههای نو ساخته " یا یافتن برابرهای فارسی برای واژه های بیگانهٔ موجود در فارسی امروز (انگلیسی، فرانسه و آلمانی) برانگیزاند. به یقین زبانهای این منطقه بویژه اردو، در این زمینه گنجینهٔ شگفت انگیزی از گوهرهای فارسی را در خود دارند.

خوانندگان گرامی می توانند برابرهای پیشنهادی خود را به دفتر فصلنامه

انش ما مستقیم به نشانی "فرهنگستان زبان و ادب فارسی" ابفرستند.

یش از آنکه نخستین دسته از واژه های بیگانه و برابر های فارسی آنها رده شود آگاهی به "اصول و ضوابط کلی واژه گزینی" را شایسته می داند:

# اصول و ضوابط کلی واژه گزینی ۲

از آنجا که گزینش معادل های فارسی اصطلاحات بیگانه بر طبق بند ۲ آفده ی ۲ اساس نامه ، یکی از وظایف فرهنگستان زبان و ادب فارسی است، معموعه ی فواعد زیر، از سوی فرهنگستان به عنوان اصولی که گروه های آن آنه تصویب می گردد و توصیه می شود آن آند تصویب می گردد و توصیه می شود آن آن اند تصویب می گردد و واژه سازی به آن آن می می شود داشته باشند.

- در انتخابِ معادلِ فارسی برای اصطلاحات بیگانه، واژه ی فارسی باید حتی الامکان به " زبانِ فارسی امروز" ، یعنی به زبان متداول میان تحصیل کردگان و اهل علم و ادب و به زبان نمونه و معیار در سخن رانی ها و نوشته ها نزدیک باشد.
- در واژه گزینی باید قواعدِ دستورِ زبانِ فارسیِ فصیح و متداول امروز مراعات ، شود.
- در واژه گزینی باید قواعدِ آواییِ زبان فارسی مورد تـوجه قـرارگـیرد و از اختیار واژه های دارای تنافر و ناخوش آهنگ پرهیز شود.
- وازه ها باید به گونه ای انتخاب شوند که تصریف پذیر و اشتقاق پذیر باشند و امکان ساخت اسم و فعل و صفت و اسم مصدر و امثالِ آن از ریشهی آنها و جود داشته باشد.

<sup>-</sup> نشانی فرهنگستان ایران ، تـهران، خیسابان شبهید احـمد قـصیر، نبش خیسابان سـوم، ندوق پستی ۴۳۹۴ - ۱۵۸۷۵

<sup>-</sup> خبرنامه فرهنگستان زیان و ادب قارسی ، سال اول - شماره ی اول - بهمن ۱۳۷۴، ص۷

- درگزینش معادل هاباید سلسله مراتبی به ترتیب زیرملاک اولویت قرارگیرد:
   الف )واژه های فارسی متداول و مأنوس در زبان فارسی که از قرن سوم به این سو رواج داشته است.
- ب) ترکیب های نو ساخته با استفاده از واژه های فارسی مطابق شیوه های واژه سازی.
  - ج) واژه های عربی مصطلح ، متداول و مأنوس در زبان فارسی.
- د) ترکیب های نو ساخته با استفاده از واژه های عربی متداول در زبانِ فارسی مطابق شیوه های واژه سازی زبانِ فارسی .
- هـ)واژه های برگرفته از گونه های زبانِ فارسی و گویش های ایرانی کنونی. و) واژه های برگرفته از زبان های ایرانی میانه و باستان.
- تبصره: در واژه گزینی ، واژه ی شفاف که معنی آن زود یاب و روشن است بر واژهای که معنی دیریاب و نا آشکار دارد مرجح است.
- ۲ در واژه گزینی، به ویژه در علوم، ترجیحاً برای هر اصطلاح فقط یک معادل
   اختیار و از تعدد و تنوع معادل ها پرهیز شود.
- تبصره: برای اصطلاحی که حوزه ی استعمال آن منحصر به یک علم نیست، گزینش چند واژه ی معادل، به مقتضای سنت و سابقه و عرف اهل علم در هر یک از حوزه ها، مجاز است.
- ۷ یافتن معادل برای معدودی از واژه های بیگانه ی متداول در زبان فارسی که
   جنبه ی جهانی و بین المللی یافته اند ضروری نیست.
- ۸ هرگاه برای اصطلاح بیگانه پس از رعایت سلسله مراتبِ مـذکور در بـندِ ۵ معادل مناسبی پیدا نشود، می توان از معادل هایی استفاده کرد که بـا روس قیاسی و رعایت قواعد دستور زبانِ فارسی ساخته شده باشد.
- ۹ در موارد معدودی که گزینش واژهی معادل در قالب های مرسوم زبانِ فارسیِ متداول میسر نباشد و ضرورت استفاده از روش های تازه احراز شود بر طبی رأی شورای فرهنگستان عمل خواهد شد.

همگام با فرهنگستان

				4
پیشنهاد شما	واژهي فرهنگستان	واژهی فرنگی	و ژه	9
	فروتاب *	abajour	<sup>-</sup> -ژور	1,000
	حتى اشتراك	abonnement	 الولمان	1
	مشترك	abonne	أسرية	
	ىژادستىرى *	apartheid	آپرتيد	
	کاشانه ۶	appartement	آپرتمان	
	ىشانى	adresse	- درسی	
	ىايگانى	archives	آر شيو	
	آسان بر %	ascenseur	آ استور	1
	دستيار	assistant	آسيستان	
	عتيقه	antique	آننک	27
	درخواست نامه ٪	application form	الملي كيش ١٠٠١	
	گروه مخالف	opposition	اً اوريسيون	T. Baker
	سراچه	studio	استوديو	100
	سرگذشت،زىدگى نامە،	biography	سِوگر فی	
	شرح حال سرگذشت،زندگی نامه، شرح حال(حود-من) خود نوشت)	autobiography	توجوگر ہی	
	خودکار،خود به خود	automatique	اتوه تبک	
	برچس	enquette	انك	
	آداب / آداب دان	ctiquette	اتیکن ۱۰ نیکن	
	تندير *	microwave oven	اجنق مايكرووبو	
	ويراستار	editor	اديتور	
	افشانه *	spray	اسپرى	
		-		

を と と と と と と と と と と と と と と と と と と と			<u></u>	ش ۴۴	دان —
	پیشنهاد شد	واژهی فرهنگستان.	واژهی فرنگی	واژه	شماره
		جوهرگين *	estampe	استامپ.	•44
		نموته	echantillon	اشانتيون	74
100 A		پایه (در معای اداری)	echelle	اِشِلُ	74
		تيزرو *(درحملو نفلويست	express	اكسيرس	40
		و امتال أن )			
		نمایشگاه	exposition	اكسپوريسيوں	77
		نگار خانه(محل سمایش	galerie	گالری	77
10		آثار هنری )			
2 7 5		ىمايشگاه(محل سابسكالا)			
		گروه ، گروه سعهر 🕆	equipe	اکیپ	44
~		نمايه	mdex	اندكس	49
1		نمانامه ٪	ındıcateur	اندیکاتور(دفتر)	۲.
14		نمانويس *		انديكاتور نويس	
15		پویانمایی ۱۹(در معای مصدر)	animation	انيميشن	۲۱
		پویانما »(رام/ اسم فاعل)			
1		پيسام گر *	electronic mail	ايميل	<b>•</b> 77
			(E - Mail)		
		مشت زنی	Вохе	بو <i>گس</i>	77
		مثت زن	Boxeur	بوگسور	44
<u>.</u>		مثت گاه		رينگ وکس	70
A ,		دو سالانه	biennal	بی ینال	<b>•</b> ٣7
		* فِلْ	park	پارک	•**
		مانک*		پارک بچه	<b>•</b> ۲۸
		پیاده -سوار *	park and ride	پارک سوار	979
		کارکنان کارگزینی	personnel	پرسنل پرسنلی	۴.
		کارگزینی		پرسنلی	۴۱

	T	الم الم الم الم	پیشنهاد شما
و ژه	واژهي فريگي	واژهی فرهنگستان	
بروژه	projet	طرح	
پيح	page	پی جو *(مام برای دستگاه)	
<u> </u>	1	پی جو یی *(درممایمعدری)	
:4	theatre	نمایش (کاری که در صحه	
•	Ì	الحام مي شود)	
	,	نمأیش سرا ۱/۱۵ احرای	
		سايش)	
اسوابت	suite	سراچه	
هاچ بک	hchatback	پنج در *(برای حودرو)	
اسریگ دشین	answering machine	پیام گیر *	
يَّ فَ كَــي	tax(tacsimile)	دورئويس *	
لا كاعد سنسبل	stencif	کاغد مومی	
اً هتا	hotel	مهمان سرابه	
هدبوک	handbook(en-)	دستين *	
	manuel(fr)		

#### آوزی .

<sup>-</sup> و ژه هایی که شامهٔ 🗱 دارند، واژه هایی هستند که فرهنگستان زبان و ادبیات فارسی آنها خته ست و به آنها " و ژه های نوساخته" می گوییم.

<sup>🛫</sup> هر هنگستان دربارهٔ و اژه هایی که نشانه ی دارید توضیحات کوتاهی داده است:

دلیل بیرکه و ژدی ادلاس پیشنهاد نشده این است که بالا بر امروزه به دستگاهی گفته می گفته می گفته می بیشتر، شیده و سار را با آن بالا می برند. واژدی "آسان بر" هم کوتاه و خوش آهنگ و هم را بطر آوایی باآسانسور شناهت دارد.

ویسدگن و مترجمان تا به حال معادل هایی مانند "شرح زندگی"، "حسب حال"، الله مه الله ماری این واژه به کار الله ماری این واژه به کار الله ماری این واژه به کار الله ماری این میان سه واژهی "سرگذشت " و "زندگی نامه" و " شرح حال" را الله میکد.

۱۵ او در شرح حال خود..In his autobiography میرگذشت من my autobiography او در شرح حال خود..In his autobiography عای رندگی نامه و زندگی نامهی خود نوشت biography and autobiography books کتاب های رندگی نامه و زندگی نامهی خود نوشت ۱۹ واژهی "تندپر" به قیاس " زودپز" و آرام پز" و آرام پز" انتخاب شده است که سرعت عمل این اجاق و نسبت به سایر اجاق ها شان می دهد.

۲۲ شها برای حعمی حاوی بالشتک جوهرآگین انتخاب شده است.

۳۲ ● واژه ی "پست الکتروبیکی" را هم معادل این واژه به کار برده اندکه فرهنگستان واژه ی "پیام گر" راکه کوتاه تر است پیشمهاد می کمد.

۳۹ و در گدشته بیشتر واژه ی " بی ینال" به کار می رفت و در سالهای اخیر معادل "دوسالانه به حای آن پدیرفته شده است.

٣٧ ● ار قديم و اژهي "باع" در شهرها به حاي "پارك" به كار مي رفته است مانند: باغ ملي، باع ارم، باع فين، باع بادري

۳۸ ● "مانك" محفظه ي توري براي نگهداري بچه هاي كوچك است.

٣٩ به محلي گفته مي شودكه راندگان پس ار متوقف ساختنِ خود روي حود و پياده شدن ر آن، سوار وسايل نقليه ي عمومي مي شوند.

۴۷ ● واژهی "طرح" هم برای انواع طرح های شهر ساری، ساحتمانی ، صنعتی و هم سرای تکلیف درسی د نش جویان پیشنهاد می شود .

۴۴ ● دلیل این که "تماشاحانه" برای محل نمایش پیشهاد بشده ، این است که این واژه ابدکی رنگ قدمت و کهنگی درد.

۴۸ واژهی "دور بویس" برای هر سه مفهوم دستگاه ، عمل و محصول عمل "ف کس" ابتخاب شده است. قبلاً واژه ی "بمابر" معادل "فاکس " به کار برده شده ببود که چنون از واژه ی "دورتویس" هر سه مفهوم به آسایی درگ می شود، این معادل بر "بمابر" ترجیح داده شد

र्जन जेन जेन के जेन

# هنر و اندیشهٔ مولوی از نگاهی دیگر

از آنجاکه آنار هرگوینده یا نویسنده زادهٔ طبع وقریحهٔ ودر حقیقت فرزند منعوی روان او است معتبر تربن نشانگر و سخنگوی خواست ها ، تمایلات، مناف و و برگیهای وی به شمار می آیند. چه هیچ کس نمی تواندکسی را باندازهٔ خود او سیاسد و آدمی با بنها کسی که در همهٔ عمر بدون لحظه ای جدایسی فرزنگ، همدم و هم نفس است خود اوست، و رنه زندگی با پدر و مادر و همسر و فرزند و دوست و معتوق و محبوب روزی هست و روزی دیگر نه. گاه ممکن فرند و دوست و معتوق و محبوب روزی هست و روزی دیگر نه. گاه ممکن فرناشویی چنان که باید یکدیگر را فی فیان خه باسند با یکی از آنان با دفت و احتیاط پاره ای از خصوصیات نفسانی فیان داشته باشد:

مسایه ایسم وخسانهٔ مسم راسدیده ایسم وخسانهٔ مسم راسدیده ایسما راسدیده ایسما را در گفت آیبنهٔ تمام نمای اندبشه ها ،تصایلات و ویبژگی های پنهان خصب مولانا جلال الدبن رومی آثاری است که مستقیم وبی واسطه ا زجان خن آفرین وی براوش کرده است . نبز می دانیم که بیشتر این آثار در حال جذبه وجد وسرمسی وبی خودی و سماع و دست افشانی او پدید آمده اند این نکته و دبراهمبت واعنبار آنها می افزاید . چه هر مولفی آگاهانه می کوشد کاستی ها و توانی های خویش را ینهان دارد یا ممکن است از ویژگی ها و صفاتی سخن به آورد که هرگز دروی نبوده است . اما مولانا هرگز خود به اختیار شاعری

نکرده و جز درحال جذبه و طرب از طبع نازک وی شعری نمی جوشیده ولبش به ترانه ای مترنم نمی شده است. در چنین حالتی که گوینده آزادورها از بندچه گفتن و چگونه گفتن "هر چه می خواهد دل تنگش می گوید"، پرده پوشی و مصلحت اندیشی و ریا کمتر ممکن است ازوی سرزند. پس از این جهت هم می توان به صداقت و یکرنگی و یک دلی مولانا درآنچه از طبع وی تراویده و برای آیندگان مانده است اطمینان واعتماد داشت.

"جلال الدین محمد مولوی" بااینکه بیش از ۲۸ سال در این جهان نزیست تا چهل سالگی لب به گفتن شعر نگشوده بود و وجههٔ علمی و دینی اوبر شور و وشوقش می چربید. در چهل سالگی بود که پر تو آفتاب و جود "شمس الدین محمد بن ملک داد تبریزی " آتش در و جود مولوی زد و دریای شور و وشوق او را به تلاطم آورد و وی را به دست افشانی و پای کوبی واداشت. با آنکه خاندانش همه عالمان دین بودند، درس معلم عشق - شمس تبریزی - چنانش ساخت که زبانه های آتش درونش را جز زبان سرایش زبانی دیگر تاب گفتن نداشت و چندان دراین کار پیش رفت که امروز وی را می توان یکی از پرکار تبرین شاعران یا زده قرن شعر فارسی دانست. مجموعهٔ آثار مولوی حتی از شاهنامه، ماماسهٔ کوه پیکر استاد توس نیزدر می گذرد و کسانی که بیش از او درادب فارسی شعر سروده اند انگشت شمارند.

# ديوان شمس

نخستین اثر مولانا جلال الدین مولوی دیوان شمس تبریزی ، مشهور به دیوان کبیر است . دست کم چهل و پنج هزار بیت دارد . افنزون بر منتخبات گوناگونی - بیش ازده نسخه منتخب - که تاکنون از آن انتشار یافته سه بار نیز به صورت کامل طبع و منتشر شدهٔ است که نسخهٔ چاپ "لکهنو"، نخستین طبع آن و

وای فضل نفدم است اما از تقدم فضل برخوردار نیست. یعنی اولین نسخه از الیات شمس است که طبع شده و انتشار یافته لیکن نسخه معتبری نیست. چون می شود گفت که از روی کدام نسخه یا نسخ خطی تصحیح شده ومنابع آن دارای مانه اهمیت واعتبار بودهاند. دیگر اینکه از شاعران متخلص به شمس مانند شمس طبسی "و "شمس مشرقی " و نیز "انوری" و " جمال الدین اصفهانی" و ملطان ولد " شعرهایی در آن راه یافته ا واز صحت و اعتبارش کاسته است. ملطان ولد " شعرهایی در آن راه یافته اواز صحت و اعتبارش کاسته است. این حال بیش از چهل سال این نسخه تنها نسخهٔ کامل دیوان شمس تریزی بود اه اهل فصل بدان دسترسی داشتند واگر پژوهنده ای می خواست از درستی و مسالت غزلی از غزلیات آن اطمینان یابد ناگزیر بود به نسخه های خطی معتبر شمو در کتابخانه های شخصی وعمومی ایران یا دیگر کشورها رجوع کند. میخوفر در کتابخانه های شخصی وعمومی ایران یا دیگر کشورها رجوع کند. میکس نسخه های خطی بسیار معتبر که بیشتر آنهادرکتابخانه های ترکیه نگاه داری شد پرداخت ودیوان کبیر را در ده مجلد به قطع بزرگ انتشار داد . همچنین شد پرداخت ودیوان کبیر را در ده مجلد به قطع بزرگ انتشار داد . همچنین شد پرداخت ودیوان کبیر را در ده مجلد به قطع بزرگ انتشار داد . همچنین و مسلم الصدور مولانا را از دیگر غزلها تمیز داد "

یکی از ویژگی های مولوی این است که هرگز "خود" بعنی وجود مسمانی خوبش را درمیان نمی دیده است. در دیوان کبیر با این عظمت نام وی سامده است . اگر کسی بدرستی نداند گمان خواهد برد که شاعری به نام شمس تبریزی "ابن دیوان راسروده است. حتی خود دیوان نیز بنام دیوان مسر نریزی شهرت یافته و در پایان غالب غزلها نام "شمس" و "شمس تبریزی" مده است . نیز مولانا باداشتن این زبان سخنگو وطبع سرشار تخلص " خاموش "

۱ - رساله در تحقیق احوال و رندگانی مولانا ...، ص ۱۵۰.

۲ - همان، ص ۱۵۰ - ۱۵۶.

رابرای خود برگزیده ودر بسیاری از غزلها "خموش " ، "خاموش " یـا "خـمش" دیده می شود.

### ویژگی های غزل مولوی:

این امر مسلم است که دامن مولانا یکسر از مدح وستایش پاک بوده است . چهار چوب غزل نیز سوز و گداز است نه مدح و ثنا. پیش ا زمولانا هم برحی سرابندگان نامدار مانند "انوری" ، "کمال اسمعیل" و ... غزل گفته بودند ولی چون شاعری خود را ابزار معاش و گذران زندگی کرده بودند غزلهایشان از سوز و جذبهٔ عشق نهی بود. آنگاه شاعرانی اهل دل مانند "سنابی" و "ابو الخیر" و "عطار" بیدا شدند که از تصوف سوز عشق گرفنند که ایشان هم به زبان رباعی و فصیده و مثنوی سوز دل و جذبهٔ عشق را ابراز کردند و غزل همچنان در قعر پسی افتاده بود.

در قرن هفتم هجری با زوال سلجوقیان ، طبایع بیشتر به غزل مایل شده بو دند . کسانی که غزل رابدرجهٔ کمال رسانیدند "سعدی " و " حافظ " و "رومی" و "عرافی" اند . اگرچه پا بهٔ رومی بدیگران نمی رسد ولی غزلش و یژگی هایی دارد که آن را از دیگران ممتاز می کند :

الف ) ابیات غزل غالباً معانی جدا و بریده از هم دارند ولی ابیات هر غزل مولانا در معنا بسیار به هم پیوسته و مرتبطند مانند این غزل:

دیده خون گشت و خون نمی خسید مسرغ ومساهی شسده زمسن خمیره

یسیش از ایسن در عسجب همی بودم

...أسمان خود كننون زمن خيره است

دل مسن از جسنون نسمی خسسه کساین شب وروز چون نمی خسبه کساسمان نگسون نسمی خسبه کسه چیرا ایسن زمون نمی خسبه

۱ کلمات شمس با دیوان کسر ، جزو دوم، غزل ۹۶۶، ص ۲۴۲.

 در عسق ومحبت و بیان آنچه که برعاشق می گذرد چنان می سراید دهن و الديسة خواننده، گفته ها جان مي گبرند و معاني آنها مجسم مي شود. . ربان نرحمان دل باشد کمال سخنوری است:

دلسری عسوه ده سبرکش حبوتخوارش ده عم عسفس ده و عسقس ده و بسيارش ده بداویند یکنی سار جنساکارس ده

ید که سب میانه حسیان می گندرد

ساطبيبان دغسل سيسه سروكسارش دها

روری جنهت بنجریه سمارس کن س) درغرلهای مولانا همچون مسوی احتجاج و استدلال دیده می شود:

حرابه دانهٔ انسانت اسن گمان باشد؟ \*

دانیه فیروزفت در رمینی کنه سرست

#### متنوی معنوی

اگر مولانا دیوان کیر رابه عشق "شمس بریزی " وبنام اوسروده دومین سار گراهدرس - مسوی معنوی - را نیز که یکی از شاهکار های فکر سه سرى اسب بنام بكي از خلفاي خويش "حسام الدبن حسن چلبي" .. درحصف روح باآرام وجان بی قرار مولانا همواره کسی را می جست که ب طع او را در کار آورد . او همواره حود را مانند جنگی می دیده که س در کنارس می گرفته و می نواخته و به سرانگشتان عشق ورزی نارهایش

للدب سنسن با ديوان کيس، حرو بنجم، عزل ٢٣٧٧، ص ١٥٥

لمان . حرو دوم . عرق ۹۱۱ و ص ۲۰۹

حسام الدين حسن بن محمد بن حسن كه مولايا ويرادر مقدمه مبنوي ،مفتاح خيزايين وامس نمور فرش و بایرمد وقت و جمید رمان می حواند اصلاً از اهل ارمیه است و بدین ، مولاما وي را در معدمهٔ مسوى " ارموى الاصل گفته است و حاندان او به قونيه مهاجرت بوديد و حسام الدين در ان شهر بسال ۶۲۲ بولد بافت.

حلی که در استفار متولانا و در کنت تذکره بر وی اطلاق شده هنوان دیگ ه الدس و بمبرله لقبي است كه از اصل معني عمومي جلبي "سيدي" بنظريق تنقييد و سمى عام محاص منصرف و در اصطلاح منقدمان به حسام الدين اختصاص يافته است. له در محصو احوال و زندگانی مولانا خلال الدس محمدمشهور بمولوی، ص ١٠٢)

را به اهتزاز درمی آورده است تا صدای خوش ازآن برخیزد و جان شنونده را لذت و راحت بخشد.

در پدید آمدن مثنوی معنوی که از حدیقه سنایی و منطق الطیر "عطار" رنگ و بو گرفته "حسام الدین چلبی" دست ترغیب و تشویق داردا. استاد "بدیع الزمان فروزانفر" در این باره می نویسد:

"بهترین یادگار ایام صحبت مولانا با حسام الدین بیگمان نظم مثنویست که یکی از مهمترین آثار ادبی ایران و بی هیچ شبهتی بزرگترین و عالیترین آثار متصوفهٔ اسلام میباشد و سبب افاضه و علت افادهٔ این فیض عظیم از وجود مولانا هماناحسام الدین چلبی بوده است. با تفاق روایات چون چلبی دید که یاران

(رساله درتحقیق احوال وزندگانی مولاناحلال الدبن محمد مشهور بمولوی،ص۱۰۴-۱۰۵)

۱ - در آن ایام که "شیخ صلاح الدین" برگزیده و خلیقهٔ مولانا بود "حسام الدین" در خدمت وی بشرایط بندگی و ارادت قیام می کرد و سر تسلیم در پیش می داشت و چون صلاح الدین خرقه تهی کرد نظر به جانبازی و فداکاریبی که از آغاز در بندگی مولانا کرده بود" مقبول آن حضرت شد و هر چه از عالم غیب حاصل میشد همه را بحضرت چلبی حسام الدین فرستاده او را مقدم اصحاب و سرلشکر جنود الله گردانید".

اخلاص و حسن ارادت نخستین بحدی در مولانا کار گر افتاده بود که حسام اللابن را بر کسان و پیوستگان خود ترجیح میداد" هر چه از عالم غیب ملوک و امرا و مریدان متمول ار اسباب و اموال دنباوی فرستادندی همان ساعت به چلبی حسام اللاین فرستادی و عنان تصرف و تصریف امور را بدست او باز داده بود مگر روزی امیر تاج اللاین معتز مبلغ هفتاد هزار درم سلطانی فرستاده بود فرمود که همه را برگیرند و به چلبی حسام اللاین برند، سلطان ولد فرموده باشد که در خانه هیچ نیست، و هر فتوحی که می آید خداوندگار به چلبی می فرستد، پس ما چه کنیم ۶ فرمود که بهاء اللاین والله بالله تالله که اگر صد هزار کامل زاهد را حالت مخمصه واقع شود و بیم هلاکت باشد و ما را یکتانان باشد آنرا هم بحضرت چلبی فرستیم" دوستی و هنایت مولانا با چلبی بدانجا رسیده بود که خاطرش بی وجود او شکفته نمی گست و در مجلسی که چلبی حضور نداشت مولانا گرم نمی شد و سخن نمی راند و معرفت نمی گفت. یاران این معنی را دریافته بودند و در اینگونه مجالس بیش از هرچیز وجود حسام اللاین را لازم می شمردند. از مریافته بودند و در اینگونه مجالس بیش از هرچیز وجود حسام اللاین را لازم می شعردند. از می مقدمهٔ متنوی و سر آغازهای دفتر چهارم و پنجم و ششم این کتاب بخوبی می توان دانست که حسام اللاین در جشم مولانا چه مقام بلندی داشته و تا چه حد مورد عنایت و حلاقه بوده است.

ان ببشتر بفرائت آثار "شیخ عطار" و "سنایی" مشغولند وغزلیات مولانا اگرچه را است ولی هنوز اثری که مشتمل بر حقایق تصوف و دقایق آداب سلوک که از طبع مولانا سر نزده است. بدین جهت منتظر فرصت بود تا شبی مولانا را خلون یافت و از بسیاری غزلیات سخن راند و درخواست نمود تاکتابی بطرز سامه سنایی (یعنی حدیقه) یا منطق الطیر بنظم آرد، مولانا فی الحال از سر تار خود کاغذی که مشتمل بود بر ۱۸ بیت از اول مثنوی یعنی از "بشنو از نی ن حکایت میکند" تا" پس سخن کو تاه باید والسلام " بیرون آورد و بدست از اکس تار جلبی داد.

جذب و کشش "حسام الدین" که در قوت از جذب "شمس" کمتر نبود بار دربای طبع مولانا را که نسبه آرامشی داشت ببجنبش در آورد و شور و آرام نمیگرفت و بنظم مثنوی مشغول دیگر دادو مولانا روز و شب قرار و آرام نمیگرفت و بنظم مثنوی مشغول و شبها حسام الذین در محضر وی می نشست و او به بدیههٔ خاطر مشنوی سرود و حسام الدین می نوشت و مجموع نوشته ها را به آواز خوب و بلند بر لانا می خواند و چنانکه ایات مثنوی حاکی است بعضی شبها نظم مثنوی تا ده دم از هم نمی گسست و گفتن و نوشتن تا بصحبگاه می کشید.

چون مجلد اول بانجام رسید حرم | زن | حسام الدیس در گذشت و او گنده دل و مشغول خاطر گردید و طبع مولانا هم که طالب و مشتری نمی دید از لان روی در کشبد و دو سال تمام نظم مثنوی بتعویق افتاد تا بار دیگر تفرق طر چلبی بجمعیت بدل شد و خواهان آغاز نظم و انجام مثنوی گردید.

و چون جزء دوم مثنوی در سال ۹۹۲ شروع شده و دو سال تمام هم ما بین ام جزو اول و آغاز دفتر دوم فاصله بوده است، پس باید دفتر اول میانهٔ سال ۹۲ - ۲۹۰ آغاز شده باشد.

از تاریخ ۹۲۲ تا موقعی که جلد ششم بانجام رسید و ظاهراً تا اواخر عمر

مولانا بنظم مثنوی مشغول بود و چلبی و دیگران می نوشتند و در مجالس خوانده می سد ... صحبت مولانا با چلبی ۱۵ سال امتداد یافت و یاران از اثر صحبت آن شیخ کامل و این طالب مشتهی ، موائد فوائد می بردند و بارادت تمام بخدمت آنان مسابقت می ورزیدند و این ۱۵ سال مولانا از هجوم و آشوب ناقصان سا حدی آسوده خاطر بود و همین آسایش به راحت ابد و اتصال مولانا بعالم فدس منتهی گردید"!

## مطالب مثنوی :

شرح و احصای مطالب مثنوی دراین صفحات معدود و مجال اندک ممکن نیست زیرابگفنهٔ مولانا:

گسربریری بسحر رادر کسوره ای جسند گسنجد مسمت بک روره ای آ اما از باب مالایدرک کله ، لا یترک کله، به چند موضوع ، اشاره ای گذرا می شود.

## الف) پیوستگی با فرآن

مشوی چنان با قرآی پیوند خورده که دربارهٔ آن رساتر از این بیت چبزی نمی تو ان گفت:

مستوی مسعوی مسولوی هست مران در ربال یسهلوی اگر بخواهبم در اثبات همین بیت بکوشیم " مثنوی هفتاد من کاغذ شود." بس سه ناچار در دو بخش مصداقی چند براین گفته آورده می شود.

۱ رساله دربحص احوال و ربدگایی مولایا...،ص ۱۰۷-۱۰۹

۲ منبوی معنوی ، دفتر اول ، ص ۲

### ۱) سبوه های فرآنی در منوی:

۱-۱) خدا در قرآن حکیم برای فهم بندگان حقایق را در قالب حکایات مشلاب بان کرده است. گاهی سخن از علاقه میان حدا و بنده رفته و گاهی از ند روح و بدن . جایی ذات خداوندی موضوع بحث است و جای دیگر از مناب باری بعالی باد سده است. زمانی حقیقت نبوت و رسالت را بیان کرده و بان دیگر فصیل و حی و فرشنگان را. معصود ابنکه عقاید و عبادات، معاملات باسات ، احلافیات و معاشبات ، حیات و ممات ، جزاو سزا و از مضامینی اند اینا به بعصل و اجمال در قرآن کریم بافت می شود . این موضوعات را بیان نوان با بایی شاعرانه در میوی بافت .

۱ ۲ ایکی از و برگی های قرآن این است که بیراهین منطفی و عقلی قرآن این است که بیراهین منطفی و عقلی کند . حتی بردید کنندگان در اصالت قرآن به مبارره حوابده می سوید با اگر کسی دراین باره شبه دارد پیش بباید و آن را فرخراعات ذهن خود معایسه کند . مولوی هم به بیان نعریض معترضان مثنوی فردارد:

المحله سدر سا سر فسانه است وفسون کودکستانه فسیصه مسیرون ودرون استامی و تسیحقین بسیلد ا

کاه با حسم بر باسخ قرآن به منکران خود، او هم به معنرضان منتوی پاسخ گوید:

فسرف مسرآن را مسدان کسه ظناهری است ... دیستو طسناهر مستاطنی پس قساهری است؟

سوی معوی ، دفتر سوم ، ص ۲۰۵ همان ۱-۳) دیگر اینکه مصادیق امثال قرآن حکیم در نظام آفرینش تغییر ناپذیر و پایدارند مانند مهروماه و زمین و جانورانی چون شترومگس وزنبور و پرندگان.

مولوی هم در تایید افکار خود براهین و امثالی را بکار برده است که فطری ، پایدار و تغییر ناپذیرند.

۱-۱ قرآن برای همهٔ انسانها در هر کجا و هر زمان ، از هر نژاد و رنگ و با هر مایه از درک و فهم و عقل ، سر چشمهٔ هدایت است. برای خانه بدوشان بیابانهای حجاز از شتر و آسمان و ماه و ستاره و شب و روز وکوه و بیابان مثال می آورد و در برابر فلاسفهٔ مایهٔ ناز عرب ،استدلال بسیار دقیق را اختیار می کند . برای یلان نیرومند و نازندگان به طاقت و قوت بدن ، سرگذشت اقوام عادو ثمود و برای مغروران و مستکبران و شیفتگان سلطنت و اقتدار و ثروت ، سرگذشت فرعون و هامان و قارون را پیش می کشد. مولانا هم در مثنوی خود بر این شیوهٔ قرآنی، استوارگام زده است.

۱-۵) مهم ترین ویژگی قرآن کریم آن است که آورنده و حامل قرآن محمد مصطفی صلی الله علیه و آن مجسم بوده است . آن وجود گرامی خود به احکام و اخلاقی که دیگران را به آنها دعوت می کرد تا پایان زندگی سخت پایبند بوده و خویشان و دیگران را بدان شاهد وگواه ساخته است . مولانا هم مثنوی مجسم بود و مسلم وغیر مسلم بدان شاهدند . روز و فاتش عیسویان و جهودان بر جنازه اش نوحه خوانی می کنند . پادشاه وقت از آنان می پرسد که شما به مولانا برای چه علاقه دارید ؟ می گویند این مرد خدا برای شما محمد صلی الله علیه و آله و سلم و برای ماعیسی و موسی علیما الله بود:

دیده او را جهود خوب چوهود

ديده او را جمهود حموب چمومو

سوسوی گفته اوست موسی ما ا

کسرده او را مسیحیسان مسعبود

عسیسوی گسفته اوست عبیسی ما

١ - ولد نامه ، ص ١٢١.

۲ ) مفاهیم قرآبی در مثنوی :

بشتر مضامین قرآن لفظاً یا معناً در مثنوی آمده اند مانند:

۱-۲) وفای عهد - در قرآن حکیم آمده است :" واوفوا بعهذی اوف مدکم' 'بفرمودهٔ پیامبر هم ایفای عهد از شرایط دین است . مولانا می گوید:

پسده راساند وفساکسردن تمسام ورنسخواهسیکرد، باشی سسرد و خسام ۲

ا ۲-۲) مکافات عمل - خدا می فرماید: "فمن یعمل مثقال ذرة خیراً یره الله می یعمل مثقال ذرة شراً یره () "که مولوی آن را چنین آورده است:

۲-۳) حقانیت و راستی گفتار پیامبر - خداوندگواهی می دهد که همهٔ گفتار پیامبر و خواهش نفس را در آن راهی نیست: "ما ضلّ

ن العبكم و ما غوى () و ماينطق عن الهوى ○ ان هو الا وحيّ يــوحــى ○ ...

این آیات در مثنوی چنین است: این آیات در مثنوی چنین است:

ار حــ سابد او وحــ وخطـاب هــ وحــ فرمـاید بــ و حــ شواب "

<sup>﴿</sup> قَرْآَن - بعره / ۲۰ و به عهد من وفا كنيد تا به عهد تان وفا كنم.

مشوی معنوی ، دفتر اول ، ص ۶.

هٔ قرآن، زلزال / ۷ و ۸٪ پس هرکس به وژن ذره ای نیکی کوده باشد آن را می بیند ⇔ و هو کس به ورن ذره ای بدی کرده باشد آن را می بیند. ۰

**ب** مثوی معوی، دفتر اول ، ص۷.

<sup>-</sup> قرآن ، نجم / ۲ و ۳ و ۳ و ۱۲ که یار شما ( = پیامبر ) نه گمراه شده و نه به راه کج رفته است و سخن از روی هوی نمی گوید. نیست این سخن جز آنچه بدو وحی می شود ⊙ ... آیا در آنچه می بیند با او جدال می کنید ؟ ۰ .

مشوی معنوی، دفتر اول ، ص ۷.

٢-٤) نكوهش سوء ظن - دستور حداوند است كه: "پا ايها الدين آمنوا
 احتىبواكنيرا من الظن ان بعض الظن اثم ن " مولانا مى گوبد :

مكــــذر ارطــــنّ حطــــا اى بدگمـــان " ان سعص الطـــن اســم أحـر بـخوان "

۲-۵) نکوهن مدح شقی - ستایش و مدح خطاکاران موجب غضب خداست و از آن عرش خداوندی بلرزه می آبد. مولانا می گوبد:

می سیلرده عسرس از مسدح سیعی دگمسان گسرده رمسدحس مسعی ت ۲-۹) راز داری -کسبکه راز خوبش را پوشیده دارد به مرادش می رسد.

مولانا :

گسف بسغمار اهبار آنکنو استر سهلت ... رود گسردد نشا مباراد خناویس حبقت ا

#### ب ) عرفان و كلام:

مولوی ضمن ابنکه به مباحث غامض حوزهٔ عرفان و معرفت می پردازد، از طرح مباحتی نیز که درحوزهٔ کلام ، سالهای سال محل نزاع مبان متکلمان و فلاسفه بودهاند کو ناهی نکرده و این مسائل را نیز به مذاق اهل معرفت بررسی می کند. موضوعاتی مانند روح انسان، عشی، وحدت وجود، جهد و توکل و حبر و قدر از این دسنه اند.

روح انسان:

مولانا می گوید که روح انسان پیش از در آمدن به این پیکر جزو روح

۱ و آن ، حجرات / ۱۲ ای کسانی که ایمان آورده اند ، از گمان فراوان بسرهنزید . زسرا یاره ای از گمان ها در حدگناه است.

۱ منوی معنوی ، دفتر اول ، ص ۷

۳ همان.

۲ همان، ص ۶.

ی بود. حروصال ومعرفت شغلی نداشت. از هنگامی که در عالم جماد آمده سد سکر اسانی شده و صفات روحانی را از دست داده است، چون از آب عالم احسام حوشش نمی آید، بار برای رفتن به موطن اصلی خویش مارواح) بی بابانه ناله وفرباد می کند:

مه ارسی حبول حکاب منی کنند ور حندانی هنا سکتاب مسیکند بع است که مولانا از روح با بعشر "بی " باد کرده که تاله اش چون بگوش مرد به می رسد آنها را هم بگریه می آورد:

ر سسسال سنا مسرا مسترنده انسند از نستقیرم مستردورن نیسالنده انسند <sup>۱</sup> اه حانگاه ازلی واندی روح را در این اینا**ت می نما**ناند:

خسط سدوده ویک کسوهر هسمه سی سدویی ساندیم ،آن سدر هسمه گسیمربودیم هسمخون انستات سی گسره سودیم وصنایی هسمخون او السات ما نسل از آنکه در این عالم اجسام درآنیم جوهری بسیط وگوهری واحل نیم ، به کبرت بودونه نرکیب . در عالم خونش ازاعضا و جوارح بی نیاز واز مانسانی باک بودیم . هسخو آفناب بودیم که گرچه شعاعتی بی شمار ولی در هد بود واحد است . همجو آت زلال بودیم که گرچه فطره هایش بسیار ولی فعیمت آت واحد است .

رای حفاطت روح که خانهٔ حدا است مولانا می گوید که باید آن را از ش دسوی وزنگار مادی مصون دانس. جون اگر به زنگ و آلایش آلوده دد. در آن برحقف ومعرف بسنه می شود. عشق حقیقی می خواهد نخمهٔ

منوی معوی ، دفتر اول ، ص ۲. تحیشن بنت منوی است. منا

همان دومین سب منبوی است

همان، بي ۱۶

وحدة الوجود بسراید ولی چون روح زنگار گرفته ، آینهٔ عکس نما نیست حه سود؟:

عشت خواهد کاین سخن بیرون بود آیسنه غنساز نسبود چسون بسود بر عکس، آیینه ای که صاف وشفاف باشد از نور خورشید معرفت درخشان است: آیسنه کسز زنگ آلایش جسداست پرشعساع نسود خسورشید خسداست این است که مرشد کامل نخست به تزکیهٔ نفس مرید قیام می کند آنگاه او را به راه حقیقت راهنما می شود تامرید به آن راه رفته نور معرفت را دریابد:

رو تسبو زنگسسار از رخ او پسساک کسس بسسعدازآن ، آن نسسور را ادراک کسس

#### عشق:

صوفیه ذات خداوندی راکه روح مطلق می شمرند آن را حسن مطلق هم می دانند . حسن مطلق سر چشمه ای است که اجزای حسن از آن دمیده و در همهٔ هستی از جاندار و بی جان گسترده شده امابرای دیدن آن چشم بصیرت می باید: آتش مشسق است کاندر می نتاد خوشش مشت است کاندر می نتاد روح انسانی برای وصل به سرچشمهٔ خود بی تاب و مضطرب است . ایس

بی تابی واضطراب را در اصطلاح صوفیانه "عشق" می گویند .دراین عشف، انسان عاشق ، وذات خداوند معشوق است . صوفیان کامل این عشق را در پردهٔ مجاز بیان کرده و برای یافته ها و واردات ناشی از تجلیات آن عباراتی ماند

۱ - مثنوی معنوی ، دفتر اول ، ص ۳

۲ - همان.

٣ -- همان.

۴ - همان، ص ۲.

حال ، رح ، شمع ، پروانه،باده ومیناوضع می کردند' .

وحه اصلی ابن ببان مبهم ابن بود که شاعر صوفی بحیثیت فانی خود - ، به حسن مطلق - خدا - عشق می ورزید، پس در گفتار هم می بایست که در خور فهم انسان باشد ابراز عشق کند:

مر آن سیاسد کسته سست دلبسران گسفته ایسند در حسدیث دیگسران آ سکه اسرار عشق را فهمیدن و نحمل کردن کار دل و جگراست :

ناس اگسر گسویم جهان بسره زنسم ناس اگسر گسویم جهان بسرهم زنسم که آبو سعد"، "حکیم سنایی"، "حافظ شیرازی" و دیگران این شیوه را آبار کردند ولی "رومی" در اظهار عشق هیچگونه ایهام وایهامی بکار نبرده و طریف و حصف را آسکارا گفته است. مولانا هم عشقش حقیقی است و گفته ربانس وای نبوهٔ نبیین عشق ناآن روز در میان اهل طریقت نبوده است :

من سای کسر سی رنگسی سود عسست نسبود عسافیت نسنگی بسود است از آن استان سیر مسرده سیاسد بسایدار عسسی را بسرحسی جیان اصوای دار ۴

الله سمس معربي كويد

و رسینی در اسی دسوان اشعبار و رساز و سیست و حسلیا پرات و تساهد و تسمع و سیسان پی و منحسانه و رسید حسراسات وای ارمیسون و سیالهٔ نسی ط و حیال و فیدو سیالا و اسرو سو ربهساز از آن گفتساز در تساب پیچ اسیدر سیرو یسای عسارت فر را سیعر کسی تسا سیغز بسینی شوی معوی ، دفتر اول ، ص ۵

بتوی معوی ، دفتر اول ، ص ( المان، ص ۲ المان، ص ۶ المان، دفتر یتجیر، ص ۲۳۴

خسراسات و حسرابساتی و خمسار مسخ و ترسسا و گسبر و دسر و مسینا حسروش بسربط و آواز مستسان حسریف وسساتی ومسرد منساجات مستوح و مسجلس و جسام پیسایی مسدارو عسارض و رخسان و گسیسو بسرو مسقصود از آن گفتساد دریساب اگسر بسینی د اربساب اشسارت گسذر از پسوست کسن تسا مغز بسینی

عشاق برای وصال یار چشم براه می باشند و دلشان در فراق یار می تپد ، غم فران و هجر جانشان را می کاهد و آنان تا می توانند در پی فرار از هم و غم بر می آبند. جایی که "آنوری" گوید:

باغم و محنت أشنابودر

عاشقى جيست امبتلا بودن

و دیگری می سراید:

عاشقی چیست ؟بگو بندهٔ جانان بودن دل بندست دگری دادن وحسیران بنودن مولانا عشق را علاج همه غموم وهموم وجملهٔ امراض وعلل می شمرد:

شسادباش ای عشسن خسوش سودای ما ای طسببب جسمله علتهسای مسا و می گوید که در اصل ، عشق نام طلب دایم و تپش ناتمام است. عشقی که با وصال یار آتش آن سرد شود در حقیقت عشق نیست بلکه هوس است . نمونهٔ چنین عشقی را در حکایت "زرگر وکنیز" می آورد:

تساکسنیزک در وصسالش خسوش شسود زآب وصسلش دفسع ایسن آتش شسود' "اهیر خسرو" هم هی سراید:

مگس قسند و پسروانسه آتش گسزید هسوس دیگسر و مساشقی دیگسراست مولانا می گوید که عشق ورزی با معشوقی می شاید که قابل محبت ، باهی و پایدار باشد ورنه محبت با محبوب فانی هم فانی است:

زانک مشتق مردگسان پاینده سیست چیونکه میرده سیوی میا آیسنده نیست عشت آن زنیده گیزین کیو بیاتی هست و زشسیراب جیانفزایت سیساتی است دراین جهان گذران مصائب و آفات گونا گون ، اوقات انسان را تلخ و عم عشق هم افزون برآن مصائب ، دل وجگر او را مجروح می کند. ولی این غم، به

۱ - مثنوی معنوی ، دفتر اول ، ص ۲.

۲ – همان ، ص ۶.

٣ - همان ، ص ٧.

، همه مشکلات و غمهای دیگر را آسان بلکه نیست ونابود می کند . درد را

ر می شود و خارهای راه را مرغزار و گلشن می کند:

فيحب للحها سيرين تسود

بمسحب ذرد هاصافی تسود

حب حبارها کُل می شود

از منحبت مش هنا زرین شود وز منحبت دردهنا شنافی شود وزمحبت سرکه ها مُل می شودا

#### وحدث وجود:

علمای ظاهر برآنند که تو حید عبارت است ازیکتایی و بی انبازی خدا در اسوف این معناتا اندازه ای تبدیل می شود. منصوفه می گویند که خدا چزی دبگر درعالم موجود نیست . این عقیده را "همه اوست" هم خیناند که از آن به " و حده الوجود" تعبیر می شود. محل نزاع این است که نزداهل هم، ذاب خداوندی از سلسلهٔ کاینات جداست امانزد متصوفه جدانیست . هر کد که خود نیز در ابن باره با هم انباز نیستند. گروهی از آنان می گویند که خدا بود مطلق است . این وجود چون در تشخصات و تعینات جلوه گر می شود مام ممکنات بدید می آیند مثلاً حباب وموج در ظاهر باهم مخالف واز هم جدا به ممکنات بدید می آیند مثلاً حباب وموج در ظاهر باهم مخالف واز هم جدا به میکنات بدید می گوید:

م از کترت و وحدت سحی گوی به رمز گفت موج وکف و گوداب همانا در ساست و دیگر میگو بند که سایهٔ آدم گرچه در ظاهر چیزی جداگانه است ولی در بود دیگر میگو بند که سایهٔ آدم گرچه در ظاهر چیزی جداگانه است ولی در به ظلال و بر نو ذات حضرت باری اند نه خود آن این عقیده را "وحدة الشهود" ه ظلال و بر نو ذات حضرت باری اند نه خود آن این عقیده را "وحدة الشهود"

<sup>-</sup> مسوی معنوی ، دفتر دوم ، ص ۱۰۲

<sup>-</sup> کلناب عالب \_ فارسی ، ص ۲۷۶.

یا "همه از اوست "نامند.بنابر" وحدة الوجود" همهٔ چیزها را خدا می توان گف. چنانکه حباب وموج را آب ولی در "وحدة الشهود" این اطلاق جایز نبست چنانکه سایهٔ آدم را آدم نمی توان گفت . "منصور حلاج" و "مولانا جلال الدبر رومی" اهل "وحدة الوجود" هستند .رومی گوید:

گے میزارانید یک نن بیش نیست

چون خيالات عدد اندبس نبست

بحر وحداني است ، جف وزوج نيست

گوهر وماهیش ، غبر موج نیس

البته فهم و درک نسبت میان ذات باری تعالی ومخلوق مشکل است. مولایا می گوید که ذات باری تعالی را با ممکنات نسبت خاصی است که در عقل وقباس نمی آید.

هست "رب الناس" را با جان ناس"

اتصالی بسی تکیف ، بی قیاس

#### جهد و توكل:

مولانا با این که از سرآمدان اهل توکل است روی همرفته جدوجهد را برای زندگی لازم می شمرد . توکل نزد او هرگز این نیست که آدمی دست از تلاس و کوشش بردارد. توکل یعنی اینکه صوفی جهد کند و دربارهٔ نتیجهٔ عمل ، نظرس برخدا باشد:

گسعت پسبغمبر بسه آواز بسلند رمز "الكاسب حسب الله" شنو گسر تسوكل مسيكني در كساركن

بساتوکل زانسوی اشتر بسد از تسوکل درسیب کاهل مشو <sup>۲</sup> کسب کن ، پس تکنه برجیار کن

è

۱ - مئنوی معنوی ، دفتر سوم ، ص ۱۳۸

۲ - همان، دفتر ششم، ص ۳۸۲

۳ - همان ، دفتر جهارم، ص ۲۲۸.

۴ - همان ، دقتر اول ، ص ۲۱.

۵ – همان ، ص ۲۲.

**حبر و قدر**:

أيجسر و قدر ( در اصطلاح كلام ) مسأله مهم مدهني و از ديربياز سورد ببحث گروههاي أف مدهمي ، فلسفي و كلامي بوده است. خواجه نصبر الدين طوسي چنين مي نويسد فارسی خبر،مه ستم در کاری داشتن باشد و بارسی قدر، به اندارهٔ تفدیرباشد قومی اد مرده را در هیچ کاری اختیاری سست و از ایسان بعضی که غالی تر باشندگویند که مردم . آیرد همچ ابر و فعلی و کستی بیست. و انحه به او نسبت کنند که او کرد فعل خدای تعمالی ﴾ و سدد را و رمصي ديگر مي گويند كه مردم را اخساري نيسب، و آنچه را نسبت به او بند که از کرد فعل خدای معالی است و سقدیر او و کسب بنده است. حه خدای معالی با 🏚 ان نعل هم صفتی در ننده افریند که ابرا قدرت حوانند. و بحقیقت میان اسن سنخن و ور اول حر در عبارت مفاوت بسبب از حهب انكه هر دو قوم گویند لامؤثرهی الوجودالا الله، ان قوم را جمر بان حوامند و مقابل اسدسه را قدر بان یا عدلیان حوانند ولی می توان این در دری خواند نسب انکه گونند کارها بنقدیر خدایست.باند دانست که بجهت این ي العدريه محوس هده الامه مر قومي قدري تودن را بدسته مخالف خود نسبب مي دهد. هموعهٔ رسایل خواحه نصبر ص ۹ · ۱۰).. هر دسته برای انبات مدعای خویش به آیات و كارى استماد حسمه و ادله عملى اعامه مى ممايمد خواجه تصمر در رسالة حمر و احسار خود 💥 آرد حجب بررگیرین طایقهٔ اولی (حبرته) آست که بانفاق هر دو قوم ، خیدای تعبالی له از وحود سدگار دانست هر كسي چه كند اگر ممكن باشد كه خلاف أن كنند، ممكن باشد تجلم حدای معالی نه علم باسد. و جون ممکن مباشد که خیلاف آن کنند، ایسانوا هیچ آیاری ساشد و بیز گوسد که قدرت و ارادب مردم نشاید که فعل او بود. چه اگر فعل او بود ل بحسب قدرت و ارادب بود. پس او را در ایجاد قدرت و ارادت خود احتیاج بقدرتی و اتمی بود و دور با بسلسل لارم آید. و هر دو محالست . و چون قدرت و ارادت مردم نه بعمل ود، سن هر گاه فدرت و ارادت در او آفرشد واجب بودکه فعلی از او صادر شود و هر گاه که آهر کرده باسد که خبری ممردم رسد و او هیچ سعی بکند در بخصیل آن ، لا محاله باو رسد. و 💏 در کرده باسد که ان حبر باو برسد، و او بستار چهد کند در تحصیل او، محال بود که باو . پس جهد وسعی مرد را هیچ تأثیری نبود، و حمله بخواست و ارادب حق تعالی بود. و ت بررگرین طاههٔ دوم أسب که اگر سده را احساری در فعل نباشد تکلیف برو عبث باشد هُوت اوليا و اسبا و كن و مكن بي فايده. و جهد و سعى چرا بايد كود و مدح و ذم متوجه 🕏 و اگر سود راجع ممردم مباشد و دین و کفر مخت نبک و بد بود . و ثواب و عقاب نه بر ق ماسد و معصی دعوی صرورت کنید در علم بانکه صردم را قبعلی است و در آن مختبار ). ار محموع رسائل حواحه مصیر ص ۹ · ۱۰) خواجه پس از بیان ادلهٔ پیروان جسبر و ليار كويد ما أبجه مقتضاى عقل مطلق است در اين بحث بترتيب ايراد كنيم. و التفات تكنيم صرب مدهمي ياكسر مقالي. تا أنجه حق باشد واضع باشد ان شاء الله " (لعت نامه -دهجدا، 11. ص ۱۷۴ - ۱۸۵) ز.ک . کتابهای علم کلام وتاریح علم کلام . هنگامی که مولوی درگلشن سخن نعمه های شیرین می سرود عقیده سه جبر در بیشتر سرزمینهای اسلامی رایج بود. او باوری خلاف باور مرسوم اختبار کرد که این موضوع به کمال اجتهاد وقوت قدسیه او دلالت می کند . مولانا "جبریه" و "قدریه" هر دو رابر باطل می شمرد. او استناد جستن "جبریه" به ظاهر حدیث " ماشاءالله کان و مالم یشاء لم یکن " را نادرست می خواند و می گوند که این حدیث در ترغیب به جهد ومفهومش آن است که انسان مکلف به جهد است و بر این جهد مطابق مرضی خدا نتیجه متر تب می شود:

بسهر تسحریض است بسراخسلاص وجد کساندر آن خدمت فزون شو مستعد ا همچنین تسلیم "قدریه " به ظاهر معنای " جف القلم بما هو کائن " راگونهای جبر می داند وگوید که مفهومش این است که نتیجهٔ هرکارنوشته شده و نیک وبد یکسان نیستند . نتیجهٔ نیکی ، نیک وانجام بدی بداست .اگر سقف عمارتی بر سرکسی افتد ، سقف مؤاخذه نمی شود، زیرا که مختار نیست . ولی اگر کسی بر دیگری سنگ می زند ، مضروب ازو برهم شود زیرا می داند که سنگ مجرم فیست بلکه سنگ و ننده ، مجرم و سنگ مجبور است :

هیچ خشمی آیدت بر چوب سقف

گسر شتربسان اشستری را می زند

خسم استر نبست با آن چوب او

همچنین گر برسگی سنگی زنی

با این وصف مولانا به "قدریه" بیش از "جبریه" مایل است ولی درکل راه اعتدال می پیماید:

زاری مسا شدد دلیسل اضطرار

خبجلت مباشد دليسل اختيار

هیچ اندرکین اوباشی تو وقف ٔ

آن شينر قيصد زنينده ميي كيد

س ز مختاری شتر بردست بر

برتو آرد حمله گردی منثنی "

۱ - مشوی معنوی ، دفتر پنجم، ص ۲۳۱.

۲ -همان ، ص ۲۳۰

۳ - همان، ص ۳۳۱

۴ - همان، دفتر اول ، ص ۱۵.

محاسن فني مثنوي

اولن وبزرگترین خصوصیت مننوی کاربرد استدلال با تمثیل است. زیرا ن آن فهم مضامین دقیق وعمیق آسان بیست. مولوی تعلق خدا با عالم کنان وعلافه روح با جسم را با تمثیل چنین نصویر می کند:

ادی اسدرگرده وعسم در حگر عسقل چسون تسمعی درون مسغز سسر مسعد در اسب و مستطی در لسسان کهسو در نسمس وشجساعت در جنسان ایرارهٔ برداشته شدن فیود شرعی در عالم استغراق می گوید:

این خطا از صد ثواب اولی سراست این خطا از صد ثواب اولی سراست

ورون کسعبه رسسم فسبله نسست حه غم ارغنواص را پناچیله نیست ۲

بکی دبگر از محاسن فنی مثنوی بهره گیری بسیار از حکایت و داستان شد. مولوی با این فن، آمیزه ای بسیار اسنوار و شکوهمند از گفننی های یک این کامل بدید آورده است. حکایت گری و داستان سرایی ، هم واژه ها و این کامل بدید آورده است. حکایت گری و داستان سرایی ، هم واژه ها و این کامل بدید به ها را در برداسین بار سنگین معانی ژرف یاری کرده و هم آنچه را که شاید به ودی خود سخت و در زمرهٔ اوامر و نواهی باشد به گونه ای دلنشین ساخته که اینده و سنوندهٔ منبوی را به خواندن و شنیدن مشتاق تر و تشنه تر می کند و به ور نفس ملکات اخلافی را در پندار و کردار و رفتار وی می نگارد.

و ار داسان به وبژه برای آموزش های اخلاقی سود می جوید . در این از دریغ نمی ورزد. این سود می ورزد.

حوں سیر برای شکار نخجیران در کمین مینشست و چرا را بر آنان تلخ

همتوی معنوی ، دفتر دوم، ص ۹۷. - همان ـ ص ۱۰۶

اهمان دفير اول ص ۲۱ - ۳۰

## می کرد، آنها با وی کشمکش داشتند. پس از گفتگو های بسیار:

عهدها كسردند بسا سسير ژسان قسسم هسر روزش بساید سی ضسرر عهد چون بستند و رفتند أن زمان ... عياقيب شيد الفياق حسمله سيان فيسرعه يسبر هسيركوفتد او طبيعمه است ... قسوعه سبر هسوک اوفتسادی روز روز جمون بسخرگوش أممد اسن ساغر بدور مسوم گسفندش کسه چسندین گساه مسا نهو مهجو بدنهامي مها اي عهبود اما خرگوش تن به پیمانی که سر سپردگی در برابر ستم را برای نخجیرگان به ارمغان آورده است نمی دهد و تدبیری می اندیشد تا خود و همگان را از دست شیر رهایی بخشد:

كساندر ايسن بسيعت نسيفتد در زيس حساجتش نسبود تقساضای دگه سبوی مسرعی ایسمن از شبیر ژیبار بسا بسنايد قسرعة انسندر ميسان بسی سنخن ، نسیر زیسان را لفسمه است سبوی آن شبیر او دویندی هیمچو بور بانگ زد خبرگوش کاخر جبند حبورا جسان فسدا كسرديم در عسهد و وسا تنا نسرنجد شنسر رو رو زود رود

در شدن خدرگوش بس تأخدر كدرد مكدر را بدا خدويشتن درور كدردا آنگاه عذر خواه بیش شیر خشمگین می دود و علت دیر آمدن را بر خوردن به شیری دیگر در راه می گوید. شیری که خرگوش را ترسانده ، همراهش را ربوده و گفته:

هستم تنسو را وهستم شنبهت رابسردرم ... گستر نسو بستا پستارت بگسردید از سرم<sup>م</sup> خرگوش با این حیله شیر را برای از میان برداشتن رقیب، با خو دبرسر چاهی

2.

متوی معنوی ، دفتر اول، ص ۲۱

همان ، ص ۲۵

همان، ص ۲۶

برد و در نجاهم با یک باریگری فریبا خود را در دامان شیر قرار می دهد و گفت به درون جاه می نگرد با دندن نصویر خود و خرگوش در آب، بافته های می اور می کند و برای رها کردن طعمهٔ خود از دست رقیب! در چاه می جهد:

لا حسرم بر حويش سنمسيري كشيد

و درا او عبدوی حبوس دید

المنا صلم که سبی در کسان

حوی تو ساشد در ایشان ای سلان'

کمال بلاعب مبوی اس اسب که رازهای عمین و اسرار دقیق را به اجمال

می کند. هنگامی که طبب الهی ، راه علاج کنیزک پادساه را می یابد ، مولانا

و ایسی سر به همس ببت بسنده می کند:

این بس سی بوان درباف که آبا آن زرگر بذات خود این بیماری را درمان بیماری برا درمان بیماری برا درمان بیماری برا درمان خواهد شد، یا شربت وصلش دل برای کسرک را آرامس خواهد بخنبد و آنش عشق وی را فرو خواهد نشاند، یا آن خیاره به بفس خو بس، کوفه سده و دوای مرض وی خواهد شد؟ چنانکه شد. مولایا بعلم وهدابت را به سخن پردازی ترجیح میدهد روی سخنش به و عارف و مسدی واقی است ، زبان و شیوه ای بکار برده است که فهم همه ان باسد.

ساس همه اسلوب متنوی را اگر سهل ممتنع گوبیم بجاست زیرا با آن که و اندازس س ساده و آسان است ولی تا امروز کسی مانند آن را زیب می مکرده است.

\* \* \* \* \*

متوی معنوی ، دفتر اول ، ص ۲۹ همان ، ص ۶

- ١ قرآن مجيد؛ ترجمه عبد المحمد آيتي؛ چ ١، تهران : سروش ، ١٣٧١.
- ۲ بهاء الدین محمد ولد (سلطان ولد)؛ ولد نامه؛ با تصحیح و مقدمه جلال همانی.
   چ ۲، تهران : کتابفروشی و چاپخانه اقبال ، بی گا.
- ۳ دهخدا، على اكبر ؛ لغت نامه؛ زير نظر دكتر محمد معين ؛ چ افست ، تهران
   مؤسسة لغت نامه، ١٣٣٨.
- ۴ غالب ، میرزا اسد الله خان ؛ کلیات عالب ـ فارسی ؛ مرتبه سید مرتضی حسیر
   فاضل لکهنوی؛ چ ۱، لاهور: مجلس ترقی ادب ، ۱۹۶۷.
- ۵ فروزانفر ، بدیع الزمان ؛ رساله در محقیق احوال و زمدگانی مولانا جلال الدین محمد
   مشهور بمولوی ؛ چ ۲ ، تهران : کتابفروشی زوار ، ۱۳۳۳.
- ۶ مولوی ، جلال الدین محمد (مولانا)؛ کلیات شمس یا دیوان کبر ؛ با تصحیحات و حواشی بدیم الزمان فروزانفر ؛ چ ۱ ، تهران : دانشگاه تهران ، ۱۳۳۶.
- ۷ \_\_\_\_\_ ؛ مثنوی معنوی ؛ به تصحیح و مقابله و همت محسر مضانی ؛ چ ۱ ، تهران : کلاله خاور ، ۱۳۱۵ ۱۳۱۹.

\*\*\*\*

# فيلسوف اقبال لاهورى

سناساندن افکار و آثارعلامه اقبال لاهوری فیلسوف بزرگ شرق، کادی بس عظیم و دشوار که از توان این مقاله بیرون است. لذا به فراخور وسعت شهٔ خود به این موضوع می پردازم بویژه آنکه سخن محدود و گفتنی معدود است.

از آنجاکه افبال شیفته زبان و ادب و عرفان ایران بوده است زبان فارسی طریق طریق مطالعه و نفحص در کتب و دواویین شاعران پارسی گوی سلف خته است. باابنکه زبان مادری اقبال پنجابی و زبان ملیش اردو است، کلیات فوی وی سس هزار بیت و کلیات فارسی اش نه هزار بیت دارد. شعر اردوی آل نیز از لحاظ کلیات، ترکیب، اوزان، قوافی، ردیف ها وغیره به فارسی اینکه اقبال هرگز ایران را ندیده و در آرزوی این ادار می سوخه است:

ای جوانان عجم جان من و جان شما ایک ها رد در صمیر رستای اندیشه ام اساخت کامران مقدم (صفیاری) دربارهٔ اقبال می گوید: "شناخت کامران مقدم (صفیاری) دربارهٔ اقبال می گوید: "شناخت یک است و شناختن یک مکتب و شناختن یک مکتب و شناختن یک مرد نیست. بلکه شناختن یک مکتب و شناختن یک موانان است. اقبال عنوان مناختن شرابط ، اوضاع و احوال خود مان است. اقبال است و فصل است و ما با شناختن اقبال وارد متنی میشویم که عنوانش اقبال است و ما با شناختن اقبال وارد متنی میشویم که عنوانش اقبال است و ما با شناختن اقبال وارد متنی میشویم که عنوانش اقبال است و

افبال می گوید: " وقتی که در کمبریج دانشجو بودم در دوران تعطیلات با

- اقبال لاهوري. محمد (علامه) . كلبات اقبال ـ فارسي. ص ٢١٥ و ٢١٦

بكي از هم كلاسي هايم به وطن او رفتم. خانه او در دهي دور افتاده در اسكانلند بود. یک روز معلوم شد مبلغی که از هندوستان آمده بود ، می خواهد شب در مدرسه ده سخرانی کند. مطلب دربارهٔ گسترش مسیحیت در هند دور می زد. من با مبزبان برای استماع سخنان او رفتم . شنوندگان زیادی از زن و مرد گرد آمده بو دند. مبلغ گفت : " هند سیصد میلیون جمعیت دارد، که نمی نوان آنها را انساد نامید. آنان از لحاظ عادات و خصایل و نمدن از انسانهای بسبار پست به شمار مرروند و ففط اندكي از حيوان برترند . ما طي سال ها با جدوجهد و تلاش ابن انسانهای حبوان نما را با تمدن آشنا کردیم.ولی کار خیلی وسیع و مهم است. شما به سازمان ما پول بدهید تا در این کار مهم که برای بهبود زندگی بشریت شروع كرده ايم، موفق شويم. اين مبلغ مسيحي با فانوس جادويي (Magic Lantern) عکس های هندبان را نشان داد.آن فیلم ها از " بهیل "۱، "گوند" ۲، " دراور " ۳ و مردمی بو دند که در جنگل های " اریسه " نیم برهنه زندگی می کنند. در حفیف این تصاویر بسیار زشت بودند. وقتی سخنرانی تمام شد، من ایستادم و از رییس مجلس اجازه خواستم که سخن بگویم. او اجازه داد و من برای بیست و پنج دفیه يا هيجان صحبت كردم. به شنو ندگان گفتم:" من سرايا هندي هستم، شيره و خميرهٔ من از آن سرزمین است. شما می توانید از ظاهر من ، رنگ چهرهٔ من، عادات و حالات من این حقیقت را دریابید. من به زبان شما با همان روانی صحبت می کنم، که مبلغ حقایق و معارف سخن گفت. در هند تحصیل کرده ام و اکنون برای آموزش عالى به كمبريج آمده ام. شما از صورت و سخنان من مي توانيد درياسد كه آنچه مبلغ دربارهٔ مردم شبه قاره گفته است تا چه حد صحت دارد. حقیقت اس است که هند در شرق آسیا یک کشور مهذب و متمدن است که طی قرن ها پرجم

<sup>(</sup>۱)و(۲)و(۳)قبایلی هستند که در استان "اریسه" هندوستان میزیند.

ابب و علم را افرانسه نگاهداشته است. اگرچه ما از نظر سیاسی استعمار داد. و ولی ادسان شما از آن ما است. تمدن ما مال خود مان است. تاریخ و اینگ ما جسری است که از هیچ نظر از تاریخ و فرهنگ ملت های غربی کمتر شن. آفای ملّغ فقط بدس سبب این عکس های زشت را از هندیان به شما نشان ها است که احساسات شما را برانگیخنه ، و جیب های شما را خالی کند. " به رد آبکه سحن من بمام شد، رنگ محلس عوض گردید . مردم با من هم صدا قند و ملغ که سدیدا مأبوس گسنه بود، جلسه را دست خالی ترک کرد."

بعد ار اس داسان ما می نوانیم بفهمیم که چرا اقبال اینقدر به فراگیری علم انسانها و بخصوص مسلمانان شرق بخصه انسانها و بخصوص مسلمانان شرق بهره ورسوند و اینطور بسود که دیگران از بی خبری و بی سوادی ما اشتاده کنید.

افعال می دید که ابر قدرت های استعماری روسیه و اروپا برای اغراض اود می حواهند دسای اسلام را یکه یکه نمایند تا بتوانند مناطق مسلمان نشین را کی سر از دیگری بحب بصرف خوبش در آورند ، حقوق مسلمانان را پایمال ده ، و بر آبها حکومت کند. وی فکر مبکرد که اگر در ملت های مسلمان ، مور اروبایی از بور اروبایی از بین گرایی گسسرش سابد، آنها مانند کشورهای اروپایی از بدیگر دور حواهند سد با باهم حواهند حنگید و حفوق یکدیگر را پایمال امند کرد. بدس بر بست انسانت آنان از بین خواهد رفت. لذا او به این نتیجه دک که مسلمانان برای حفظ بفا و فدر شان باید بر اساس ایمان مشترک متحد دند و امت اسلامی با ایجاد ملل اسلامی را به وجود بیاورند.او می گوید: درین دند و امت اسلامی با بد به قرآن چنگ زئیم و وحدت و یگانگی خود را

اقبال درباره این حکومت اسلامی معتقد بودکه باید برپایهٔ عدالت باشد تا ظلم و ستم رخت بربندد، آنگاه گنج های پنهانی زمین آشکار می شود:

زمسانه کسار او را مسی بسرد پسیش کسه مسرد خسود نکهدار است درویش هسمین فسقر است و سلطانی که دل را نکسه داری چسو دریسا گروم خبویسا در دنیای اقبال و در گسترهٔ آثارش دو نکستهٔ بارز و پسر ارزش به چسم می خورد: نخست آن که اقبال خود شناس از اهل نظر و اعتقاد و احساس و حکمت و اشراق ، هرچه را دیده و شنیده و خوانده ، به محک نقد و داوری زده است. از کنار پدیده ها و رویداد های مختلف حیات به سادگی و بی اعتنایی نگذشته است. به عبارت دیگر ، اقبال در جریان زندگی ، صاحب کشف و کراماتی است . او در مسایل حیات و روابط پیچیده آن غور می کند و پس ار

او مرد تیز بین و تیز نظری است که نگاهش ازنوک سوزن تیز تر می نماید: نگاه خویش را از نوک سوزن تیر تیرکردان مجوجوهردر دل آبینه راهی می توان کردن ٔ

تأملي چند پيرامون هر واقعه اي در موضوع يا شئي مورد نظرش نفو ذ مي كند وبا

یک تجربه خاص ذهنی ، از آنچه متاثر شده است بیرون می آید و سخن می گوید.

اقبال در اشعار و مقالات و سخنرانیهای خویش همیشه سعی کرده است قهرمانان اسلامی را از لابلای تاریخ بیرون کشد و در برابر چشم مسلمانان بگذارد و برای آنان نمونه و سر مشق ارائه دهد.

کلمات و الفاظ دلنشین و زیبایی که اقبال در اشعارش بکار برده است هر کدام حاکی از حکمتی است. نظم او از خیال و دروغ و افسانه و فریب ما ه نگرفته است ، بلکه سرمایه سخنش با بهره گیری از لاهوت و قرآن و پروردگان

١ - اقبال لاهوري ، محمد (علامه) ، كلبات افال \_ فارسي ، ص ٨٤٧ و ٨٤٨

۲ - همان ، ص ۲ ۲

به اسلام و رسالت رسول گرامی آنچنان پرمایه و پژوهشگرانه شده است که سرودهای الهی " یون از دل بر می آید لا جرم بر دل می نشیند ".

افبال تنها از ملای روم و نظیری تأثیر نپذیرفته است بلکه از بزرگان زی مانند سنابی ، بابا طاهر، خیام ، شیخ محمود شبستری ، منوچهری ، حافظ بحکمای عالمقدر ابرانی مانند ابن سینا و غزائی و عارفانی مانند حلاج نیز راسد. اما بیش از همه به ملای روم علاقه و ارادت دارد و بیش از همه از او زشده اسد.

افبال فبلسوفی بلند نظر و مصلحی اجتماعی و شاعری گرانقدر است . وی تواهد به ملب شرق که بحت نائیر افکار صوفیانه به جبر و قضا و قدر تسلیم أو شخصیت خود را از دست داده و زیر بار سلطهٔ اجانب به کالبدی بی روح فی شده اسب روحی نازه بدمد و شخصیتش را با تشویق به کارو کوشش وحتی بال ار حطر و ناملایمات و نکاپوی مداوم ، زنده کند و " خود " او را مندی بخشد. بدین جهت به زبانی نیازمند است که بتواند بار سنگین شداس را بدوش بکشد. زبانی سرشار از مفاهیم و لغات ساده و در عین حال شکری لطف برای احساس وی اقبال تلاش می کند بهر صورت که امکان شران غزل ، مننوی ، ترانه ، ترجیع بند ، ترکیب بند ، سرود و مستزاد تا ترات با زبان حود را بدبگران القاکند. او باور دارد که خودی از عشق و محبت بیان می بذیرد و می سراید:

ریسر خساک مسا شسرار زنسدگی است رسنده تسر ،سسوزنده تسر ، تبابنده تبر اصل عشق از آب و بناد و خناک نیست چشسیم نسوحی قسلب ایسویی طسلب الله سوری کسه سام او حبودی است سحیب مسی شسود پساینده تسر الله از از تیم و حینجر باک سیست ساشقی آمسور و مسجبوبی طسلب

... شمع خبود را هیمچو رومنی بیر فیرور . . دل رغشتن او نتوانيا مني شبود حساك هينمدوش تربيا مني سير ... در دل مسلم مصام متصطفی(ص) است آنسروی میا ریام متصطفی(ص) اس ... منالد شهنا چشتم او متحروم بنوم ... تنا بنه تبخب حسروی حتوانند فرد ... در بکـــاه او بکـــي بــالا و سب ... عساكسه از فسيد وطبس بنكانه اينم ... جسون نكسه نسور دو حشيمتم و نكبر ار حجسار و چسین و ایسترانستم مسات شسستم یک صبیح حسیدانستم سا ... اسیستارات سب را پیساک سیوحت آنش او ایس خس و خیاشاک سیوحت

روم را در آتش سسبريز سيي سا غیلام حبویش سر یک خبوان بسد

معیار ارزشهای انسانی از دیدگاه اقبال و بررسی پسند ها و ناپسندهای او. از عمده ترین نکاتی است که اساس تفکر و جهان بینی ابین آزادهٔ دانای رادر تسكيل مي دهد. " ارزشها " معاني گرانيها و ارجمندي هستند كه ايمان و اعتفادرا مي آفرينند و به آدمي قوهٔ تميز و تشخيص ارزاني مي دارند.

اقبال دانسمندی برجسته در بالاترین سطح از معیارهای بشری با ابعادی گوناگون است. روحیهٔ اسلامی و انقلابی اوست که در سطر سطر نوشته هاس طنبن انقلاب و رستخیر عام را فریاد می زند و ندای آزادی و آزاد اندیس، را سرمی دهد . افبال احیاکنندهٔ نسل جوان در شناخت این میراث بزرگ فرهنگی است. وی مغز متفکر دنیای اسلام در سر زمین خود است و سرمشق همه مسلمانان. او مجاهدی دلیر و اندیشه برداز پیدایش کشور عظیم پاکستان است وی مسلمانی است بر سوز و گداز که ارزشهای اسلامی رایرای تکامل مل خویش مطرح می کند. او نیرویی زوال ناپذیر و زبانی فصیح و رسا در ابلاغ پیامش دارد. او شمعی است که از سو ختن با کی ندارد، روشنگری است بیدار دل

١ - اقبال لاهوري، محمد (علامه) ، كلبات اقبال ـ قارسي ، ص ٣٧ - ٢٠

بر حود که از عشق داغی مثال "لاله" دارد و حکایت پر رمز و راز "لاله زاد" به تعدم باز و هر بار به نوعی ، شعرس را شعله ور ساخته است تا شاعر را در به وهر بازگ غرف کند.

به بعیر افیال انسان "اسم اعظمی "است که همهٔ ارزشها از او سر چشمه رید. به هسن سب معرف آدمی به "خود" مفهومی دارد بدین صورت که مساس سحصی و میش کند و بماسا کنندهٔ رازی باشد که میان او و خدا بسرایجام درای بماشاگری است که بین آدمی و خداوند رابطه ای عمیق بر گرامی سودحیان که گویی: "حداوند انسان را به همان نگاه نظاره می کند که خدا را.

درباور افعال اسلام مرر بمي شناسد ، رمز بعاي ملت در اسلام است:

سيرز و بنوم او بنجر استلام بنبستا

المناها از هند و روم و سنام بنسب

فسنوم را رغبتر نقيبا از دست رفت؟

به سطر افبال یکی از ارزسهای مسلمان واقعی تلاش برای حفظ وحدت است. وحدت اسلامی بابد در قالب "امت مسلمان" ، بدون در نظر معط حعرافیایی و رنگ و براد و زبان حفظ شود. آرزوی وی این بود که مسلمان همه باهم متحد سوند. وی نوجه به فرآن را داروی همه دردهای می داند. مسلمان واقعی باید همه ارزسهای حیات را از فرآن و عمل به آن می کند و سوسه با فرآن محسور و مأنوس باشد. فرآن سرمشق زندگی مرد ان و کیات ارزسهای معالی است:

اقمال لاهوری. محمد اعلامه در کلبات اقبال به فارسی . ص ۲۳ م همان . ص ۱۳۷

ر فسيران تشش حشود آنشته أوتشر - «كشركون كسيبة أي از حشوس تكشريا بسرارونسی بسته کشردار حشود را الفیستانیهای بیشتشن را بسرایکیت آگاه باسیم که بی خبری از فرآن ، بی خبری ار خوبش است و بی حبری فرین بیجارگی است. بقول افیال این جهان همه و همه مربوط است به تجلیهای و جو دی ما:

حهان عسم از تخلیهای سا سیست کنه سی سا خیلوه شور و صدا سیست علم ما در دل فرار نگبرد، علم نیست، جهل است. اقبال می گوید که: ما م آمو خت تا از این جهب محتاج دیگران نشویم، منتها این علم آموزی نباید حجاب راه ما بشود. علم وافعی علمی است که راه را به ما بنما باند و تفسری ار جهان و آنجه در آن است ، پیش روی ما فرار دهد:

عسلم اكثر كنح فنظرت والبد كتوهر است السيس حشييم عشا حجسات اكتير است عنسلم را مستقصود اكستير فتناشد فتطر سے بسهد بینس بینو از فسیر وجنود حساده را هستواره ستارد انسن حبين ... عــــلم تــــمسير جهــــان ريک و تـــو دائش حسساص ححسبات اكسير است. بنا بشرست وبنا فشروش و بسبكر است بنیا بیشه ریسندان مطیاهر نسیبه ای ... از حشدود حس بیرون بنیا حشیه ای <sup>د</sup> انسان باید دارای بینشی نظری باشد نه بصری:

مسي سنود هيم حياده و هيم راهيه الساالسو بشرشي حسست راز ايس بسود شنبوق را بسندار سنبارد انسن حسس دسسده و دل سسرورس کسسرد از از آ

<sup>1</sup> كلياب افيال -فارسي ، ص ١١٨

۲ همان ، ص ۲۳۶

۳ – میاں، ص ۲۵۸

٢ - همان . ص ٨٢

می حسی و سال می است است است است است و س حسی حسی حسی حسی و سور است و سرا حسی به مرا حسا اسان مورد نظر افعال ، همان مرد حق است که رنگ و بویش از خداست : اسان مورد نظر افعال ، همان مرد حق است که رنگ و بویش از خداست : مرد حسق از حسق به درد دری و سو مسرد درسان او را چو حق شایی دیر افعال معمد است که آدمی باید با کیمیا گری و جودی اش ، نجر به های افعال معمد است که آدمی باید با کیمیا گری و جودی اش ، نجر به های میشو س مادی را که با بمونه و بمودهای حسی از بباط دارید به صورت نظام باید او رو در اورد با هدف و عرض حاصی را سامل سود. منل احساس مسلمانی ، انگاه این محموعه باید به صورتی در ذهن آدمی آیگاه این محموعه باید به صورتی در ذهن آدمی آیگاه این محموعه باید به صورتی در ذهن آدمی آیگاه این محموعه باید به صورتی در ذهن آدمی شدن و سکس را به نفل به باط بی بیرد و از آیات و میگاه ها به صابع

اکون افعال در سر با سر ایران فهرهان نهضت اسلامی است. می پینیم که بخت انقلاب اسلامی که با برویج کلام و بنام افیال نوسط ملک السعرا بهار، ملامه ده حدا، استاد نفستی ، احید سروس و سید غلام رضا سعیدی به فیر علی سریعی رسد اینک به دست رهران بررگ جمهوری اسلامی به اوج وسیده و آبار افیال از طرف دولت اسلامی در برنامههای آموزش ادبیات فارسی مینایی و دانسگاهی گنجانده سده و ملت اسلامی ایران به آبار و احوال اقبال از سن ارج می بهد.

کلاب در دورسی، ص ۵۶۸

<sup>244 20 200</sup> 

همان اللي ۱۵۵

آثار و نوشته های اقبال

۱ - نوشته های فارسی:

١-١-اسرار خو دى ( منظوم) ١-٥--جاويد نامه (منظوم)

۱-۲ - رموزیی خودی (منظوم) ۱-۹ - بس جه باید کردای افوام شرق (منظوم)

٣-١- ييام مشرق (منظوم) ٧-١ - مسافر (منظوم)

٤-١-زبور عجم (منظوم)

٨-١-١رمغان حجاز (منظوم)

٥-٢- علم الافتصاد

٤-٢-ارمغان حجاز (منظوم)

۲ - نو شته های اردو:

۱ -۲ - بانگ درا (منظوم)

۲-۲- بال جبريل (منظوم)

۲-۲- ضرب کلیم (منظوم)

۳ - نو شته های انگلیسی:

۱ - ۳ - سبر فلسفه در ایران ( بایان نامه دکنرا)

۲-۳- یاد داشت های براکنده

۳-۳- بازگشت به فقه اسلامی (Return of Muslim Jurisprudence)

٤ - نوشته هايي كه پس از درگذشت وي منسر شد:

۱ - ٤ - نامه هاى افعال به عطيه بيگم -

۲-٤- نامه هاى اقبال به محمد على جناح (فائد اعظم) ٧-٤- شاد و افبال

۲-۲- سخنرانیها و خطابه های افیال

٤-٤- نامه ها و نوشنه هاى اقيال

٥-٤- مقالات انگليسي اقبال

۸-٤- مكاتب افيال ٩-٤- مقالات اقيال

٢-٤- افيال نامه

١٠ - ٤ - انوار اقبال

\*\*\*

## كتابنامه

فارسى:

بال لاهوري ، محمد (علامه) ، كلبات افيال \_ عارسي ، ح ١، لاهور: اقبال آكادمي ماكسيان ١٩٩٠م.

---- حاويد المه ، ح ٤ ، لاهور

ــــــ بياه مسرق، ح ٩، لاهور

وربعسى ، على (دكسر) ، ما و اقبال

في فوى، سد سبط حس (دكسر)، دارس كويان ماكستان ، ح ١، اسلام آماد:

المركر بحققات فارسى ايران و باكسان

الْمُنْكِهُا هُوال مقدم ( صفاري) ، سهنندخب ، نقسي از اقبال

الدين ، ياد المذ اقبال ، لاهور: حانه فرهنگ ايران ١٣٥٧خ

🖈 🎎 در يه مان

1 303

افال لاهوري ، محمد (علامه) ،كليات افيال ـ اردو

افعال ، حاويد ( دكسر)، ريدگي يامة محيد اقبال لاهوري ، ح ١

هلال ، كراحي ، أوريال ١٩٧١م.

سحاب گرب ، ۲۶ فوریه ۱۹۰۱م.

# گزیده هایی از شعر فارسی امروز

حكم سبد عبد اللطيف مجروح كلهروى راولبدي باكسان

# بیاد امام خمینی می

مرحباً صد مرحباً أي رهير روسين صبعير - حمله أوصاف حميده در وجودت جاي ـ مترحيناً، پُتر بيور از بيو عبالم استلام گست. صعفانسان را بوبحسیدی عصای "حاهدوا" ار وطبر، تبعید سو واکرد باپ زندگی اهل دین از نسبت مأمون و وقف صد بساط همچنین خواهیم مردی میل بو در میلک میا ای امنام ذی حسم ای منجرم راز حبودی

ای کنه هستی اسمنان علم را ماه س ار بکیامل میلتی را کیرده ای حیث به اهيا دل را يفخه "فيم موجب حيرية الحسان كبالدر كبار منادري طفل صد ساكسد حيون بو سيان بيرة ما سيم سابه انکن بناه پیر نبو رحیمت رب بند

### ظفر عباس

بهكر باكستان

# رخ ہی حجاب

سنادسمنان منتهرومجنب حبراكسي ای دل سویش سارسکایت خیراکنی در دهر گوش صدق ستاسانهای بمیاند یک حبیس تگیاہ کی وجیاں میانگیر برمنا سموده ای نبو رخ نبی حجبات را ای مهرستان بستوی گیدایتان حبودتنا اعجاز دات حويس سمردم بمياً طعر

سادوسيان ينعص وعبداوت خبراكم اراسيبلا ودرد حكيبات حيير دم ہے سود ایس بیان صیدافت جار کہ استاب ظلم وجورو شفاوت خبركم سنامان حسيرونسر وافتنامت خيراكم متحروم ز النفات وعياب جركم ايا اسعيدة كسيف وكبرامب أحرات

س زرمحو

و الم حسمه رح حامال را دسد

# برمزار مولانا جلال الدين مولوى

سر سنر کنوی صفاء منظهر عرفتان را دیند همجو معقوب لندم كان منه كتعبان را ديند نای و افسوس که روحیم عیم هنجران را دنید به سر امد سب دل و آن جور بنانان را دیند مرع جال بعمه سرا سد جو کلستان را دیند با نسبی امیده ام کان سکر افسان را دید او که در عالم حسن آن سنه جوسان را دساد ای خوش آن دیده که این مهر در حسان را دید حول که با حسم خبرد رستهٔ انستان را دسد که بدنی غیرفه سیدن کنوهر امکیان را دنید هادی است بهر کستی کنو ره فرفتان را دستا حاصه بر سوخته ای کابس جرمیان را دیـد نهر آن کش که به دل خیلوهٔ سیجیان را دیند روح وی زنده به عشفی است که ایمان را دید

شنالها بسود اسه در ارزوی دسدن دوست م این از احسر سید دوری او احسر سید المرافع المرامي على سيادي بسكفت المنظيدة في خداسان سه بمناسا كنه را ر **بينال أز ح**نصه سترير سنده شمره السمس **قبوليه فيلان** حبارسند جهنان عسن است میبولوی وهمم ، روسمکر راه حمق است اوسیت هم در سه د سای حسبت راسرو **مثاری بح**ر معانی سب جنو فنوال مبدل ا **قَوْلُوٰۃِ الْمِحْسُ** وَى اللَّهُ عَلَيْهُ سُورِ السِّبُ وَ اصْبَادُ **الجسية فيا** لينه التود منطور بوار كمان وها است و بمبرد به جهال هبرکز رایک

سنسر مسترل ستسالكان راه ديسي است حول معدن عشق و تجر عرفان اسار است فيته مسدقان حسلال الديني است

اره د رد به رباعی زیر، منتبوت به سبح بهایی که در بزرگذاست مولوی سروده است. ي نبولو شه ل عباليجيات هست يستيعمبر ولى دارد كستات هسادی نسعفی و نسعمی را میشل وی و حسین فیسران میبلال

عطاء الله خان عطا (مرحوم) ديره اسماعيل جان باكسيان

# امید مهر و لطف ز دین دشمنان ،غلط

در دور ما عطا سخر ساعران علط در مملک ما نفایت افریگسان ، علط بروار، خون رمزغک بو رسته بال ویر مين در مصام عسين يحياني رسيده ام باد خبران بیموسیم گیل در حیمن وریند برآب ويان عبر بوان ريست بالكي؟ حود سارفيم ماوشما همجو ديگران ار بیت هر چه میرسلات تی ر آسمیان دارم بقس فوی که بما هر چه می رسید هر کس که شد مخلفهٔ دام هوش استیر ماسم خون ر دور رمیان خبود عیبارتی در مهد عمر عره مسو از کمال حنونس غبار هر دیبار، سه دسی دسیمی، بکنند فسانه های وامنی ومنحنون وکنوهکی صحرا وحار وسسة خوبريز وحوى سبر سااستای حسال مس أستسای حسال باديده حسن بي بيدل دلسرم عصا

اسلوب فكرو طبرر منبان و رسال عند حیگ وریاب ویاده و رفض زیال عد امسيد كسبار حسرر بودوليسان عسد كانحا اگر يود حردم ديدسان عس حون بود کیارگرد گینی باغیان عس البين ريسيل به لعيمة للكنالكان عس ارسيارفان سود كيلة سيارفان عيد حون ساعران مكس گله أسميار عس ار دوسسان رسید، گیلهٔ دسمسار عس يتمياندس يكنو روس راستان ، عند ارمسابود سكساب دور رميان عب ان لافها که نسب جومن دیگران عمد اميد مهرولطف زدين دسميان ، عس يحلبو سياعرائية بسيسان اعت همريگ داسمال سل سيستان ، عنه سرمن گمنان تشک کشدانس وال عمد يرمهرومناه تباز كنند أسمنان عنيه

公司 经股份

ہعفری

باكستان

# برگ گل

ر فسرافش در بریشسانی گذشت در بلا و محنت و تبلخی ونبادانی گذشت ا حال رار مسلم حواسيده بخت دليريشان شد،غمين شد،ازمسلماني گذشت در کف حار معیلان دیده اما من جسان گویم که اینام ستمرانی گذشت یده سسر، گریبان و گیل آتش قسیا دگاس را حمه پسرسی "جعفری" بیشتر در سختی و کمتر به آسیانی گذشت

ار لب شکر نشان ذوق غزل خوانی گذشت

\*\*\*

هري

# صحبت اهل نظر

لذر حاک ماسوا کردی جمرا ت استى ،بسر فىلك بايد نيظر ربایی ، پیکر حاکی نه ای ، نگران بروانه ای ای کم شظر حويشتررامحرم حق مي تبود داست الودة مصيبان مكتبت ن را سیند حر حمال روی تنو ا می دسانی برسر دار و صلب كسير سارد صحبت اهل نظر

گوهر نایاب هستی ،ریو گل کردی چیوا حویش را پابند این دنیای دونکردی چرا از مقام عالی خود بی خبر هستی چسرا رنگ ونور خویشتن را هیچ می دانی چوا تو پی عرفان حق خودرا نمی دانی چواا از خطا بخشي مولا تياامييد سيتي چيرا باز هم از چشم من مستور می مانی چرا لطف بر اهل هوا وحوص فرمسایی چسوا "صابر" نادان ميان ناكسان ماني چرا

\*\*\*

ت شريف ار امير المؤمنين على عليه السلام من عرف نفسه فقد عرف ربه.

ضياء محمد ضباء

سالكوت باكسان

# شهيد كربلا

ذكسر طسرب كسدار كسه مساه منجرم است سنگر بکنی کنه طبایعهٔ اهبل شیرجنه کیرد بنگر یکی کندار سنم اشقیاحه دنند در حاک وحون نئسب حگرگوسه بتول(س) سبط رسول(ص)پاک که برآستان وی سليم كرد حال يي حفظ اصول شرع شمیبر(ع) سمرگروه سمهیدان امت است اوبسرفراسب سيرجسم أرادي بسير هر جاکه می رود زشتهندان حت سنخن حسونی کسه ریسخسد سنه صبحرای کتربلا بنها به بوجه سبنج من استم که سرزمین سها به دل فگار من استم کنه در غیمش كسيستند سيي كنساه سيه ديسن بنساه را لب نشنه در گذشت زجان اسرلب فرات کی می برد نصب ز سادی " صباء کسی

ور دیده حیون بیار که هنگام مایم اس بساآن بسررگوار کے حسر متحسم اس أن شاه ذوالكوم كه كبريم اسب واكبرم اسا آن کو فروغ جسم رستول(ص)متعصم است جبريل را ز روی ارادب حبين حبم اسا در راه حسقط شبرع فسامس مسلم اسا سير(ع) سر فروش وفيداكار اعظمات او بساسدار حسرمت وتساموس ادم اسد أنجا سحن ز سبط يبمير (ص) مندم است حفاکه نیز بها نیزاز میلک دوعیاله است هير دره سياز تياله وقريباد ينهم سا هر سنته ير جراحت وهر ديده بنزيم است ناليم رار هر چه براين فاجعه ، کم --آن سروری که صاحب تستیم ورمزم است كز محنب ومصببت سسر(ع)بي عم است

هم رحمانی ماکسان

## شهر کولاب ای حریم عاشقانا

دسده و دل را سکسون ، آرام جسان سساه هسمدان سو ، یسر عسارفان هسمره یساران ، ری است آسسان از سسرای دوسسان دلسسان دلستان دلستان دلستان در حهان بوم من ر اندیشه اش شد در حهان فسلهٔ منا کسفهٔ وحسدت نشبان هسم ز ساحتک، هنم ز ساکسانیان هسمدل و هسمواه و هسمفکر و زیسان مسعی تسوحند بناشد یسی گمان فسلت من سند خیانهٔ کولایسان حسوس درآ در آستان عیاشقان!

یس استاب را سراینده در کنگرهٔ جهانی سناه هنمدان (سیتنامبر ۱۹۹۵) در کولاپ جبکستان سروده و خوانده اند

آین مصرع از عرف یرفسور ظهیر احمد صدیقی رییس پلیشین بنخش فنارسی دانشکنده آ. لاهور اورده سده است.

گفتگو با

حجة الاسلام و المسلمين صادقي رشاد معاون پژوهشي سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامي

# زبان فارسی ، زبان فرهنگ ساز

فصلمه دانس تلاش می کند که در هر شماره گفتگویی با یکی از فرهیختگان داشته باشد. خوانندگان گرامی در ایبران ، هندوستان ، ترکیه، افغانسنان ، بنگلادش، سری لانکا و کشورهای اروپایی می توانند به عنوان همکاران افنخاری "دانش" چنین گفتگوهایی را با استادان و صاحبنظران ییرامون زبان و ادبیات فارسی وفرهنگ پرباری که از آن سیراب شده،داشته باشند و برای ما بفرستند.

زمستان سال بیش حجة الاسلام و المسلمین "علی اکبر صادقی رساد" معاون پژوهشی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی" مهمان رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در اسلام آباد بود. وی خود از اندبشمندان فرهنگی و توانمندان عرصهٔ ادبیات معاصر اسران بویژه ادبیات پس از انقلاب اسلامی است. داش با ایشان گفتگویی داشت که باهم آن را مرور می کنیم.

\*\*\*

اش ۱: جناب آقای رشاد مه شما خوشامد می گوییم و بعه عنوان آنس در اهشمندیم که ارزیابی حود را از "همایش بین المللی می در اسلامی در اسلام آباد میان فرهنگی در اسلام آباد بیان فرهاید.

الشاد

## بسم الله الرحمن الرحيم

المسته المعاظ النخاب اسلامی ، فرهنگ و توسعه "، همایشی مغتنم و بایسته المعاظ النخاب موضوع و هم به لحاظ اینکه دانشوران و فرهیختگانی المعاظ النخاب سری لانکا ، الران ، باکستان و دیگر کشورها ، در آن شرکت دانش دخی مقالایی که در آن خوانده شد، پخنه وستجیده بود و سخنرانان معالات خوضوعات زنده و لازمی سخنرانی کردند. این جانب به طور کلی همایشهای معافق می بینم ان شاء الله که این گونه همایشهای عمیق و فنی مبانی و پایه ها و علی ارزسها و دساوردهای انقلاب اسلامی بنواند این انقلاب بزرگ را به المعاساد.

وانس ۲ : می دانیه که ادبیات انقلاب اسلامی آمیخته به عرفان زنده است، حیاب عالی هم در همایس " ادبیات انقلاب اسلامی" ، در همایس " ادبیات انقلاب اسلامی" ، در تهر ن اساره کرده اید که : " امام حمینی (ره) با عرفان انقلاب کرده و امام هم حلوه ای از عرفان اوست"، خواهشمید است دراین باره بیشتر دهید.

شاد : در بارهٔ مطلبی که در آن سخنرانی گفتم ، معتقدم که امام خمبنی (ده)

بعد از آن که یک سیاستمدار، یک انقلایی بیا سخصیتی باشد که بحورد حکومتی بربایهٔ خواهس و گرایش و بمایل خود تأسیس کند، شخصتی عرفار است. جنابجه سبر زندگی امام را بررسی کسم ، در می باییم که امام از عرفان. دیگر مراحل گام نهاده است. بعنی امام در دورهٔ جوابی و تا پیش از جهل سالگ مراحل و مفامات گونا گون عرفان را بیموده و ببشنر کنب عرفانس را در هسا سالها نگاسنه است. سرح و تعلیفات بر قصوص الحکم ، اربعین حدیث ک شرح عرفاني چهل روانت اخلافي عرفاني است -، سر الصلوة ،آداب الصلوة و بسباری از اشعار و غزلیات عرفایی ، به دورهٔ جوانی و پیش از چها سالگی الله بعلق دارند. آنجه از احلاق و عرفان هم در جوزه علمیه قم -که بزرگیرین کایر. علمی اسلام در سراسر جهان بشمار می رود - بدریس کرده اند، در همان فار چهل سالگی است . بنابر این من معتقدم که امام اولاً یک عارف بو ده ، و مدارح عرفانی و معرفنی را طی کرده و از خلق به حق رسیده ، اسفار اربعه ای را که عرد مطرح می کنید سبر کرده ، و سرانجام از خالق به خلق برگشته و به درد مردم رسد: و بنا را برمبارزه و نجاب مردم ابران و همهٔ مسلمانها و مستضعفان جهان گداس اسب. به همین جهب آنار و پیامدهایی که از رفیار و حرکاب او دیده می سود-نظر من معمولی نبست ، به فتوای معروف ایشان دربارهٔ "سلمان رشدی" نزدیک به یک میلبارد مسلمان و نیز برخی متفکران نیامسلمان بیاسخ آری دادنید. اس فدرت نفوذ و تصرف قلوب جز با بيمودن مدارج عالى عرفان ميسر نست.

نمونهٔ دیگر ؛ امام بدول هیج گونه توان نسلیحاتی و سازمان نظامی برد. بوانستند بر قدرتمند تربن دولت منطقه که سرتا با مسلح بود به آسانی بسرد. شوندو در قلوب مردم بی سلاح نفوذ و تصرف کنند تا جانی که آنان بی مهانا خیابانها بریزند و در برابر جنگ افزارهای بیشرفتهٔ نظام شاهنشاهی بابسه انقلاب اسلامی را به پیروزی برسانند. این نشانهای از تصرف های معنوی اماد محسوب می شود.

کسانی که امام را از نزدیک می دیدند حسی می کردند که در محضر آن ن، نگاه و حرکانسان با فلت و روح او پنوند می خورد و دل و جانشان در آن مردحدایی فرار می گیرد. با این وصف اعتقاد و باور دارم که " امام با

عرفان امام حگونه عرفانی است ؟ عرفان امام عرفان صوفبانه نبست. به مان عرفان مکسی و عرفان مسلکی فاصله و شکاف بسیار وسعی وجود می میان براید می دانیم، همه او را می دانیم همهٔ فرق اسلامی فعینی ، کلامی ، فیلسفی و همهٔ مسلکهای می دانیم همهٔ فرق اسلامی فعینی ، کلامی ، فیلسفی و همهٔ مسلکهای و صوفیانه ، علی سسند را عادف می دانند، حال آنکه ما هرگز در و روابط صوفیان و روابر و روابط علی سی انتظالت آنچه را که در رفیار و روابط صوفیان استا و فرون ، ارحسله هسی عصر شنده و دنده ایم، سراع نداریم . آن امام میافی و می اسکه عارف است ، اما رفیار و کردار صوفیانه ندارد و حتی افکارش میافی صوفیانهٔ رابح ، منفاوت است ، من معتقدم که عرفان امام خمینی در از میان مونی العارفس علی سسند ، بود. عرفان علوی و مکنی داشت نبه و مسلکی . سر ، عرفان امام از عرفان "محی الدین عربی" و نا حدودی از مونی و به صورت بارزیری از بگرس "حافظ" میأنر است جون به می مونوی و حافظ هم عرفان صوفیانه نداستند و کسی نمی تنواند می مونوی و حافظ هم عرفان صوفیانه نداستند و کسی نمی تنواند که اینا حرو کدام یک از فرق بصوف هسید .

در ایار صبور و منظوم امام به و برگنهایی از عرفان او برمی خور بم که آن گرمسلکنهای عرفانی منمایز می کند. حتی حسن بر می آبد که امام به چیزی عرفان و عالمی وزای عالم عرفان دست بافته است. حتی گاهی به عرفان می زند. در عرف در بای فتا از دیوان امام می خوانیم که:

غسن أبده راحورة عرفان ادبدم المجه حوابدتم واستديم همه باطل يبوداا

<sup>.</sup> ده ، ح ۱ ، تهرال مؤسسه تنظیم و بسر ابار امام خمشی ، ۱۳۷۲.ص ۱۰۴

می گوید خوانده ها و نوشته های نظری و مکتبخانه ای و همچنین عرفان، ، مراحل نکرد تا آنکه به رتبه ای فراتر از درس و بحث وعرفان دست یافنه آنجا فهمیدم که حقایق هستی چیست. ایشان حتی به برخی عرفای بزرگ ها "حسین بن منصور جلاج "که از نمونه های عرفان و تصوف ما هستند می زند و می فرماید:

ا بر فراز دار فریاد "انیا الحق" می زنی مدّعیّ حق طلب! اِنبّت و اِنّا جه سایعتی تو که منصوری هنوز به آن مرحله از کمال نرسیده ای که خود را فراه کنی، هنوز گرفتار "انانیت " خویش هستی ، چنانکه بر بالای دار هم بجای ا خویش ، اثبات خویش کردی و باز با "انا" آغاز کردی.

ویژگی های عرفان امام را می توان چنین برشمرد:

- درعرفان امام حماسه با عرفان سازگار و بستر هردویکی است.
- در عرفان امام انزوا وگوشه گیری راه ندارد ، چون رسول اکرم ا فرمود: "لا رهبانیة فی الاسلام ، رهبانیة امتی الجهاد". رهبانیت و گوشه گه در اسلام نیست، بلکه گوشه گیری ورهبانیت امت من جهاد و مبارزه است.
  - در عرفان امام مسئولیت گریزی راه ندارد.
  - در عرفان امام انتزاع و تفكرات خيالپردازانه راه ندارد.

امام عرفان را به متن جامعه آورده است. حضور و حیات امام در الراز عرفان را معناکرد، یک عرفان جامع علوی را با رفتار و کردارش در یک حماء مطرح کرد. من خوانندگان گرامی دانش را توصیه می کنم به مطالعهٔ کاپا عرفانی امام خمینی و همچنین مطالعهٔ رفتار ایشان ، چون تنها آنچه که به صوره نظری درکتب آمده کافی نیست و ممکن است مشابهت هایی بین مضامینی که ختب امام آمده با عرفان نظری که دیگران تبیین کرده اند باشد. پس بیشتر ساکت می کنم که سیرهٔ امام را مطالعه کنیم تا دریابیم که عرفان حقیقی چیست

۱ - ديوان امام ، ج ۱ ، تهران ، مؤسسه تنظيم نشر آثار امام خميني ، ١٣٧٢. ص ٩٤

دایس ۳ : آیا آمیحتگی ادبیات انقلاب اسلامی با عرفان و حماسه را پس دید و رورن می توانیم بنگریم؟

رساد الله ، آنهم اینگونه هست چون ایران و همهٔ مظاهر حیات کنونی در حی سیاری از جوامع اسلامی ، مباثر از شخصیت و ویژگیهای حضرت تند. در نسجه آنجه را که در وجود امام می توانیم بیابیم ، جلوه هایش را در فون و رمینه های زندگی اسان اسلامی و انسان امروز ایران می شود یافت یو بد عرفان و حماسه را.

الله والمرع . و ركيباي مارز ادبيات القلاب اسلامي را در چه مي دانيد؟ مون اسب ، ادمانی اسب که از حیث زبان ، پیام ، قالب و ساختار به یک انتهائی خاص و یک بعریف مشخص رسیده است. از حیث پیام ، ادبیات معاصر این در محموع ادساب انفلاب اسلامی محسوب می شود، امروز بار معنویت و نشخان و حماسه و مبارزه را بر دوش میکنند. در ادبیات انقلاب اسلامی تغزل و تَفْسُنَّتُ جا بگاه حسمگری بدارد . در ادبیات انقلاب اسلامی "هنر برای هنر"، بنيا المان و المرابع و المرابع بيشين مردم ايران و خواسته و گرايش و مروری آنان است . نگاه ادبیات انقلاب اسلامی تنها به ایران و مردم ایران به همان انداره که به مسایل ایران و جمهوری اسلامی پرداخته ،به مسئله و افعانسان و بوسی و کشمبر و حرمین شریفین و درکل به ستمدیدگان رجهال مي بردازد. يعني جون انفلاب اسلامي ، فراملي و فرامبرزي است و درون مرزی کرایانه و درون مرزی می ملی گرایانه و درون مرزی الديشد، نمي سرابد و نمي نويسد.خودش را به همهٔ جهان متعلق مي داند و سانیت را فرباد می کند و برای آن درمان می یابد.

و بد خوانده ها و نوشته های نظری و مکتبخانه ای و همچنین عرفان ، مشکل ل نکرد تا آنکه به رتبه ای فراتر از درس و بحث وعرفان دست یافتم و در فهمیدم که حقایق هستی چیست. ایشان حتی به برخی عرفای بزرگ همچون بن بن منصور جلاج "که از نمونه های عرفان و تصوف ما هستند طعنه لد و می فرماید:

از دار فرباد "انا الحق" می زنی مدّعیّ حق طلبا اِنت و انّا حه شد؟"

تو که منصوری هنوز به آن مرحله از کمال نرسیده ای که خود را فراموش

هنوزگرفتار "انانیت " خویش هستی ، چنانکه بر بالای دار هم بجای انکار

نن ، اثبات خویش کردی و باز با "انا" آغاز کردی.

و بژگی های عرفان امام را می توان چنین برشمرد:

- درعرفان امام حماسه با عرفان سازگار و بستر هردویکی است.
- در عرفان امام انزوا وگوشه گیری راه ندارد ، چون رسول اکرم اص ا د: "لا رهبانیة فی الاسلام ، رهبانیة امتی الجهاد". رهبانیت و گوشه گیری لام نیست، بلکه گوشه گیری ورهبانیت امت من جهاد و مبارزه است.
  - در عرفان امام مسئولیت گریزی راه ندارد.
  - در عرفان امام انتزاع و تفكرات خيالپردازانه راه ندارد.

امام عرفان را به متن جامعه آورده است. حضور و حیات امام در ایران ، ن را معناکرد، یک عرفان جامع علوی را با رفتار و کردارش در یک حماسه ح کرد. من خوانندگان گرامی دانش را توصیه می کنم به مطالعهٔ کتابهای نی امام خمینی و همچنین مطالعهٔ رفتار ایشان ، چون تنها آنچه که به صورت ، در کتب آمده کافی نیست و ممکن است مشابهت هایی بین مضامینی که در امام آمده با عرفان نظری که دیگران تبیین کرده اند باشد. پس بیشتر تاکید نم که سیرهٔ امام را مطالعه کنیم تا دریابیم که عرفان حقیقی چیست .

یوان امام ، ج ۱ ، مهران مؤسسه تنظیم نشر آثار امام خمینی ، ۱۳۷۲. ص ۹۴

دانش ۳ : آیا آمیختگی ادبیات انقلاب اسلامی ما عرفان و حماسه را هم از این دید و روزن می توانیم بمگریم؟

رشاد: بله ، آنهم اینگونه هست چون ایران و همهٔ مظاهر حیات کنونی در ایران و حتی بسیاری از جوامع اسلامی ، متاثر از شخصیت و ویژگیهای حضرت امام است. در نتیجه آنچه را که در وجود امام می توانیم بیابیم ، جلوه هایش را در همهٔ شئون و زمینه های زندگی انسان اسلامی و انسان امروز ایران می شود یافت از جمله پیوند عرفان و حماسه را.

دانس ۴ : ویزگیهای بارز ادبیات انقلاب اسلامی را در چه می دانید؟ رشاد: ادبیات انقلاب اسلامی از دید من ادبیاب مستقلی است ، ادبیات با هو بنی است ، ادبانی است که از حبث زبان ، پیام ، قالب و ساختار به یک استفلال خاص و بک تعریف مشخص رسیده است. از حیث پیام ، ادبیات معاصر ا بران که در مجموع ادبیات انفلاب اسلامی محسوب می شود ، امروز بار معنویت و عرفان و حماسه و مبارزه را بر دوش میکنند. در ادبیات انقلاب اسلامی تغزل و نسبب جایگاه چشمگیری ندارد. در ادبیات انقلاب اسلامی "هنر برای هنر"، "شعر برای شعر" و "شعر برای دل خویش" راه ندارد. شعر انقلاب اسلامی به همهٔ مردم نعلق دارد و بازگوکنندهٔ درد و رنج پیشین مردم ایران و خواسته و گرایش و بلاس امروزی آنان است . نگاه ادبیات انقلاب اسلامی تنها به ایران و مردم ایران نست ، به همان اندازه که به مسایل ایران و جمهوری اسلامی برداخته ،به مسئله فلسطين و افغانستان و بوسني و كشمير و حرمين شريفين و دركل به ستمديدگان سراسر جهان می پردازد. یعنی چون انقلاب اسلامی ، فراملی و فرامبرزی است ساعر، نوبسنده و ادبب انفلاب اسلامی هم ملی گرایانه و درون مرزی نمى انديشد، نمى سرايد و نمى نو يسد.خودش را به همهٔ جهان متعلق مى داند و درد انسانیت را فریاد می کند و برای آن درمان می پاید.

در ادبیات انقلاب اسلامی ، حماسه و عرفان و شهادت و شهود، گر آمدهاند. از سویی سخن از حماسه و شهادت و از سوی دیگر گفتگو از عرفان شهود است. در شعر شاعر جوان انقلاب اسلامی مایه هایی عمیق و ژرف عرفان و معنوبت و شهود مشاهده می شود که شاید در تاریخ ادبیات ایران ای همه درک و فهم و معرفت در شعر بی سابقه باشد.معمولاً آن مضامین و مفاهیم راکه امروز شاعر جوان انقلاب اسلامی به آنها می پردازد شعرای پبشس در سن سال بالا به آنها دست پیدا می کردند.

از نظر شکل و قبالب هم ادبیات انقلاب اسلامی از وینزگی خیاصم برخوردار شده، از آن افراط که شاعران پیش از انقلاب در گزینش سبک وفالبها; بی وزن و بی قافبه به نام شعر نو و سپید و آزاد، به آن دجار شده بودند و نفربط که اصولاً قالب شکنی را نحریم میکند بدور است .

در مجموع بابررسی شعر جوان روزگار انفلاب اسلامی به آسانی می توا برای آن ویژگی هابی را بر شمرد که در دوره های پبشین ادبیات فارسی و ادبیان ایران بافت نمی شوند.

دانش ۵ :برخی از اهل فن ادبیات امروز ایران را "آمیزش سبکها" یه " "سبک در سنک "نام نهاده اند . در این رمینه نظر جنابعالی چیست ؟

رشاد: اگر مراد این است که هیج یک از سبکهای شناخنه شده غلبه ندار ن یا شعر امروز ایران در سبک بی هویت است مثلاً شاعر در یک غزل دو با چند از سبکهای گونا گون رابا هم بکار برده ، درست نست. اما اگر به این معنی باش که به همهٔ سبکها شعر گفته می شود، یعنی امروز ماهم سبک هندی وشاعر سبک هندی وشاعر سبک هندی داریم ، هندی داریم ، هم شاعر سبک خراسانی داریم و هم شاعر سبک عراقی داریم ، اگر به این معنا است که بعضی از شعرای فعلی ایران به همه سبکها می سرایت سخن درستی است. در هر دوره از تاریخ ادبیات یکی از سبکها غلبه داشته ، مث

در دورهٔ صفویه در ایران "سبک هندی" که نام دیگرش "سبک اصفهانی" است (سبک هندی -اصفهانی) بیشتر رایج بوده و تفریباً همه شاعران این دوره چه در ایران ، چه در شبه قاره و چه شعرای ایرانی مهاجر به شبه قاره، به سبک هندی می سرودند. پیش از آن نیز سبک عراقی بیشتر رواج داشته است.

درعصر کنونی یک سبک رایج نیست، شعرای جوانتر شاید به سبک هندی گرایش بیشتری دارند، شعرای سالمندتر و پیش کسوت تربه سبک عراقی و اندکی نیز به سبک خراسانی گرایش دارند. بس اگر "آمیزش سبکها" به معنای رواج سبکهای مختلف و توانایی یک شاعر به سرودن در سبکهای مختلف باشد سخنی درست است.

دانس ۲: رمان شاعر در ادبیات انتقلاب اسلامی بویژه در حماسه سرایی ادبیات جنگ سهم شایسته ای داشته اند، به گونه ای که اشعار نغز و ماندگار آنان بارها از رسانه های همگانی یخش شده است. این جایگاه و سهم را برای حوانندگان دانش بیشتر توصیح دهید.

رضاد: بایدگفت در انقلاب همه چیز متحول می شود و هر قشر بسته به استعداد خود جایگاه شایسنهٔ خویش را بدست می آورد. در انقلاب اسلامی انصافاً زن جایگاه و بژه و برجسته ای را احراز کرد، بگونه ای که پس از پیروزی انقلاب اسلامی زن در غالب عرصه ها از جلمه عرصهٔ ادبیات حضوری بارز دارد. او نه ننها در شعر که در داستان نویسی، نمایشنامه نویسی، فیلمنامه نویسی، کارگردانی ، بازیگری ، نقاشی ، خوشنویسی و دیگرمقوله های هنری در خشش و بژه ای دارد. شاد روان "سپیده کاشانی" که دو سه سال پیش از دنیا رفت از جمله شعرای برجستهٔ انقلاب اسلامی بود که شعرهایی بسیار آبدار، گیرا، لطیف و پخته و سخته می سرود . بانوان دیگر مانند "طاهره صفار زاده" ، "سیمیندخت و حیدی" ، "فاطمه را کعی" ، "صدیقه وسمقی" شاعرانی هستند که براستی قطعاتی وحیدی" ، "فاطمه را کعی" ، "صدیقه وسمقی" شاعرانی هستند که براستی قطعاتی بسیار دلنشین و بعضاً ماندگار سروده اند . این درخشش زاییدهٔ میدان گسترده ای است که انقلاب اسلامی پیش روی زن گشود و استعداد او را در همهٔ زمینه ها شکو فاکرد.

دانش ۷: به نظر شماکه خود از شاعران ونویسندگـان ادبـی معـاصر هستید چهرههای برجستهٔ شعر امروز ایران چهکسانی هستند؟

دشاد: اگر منظور از برجسته ، شناخته شده و نامور باشد می شود به افرادی اشاره کرد و اگر منظور کسانی باشند که سخنی برای گفتن دارند و شعر موفق و ماندگار سرودهاند، افراد بیشتری را می توان نام برد. سرایندگانی سالمند داریم که سنتی سرا هستند و سروده های پخته، قبویم و استواری دارند مانند "حميد سبزواري "، "محمود شاهرخي"، "مشفق كاشاني"، "على معلم" و از رفتگان "استاد شهریار" ، "کیوان سمیعی" و "گلشن کردستانی ." علی معلم" در سرودن مثنوی، از جمله شعرایی است که در عصر ما دارای سبکی مستقل و ویژه است و حتى درميان سالمندان و جو انان پيرو دارد، يعني گاهي "حميد سيزواري" که خودش استاد است در سرودن از او پیروی میکند و برخی جوانترها هم در سرودن مثنوی از وی تبعیت می کنند . "حمید سبزواری" در قصیده و غزل، "مشفق کاشانی" و "شاهرخی" در غزل برجسته هستند. سرایندگان جوانتری هسم هسنندكه شايدنام آورنشده باشنداما شعرنيكو مي سرايندالينه بيشتر غزل وكمتر شعر سپید و شعر نو که به آبندهٔ روشن آنها چشم دوخنه ایم. "علیرضا غیزوه"، "ساعدباقری"، "رضا رضایی نیا"، "قیصر امین یور"، و دیگرانی که نامشان را ا کنون بیاد ندارم از ابن دسته اند. به هر حال بسیاری از ایرانیها هستند که امیدهای آینده شعر فارسی بشمار می روند.

برخی جوانان افغانی هم هستند که در دورهٔ اشغال افغانستان به ایران مهاجرت کرده و در ایران شعر سرایی را آغاز کرده اند و تحت تأثیر شعر امروز ایران هستند. در میان آنها هم امیدهای آیندهٔ شعر و ادب به چشم میخورند مانند "کاظم کاظمی" و "قدسی ". اینها شعرای جوانی هستند که خوب مشوی می سرایند و به نظر من می توانند ادبیات منظوم افغانستان را در یک جهش چشمگیر پیش ببرند. شعر کنونی افغانستان شاید هم سطح با شعر صد سال پیش ایران باشد، اما اگر این گروه از شاعران وارد افغانستان بشوند و در آنجا تلاش کنند می توانند شعر افغانستان را یک سده به پیش بیاورند.

دانش ۸ : جمایعالی جقدر با اقبال و افکار و اندیسه های وی آشنایی دارید <sup>۴</sup>

رشاد: "اقبال لاهوری" افبال اسلام و اقبال استقلال و اقبال هر مسلمان است. من شاید بیش ار بیسب سال است که آثار فارسی افبال را رو أم باشیفنگی ، مکرر مطالعه کرده و می کنم. روزگاری که فراغت بیشنری داشنم دیوان اشعار فارسی اقبال روز و شب همدم من بود و در آن ایام اشعار بسیاری سروده ام که در لحن ، سبک و حسی مضمون از اقبال رنگ و بو گرفنه و در آنها شیفتگی و ارادت خود به آستان افبال را ابراز کرده ام . افبال تنها به پاکستان و شبه فاره تعلق ندارد . او از آن همهٔ حهان اسلام است. اقبال به بک فرن و نبم قرن بیش تعلق ندارد که هنوز هم با افبال روبروست و بخت و افبال مسلمانان در گرابش به اندیشه های او است.

من فكر مى كنم كه امروز نحليل افكار اقبال ، راه چاره مشكلاب مسلمانان را بازگو خواهد كرد. آنجه را كه افبال دهها سال پيش در نقد غرب ، نازگو بى بر برى هاى شرق ، بيان دردهاى جهان اسلام و درمان اين دردها گفته ، هنوز زنده و كارا است . در بك كلمه انديشه اقبال لاهورى آببنه نمام نماى آرمانها ، مبانى ، ارزشها و گرايشهاى انقلاب اسلامى است و او را از پى گذاران انقلاب اسلامى ايران مى دانم .

رهبران القلاب السلامي هم به نظر من از افبال متاثر بوده اند . غزل معجز عسن "امام خمیني (ده) که دربارهٔ ویزگی های نهفه انسان است ، در

۱ د دوای امام ۱۰ ح ۱ ، مهران مؤسسه تنظیم و نشر آنار آمام خمنتی ، ۱۳۷۲. ص ۸۹ محر عسن ا

ساله رد دوست کسه رار دل او سندا سند حواستم رار دلم سن خودم ساسد و بس سرحتم را نگستانید کنه سار امنده است سنر رفف تنو بسازم کنه بنه افتساندن آن لب گتودی و زمی گفتی و میخواره شدی گویی از کوچهٔ میخانه گذر کنرده مسیح مستخر هشتی نسدانسی تنو زلیخنا داند

سس ربدان حرایات جسان رسوا سد در منخانه گشودند و حبین غوضا سد مرده ای میکده ، عیس ازلی بر پاشد ذره خورشید شد و قطره همی دریا شد پیش ساقی همه اسرار جهان افشا شد کسه بدرگاه خیداونید باند آوا شید که برش یوسف محبوب چنان زیبا شد لحن و مضمون ياد آور غزل "ميلاد آدم" اقبال مي باشد.

دانش ۹ : استادگرامی جناب آقای رشاد . به نظر شمه که بـا فـارسی دیروز و امروز آسیای میانه و شبه قاره آشنایید نرای گسترش ربان فارسی در این سرزمین ها چه بایدکرد؟

رشاد: زبان و ادبیات فارسی بخشی از ناریخ و هویت مردم و از مواریت مشترک ملل این منطقهٔ وسیع از جهان به شمار می رود. به نظر می رسد که هم از سوی ایران و نهادهایی مانند "شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی " بایستی تلاش وسعی بلبغی برای حفظ و گسنرش زبان و ادبیات فارسی در این منطقه از جهان انجام گیرد و هم مردم این منطقه وحتی دولتها اگر می خواهند نگاهبان مواریت و ذحایر و داشته های فرهنگی خویش باشند - که هستند - باید در این زمینه سرمایهٔ گذاری کنند. خوشبختانه در زمینهٔ سازماندهی ، توجه و ارتباط فعال با استادان زبان و ادبیات فارسی در مناطق آسیای مبانه ، شبه قاره ، خاور میانه و دیگر کشورهای جهان که در آنها کرسی های زبان و ادبیات فارسی رونق دارد کارهایی در ایران انجام گرفته که از جملهٔ آنهابرپایی "کنگرهٔ استادان زبان و ادبیات فارسی" است که نخستن نشست آن با حضور صدها استاد برجستهٔ زبان و ادبیات فارسی از سراسر جهان بتازگی در نهران برگزار شد. تاسیس دبیر خانهٔ ادبیمی و انتخاب هیئت ریبسه از دستاوردهای ابن گردهما بی بود . همچنین بنا شد دایمی و انتخاب هیئت ریبسه از دستاوردهای ابن گردهما بی بود . همچنین بنا شد دایمی و انتخاب هیئت ریبسه از دستاوردهای ابن گردهما بی بود . همچنین بنا شد دایم خانه کنگره این کارها را انجام دهد:

- ارتباط نزدیک و مستمر بااستادان زبان و ادبیات فارسی در سراسر جهان - برگزاری نشستهای ادواری کنگره

حسن لرزید که صاحب نظری پیدا شد خود گری خود شکنی خود نگری پیدا شد حیذر ای پردگیان یرده دری پیدا شد چشم واکرد و جهان دگری پیدا شد تا ازیسن گنید دیرینه دری بیدا شد سره زد عشق که خونین حگری پیدا شد عطرت آشفت که از خاک جهان میجبور خسیری رفت ز گردون به سیستان ازل آرزو بسیحتر از خسویش بأعوش حیات زندگی گفت که در خاک تبیده همه عشم

۱ اقبال لاهوری، محمد (علامه) ، کلبات افتال ـ فارسی، ج ۱ ، لاهور اقبیال اکنادمی
 ماکستان ، ۱۹۹۰. ص ۲۴۴

<sup>ً</sup> ميلاد آدم ً

- احیای کرسیهای زبان و ادبیات فارسی که درپایان زندگی نظام شاهنشاهی و پس از آن هم چندی به علت جنگ به فراموشی سپرده شده یا دچار فتور شده بو دند.

- اعزام اسنادانی به کشورهای مختلف برای تصدی آن کرسیها.
- برنامه ریزی برگزاری دوره های بازآموزی و دانش افزایی اسنادان زبان و ادببات فارسی در ایران یا کشورهای منطقه.
  - تدوین منون آموزش فارسی .
  - تشویق و تفدیر از کسانی که مروج زبان و ادبیات فارسی هستند.

به هر صورت ما به زبان و ادبیات فارسی تنها به عنوان زبان رسمی ایران نباید نگاه کنیم. فارسی حامل بخش عمده ای ار فرهنگ مردم این منطفه است ، روزی زبان علمی و رسمی کشورهای بسیاری بوده ، بسیاری از مواریث در این مسطفهٔ بهناور به این زبان ثبت شده، بسیاری از اسناد ارزشمند به این زبان نوشته شده است. از طرف دبگر زبان فارسی زبان دوم جهان اسلام به حساب می آبد و سی از عربی - زبان وحی - فراگیرترین زبانی است که پیام دینی داده است. بسیاری از مناطق دنیا در بذیریش اسلام نخست با فارسی زبانان روبرو شدند و بسیاری از مناطق دنیا در بذیریش اسلام نخست با فارسی زبانان روبرو شدند و دبن را از آنها فراگرفتند. که یرا کندگی اصطلاحات دینی به فارسی در اقصی نقاط عالم این نکته را نشان می دهد. در چین با اینکه هیچ فارسی نمی دانند در نماز به فارسی نیب میکنند: "نماز پیش می خوانم ، نماز شامگاه می خوانم ، نماز پسین می خوانم ، ..." و شابد هم نمی دانند که این کلمات فارسی است.

بس نرویج زبان فارسی علاوه بر ابن که نگهداری و گسترش ادبیات این مطقه محسوب می شود در واقع نوعی ترویج دین هم هست و چون بار دینداری و دس بروری را بر دوش دارد از پشتببانی مردم منطقه برخوردار بوده و میباشد.

دانش : ار حساب آقسای رشاد که در ایس گفتگو شرکت کمردند سباسگراریم.

# رقعاتي چند از مولانا عرفي شيرازي

هگام بحضل در "داسگاه بهران" محموعه ای حطی به شمارهٔ ۳۰۹۸ در کیابحانهٔ میرکزی آن داسگیاه بوجه میرا به حود معطوف داست آن را مطالعه و بادداستهایی برداستم اکبون حون به آن بادداست ها حر روبویسی رفعانی جند از برحی مشاهیر و دسترسی بدارم فکر کردم که حاب همین ایدک هم برای پیروهسگران ریان و ادبیات فارسی سودمید باشد و ساید کسی بیواند از آن در کارهای بروهشی خود بهرهای برد. از فصلناهه دانش برکه اسیات این کار را فراهم آورد سیاسگرارم ایک رفعه ها

رقعهٔ خانخانان به مولانا عرفی شیرازی (م ۹۹۹هم)

را فطنت و دوست فطرت ملاعرفی ارکوفت ظاهری وکلفت باطنی

فربن خاطر قدردان تصور نموده خبر جگونگی طبیعت سحر آفرین خود را

موفوف به رسیدن هر روزه نداشنه اطلاع می داده باشند حضرت حن سبحانه

و تعالی در خبر و شر و نبک و بد غیر صلاح حال ظاهری و باطنی بندهٔ خود

نخواسه است چون حوصله ها در خور بسربت است به همین قدر محنت بسند

نموده صحتی عاجل نصیب کند و از خبر هابی که بگوشش نرسیده و از آنجه

بتازگی بزبان شما جاری گشته بفرسند که باعت خوشحالی خاطر خواهد بود

و اندک گرانی که این سلسلهٔ علیه رضا را پیش آمده بود، رفع شد.

جواب رقعهٔ مزبوره از مولانا عرفی رحمة الله تعالی صاحبا! خداوندگارا! امتداد حرمان گفت و شنود حاضرانه مولد سوء ادب گردیده ارائه تصدیع مکالمهٔ غایبانه به وسبلهٔ ترجمان فلم از دل برانگیخته هر چند زبان ادب بدین ببت که

خر نافته عرفی زطبع بازک دوسب زبان بکرقلم اینجاجه حای مکتوبست ناطق می گردد، اشنیاق مکالمت اشفاق بی اندازهٔ آن خداوند را منظو [ر]داشته تجاهل می ورزد. اکنون اگر وقایع مرانب بیماری و تکسرات گوناگون نوشنه آبد به اطناب انجامیده ، موجب ملال خاطر فدسی مخاطر می گردد. چند کلمه از وقایع حالت نزع که پلگانگان [بیگانگان] را هول و دهشت و آشنایان را من وسلوی می افزاید، نوشنه می گردد. قدم بر آخرین نفطهٔ ارتحال که محل انتقال است گذاشه ، مراجعت و اقع شده .

صاحبا! چگویم ، سررستهٔ معاملهٔ دل و زبان از دست رفته را آنچه دل بران ناطی بود ، خلاف آن بزبان جاری می شد و آنچه زبان بران ناطق می گست ضد آن برضمیر دل می گذشت اگر موافعت نطف دل و زبان توجه نموده می شد قوت سمز ار حفظ همات اتفافی عاجز آمده ، شبوهٔ تعطیل بسرمی گرفت وصورت معفولیت از هر دو برمی حاست . افاعی اعمال سیئه را که هر یک در مفام لهو و لعت دیبای فربب در بوشیده حوری و رضوانی می نمودند از پوست برآمده، زهر ندامت در کام مرارت فرجام می ریخنند . اطفال اعمال حسنه را که انتظار تولد اسنان در رحم مفاک [؟] گردیده بود بک یک به بوی مودت زنده گردیده تشنیع مولد باشده مردن حودیش یک یک از حواس وقوی برده سجل تقصیری برمن راست می کردند . طغمان مرض احتمال شفارا از شهر بند مزاج سیلی زنان سر به صحرای آوارگی داده ، امید صحت پیرهن نسلی رابه نیل بأس در کشیده ، آرایش صحرای آوارگی داده ، امید صحت پیرهن نسلی رابه نیل بأس در کشیده ، آرایش حلفهٔ مانمیان گردیده ، و هم را جه دیدم خفاش که چاشتگاه از هیبت صدایی بدار گنته ازخوابگاه سراسیمه پرواز می نمود . فی الحال از نابش نور برخاک فنور افتاده که از بی پروازی خویش باشقاوت خود رازگوید .

عفل راچه دیدم دانسمند مصرع که صرع برخاسته دهشنناک بهرسو نگرد نفاضای دانش خواهد که زبانش بقول حق برگسابد، استیلاء نشاء صرع زبانش در زبر دندان زجرخاند. دنبا مثال یراهن کثیفی که کشمیری بیماری از سن برآورده افکنده باشد موجب نفرت جان گردیده آخرت مثابهٔ ها نفی که هردم ندایی در دهد و خواهد که و جودش مشاهده نباشد دم به دم جان سراسیمهٔ خود خوانده و خود را بوی بنموده و داغ هسی مانند پیغام درشت در زبان قاصد

سرمگین بسرن هستی دوست گران آمده سلام نیستی مانند خودشناسی نوهنرمندان ننگ ظرف دم به دم از دل برلب سابه انداز گردیده توجه نواب صاحبی رود دروازهٔ شهر عدم نشسنه جمازهٔ اجل را به زانو در آورده محمل حانی را از کوهان وی باز گشاده انظار می کشید که جواب الماس بخشایش این فرصت به تاراج داده از دیوان رحمت الهی برنفس اجازت سرست نواب صاحب فبله گاهی فرود آبد الله المحمد که نفرب المخدوم در درگاه الهی معلوم همگنان گست و پروانهٔ تجدید حیات این مخلص از دیوان رحمت نامتناهی حاصل گردید. اکنون التماس از عطوفت پروردهٔ نعم اسرار الهی وسرکردهٔ جنود فبوضات نامنناهی آنست که توجه عالی برین مصروف دارند که نسمهٔ حیات مجهول الکمت بروجهی طی شود که جون این نوبت قفل از در ففس کشیده مجهول الکمت بروجهی طی شود که جون این نوبت قفل از در ففس کشیده گردد ، مرغ روح به بال بشاشت پرگشاید نه سرخجالت در زبر بال در کشد .

صاحبا! از مرض تازه که امید صحت به جهت سکون "خاتم الامراض" خطابش داده معلوم می شود که ایام حرمان ملازمت به طول می انجامد. معالجان وعدهٔ حمام به یک ماه دیگر می دهند. این بار نوبت بردلم گرانی می کند والآ بار جراحت بدنی را سبیخون وبی بهره می کشد. تصدیع از اندازه گذشت محل دعاست .الله نعالی ذات والاصفات آن منبع ذوق رابرکنگرهٔ عرش کمال گرداناد و از ایثار جواهر کمال برفرق استعداد و تربیت بافتگانش خصوصاً عرفی محتاج منت نهاد بحق محمد و آله والامجاد.

رقعه که ایضاً مولانا عرفی به مولانا ظهوری ترشیزی نوشته خجسته شالی که نسبم عنبرین بر ماه کنعان و شمیم عببر آمیز غلمان و حوران به هوای دربوزه عطر پیراهن دامنس سایروزایر مانند طاعات رباندیشان ، صوامع تزویر و طامات آرایش دوش رعونت و امتاز و مثانه طوف عبو دنت طاعت بینگان معابد صدق و صفا ، طراز گردن عزب و افتخار گردید. سیحان الله! ابن چه بزم قماش است که دوش و گردن از معانفهٔ دوست را از لمس

و آمیزس از ساعد وسینهٔ بلورین حوری نژادان کشمیر وطراز مستغنی می دارد و تارک الله ! چه سکسته رنگیست که آرزوی مشابهتش تخم برقان در ساحت رنجوری نرگس زار آهو چشمان هرات و شیراز می کارد ؛

#### رباعي

آسیات رعسوت مشرا تسفیترست صندرخشته یکنار مردم کشمپرست

اس سال که وصفش به حید بنفربرست بینامش بکیتی فمیاش کسینمبر کیژو

#### رباعي

رنگ از رخ زرد من گرفته است به وام درختنده زدن لب و دهنانست نمسام

اسن نسال که داده صد کسان را الرام باگویهٔ رعفران به وی بسیب حواست

#### رىاعى

ارایس لعسسان سسهر دکسن است کونی به صفت بردهٔ نیزویر میست

اس سال که بادگار صد دوس وین است بس بارک ویاریک و درست آمنده است

ایضاً رقعه الاخری من مولانا عرفی رحمه الله تعالی مخلص نرین مشتاق عرفی ، جواهر گنجینهٔ صدف وعبودیت که جگرگوشگان ارجمندی وسرمانهٔ تاج سربلندی است و زواهر حدیفهٔ دعون و وحب که یرورس آموز آب وهوای برومندی و آرایش افروز رنگ وبوی آررومندی اسب، نئار آسنان وابثار دامان نواب مخدومی جالینوس الزمانی گردانده خود را به امید نوجه فباض مذکور خاطر فدسی ماثر می گرداند معذرت نانوسن نامههای شوق آمیز که ببگانگان آشناروی را علت ازدیاد آسنای ظاهری و آسنایان را ببگانگی باطنی است به این مصراع اکتفا می نماید:

## من حود كنم اعار به بابان كه رساند

طی کردن توجهات شابسته و نعریفات منشبانه را اگر مصراع مذکور نسمودن معذرنی ناقص تواند بود خون فشانیهای ناصبهٔ شرم وادب عذر خواه است از جملهٔ عارینهای که طبیعت حود پرسنی است بدون استحقاق از مبدأ فیاض جهت

خود نما بی گرفته به منصب پایمردی قناعت نکرده بی سرمایه بخود نسبت می دهد بعضی نوشه بخدمت فرستاد ، بنظر افتاد ، اصلاح خواهند فرمود . ابام مفارقت مختصر باد . برب العباد .

# ايضاً رقعه ملاعرفي در تعزيت

حکیم مطلق عزشأنه هر حادثه وسانحه ای که از ممکن غبب در بیشگاه شهادت جلوه می دهد عطبه ای است ناطق برسری از اسرار حکمت عارضه وعاطفتی است ناظر بر قسمتی از افسام عدالت شامله نا مستمعان و مبصران روحانی را به آن بیغام سمعی وبصری پرانواع عطیه و عطوفت خویش دانیا گردانیده طربفه شکر گذاری را که وسلیهٔ اضعاف آن عطایا وعطوفاتست مرعی دارند وخود را مسنحق دیگر الطاف وعنایات الهی دانسته منتظر تنیید و تائید و تدبیر عطیهٔ سانحه را نوبت ظهور نقاش برمی گشاید. گاه در زمرهٔ ملالت و گاه در حلهٔ شادی وبشاشت جلوه گرمی گردد. شاهد قسم اول سانحهٔ مفارقت برادران گرامی سلمهم الله و مقاهم که در هدایت منشاء اندوه و ملال بود. و در ثانی الحال که خبر حادنهٔ خطیر که در سخبر قلعهٔ اعدای دین رونموده بود، استماع افتاد. دانست که حکمت در مفارقت آن بود که چون این ضعیف را مشاهدهٔ امثال آن سانحه طافت نبوده مراجعت قسمت ازلی به اعانت تدبیر کس ممکن نیست . آن عارضه در ایام عینیت روی نماید:

## در طريفت هر چه پيش سالک آبد خبر اوست

از نتیجهٔ آن ما به سکر که توانست گذارد و همچنین باید که آن برادران نیز حکمت آن واقعهٔ عظیمه در عطیه آگاهی از غفلت وقلت شکر گذاری دانسته، قوت خواجه حسبن را مطمح نظر داشته، ننمهٔ حیات راقهه [راقیه؟ / راجهة؟] طاعت و عبادت معبود جل حلاله گرامی شمارند وطاعت را به شکر نوفبی مستنی می کرده باشد؛ والدعا.

سرای گسسرس زبان فارسی و یسیبانی هماهنگ علمی و آموزشی بخشهای زبان و ادبیات قارسی دانشگاهها و دانشکده های باکستان آمرکز تحقیقات فارسی ایران و باکستان اقدام به راه انداری آبخس فارسی کرد. این بحش در تخستین گام خود در یابان فروردس ماه امسال رؤسا و تمایندگان بخسهای فارسی دانشگاهها و دانسکده های یاکستان را گرد هم آورد.

ار آنجا که در این گردهمایی گفتگوهای سودمندی پیرامون وصعبت کنونی زبان فارسی در مراکز آمورش عالی پاکستان سد که برای حوابندگان گرامی دانش بنز حالی از فایده بخواهید بنود، ایس گرارش حاب می سود

گزیدهٔ گزارش نخسین گردهمایی رؤسای بخس های زبال و ادبیات فارسی دانشگاه ها و دانشکده های باکسنان \*\*\*

باانتکار و نلاش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان "نخستین گردهمایی رؤسای بخن های زبان و ادبیات فارسی دانشگاه ها و دانشکده های ناکستان" در روزهای بیست و نهم و سی ام فروردین ماه ۱۳۷۵ = ۱۷ و ۱۸ آوربل ۱۹۹۹) در اسلام آباد برگزار شد.

# سرک کنندگان در ابن همانس عبارت بودند از: ۱ - دکتر نادر فنبرانی رئیس بخش فارسی دانشگاه بلوچستان ۲ - دکتر منبر احمد """ بهاولپور ۳ - دکتر روسن آرا """ کراچی ۲ - دکتر آفناب اصغر """ پنجاب ۵ - دکتر آفناب علی "" دانشکدهاسلامی راه آهن - لاهه ر

٦ - دكتر محمد اختر چيمه رئيس بخش فارسى دانشكده يسرانه - فيصل آباد دخترانه - فيصل آباد ٧ - دكتر سيده اسرف ظفر دخترانه -اسلام آباد ٨ - دكتر فرحت ناز نما بنده بخش فارسى دانشكده يسرانه -اسلام آباد ٩ - يروفسور جان عالم اصغر مال - راولیندی ۱۰ - پروفسور ممتاز حسین دولتي - لاهور ١١ - يروفسور شكيل اسلم " دانشگاه مهاءالدین زکریای ملنان ۱۲ - پروفسوراسلمانصاری ۱۴ - پروفسور غبور حسبن "مؤسسه ربانهای بوین اسلام آباد ۱۶ - دکتر شگفه موسوی رئیس اقبال شناسي دانشگاه بنجاب - لاهور 10 - دکنر محمد اکرم شاه ١٦ - دكتر محمد صديق شبلي مشاور دانشگاه آزاد علامه اقبال -اسلام آباد ۱۷ - دکتر سید سبط حسن رضوی رئیس انجمن فارسی -اسلام آباد ۱۸ - دکتر سید علیرضا نقوی مسئول بخش فارسی مرکرتحمیقات فارسیاسلام آباد نامبردگان همراه آقای علی دوعلم را بزن و نماینده فیرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکسنان (و سرپرست مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان) در چهار نشست ویژه نزدیک به بانزده ساعت بیرامون ابن شش موضوع به ر رسی و گفنگو پرداخنند: ۱ - کلیات آموزش زبان و ادبیات فارسی در باکستان ۲ - شیوه های آموزش زبان و ادبیات فارسی با کستان ۳ - شیوه های تأمین استاد زبان و ادبیاب فارسی ٤ - شبوه های کمک به دانشجو یان دوره دکترای زبان و ادبیات فارسی دانشگاه های یا کستان در نوشتن و تألیف پایان نامه ها ٥ - شيوه ها و ضوابط اعطاي بورسيه نحصبلي به دانشجويان دوره هاي کارشناسی ارشد و دکترای زبان و ادبیات فارسی این دانشگاه ها

۳ - برنامه های بازآموزی و دانش افزابی استادان زبان فارسی یا کستان

در نخسین نشست ( ۹۰۰ - ۱۳۰۰ چهارشنبه ۲۹ فروردین ) دکتر سید علیرصا بقوی از راه اندازی بخش فارسی مرکز تحقیقات گزارش داد و هدف آن را بررسی ابعاد گویا گون آموزش زبان فارسی در دانشگاه ها، دانشکده ها و دبیرستان های پاکسان، پیداکردن راه از میان بردن مشکلات آموزشی و در یک سخن بلاش های جدی و دامنه دار برای گسترش زبان و ادبیان فارسی در باکستان بیان کرد و فراخوان رؤسای بخش های فارسی و برپایی همبن هما بش را گام آغازین این بخش خواند.

سبس آفای درعلم به مهمانان خوشامد گفت و بحث مستوفایی دربارهٔ انگیزه های معنوی و مادی کاربرد زبان فارسی در پاکستان ارائه کرد و مهمترین آبها را بر سمرد:

- ۱ زبان فارسی حون زبان مردم شبه فاره بوده است زبانی بیگانه نست و اینک سز علاقمندان فراوان دارد.
- ۲ زبان فارسی هم ربانی است مانند دیگر زبانها که باید به آن بوجه شود.
- ۳ منابع فرهنگی و فکری پاکستان و شبه قاره بشتر به زبان فارسی است.
- علوم انسانی که ناشی از نبازهای معنوی بشر امروز است در پاکستان مدون فارسی پیشرفتی نخواهد داشت.
- دربان فارسی ابزار همکاریهای منطقه ای پاکستان با ایران ، افغانستان ،
   باجیکستان و دیگر کشورهای آسیای مبانه و راه دستیابی آن به
   اهداف سیاسی و فرهنگی خود است.
- ۹ بسوند ننگاتنگ زبان اردو با فارسی بگونه ای است که پشنبیانی و
   نقویت زبان اردو، بسته به تقویت زبان فارسی است .

ا نسان همچنین بیوستن "فصله دانش" به مرکز نحقیقات را از آغاز سال ۱۳۷۵ یادآور شدند و آن را سخنگوی فارسی زبانان منطقهٔ بویژه پاکستان خواندند.

پس از سخنرانی آقای ذوعلم نه تن از مهمانان از بخش های فارسی مربوط به خود به این ترتیب گزارش دادند:

در دومین نشست ( ۱۹۳۰ - ۱۸۳۰ چهارشنبه ۲۹ فروردین) هفت نفر دبگر از مهمانان گزارش های خود را به این ترتیب به آگاهی جمع رسانیدند:

۲ - دکر سبط حس رصوی - اسلام آباد
 ۷ - دکر شگفه موسوی - اسلام آباد

گزارش های داده شده این نکات را در بر می گرفت:

الف ) بازگو بی تاریخچه ای کو تاه از بخش فارسی مربوط.

ب) آمار اسنادان و دانشجویان رشته زبان و ادبیات فارسی در هر یک از مفاطع گواهینامه، کارشناسی ، کارشناسی ارشد و دکترا.

پ ) دشواری هایی که سر راه کار و تلاش بخش های فارسی وجود دارد.

ت) پیشنهادها.

جمعبندی بندهای (ب)، (پ) و (ب) در پی می آید.

### ب) آمار استادان و دانشجویان زبان و ادبیات فارسی در دانشگاهها و دانشكده هاى باكستان

امار دهی فروردین ماه ۱۳۷۵ امار دهنده: ريىس يا نماينده بخش فارسى

داشحو							استاد			111111111111111	///!
+	^	٧	`	٥	F	۴.	+	<b>v</b>	١	ىحس فارسى	شماره
1					١		۳		7	د ساداه از د علامه فتال	
F -		۴.					·		۳	دانسخاه طو حسان	. •
43	_		_	_						د سنجاه بهاءالدين ركوباميان	٠,٣
F F		**					·	*	F	المسجاه لهاوشو	
٩,	٧.	٧٠					1		1	بسده سخات	
14		14					٦	F	٧	د سداه ساه	1,3
۵v	F	1	۴.		۱۷		٨	4	٠١	د سلاله کالحي	٠٧
#			 							ر سنده اسلامي راه اهي لاهر	
٥٣٠					۴.	۵۰۰	7		7	داسخده اصغر مال راولتندی	-4
٧٠			٧٠				١,		,	د سخده سرایه اسلام آیاد	1.
174			14		١٢	10.	+		+	الاسجاء سرانه فعيل آباد	11
174			١.		١۴	3	,		*	واستخداد وحرابة سلام الأو	17
14.4			14		F	170.	,		*	د سدهده دخم به فنصل ۱۹۵	14
**		۱۷	٩				٩	<b>f</b>	۵	م سخده درسی لامر	18
F1		٩		١.	**		٨			موسسه ملی بازهای بوان	1
FIN	79	٧	۳.,	٧.	<b>7</b> + F	44V ·	۵۹	14	F3		

**هینه**ای سیماره ها و کشانه ها: ۱ نمام ولت درسی ۲ ناره ولت، مولت ۳ احباری ۴ گواهامه

۵ مرحمی ۱ کارساسی ۷ کارساسی ارسد ۸ دکره 🕇 معموج

من ۳: بخش فارسی ندارد اما دوره های کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فارسی از سوی خانهٔ فرهنهٔ . آیر ن منتان زیر نطر این دانشگاه راه اندازی شدهاند. ش ۸: امار داده نشده است .

- پ) کاستی ها و دشواری ها:
- ۱ هر استادی که بازنشسته می شود بجایش کسی گمارده نمی شود و اعزام استاد
   از ایسران هم برای ادارهٔ کرسی های زبان فارسی ، نامنظم و بی برنامه
   است. (کراچی ، بلوچستان، بهاولپور، پنجاب)
- ۲ سال ها است که در زمینهٔ زبان فارسی و فراگیری آن کتابی نوشته و چاپ
   نشده و متون آموزش فارسی بسیار کهنه و فهم آنها برای دانشجو بسیار دشوار
   است. (پیشاور، کراچی ، پسرانهٔ اسلام آباد)
- ۳ دانشجویان دورهٔ کارشناسی نمی توانند به فارسی گفتگو کنند و تازه به آنها
   الفبا یاد داده می شود. (کراچی ، پیشاور)
- ٤ چون از سال ۱۹۸۲م. فراگیری زبان "عربی" از کلاس ششم تا هشتم اجباری
   و "فارسی" اختیاری شده، زبان فارسی کم کم از دبیرستان ها کنار نهاده شده و
   دانش آموزان به فارسی روی نمی آورند. (فیصل آباد)
- ۵ چون بتازگی "زبان پنجابی "و "ورزش "که درس های آسانی هستند در برنامهٔ دانشکده ها گنجانده شده، شمار فارسی آموزان کاهش یافته است. (فیصل آباد) ۲ دانشکده " زمینداره گیجرات" و دانشگاه های "اسلامی بهاولپور" و "بلو چستان" با کمبو د استاد و کتاب روب و هستند.
- ۷ کرسی هایی مانند" هجویری شناسی" دانشگاه پنجاب و " زکریا شناسی" دانشگاه بهاء الدین زکریا که به گسترش زبان فارسی کمک می کردند از میان رفته اند و به جای درس فارسی درسهایی چون " اسلام شناسی" یا " اردو" گنجانده می شود. (کراچی ، فیصل آباد)
- ۸ کاربرد زبان " انگلیسی" به عنوان زبان رسمی در نهادهای دولتی که عرصه را بر زبان ملی (اردو) نیز سنگ کرده جایی برای کار برد فارسی ننهاده است و جوانان هم به جای فارسی ، علوم و فنونی را فرامی گیرند که آینده ای روشن رانشان می دهند . (کراچی، دخترانه اسلام آباد)

- ت ) پیشنهادهای داده شده مرای گسترش زبان فارسی در پاکستان
- ۱ آموزش زبان فارسی در حوزه های علمبه ومدارس علوم دینی شبعه وسنی
- ۲ آموزش زبان فارسی از کلاس ششم دبستان و انتخابی (Lilective) بودن آن در دورهٔ دبیرسیان (همانندگذشته)
- ۳ آزاد نهادن دانش آموزان و دانشجو بان در انتخاب یکی از درس های فارسی
   با عربی و کنار نهادن درس های رسم و نفاشی از هم گروهی این درس ها
- 4 اجباری شدن آموزش فارسی برای دانشجویان کارشناسی ارشد رشه های تاریخ شبه قاره ، تاریخ اسلام ، اقبال شاسی ، زبان شاسی، ربان و ادبیات اردو ونیز بزوهنگران مؤسسه مطالعات آسیای میانه (Arca Studies).
- کنجاندن زبان فارسی در دوره های نربیب معلم (B.FD. و B.TC) به
   عنوان یک درس دبرستانی (School Subject)
- ۹ گنجاندن ادببات معاصر ابران در برنامهٔ آموزشی بخشهای فارسی دانشگاهها و آموزشگاهها و آموزشگاهها و آموزشگاهها و بازنگری کسابهای درسی فارسی و آوردن منون ساده و سودمند و دلحسب در آنها.
- ۷ بکارگری دست کم یک اسناد زبان و ادبیات فارسی در هر دانشکده و الزام
   استادان و دانشجو بان زبان فارسی به گفتگوی فارسی و پرهیز ازکاربرد زبان
   واسطه (اردو -انگلیسی) هنگام آموزش.
- ۸ اعزام منظم استادان ایرانی برای آموزش زبان و ادببات فارسی و نیز به عنوان استاد راهنمای پایان نامه های دانشجو بان دوره های کارشناسی ارشد و دکترای زبان و ادبیات فارسی
- ۹ برگزاری گردهمایی های پیایی سراسری و منطقه ای برای استادان زباد و ادبیات فارسی پاکستان

- ۱۰ حضور فعال استادان برجسته زبان فارسی پاکستان در همایشهای علمی و ادبی در ایران
- ۱۱ فرستادن تنی چند از آموزگاران و استادان ممتاز زبان و ادبیات فارسی به ایران در هر سال برای گذراندن دوره های کو تاه مدت یا دکترا.
- ۱۲ بریایی دوره های بازآموزی استادان زبان فارسی برای بازدهی بهتر درایران .
- ۱۳ راه اندازی شعبه های "انجمن فارسی " در سراسر پاکستان بویژه در دانشکده ها و دانشگاهها و پیوند و ارتباط آنها با همدیگر
  - ۱٤ راه اندازی بخش فارسی در دانشگاه بهاء الدین زکریای ملتان
    - ۱۵ راه اندازی " بنیاد فارسی"
  - ۱۹ راه اندازی کرسی های "ایران شناسی" در دانشگاههای بزرگ یا کستان
- ۱۷ تجهیز بخش های فارسی به آزمایشگاه زبان، گیرنده های سیمای جمهوری اسلامی ایران ، کتابهای مرجع و ادبیات معاصر
- ۱۸ برپایی نمایشگاههای سالانه کتاب فارسی (چاپ ابران) بابهای مناسب از سوی خانه های فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در پاکستان.
  - ۱۹ فرستادن مرتب مجله ها و روزنامه های فارسی برای بخش های فارسی
- ۲۰ نوشتن مقالات پیاپی پژوهشی و فرهنگی به زبانهای اردو و انگلیسی در روزنامه ها پیرامون اهمیت و ضرورت فراگیری زبان فارسی
- ۲۱ نشر زندگینامه وگزیده آثار بزرگان علم و ادب در مطبوعات به زبان فارسی.
  - ۲۲ برگزاری مرتب شب های شعر فارسی
- ۲۳ پخش برنامه های آموزش فارسی از سبما (تلویزیون) و اهتمام دانشگاه آزاد علامه اقبال بر استمرار این شیوه.
  - ۲۲ پخش اخبار به زبان فارسی از سیما
  - ۲۵ نهادن گردش علمی برای دانشجویان زبان فارسی ( بویژه ایران گردی)

۲۹ - اعطای جایزه های ویژه بنامهایی چون رومی ، سعدی ، امام خمینی (۱۰) اقبال ، حافظ و ... در هر سال به دانشجو بان ربه اول کارشناسی ارشد فارسی ، دو تن از بهترین فارسی نویسان و دو تن از برجسته ترین پژوهندگان پاکستانی پدید آورندهٔ بهترین کتاب دربارهٔ فرهنگ و ادب و هنر اسران یا پسوندهای فرهنگی ایران و پاکستان

۲۷ - دادن کمک هزینه به دانشجو یان کارشناسی ارشد زبان ادبیات فارسی

۲۸ - اعطای بورس به دانشجویان و دانش آموزان ممتاز زبان فارسی

۲۹ - اعطای نشان و دانشنامه به استادان برجسهٔ زبان و ادبیات فارسی

شا سنهٔ باد آوری است که طی دو سال گذشه بویژه امسال در انجام آنچه که در بیشنهادی های شماره ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۹، ۱۹، ۲۳، ۲۵، ۲۲، ۲۷ و ۲۸ آمده است از سوی نهادهای دست اندرکار نلانس های در خود نقدیری شده و این روند همجنان ادامه دارد.

جنانجه خوانندگان گرامی نبز پیشنهادهایی دربارهٔ سیوه های گسنرنس زبان فارسی دارند می توانند برای دانش بفرستند تا برای اسنفاده در اختیار بخش فارسی مرکز محقیقات قرارگیرد.

\*\*\*

## فهرست كتاب ها، مجله ها و مقاله هاى رسيده

#### الف) كتاب ها:

- ۱ بهتی ، محمد عظمت الله؛ المشرقی \_علامه محمد عدایت الله خان المشرقی اور ان کا عهد (اردر)؛ چ ۱ ، گجرات : المشرقی ریسرچ اکیدمی ، ۱۹۹۹م.
- ۲ تفهیمی ، ساجد الله (دکنر)؛ وهنگ اصطلاحات علوم ادبی (مارسی اردو)؛ چ ۱ ، اسلام آباد: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۷۵ش/ ۱۹۹۹م.
- ۳ رضوی ، سبد جاوبد حسن ؛ حضرت عبد المطلب ابن حضرت هاشم (اردو)؛ چ ۱ ، لاهور: اظهار سنز، ۱۹۹۹م.
- ٤ رضوی، شفیف ؛ گرد کے اس بار (اردو)؛ چ ۱، اسلام آباد: شبخ دی بیٹک،
   ۱۹۹۹م.
- ٥ ظلّ صادق ؛ منطومات مقدسه (اردو)؛ ج ١ ، كراجي : اداره وحدت انساني ،
  - ٦ عارفي ، محب ؛ شعريات (اردو)؛ چ ١ ، كراچي : ريلائنس ايند پرائزز
- ۷ فیضی ، سید فیض الحسن ؛ عظمت ه کر (اردو) ؛ چ ۱ ، اسلام آباد : عالمی
   مجلس اهل بیت پاکستان ، ۱۹۹۹م.
- ۸ -- مین (اردو)؛ چ ۱ ، اسلام آباد:
   یندی ادبی سوسایتی ، ۱۹۹۲م.
- 9 ـــــنور و ظهور (اردر)؛ چ ۱ ، **لاه**ـور: امامیه کـتب خانه؛
- ۱۰ منهاس، افضل ؛ گل مراد (اردو)؛ چ ۱، راولپندی : نیو آرت مین پـرنترز، ۱۹۹۹م.

- ۱۱ هاشمی ، سند و حمد الحسن ؛ العطش -ج ۲ (اردو) ؛ ح ۱ ، لاهور : الحبيب يبلي كنبنز، ۱۹۹۵م.
- ۱۲ هجویری غزنوی ، ابو الحسن علی بن عنمان جلابی ؛ کشف المححوب (مارسی) ؛ به کوشش دکتر محمد حسین نسبحی (رها)؛ چ ۱ ، اسلام آباد: مرکز تحققات فارسی ایران و پاکستان و سمن ببلی کشتز لاهور ، ۱۳۷۶ ش / ۱۹۹۵م
- ۱۳ ستى ، محمد اسماعىل؛ حقيقت دىده (The Living Truth)، ح ١، اسلام آباد: گولره شريف ، ١٩٩٤م.

#### ب ) مجله ها

#### **فا**رسى :

۱ آشناه عصدامه؛ را بزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ا بران در ترکیه ؛ سال اول. شمارهٔ ۲ ، بایسنان ۱۳۷۶.

سانی سمارهٔ ۷۷، حبابان رسید عالب ، عاری عیمان یاسا، انکارا، برکیه

۱هل قلمه ماهمامهٔ علمی / فرهنگی / هنری / ادبی ؛ شماره های ۱۳ تا ۱۵ ،
 فروردین با خرداد ۱۳۷۵.

نسانی ایران ، بهران، صبدوی بستی ۳۹۶۸ - ۱۵۸۷۵

۳ - فارایی ، فصلنامه تحقیقاتی در رمینهٔ سینما؛بنباد سینمایی فارایی؛شماره ۲۵، بهار ۱۳۷۵.

نسانی آبران، بهران، خیابان سی بیر، سمارهٔ ۵۵، کدیستی ۱۹۳۵۸

کلک ماهنامهٔ فرهنگی و هنری ؛ شمارهٔ ۷۲ - ۷۱، بهمن و اسفند ۱۳۷۶.
 شانی ایران، بهران، صندوق یستی ۹۱۶ - ۱۳۱۴۵

نامهٔ پارسی - فصلنامه؛ شورای گسترش زبان و ادب فارسی ؛ سال اول ،
 شمارهٔ اول، بایستان ۱۳۷۵.

نشانی ایران ، تهران ، میدان بهارستان ، وزارت فرهنگ و ارشاد اسیلامی، دبیر خانهٔ سورای گسترس زبان و ادت فارسی

۱۵ فرهنگ، فصلنامهٔ تحقیقاتی در مسائل فرهنگی و احتماعی ؛ سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی ؛ شمارهٔ ۲۱، بهار ۱۳۷۵.

نسانی ایران ، تهران ، خیابان ولی عصر، سرحبابان فاطعی، ساحنمان شمارهٔ ۲ سارمان فرهنگ و ارتباط اسلامی

۷ - رامهٔ فرهنگستان ، فصلنامه؛ فرهنگستان زبان و ادب فارسی ؛ سال دوم،
 شماره اول ، بهار ۱۳۷۵.

نشانی ایران ، تهران ، خیایان شهید احمد قصیر، بیش خیایان سوم ،شمارهٔ ۸،صندوق بستی ۴۲۹۴ - ۱۵۸۷۵

۸ - نیستان ، ماهنامهٔ فرهنگی / هنری / اجتماعی ؛ شماره های ۲ تا ۹، اسفند ۱۳۷۶ تا خرداد ۱۳۷۵.

نسانی ایران، تهران، صندوق یستی ۳۱۴ ۱۱۴۹۵

 ۹ - یاد اتام ، ماهنامهٔ وهنگی / اطلاع رسانی ؛ معاونت امور مطبوعاتی و تبلیغاتی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

نشانی ایران، بهران، خیابان استاد مطهری، کوحهٔ فیروزه، شمارهٔ ۱

#### اردو:

۱ - آهنگ ، ماهنامه - ج ٤٨ ، شماره ٧ ، جولائي ١٩٩٦م .

نشانی شعبهٔ مطبوعات پاکستان براد کاستنگ کارپوریشن ، براد کاستنگ هاوس ، ایم اند حماح رود کراچی ، پوست کود ۷۹۹۱.

نشابی مصدره فومی ربان (اردو) سیاره مارکیت، اسلام آباد.

۳ - الاصلاح - هنت روره - ج ۳۳ ، شماره ۱۰ ، جولائی و اگست ۱۹۹۹م. سابی ۳۴ دیلدار رود ، ملحقه مزار حضرت علامه مشرقی ،اجهره ، لاهور ۵۴۶۰۰

٤ - اقبال . ماهمامه - ج ٤٣ ، شماره ٣ ، جولائي ١٩٩٦ .

بشابي برم اقبال ، ٢ كلب رود ، لاهور

٥ - ابوار حتم ببوت ،ماهمامه؛ ج ١ ، شماره ٥ ، جولائي و اگست ١٩٩٦ .

٦ - بياء عمل ماهنامه ؛ ج ٢٨ ، شماره جولائي ١٩٩٦م .

نساني امامية مسن باكستان برست ٣٠، بي سمع بلازه، ٧٢، فيروز يور رود لاهور.

۷ - تحدید نو مماهمامه؛ ج ۸، شماره ۷ ، جولائی ۱۹۹۹م

نشانی ۷۲۳، راوی بلاک علامه اقبال تاون لاهور

۸ - تسحیر ، هنت روزه ؛ ج ۲ ، شماره ۱ با ۵ ، جولائی و اگست ۱۹۹۹م. سانی ۲۹ کریم بلاک علامه اصال تاون ، لامور.

۹ - حیر العمل ماهمامه؛ ج ۱۸ ، شماره ۱۱ و ج ۱۹، شماره ۱ ، جولائی تا سنمبر ۱۹۹۳ م.

١٠ - درويش مماهنامه ؛ ج ٨، شماره ١٤١٤،

ستاني ۵۴ عبد الكريم رود ، قلعه گوجر ستگهم لاهور.

۱۱ - سب رس - ماهمامه ؛ ج ۱۹ ، سماره ۷، جون ۱۹۹۲م.

ساسی ایوان اردو دی / ۱۹۳، بلاک بی کراحی ۷۴۷۰۰

۱۲ - سب رس، ماهمامه حج ۵۸، سماره ۵۹، می تا جولائی ۱۹۹۹م. ( خصوصی ا اساعب، بوم محمد علی قطب شاه)

ستانی اداره ادبیات اردو، حیدراباد (دکن) همد.

- ۱۳ سبیل هدایت ماهنامه ؛ ج ۲، شماره ۱ تا ۲، جنوری تا جون ۱۹۹۹م. متناسی ترمندانے مسلم یاکستان، ۸/ ۳ سی آ باول سبب، لامور نوست کود ۵۴۷۷۰
- ۱۵ الشريعة ، ماهنامه ؛ ج ۷ ، شماره ۳ و ٤ ، جولائی نا اکنوبر ۱۹۹۹م .
   ستانی السریعة اکادمی ، مرکزی جامع مسجد کو جرابواله
- 10 سمس الاسلام، ماهامه ؛ ح ۷، سماره ۷ با ۱۰، جنولائی با اکنوبر ۱۹۹۹م.

نسائي مجلس حرب الأنصارة بهيره سركودها

١٦ - صحيمه ماهمامه ؛ شماره ١ تا ٥، جولائي با دسمبر، ١٩٩٩م.

نسائي محلس برقي ادب ، كلب رود ، لاهور

١٧ - العارف ماهنامه ؛ سمسر ١٩٩٦م.

تشاني ٥ مسلم ناون، وحدث رود، لأهور

۱۸ - فکر و نظر - فصلنامه ؛ ح ۳۳ ، شماره ٤ ، ابربل و جون ۱۹۹۹م.

بسابي ادارهٔ بحقيقات اسلامي، بين الأقومي اسلامي يوثيورسيي، اسلام آياد

١٩ - قومي ربان ماهامه ؛ ج ٦٨ ، شماره ٤ ، حولائي ١٩٩٩م.

سائی انجمل برقی اردو باکستان ، سنعتهٔ تنجلین ، دی ۱۵۹ تنلاک ۷ ، گیلس افسال کراچی ۷۵۳۰۰

- ۲۰ کبر الایسان . ماهنامه ؛ ج ۲ ، شماره ۵ ، جولائی ۱۹۹۹م .
   سناس دهلی رود صدربازار . لاهور جهاونی .
- ۲۱ معارف -ماهامه ؛ ج ۱۵ ، سماره ۳ ، محرم الحرام ۱٤۱۷ .
   ساس دار المصنفس ، سبلی اکندمی ، اعضم کرف فند.
- ۲۲ معصوم ماهنامه ؛ ح ۴، شماره ۴و ۱، اگست و ستمبر ۱۹۹۹م . سانی بوست بکس ۱۶۱۳ اسلام آباد.

۲۳ - همدرد صحت ، ماهمامه ؛ ج ۲۶ ، شماره ۸ ، اگست ۱۹۹۱م .

همدرد فاوىدىسن پاكسان ، ناظم آبادكراحي ٧٤٦٠٠

۲۶ - هوميو بيتني ، ماهنامه ؛ ح ۱۳ ، شماره ۱۷ ، جولائي با ستمبر ۱۹۹۳. سالي راولندي

#### ب) مقاله ها

#### فارسى:

- احوال و آبار قاصی حمید الدین باگوری ، دکنر رنسده حسن : مؤسسهٔ ملی زبان های نوین ، اسلام آباد باکسیان
- عطار و المراو در قلمرو فرهنگهای دیگر، دکمرکلنوم ابوالسر: دانشگاه داکا
   نگلادس

#### اردو:

- ١ رتو عالب ، سحاد مررا: گوجرانواله باكسان
- ۲ سعرائ فارسی کی حب الوطبی بمحات کے حوالے سے، طارق کفابت: ساله - هندوستان
- قرآل محید و علوه حدید: دکتر محمد بافر خال خاکوانی: ملتان باکسان

### کتابهای تازه

ماتلاش و ینگیری بخش انتشارات مرکز تحقیقات قارسی ایران و یاکستان دو کتاب ماره به جامعهٔ علم و ادب یشتکس شد. این دو کتاب عبارت بودند از کشف المحجوب اثر گرایقدر آبو الحسن علی بن عیمان جلابی هجویری غربوی "و فرهنگ اصطلاحات علوم ادبی بالیف دکتر ساحد الله نفهنمی". همچنین دو کتاب هیم بنه نام های عظمت فکر از استاد فیض الحسن فیضی " و حصفت زنده از استاد محمد اسماعیل ستی" به دفیر دانش رسید که اینک معرفی می شوند.

\* \* \*

### **چاپ تازهٔ** كشف المحجوب

کناب کشف المحجوب حضرت سید علی هجویری معروف به داتاگنج بخش رحمة الله علیه در سرتاسر جهان اسلام شهرتی ویژه دارد، بگونهای که دانشمندان مسلمان و پژوهندگان ادب و عرفان آن را از کهن نرین و کاملنرین نوشته های عرفانی در فارسی به شمار آورده اند. در تحلیل و تبیین و بررسی معارف و علوم اسلامی ، ریزبینی و کنکاش عالمانه ای که در ابن کتاب هست بدون شک در هیچ یک از دبگرکناب های نثر فارسی در موضوع تصوف و عرفان یافت نمی شود. افزون بر عارفان و دانشمندان اسلامی ، در میان همهٔ اسلام شناسان و خاورشناسان نیز کتاب کشف المحجوب ، همواره به عنوان یک مأخذ بنبادی در مطالعه و شناخت تصوف و عرفان مورد نوجه بوده است.

در یکصد سال گذشته ، " و الننین ژوکوفسکی "، محفق و اسلام سناس روسی چاپ پسندیده ای از کشف المحموب را با تحفیق و مقابلهٔ نسخ مختلف و نوشتن فهارس فراهم کرده بودکه کاستی هایی نبز در آن بچشم می خورد.

ا بنک آفای دکتر محمد حسن بسبیحی (رها) دانسمند و محفق برکار و سختگوش ایرانی ، از میان نیزدیک به ۹۰ نسخهٔ خطی نساخته شندهٔ

کسف المحجوب موجود در کنابخانه های سراسر جهان ۱۹ سخه رابرگزیده، با بکدیگر مصابله کرده و نسخه ای منفح و منفن و منعیر فراهم آورده و مرکز بحققاب فارسی ایران و پاکستان -اسلام آباد" نیز دسیاورد این بلاش را به سمارهٔ ۱۵۰ باهمکاری مؤسسه "حاب و نشر سمن - لاهور" حاب کرده است. می به سهم جو بس امیدوارم حاب بازهٔ کست المحجوب برای بزوهندگال ادب و عرفان سو دمید افید و آنابرا از دیگر جاب های این کناب بی نیاز گرداند.

مصحح دانسمندبا دف و نوجه و بحقی کامل ، هر وازه و هر جمله و هر سطر را با نسانه گذاری و اعراب گذاری از بس حسم گذراننده است و اس گونه دفت و وسواس در کار برد بشانه ها و اعراب در هنجنگ از حاب های گذستهٔ کسف المنجحوب دیده بمی سود.

همحس ما کوسس در خور محسن هست فهرست جداگانه بیانگر آیات دران ، احادیب بنوی، اقاویل مشایح ، اسعار ، انتاط و اصطلاحات عرفایی، کتاب ها،اسحاص و حای هابرای آسایی بهره گیری از کیاب به حواننده داده است.

ار دیگر و برگی های ارزیدهٔ این جاب ، بیشگفسار مصحح دانشیمند و نفر بط عالمانهٔ آقای علی ذوعلم رابیزن و بسایندهٔ محبرم فیرهنگی جیمهوری اسلامی ایران در باکستان و سربرست مرکز بحققات و نیز سناسنامهٔ نسخه های حظی بورده گایهٔ مذکور در آغار کیات است.

به "مرکز بحققات فارسی ایران و باکستان و "مؤسسه جات و بسر سمن" باید سریک گفت که این کتاب را در خور خانگاه آن اینگونه زیبا و استوار جات و به دوسنداران علم و فرهنگ و ادب و عرفان بسکش کرده اید.

دكبر سند محمد اكرم شاه (اكرام)

رئيس بحس اقبال سياسي دانسگاه ينحاب الاهور

# فرهنگ اصطلاحات علوم ادبی

این کتاب که بألیف " دکتر ساجد الله نفهتمی " استاد دانسمند بخش فارسی دانشگاه کراچی است بنارگی از سوی " مرکز بحفقات فارسی ایران و با کستان" در ۵۲۷ صفحه و بهای ۵۵۰ روید، با شمارهٔ ۱۵۱ به زبور طبع آراسنه شده است.

در اسن فرهنگ معانی کوساه و بلند ۱۹۱۱ اصطلاح هفت رشیه از رشههای علوم ادبی بعنی دسور، زبان شناسی، فصاحت و بلاغت، بدیع و بیان، معانی، عروض و فافیه به زبان اردو آورده و به نوشنه مؤلف محترم نخسنین فرهنگ در نوع خود است. آنچه با به و اساس کار بو سنده فرار گرفیه ۱۰۹ کیاب و رساله است که نام آنها در فهرست مآحذ و مایع در بابان کنات آمده و گویای رنج بسیار و حوصله سرشاری است که مؤلف در آفرینس این ایر برده و بسال داده است.

وازه ها و اصطلاحات به مرسب الفيا آمده اند و ابن آگاهي ها را نيز به حوانيده مي دهند:

- آوانگاری و نلفظ هر واره با آوردن اعراب حروف متحرک.
  - . ریشه و مرجع هر واره و اصطلاح که از حه زبانی است.
- آن وازه و اصطلاح به کدام یک از رشته های علوم ادبی بعلق دارد.
- معانی لغوی و نعربفی آن از حه کتابهایی گرفه سده و آن معانی و نعاریف جه اختلافایی یا هم دارند.
  - برای هر وازه ( جر شماری اندک ) منالی آورده سده است.

همجنین مؤلف ، بحوری را که در زبان اردو بکار رفته اما منال فارسی آن بدست نیامده ، بدون د کر منال آورده است که بهتر بود در جنین مواردی مثال را هم از

زمان اردو می آورد تا مطلب برای اردو زبانان رونس تر گردد.

کیاب عرصگ اصطلاحات علوه ادبی برای کسانی که با اردو آشنایی دارید و علاقمید به درک معانی اصطلاحات علوم ادبی هسید بسیار سودمند و باارزس و به قول سرپرست محبرم "مرکز بحقیقات قارسی ایران و باکستان ، "ایسار آن در حقیقت خدمی به هر دو ربان اردو و قارسی است" که امیدواریم مورد استفادهٔ دانس بزوهان فرار گیرد.

در بایان باید به مؤلف محنرم و "مرکز بحقیقات فارسی ایران و باکستان" که به انسار این کتاب گرانقدر موفق گردیده اند تیریک گفت و موفقیت بیشنر آبان در راه حدمت به علم و ادب را آرزو کرد.

دكتر سند علىرضا بفوى

مركز بحقيقات فارسى أيران و باكستان

43 43 43

## عظمت فكر

نالی و سرودهٔ: سد فبض الحسن فبصی ، ادب و ساعر و سخنور زبال های فارسی ، اردو و انگلیسی

باسر: عالمي مجلس اهل بس ، پاکستان ، اسلام آباد

حاب: الستد برسرر، صادق آباد، راولبندي

۱۵۶ ص ، فطع رفعی ۱۷ × ۱۶ س م. بها: ۱۰۰ رویبه

"سد قبص الحسن قبصی از سرایندگیان و سیخنوران قبرهنگ و ادب ایران و باکسیان است که قلمی روان ، دلربا و گیرا و طبعی رسا و شیوا و سیخن و گفیاری نافد و استوار دارد. لینی خندان ، جهره اش شادان و محبتش بی بایان است. بگاریده او را از سال ۱۳۵۰ هـس / ۱۹۷۰م. می شناسد و احوال و آنار وی را بوسه و درکیاب فارسی باکستانی و مطالب پاکستان شاسی و روزبامه

عرد (سال ۱۳۵۰هس) منتشر کرده است.

"سبد قبضی" در همهٔ مجالس شعر و ادب شرکت می حوید، اشعار اردو با فارسی را با آوازی رسا و آهنگی خوش می خواند و همگان را محظوظ می کند. وی به "سعدی شبرازی"، "نظیری بیشانوری"، "عطار نشابوری"، "حافظ شبرازی" مولایا حلال الدین محمد ببلحی رومی '،" ایوری اییوردی " و "ناصر خسرو فیادبانی" عشق می وررد. اما از "علامه اقبال" ، "میر انیس لکهنوی "،" داغ دهلوی" و" جوس ملیح آبادی" بسیار بایر پذیرفنه است. از این رو نوشنه های گونا گون وی یا افکار این ساعران آمیخیگی نام دارد.

آحربن سحصسی که بر دل و حان "سد قبصی" اثر بسار نهاده حضرت امام حمبنی ۱۰٬۱ بسانگذار انقلات و جمهوری اسلامی ایران است. این بائیر پدیری 'فیصی" را بر آن داست که با همکاری استاد " دکیر سید سیط حسین رضوی " رئیس انحمن فارسی اسلام آیاد و میدیر دایس ، ده بیا از غرابیات آن عارف کامل و بیر واصل را به اردو و انگلسی برجمهٔ منظوم کرده و در حرداد ماه ۱۳۷۲ هسی اسلام آیای عرفان میشر کند. از "فیصی "کتابهای دیگر نیز بحای رسیده است از جمله: ثبتو میر سیید ، نور و طهور ، سیم ، میر عسکد میں به زبان اردو و بنج کتاب ارزنده به ربان انگلسی.

مصف در عطمت مکرکه از آن به "محموعه مرائی بو" بادکرده ، به بال نعب بنامبر گرامی اسلام حضرت محمد صبی ساعبه و شاه سند و اهل ببت و بشوابان معصوم عسم شده و مربهٔ شهندان کربلا برداخته و جُنگی زیبا و فربیا بدید آورده است.

دکتر محمد حسین تسبیحی مرکز تحفیقات فارسی ایران و پاکستان

#### حقیقت زنده The Living Truth

کناب حقیقت ردده را "پروفسور محمد اسماعیل سسی" در شرح احوال و آبار "بابوحی سد غلام محی الدین ۱۰٫۰۱ سجاده نسن آسانهٔ گولره شریف به زبان انگلسی نگاشته است.این کناب در سال ۱۹۹۶م / ۱۶۱۶هـف. در ۲۲۰ صفحه، با کاغد اعلا، حلد محکم و زبا، حروف جبنی ممباز ، همراه با بصاو بر ربگی و سباه و سفید و گو با در لاهور حاب شده است. آبچه گفیه شد همراه قلم روان و رسای مؤلف ، کناب را در بوع خود کم مانند و بسیار خواندی کرده است. کناب گرحه به زبان انگلسی نوشه شده اما بر است از شواهد منظوم و

در کناب حقیقت ردده ، خوانده با زندگی و جابگاه بکی از بزرگترین صوفیان معاصر سلسلهٔ "فادر به" آسیا می شود. ببر "سید غلام محیی الدبن اربی الرد بک به دو میلیون پیرو در اسیان بنجاب با کسنان و هیزاران میرید در دیگر کسورها دارد و اینک آسیانه و بارگاهش با گید و گلدسته های بلند در روسنای "گولره سریف" راولسندی بیا شکوه نمیام زیبار تگاه صوفیان و سیالکان و عهده میدان با کسیان و دیگر کشورها است.

منبور فارسی که آن رابرای فارسی ریابان هم سودمند و فابل استفاده می کند.

دکتر محمد حسین تسبحی مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

\*\*\*\*

فرهنگ اصطلاحاتِ علومِ ادبي

دكتر ساجد الله تفهيمي



مرکز تحقیقات قارسی ایران و پاکستان ، اسلام آباد ۱۳۷۵ ش



این ابوکس ملی بن قمان مبلانی فجویری فرنوی نافذ منازید، ساده ۱۰ ۱۰ ۱۰ ۱۰ ۱۰ ۱۰ ۱۰ ۱۰

> د کوشش دکتر فرشین سیمی رها!



المركب الميكاف



THE LIVING TRUTH

BABU JEE (R.A) SYED GHULAM MOHY-UD-DIN OF GOLRA SHARIF

Prof. M. Ismail Sothi



### تجليل و ياد

### بادی دوباره از استاد "شیخ نوازش علی"

بقش معلم در جامعه، بقش اتبنا است

امام حمینی (۱۶)

در ان رمینانه کنی بیدی در انتظار بینار کنی فعان و گیفی بیدیه ، گاه سبون داست کب است علی بید وساید است کا بیه صربه سنگی که در فلاحی داست

فدردانی از مقام اسناد در دین میبن اسلام از حمله حقوقی است که بر آن سیار نأکید شده است. قدر شناسی از خدمت و نلانس صادفانهٔ استاد وارسته برفسور سنح بوازس علی "هم در این باور جای میگیرد.

در روزهای یابانی اردیبهشت ماه امسال ، حناب آقای ذوعلم رایبزن و سما ننده محنرم فرهنگی حمهوری اسلامی ایران در پاکستان و سرپرست مرکز نحففات فارسی ابران و باکستان همراه مسئول ،معاون و ننی چند از کارمندان حانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران - لاهور در خانهٔ روانشاد استاد "نوازش علی" حضور بافتند و از خانواده و بسنگان آن مرحوم دلجویی و جابگاه وی را در حامعه دانسگاهی بو بزه درمان خدمنگزاران فرهنگ و ادب بارسی ستودند.

همجنین ار سوی "مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان " با اختصاص ملغ بکصد هزار رو به، در بکی از شعب بانک ملی پاکستان حسابی بنام خانوادهٔ اسناد "نوازش علی "گشاش یافت که اسناد مربوط در این دیدار، بدست رایزی محسرم به فرزندان آن مرحوم اهداگردید. یادنی جاودان و راهش پر رهرو باد.

## پاسخ به نامه ها

نامه های نیساری از خوانندگان دانشمند دایش در نافت شده که همهٔ آنها آنی فصلنامه را مورد لصف و منحنت خبود فیرار داده آنند آر محنت همگان سیاسگراریم وسلام آنها را به گرمی ناسخ می دهیم

سماری از نامه ها ناسخ حاص خود را می طلبت که به نشانی تونستدگانشان باسخ فرستاده شده و به برخی هم می نابست در دانس یاسخ داد که این چند صفحه را به عنوان آر شان یامه ها شه انتکبار اختصاص دادیم.

حیایجه نامه ای برای همهٔ خوانندگان سودمند نستخیص داده سود به حاب آن افدام خواهیم کرد. نویزه اکر نامه ای در نفد و بررسی مقاله و مطلی از دانس ندستمان برسد نسیار سیاسگرار خواهیم سد

\* \* \*

استان فدس رصوي

اداره کل کتابحانهٔ مرکزی و مرکز استاد

مشهد مفدس۔ ابران

از ابنکه امکان اسفاده از دانش را برای هزاران اساد و طلبه و دانسجو فراهم آورده اند سباسگرار و امند واریم که حوانندگان خراسایی بش از بس با معالات ارزندهٔ خود فصلنامه را غنی بخشند.

شماره های درخواسنی نبز برای آن کیابحانه فرسناده شد.

\$2 50

برفسور سند محمد طلحه رضوي برق

بهار هندوستان

از اینکه نردیک به بیمی از شماره های دانش بدست شما نرسده ما شفیم. می بایست این مشکل را پیش از این با ما درمیان می بهادید. فصلنامه ار این بس به سایی نارهٔ شماه فرسناده خواهد سد.

حابم بوسين سرايي دايس

بهران ابران

بخسی از نشانی شما در روی باکت خوانا نبود. نشانی کامل خود را به زبان فارسی برای دایش " ارسال شود. فارسی برای دایش ارسال شود.

برای آگاهی دبگر خوانندگان هم بد نسب اشاره کنیم که رو به فصلنامه، ندیرش ویگهداری خوانندگانی اسب که سهمی در ادارهٔ آن بر عهده بگیرید و بابوشس و فرسیادن مقاله، خبر و گزارش بو بره در رمینهٔ ادبیاب معاصر ما را باری کسد.

43 33

دكبر على اسرف صادفي

دانشگاه بهران ایران

سماره های درحواسی برای شما فرساده سد. منظر مقاله های جنابعالی در رمینهٔ ادبیات فارسی، زبان نساسی (مربط با ربایهای سبه فاره و پیوسیگی آنها با فارسی) و ادبیات معاصر هستم.

Se 30

دكتر رئيس أحمد بعماني

دانسكاه علىكره هندوستان

منطومه های شما در سماره های آسده حاب خواهد سد. دربارهٔ دیگر موصوعایی که مطرح فرموده بودید بامهٔ جداگایه ای براینان فرسیاده سد.

43 43

بای علی ساکار

اسلام آباد - باکنسان

از نفدتان دربارهٔ دانس شمارهٔ ٤٣ سكر مى كنيم و منتظر انتقادها و سنهادهای سازندهٔ سما دربارهٔ این شماره و شماره های آبنده هسیم.

دكبر باصر مروت

دانسگاه بیساور باکستان

مفالهٔ ارسالی شما بنام هر و اندیشهٔ مولوی ار نگاهی دیگر در این شماره جاب شده است. در انتظار دریافت دنگر مفالات و یزوهش های ادبی و فرهنگی شما ، همکاران و دانشجو باننان در بخش فارسی آن دانشگاه هستبم.

4

افای سید نفی بلگرامی

كراجى باكسيان

مساقیم که مقالهٔ فارسی سما بنام دراعی و عاصر دراعی را دریافت و برابر روش داننی آن را برای بهره گیری همگان جاپ کنیم.

از خدای بزرگ عمر طولانی همراه با بندرستی وسعادب برای شما مسئلب می نماییم.

# #

دكتر محمد عظمت الله بهنى

گحراب باکستان

کناب شما بنام المشرقی را دربافت کردیم که در همین شماره در سخس کتابهای رسیده آن را آورده ایم. از خیداونید بوفیق بیش از پیش شما را در شناساندن مفاخر فرهنگی این مرز و بوم خواسیاریم.

25 25

ساد دینی ترکیه

مركز مطالعات اسلامي

از نامه های محبت آمیز شما سپاسگزاریم و خواستار دریافت نشربات آل مرکز محترم هم هسنیم . شماره های ۶۰ و ۲۱ نیز برای کنابخانهٔ شما ارسال شد.

استاد غلام ربائي عرير

ایک، راولیندی یاکسان

داست امبدوار است در نخستین فرصت با شماگفنگویی داشته باشد و آن را بمناسبت صد مین سال تولد بان بچاپ برساند. حنانجه آنار و کنابهایی را که نام آنها را با خط زببای خوبش در "شناسنامهٔ خوانندگان دانش " آورده اید برای ما بفرسنید به معرفی آنها اقدام خواهم کرد.

از خداوید معال طول عمر با عزّت ونندرستی برای شما و همهٔ بنش کسویان و باسداران زبان و ادب بارسی و میراث گرانبهای آن در سراسر جهان خواساریم.

\$\$ 41

أفاي محمد وصي احتر

مؤسينه بجفيفات غربى و فارسى

يسه هندوستان

ار لطف سما نسبب به داس نشکر می کنیم و امدوار هسنیم که هر شمارهٔ آن بهبر از شمارهٔ بسی باشد البه ابن مهم جز باری و دستگیری خداویدگار، همکاری و همراهی خوانندگان ارجمند و دانسمند داننی را هم می طلبد.

فصدامه دانس مشناق است که از پروهش های "مؤسسهٔ محقیقات عربی و فارسی" در زمینهٔ ادبیات فارسی مطلع شود و آنها را به خوانندگال خود سیاساند.

42 40

ترفسور طارق كعانت

دانسگاه پنجاب، شاله هندوستان

معالة شما بنام شعراى عارسى كى حب الوطنى ـ يمحاب كم حوالم سم دريافت سد. منتظر معالات فارسى شما هم هسنيم.



دکتر آصفه رمایی

دانسگاه لكهبور هندوسيان

از همکاری و همگامی شما بسبار مسکریم . مقالهٔ نحقیقی تان بنام حگر مراد آبادی و ... در همین شماره جاپ شده و در انتظار دریافت دبگر آباریان هستم.

\* \*

دكبر طفر افيال

دانسگاه کراچی باکستان

آنجه از شماره های درخواستی در دسنرس بود برایتان فرستادیم. دربارهٔ دیگر انتشارات " مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان " هم بخس کتابخانه اقدام کرده است.

कं स

دكبر احسن الطفر

دانسگاه لکهنو شدوستان

امروز بختنهای فارسی دانشگاهها دست کم در پاکسنان - به این باور رسیده اند که باید در منون آموزش فارسی بازنگری و به ادبیات معاصر فارسی توجه و بره ای بنبود. زمان ادبیات معاصر را می بوان تا ادبیات انقلاب مشروطهٔ ایران عفب کشید اما انصاف آن است که به معرفی آنار و احوال نو بسندگان و سرایندگانی برداخنه شود که در هوای فارسی و خاور تنفس کرده و می کنند نه کسانی که در باخنر نشسنه و بدور از دگرگونی های ادبی و اجتماعی و فرهنگی و سیاسی و اقتصادی سرزمین مادری خود، آسوده حاطر ار "سوگند خدا به قلم" هر جور که خواسه اند حامه برکاغذ چرخانده اند.

دانش از جاپ مقاله های محققانهٔ شما دربارهٔ ادبیات معاصر سا سسر سعولات ادب فارسی به زبان اردو با فارسی استقبال می کند. شمارهٔ ٤١ هـم همراه ابن شماره برای شما فرسناده شد.

\*\*\*

# غزالي مشهدي

در حقیقت شعر و ادب کی دنیا جتنی حسین و نفیس اور رنگا رنگ ہے ، اتنی بی عُمُلین ، پرملال اور حادثوں سے مجری ہوئی ہے ، عباں اگر کچھ عناصر نے اپن تعمری تو توں کو بردئے کار لا کر اپنے عصر اور ہم عصروں کے ساتھ قطعی انصاف نہیں کیا ہے، تو انہوں نے اس سلسلے میں صرف بے انصافی بی نہیں برتی بلکہ اپن ادبی دیانت داری کو بھی دوسروں کی نظروں میں مشکوک کر لیا ہے ۔ شعر و ادب کی دنیا میں ہر فن کار ا كي دوسرے ير سبقت عاصل كرنے كے لئے اپنا حكر خون كرتا ہے ، كريد ضرورى نہیں کہ وہ شبرت اور اعترافات کے معاطے میں اپنے ہم عصروں سے بازی لے ہی جائے ، لیکن اس کا مطلب یہ ہرگز نہیں ہو تا کہ شاعریا ادیب حید اس کے ہم عصروں نے نظر انداز کر دیا ہے ، اے ادب میں جسے کوئی مقام حاصل ہی نہیں یا اس کا کوئی مرتب بی نہیں ہے ، یہ قطعاً بے انصافی ہو گی کہ کسی ادیب یا شاعر کو پر کھتے وقت اس ک تخلیقات کی عظمت کو نظر انداز کر کے اے اس کے ذاتی یا عمری پیمانے سے نایا جائے ، زیر نظر شاعر عزالی مشہدی کاشمار مجی انہیں شعراء سی کیا جا سکتا ہے ، جہنیں ان كے ہم عصروں نے نظر انداز كيا، تعب اور تاسف سے ملے علي تاثرات كے ساتھ واضح طور پر یہ کہا جا سکتا ہے کہ اس شاعر کی زندگی اور اس کے زندہ جاوید فن کا صرف یہی الي الميه ب جو اے اپنے دوسرے ہم عمروں سے مماز كرتا ہے ، عزالى مشهدى ك فن کے بارے س تو اس کے کلام کے ذریعے سے خاطر خواہ معلوبات حاصل ہو حاتی ہیں ، نیکن اس کی شخصیت اور ابتدائی زندگی سے متعلق اس کے عہد کے تمام تذکرہ نگار خاموش اور بے نیاز ہیں ، پھر بھی قرآئن اور آثار کی مدد سے ایسی مکنام اور کم شبرت



یافتہ شخصیتوں کے بارے میں کچے نہ کچے معلومات حاصل ہو جانا ناگزیر ہے۔

ذیل میں عزالی کی ابتدائی زندگی کی مبہم ہی تصویر قرائن اور آثار کے ذریعے سے بنانے کی کوشش کی گئی ہے اور اس امر کا بہر حال خیال رکھا گیا ہے کہ جن ذرائع سے معلومات حاصل ہوئی ہیں ، وہ تاریخی شواہد کے اعتباد ہے حتی الامکان قابل اعتبار ہوں مختلف تذکروں کی ورق گروانی کے بعد عزالی نام کے انسی شاعروں سے ہمارا واسطہ پڑتا ہے ، عزالی بلخی ، عزالی طوسی (زین الدین مجبد الاسلام محمد بن محمد) عزالی طوسی مجدالدین عزالی ماورا، النہری ، عزالی جنبک مظہدی ، عزالی سمر قندی ، عزالی (نظام محمود طاہر) مروزق میر اسلام عزالی ، عزالی ترینی ، عزالی ہروی ، عزالی ( از صاحبان معتمد الدولہ منوجہر خاں ، عزالی غوری ، عزالی کرکوی ، عزالی مجمدی ، عزالی ابہری ، عزالی انجدائی ، عزالی مشہدی (علی مشہدی (علی رضا) اور عزالی مشہدی لیکن ہمارا مقصد آخر الذکر بیغی عزالی مشہدی کی ذات سے بحث کرنا ہے ، اسی مقصد کی تکمیل کے لئے عزالی کے ابتدائی حالات کی ذات سے بحث کرنا ہے ، اسی مقصد کی تکمیل کے لئے عزالی کے ابتدائی حالات کندگی کی مگاش میں ماضی کے دربیکوں کو کھولا جا رہا ہے ۔

خوالی کے معاصر تذکرہ نگاروں میں سے کسی نے بھی اس کے نام کے متعلق کچے نہیں لکھا ہے ، متاخرین میں بھی کشن چند اظاص کے علادہ سب اس سلسلے میں خاموش ہیں ، اظاص نے لینے تذکرے " ہمیشہ بہار میں " خوالی کا نام علی رضائی مشہدی لکھا ہے ، لیکن غوالی سے تقریباً ۱۹۹۱ سال کے بعد لکھے جانے والے اس تذکرہ سے مشہدی لکھا ہے ، لیکن غوالی سے تقریباً ۱۹۹۱ سال کے بعد لکھے جانے والے اس تذکرہ سے فراہم ہوئیں جل اگلا کہ اظام کو غوالی کے نام کے متعلق یہ معلومات کس ذریعے سے فراہم ہوئیں جب کہ سفینہ خوشکو کے مصنف نے اپنی تصنیف میں علی رضا غوالی کا باقاعدہ ذکر کرنے کے ساتھ ساتھ اس کے کلام کے ہمونے بھی پیش کئے ہیں اور قدرت الند کو یا مؤی نے نمائج الافکار میں علی تلی خال کا ہونہ بھی پیش کیا ہے ، جس فوراً بعد علی تلی رضا غوالی کے ذکر کے ساتھ اس کے کلام کا ہمونہ بھی پیش کیا ہے ، جس کی مدد سے علی رضا اور غوالی مشہدی دو الگ شخصیتیں ثابت ہوتی ہیں ، لیکن اس کے کا مدد سے علی رضا اور غوالی مشہدی دو الگ شخصیتیں ثابت ہوتی ہیں ، لیکن اس کے باوجود خوالی مشہدی کا نام پورے طور پر پردہ اخفا ہی میں رہتا ہے ۔

عزالی کے دوسرے حالات زندگی کی طرح اس کے سن ولادت اور والدین کے بارے میں بھی کسی تذکرہ نگار نے کہیں کوئی ذکر نہیں کیا ہے ، خود عزالی نے اپنے کلیات کے دیبایچ میں لپنے بارے میں جو کچھ لکھا ہے ، اس سے اس کے والدین کا نام یا ان کی اصلیت کے بارے میں صرف چند مبہم معلومات حاصل ہوتی ہے ، لیکن ایک مفروضہ سن ولادت ضرور مل جاتا ہے ۔

برٹش میوزیم لندن میں محفوظ قدیم فارس مخطوطات کی فہرست مرتب کرتے وقت کلیات عزالی کے ضمن میں عزالی کے حالات زندگی پر روشنی ڈالنے ہوئے مشہور یورپی محقق اور مستشرق ڈاکٹر رئیو (Dr R Rieu) نے اس کا سن پیدائش ۹۳۹ ھ قرار دیا ہے (۱) –

He must have Born AH 936

اس سلسلے میں ڈاکٹر رئیو کی ادبی تحقیقات و دیانت پر قطعی شک نہیں کیا جا سکتا نیکن حقیقت ہے کہ خوالی نے اپنی تاریخ پیدائش کے بارے میں خود بڑے دلچیپ اور دلکش پیرایہ میں انکشاف کیا ہے ، اس ضمن میں ذیل کے اشعار بھی اس کلیات میں شامل ہیں ، جن سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ ۹۳۳ ہ میں پیدا ہوا تھا (۲)

درین مدینه پس از بجرت رسول امین

عزالی کے جائے پیدائش کے بارے میں خود اس کے دونوں دواوین کے علاوہ دوسرے مستقد اور معتبر ذرائع سے بھی اس بات کی تصدیق ہوتی ہے کہ وہ صوبہ خراسان کے شہر مشہد مقدس میں پیدا ہوا تھا اور مذہب افنائے عشری سے متعلق تھا ، تقی ادھدی نے اپنے تذکرے میں اس امر کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے ۔ مولانا عزالی از مشہد مقدس مطبر رضویہ است ۔

۱ - واکتر ریو کیش ک (Rieu) (Roote Page 1

<sup>-</sup> معیت عزمانی ( رو نوشت ) موزه برطانیه ( لندن ) و رق ۸۵ م

غزالی نے بذات خود مشہد مقدس کی سرزمین پراپی پیدائش کی نہ صرف اطلاع دی ہے بلکہ اسے اس بات پر فخر ہے کہ وہ اس پاک اور مقدس سرزمین کا زائیدہ اور پروردہ ہے ۔ جس کی عظمت اور تقدس کا سارا عالم معترف ہے ۔ مشہد مقدس سے متعلق ہونے پر عزالی ہی کیا کوئی بڑے سے بڑا شخص بھی اپی ذات کو خوش قسمت تصور کر کے خود پر فخر کر سکتا ہے ، عزالی کا مندرجہ مطلع اس کے جذبات کا مظہر ہے (۱)

گر کار گاه چرخ اگر نیک در پدم این دولتم بس است که از نماک مشهدم زیر بحث شاعر عزالی مشہدی کی تعلمی اسناد کے بارے میں کوئی تفصیل نہیں ملتى ، وه كن مدرسوس يا اداروس مين زير تعليم رباكتني تعليم حاصل كى ، اساتذه اور طالب علم ساتھیوں میں قابل ذکر کون لوگ تھے ، یہ سارے سوالات تشنہ معلومات ہیں ، لین اس سے باوجود اس کی تعلمی استعداد سے بارے میں کوئی مشکوک نظریہ نہیں قائم كيا جاسكاً ، اس لي كد عزالي ك كلام كا بيشتر حصد اس ك علم عميق اور فن كاراند پھگی کا مظہر ہے ۔ قصائد ، عزلیات ، قطعات ، رباعیات ، مثنویات و ترجی بند سب کے سب سنجیدہ اور متین عنوانات پر مشمل ہیں اور علم و حکمت کے نادر نکات سے بجربور ہیں حتیٰ کہ ہجویات بھی فن کارانہ گہرائیوں کا اعلیٰ منونہ ہیں ، مثنوی " نقش بدیع " اور " ساتی نامہ " دونوں تصوف اور عرفان کے باب میں ایک گراں قدر اضافے کے طور پر نسلیم کی جا سکتی ہیں ، ان کے علاوہ اس کے ان نثری کارناموں کو بھی قطعاً نظر انداز نہیں کیا جا سکتا ، جن کے ذریعے سے عوالی مشہدی عوام وخواص سے متعارف ہونے کی منزل سے لے کر ان میں مقبول اور معروف ہونے کی منزل تک روز افزوں ترقی کے آسمانوں کی سر کرتا نظر آتا ہے ، اس کے خیال کی رفعت اور ذہن کی پرواز سے بھی

ا معرفات العاشقين ، تعلى اوحدي (س ٥١٠) ج

یہ امر بہرحال ظاہر ہو تا کہ وہ مروجہ علوم سے پوری طرح مالا مال تھا ۔ عزالی کی علمی اور فن شخصیت پر روشنی ڈالتے ہوئے صاحب " ہفت اقلیم " امین احمد رازی نے لکھا ہے " مولانا عزالی بفضائل و کمالت صوری و معنوی محل بود " (١)

ملا بدایونی کے علاوہ سارے تذکرہ نگار اس بات پر متفق ہیں کہ عزالی کا شمار اپنے دور کے اول درجے کے شعراء میں ہوتا ہے ، شایدیہی وجہ ہے کہ زیادہ تر تذکروں میں اس کی شاعری کے عروج و شباب اور اس کی شاعرانہ عظمت کا ذکر ملتا ہے لیکن اس کی شاعری کی ابتداء کہاں کسے اور کب ہوئی ،

غزالی کی ابتدائی شاعری کے ضمن میں معتبر ذرائع سے رابطہ قائم کرنے کے بعد سادق کتاب دار کے قول پر غور کیا جا سکتا ہے اور اس قول کی روشنی میں یہ طے کیا جا سکتا ہے کہ وہ ابتدائے عمر ہی سے نہ صرف شعر و شاعری سے منسلک تھا بلکہ کم عمری میں ہی باقاعدہ شاعر کی حیثیت سے متعارف ہو جیا تھا ، اس سلسلے میں صاحب سند کرہ مجمع الخوالص "صادتی کتاب دارکی تحریر ملاحظہ ہو ۔

در اوائل عمر شاعر شاخته شد چون نوري دنداني را هجو گفت شبرتي بسرايافت (۲)

تذکرہ نگار موصوف نے صاف طور پر بتایا ہے کہ وہ اوائل عمری ہی میں بحیثیت شاعر متعارف اور مشہور ہو گیا تھا اور اس کی صلاحیتیں اپنے ہم عصروں پر سبقت لے جانے میں پوری طرح صرف ہو رہی تھیں ، مذکورہ ہج بھی اس کی اس جدوبہد کی مثال ہے۔۔

عزالی کے دیباچہ دیوان "آثار الشباب " میں مجمی اس کی ابتدائی شامری نے متعلق کوئی واضح اطلاع نہیں ملتی ، اس کے دیباچہ دیوان میں نثری تحریر کے دوران ایک قطعہ اس مضمون کا ضرور ملتا ہے جس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ اس نے اپنا

ا - ويبيد " ويوان آند الشبب " ايشياكت موساى هند ، عن السه

ه را " منَّدُ مره بلفت اللهم " أهن الحد " مي م س ١٠٠٠

تخلص غیر شعوری طور پریا کسی کے مشورے سے نہیں بلکہ بذات خود نہایت عور و فکر کے بعد منتخب کیا ہے۔ وجہ تخلص میں بھی حسن نظر، جمالیاتی احساس اور خود بین کے عناصر شامل ہیں (۱) ۔

عزالی شد عزل گوئی شعارم بوصف طلعت یوسف جمالان چو آبو بودہ ام از خوردسالی سگ آبوی چیم خوردسالان عزالی بہر آن کردم تخلص کہ دیدم مردمی با از عزالان مندرجہ بالا قطعہ کے مفہوم سے واضح ہے کہ اپنا شمار عزل گوؤں میں کرتے وقت عزالی ذمی طور پر جمالیاتی احساس کے بجوم میں اس قدر کھویا ہوا ہے کہ اس کے قدم انکساری اور حسن خلوص کی انتہائی سرحدوں کو چھورہے ہیں ، اس نے اپنا تخلص قدم انکساری اور حسن خلوص کی انتہائی سرحدوں کو چھورہے ہیں ، اس نے اپنا تخلص غزالی صرف اس لئے منتخب کیا کہ اسے انسانوں میں حسن خلوص اور لطیف احساس جمال کا شائیہ نظر آرہا تھا۔

ظاہر ہے کہ غوالی نے جب اوائل عمر ہی سے شاعری کی باقاعدہ ابتدا، کر دی تھی اور کچے ہی عرصے میں اسے اپنے ہم عمروں میں شہرت بھی حاصل ہو گئی تھی ، تو یہ امر پایہ شبوت کو پہنے جاتا ہے کہ اس نے اپنا تخلص بھی ابتدائے شاعری ہی میں منتخب کیا ہو گا ۔ اس لئے کہ اس کے ابتدائی کلام کے جو مخونے دستیاب ہوئے ہیں ، ان کی دوشنی میں یہ بات بقین کے ساتھ کہی جا سکتی ہے کہ ابتدائے شاعری سے دور انہتا تک دو اپنے اس تخلص کو برابر استعمال کر آیا ہے ، اس کے تخلص بدلنے کی کوئی روایت یا کوئی واقعہ درج نہیں ہے ۔

غوالی کے معاصر و قریب کے تذکرہ نگاروں نے اس کی ایران کے شاہی دربار سے وابستگی کے متعلق کچے نہیں لکھا ہے ، صاحب " مجمع الخواص " کے بیان سے البتہ اس طرف اشارہ ملتا ہے کہ وہ شاہ طماسب کے دربار سے کسی یہ کسی حیثیت سے

١- تذكره " جمع الخواس " ساوتي كماب دار - خدا بخش لا نريري پفته ، س ١٧٠٠

وابستہ ضرور تھا اور ای کے خوف سے اس نے مہاجرت اختیار کی چنانچہ اس سلسلے میں بھی صادتی کتاب دار کی ورج ذیل عبارت اہم ہے (۱) -

« در زمان شاه مرحوم تهمت زده ای اندیشید و مهاجرت اختیار کرده «

اس بیان سے اس خیال کو تقویت جہنچتی ہے کہ غوالی کا شاہ طہماسب سے گہرا ربط تھا اور اس کا شمار در بار کی باعرت اور قابل قدر شخصیات میں ہوتا تھا ، شاہ طہماسب ے علاوہ ایران کے کسی امیر، وزیریا رئیس کے دربارے عزالی کی وابستگی کا اور کوئی عال معلوم نہیں ، لیکن طہماسب سے دربار سے اس کے تعلقات کے بارے میں ایک اور اہم شہادت ملی ہے ، جس سے یہ بات واضح اور ثابت ہو جاتی ہے کہ قیام ایران کے دوران خاصے مرصے تک اس کے دربار سے وابستہ رہا ۔ عزالی کی پیدائش ۹۳۳ ھ سے لے کر ۹۵۸ ھ تک الیم کوئی شہاوت نہیں ملتی ، لیکن ۹۵۸ ھ میں شاہ طہماسب ے عکم کی تعمیل میں خواجہ امر بیگ ملجی معزول و مجبوس کی بجواور سرزش کرنے کے انے اس نے سفر شرراز اختیار کیا (۲) -اس وقت غزالی کی عمر بائیس برس کی ربی ہو گ کیونکہ اس واقعہ کے فوراً بعد خوداس پر عماب نازل ہوا اور مجبوراً اسے ترک وطن کرنا یرا ، اس لئے یہ زماند ایران میں اس کے فئی شباب کا زماند کما جا سکتا ہے ، جس میں وہ این فن صلاحیتوں سے دربار طہماسب کی اہمیت میں اضافہ کر رہا تھا ، اس عمر سے مسلم وہ کسی دربار سے وابستہ ہو یا نہ ہو لیکن بائیس برس کی عمر کے بعد بجرت کے وقت تک وہ شاہ طہماسب کے دربارے وابستہ رہا اور ای کے غیظ و غصب کا شکار ہو کر عازم ہندوستان ہوا، آقای سعید نفسی نے این تالیف میں عزالی مظہدی کے حالات زندگی اور امر بیگ مچی کی سرزنش کا ذکر کرتے ہوئے مندرجہ بالا بیان کی تصدیق کی ہے ، آقای سعید نفسی کے الفاظ ملاحظہ ہو ( س) س





ار الروال آثار الشباب " - ( عزاق مشدى ) باس الله

۱۰ نظم و نشران و ورزبان فاري سرعيد تفسي - نداخش لام يري پند اص ۹۴ و ج

بدر نغم و نشور و مربي فارس سعير تفيي و ندافش رام يري و پينه واص ١٩١٠

ازسال ۹۵۸ ه غزالی در اردوی شاه طهماسب بوده شاه اور رانزدوی فرسآد که اشعاری در سزرنش وی مگوید پس از آن که به تهمت بد مذهبی خواسته انداورا آزار دهند، به مندوستان رفته -

شاہ طہماسب کے دربار میں عزالی پر کیا گذری اور اس نے ترک وطن کا فیصلہ کیوں کیا " کچر ترک وطن کا بعد کن مرطوں سے گذرتا ہوا آئندہ دربار اکبر میں ملک الشعراء کے درجے تک چہنچا، اس کی تفصیلی بحث آئندہ صفحات میں پیش کی جائے گی۔

جسیا کہ اس مقالہ کے آغاز میں تحریر کیا جا چکا ہے کہ جس دور سے زیر نظر شاع خوالی مشہدی کا تعلق ہے ، اس دور کے ایرانی حکمرانوں اور خصوصاً شاہ طہماسب نے مذہب اور علمائے مذہب سے متاثر ہو کر شعراء ایران کو واضح ہدایت دی تھی کہ دہ امرا و سلاطین کی بجائے صرف انمہ کرام کی شان میں قصائد لکھا کریں ، اس حکم کی خلاف ورزی کرنے والے معزولی و معتوبی تک کی سزائیں پاتے تھے ۔ مذہبی شاعری کے علاوہ تنام دروازے بند ہو جائے کی وجہ سے شعراء ایران میں احساس کمتری بڑھنے لگا اور وہ ہندوستانی درباروں کی فیاضیوں کا حال سن کر ہندوستان کی طرف متوجہ ہوئے ۔ ملا بدایونی کے بقول شایدیہی سب سے بڑا سبب تھا کہ ایک سو ستر نامور ایرانی شعراء اس دور مس ترک وطن کر کے ہندوستان آگئے تھے ۔

صاحب تاریخ " عالم آرائی عباس " نے اس دور کے ایران کے بدلے ہوئے عالات یر روشنی ڈالتے ہوئے یوں تحریر کیا ہے (۱) ۔

بحملا در زمان دولت بمایون آن حفرت خلائق و عبادالله تقوی و پربمیرگاری به نوعی سبابغه فرمودند که قصه خوانان و معرکه گیران از اموری که در شائبه لموولعب باشد ممنوع گشت ـ

ا - آریخ عالم آرامے عباسی - اسکندر بیگ تر کمان ( تبران ایدیشن ) ، ۱۱۲۹

بدایونی اور سکندر بیگ ترکمان کی تحریروں سے یہ بات طے ہوگئ کہ ایران کے اوبی حالات متزلزل ہونے کے سبب وہاں کے نامور شعرا، بے قدری کا شکار ہو کر عاذم ہندوستان ہو رہے تھے ، انہیں نامور شعرا، میں زیر بحث عزالی مشہدی بھی شامل ہے ، جو اولاً تو شاہ طہماسب کے لشکر سے وابستہ رہ کر شاہانہ فیاضیوں سے بہرہ مند ہوتا رہا ، لیکن بعد میں طہماسب کی نگاہوں سے اتر گیا اور اس کے لئے الحاد اور مذہبی بے اعتدالی کے الزام میں قبل کا حکم جاری ہوگیا ، مجبوراً عراق سے براہ فارس ، آبی راستے سے وارد ہندوستان ہوا ۔ شروع میں کچھ دن دکن میں گزار سے بحر شمال ہند کا رخ اختیار کیا اور بعد میں دربار اکبری میں ملک الشحراء کے خطاب سے نوازاگیا ، ملا بدایونی مندرجہ ذیل واقعہ کے رادی ہیں ، ان کے الفاظ ہیں (۱) ۔

چون بتقریب الحاد و بے اعتدالی قصد کشتن او کردند از آنجاب دکن فرار مخود پس به صند آمد بحد سال پیش نمان زمان بو د بعد ازان ملازمت پادشایی رسیده خطاب ملک الشعراء یافت ۔

علا الدوله كامى في " نفائس المآثر " مين اس واقعه كو مندرجه ذيل الفاظ مين تحرير كيا ب (٢) -

ور فرضی که ملا در دکن بوده علی قلی خان کی بزار روپیه خرج راه جهت ملا فرسآد و بعد از قتل علی خان پحتائید مذکور شده است، باین درگاه معلی آمده به عنایات پادشاباند سرفراز و ارجمند شد و خطاب ملک الشحراء یافت "مشهور مستشرق ذاکم اسپ نگر (۳) سرفراز و ارجمند شد و خطاب ملک الشحراء یافت "مشهور مستشرق ذاکم اسپ نگر (۳) سرفراز و ارجمند شد و خطاب ملک الشحراء یافت "مشهور مستشرق داکم اسپ نگر (۳) س

Ghazally mashhadi fled from the Iraq, where he has been in danger of being put to death, into the Deccan

۱- " متخب امتواریخ " - مدیدایونی و سکور درمه بری - لکھنیو وس ۱۷۰۰

٠ - " نفس المأثر " عدوالدولير فاجي ، نمكي رئام يري - للعنو ، من ١٣٥ - ١٣٥

الله به او ده کیکند ک ما ذاکفه اسم نگر به نس

اب سوال یہ ہے کہ ترک وطن کرتے ہوئے عزالی نے ہندوستان کی راہ کیوں اختیار کی اور سب سے پہلے وکن کا انتخاب کیوں کیا ، اس سوال کا قطعی جواب تلاش کرنے کے لئے ہمیں عزالی کے حالات زندگی کی تفصیلات میں جانا ہو گا اور اس عہد کا عمین سیاسی ، سماجی ، تہذیبی اور اولی جائزہ لینا ہو گا کہ کیا شاع مذکورہ کے سلصنے کوئی ایسی خاص مجبوری تھی ، جس کے سبب اس نے اکمر اور امرائے اکمر کے در باروں کو چھوڑ کر دکن میں پناہ لی یا یہ محض اس کی پند تھی ۔

ایران سے مراجعت کر کے ہندوستان آتے وقت غزائی نے دکن کو اپن منزل کیوں بنایا اور وہاں سے فوراً ہی شمالی ہند کا رخ انعتیار کیوں کیا ، اس سوال کا جواب لماش کرتے وقت یہ امر طحوظ رکھنا چاہئے کہ ایران کی ادبی زبوں حالی کی وجہ سے وہاں کے بیشتر اوبا۔ و شعرا، ترک وطن انعتیار کرکے ہندوستان آ رہے تھے چونکہ اس دور میں ایران سے ہندوستان کا سفر کرنے کے لئے سمندر سے زیادہ محفوظ اور کوئی راستہ نہیں تھا ، دوسرے یہ کہ ہندوستان کا سفر کرنے کے لئے سمندر سے زیادہ محفوظ اور کوئی راستہ نہیں جنوبی ایران سے ہندوستان کی بندرگاہ صرف دکن ہی میں تھی اور اس کا فاصلہ بھی جنوبی ایران سے بہت کم تھا ؛ اس لئے ایران سے آنے والے لوگ مہاں لازمی طور پر وکن ہی میں بہلے وارو ہوتے تھے اور مہاں سے وہ دکن ہی کی کسی ریاست یا وربار سے جبیان ہو جاتے یا بچر دکن سے شمالی ہند کا رخ اختیار کرتے تھے اور جہاں بھی ان کی جبیان ہو جاتے یا بچر دکن سے شمالی ہند کا رخ اختیار کرتے تھے اور جہاں بھی ان کی قدرومنزلت ہوتی وہیں کے ہو جاتے ، غزالی کا دکن آنا بھی اس لئے ناگزیر ہے ، سمندری راستے سے اس کے سفر کرنے کی شہادت بھی ملتی ہے ، صاحب "عرفات العاشقین " نے دراستے سے اس کے سفر کرنے کی شہادت بھی ملتی ہے ، صاحب "عرفات العاشقین " نے تحریر کیا ہے اس کے سفر کرنے کی شہادت بھی ملتی ہے ، صاحب "عرفات العاشقین " نے تحریر کیا ہے (۱) ۔

گویند چون از خراسان بحراق فارس آمد از آنجا رغبت به بهند فرموده از دریا به دکن افتاد ـ

عزالی کی زندگی کے ان ایام کے قیمتی حالات معلوم کرنے کی عزض سے مختلف

به " عرف ت العالمقي " تقي او مدى ، ندا فش لام يرى سريدنه الل ١٥٠٠ ، ج ٢٠

تاریخی اور تذکروں میں ملاش اور جستجو کے باوجود کوئی ایسا ذریعہ نہیں مل سکا، جس کی مدد سے یہ ثابت ہو سکتا کہ اس نے دکن میں کتنے عرصے تک قیام کیا اور اس عرصے میں وہ کس حکمران کے دربار میں رہا نیز اس کی دکن میں کیا قدرو مزات ہوئی ، تمام ذرائع اس سوال کا جواب دینے سے قاصر ہیں ، تذکروں اور تاریخی میں غزالی کے سفر بند اور دکن میں قیام کا ذکر مختقراً ملتا ہے ، لیکن دکن کے قیام کے زمانے کے حالات بالکل نہیں ملتے ، ممکن ہے دہ دکن میں اپنے قدم نہ جما پایا ہو اور بے قدری سے عاج اکر صوبیدار جو نیور کی دعوت قبول کرنے بر مجور ہو گیا ہو ۔

علی قلی خان صوبیدار جو نپور نے عزالی کی دکن میں بے قدری کا حال سن کر اے ایک ہزار سکہ رائج الوقت اور ایک قطعہ لکھ کر بھیجا تھا (۱) ۔

ای غزالی بحق شاہ نجف کہ سوی بندگان بہ چون آی چون آی چون آی چون آی چون آی چون آی

سرخود گیز ۔۔۔ بڑالی کا سر ۔۔۔ لیعنی غین برابر ایک ہزار اعداد جسیا کہ آتدہ باب میں بیان کیا جائے گا، اس دعوت کو بڑالی نے قبول کر لیا تھا اور دکن سے فوراً شمالی ہند کا سفر اختیار کر کے جو نپور کو اپنا مسکن بنایا اور دہاں علی قلی خال کی فرمائش پر اس نے اپنی مشہور شنوی " نقش بدیع " تخلیق کی ، جس میں ایک ہزار اشعار تھے اور اس ہر شعر پر ایک طلائی سکے کے حساب سے ایک ہزار سکے علی قلی خال سے حاسل ہونے تھے ، وہ ایک مختمر مدت تک جو نپور میں علی قلی خال اور اس کے بھائی بہادر خال کے سابھ رہا، بچر علی قلی خال کے قتل کے بعد اکم کے در بار میں رسانی ہو گئی ، خال کے سنیں علی قلی خال کی سرپر ستی کا سب سے پہلا واقعہ متعدد تذکروں کے حوالوں خوالی کے سنیں علی قلی خال کی سرپر ستی کا سب سے پہلا واقعہ متعدد تذکروں کے حوالوں سے در ن کیا جا چکا ہے کہ اس نے ایک ہزار روپے گھوڑے اور دوسرے تحائف بھیج کر سرح بڑائی کو دکن چھوڑ کر جو نپور آنے پر بجور کیا اور کس طرح بڑائی کو دکن چھوڑ کر جو نپور آنے پر بجور کیا اور کس طرح بڑائی کو دکن چھوڑ کر جو نپور آنے پر بجور کیا اور کس طرح بڑائی کو دکن چھوڑ کر جو نپور آنے پر بجور کیا اور کس طرح بڑائی کو دی سے سے سامی سے سے سیال میں اید کس طرح بڑائی کو دی جھوڑ کر جو نپور آنے پر بجور کیا اور کس طرح بڑائی کو دی سے سیال سے سیال میں سے سیال میں سیال میں سیال سیال کی سیال سیال کو دی جھوڑ کر جو نپور آنے پر بجور کیا اور کس طرح بڑائی کے سیال سیال سیال کی سیال سیال کی سیال میں سیال کی سیال کی در بران کی جور کیا اور کس سیال کی در سیال کی در سیال کی در بران کی جور کیا اور کس سیال کی در بران کی سیال کی در بران کی در ب

144

ا سامد بدایونی " منتب استارین " ، سع ۱۰۰ سری منسو ، س

وکن سے مراجعت کر کے شمالی ہند کا رخ اختیار کیا ، اس سلسلے میں " منتخب التواریخ" ،
"عرفات العاشقین " ، ہفت اقلیم " ، " مجمع النفائس " ، ، " نفائس المآثر " ، " ہفت آسمان
، نتائج الافکار " اور " ید بیضا " وغیرہ اس بیان پر متفق ہیں کہ دکن میں غزالی کی بے
قدری کا حال سن کر حاکم جو نپور علی قلی خاں نے اسے دعوت نامہ بھیج کر اپنے دربار
میں بلایا اور غزالی نے اس کی دعوت کو خندہ پیشانی سے قبول کر لیا۔

وعوت نامہ کے ساتھ جو مال و متاع بھیجا گیا تھا، وہ علی قلی خاں کی سرپرستی اور فیاضی اور حذبہ داد و دہش کی علامت تصور کیا جا سکتا ہے، معتبر ذرائع سے معلوم مواجع کے عزالی کے جو نپور وار دہونے کے بعد علی قلی خاں نے اسے بہت نوازا اور اس کے بھائی بہاورکی نظر عنایت بھی عزالی پر رہی ۔

صاحب عرفات العاشقين تقى احدى في لكها ب (١) -

" كمَّاب نقش بديع بل كوبر شابوار وغيره اكثر خدمت و صحبت اليثان شدن "

عزالی کی شنوی نقش بدیع جو کہ نظامی کی محزن الاسرار کے طرز اور اس وزن میں اکھی گئ ہے کے سلسلے میں تذکروں میں مرقوم ہے کہ یہ ایک ہزار اشعار پر مشمل ہے عزالی نے مذکورہ شنوی اپنے ممدوح اور سرپرست علی قلی خاں کی فرمائش پر تخلیق کی تھی اور اس کے ہر شعر پر ایک طلائی سکے کے حساب سے ایک ہزار طلائی سکے انعام کے طور پر حاصل کئے تھے ، صاحب ہفت اقلیم میں امین رازی نے اس حقیقت کی تصدیق کرتے ہوئے لکھا ہے (۲) ۔

غزالی سالها به خان زمان بسر برده نقش بدیع را درآن زمان بنظم آورد در عوض ہر بیتی کیب طلائی صله یافت ۔

مولانا غلام على آزاد بلكرامي في اليخ تذكره " خرانه عامره " سي " مفت اقليم "

<sup>؛ - &</sup>quot; عرفات العاشقين " - تقى او مدى - ندا بخش لا نم برى ، پثنه ، س ١٠٥٠ - - " عرفات العام " - العين ١٠٥٠ - الم

ے مندرجہ بالا اقتباس کی صداقت اور حقیقت پر روشنی ڈالنے ہوئے اصل واقعہ کی تامید بھی کی ہے اور مثنوی " نقش بدیع " کے چند اشعار نقل کئے ہیں ، جو علی قلی خاں کی مدح میں ہیں (۱) ۔
مدح میں ہیں (۱) ۔

نقش بدیع که ہزار بیت ۔ بہ ہر بیت کی اشرفی صله یافت درین کتاب در مدح خان زمان می گوید

خال زبان صاحب امن و ابان پییشرو مهدی آخر زبان آخر زبان آئکه خرد یافته منشور ازو چشمه خورشید مخن نورازو فی مخن از بهه کس پییشتر در بهه فن از بهه کس بییشتر داد گر عیش تو جاوید باد ظل تو بهسایه خورشید باد

مثنوی نقش بدیع سے ماخو ذ مندرجہ بالا اشعار کی مدد سے اس بیکران محبت اور عقیدت کا پتہ چلتا ہے ، جو عزالی مشہدی کو اپنے ممددح اور سرپرست علی قلی خال کی ذات سے تھی ۔ اس ذاتی دلچی اور وابستگی کے پیچیے عزالی کے ذہن و دل میں جو حذب پوشیدہ ہے ، وہ مذکورہ بالا اشعار میں ظاہر ہوتا ہے ، اس نے اپنے ممدوح کو نمایاں اور منظرد کرنے میں کوئی کسر نہیں اٹھا رکھی ہے اور اس کی تعریف میں جو کچھ کہا ہے وہ عقیقت سے قریب اور گذب و ریا سے بہت دور ہے ، اس نے اپنے ممدوح کی تعریف کرتے ہوئے اس کی زندگی کے حقیقی پہلوؤں کو زیر بحث رکھا ہے اور اس رہم اصول کو ہر بھگہ برتے کی بجربور کو شش بھی کی ہے ، اس وجہ سے اس امر کو بھی بھینی تصور کو ہر جگہ برتے کی بجربور کو شش بھی کی ہے ، اس وجہ سے اس امر کو بھی بھینی تصور

۱- "خالهٔ عام ۱۰ " - ۱۱، بقكرايي - سيكور ، مريزي - منحنو ، س ساس

کیا جا سکتا ہے کہ علی قلی خاں کی سرپرستی اور نوازش سے وہ اتنا مطمئن تھا کہ اس کے کلام میں حذبے کی صداقت جا بجا جھلکتی ہے۔

تذکروں اور تاریخی کتب میں اس ضمن کے حالات بھی بہت مختر اور مبہم ہیں ،
بہر حال تذکرہ نولیوں کے بیانات سے اس بات کی تصدیق ہوتی ہے کہ عزالی ابتداً
خاں زمان کے دربار سے وابستہ رہا اور اس کے ممدوح خاندان کی فیاضیوں کا سلسلہ
سرصہ دراز تک جاری رہا ، عزالی ان سرپرستوں سے فیض یاب ہوتا رہا ، مچر خان زمان
کے قتل کے بعد وہ اکمر کے دربار سے وابستہ ہوگیا اور آخر عمر تک وہیں رہا۔

آئین اکبری مصنع ابوالفضل کے زیر نظر نُسخ میں جو کہ مستند اور قابل اعتبار سمجھا جاتا ہے ، فاضل مرتب سید احمد خاں نے عزالی کے حالات کے بارے میں زیر حاشیہ جو کچھ تحریر کیا ہے ، اس سے مذکورہ بالا امرکی تصدیق ہوتی ہے ۔ ان کے انفاظ میں (۱)

بالحمله مولانا به جو نپور آمد ، مدتی بخدمت خان زمان ماند ازان که خان زمان به قتل رسید او بحضور شابی رسید "

نظام الدین احمد نے "طبقات اکبری " میں بھی تقریباً یہی بیان دیا ہے ، جس سے آئین اکبری میں مرقوم حاشیہ کی تصدیق ہوتی ہے (۲) ۔

۴ ملا غزالی مشهدی چند سال پیش نمان زمان بو د چون خان زمان بقتل رسید در خدمت الهی میگذرا نید ۴

مذکورہ بالا دونوں بیانات سے یہ بات پایہ جُوت کو پہنے جاتی ہے کہ عزالی خان زمان کے قتل کے بعد اکبر کے دربار سے منسلک رہا طابدایونی نے اس نتیجہ پر اپی مبر تصدیق جُبت کرکے اس بات کو اور بھی معتبر ثابت کر دیا ہے ، وہ منتخب التواریخ

ا - "آمن اکم ی " - ابواللسل - ندوة نام بیری - نگستوه س ۱۶۱ ۱ - " «بتات ترکسی " - ننام الدین ایمد - سیو - مریسی - ککستوه س ۱۶۰

میں مزالی کا ذکر کرتے ہوئے یوں رقم طراز ہیں (۱) ۔

چند سال پیش نمان زمان بو د بعد ازان بملازمت پادشای رسیده

ملابدایونی کی واضح تحریر سے ہی ہمیں اولاً یہ اطلاع ہمی ملتی ہے کہ عزالی اکم کے دربار میں چہنچنے کے بعد خطاب ملک الشعراء سے نوازا گیا، صاحب منتخب التواریخ سے الفاظ درج ذیل ہیں (۲) ۔

· بعد ازان بملازمت پادشای رسیده خطاب ملک الشعرا، یافت ·

مندرجہ بالا تول سے یہ معلوم ہوا کہ غوالی اکم کے دربار میں خطاب ملک الشخرا۔ سے نوازاگیا ، بعض تذکروں اور تاریخ کتب کی ورق گردانی سے یہ ولچپ اور حیت انگیز انکشاف ہوا کہ غوالی نہ صرف دربار اکم کا بلکہ ہندوستان کا پہلا ملک الشخرا۔ مقرر ہوا تھا اور عہد حکومت تیموریہ میں ہندو۔ آن کی سرزمین پر سب سے بہلط ملک الشخرا ۔ کے خطاب سے بہرہ مند ہونے والی شخصیت غوالی مشہدی ہی کی ہے۔ ابو طالب محمد بن اصفہانی نے تذکرہ خلاصہ الافکار "میں اس کے طالب زندگی کا جائزہ لیتے ہوئے لکھا ہے کہ وہ بہلا شامر ہے کہ جس کے نام کے ساتھ خطاب ملک الشخرا ، کو بیوند دیا گیا ۔ ابو طالب کے الفاظ درج ذیل ہیں (۳) ۔

ا و اول کسی است که در ملک مند بملک الشعرا. موسوم کر دید "

شنوی نگاروں کے "تذکرہ ہفت آسمان " س اس کے مصنف احمد علی نے بھی یہی لکھا ہے کہ خوالی خان زمان علی قلی خان کے قتل کے بعد دربار اکبری سے مسلک بو گیا ، وہاں شاہانہ عنایت اور خطاب ملک الشخرا، سے بھی نوازا گیا ۔ صاحب "تذکرہ ہفت آسمان " نے " مفتاح التواریخ " کے حوالے سے مزید لکھا ہے کہ وہ تیموری عہد کا پہلا شاعر ہے جو مذکورہ خطاب سے سرفراز ہوا ۔ اس کے بعد فیضی .

144

ころがはないない

ا به المتب التواريخ " به مديدا وفي به نكور باسري به تصمو واحل اوادا

ه به "مثلب الثوالين" معد بداوني مرسكور باسم يري مسلموه على ١٩٠٠

ه - " مفت آمن " - الهدعلي - يكور ، م يري - تعضوه س ١٥٥٠

طالب آملی ، قدی اور کلیم وغیرہ بھی اس خطاب سے نوازے گئے ، احمد علی کی تحریر مندرجہ ذیل ہے(۱)۔

در مفتاح التواریخ نوشتہ است کہ " در عہد تیموریہ اول کسی کہ بااین خطاب نامور شدہ لیں از فیعنی و طالب آملی، قدی و کلیم این خطاب یافتہ "،" خلاصہ الافکار کے بیان اور " مفتاح التواریخ " کے حوالے سے " ہفت آسمان " کہ مذکورہ بالا اقتباس کی موجودگی میں یہ امر بھی پایہ شبوت کو پہنچا ہے، غزالی مشہدی نه صرف در بار اکبری کا پہلا ملک الشخرا، ہے بلکہ عہد سلطنت تیموریہ میں سرزمین ہندوستان پر سب سے پہلے اس کو اس اعلیٰ اور منفرد خطاب سے نوازاگیا، اس طرح غزالی کا مرتبہ فاری ادبیات کی آریخ میں کچہ اور بڑھ جاتا ہے اور اس امتیاز کی بنا، پر دہ اپنے ہم عصر ادبا، اور قابل ذکر اور مشہور شعرا، سے بڑی حد تک ممتاز اور نمایاں قرار دیا جا سکتا ہے ۔

خوالی کی آخری عمر کا وہ صد جو مخل دربار میں گزرا، اس کی زندگی کا زریں دور قرار دیا جا سکتا ہے، اس لئے کہ اسی دور میں اسے ملک الشخرا، کے اہم خطاب سے نوازا گیا، جس سے اس کی ساری عمر کی بر گشگی میں شمبراؤ پیدا ہوا اور وہ تخلیق ادب میں دل و جان سے محو ہو گیا، اس کے علاوہ دربار اکبر اور دوسرے امرا، کے درباروں سے بھی اس کی خوب قدر و منزلت ہوئی اور اس کی خدمات کا اتنا اعتراف ہوا، جو کسی بھی فن کار کے لئے نعمت غیر مترقب کی حیثیت رکھتا ہے، اس دور میں غوالی نے ہمہ تن متوجہ ہو کر اپنے اوبی سرمایہ میں لاتعداد اضافے کئے اور بحث اور مباحث میں شرکی ہو کر اپنے اوبی سرمایہ میں لاتعداد اضافے کئے اور بحث اور مباحث میں شرکی ہو کر اپنے اور چابک دستی کی بنا پر اپنے ہم عصروں پر سبقت حاصل کی ۔ دربار اکبری کی ذہانت امر قلع خاں المخلص بر الغنی سے غوالی کی اوبی رسہ کشی ہوئی اور ہج یات کے ایک امر قلع خاں المخلص بر الغنی سے غوالی کی اوبی رسہ کشی ہوئی اور ہج یات کے بیا ہی تبادلے ہوئے، ان میں غوالی نے اپنے حریف کو شکست دے کر اکبر کی نگاہوں میں اپنا مقام بنا لیا ۔ اکبر نے ان میں غوالی نے اپنے حریف کو شکست دے کر اکبر کی نگاہوں میں اپنا مقام بنا لیا ۔ اکبر نے ان میاحث میں غوالی کی حاضر دماغی اور بلاکی ذہائت

۱۰۰ بفت آسمن \* - انمد على - ثبگور لا تبريري - لكسنتو ، ص

کا فاطر خواہ اعتراف بھی کیا۔ دراصل اکبر کے دربار میں اس قسم کے مقابلوں میں حصہ لینے کے لئے درباری دانش دروں کی حوصلہ افزائی کی جاتی تھی، زمان کے کیف د کم ادر ہم عصروں سے رسہ کشی کے مذکورہ ماحول میں عزالی کی ادبی صلاحتیں پروان چرصیں ۔ مختلف مباحث میں حصہ لے کر اس نے اپن عظمت اور اولیت کا جُبوت دیا اور متعلقہ دربار میں ہمیشہ دو سروں سے ممتاز اور منفرد رہا، اس نے اپن ساری عمر شعر و ادب کی ضد مت میں صرف کر دی اور بالآخر ماحول کی طرف سے ملے ہوئے احساس تنائی سے مغلوب ہو کر فرشتہ اجل کی چوکھٹ پراپن جمیں خم کر دی۔

خود کہتا ہے (۱)

جان دادم و فارغ شدم از محنت بجران یعنی که ز شب های دگر بهترم امشب

مندرجہ شعر کے مفہوم سے الیما ظاہر ہوتا ہے کہ اپن ساری عمر کی ادبی فدمات اور ان کے اعترافات سے وہ حد درجہ مطمئن اور مسرور ہے ، بخشی جان دے دینے پر آبادہ ہے . اسی مضمون کے ایک اور شعر میں بھی عزالی نے اپن خوش حال زندگی اور اظمینان بخش موت کی طرف اشارہ کیا (۲) ۔

چراغ عمر نشاندم بیک نفس وم مرگ که بهتر است نشاندن بوقت نواب چراغ

بندوستان اور ایران کے آسمان اوب پر مسلسل سینتالیس برس تک جململانے والا در خشندہ چراغ بجھ گیا ، دنیا کی آنکھیں اس کی شخصیت کی رنگینی اور ذہانت و ذکاوت کے ہمیشہ کے لئے محروم ہو گئیں ، لیکن اس کے کلام کی در خشندگی آج تک دنیائے

و ما اللهيات على " ( روع شت) موزه مرايي ما يوان و حيا ( ب )

عبد عميات علق ( ووثت ، موره مريدي مامان ، ويف ( ش)

شعروادب کے لئے مشعل راہ نی ہوئی ہے ۔آئندہ سطور میں یہ جائزہ لینا مقصود ہے کہ فارسی اوب کے اس تعل گراں مایہ کی موت کب ، کہاں اور کسیے واقع ہوئی ، تذکرہ نولیوں کی ایک بری تعداد اس امریر متفق ہے کہ عزالی کی موت جمعرات ۲۷ رجب مهه ه كو احمد آباد گرات مين واقع بوئي اور بادشاه وقت جلال الدين محمد اكم ي حكم ے اس کی تدفین موضع سرکج کے اس قرستان میں ہوئی ، جہاں کے لوگ اور مشائخ کبار کی تدفین عمل میں آتی تھی ، متعدد تذکرہ نگاروں کے بیان سے یہ بھی پتہ چلتا ہے کہ عزالی کی موت پر فیضی ، قاسم کابی اور مراسری نے قطعات تاریخ لکھے تھے ، جو آئندہ سطروں میں زیر بحث آئیں گے ، لیکن کچے تذکرہ نگاروں کے اختلافی بیانات کی وجہ سے معمولی سا تذبذب پیدا ہوتا ہے ، اگر اس سلسلے میں بنظر عمیق جائزہ لیا جائے ، تو ان کے اختلافی بیانات کی کوئی خاص اہمیت باقی نہیں رہ جاتی ہے ، مذکورہ بالا امر کی تائید اور تردید میں جن تذکرہ نگاروں نے بیانات دیے ہیں ، انہیں حقیقت سے ہم کنار کرنے کے لئے سب سے پہلے زیر نظر تذکروں کی درجہ بندی لازمی ہے ۔ جس سے حقیقت یقینی طور پر سامنے آجائے گی ، صاحب " منتخب التواریخ نے عزالی کی وفات پر اور اس کی تدفین کے بارے میں مندرجہ بیان ویا ہے ۔قاسم کا ہی کا کہا ہوا قطعہ تاریخ بھی منتخب کی تحریر میں شامل ہے (۱) -

وفاتش در شب جمعه بیست و جمعتم ماه رجب در سنه نهصد و بشتاد ( ۹۸۰ ) در احمد آباد واقع شده و بندگان پادشای عکم فرمودند تا او را در سریج که مقر مشائخ کبار و سلاطین سایعند است دفن کردند و قاسم ارسلان از زبان قاسم کابی این تاریخ گفت ـ

۱- "منتخب التواريخ" - ملا بدایونی - تسکور نائمه بری - نفسنو و س ۱۷۱

#### قطعه

بود گنجی عزالی از معنی مدفنش خاک پاک سر کنج است بعد کیب سال سال تاریخش است احمد آباد و خاک سر کنج است

۔ تعیب خیز بات ہے کہ ملا بدایونی جیسے معتبر اور باوٹوق ذریعہ سے ملنے والی معلومات میں آخر اس قدر اشتباہ کیوں ہے \*\* منتخب التواریخ \*\* کی مندرجہ بالا تحریر سے واضح طور پر یہ معلوم ہوتا ہے کہ غزالی کی وفات ۲۷رجب ( ۹۸۰ ھے) میں واقع ہوئی تھی مین قاسم کا ہی کے جس قطعہ تاریخ کو صاحب منتخب التواریخ \* نے نقل کیا ہے وہ ان کے بہلے بیان کی تردید کرتا ہے ۔ قطعہ تاریخ کا چوتھا مصرمہ اس طرح ہے۔

اگر پورے مصریح کے اعداد نکالے جائیں تو مادہ تاریخ ۱۳۸۲ برآمد ہوتا ہے ،
ایکن اگر اس مصریح کے آخر لفظ ہے " است " کم کر دیا جائے ، جس کے اعداد ۱۳۲۱ بوتے ہیں ، تب بھی مادہ تاریخ دس سو اکسی ۱۲۰۱ رہ جاتا ہے ، چوں کہ قطعہ تاریخ کے تنیہ ہے مصریح میں صنعت تخرجہ کا استعمال کر کے ایک عدد کم کر دینے کی ہدایت موجود ہے ، مصریح زیر نظر ہے بعد کی سال سال تاریخش اس لئے دس سو اکسی ۱۲۰۱ میں ایک عدد کم کر دینے کے باوجود بھی مادہ تاریخ دس سو بیس بچتا ہے ، جو دراصل میں ایک عدد کم کر دینے کے باوجود بھی مادہ تاریخ دس سو بیس بچتا ہے ، جو دراصل خوالی کی موت کے چالیس سال بعد کی تاریخ ہے ، محتم ذرائع سے یہ بھی معلوم ہوا ہے مصنف ملاعبدالقادر بدایونی کا انتقال بھی ہو گیا تھا ۔ اس طرح عزالی کی موت ( ۱۲۰۰ سی مصنف ملاعبدالقادر بدایونی کا انتقال بھی ہو گیا تھا ۔ اس طرح عزالی کی موت ( ۱۲۰۰ سی سی بعنی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود صاحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسے واقع ہو سکتی میں بعدی خود کسی واقع ہو سکتی میں بعدی خود کسی واقع ہو سکتی میں بعدی خود کی دو ساحب ، منتخب التواریخ کی موت کے سولہ سال بعد کسی واقع ہو سکتی میں بعدی کی بعدی کی بعدی کی دو ساحب ، منتخب التواریخ کی دو ساحب ، منتخب التواریخ کی دو ساحب ، منتخب التواریخ کی کی دو سے کہ سول بعد کسی واقع ہو سکتی دور ساحب ، منتخب التواریخ کی دور سے دور سے دور سے دور سے دور سے دور سے دور سور کی دور سے دور سے دور سور سے دور سے دور سے دور سور سے دور سے دور سے دور سور سے دور سور سے دور سے دور سے دور سے دور سے دور سے دور س



لہذا اس سلسلے میں کافی غور و خوض کے بعد یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ ملابدایونی نے غوالی کی وفات پر کاہی کا جو قطعہ تاریخ درج کیا ہے ، اس کے چو تھے مصرعے میں احمدآباد و خاک سرکج کے بجائے احمدآباد و خاک سرکج تحریرہو گا اور کتابت کے سہویا منتخب التواریخ " کے زیر نظر نسخہ کے مرتب کی غلطی سے سرکج کے بجائے سرکج درج ہوگیا ، اگر اس عذر کو تسلیم کر کے احمدآباد و خاک سرکج کو صحح مان لیا جائے ، تو مندرجہ بالا قطعہ تاریخ کا مادہ درست ہو جائے گا ، اس لئے مادہ تاریخ نو سو اس ( ۹۸۰ ص قرار پاتا ہے ، مندرجہ دلیل کی تصدیق کے لئے " تذکرہ نفائس المآثر " کے اقتباس پر نظر قران مناسب ہوگا ، اس کی مدد سے غوالی کا سن وفات نو سو اس ( ۹۸۰ ص قرار دیا جا سکتا خوس سے ساحب " تذکرہ نفائس المآثر " کے اقتباس پر نظر خوس سے ساحب " تذکرہ نفائس المآثر " نے کابی کے قطعہ تاریخ کو اس طرح پیش کیا ہے ۔ صاحب " تذکرہ نفائس المآثر " نے کابی کے قطعہ تاریخ کو اس طرح پیش کیا ہے ۔ صاحب " تذکرہ نفائس المآثر " نے کابی کے قطعہ تاریخ کو اس طرح پیش کیا ہے

رد) - بود گنجی غزالی از معنی مونش نماک پاک سر کیج است مدفنش نماک پاک سر کیج است بعد کیب سال سال تاریخش است احمدآباد و نماک سرکیج است

صاحب نفائس نے اپنے قطعہ میں سرکنج کے بجائے سرکج نظم کیا ہے ، اس سے احمد آباد و خاک سرکج کے اعداد جوڑ کر سال وفات نو سو اکیای (۹۸۱ هے) ہوتا ہے ، جس میں ایک عدد کا تخربہ کر دیا جائے ، تو وفات کا سن نو سو اسی (۹۸۰) قرار پاتا ہے ۔ نفائس الماثر "کے مندرجہ بالا اقتباس کی مدد سے یہ شبہ رفع ہو جاتا ہے کہ " منتخب التواریخ " میں درج غلط مادہ تاریخ تذکرہ نگاری کی غلطی نہیں بلکہ کتابت کا سہو ہے ، جس کے لئے صاحب " منتخب " کو قطعی ذمہ دار نہیں ٹھہرایا جا سکتا اور دوسری قابل ذکر بات یہ ہے کہ " منتخب " اور انفائس "کے اقتباسات کی تشریح و تصحیح ہو جانے کے بات یہ ہے کہ " منتخب " اور انفائس "کے اقتباسات کی تشریح و تصحیح ہو جانے کے بات یہ ہے کہ " منتخب " اور انفائس " کے اقتباسات کی تشریح و تصحیح ہو جانے ک

ا به " نفوس المأثر " معدوالدويه كامي ماسكوريه ما يري مه نفستو ما نوس ١٠٠٥

بعد اس قیاس کو مزید تقویت بہنچتی ہے کہ عزالی کا سن وفات نو سو اس ( ۹۸۰) ہی ہے۔ اور اس میں شک و شبہ کی قطعی طور پر پر گنجائش باتی نہیں رہ جاتی ۔

تذکرہ نفائس الماثر کے بیان سے ایک اہم فائدہ یہ ہمی ہے کہ اس میں خوالی کی موت سے متاثر ہو کر ایک اہم ہم عصر میر اسیری نے جو قطعہ تاریخ وفات لکھا ہے ، وہ بھی درج ہے میراسیری کے قطعہ تاریخ سے غوالی مشہدی کا سال وفات نو سو اس ہی نکلتا ہے ، جس سے تذکرہ مذکورہ کے گذشتہ بیان کی پوری طرح تصدیق ہو جاتی ہے ، اسے کا قطعہ منقول از نفائس الماثر درج ذیل ہے (۱) ۔

نزالی رفت چون بیرون ز عالم زچنم ابل معنی جوی خون رفت نشان جستم زیاریخش خرد گفت زکان فضل کی گوہر برون رفت

کان فنسل کے اعداد نو سو اکیاس ( ۹۸۱) ہوتے ہیں اور اگر شامر کی ہدایت کے مطابق صنعت تخ جہ کا استعمال کر کے اس میں سے ایک عدد گفا دیا جائے تو صرف نو سو اسی ( ۹۸۰ ہے ) اعداد ہی بچتے ہیں ، اس طرح گذشتہ سطروں میں پیش کئے جانے والے دلائل کی صحت کا اندازہ بھی ہوتا ہے ، تذکرہ نگاروں کے اختلافی بیانات کا جائزہ لینے کے بعد یہ امر تقریباً طے شدہ ہے کہ یہ غلطی دراصل ان کے اختلافات پر نہیں بلکہ کاتب کے سبو پر مبنی ہے ۔ جس کی وجہ سے اس سلسلے میں خاص تذبذب پیدا ہوا ، کاتب کے سبو پر مبنی ہے ۔ جس کی وجہ سے اس سلسلے میں خاص تذبذب بیدا ہوا ، عین متعدد تحریری شہادتوں کی موجودگی میں سب سے زیادہ قرین قیاس اور محتم بیان عبی معدم ہوتا ہو کہ وفات نو سو اسی ( ۹۸۰ ) بجری میں واقع ہوئی ، صاحب یہی معدم ہوتا ہے کہ خوالی کی وفات نو سو اسی ( ۹۸۰ ) بجری میں واقع ہوئی ، صاحب تذکرہ بفت اقلیم کے دفات خوالی کے سلسلے میں مختمراً تحریر کیا ہے (۲ ) ۔

ا با المدين الدينة الما مددواه و يا فاقي ما مهور بالم ياي ما للعشو و من العاملات و يا المدت اقليم الدامل المدارق ي ما مع الاسم في ما للعشو و من الاسم

بعد از چند وقف از عام . ور گذشته سرکنج در تبرات مد فون اروند ضهر سرید و قال سری ت

واضح ہو کہ " ہفت اقلیم " کی نٹری تحریر س لفظ سر کیج سے بجائے " سر کج بی درج ہے اور اس میں قاسم کا ہی کے اس قطعہ کو نقل کیا گیا ہے ، جس کا تفصیلی ذکر \* منتخب التواريخ أور " نفائس المآثر " ك اقتتاسات مين أحيكا ب سيكن اس قطعه كا چوتھا مصرعہ گذشتہ سطروں میں مندرج قطعہ تاریخ کے چوتھے مصرعے سے کچھ مختلف ہے ۔ " ہفت اقلیم " میں " احمد آباد و سر کج است ' درج ہے جب که ' احمد آباد و خاک سر کج است سے اعداد صرف نو سو اکبتر ( ۱۹۷ ) ہوتے ہیں ، اگر اس میں قطعہ کے تسیرے مصرمے میں دی گئ ہدایت ، " بعد مک سال ، سال تاریخش کے مطابق ایک عدد كم كر ديا جائے ، تو ماده صرف نو سو ستر ( ١٩٠٠ هـ ) بى ره جائے گا ، جو عزالى كى عمر سے دس سال کم ہے اور خصوصاً نو سو ستر ( ۹۲۰) کا زمانہ عزالی کی آخری عمر کا وہ زریں دور ہے ، جس میں شاعر مذکور کی عرب ، شبرت ، ثروت اور عظمت میں بیش بہا اضافے ہوئے اور اس دور میں اس نے اپنے بہت سے دوسرے ہم عصروں پر سبقت اور اولیت حاصل کی ۔ اس لئے نو سو ستر ( ٩٠٠ ) میں اس کی موت کے سلسلے کی تحریر قطعی حق بجانب نہیں ہے ، یہ بات زیادہ قرین قیاس معلوم ہوتی ہے کہ مذکورہ اقتباس بھی كآبت كے سبوے اپن اصلى شكل كھو بينھا ہے اور كاتب كى غلطى سے لفظ سركج ك بجائے " سرنج " درج ہو گیا ہو ، جس کے سبب مادہ تاریخ عزالی کی وفات کے سن سے دس سال قبل برآمد ہوتا ہے ، اس سلسلہ میں اغلب یہی ہے کہ " ہفت اقلیم اس کے اصل مودے میں صحح تاریخ وفات درج ہوگی ، لیکن وقعنہ گزر گیا ہے ، اس میں چھونی چھوٹی تحریری تبدیلیاں ممکن ہیں ، انہیں تذکرہ نگاروں کی نہیں بلکہ کاتب کی غلطی پر محمول کیا جا سکتا ہے۔

اب تک عزالی کے سال وفات کی نشان دہی کرنے والے جن ذرائع کا جائزہ لیا جا حکا ہے ، ان میں قاسم کاہی کا کہا ہوا قطعہ وفات شامل تھا اور یہ قطعہ مختلف تذکروں میں الگ الگ طور پر درج تھا ، لیکن سارے تذکرہ نولیوں کے بیانات کا جائزہ لینے کے بعد نیز میراسیری کے قطعہ تاریخ مشمولہ " نفائس المآثر " کو نظر میں رکھتے ہوئے یہی نتیجہ نکلتا ہے کہ عزالی کا سن وفات نو سو اسی ( ۹۸۰ ھ ) بجری ہی ہے ، اس فیصلے کی تصدیق کے لئے ذیل میں فیضی کا لکھا ہوا وہ قطعہ تاریخ وفات منقول ہے ، جس میں اس نے خوالی کی وفات کا سن نو سو اسی ( ۹۸۰ ھ ) قرار دیا ہے ، عزالی کے دور سے قربت رکھنے والے اہم ترین تذکروں میں "عرفات العاشقین ( بھی بڑی اہمیت کا حامل ہے اور اس سلسلے کے محتر ذرائع میں شمار کیا جا سکتا ہے ، عزالی کی وفات کے سلسلے میں عرفات کی سلسلے میں عرفات کی تحدید درج ذیل ہے اور اس اسکتا ہے ، عزالی کی وفات کے سلسلے میں عرفات کی تحدید درج ذیل ہے اور اس

----شع فیضی نسبت اعتقاد و ارادت بخد مت وی بسیار داشته و تاریخ نوتش گفته

> قدوه نظم غزالی که مخن به از طبع نداداد نوشت عقل تاریخش وفاتش بدوطور سنه نهصد و بشتاد نوشت

مندرجہ بالا تحریر سے واضح ہوتا ہے کہ اپنی عقیدت وارادت کے پیش نظر فیضی نے بڑالی کی وفات سے متاثر ہو کر قطعہ تاریخ لکھا ہے ، اس کے آخری مصرم میں ہست و ہشتاد کے ذریعے بڑالی کے سن وفات نو سو اسی ( ۹۸۰ ھے) تجری پر اپنی مہر تصدیق شبت کر کے مذکورہ سن کو حرف آخر قرار دے دیا ہے۔

. عیب اتفاق ہے کہ مذکورہ بالا معتبر تاریخی شوابد کے باوجود تذکرہ ریاض الحارفین اور آتش کدہ میں درج ہے کہ غزالی کی وفات آگرہ میں ہوئی ، مین گذشتہ صفحات میں متعدد و معتبر باوثوق ذرائع سے یہ بات لکھی جا مجل ہے کہ غزائی کی موت اس وقت واقع ہوئی تھی ، جب وہ شاہی قافلے کے ساتھ گجرات جا رہا تھا

به الدولات العافقين ٢ ما نقي او مدي به الدائش . ١٠٠٠ ي و بومه واص ١٥١٥ وج ١٠

اور اس کی موت کے بعد شہنشاہ اکبر کے حکم کے مطابق سر کیج ( احمد آباد ) کے شابی قبرستان میں دفن کیا گیا ، جہاں اس کا مدفن آج بھی بصد خرابی بسیار موجو د ہے ۔ جب خرائی کی موت احمد آباد ( گجرات ) کے سفر کے دوران واقع ہوئی ، تو بچر اس کی جائے وفات آگرہ کو بیان کرنا غلط نگاری شر سمی ، سہوقلم تو ہے ہی ۔

از ﴿ اکثر آصفہ زمانی رئیس شعبہ فارسی ، وانشگاہ لکھنئو ( ہند )

# حَبَّر مراد آبادی اور یگانه چنگیزی کی فارسی شاعری

اگر ہم ہندوستان میں فاری شعر و ادب کے عروج و زوال پر نظر ڈالیں تو ہم و بیاصیں کے کہ ہندوستان کی ڈیڑھ سو سالہ زریں روایت کا وہ سلسلہ جو دور مغلبے میں بام عروج پر تھا ، کمپنی سرکار کی آمد کے بعد خصوصاً انہیویں صدی عبیوی میں مائل بر انحطاط ہو نا شروع ہو گیا ۔اس کی وجہ تھی اردو شعر و ادب کی جانب لو گوں کا میلان اور اردو ادب کی روز افزوں ترتی ، لیکن ہندوستان میں فاری شعر و ادب کی جڑیں اتن گہرانی تک پیوست ہو چی تھیں کہ اس سے کیلے لئت منہ موڑ لینا بھی آسان نہ تھا ۔ چنانچہ انسیویں سدی کے نصف اول تک اردو کے شانہ بشانہ فاری میں طبع آزمانی کرنا بیا افتخار کھا جا آرہا، درد ، می ، مومن ، غاب جسے شاعر اس کی بنائندہ مثالیں ہیں ، جنہوں نے اردو کے سابھ فاری میں بھی اپنے کام کا ایک معتدبہ حصہ یاد گار جنہوں نے اردو کے سابھ فاری میں تو بلاا شکاف رائے کہا جا سکتا ہے کہ وہ اردو سے خورا ۔ ان میں غالب کے بارے میں تو بلاا شکاف رائے کہا جا سکتا ہے کہ وہ اردو سے زیادہ فاری کے شاعر ہیں ، انہیں اپنی فاری دائی پر جمسیشہ ناز رہا اور وہ یہی کہتے رہے فاری بین تا ہے بینی نقش طای رنگ رنگ منگ

بیوی صدی کا زمانہ فاری شعر واوب کے مکمل انحطاط کا زمانہ ہے ، لیکن اس کے نصف اول نے ہمیں اقبال جسیا ذواللسانین شاعر دیا ، جس نے نہ صرف فارس شعر

دانش ۴۴ \_\_\_\_\_\_ ۴۴

و ادب کی گرتی ہوئی ساکھ کو قائم رکھا بلکہ اے ایک نئی معنویت ہے بھی ہم کنار کیا۔
اقبال کی شاعری سے قطع نظر اس دور میں فارسی شعر گوئی کی دوایت بہت کرور ب ۔
البتہ ، چونکہ اردو غزل کی تمام تر فضا فارسی سے مستعار رہی ، لہذا غزل کی فضا کی صد
تک فارسیت بہر حال باتی رہی ، لیکن اس دور میں کوئی ایسا شاعر نظر نہیں آتا ، جس
نے فارسی شعر گوئی کی حیثیت سے بھی استفادہ حاسل کیا ہو ۔

بتیویں صدی کے نصف اول میں صف اول کے اردو شعرا، کی طویل فہرست ہے ، حسرت ، فانی ، اصغر و حکر تو اردو عزل گوئی کے دور آخر کے چار دہستان کے جا سکتے ہیں ، اس دور میں عزیزہ ، آرزہ و ثاقب ، پیخود وسیماب ، رواں و نظر ، چکبست و سہیل ، اثر ویگانہ ، فراق وجوش جسے بلند پایے شعرا ، کا ایک طویل سلسلہ ہے ، اس فہرست میں حکر اور یگانہ فقط دو شامر الیے نظر آتے ہیں ، جو " باقاعدہ " اور " باضابطہ " طور پر فارس کی طرف متوجہ ہوئ اور جنہوں نے اس کساد بازاری کے دور میں بھی فارس کی شمن جلائے رکھی ، بلاشبہ انہیں ہم اردو کے آخری دور کے ذولسانی شعرا ۔ کے سلسلے کی آخری کور کہ سکتے ہیں ۔

یگانہ اور حگر، مزاج اور فن دونوں اعتبار سے مختلف ہیں ،عہاں دونوں کی فاری شاعری کا موازنہ مقصود نہیں ، دیکھنا ہے ہے کہ ان دونوں شعرا، نے اردوشاعری کی راہ ساعری کا موازنہ مقام حاصل کیا ، کیا فاری کے دور آخر کے ذولسانی شعرا، کی حیثیت سے جو غیر معمولی مقام حاصل کیا ، کیا فاری کے دور آخر کے ذولسانی شعرا، کی حیثیت سے بھی ادب کی دنیا میں انہیں یادر کھا جاسکے گا ،

حَبِّر کا کلام " بادۂ شیراز " کے عنوان سے ان کے شعری مجموعہ " شعلہ طور " میں نیز چند مختلف عزلیں ان کے دوسرے اردو مجموعوں میں اور یگانہ کا فارس کلام ان کے شعری مجموعہ " آیات وجدانی " میں شامل ہے ۔

ضخامت کے اعتبار سے اگرچہ دونوں ہی کا کلام بہت مختر ہے لیکن ہمیں یہ نہیں بھوننا چاہئے کہ کلام ضخامت کے اعتبار سے نہیں بلکہ سادگی بیان ، طرز ادا اور شدت تاثیر سے حیات ابدی پاتا ہے ، ان خصوصیات کے تحت پہلے ہم حگر کی فاری

شاعری ہے متعلق اظہار خیال کریں گے۔

حگر کا تعلق ایک علی اور مولوی خانوادہ سے تھا، ان کا اصل خاندان دہلی کا تھا،
ان کے مورث اعلیٰ، مولوی محمد سمیع شہنشاہ شابجہان کے اتالیق تھے ۔ ان کے خاندان
کی ایک شاخ مراد آباد میں سکونت پذیر ہوئی اور یہیں ۱۸۸۰، میں علی سکندر متخلص بہ عگر کی پیدائش ہوئی ۔ عگر نے شاعری ورثے میں پائی تھی ۔

ان کے پرواوا حافظ محمد متحلص بہ نور اور دادا حافظ امجد علی شاع تھے ۔ والد محمد علی متحلص بہ نظر تو صاحب دیوان شاع تھے ، جگر کے تایا علی اکبر اور چپا علی ظفر بھی شاع تھے ، حگر کے تایا علی اکبر اور چپا علی ظفر بھی شاع تھے ، حگر کی اسکولی تعلیم زیادہ نہیں رہی ۔ لکھنٹو کے سینٹنل سکول میں تعلیم پائی۔ نویں کلاس میں دو مرتبہ فیل ہوئے ، تو پڑھائی سے دل اچاٹ ہو گیا ۔ عربی و فارسی کی ابتدائی تعلیم اپنے والد کے پیر بھائی اور اپنے عہد کے زبروست عالم مولوی محمد صدیق سے حاصل کی ۔ فارسی ادب پران کی گہری نگاہ تھی ، کہا جاتا ہے ، انہیں سعدی و حافظ ، رومی و خسرو کے بے شمار شعریاد تھے ۔ حگر نے فارسی میں اتنی استعداد حاسل کر لی تھی کہ اپنے والد سے فارسی میں ان کی دلچپی اور مہارت کا کہ اپنے والد سے فارسی میں گفتگو کیا کرتے تھے ۔ فارسی میں ان کی دلچپی اور مہارت کا ایک بڑا شہوت یہ ہے کہ انہوں نے ازراہ مذاق پہلی بار قتیل کے رنگ میں فارسی عزل ایک کامی اور کہا تم شعرا چھا کہتے ہو ، مشق جاری رکھو ۔ ککھی اور قتیل ہی کے نام سے پڑھی ہو والد کو اندازہ ہوا، تو انہوں نے اس مذاتی پران کو سبید کی ، لیکن ہمت افزائی بھی کی اور کہا تم شعرا چھا کہتے ہو ، مشق جاری رکھو ۔

معاصرین کے مقابلہ میں جمالیاتی حس طگر کو قدرت نے بے بناہ عطاک تھی۔
حس کہیں بھی ہو ، کسی رنگ میں ہو ، ان کے دامن دل و نگاہ کو اپنی جانب
بے ساختہ کھینے لیتا ۔ اگرچہ انہوں نے زندگی بحر حسن و عشق کے نفے گائے ، لیکن وہ
ستی حذباتیت کا شکار کبھی نہیں ہوئے ۔ ادب کی دنیا میں غالب وہ جبلے شخص ہیں ،
جنہوں نے عشق کی سطح کو اونچا کیا ۔ حسرت نے اسے " رسم عاشقی " سکھائی ، تو حگر نے
اسے " تادیب رسم عاشقی " تک بہنچایا ۔

اقبال اور حگر وہ شامر ہیں جنہوں نے عشق کے تصور کو ندرت اور کشادگ عطا

کی ، یہ اور بات ہے کہ دونوں کے عشق کے چھیلنے اور بڑھنے کے اطراف مختلف ہیں ،
اقبال کا عشق چہاراکناف میں بڑھتا ہے ، حکر خود اپن ذات مین عواصی کرتے ہیں ۔ حکر
کو "حن " سے زیادہ "عشق "عزیز ہے ۔ وہ حس سے آنکھیں ملا کر بات کرتے ہیں اور
عشق کی انانیت کو کمجی مجروح نہیں ہونے دیتے ۔ داغ نے بھی حس سے دو بدو گفتگو
کی ہے ، لیکن حکر کا انداز جداگائے ہے۔

" گناہ کست " "، " نگاہ کست " کے قافیہ ردیف میں حکر کی ایک استفہامیہ بزل ملاحظہ ہو " عشق کی انانیت " کا لہجہ جھلک رہا ہے ۔

آواره برنگاه زجرم نگاه کیت ، دیدن گناه کییت ، دیدن گناه کییت ، دیوان گناه کییت ، دیوان گناه کییت ، دیوان فشاندن گناه من پیگانه وار رخ نخودن ، گناه کییت ، شغل گناه کردن و رفتن گناه من دوق گناه کییت ، دوق گناه دادن و دیون گناه کییت ، (۱)

عالت عشق میں ایک ایسی منزل آتی ہے ، جب زبان کچے نہیں کہتی ، بے زبانی ہی تنام ترزبان ہوتی ہے۔

> ور زبان بی زبانی ، ماجرای گفتن است حکم فرما ا تا صدائی بی صدا پیدا کنم (۲) په ده مقام ہوتا ہے ، جب رویاں رویاں زبان بن جاتا ہے۔ لب ببستند و بہر موی زبانم دادند پاشکستند وبہر سوی نشام دادند (۳)

بچر و وصال عشقیہ شاعری کے دو بنیادی موضوع ہیں ۔ بجر شدت تاثیر کا مظہر ہے جب کہ وصل تسکین کا باعث ہے ۔ حگر مجوری کے شاعر ہیں ۔ وہ وصال میں بھی دوری کے مزے اٹھاتے ہیں ۔

جرغم جاناں کو گوارا بنالیناآسان نہیں۔ یہ وہ مقام ہے جہاں بڑی مشکل سے ملتے ہیں ، مشکل کے مزے ۔ یہ وہ جان لیوا کرب ہے جہاں ' دیدہ اختر ' بھی ' خوں بار ہوا نصآ ہے ۔

تنها نه من بي دل ، در بجر تو رنجورم سدخون به فلك ديدم ، از ديده اخترجم ( ۵ )

لیکن کیا کیا جائے و نیا میں ہر چیز کے کچھ آداب ہوتے ہیں "آخر" آئین یار " بھی تو کوئی چیز ہے ۔

> بجر وشوار و وصل آسان تر لیک . انین یار را چه کمم ( ۹ )

یہ 'اکین یار ' ہی ہے جو جنون عشق کو مستند بنانے کے لئے آبلہ پائی کا ورس

جنون عشق ای ول ا مستند نبیت اگر بر آبله نماری ندارد ( ، )

درد عشق بظاہر بے چین اور بے لطنی کا مظہر ہے لیکن مگر کے نزدیک یہ ایک ایسا سرنہاں ہے بو ناگفتنی اور کیف آگیں ہے۔

> بی کمینی درد عشق ، صد کمیف و اثر دارد زین سر نهان لیکن هر کس شد خبر دارد ( ۸ )

عگر کے عہاں ساتی و صہبا دونوں سے گہری وابستگی ملتی ہے۔ ان کی رندی ان کی زندگ ان کی زندگ ان کی زندگ کا لازمی جزو ہے ۔ حگر کا ابتدائی اردو کلام شراب و شباب سے عبارت ہے ۔ محققین نے اس کی مدت ۱۹۲۰ء سے ۱۹۳۸ء کک قائم کی ہے ۔ اس دور میں زبان اردو میں تو حگر نے ٹم کے ٹم خذھائے ہیں ، زبان فارس میں بھی انہوں نے قدح خواری میں تو حگر نے ٹم کے ٹم خذھائے ہیں ، زبان فارس میں بھی انہوں نے قدح خواری

اور " درد کشی " جسي مضامين کو جگه دي ہے ۔

باجمله قدح خواران ، هر چند که ربطی هست بادرد کشان ساقی ، پیمان دگر دارد ( ۹ )

" قدح خواری " اور " ورد کشی " کے لطیف فرق کو وہی شخص ملحوظ رکھ سکتا ہے۔ جس نے واقعی رندی وہوسناک کے مزے اڑائے ہوں ۔ بہت ممکن ہے اس نوعیت کی ان کی فارسی غزلوں کا زمانہ بھی ۱۹۲۰ - اور ۱۹۳۸ - کا ہی درمیانی زمانہ رہا ہو ۔

> جام و شراب سے چھلئتی ہوئی حافظ شیرازی کی ایک مستانہ عزل ہے۔ این خرقہ کہ من دارم در رہن شراب اولیٰ وین دفتر بی معنیٰ عزق می ناب اولیٰ (۱۰)

بسندیدہ شامر کی زمین میں مشق سخن کرنا شعرا، کا محبوب مشغلہ رہا ہے۔ عگر جو عافظ کے والہ و شیدا تھے ۔ عافظ کی اس جھومتی ہوئی غزل سے متاثر ہوئے بغیر کسے رہ سکتے تھے ۔ چنانچہ انہوں نے بھی اسی بحر وزمین اور قافیہ و ردیف میں اپن شاعرانہ صلاحیت صرف کی ہے ، جس کا مطلع یہ ہے۔

> مست است عبر از می ، مست می ناب اولیٰ او خانه خرابی مست اوخانه خراب اولیٰ ( ۱۱ )

حگر کی یہ عزل حافظ جیسے اسآد عزل کے معیار تک تو نہیں پہنجتی ، لیکن یہ کمیا کم ہے کہ انہوں نے اہل زبان کی تقلید کی جرات تو کی ۔

قدرت کو حگر جسے ؛ ننگ میخانہ " کو " پیر میخانہ " بنانا مقصود تھا ، پتانچہ یہ حسن اتفاق ہی ہے کہ اصخر گونڈوی سے ملاقات کے بعد ان کی دنیا ہی بدل گئ ۔ کبی کبی یہ اتفاقات بڑے دور رس ثابت ہوتے ہیں ۔ یہ حسن اتفاق ہی تو تھا کہ شمس تریز کی ملاقات نے مولانا روم اور ان کی مثنوی کو " ہست قرآن در زبان پہلوی "کا درجہ عطا کیا ۔ حگر کا کلام اٹھا کر دیکھئے ان کی رندی و سرمستی کا وہ رنگ جو ابتدا، میں خالص انگوری " ہے دور آخر میں بادہ تصوف کی سرشاری سے بو جھل ہے ۔ فارس میں بھی ان

کی ایس متصوفان عزالیں موجو دہیں ۔ یہ یقیناً ان کے دور آخر کی یادگار رہی ہوں گی ۔ تصوف میں دو نظریات رائج ہیں ۔ اول " وحدة الوجود " یا" ہمہ اوست ' ، دوسرا \* وحدة الشهود " یا " همه ازاوست " \_ حبر اول الذكر كے قائل ہیں \_ ان كى نگاہ میں کا تنات کی مختلف اشیا. کی حقیقت " منود کی جہاں "کا درجہ رکھتی ہے ۔ شراب و ساغروسبو ، گل و بهار و آب جو دو سد جهان رنگ و يو ، منود کي جهان ما ( ۱۲ ) حَجَر کا یہ شعر عرفانی رنگ میں عاشقانہ عزامیں کہنے والے فارس کے شاعر مراتی بمدانی کی اواز بازگشت معلوم ہوتا ہے، جنہوں نے کہا تھا۔ در دیده عراقی حام و شراب ساقی جملہ کی است احول بیند کی دوگانہ عَبر بقیناً مراتی ہے بھی متاثر رہے ہوں گے ۔ ہمارے اس خیال کو اس بات ے تقویت ملتی ہے کہ انہوں نے عراقی کی اس مشہور عزل پر جس کا مطلع ہے ۔ تخستين باده كاندر جام كردند زچیم مست ساقی وام کردند ا کی ہم رنگ عزل اسی بحرو زمین وقافیہ و ردیف میں کہی ہے باین مطلع ۔ عجب سنگامه زیر بام کردند تناشا ناص و سودا عام کردند ( ۱۳ ) گمان غالب په ب که په اثر پذیری دور آخر کی دین ری ہو گی ۔ " خانقاہ و میخانہ " دونوں سرمستی کے مظہر ہیں ، لیکن دونوں کی مستی کی تاثیر جداگانہ ہے . یہ وجدان تقیناً انہیں بادہ تصوف سے سرشاری کے بعد حاصل ہوا ہو گا۔ آن می که به میخانه ، آتش زند اندر دل ورخانقت زاحد تاشر دگر دارد ( ۱۲۲ ) شعر دادب میں سب سے زیادہ زور شور سے شعرا۔ نے ظاہر پرستی اور ریاکاری کا

ول کھول کر مذاق اڑایا ہے۔ فاری میں اس کی پردہ دری کرنے والے حافظ شرازی ہیں

من حال دل زاحد باخلق نخواهم گفت كي قصه اگر كويم با چتك و رباب اولي ( ۱۵ )

عبر بھی اس صوفی پر طعنہ زن ہیں ، جو ظاہری مستی و سرشاری کا

مظاہرہ کرتا ہے۔وہ اسے شعبدہ پردازی سے زیادہ اہمیت نہیں دیتے۔

لرزیدن و رقصیدن ، ای صوفی بی معنیٰ این جمله که تو داری بر شعبده گردارد ( ۱۹ )

نقش بندی مجددی سلسلہ کے ایک بزرگ قاضی عبدالفی مؤگوری اپنے وقت کے صوفی با صفاکا درجہ رکھتے تھے ۔آپ کے حلقہ ارادت میں شامل ہونے کے بعد حبر کی سرشاری و سرمستی میں کچھ اور اضافہ ہو گیا ۔ ان کی شان میں کہی ہوئی دو فاری غزلیں حبر کے کلام میں شامل ہیں ۔ غزل کے ایک ایک شعر سے ان کی والہانہ عقیدت و سرشاری نمایاں ہے ۔ غزل کا مطلع ملاحظہ کیجئے ، حالت سرشاری میں انہیں اپنے پرومرشد کے قدموں میں کعبہ نظرآگیا ۔

کعبہ درپای یار دیم دوش این چه گفتی عگر خموش خموش ( ۱۸ )

یہ وہ مقام ہے جہاں "عالم مستی " ہی در اصل عالم ہوش ہے اور " ہوش ' ہی عالم علم ہوش ہو تا ہو " ہو تا اور " ہو تا ا

بی خبررو ۱ که بوش در متی است بوشیار آ ا که بے خودی است به بوش ( ۱۸ )

حگر، منگور ضلع سہار نپور، قامنی جی کے آسآنے پر حاضری دینے کی عزض سے کشاں کشاں علی جا رہے ہیں۔ انہوں نے اس کیفیت کا نقشہ بحس سرشاری سے کھینچا ہے، وہ قابل دید ہے۔

مست و سرشار و غزل خوان می روم از سرحان ، سوی جانان می روم جام دردست و صراحی در بغل باچه سازوباچه سامان می روم عشق دشوارست و شوقم رامنا راه پر خارست و آسان می روم یوسف کم گشته ام از مصر عشق باز سوی پیر کنعان می روم (۱۹)

عگر ایک حساس دل لے کر آئے تھے۔ وقت کے بدلتے تقاضوں نے انہیں بہت متاثر کیا ۔ کا نپور ، چھرا اور بمبئ کے عادثات ، قط بنگال اور تقسیم ہند کی تباہی پر انہوں نے خون کے آنسو بہائے ہیں۔ اس موضوع پر کھے گئے اردو کے اشعار تو زبان زو خاص و عام ہیں ، مثلاً

فکر جمیل خواب پریشاں ہے آجکل شامر نہیں ہے وہ جو عزب خواں ہے آجکل شامر نہیں ہے وہ جو عزب خواں ہے آجکل بھاگ مسافر میرے جمال اوپر اوپر چھول کھلے ہیں جھیتر جھیتر آگ بچوں کا تزینا وہ بلکنا وہ سسکنا ماں باپ کی مایوس نظر دیکھ رہا ہوں ہو خلامی ہے مہری و بے دردی و افلاس و غلامی ہوں ہے شامت اعمال جدھر دیکھ رہا ہوں ہوں میں بھی انہوں نے ان مسائل پر اظہار خیال کیا ہے۔ ا

فاری میں بھی انہوں نے ان مسائل پر اظہار خیال کیا ہے۔ اس سلسلہ میں ان کی نظم " خطاب به مسلم اسکے چند اشعار ملاحظہ ہوں ۔

چشم کشا و جانب رزم گه وطن نگر مقتل کانپور بین لاشه بی کفن نگر خون حیات سو به سو ، خاک سرشته موبه مو حلق بریده کوبه کو ، بی و مرد و زن نگر طفل دجوان و پیر را صف بصف و بهم بهم دست جدا زساعد و فرق جدا زتن نگر بیش نگاه مادرش چاک زسیند تا کر ، کشته و بی کفن نگر بازبیا به آگره ، دجله خون نظاره کن بازبیا به آگره ، دجله خون نظاره کن بازبیا به آگره ، دجله خون نظاره کن باز برو به کاشمیر ، کشتن و سوختن نگر باز برد به کاشمیر ، کشتن و سوختن نگر باز برد به کاشمیر ، کشتن و سوختن نگر باز برد به کاشمیر ، مفلسی وطن نگر ( ۲۰ )

عگر چونکہ بنیادی طور پر اردو کے شاعر ہیں اور اردو میں بھی وہ حسن و عشق کے شاعر ہیں ۔ ان کا فارس کلام بھی اس حسن و عشق ، رندی و مستی کی آواز بازگشت ہے ۔ اگر چہ یہاں ڈوب کر کہنے کا وہ والہانہ انداز تو نہیں جو ان کی اردو شاعری کا طرہ امتیاز ہے ۔ ایس لئے بہر حال اثر رکھتی ہے ۔

دور آخر کے ذوالسانین شعراء کی دوسری کڑی مرزا واجد حسین متحلص بہ یگانہ پہنا ، یگانہ کا اکتوبر ۱۹۸۲ء کو عظیم آباد میں پیدا ہوئے اور ۴ فروری ۱۹۵۹ کو انتقال کیا ۔ تقریباً ستر سال عمر پائی ۔ عبر کی پیدائش ۱۸۸۰ کی ہے اور وفات ۱۹۲۰ . گویا عبر نے دنیا میں یگانہ سے چار سال جہلے آنکھیں کھولیں اور ان کے چار سال بعد دنیا سے رخصت ہوئے ۔ شاعری کی دنیا میں سے ہم عصر شعراء کم و بیش نصف صدی تک چھائے رہے ۔ فاری میں شعر کہنے کی طرف دونوں میں سے جہلے کون متوجہ ہوا ، یہ بتانا مشکل ہے ۔ یگانہ کے بعد فاری

میں شعر کہنا شروع کیا۔اس بات کو انہوں نے اپنے مخصوص تیزابی اجبہ میں یوں ادا کیا ہے

جو میں نے کہا وہ بھی وہی کہنے لگا دو باتیں سن کے تبیری کہنے لگا میں نے کہی فاری تو دیکھا دیکھی کال کوا بھی فاری کہنے لگا ( ۲۱ )

( واضح رہے کہ جگر کا رنگ خت سیاہ تھا۔) اسے ان کی تعلی پر بھی محمول کیا جا سکتا ہے۔ یگانہ کی اسکولی تعلیم حگر سے بہت زیادہ نہیں۔ حگر نویں کلاس فیل تھے، یگانہ انٹرنس ( ۲۲) کا امتحان پاس تھے۔ حگر بھی روزی روٹی کے فراق میں چشمہ کے کاروبار کے سلسلہ میں آتش زیر پار رہے ۔ یگانہ بھی مختلف جگہوں پر ملازمت کے لئے قسمت آزمائی کرتے رہے۔

اماد، اس للحنو کے ایک معزز خانوادہ سے تعلق رکھنے والے حکیم محمد شفیع کی صاحبرادی سے یگانہ کا نکاح ہوا ۔ 1908 ، اس انہوں نے لکھنٹو میں باقاعدہ سکونت اختیار کی ۔ جگر اور یگانہ دونوں کا تعلق لکھنٹو سے نہیں تھا لیکن دونوں لکھنٹو کے ہو رہے ۔ حکر طبعاً جس قدر مست آدمی تھے یگانہ اسی قدر لئے دئے رہنے والی شخصیت تھے ۔ حکر طبعاً جس قدر مست آدمی تھی ہے " یاس " سے " یگانہ " تخلص اختیار کرنے کے طبعیت میں انا کوٹ کوٹ کر بجری تھی ۔ " یاس " سے " یگانہ " تخلص اختیار کرنے کے پی پی سنت بھی منفرو رہنے کے جذبہ کی ہی کارفرمائی نظر آتی ہے ۔ چتگیزی کی نسبت میں لیسنا ان کے طمطراق اور انا کو دخل رہا ہے ۔ ان کی حد سے بڑھی ہوئی خود پرستی اور انا نیت اہل لکھنٹو کے اساتذہ سے زندگی بجر چشمک کا باعث بن رہی ۔ اس شاعرانہ جدال سے ان کی زندگی بڑے خسارے میں رہی ۔ لیکن کچے لوگ ایسے ہوتے ہیں جو نوٹ تو سکتے ہیں لیکن بھی نہیں بھی نوٹ تو سکتے ہیں لیکن بھی نہیں سکتے ۔ یگانہ کا کچے یہی حال تھا ۔ اہل لکھنٹو سے وہ بھیشہ شاکی رہے ۔

یاس امید وفا ا از لکھنٹو فکر مجال شیوه های نامسلمان برنتابد هر دلی ( ۲۳ ) لیکن پھر بھی زندگی بجر لکھنٹو کا ہی دم بجرتے رہے ۔
منم کہ لکھنٹو راجان تازہ ای دادم منم خدای سخن یاس و ناخدای خودم ( ۲۳ )

کج روی ، انتها پیندی اور انانیت اگرچہ ناپیند بدہ عناصر ہیں لیکن انہی عناصر نے یکا نہ کی شاعری کو منفرد لب و لجبہ عطا کیا ہے ۔ ان کے یہاں لطیف شاعرانہ حذبات کا اظہار جس تیکھے انداز میں نظر آیا ہے وہی ان کا ذاتی اسلوب بن گیا ہے ۔

جس طرح سمندر کی اوپری سطح پرسکون نظر آتا ہے لیکن موج تہد نشین میں ایک تلاطم بیا رہتا ہے ۔ یگاند کے کلام میں بھی حزن ویاس اور حرماں نصیبی کی راکھ میں دبی چنگاریوں کے چکنے کی صدا صاف سنائی دیتی ہے ۔ اس سلسلہ میں چند اشعار ملاحظہ ہوں ۔

منکه بر

منکه برنمی تا بم درد زلیستن تنها صحدم حسال بسنم شمع الجمن تنها ( ۲۵ )

نکته دان خود سازم میرزا یگانه را دل نمی تو ان برداشت لذت سخن تنها ( ۲۹ )

چشم پوشی شیوه ما حملیه جوئی تاکیا ایکه باشی غائبانه دریی آزار ما ( ۲۷ )

مرده کسکین یگانه کی نصیب من شود کیب پیام زیر لب بیگانه وارم واده اند ( ۲۸ ) جز ترخمهای دردافزا ندارم چاره ای بلبل تنها نشین رانیست درمانی دگر ( ۲۹ )

تهمت راحت کشم در منزل واماندگ پابه گل سردر کریبان برنتابد هر دلی ( ۳۰ )

زنده در گوریم و شاید زنده جاوید هم جریه ای خوردیم پاس از آب حیوانی دگر ( ۱۳ )

هر کس و ناکس بطوفان حوادث مبتلا موج دریا می قرار و خارو خس بی اختیار ( ۳۲ )

منم که شیشه. دل سنگ آزما دارم بیا و ذوق نگاه عناب ازمن پرس ( ۳۳ )

زاضطراب ولم ورد سرکشد بالین شب دراز و تمنای خواب ازمن پرس ( ۳۲۳)

ایکه پری نشه. درد نهانم از که ست بادهٔ بیرنگ در بیمانه دارم دبیرنی ( ۳۵ )

یگانہ نے مزل اور نظم کے علاوہ رباعیات میں بھی طبع آزمائی کی ہے۔ رباعیات کی تعداد پندرہ ہے۔ انہوں نے ان رباعیات میں حیات و کائنات کے راز سربستہ پر الکی فلسفی کی طرح نگاہ ڈالی ہے۔ پیش ہیں چند رباعیات۔

گم گشته ام از خود خبری می خواهم پروانه صفت بال و پری می خواهم آش بزنم بدین سید ناند دن را است ناند دن زین ناند آدرکی دری می خوانم (۱۳۹۰) سرگشته بدین طلعم ناکم بنگر بیدرد بحال دردناکم بنگر ست اغاز خوش انجام ، دانم زکبا ست ناکم بنگر ، ز ناک پاکم بنگر (۱۳۰۰) دوران شباب و حای حو پا برکاب بنگامه شوق و آرزو پا برکاب این ناز و نیاز و تو پا برکاب این ناز و نیاز و تو پا برکاب و رنگ و بو یا برکاب

یہ ہے یگانہ کا وہ رنگ سخن حجے ہم حگر کی طرح ان کی اردو شاعری کے ہم بلیہ تو نہیں کہہ سکتے ہیں لیکن اسے ہم رنگ ضرور کہا جا سکتا ۔

عگر کی وفات مین ۱۹۹۰ کے بعد معروف ذواللسائین شعرا کا سلسلہ بظاہر اختتام پنیر ہو گیا تھا ، لیکن عہد حاضر میں ذواللسائین شعرا کے معبتر و مستند نام کے حوالے سے ایک ایسا نام قابل ذکر ہے ، جس نے فاری شاعری کو اعتبار بخشا ہے ، وہ ہیں ، ہمارے اساد محترم پروفسیر ولی الحق انصاری ( سابق صدر شعبہ فاری دانشگاہ لکھنٹو) جو نہ صرف اردو ( ۲۹۹ ) کے ممتاز صاحب دیوان شاعر ہیں بلکہ فاری زبان میں استعداد کائل رکھتے ہیں ۔

" شعلہ ادراک " ( ۳۰ ) کے نام ہے ان کا فاری جموعہ جو فاری عزالیات و رباعیات و قطعات اور دو بیتی نیز نظموں پر مشتمل ہے ، ایرانی اساتذہ سے بھی خراج تحسین وصول کر چکا ہے ۔ پروفسیر ولی الحق صاحب کی نمایاں خصوصیت تاریخ گوئی ہے تاریخ گوئی ایک مشکل فن ہے ۔ یہی وجہ ہے کہ تاریخ گو اور خصوصاً فاری میں تاریخ کہنے والوں کی تعداد اتنی کم ہے کہ انگلیوں پر گنی جا سکتی ہے ۔ ڈاکٹر صاحب کو اس فن

میں ید طولیٰ حاصل ہے ۔ فارس تاریخ گوئی پر مشتمل ان کا مکی علیحدہ مجموعہ "خرمن گل (۳۱) " کے نام سے شائع ہو چکا ہے ۔

ہندوستان میں فاری شعر و ادب کا مستقبل اگرچہ امیدا افزا نہیں ہے ، لیکن مایوس کن بھی نہیں ہے ، ہمیں امید ہے کہ چراغ سے چراغ جلتے رہیں گے ، جن کی روشنی ہمارے تہذیبی سرمائے کو جلا بخشتی رہے گی ۔ اس لئے کہ ہم وہ ہیں جنہوں نے بھول حگر

به حرزمین که جسته ایم ، طلسم تازه بسته ایم غرور حاشسته ایم ، گواه مابیان ما ( ۳۲ )

حواشی مصنمون ۔ حَکِر مراد آبادی اور یگانه چِئکیزی کی فارسی شاعری "

- ۱ . شعله طور . حبگر مراد آبادی . مکتب جامعه بارششم ۱۹۳۲ ، صفحه ۱۹۹۱
- ۲ . شعله طور ۲ . جگر مراد آبادی . مکتبه جامعه بارششم ۱۹۳۲ . صفحه ۳۰۰
- m . شعله طور ' . جَلَر مراد آبادي . مكتب جامعه بارششم ۱۹۳۷ ، صفحه سس
- ۳ . شعله طور ۳ . حَكَر مراد آبادي . مكتبه جامعه بارششم ۱۹۳۷ ، صفحه ۳۹۳
- ۵ . شعله طور ۲ . جگر مراد آبادی . مکتب جامعه بارششم ۱۹۳۹ ، صفحه ۳۰۱
- ۲ شعله طور . جَكْر مراد آبادي ـ مكتبه جامعه بارششم ۱۹۳۷ صفحه ۲۰۰۳
- ۵ . اشعله طور ۱۰ . جگر مراد آبادی . مکتب جامعه بارششم ۱۹۳۷ ، صفحه ۳۹۳
- ۸ . شعله طور . جگر مراد آبادی . مکتب جامعه بارششم ۱۹۳۲، صفحه ۳۹۳
- ۹ شعله طور ۱۰ مَكْر مراد آمادي به مكتبه جامعه بارششم ۱۹۳۲، صفحه ۳۹۲
- ۱۰ د بوان حافظ . سب رنگ کمآب گهر، دبلی، طبع ۱۹۹۲ ، صفحه ۲۲۴
  - ۱۱ . "شعله طور " ، حبكر مراد آمادي ، صفحه ١٥٠٥
  - ۱۲ شعله طور " ، حَكَر مراد آبادي ، صفحه ۳۸۹
  - ۱۳ م شعله طور ، حکر مراد آبادی ، صفحه ۳۹۵

۱۲ - "شعله طور ، حكر مراد آبادي ، صفحه ۳۹۳

١٥ - ' ديوان حافظ "، صفحه ٣٢٣

۱۱ - " شعله طور " ، جگر مراد آبادی ، صفحه ۳۹۳

١٤ - " شعله طور " ، جكر مراد آبادي ، صفحه ٣٩٤

۱۸ - " شعله طور " ، حبكر مراد آبادي ، صفحه سعود

١٩ . " شعله طور " ، جگر مراد آبادي ، سفحه ٣٠٢

۲۰ - " شعله طور " ، جَكَّر مراد آبادي ، صفحه الا

۲۱ . " يكاند كا غير مطبوعه كلام " رساله " تخليقي ادب " - كراچي ، پاكستان ۱۹۸۰ ، ۲۵ س ، مرتبه مشفق خواجه ، بكواله مابنامه " شاعر " بستي ۱۹۸۵ ، صفحه ۸۶

۲۲ - یگانہ نے ۱۹۰۳ ، میں کلکتہ سے انٹرنس کا امتحان یاس کیا ۔

٣٠ - "آيات وجداني " ( طبع ثاني بالضافه افكار جديد ) مجموعه كلام مصنعه ميرزا يكانه چنگيزي للصنوي

مطبوعه وبلي مرِ نتنگ وركس ، دبلي ۱۹۳۳ مفه ۲۵۶

۲۳ - "آیات وجدانی " (طبع ثانی بااضافه افکار جدید ) مجموعه کلام مصنفه میرزایگانه چنگیزی لکھنتوی

مطبوعه دبلی برِ نثنگ ورکس ، دبلی ، ۱۹۳۴ . ، صفحه ۲۳۹

۲۵ - "آیات وجدانی " ( طبع ثانی باانسافه افکار جدید ) مجموعه کلام مصنعهٔ میرزایگانه چنگیزی تکھنئوی مطبوعه دبلی بر نشنگ ورکس ، دبلی ، ۱۹۳۳ - ، صفحه ۲۳۱

۲۳ - "آيات وجداني "، صفحه ۲۳۳

۲۷ - "آمات وجدانی"، صفحه ۲۳۴

۶۵۰ ایات وجدای ، محمد ۴۳۴

۲۸ - آيات وجداني مفحد ۲۵۳

٢٩ ـ " آيات وجداني " ، صفحه ٣٣٦

٣٠ . "آيات وجداني " ، صفحه ٢٥٥

٣١ - "آيات وجداني "، صفحه ٢٣٨

۳۲ . "آيات وجداني " ، صفحه ۲۴۰

٣٣ ـ "آيات وجداني " ، صفحه ٢٣٢

۳۲ - "آیات وجدانی "، صفحه ۲۳۲

۳۵ "آبات وحداني" . صفحه ۲۵۲

٣٦ . مابنامه "شاعر " بميتي ١٩٨٥ . ، صفحه ٥٨

٣٠ . ماهنامه " شاعر " بمبتي ١٩٨٥ . ، صفحه

٣٨ - مابهنامه "شاعر" بمبتي ١٩٨٥ - ، صفحه ٥٩

۳۹ - "غزالان خیال "، ( دموان غزلیات اردو بلحاظ حروف جبی ) از پروفیسر ولی الحق انصاری ، ۲۷ فر بنگی محل لکھنئو ۱۹۸۰ - ( اس دموان میں بھی فارسی کی چند نظمیں اور مشہور فارسی شعراء کی غزلوں کا اردو ترجمہ شامل ہے ۔ )

۳۰ - "شعله ادراک " از پروفسیر ولی الحق انصاری (کل صفحات ۱۹۹۲) ، تعداد نورلیات ۱۰۱۰ رباعیات ۱۹۸۰ - انوار پبلیکیشنز ، ۲۵ - رباعیات ۱۹۸۰ - انوار پبلیکیشنز ، ۲۵ - افراک کلهنتو ، مطبوعه ۱۹۹۱ - افوار پبلیکیشنز ، ۲۵ - افراکی محل لکهنتو ، مطبوعه ۱۹۹۱ - انوار پبلیکیشنز ، ۲۵ - افراکی محل لکهنتو ، مطبوعه ۱۹۹۲ - افراکی محل لکهنتو ، مطبوعه افراکی محل افراکی افراکی محل لکهنتو ، مطبوعه افراکی محل لکهنتو ، مطبوعه افراکی محل لکهنتو ، مطبوعه افراکی محل افراکی افراکی محل افراکی افراکی محل افراکی محل افراکی محل افراکی محل افراکی محل افراکی افراکی افراکی محل افراکی محل افراکی محل افراکی محل افراکی افراکی محل افراکی اف

۱۸ ، خرمن گل ۱۰ از بروفسور ولی الحق انصاری ( اس مجموعه میں فارسی قطعات تاریخ کے علاوہ چند غراس مجمی شامل ہیں ۔ )

۳۲ - اشعله طور ۱۰ ، حبگر مراد آبادی ، صفحه سه

\*\*\*

#### گزیده هایی از شعر اردو

اسآد شعراء حضرت وحبير الحسن باشمى لابهور

### سركارانبياء

مخود ان کی ہے آرائش جہاں کے لئے طے زمیں کو بنے تھے جو آسماں کے لئے

فنا پذیر سہارے جہاں نہ کام آئیں درود لے کے علا ہوں اس آساں کے لئے

كتاب دہر س تھا قصہ بٹر بے نام

خدا نے دے دیا عنوان داستاں کے لیے

ئی کے اسم ہیں یا مزرع نجات بٹر یہ فصل حق نے اگائی مری زباں کے لئے

خدا کے گھر کے محافظ تو ہیں نبی خدا

خدا ہی لائے گا کوئی مکیں مکاں کے لئے

حضورً آئے تو ایسی حلی ہوائے بہار

کوئی جگہ ہی نہ باقی رہی خراں کے لئے

نبی کا نام ہی لیتا ہوں ہاشی ہردم کھ ضرورت وسعت نہیں بیاں کے لئے

اسآد شعرا. حضرت وحيد الحسن باشى لا بور

# شخ سعدی

اے علیم لازوال و اے شمیر بے بدل مست ہے تیری عبیر عشق سے میرا دماغ تیری بستی افتقار کتب تکمیل عشق تیری ہستی مزل عرفان کا کامل سراغ

توہی گزار معانی تو ہی اس کا عندلیب نازش تخلیق تیری خوش کلای کا کمال روز وشب ہرا رہا ہے تیری عظمت کا علم اے شاعر شیریں مقال اے شاعر شیریں مقال

مشرق و مغرب میں شہرہ ہے تری تحریر کا موتیوں میں تولیے ہیں نیرا کالائے ہمز مستند ہے اہل انشا کے لئے تیرا کلام شاعر و خطاب کی نظروں میں تو ہے معتبر

شعر کے قانب کو بخشی تونے روح جاوداں تو مسیحائے کجم ، پیٹمبر انسانیت خطہ شیراز میں تیری ولادت کے طفیل کر انسانی کو حاصل ہو گئ آفاقیت

گونحتی ہے ایشیا س تری حکمت کی نغیر رازدان عشق ہیں تیری فصاحت کے اسیر شاہ سے آ بندہ درویش گرویدہ ترے مسند جمشیہ سے بھی مختشم تیری سربر

خم ہوا جاتا ہوں تیری بارگاہ فکر میں عجز ہی انساں کو کرتا ہے جہاں میں سربلند تو ہے دریائے معانی اور راقم تشنہ کام علم کے دوگھونٹ سے فرما مجھے بھی مستمند

سید فسینی اسلام آباد

### غزل

کس طرح کے ہیں ہے لوگ اور کسی بتی ہے

محتقد ندا کے ہیں کام بت پرستی ہے

شاید آج ہے قابو میرا جوش مسی ہو نے مذب ہونے دے غم ربا نگاہوں میں

مخصر ای پر تو سوز و ساز ہستی ہے

سینکلوں خمنائیں ہو چکی ہیں وفن اس میں

دل نہیں ہے پہلو میں مقبروں کی بتی ہو ہر ہر قبی ہیں وفن اس میں

ہرقدم ہے سو جلوے حن کے فراماں ہیں

پر بھی آنکھ ہے محروم اور نظر ترستی ہے

پر بھی آنکھ ہے محروم اور نظر ترستی ہے

میرے عمکدے میں تو شمع حک نہیں جلتی

چاند سے فضاؤں میں چاندنی برستی ہے

حیرتوں کے جلوے میں جاذب نظر فیعنی

پر مری نگاہوں سے بیخوی برستی ہے

## غزل

شفق رضوي اسلام آباد

برم سے اکھ کے جب ہم آئے تھے ہم طرف سائے سائے تھے زخم در زخم چوٹ کھائے تھے ہم نے کتنے جین اگائے تھے کیوں اندصرے بھی ساتھ لائے تھے رات بجر داغ كيوں جلائے تھے اب کے بادل مجی آگ لائے تھے ہم نے تو محول بھی پکھائے تھے نام لکھ لکھ کے کچے مٹانے تھے

ول تھا اپنا الم یرائے تھے شم میں روشنی کے جب بہونچ پھول تو پھول غنچ غنچ بھی دل کی جلتی زمین پر مچر مجمی روشیٰ کے خدا ، خدا جانے اے خیال رخ بہار آگیں اب کے برسات جل گئ یگھے تم کو کانٹے ہی کیوں نظر آئے یاد کرے شفیق ماضی کو

> ظل صادق کراچی

### قطعات

جاں نثار احمد مختار ہونا چلہے اس بشر کو صاحب کردار ہونا چاہتے

برملا اس بات کا اظہار ہونا چلہے ذکر کر آ ہے بجری محفل میں جو سرکار کا

آدمی کسی امید یہ لکھے کس سمارے ب کوئی اب کھولے کو تکوں بہروں کے درمیاں صادق کوئی ہولے تو کس طرح ہولے

سرکٹا ہے کٹ جائے اطاعت نہ کرو مجرم نہ بنو جرم شریعت نہ کرو ظالم کی کسی حال میں بیعت نه کرو

شبیر کا پیغام یہی ہے لوگو

Departments of the Universities of Pakistan was held on 17-18th April, 1986. A brief report of the Seminar has already appreared in the last issue of Danish. Isa Karimi has given here a summary of the Seminar along with some of the decisions reached in the light of the suggestions made by the participants.

GHAZZALI OF MESHED by Dr.Salman Abbasi(Urdu), in which the author has discussed some characteristic features of the poetry of Ghazzali of Meshed, a famous Persian poet of the Mughal court in the Indo-Pak sub-continent. He has aslo given some illustrations from his poetry.

PERSIAN POETRY OF JIGAR MORADABADI AND YAGANE CHANGEZI by Dr. Ascfe Zamani (Urdu), in which the writer has discussed some salient features of the Persian poetry of the two well-known poets of Urdu and has also given a few illustrations from their poetry.

Dr. Ali Raza Naqvi

PERSIAN - A LANGUAGE CREATING CULTURE. In an Interview, conducted by Danish, Hojjatual Islam Sadeqi Rashad, Deputy Chairman of the Institute of Cultural and Islamic Relations, Tehran who visited Islamabad recently, has discussed the characteristic features of the literature produced before and after the Islamic revolution of Iran, with special reference to its contribution to the Islamic revolution as well as the contribution made by the Iranian poetesses in this mission. He has also expressed his opinion about Iqbal's thoughts, and given a few suggestions for the betterment of the future of Persian in the sub-continent.

一日本の大学の中心のないのでは、 一日本のでは、 こうかんからって、

A FEW LETTERS OF MAULANA URFI OF SHIRAZ by Dr. Sayyid Hasan Abbas. In this article the author has given a few letters written by some dignitaries to the famous Persian poet, Urfi of Shiraz, and the replies given by the poet. They include the letters written by Khane Khanan and its reply by Urfi, the letter written by Zohuri and two other letters written by Urfi to some friends.

SUMMARY OF THE FIRST SEMINAR OF THE HEADS OF PERSIAN DEPARTMENTS OF PAKISTANI UNIVERSITIES. A Seminar of the Heads of the Persian Iran which to him is rather a mystic epic which has come down from his mystic ancestors in the past.

ALONG WITH THE LANGUAGE AUTHORITY. In this article Isa Karimi has given some suggestions to the Language Authority of Iran to explore and find some words of Persian origin used in current Urdu and make use of them by popularising them in modern Persian and purging the words of English, French, German and other Western languages currently used in Persian in Iran.

RUMI'S ART AND THOUGHT by Dr. Ghulam Nasir Marwat, Chariman, Persian Department, Peshawar University, in which the author has discussed some special features of Rumi's art and thought as contained in his Diwan and Masnawi, particularly the Quranic subjects, love and pantheism, etc.

IQBAL OF LAHORE: AS A PHILOSPHER by Dr. Nekhat Sima Zaidi. In this article the writer has discussed some of the aspects of the philosophy of Allama Iqbal with particular reference to his philosophy of *Khodi, Bikhodi,* nationalism, Islamic unity and knowledge, etc.

Language and literature.

SHAH -E- HAMADAN IN TAJIKISTAN by Murtaza Zakayi Saveji. The author deals with a brief biography of Mir Sayyıd Ali Hamedani, alias Amir Kabir and Shah-e-Hamedan, well-known mystic of the 8th century A.H.who migrated to Kashmir where he disseminated Islam among the natives and as a result of his efforts, thousands of the Kashmiri people embraced Islam. Later, in about 650 A.H, he migrated to Khatlan, now known as Kulab, in Tajikistan. The writer has dealt with the services of Shahe Hamedan rendered during his stay in Tajikistan which is mostly based on the account given in Khulasatul Manaqib by one of his disciples, Nuruddin Ja'far Badakhshi, till his death in 786 A.H. and his burial in Kulab or Khatlan, where his shrine attracts thousands of visitors and devotees even today.

A TONE WANTED SOME OF THE PROPERTY OF THE PROP

・・・・・ をかいといいという

RIDDLE IN PERSIAN POETRY by Abol Qassem Halat. Here the author has given a few riddles which have appeared in Persian poetry mostly in the form of Quatrains.

THE EPIC OF THE ISLAMIC REVOLUTION by Iraj Tabrizi in which the author has dealt with the contribution of

#### A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

TOHFATOL MOSHTAQ, a treatise by Nezamoddin Mahmud al-Hasani(d.869 A.H), alias Shah Da'i of Shiraz, a well-known mystic of the 9th century A.H., edited by Dr. M.H.Tasbihi; who claims to have published the treatise for the first time. An MS of the treatise is lying in the Ganj Bakhsh Library of the Iran - Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad, under No. 849. It deals with *Ishtiyaq* or an ardent desire for appearance, reality and the Lord respectively.

INTRODUCTION TO THE CULTURAL RELATIONS BETWEEN IRAN & PAKISTAN .In this article Dr. M.Mchdi Tavassoli, a Professor of the Teachers Training University, Tehran and now Deputy Chairman of the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad has dealt with the cultural relations between Iran and Pakistan from archeological point of view, in which the author has concluded that the ancient relations existing between the two countries have been mainly on the basis of trade which was carried between them from yore through the trade routes of Southern Afghanistan and Sistan.

GREATNESS & POPULARITY OF ALLAMA IQBAL by Dr. Hossein Razmjou The writer has dealt with the subject from the viewpoint of the Iranians, and has given the various factors of the popularity of Allama Iqbal among the Iranians, emphasizing particularly Iqbal's love for Iran and Persian



# DANESH

Quarterly Journal

President:

Ali Zouelm

Editor-in-Chief: Dr.M.M.Tavassoli

Editor:

Dr. S.S.H.Rizvi

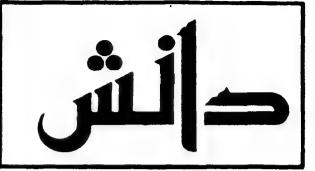


#### Address:

House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3 Islamabad 44000, PAKISTAN.

Ph: 263194 Fax: 263193





فصلنامهٔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

مدير مسئول:	على ذوعلم
سردبير:	دکتر محمد مهدی توسلی
مدير: ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	دکتر سید سبط حسن رضوی
مدیر داخلی و ویراستار:	عیسی کریمی
طراح: ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	سرافراز احمد لأهوري
حروف چين :	محمد عباس بلتستاني
نمونه خوان و نباظر چاپ : ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ	بشارت محمود ميرزا
چاپخانه:	آرمی پریس (راولپندی)

باهمکاری شورای نویسندگان دانش

روی جسلسه : خود را به حریم عشق بسپار پدید آورندگان: استاد امیر احمد فلسفی (خوشنویس) : استاد محمد طریقتی (تذهیب کار)

### يادآوري

- \* فصلنامهٔ دانش ویژهٔ آثار و مقالات دربارهٔ فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- \* دانش کتابهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نیز معرفی می کند. برای این کار بایستی از هر کتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
  - « مسئولیت آرا و دیدگاههای ابراز شده ، بر عهدهٔ نویسندگان آنها است.
    - \* دانش در و برایش نوشتارها و تغییر نام آنها آزاد است.
      - ۴ آثار رسیده، بازگردانده نخواهد شد.
    - \* مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو ، باید:
    - ماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کاغذ نوشته شده باشند.
      - همراه "يانوشته" و "كتابنامه" باشند.
  - \* آثار و مقالات پس از تأیید شورای دانش در نوبت چاپ قرار می گیرند. \* چاپ و انتشار مطالب دانش با آوردن نام ماخذ، آزاد است.

نشانی دانش:

خانة ٣،كوچه ٨،كوهستان رود، ايف ٨ /٣، اسلام آباد - پاكستان

دورنویس: ۲۶۳۱۹۳

تلفن: ۲۶۳۱۹۴



## فهرست مطالب

# باسم الحق سخن دانش

		<b>متن منتشره نشده ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ</b>
١٣	دكتر محمد حسين تسبيحى	- رسالهٔ حواهر الكورشاه داعى شيرازى
		اندیشه و اندیشه مندان ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
44	دکتر محمد مهدی توسلی	<ul> <li>مقدمه ای بر یبوستگی های فرهنگی ایران</li> </ul>
		و یاکستان از دیدگاه باستان شناسی(۲)
۵١	دكتر آفتاب اصغر	- سهم ىيموريان بزرگ هند و پاكستان
		در ادب و هنر ایوان
۶٧	عليرضا ذكاوتي قراگزلو	- حنبش حروفیه در عصر تیموری
۷۵	ايوج تبريزى	<ul> <li>قله های برف برسر نشسته در ادب پارسی(۱)</li> </ul>
۸۳	دکتر رشیده حسن	- احوال و آثار حمید الدین ناگوری
148 - 9	11	1' نامه "حرين"
93	له العظمي خامنه اي	- بيانات رهبر معظم انقلاب اسلامي حضرت آية الل
۹٧	عیسی کریمی	– حریں شہرارا، و ځون شهر اشوب
١٣٩	دکتر سید جعفر حمیدی	- آزادگی و آزادمنشی در رباعیات حزین
		ادب امروز ایران ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
149	ايرج تبريزي	– قامت برازندهٔ ادب امروز ایران (۳)
188	عیسی کریمی	- همگام با فرهنگستان(۲)
		فارسی امروز شبه قاره
1 / 9	روزينه انجم نقوى	-گامی تاآرزو <b>، و کامی از آرز</b> و
114	شاهانه ياسمين	- درخشش گوهر فارسی بر امواج
	_	(1) (2) (2) (3)

نمبو ي	فضل الحق،شاهد جهانگير، شفيق رف	
	اسلم انصاری ، سرن کیف ، خیال امر	
-	بشير حسين ناظم ، ذوالفقار على خاه	
		گزارش و پژوهش ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
۵	سرافراز احمد لاهوري	- مجلس اقبال - مجلس اقبال
1	ع.ک.حسن	- دوره های بازآموزی و دانش افزایی
٧	عارف نوشاهی	- معرفی برخی نسخه های خطی فارسی
		اداره تحقیقات اسلامی ، اسلام آباد
٠,	بشارت محمود ميرزا	- فهرست کتابها،مجله هاو مقاله های رسیده
۵ –	7*•	ارد اکتابهای تازها
	ام ٣. مطالعة ادبيات فارسى	
	· ·	۴. مجله تحقیق ۵.اقبالیات ۶
	بر ۹.اربعین سیفی ۱۰. مبدا و معاد	
	3 . <i>B</i> . 0, ).	
		تجليل و ياد
ر" شـ	بران (۲۴۹) ۲. یاد کسردی از "شهریار	۱. جلسهٔ بزرگداشت "دکتر سلیم اختر" در تو
		فارسى (۲۵۰) ۳.ياد"مهرداد اوستا"(۲۵۲)
		۵. "عاصمی" گل سرخ بوستان فارسی (۵۴
۵	ــــ ع.سرافراز	4 40 0 4
		· C · v
		بخش اردو
٣	رئيس احمد نعماني	-کتابخانه شبلی کے چند
		اهم فارسی طبی مخطوطات
V	طارق كفايت	- شعرای فارسی کی حب الوطنی
	. 0,	پنجاب کے حوالے سے
		بخش انگلیسی
	A Glimpse of Contents of This	

[] شعر فارسي امروز شبه قاره ..... ۱۸۷ - ۲۰

# باسم الحق

حیلوهٔ سار تبو ای سرو روان ما را س دولت وصل تو ار هر دو جهان ما را س روح حافظ بود از کلک تو خشبود حرین از تو ایس تاره عول ورد رسان ما را س "حرین لاهیجی"

شاید در هیچ زمانی به کثرت ، عظمت و گستردگی زمان ما ، در ایران ، یاد و نام و آثار و افکار اندیشه مندان و متفکران ، بویژه ادیبان و شاعران و عارفان ، مورد تکریم و تجلیل قرار نگرفته باشد.نگاهی گذرا به فهرستی از محافل و همایش های یاد بود بزرگان علم و ادب در ایران اسلامی،و مقایسهٔ آن باکارها وبرنامه های مشابه در دهه های پیشین ، درستی این ادعا را ثابت می کند. گذشته از محافل و مجالس یاد بود محلی و منطقه ای ، همایش های ملی و بین المللی نیز که در ایران برای زنده کردن یاد و راه بزرگان برگزار می شود، چشمگیر و در خور تحسین و تقدیر است . یادمان هایی گونا گون و برخوردار از ژرفای علمی و پژوهشی دربارهٔ اندیشه مندان و صاحبنظران نام دار شاخه ها و رشته های مختلف علم و ادب که جا دارد به برخی از آنها اشاره شود:

کنگره بین المللی "میبدی" ؛ که دو سال پیش برای بزرگداشت عالم ، عارف و مفسر بزرگ اهل سنت، "ابوالفضل میبدی" صاحب تفسیر کییر کشف الاسرار وعدة الابرار. در زادگاه وی میبد، در استان یزد برپا شد، و از پاکستان هم عالمی صاحب نام در آن شرکت داشت که شاید ایشان خود در جایی ، خاطرهٔ حضور خویش را بیان کرده باشد.

کنگره جهانی "عطار نیشابوری"؛ که در آن ، عطارشناسان ایران و چند کشو دیگر از جمله مصر، تاجیکستان ، ترکیه، لبنان، اسپانیا و فنلاند با ارائهٔ مقاله و ایرا سخنرانی به بررسی اندیشه و آثار وی پرداختند ، و در شهر تاریخی و فرهنگی نیشابور زادگاه این عارف و شاعر بزرگ برگزار شد.

کنگره بین المللی " ادب و هنر در دورهٔ تیموری "؛که اخیراً در شهر مقدس "مشهد" برگزار شد و یکی از استادان و محققان این دورهٔ تاریخی از کشور پاکستان نیز د آن شرکت داشت.

و بالاخره بعنوان آخرین و تازه ترین همایش بزرگ فرهنگ و ادب می توان کنگره بزرگداشت مقام حکیم و سخنور گرانقدر ، علامهٔ ذوفنون ،" محمد علی حزی لاهیجی" (۱۱۰۳ - ۱۱۸ هه ق)نام بردکه روزهای ۱۵ و ۱۹ شهریور امسال ( - 0 و سپتامبر ۱۹۹۳) در شهر لاهیجان - از شهرهای استان گیلان در شمال ایران - برگزار شد طی آن ، از این سرایندهٔ بزرگ "سبک هندی " تجلیل و تکریم شایسته همراه با ایم سخنرانی ها و ارائهٔ مقاله های علمی و تحقیقی پیرامون آثار، انذیشه ، روش ادبی و افک عرفانی او، بعمل آمد.

در این شمارهٔ دانش، از دو همایش اخیر با چاپ مقاله یاد شده است . بوی

سخنرانی پرنکته و نغز رهبر حکیم و فرزانهٔ انقلاب اسلامی در جمع برگزارکنندگان کنگرهٔ بررگداشت "حزین لاهیجی" ، برای پژوهشگران و حزین شناسان بسیار مغتنم است .

" مرکز نحقبقات فارسی ایران و پاکستان"، به پیروی از این سنت حسنهٔ فرهنگی و کر بمانهٔ جمهوری اسلامی ابران، بر آن است که برای مفاخر گذشته و حال پاکستان، که بویژه در نعمیق و گسترش فرهنگ مشترک دو کشور نقش و سهم شایسته ای داشتهاند، محافل نجلیل و نکریم برگزار نماید، که انشاءالله در آینده شاهد آن خواهیم بود.

گرجه مراکز فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ، در پاکستان تاکنو ن بخش عمده ای از تلاش های خود را ، به بزرگداشت این مفاخر فرهنگی اختصاص داده اند که برگزاری محافل و مراسم سالانه در "روزافبال" برای تجلیل از آن بزرگمرد فرزانه و سنارهٔ درخشان شرق و بسن افکار و اندیشه های وی نمونه ای از آن نلاش ها است. اما نکته مهم و قابل اشاره در ابن محصر ، ببان ضرورت جنس اقدامی است.

"اخلاق فرهنگی و علمی"، افتضا می کند که نسل امروز از مفاخر و متفکران نسل های گذشته ، که بایه گذاران و شرکای فرهنگ امروزند، و تلاش و مجاهدت آنها اسباب مجد و افتخار اجتماع امروز ما است، سپاسگزاری و تجلیل کند ، و اینگونه ، راه روشن خوشنامی و خدمت به امروز و فردای جامعه را به جوانان و نوجوانان بیاموزد و عملاً راه فرزانگی و علم و ادب را هموار سازد.

افزون برآن ، در شرایط امروزین جوامع شرفی و بخصوص کشورهای اسلامی ، انگرهٔ این بزرگداشت ها و محافل نکریم بزرگان و پیشتازان ، می نواند تبیین و ارائهٔ قلههای بلند و سنرگ علم و عرفان و ادب و اخلاق باشد که راه پیشگیری از آثار و برانکنندهٔ تهاجم همه جانبهٔ فرهنگ پیگانه و ابجاد روحیهٔ خود اتکایی فرهنگی در نسلهای آبنده است.

شماره ، "نامهٔ حزین" را پیشکش کرده ایم .

در همین زمینه باید به آگاهی خوانندگان دانشمند و ارجمند دانش برساند که شمرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان " بمناسبت پنجاهمین سال پیدایش پاکستان برنامه های فرهنگی.گوناگون و ارزشمندی را تدارک دیده است. در چند نشستِ شورای مرکز ، پیرامون سهم و جایگاه دانش در بزرگداشت این سال گفتگو و مقرر شد شماره های ۲۹ ، ۲۹ ، و ۵۰ دانش به این مهم اختصاص بابد و به ترتیب به موضه عات :

۱. پاکستان و زبان فارسی ۲. پاکستان در فرهنگ وادب ایران ۱. ایران در فرهنگ و ادب پاکستان ٤. پاکستان و اقبال ، بپردازد.

اطلاعات بیشتر دربارهٔ جزئیات هر موضوع در آگهی مربوط در همین شماره درج گردیده و امید است دانشوران و پژوهندگان به این فراخوان پاسخ آری داده و برگ برگ دانش را با تراوشهای اندیشه و قلم خویش رخشندگی بخشند.

سخن دیگر ؛ یاد از نامه های سراپا مهر و آشنایی دوستان دیده و نادیدهٔ دانش است . نامه هایی که سرشار از صفا و صمیمیت و همراهی شما با مجلهٔ خودتان می باشند و در هر یک پیشنهادی ، راهنمایی و ارشادی ، اظهار محبتی ، انتقاد و گلایه ای یا مقالهای به ما هدیه کرده بودید. ما بر این باوریم که دانش با دریافت هر نامهٔ شما طراوت بیشتری می بابد و شاداب تر می شود ، پس همچنان مشتاق دریافت نوشته هایتان هستیم .

خدا یار ونگهدارتان باد. مدیر دانش



·		
	-	

## نظام الدین محمود بن حسن حسنی معروف به شاه داعی الی الله شیرازی ا



# رسالة جَواهِر الكُنُوز

رسالهٔ حواهر الکنوز یکی دیگر از رساله های عرفانی حضرت "شاه داعی شیبرازی" ( ۸۱۵ - ۸۶۹ هدق ) است که به کسوشش "دکتر محمد حسین تسبیحی - رها" برای نخستین بار به چاپ میرسد.

این رساله در نسخه خطی شماره ۸۴۹ کتابخانهٔ "گنج بخش" مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان،ازصفحهٔ ۳۶۸تا۳۵۴ را به خود اختصاص داده و پیش و پس آن رساله های ببان عیانونطام و سرانجام آمده اند.

بسم الله الرّحمن الرّحيم بسم الله و الحمد للّه و الصلوة على رسوله الختم محمّد و آله اصحاب الكشف و ارباب الرشف

این اشارات که در "سی رباعی" از رباعیّات شیخ سعد الحقّ والدّین ، ابی السّعا الحَمَوی ' مزبور می گردد، جواهر کُنُوزی است از رُمُوز حقّایق ، که داعی بر استعا مُتَفحّصان از دقایق نثار می کند، و از حضرت باری سن در استخراج آن یاری میخواه واللهٔ المُستعان .

۱. برای آگاهی بیشتر دربارهٔ وی و آثارش به دانش شماره ۲۶ ، تابستان ۱۳۷۰ مراجعه کنید.

۲. سعد الدین حموی (حمویه)، محمد بن مؤید (ف. ۶۵۰ هـ ق/ ۱۲۶۰م.) از مریدان و خا نجم الدین کبری ، وی در جبل قاسیون (دمشق) و سپس در بحر آباد (خراسان) اقامت گزید و مؤ کتابهای محبوب و سحمحل الارواح و ... است. در کتب وی سخنان مرموز و کلمات مشکل و ارقا اشکال و دوار آمده است. (خ. همی همی مدر است. (خ. همی مدر است. است. (خ. همی مدر است. است. (خ. همی مدر است. است. (خ. همی مدر است. (خ. همی

امسلاك لطسايف وحسواش ايسن تسن

افسلاک و عنساصر و مسوالیسد، اعسضا

· ، حقّ جان جهان است و جهان همچو بَدَن

تسوحید هسمین است و دگرهسا هسمه فسن

صوفیّهٔ موحده که اهل کشف و وجود و ذوق و شهودند، عالَم را به صورت هُویّت حقّ سر دانسته، از او دیده اند: و «هُو الأُوّلُ و الأخِرُ وَ الظّٰاهِرُ وَ الْباطِنُ وَ هُو بِكُلِّ شَيءٍ عَلِمٌ ثَنَ و پیغمبر خاتم سر استندراله رنت فرموده است که: « انت الاول فلیس قبلک شیء وانت الاخر فلیس بعدک شیء، وانت الظاهر فلیس فوقک شیء، وانت الباطن فلیس دونک شیء . و آیه کریمه وحدیث مصطفوی مُلوَّح بر آن است که ذات واجبی است که در مراتب امکانی که عالم جامع آن است ، به صفات و اسماء و اَفعال و آثار خویش متجلّی است: « وَالله بِکُلِ شَیءٍ مُجِیطٌ نَ »

پس عالم در این ظهور ، مَظْهر آثار حقّ تعالی باشد ، و به معیّت او مُتحقّق ، و عِنْدَالتّحقیق مرتبهٔ ظاهر از مراتب هُویّت اوست ، چنانچه بَدَن از انسان ظاهر است ، و عِنْدَالتّحقیق مرتبهٔ ظاهر از وجود انسان خارج نیست ، و انسان مِنْ حَیْث ظاهِرِهِ و باطِنِه ، انسان است ، اما چون جان انسان که باطن است ، بِحَسبِ تَدبیر در بَدَن مؤثّراست ، گوییا انسان خود جان است و بدن آلت اوست، با آنکه صورت هویّت اوست ، که اگر نه بَدَن باشد ، به جانِبِ انسان اشاره نتوان کردکه این انسان است.

پس شیخ در این رُباعی ، همین حال اعتبار کرده است ، نسبت باحق سر و عالم ، که اگر نه عالم - که داخل است - به ظاهر یّت در مراتب هو یّت حق سر به منزلهٔ بدنی دارند، که حق سر از حیثیّت باطنیّت ، مراتب هو یّت خود جان آن بَدَن ، و مُدَبّر او باشد ، و آن بَدَن صورت هو یّت او حق سر عند المشاعر متعیّن نگردد. و چون این حال ملاحظه رود، وجود عالم به وجهی عین وجود حق سر باشد ، و در این عینیّتِ مراتب ، او هم عین وجود حق باشد ، چنانچه مراتب بَدَن انسان به وجهی عین وجود انسان است.

پس موحّدان که نظر در عالَم کنند ، ایشان را از عالَم وجود، حقّ واحد مشهود

۱ . قرآن کریم ، حدید ~ ۳ . اوست اول و آخر و ظاهر و باطن ، و او به هر چیزی دانا است .

۲. قرآن كريم ، فصلت - ۵۴ الا انه بكل شي محيط بهوش باش كه او بر هر چيزي احاطه دارد.

گردد. عالَم عین او ، وغیر او موجود نباشد .این است توحید ، واز عبارت "امام غزّا همین معلوم می شود که در کیمیای سعادت می گوید: «از وست ،بلکه خود ه اوست.»

[1]

گر جمله جهان به خویش مقرون بینی درگل جهان خدای بی چون به چسون بین چسون گل جهان ، غیر خدا چون بین

حاصل نَشْأَتِ انسان ، مجَموعه بى است كه از لطايف مراتب عالَم به هم آم است ، عُنصرَيات و فلكيّات و خُلقيّات چون مراتب اَجسام ، واَمريّات چون مرا ارواح ، شعر:

مِسنَ كُسلَ شَسيْ لُسبَّة ولطِسينَة مُسْستَودِع فَسي هُسنِه المَسجْم وازاين حيثيّت ، جمله جهان به او مقرون باشد و چون عالَم باسره گفته شد ، كه صور هو يّت حقّ است سر ، اگر انسان به مناسبت جامعيّت خود ، نظر در عالم كند ، او و جامعيّت عالَم وجودحقّ متجلّى درعالَم به نظر آيد ، كه در آن آيينه كُلّ ، چنان وجه با نموده ، كه هيچ گوشه از آيينه ، خالى از صورت تجلّى اونيست .

[4]

) هر خوب رُخی که هست، در دام من است وین کُل وجود، جمله برنام من اه
 هر چیز که هست، آن همه رام من است شمیرینی اصل و فرع درکام من اه

۱. فرآن کریم، بقره - ۳۱ و نامها را به تمامی، به آدم بیاموخت.

٢ . قرآن كريم ، اعراف - ١٨٠ از أن خداوند است نيكوترين نام ها. بدان نامهايش بخوانيد.

السّمَوٰاتِ وَ مَا فِي الأَرْضِ جَمِيعاً ۞' ». و شيرينى اصل و فرع -كه كمام اوست - " معرفت ذوقى است در ابواب تجلّيات حضرت واجب و قبَول آثار ممكن ازآن. يما "خوب رُخان " ملايكه باشند، و مدارك و قُوى و لطايف عالَم آنفُس، و به جاى آدم - كه ابوالبشر است - فرزندان به ميراث همين مثابت دارند.

[2]

○ کس نیست که او شیفتهٔ روی تو نیست
 ۵ کس نیست که او شیفتهٔ روی تو نیست
 گــویند بــهشت جــاودان خــوش بــاشد
 دانم به یقین که خوش تر از کوی تو نیست

در این رباعی اشارت است به قبول اعیان ممکنهٔ نور آثار وجه باقی ، که روی است هریک به قدر استعداد خود در قبول ، که از مقتضیات مراتب امکان است ، که آن شکن موی است . بهشتِ باقی که مجموع مواطن کمالی است . کوی او که عبارت است از ساحت دل مؤمن ، به ازآن است و خوش تر ازآن که : «لایسعنی درضی وسمائی و یسعنی قلب عبدی المؤمن.»

[0]

○ از"لا"ی دو زلفسین تسو حالی دارم وز"مسیم" دهسان تسو زلالی دارم وز "صاد" دو چشم تو که صیّاد دل است در دام حسرام تسو حسلالی دارم بعد از تشییهات شاعرانه دراین صفات با صُور رقمی حروف بعضی از خطّ ، فهم این فقیر آن است - والله اعلم بمقصد القایل - ۱۰ بسطه که: زلفین اشاره بود به هر دو صفت متقابل از مرتبهٔ امکان وصورت. "لا" میین نیستی امکانی است ، یا مُراد خطّ نُبُوت و ولایت باشد ، در نفس فقر ذاتی ، یا دو شخصی قایم به منزلهٔ دو کفهٔ میزان در قیام ایّام ، یا دو وزیر قطب حال ، به نسبت با این معانی متفاوت باشد ، و در جمله اثری است که از معرفت در دل و جوارح ظاهر می شود . و "میم" دهان ، اشاره به مرتبهٔ امر آلهی است ، متنزل به همهٔ مراتب خود از "روح القدس" ، و "روح الامین" ، و "روح الله" ، و "روح الله شهه و نقض نیست . "صاد" دو چشم ، اشارت است به اِنْجلای سِرّ جمال و تامّهٔ که قابل شُهه و نقض نیست . "صاد" دو چشم ، اشارت است به اِنْجلای سِرّ جمال و المین " این اله این اله اله مین اله و تقض نیست . "صاد" دو چشم ، اشارت است به اِنْجلای سِرّ جمال و اله مین اله مین اله مین اله اله مین اله مین اله مین اله مین اله مین اله اله مین اله مین اله اله مین اله اله مین اله اله مین اله اله اله اله مین اله اله مین اله مین اله اله مین اله اله مین اله ال

١. فرآن كربم ، جاثيه - ١٣ رام شما ساخت أنجه در أسمانهاست و أنجه در زمين است.

حلال در ظاهر وجود ، یا تفربب جامعیّت الّهی و کَوْنی در مظهر انسانی ، یا هر دو دقیقهٔ وحوب و امکان در حقیقت انسان، یا دو شخصی که یکی دایرهٔ نور ، چنان به حدّ اظهار رساند که به مقابل همه ظلمتی مشهو دگردد، و یکی دایرهٔ ظلمت چنان تمام کند که تقابُل همه نوری ظاهر گردد. "دام حرام " ، کُنْهِ وجوداست و "حلال" معرفت مراتب ؛ یا دام حرام "، تفکّرذات است و "حلال" نأمّل صفات ؛ یا "دام حرام "، حدود شرعیّه ، و "حلال " لطایف حکمیّهٔ آن؛ با " دام حرام " اسرار خَتْمیّه ، و "حلال " معرفت آن اسرار ؛ یا "دام حرام " حُجب کونیّه ، و " حلال " مشاهد اسمائیّه وصفانیّه ؛ یا "دام حرام " کشرت " عبنات ، و "حلال " سهو د وجود واحد .

[7]

یک نفطه الف گست والف حمله خُرُوف در هیر حیرفی الف به اسمی متوصوف حیون حرف مسلم سید درآمسدیه سنخن ظرف است سخن، نقطه درو چیون مظروف

غالباً به "نفطه"، متالی از برای سادج و وجود مطلق و گنج مخفی خواسنه که مُراد از همه حفیف است، مطلعه در مرتبهٔ لاتعتن که غبب هو یّت است، و از آن که "نفطه الف شد"، مثال ظهور آن حققت مطلقه در سه مرتبه ارادت کرده، زیرا که گفته اند که: چون خطّی راست از سه نقطه مُؤلّف شود، "الف" باشد، مرتبهٔ اولی، تعیّن اوّل است، وحدتی که منشأ دو تعتن دیگر است، و آن را "حقیقت محمّدیّه" خوانند، و مرتبهٔ ثانیهٔ احدّیه صرفهٔ ناشیه از ابن وحدت به حُکم سلب صفات و مرتبهٔ ثالثهٔ حضرت و احدیّت، به اعسار انبات اوصاف.

ک سقطه بسه ذات خود هو بدا گردید ویسن طُرنه که در دو کون یکتا گردید ران هسر سسه کسی الف بسه دسدار آمد ویسن طُرنه که در دو کون یکتا گردید و" الف" سدن حروف ، مثال ظهور ذات متعیّن حق تعالی است موصوف به وصف وحدب ، و وجوب در مرانب اعبان امکانی متجلّی به حقایق صفات و دقایق اسماء ، و رفایق افعال و آثار ، و باوجود اطلاق منعیّن حقبقی در هر تعیّنی اعتباری مقیّد به وصف آن بعتن ، جنانچه آن حققت مطلقه که نفطهٔ مثال اوست ظهور درهمه تعیّنات عالم امکان کرده باشد ، و هر حرفی تمام متال نعینی داشته ، و هر یقینی از ظهور وجود او از آن تعیّن

خبر داده به سخنی که معبّر است در تنزیل به آیهٔ : «و إنْ مِنْ شَیْءِ اِلاّ یُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلٰکِنْ لا تَفْقَهُونَ تَسْبِیحَهُمْ () "، بلکه درآن سخن نیز ظهور کرده ، چه نطق مراتب ظهوری است که اوّل ذات الّهی در آن ظهور کرده ، به صورت علم غیر مُعَبَّر متجلّی است ، و آحر به صورت ادراک معبر. واز اینجا می گوید که : «ظرف است سخن ، نقطه درو چون مظروف » و مُراد از ظرفیت و مظروفیت، اینجا آن است که ظهور حقیقت مطلقه به نفس ادراک معبر که سخن است تمام شده :

نگسه کسود جسان در جهسان کسهن سخن دیسد بساقی و بساقی سخن [V]

() در هـ ر چـه نـ ظر کـنم تُرابينم مـن! درديـدهٔ مـن تـويى ،کــرابـينم مـن!؟ غــير از تــو کـه بـاشد و کـرابـينم مـن!؟ کــی بــاشد وکـرا بُـود ، چـرابـينم مـن!؟

در این رباعی از بَسْطِ ظهور وجود مُطلن خبر می دهد در مراتب وجودی و شهودی ، و تاوَهْم آن نشود که مگر مظاهر نه عین اُویَند ، یا اگر غیر اند ، وجودی حقیفی دارند یاداشته اند ، وبر فرض مُحال که غیر را وجودی حقیقی بودی ، عاشق راسزاوار نیست که دیدهٔ اوبه وجود غیر معشوق منتهی گردد ، نا می گوید که :

جــز از تــوکه بــاشد و کــرابــينم مـن !؟ کــی بــاشد و کـرابـؤد چـرا بـينم مــ، ' چنانچه از حال "مجنون" به نسبت با "ليلي" مشهور است .

[\]

ر جَهْل، چهل در است از ظلمت و نور گر بگشابد حل نسودت از ظلمت و نور دوری منمسای و نسزدیک مشسو می باش به نزد او نه نزدیک و نه دور بعضی از اجلّهٔ اصحاب معرفت و حکمت فرموده اند که مراد از "چها اینجا جَسَد است ، به اعتبار آن که بعد از "جیم "که در هر دو هست ، " ها"ی چهل به عدد شش است ، و "سین" جسد به اعتبار طرح صِفْر از عدد یک و شش ، و "لام" جهل باننه ، بعد از اسقاط صِفْر" همچنین دست است .

۱. قرآن کریم، اسرا ۴۴ و هیچ موحودی نیست جز آنکه او را به پاکی می سد مد ، ولی شما ذکر نسبیحشان را نمی فهمید.

پس شیخ به رَمْز "جهل" فرموده ، و جسد خواسته ، و ابواب ظلمت و نور او که "حهل" است در جسد از محال قُوی است که ظلمت است ، و قوی که نور است ، پنج محل حواس ظاهره : سَمْع و بَصِر وشمّ و ذوق و لَمْس ، و پنج مَحَل حَواس باطنه : وَهمْ و خال وحِس مشنرک و حافظه و متصرّفه ، و پنج محلّ قوّت : غاذیه و هاضمه و دافعه و ماسکه و مغبّره ، و سَر و هر دو پای و هر دو دست . این بیست محلّ است از جسد همه ابواب ظلمت ، بابیست فوّت که دراین محالّ حالّ اند همه ابواب نُور. هر کس که معرفت اس ابواب چهل گانه از جَسَد حاصل کند ، از مَمَرّ این چهل باب به همهٔ امور کَوْن ، مطّلع گردد .

بس بابدکه ار برای فواند ابواب جهل گانه ، از جَسَد دوری نجوید ، و لیکن خود را مسغرق امور حَسَد نشول باشد ، نه دور ازو را مسغرق امور حَسَد نشول باشد ، نه دور ازو را مطلقاً ، و نه نردیک او مطلقاً .

و می نواند بُودکه مراد شیخ از جَهْل -که جهل دَر از ظلمت و نور در آن هست - آن ماسد که جهل باب از ظلمت و نور هست که در جهل آدمی پوشیده است ، و باید که در علم او بر او ظاهر گردد ، تا از معرفت آن ابواب برنمام امور عالَم مُطَّلِعْ باشد .

امًا ابواب بيست كانة ظلمت:

چان دان که الفاظ عناصر طبایع موالید نفوس بر بیست حرف منحل اسب ، مؤدّی از مجموع ببست مرنبهٔ ظلماتی که دَرهای ظلمت اند: «ظُلُمَاتٌ بَعْصُها فَوقَ بَعْصِ ، ' ». لفظ "عناصر" پنج حرف است و ظلمات او پنج : خاک و آب وبادو آتش و ظلمت ، برکیت از این جهاز، و لفظ "طبایع" پنج حرف ، وظلمات او پنج : سردی و تری وگرمی و خسکی، و ظلمت امیزاج ازاین جهاز، لفظ "موالید" شش حرف است ، و ظلمات اوشس: معدن دوبه اعتبار نجم و ظلمات اوشس: معدن دوبه اعتبار نجم و منعفده، وظلمت نبات دوبه اعتبار نجم و سجر، و ظلمت حیوان دوبه اعبار ذُکورت و أَتُو نَت. ولفظ "نفوس" چهار حرف است و ظلمات او جهاز: نفس غضبی، نفس شهوی، نفس نبانی، نفس حیوانی، تمام شددرهای ظلمت.

۱ و آن کر ہے ، نور ۴۰ تاریکی هایی برفرار بکدیگر

واما ابواب بيستگانةنور:

الفاظ روح ، قلب ، عقل ، حسّ ، مَلَک ، غِلم ، دَرْک ، همچنین بربیست حرف مُنحلّ است ، مُؤدّی از مجموع بیست مرتبهٔ نورانی که دَرهای نورند : « نُورٌ علَی نُودٍ» . "روح " سه حرف است و آنوار او سه : "نور روح اعظم "که امر اوّل است و حقیقت محمّدیه ، "نور رُوح مَلّکی "که در مراتب اوست : روح القدس ، و روح الامین ، و روح وحی و الهام . و "نور روح انسانی "که نفس ناطقه است ، وبعضی از صوفیّه آن را "قلب" می خوانند . لفظ "فلب " سه حرف است و آنوار او سه : نور قلب نبی ، نور قلب ولی ، نور قلب عامّهٔ خلایق . لفظ "عقل " سه حرف است و انوار او سه : نور عقل فلکی ، و نور عقل معیش اِنسان ، و نُور عقل معاد او . لفظ "حِسّ " دو حرف است و نور او دو : نور حِسّ ظاهر ، و نور حِسّ باطن . لفظ "مَلَک " سه حرف است و انوار او سه : نور مَلایکهٔ کَرّوبی ، و نُور ملایکهٔ رَوحانی ، و نور مَلایکهٔ مُو کّله برامور آسمان و زمین و مَافِیهما . لَفُظ "عِلْم " سه حرف است و انوار او سه : نور عِلْم لَدُنّی . لفظ محرف است و انوار او سه : نور عِلْم مَصُولی ، نور عِلْم لَدُنّی . لفظ "حَرف است و انوار او سه : نُور عِلْم حضوری ، نور عِلْم حصُولی ، نور عِلْم لَدُنّی . لفظ "دَرک" سه حرف است و انوار او سه : نُور دِدرک به حِسّ باطن ، ونُور درک به حِسّ ظاهر ، و "دَرک" سه حرف آست و انوار او سه : نُور دِدرک به حِسّ باطن ، ونُور درک به حِسّ ظاهر ، و تور درک به حِسّ ظاهر ، و تور درک به حِسّ نام شد درهای نور .

واین ابواب ظلمات وانوارکه چهل دَر است که در پَسِ پردهٔ جَهْلِ بعضی است اگر دریابند، و از پردهٔ جهل بیرون آید، و در مَنَصَّهٔ عِلْم انسان جلوه کند. به واسطهٔ درهای ظلمت و نور ، کُلّ امور دریافته شود از عالم .

امًا عالَم ، حِجابِ اعظم است ما را نُسبت با مُشاهدهٔ وَجْهِ باقى كه : « فَأَينَمَا تُوَلُّوا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ () '»

یساری است مَسرا وَرای پسرده اَنسوارِ رُخَش سسزای پسرده عسال مسمه پسردهٔ مُسصَوَّر اَشیساهمه نسقش هسای پسرده ایسن پسرده مسرا ز تسو جسفاکسرد ایسین است خسود اقتضای پسرده

پس مطلقاً اگر بدو مشغول شوند، از مُشاهِدهٔ وَجْهِ حَقّ سال که در پَسِ پرده است، محروم گردند، واگر مطلقاً دل ازو دورکنند، به حکم و مصالح و عواید او محظوظ نشوند.

۱. فرآن کریم ، بقره - ۱۱۵ پس به هر جای که روکنید ، همان جا رو به خداست

ار آن فرمود که: «می باش به پیش او نه نزدیک و نه دور»، به قدر آن که از نظر در او دلا بل وجود حق سار و صفات کمال اوکسب کند. والله اعلم.

و می تواند بُود که مُراد شیخ از جَهل که در او چهل دَر است، عَدَد چهل باشد، که عدد جهل از جهل مستفاد می شود، به سبب مطابقهٔ رقمی. و عَدَد رقمی ظاهر است، و عَددی آن که هر بک از جَهل و چهل به حسب جُمَل ، سی و هشت عدد اند. و نقطه یکی و همأت مجموعی سُکل بکی و از آن چهل عدد، مُراد چهل آثر بُود به حَسْب چهل صباح هر رور اتری حامع ، مسنمل بر نور و ظلمت به واسطهٔ اسمی جامع که سِر جمال و جلال هر دو با او بوده باسد، و حضرت حق سر نعیبر ازآن بیدی بیحون (؟)فرموده ، و از این جهل در ظلمت و نور، آدمی به همهٔ امور تواند رسید.

اما با مد که آدمی به واسطهٔ آنکه تا آن دَرْها و سِرِّتخمیر از خود بازیابد، به فکر در سأب خود مشغول شود، و نزد او باشد: « وَفِي أَنَّهُ سِكُمْ أَفَلا لَهُ سِرُونَ ن ا »، و نه چندان مه حود مشغول شود، که از شغل عبادت و معرفت و طلب مشاهدهٔ حق سر باز ماند. جماعه فرمود: «می باش به نزد او نه نزدیک و نه دور»، والله اعلم بحقایق الامور.

ومی نواند بُوَدکه مُراد شیخ از چهل دَر ظلمت و نُور عَدَد چهل اعلام نطق انسانی باشد ، که آن عدد از لفظ "جَهْل "مستفاد است، واعلام سی و دو حرف است : بیست و هست [حرف] که در پارسی به آن اضافه می باید ، "یی" و "زی" و "گاف" و "جبم" ، وهشت حرف وعالم آن، که سی و دو که بساب حروف از آن مؤلف است ، هم از حروف ال م دی دون . چه ابن حروف به حسب سواد رقم ظلمات اند ، و به حسب معانی انوار و با این حروف باید بود و به آن محجوب نباید شد: «می باش به نزد او نه نزد یک و نه دور» ، والله اعلم.

ومی نواند بُود که مراد ازاین "جهل در" ابواب أخلاق ردّیه و رضیّهٔ انسان باشد که نه معرفت آن، معرفت کُلّ اُمُور نَفَش معلوم می شود، و با آن اخلاق چنان می باید بود که نه طرف افراط و تفریط نیفتند، واعتدال میانهٔ نزدیکی و دوری اختیار کنند تبابه مقصود کمال انسانی فایز باشند.

۱. ورآن کر ہے، داریات ۲۱ و نیز در وجود حودتان . آیا نعی بینید؟

وآن درهای چهل گانه از ظلمت و نور مشتمل است بر بیست در از ظلمت "اخلاق ردّته"، و بیست در از انوار "اخلاق رضته".

امًا "ردَّيّه " اين است: حبرت كه تردّد عفل است در امور ؛ و "جَهْل "كه حجاب بفس است از معلوم؛ و "لجاج" كه مبالغه است در نفيض مِرا و خصم؛ و "مِرا" كه جدالي است كه غالباً منتهى به خطااسب ؛ و "استهزاء" كه اجراى قولى است يا فعلى به تصريح بابه نعریض در نسبت شخص به سَفّه و عیب ؛ و "غَدْر"که عدول از توافق است به مکر بابه ظلم ؛ و "ظلم" كه تجاوز از ما ينبغي است ؛ و "فُجُور" كه فول و فعل قبيح است و إجهار آن ؛ و "كذب"كه اجراي قولي اسب بر خلاف وافع ؛ و "نفاف"كه ابطان ردّ حقّ و اظهار قبول است ؛ و "حفد" كه كينه اى است كه زوال آن مستبعد است ؛ و "بغض "كه عداوتي است كه زوال آن مستعد نيست ؛ و "جِرْصِ" كه مبالغة طلب زيادتي است نه از برای ضرورب ؛ و "حسد" که تمنّای زوال نعمت است از مستحق نعمت ؛ و "طَمع" که نوقّع حصول مشنهي طبيعت است از غير خود ؛ و "جُبْن" كه بَد دلي است در امور؛ و "عُجْب" كه تصور فو قيت خود است درامري خواه كه آن فو قيت حاصل باشد، و خواه كه نباشد ؛ و "تكبّر" كه نصوّر علوّ خوداست و حقارت غير؛ و "بطالت" كه تخلبهٔ نفس است از حصول فضایل و کمالات باوجود امکان و اسباب ؛ و "مزاح" که نفس خود و غیر در عرصهٔ فيول فولي بافعلي در أوردن است كه مؤدّى به طبب نفس شود با خطر بطالت. واگرجه ردّبات اخلاق منحصر در این مذکورات نیست ، امّا مشهورات است ، چنانجه در رضتاب که معدود خواهد بود، و آن این است که مذکور می شود: بیست ذر نور از چهار اصل "حكمت" و "شجاعت" و "عقّت" و" عدالت"، در هر يكي از رضيّات. اما رضتاب "حكمب": "صفاى ذهن "كه استخراج مطلوب است به فكر بي ىسويش، و "ذكا"كه استغال ذهني است برامور صايبه ؛ و "تعلم "كه جودت فهم است ؛ و "حفظ" كه ضبط صُور مُدركه است ؛ و "ذكر" كه احضار محفوظات است عند الحاجة. و اما رضتان از "شجاعت": "صبر "كه قوت مقاومت است با آلام و أهوال ؛ و "جِلْم" که سکن نفس است از غضب در محل غضب ؛ و "سکون" که تماسک نفس اسب در خُصومات وحروب؛ و "نواضع" که فروننی است با غبر خود با وجود استحقاق

رِفَع؛ و "عظم همَّت "كه در نظر نياوردن زخارف دنياست .

و رضبّات از "عفّت": "حبا "كه مأثر نفس است از خوف ارتكاب فبيح ؛ و "قرع" كه ملازمت و حفظ اعمال حسنه اسب و عدم بحاوز از آن كه در او تجاوز جايز باشد ؛ و "سَخا" كه إعطاى سزاوار اسب بر شخص سزاوار آن در وقب سزاوار به فدر سزاوار ؛ و "رفن" كه حُسن انفباد است عَلَى سبيل العموم.

و رضتان از "عدالت": "صلهٔ رَحِم" است که ملاحظهٔ جانب خویشان است در عالب ابسان؛ و "اصلاح داب البن "که بوسط است مبانهٔ مردم به وجهی که صلاح در آن باسد؛ و "توکّل "که نظر در بأتبر ارادب و قدرت حق علا است در امور و بازگذاشتن کار به او ،و برک جدّ در سعی ؛ و "رضا" که خشنو دگردانبدن نفس است به نا بافت و یافت مطلوب ؛ و "بسلم" که سردن نفس است به اعتبار مفدّرات الهی از مکاره و ناملابم.

از این ابوات انوار و آن ابواب طلمت که مدکور شد به فعل رضیّات و تبرک ردّیات یا معرفت در هر دو قسم، به امور دُنبا و آخرت فایز نوان شد . و با نَفْس که مرکز این احلاق است ، به صرفهٔ اعدال باید بود ، آن جه در این رباعی عجالهٔ الوفت مسنوح گست ، مسروح شد ، والله الملهم .

[4]

دل دوس هسمه سب در جانان می زد دانی که جه بود ؟ نقطه برجان می زد سا او هسمه سب سواد حرف از طرفی زکسن ابسای بسر رُخ ارکسان مسی زد

مشاهدهٔ علمی احاطی می خواست ، از منشأ نفطه ، استنباط بسابط حروف می کرد. صُور حروف بسبطه از جهت خُصُول معانی نفاضای ترکیب می کردند ، وبه آن ماصا ، مسمّات که ارکان ابدی اند ، با اسما که بیّنات و زُبُراند ، نسبت می یافتند، به وصعی خاص ، با مقصود حاصل می شد .

[1+]

روی حو مهت ، شهادت حان من است زلف سینهت سیواد ارکیان مین است سیزد مکی و دوری نسو در جینت ونیار جانا به سیرت که گفر وایمیان مین است

درمصرع اوّل ازاین رُباعی ، اشارت کرد به مناسبتی که میان روح انسانی و سفات ربّانی حاصل است و آن استعداد روح است مر قبول آثار صفات سبعه، وچون اسطهٔ ظهور تمام این صفات سبعه است ، تعبیر از آن بروی چون ماه فرموده ، و به سهادت دلالت خواسته که آن ظهور دلالت بر این استعداد دارد ، چه غیر انسان صاحب سفات سبعه نیست . یا به شهادت مشهود خواسته ، یعنی روح انسانی رامشاهدهٔ وجه افی الهی حاصل است .

ودر مصرع ثانی به زلف سِیَه ، اشارت است به مرایب فلکیّات و عنصریّات که ملاصهٔ آن بَدَن وفوای انسان است . و از این جهت گفت که : «سواد ارکان من است .»

و درمصرع ثالث ورابع اشارات است که از تعلق روح '، که صاحب مشاهدهٔ انوار جملیات است ، و مستعد قبول آثار آسمای سبعهٔ آلهی با بدن که از لطایفِ سماوی و کثایف ارضی اجتماع یافته ، به مقتضای : « وَ مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلاَّ لِبَعْبُدُونِ () '» کثایف ارضی اجتماع یافته ، به مقتضای : « وَ مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلاَّ لِبَعْبُدُونِ () '» کبادت باری و معرفت حضرت او مقصود است و بنده به آن مکلف ، و یاد او تحصیل شاب در جنّت ؛ و به اهمال و نعطیل ، معاقب درنار؛ و مؤمن به ایمان مقرّب ، وکافر به کفر سغذب. اشارتی می کند که نزد کشف مکاشف مسبّب که دخول بهشت و قُرب است ، و بخول دو زخ و بعد ، عین سبب است . و غَرَض او این است که ایمان ، بهشت معنوی است یکفر ، دو زخ معنوی ، و لهذا در تنزیل آمده است ، ذکر دخول بهشت و دو زخ ، که بعد از ین خواهد بو د به لفظ ماضی مجهول که : « وَ سِیقَ الَّذ بِنَ اتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ إِلٰیَ الْبَحَنَّةِ رُمَراً () ' و سِیقَ الَّذ بِنَ کَفَرُواْ إِلٰیٰ جَهِنَّمَ زُمَراً () ' ".

واهل ربیت را در نکتهٔ عدول از لفظ مستقبل که ابنجا محل آن است به ماضی ، معبر تحفّق امر آینده است . چه چیزی که البتّه به موجبات خود شدنی است گو بها شده است ؛ و اهل کشف را مشاهدهٔ حال که آن چه فردا صورت آن خواهد آمد ، امروز ایشان رامعنی آن در نظر است .

۱. در متن اصلی اشاراتست و که ار تعلق که از تعلق روح...،

۲. و آن کی رم ، داریات ۵۶ جن و انس را جر برای پرستش خود نیافریده ام.

۴. فرآن کریم ، زمر ۷۳ و آنان را که از پروردگارشان ترسیدهاند،گروه گروه به بهشت میبرند

۲. ه آن ک أن مر ۷۱ و كافران و گروه گروه به حميم برانند.

برمن شده مشکل ز تو تفسیرش چیست؟ ن کارم به نظام نیست،تدبیرش چیست ؟ در من نگر ونگو که تعبیرش چیست ؟ در خیسوات تسیرابسینم ودر بسیداری

این دو مصرع ازاین رباعی اشارت است به آن که مُرشد مکمّل در مناجات با فاضى الحاجات مى گويدكه مرابه دعوت عباد وارشاد قلوب و تكميل نفوس فرمو دهای ، و طالبان وقایدان نمی بابم ، با آن که البته امر به دعوت ، مستدعی طلب طالبي وفبول قابلي باشد ، و ارادة عَدَم طالب وقابل بر ادراك من مشكل است ، و گفنه اند که : «ای خو اجه درد نیست وگرنه طبیب هست!» و دیگر: «جهان پُرشمس تبریز است مردی کو جو مولانا؟» و در مصرع دیگر اشارت است به آن که ولی خُدای به هیچ حال از خدای غافل نباشد ، نه در خواب و نه در پیداری به واسطهٔ آنکه خیال در خواب ، آن مرنسم می گرداند که شخص در بیداری برآن است ، یا بر آن بوده ، یابرآن خواهد بود. ولی خدا نه در ماضی ،ونه در حال ،ونه درمستقبل به غیر خدای مشغول نیست ، واگرچه وسایط درمیان باشد ، که "سیدالطایفه جنید" نتر بز: فرموده که: «سی سال است که با خدای سخن می گویم ، ومردم پندارند که من با ایشان متکلمم!»، یا حال استغراق مانع رسبدن طالب قابل است ، تا او رامشغول از این استغراق ندارند ، یابه نارسانیدن امتحانی است، و چون او مستغرق ومتوجه است ، امتحان از برای چه باشد ؟ تعییر از این حال مشكل مي طلبد.

[11]

ا ای دوست مرابگوکه حال تـوجه شـد؟

وآن صورت دوست در خیال تو چه شد؟ هجران تو بگذشت ، وصال توجه شد؟ از شکیل بیرون شیدی ، متال تبوچه شید دراین رباعی اشارت است به استفسار از حال سالک سایر،که او را مخاطب مى سازد كه بعداز سلوك وسير، او كه به موت اختياري مرده باشد يابعد از انقضاي نَشْأت بدنی که به موت طبیعی گذشته باشد امر او به چه نَهَج واقع است . دو حال می تواند بود. امًا اوّل: ميگويدكه هركه سلوك طريق و تحقّق به معرفت حقايق ورفع رسوم وعادات و هتک استار و اظهار اسرار از او واقع شد ، وبه فنای کلّی مستسعدگشت ، و از

بند شکل خود و شکل عالَم -که مُشْعِر برخصر و حَدّ است -بیرون شد ، ودل او به عالَم بي نهايت و غايت افتاده و خُجُب انساني وكياني -كه در مرتبه امكاني است -خَزق كرد، و تا این زمان که خَرْق واقع نشده بود، بر آن بودکه او طالب است و کسی در پس پرده، مطلوب اوست . چون پرده بر خیزد به او رسد ، و این حال وصال باشد . بعد از رفع این يرده ، حال اين وصال در خيال او چه باشد ، وبه آن كس رسيده باشد ، ومُغايَرَت بوده باشد میان ایشان یا معایّنت، یا واصل را وجودی نباشد: « والموصول تعالی أن یکون من القسم الرابع». اي مخاطب ؛ اگر تو به مقتضاي آن چه گفته شد ، سير كردي ، بـه وصالی که رسیدی آن وصال چیست ؟وظیفه آن است که گوید: «وصال، رفع وَهُم مغایرت است. » ومن چون به آن فایز شدم گفتم:

روزت بسستودم و نسمى دانسستم شب بسا تسو غسنودم و نسمى دانسستم ظنّ بُرده بُدُم به من، که مَن، من بودم من جُسمله تسو بسودم و نسمی دانسستم

اکستون رسیده ام بسه مقسام یگسانگی پسنداشستم کسه مین دگیرم، تبو دگیر، ولی این یک جواب بود از مخاطب در وصال .و یا وصال عیارت باشد از :غیبت از تصور خُودى و استهلاک واستغراق در مُشاهدهٔ حضرت الهي و وجود حقيقي ، چنانچه "شيخ عطار" گويد:

تُو زَتُو گُم شو ، وصال این است و بس

توميساش اصلاً كمسال ايسن است وبس وصاحب گلشن گوید:

وصال حقّ، ز خطقیّت جدایی است ز خسود بیگسانه گشستن، آشنایی است و امّا در وَجه دُوم: با مُخاطب خطاب مي كنديه اعتبار بقاي روح او در عالْم برزخ ، گو بیااو را در حضور می بابد، و مضمون خطاب آن است که شعور بر جُزویّات که داشتی، باقي است در آن عالم كه آلات شعور نيست ، يا خود شعور باقي نمانده. حال بر چه وجه است؟ و صورت اعتقادیّه که در خیال مرتسم داشتی ، از تصوّر ذات موصوف به صفات الَّهيَّت ، متَّصف به كمالاتي كه لا يق خالق باشد، منزَّه از صفات خلايق . آن صورت چون محلّ او که خیال است نمانده ، صورت برچه حال بازگشت ؟ و تو که به حقیقت نفسی

بودی ناطق ،متعلق به جسمی مشکّل به شکلی که به آن جسم و شکل از نفوس نواطق درگر ممناز بودی. چون تعلّق زایل شد و تو از حُکم قید به جسم وشکل بیرون رفتی ، آنجه فارق بود میان تو و میان نفوس دیگر ،که تعییر از آن به مثال می رود ،که صورتی است مُنتزِعَه از جسمی مشکّل ، آن مثال چون نه قایم باشد به جسمی مشکّل به چه کیفیّت باشد ؟ وفی الواقع روح تو که از عالَم تجرّد ، تعلّق پیدا کرده بود با عالَم ترکّب ، وشغل به بدن ، او را از مقتضی تجرّد گویی باز سنده بود ، و از آن عالَم مهجور گردانیده ، چون بَدَن و سغل او سر آمد ،آن هجران نیز آخر شده ، وصال که رجوع با عالم تجرّد است ،چه کیفیّت دارد ؟ جواب مخاطب آن است به مقنضی ابن وجه که : « مرا تجرّد صرف نیست ، و تعلّق من دارد ؟ جواب مخاطب آن است به مقنضی ابن وجه که : « مرا تجرّد صرف نیست ، و تعلّق من صورتی است مثالی ، مناسب اعمال و اخلاق من ، و به آن مُمتازم از دیگر نفوس نواطق و ارواح انسانی ، و فی الواقع باقی ام نه فانی . و به آلاتی مناسب عالَم مثال ، شعوری دارم آفسع از ابن شعور ، نه از جنس این شعور ، چنانجه مطالب آن عالم به آن شعور ، مرا شعور ، مرا است ، اگرحه امور عالم اجسام و مادیّات از من فوت است .» و انشاعلم .

[14]

ر) وقت است که بار ما به بُستان آید شلطان جمال اوبه مسیدان آبد
 یسیدا و نهان در دل و در جان آید گُسفر همه کافران بسه ایمان آید

دراین رباعی اشارت است به ظهورخَتم ولایت که مهدی آسد سه سه سه سه سه است. و در آن هنگام عالَم بُستان باشد ، و جمال او را سلطان گفته ریراکه ظهور او را غلبه باشد و دافع نباشد، و میدان زمان دعوی مرتبهٔ "مهدیّت" اوست؛ و آن زمان ، زمان کشف کُلّی است ، که : « پبدا و نهان در دل و در جان آبد .»

و کشف کُلّی عبارت است از آن که حقابق شرایع بر عامّه ظاهر شود، و فرق میان و جود مجازی ممکن و وجود حقیقی واجب سد. وچون چنین شود، غالباً به سرایت این کشف عام ، خُجُب همهٔ اصحاب خُجُب مرتفع گردد، و تصدیق به این معنی از ایشان حاصل شود. این است که گفت: «کُفر همه کافران به ایمان آید.»

() دل گفت که محبوب توگردم به صلات سا زنده شوم به وصل در آب حیات گفتها: بگهذر زحیج وزصوم و صلات به به نسفسی بسر آر خالی زجهات

می تواند بُود که مُراد از " صلات" اینجا صورت هیأتی توجهی باشد از دل به جانب فیاض مطلق و خداوند برحق ، مشتمل بر "قیام" از سَرِ ماسوی و "بیت" وصول به مولی و "تکبیر" فنا و "فاتحه " اخلاص بیت، و "رکوع" ، خشوع دل و اعتدال حالتی بین العلم و الحال ، و "سجود" ، خضوع او مکرراً : یکی در تصوّر عظمت جلال حق ، و یکی در تصوّر جمال ، و "جلوس" بین السّجدتین که سکون دل است در میان تصادم وارد جمالی و جلالی و آرام سکینهٔ دل در همهٔ احوال وارده به متقضای « قلوب العباد بین الاصبعین من اصابع الرحمن یقلها کیف یشاء » چون هیأتی ،مجموعی چنین از دل در توجهٔ او صدور یابد یک رکعت اوباشد ، و چون به اعتبار نسبت افتقارِ عَبْد در عبودیت ، باشد مختوم به صفت تمکین احوال که به جای قعود در تشهد است ؛ و "تَشَهّد" طلب باشد مختوم به صفت تمکین احوال که به جای قعود در تشهد است ؛ و "تَشَهّد" طلب مضاهده و درود وراثت قدم محمّدی در این شهود؛ و "سلام" تسلیم دل سلیم خود را به مضرت مهیمن قُدوس ، چنانکه مأنوس به اوباشد و حاضرِ فیض او، واز غیر غایب و مستوحش .

و در این صلات ، چون سالک در متابعت سُنَن محمّدی -که قُرب نَوافل است - سلوک تمام کند ، محبوب حق گردد. کَما جاء فی القُرآن العزیز : « قُلْ إِنْ کُنْتُم تُحِبُّونَ اللهٔ فَاتَبِعُونِي يُحْبِبُكُمُ اللهُ نَهُ اللهُ اللهُ الله عنه و القُدست : « وهایزال العبدیتقرب الی بالنوافل حتی احبه فاذ الحببت کنت سمعه الذی یسمع به و بصره الذی یبصر به ... الی آخر الحدیث » محتملی از محتملات ، مصرع اوّل به حسبِ اشارت این بُود.

و محتمل مصرع ثانی آن که: چون صاحب متابعت قَدَم محمّدی به سِرّ: «المصلی بناجی ربّه»، به میقات شوق در موطن طور وَ لَهُ عَقْلٌ، باخداوند جهان کلیمانه

۱. قرآن کریم ، آل عمران - ۳۱ بگو: اگر خدا را دوست می دارید ، از من پیروی کنید تا او نیز شما را دوست بدارد.

راز گوبد، یا به سیر احمدی بر نردبان « الصلوة معراج المؤمن و مرقات عشق»، در مشهد «قاب قوسین» هَیَمان جان، حبیبانه معاملهٔ نیاز به غایت رساند، به وصلی رسد که عبارت اسب از یقین آن که وجود مقید از مطلق منفصل نیست؛ و هرگز بنده از حق جُدا نبوده: « وَهُوَ مَعَكُمْ اَیْنَمَا کُنْتُمْ () ا » و آن یقین آب حیوة اسن، چرا که دل جاوید به آن زنده می شود.

و محنمل مصرع ثالث آن که: چون دل را در صلات خود ، این استغراق حاصل شود، از آن حبب مطلق به حبیب مقید الهام رسد که همچنین مُشتغُرقِ ما بحسب این توجه کلّی می باش، و رجوع بکن به سوی نسبت استطاعت فعل به خود در این مرتبه که حجّ معنوی است و بگو: « لاحول ولاقوة الابالله» و رجوع بکن از فطرت لذّت تجلّیات به صوم معنوی امساک از این لذّت ، از خوف « هلکت الستر لغلمة السر» و رجوع بکن از حال بحرّد دل از علایق کَوْنی به سوی اضافهٔ جمعیّت حقایق، به سوی نشأت خود که موجب زکوه معنوی شود، در آن که از عواید آن علایق و فواید آن حقایق به مُریدان مسحق ، بهرهٔ نکمیل و ارشاد با بد رسانید که هر چند این کمالی است ، و لیکن شاغل از این حال است که در آنی، که آن نصیبی است از : «لی معالشه وقت لا بسعنی فیه ملک مقرب و لانبی مرسل».

و محنمل مصرع رابع آن که : حُرّ باش از اولیا نه بالغ تا خالی از جهات خیالات نفس تنفیسگر به غربت هجر در وصل حضرت ماتوانی کرد: « اشرناوالله اعلم بحقیقته ما قصد و هو الهم ما بین لسان الحال منافی هذا الرصد ».

[10

بسی واسیطه یی مشیند تسو بنهادند بسی واسیطه یی مشیند تسو بنهادند بسخت آصد و منشور به دستت دادند آزاد شیدی و دوستیانت شیادند

در بست اوّل از این اشاره فرموده است به آن که جدّ در طلب می باید، و اگر ریاضات شافّه نباشد باوجود طلب صحیح، به جدّ مقصود حاصل می شود.عاشق راه حضرت قیوّمی "مولانای رومی" می فرماید که:

هر که به حد تمام در طلب ماست ، ماست مرکهچوسیل روان در طلب جوست، جوست

۱ . قرآن کریم ، حدید - ۴ و هر جاکه باشید [حدا] همراه شماست.

و "قاسم الانوار" مي فرمايد:

راه به وحدت نبرد هـر کـه نشـد در طـلب تُفل در معرفت ، هستي بـي حـاصل است

جسملهٔ ذرّات را از دل و از جسان مُسرید هر که زخود نیست شد، حاصلش آمدکلید

ودربیت ثنانی اشنارت است به آن که گاه هست که به مقتضای: «الامورمرهونة باو فاتها»، امری موقوف وقتی است مقرون به سعادت ازلی ، چون وقت رسید بخت آمد ، و منشور دولت آن امر مقدّر مقید از پیشگاه پادشاهی حضرت مالک المُلْک به دستیاری توفیق به دست مراد طالب دادند ، و از بندِ غم نامرادی آزاد شد، و دوستان او که در انتظار حصول مُراد او بو دند ، شاد شدند .

[11]

() نساگساه میسان نَسفَسم آهسی سسرد پسیدا شد و بسرداشت ز من لَذَت و دَرد بگسنشتم از ایسن و آن و ازکسون ومکسان نساگساه رسسیدم بسه یکسی واحسد فسرد

اشارت می فرماید: که آه نیازمندان در رفع خُجُب ظلمانی و نورانی ، به یک لحظه چنان اثر می کندکه ریاضات شاقه و نیازمندی ،به سالها آن اثر نکند. آن در عصر خود فطب شیراز "سیّد نظام الدین احمد واعظ " از روی نیاز می فرماید:

کاین ره به اشک سرخ و رُخ زرد و آه سرد مطوی همی شود نه به طامات و تُرّهات و چون رفع حُجُب واقع شد تقابل از میان برخاست ، و از آن فرمود که به آن آه نیاز مندی لذّت و درد برخاست . و آن که گفت که : «ناگاه رسیدم به یکی واحد فرد»، مُراد آن است که چون حُجُب که صورت متقابله بود از عالم کثرت ، بر وُجُوه مَدارک و مشاعر خاصّهٔ وهم و خیال ، و چنان می نمود که مطابقات آن صور در خارج هر یک وجود حقیقی دارند، و معلوم شد که ندارند . و غیر از یک وجود حقیقی، موجود نیست که آن صُور اعتبارات مراتب ظهور او یند. دراین مشاهده، دل عارف به واحد فرد رسیده باشد امّا فردیّت به واسطهٔ آن که آن یگانه فردیّت به واسطهٔ آن که آن یگانه اگرچه در صور کثیرهٔ اعتباریة ظهور کرده ، آن کشرت مانع وحدت ذات او نیست. شیخ اوحدی گوید:

فردا همه یک رنگ شود طالب و مطلوب امسروز یکسی را که هنزار است ببینید حون شكل به غايت برسد لام شود چسون وسيوسة نَفْس كه الهام شود مرحاض كه خاص ماست، گمنام شود آنگاه چو آيتى شود ، عام شود

اگر تفصیل مقاصد شیخ ننر برا در لطایف حروف و مطابقات آن در این رباعی سان رود ، شرح اقتضای چنان بسطی کند که وقت " داعی "، سعّت ادای آن ندارد، و به رمزی اکنفا خواهم کرد. و نیز نا تعلیق از اختصار بیرون نرود، در بقیّهٔ رباعیّات ، قدم قلم در طی ساحب ببان خواهد بود . فی الجمله رمزی که گفته می شود : شکل تابه غایت خود نرسده که حرف آخر او حاصل شود، شکّ است ، و چون حرف آخر شکل که "لام" اسب ، حاصل شد ، شکّ به حصول "لام" زایل شد ، و "لام" جُزوی از علم است ، بلکه به اعبار اطلاق جُزو وارده کل علم است. پس فرموده باشد که چون علم حاصل شد، شکّ نابل گست. جنان چه شکّ مبدّل به علم شده باشد از اعتبار حصول "لام" ، و این تبدّل وا نسیه کرده به تبدّل و شوسه به الهام ، که اگر وسوسه حاصل است ، الهام نیست ، و جون الهام حاصل است ، الهام نیست ، و

اکنون که سالک را شکّ به حصول علم زایل شود، و وسوسه با الهام مبدّل گردد، حال او اقتضای آن کند که به مقتضی معرفت بی شبهه و علم یقینی ، فرق میان زایل و باقی، سالک را حاصل باشد. پس اعتراض از ما سوی الله کند ، و اقبال نماید به سوی درگاه هسنی پناه حضرت الهی ، و اقبال او سبب قبول اوگردد و از خاصّان درگاه شود ، و سبر "اولیائی تحت قایی لایعرفهم سوائی" او را گُمنام سازد : « والاولیاء هم الا خفیاء». و بعد از این حال ، حضرت حق سن اورا به خلافت در هدایت برگزیند. و این مقام اقتضای آل کند که باز مبان آند ، و به ارشاد و ولایت و کرامت مشهور گردد. "شیخ او حدی" فرماند:

دوست گسیرد نهسان وفساش کسند مخلصسان را در ایسن خسطر دارد

و "داعی" گو بد:

مسا گسرچه گسرفتیم در ایسام، کنساری آخسر بکشد عشسق تسو ما را به میانه "ولی"، آیتی از آیت الله شود، که شهرت اوعام گردد، اگرچه عامه چنان چه پیش از

شهرت ، "ولي" را نشناسند، بعد از شهرت همچنان او را ندانند .

همچنسان تسا آبسد نسمی دانسد بسروید ای خیسال بسازی چسند "قاسم الانوار"فرهاید:

من از آیسات منجدم کس نسدانسد عنسایت هسای بسی عسلت مند شند فلله الفضل والمیّة

هــر کــه مــا را بــه امتحــان دانست کــه بــه بــازی نــمی تــوان دانست

چهه میعنی خیواهید از مین قبایل مین پسته سیسامان آمید احیوال دِلِ مین

[14]

() چون صورت "طا"وها"مرا نام شود درگلل وجلود ، صبورتم حام شود من شکلم و او هیأت و عکسش صورت جان مثل مثال است چه در دام شود

پس نگاه در خود کند که به مقتضای مشرب محمد [مدالا مدارا مدارا مدارا مدارا می است، عبودیّت خود را با حضرت ربوبیّت بداند ، بروظاهر شود که به مثل چون شکل است ، یعنی صورت کلیّهٔ عالم است و حقّ متجلّی در مظهر او، هیأت یعنی صورت که از شکل در نظر می آید ، اشاره به آن که از مظهر صاحب قدم محمّدی ، حقّ ظاهر است که از نور عکس خود به آیین های مراتب کلیّه و جزویّهٔ عالم افکنده است ، و در هر آیینه آن عکس صورتی است ، چنان چه در همه تجلّی حقّ نماید ، ولی به واسطهٔ صاحب قدم محمّدی ، چه او "واسطهٔ الفیض و المدد" است ، وجان انسان نسبت بابدن خود مثالی محمّدی ، چه او "واسطهٔ الفیض و المدد" است ، وجان انسان نسبت بابدن خود مثالی

است از ظهور حقّ در عالم چنان چه حقّ را در آینهٔ عالم ظهور است ونه حالّ است در عالم، جان را در آیینهٔ بدن ظهور است و نه حالّ است دربدن، و چنان چه واسطه در ظهور حق نسبت با آیینهٔ عالم صاحب قدم محمّدی است، واسطهٔ ظهور جان به نسبت با آیینهٔ بدن قلب است، و چنان چه حق در ظهور خود به عالم مقیّد نیست، جان نیز به بدن مقیّد نیست پس چرا در دام بَدَن تصوّر قید کند، واللهٔ اعلم.

[14]

ن من دوست بنه راستی تُرا داشته ام جُنز از تنبو کسی دگیر نیپنداشته ام جندان بنه تنو من امنید برداشته ام کنافعال تنو ، فعل خویش پنداشته ام

در این رباعی اشارت است به آن که اولیا درمطابقهٔ قدم و قلب با انبیاء و حضرت خانم اسد شده (سد شده (سد شده ایناند که بیوسته درعالم موسوی و عیسوی قدمان مثلاً وابراهیمی و آدمی فلبان مثلاً منعدد باشند.امّا محمّدی مشرب یکی باشد، که اوقطب الاقطاب است، و به مفضای : «إنَّ اللَّذِينَ يُبْايِعُونَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللهُ () '» و «مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ اَطَاعَ اللهُ مَن نَصَرَف او در عالم ، تصرّف حقّ است در عالم ، والله اعلم

[Y +]

() کسافر شسوی ارزلف نگسارم بسینی مسؤمن شسوی ارحسارض یسارم بسینی در کُسفر مَیساویز و درایمسان مسنگر تساعرَّت یسسار و افتقسسارم بسینی

به زُلف ،اننارت است به حجاب كيانى و مراتب جُـزئيّه وكُـليّـة امكـانى ؛ وبـه عارض ، اشارت به ظهور وجه باقى درعالم فانى ، اعتراض نكنى ، «كُلُّ شَىءٍ خالِكٌ إِلاَّ وَجْهَهُ ﴿ ﴾ "» وَمَعَ هَذَا «فَأَيْنَمَا تُولُوُ افَتَمَّ وَجْهُ اللهِ ﴿ ﴾ .

زشش جهت متجلّی است آن جمال منزّه از آنکه آخسنِ آشکال هست شکیل مُسَدّس اگر به دهر و زمان با به طبیعت یاسریان ،در اکوان محجوب شود و

١. و آن كريم ، فتح ١٠ أنان كه باتو بيعت مي كنند جز اين نيست كه با خدا بيعت مي كنند.

۲ و آن کردم ، نساء - ۸۰ هر که از پیامبر اطاعت کند ، از خدا اطاعت کرده است.

۳. ورآن کریم ، قصص - ۸۸ هر چیزی نابود شدنی است ، مگر ذات اور

۴. قرآن کریم، بقره - ۱۱۵ پس به هر جای که رو کنید، هما جا رو به خداست.

مؤثر: « و هُوَالْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ٥ ' » از وراى صُور اعيان اثبات نكند ،كافر باشد از مَمَرّ زلف . و اگر نور «اَللهُ تُورُالسَّمُوٰاتِ وَالاَّرْضِ ٥ ' » مشاهده كند، كه ظهور مطلق در مراتب مقيده كرده است ، و تصديق وجود وظهور صانع كند ، مؤمن باشد به سبب عارض ،كه مستعاراست از بهر ظهور كُفْر. وايمان را مؤثر در محجوبيّت نبايد دانست ، بلكه در هدايت و ضلالت مؤثر حق سر بايد شناخت ، كه از ازل ظهور آثار اسماء جلالى و جمالى خواسته وبنده را مُحتاج گردانيده ،و خود غنى است ، ودر احتياج قبول اثر از اسمااورا مقهور گردانيده .

[\*1]

نهنو تو حدیث شهد و شمع از زرصاف تا جسمع شبود شبهد نو باروفن گاو
 زنهسیار، تسبو آسیسیامکن بسیرسَرِآو تسیاحی نشیود آب روان دردل نساو

اشارت است به آن که سالک را از قید بیرون باید آمد ، و خود را مطلق گردانید، چنانچه عسل بکداز از موم ، و زر از کدورت به کوره ، که اگر خالص از قید نشود ، و مطلق نگردد ، با همه نتواند بود ، و نصیب از مصاحبت و معیّت همه نتواند برداشت ، که اگر عسل باموم باشد ، اورا باروغن نیامیزند ، وباسرکه سرکنگبین نکنند . و از آسیای برسر آب ، صورت قید دل خواسته و تعلّق کَوْنی ، و تعبیر از دل به آب روان کرده . و بعضی از صوفیه ، نفس ناطقه را که روان دریابنده است ، قلب خوانده اند . و چنان چه ناو که تنورهٔ آسیاست ، چون مقیّد آب روان شد ، آب به جای دیگر نمی تواندگذار کرد ، دل سالک [هم]چون مقیّد قیدی شد ، تجاوز از آن نمی تواند کرد . پس چون چنین باشد ، کی مشرب جمعی محمّدی پیداکند و مطلق شود ؟ بلکه بعضی و موسوی یا عیسوی باشد .

[44]

() این طُرنه ترست که صلّت و معلولی هستم جسسان دلیسسلی و دل مسسدلُولی بست ترک هسته کُسن، ورنه ز خود معزولی وجود انسان علّت وجود اشیاست ، و وجود او معلول محبّت حقّ سر که فرمود

۱. قرآن کردم ، انعام - ۱۸ و ۶۱ و اوست قاهری بالاتر از ممهٔ بندگان خویش.

۲. قرآن کریم، نور - ۳۵ خدا نور آسمان ها و زمین است.

که: «حلقت الاشیاء لاجلک و خلقت کلاجلی»، و جان خلاصهٔ عالم است که دلیل بر وجود صانع است، پس وجود او دلیلی است بروجود صانع: «من عرف نفسه فقد عرف ربّه ». و دل ، مدل است بعنی صورت جَمْعیّة الاسماء الآلهیّه ، چنان چه دل صورت جمعیّت مدارک کمالات انسانی است ، و چنان چه اورا مقیّد به یک قید از عالم نباید باشد تا مطلق باشد، همچنین اورا مقبّد به فیود عالم همه نباید بود تا مطلق باشد ، که چون مقیّد به یک فید بانه فیود عالم ماشد ، خبال او از عالم ، باز خود نپردازد و خطّ از نشأت جمعی خود بواند گرفت .

#### [44]

#### 14 21

، در جسان دلم، جسان دگسر مسی بسینم دروی هسمه قسوّن جگسر مسی بسینم از عسایت رفّن و لطساعت کسه مسراست در نسوربضر نسار نسطَر مسی بسینم می نواند بود که مراد از جان و دل ، بُخاری باشد متصاعد از دلِ صنوبری به سوی دماغ، که آنرا روح دماغی می خوانند. و متعلّق به آن روح ، روحی دیگر است مجرّد ، که آن را نفس ناطقه و روح انسانی خوانند . چنانچه او جانِ جانِ دل صنوبری باشد.

و از قوّب جگر، تواند بودکه مُراد آن باشد که تأثیر نفس ناطقه در تدبیر یَدَن به

۱. درآن کریم ، حدید ۳ اوست اول و آخر و ظاهر وباطن.

وسایط قوی و آلات است . و روح دماغی و روح حیوانی و قلب صنوبری و روح نباتی است ، اضافهٔ در جگر است -، و فی الواقع چون منبع این قوی و ارواح ،روح نباتی است ، اضافهٔ قوّت به سوی اوکرد ،و از غایت رقّت ولطافت خود ،و و جود قوّی و ارواح خواسته باشد ، و حصول ادراکی تام ، به واسطهٔ آن ، تامی فرماید که : « در نور بصر نار نظر می بینم »، یعنی ادراک مستقلّ.

و می تواند بود که مُراد از دل ، نَفْس ناطقهٔ انسانی باشد . و به جانِ دگر اشارت باشد به سوی حق سر که متجلّی به تجلیّات صفات سبعه است بر جان انسان ، و به آثار آن صفات، مدبّر اوست چنانچه جان در تدبیر بدن ، "خواجه سنایی" گوید :

عمقل عقل است و جانِ جان است او آن چسه زان بسر تسراست ،آن است او

یابه جانِ دیگر روح قدسی خواسته باشد واز جان، نفس ناطقه. و به هر حال از قـوت جگر، قوت خود خواسته ،که آدمی از قوت خود به قوت جگر ودل تعبیر می کند، ولهذا می گویند: «پُر دل است ، با جگر است ، بازَهْره است ». چنان چه گفته باشد که قوت من از آن جانِ دگر است ، و هر که قوت او از حقّ سر باشد، یا از روح قدسی، دل او رقیق باشد و خیال او اطیف و ادراک او تیز.

[40]

O سلطسان عیسان دردل فُرقسان دارم بسرگفتهٔ خسود حسجت و برهسان دارم بسر هسر رقسمی آیت قسرآن دارم از فسرق سسرم تسابه قسدم، جسان دارم غالباً مراد شیخ بدم همد از "سلطان عیان در دل فرقان"، مشاهدهٔ مرتبه بر عِلم تعینی تفصیلی حاصل از باطن قرآن است که فرقان است . و حجت وبرهان او برگفتهٔ حق، موازین خاصّهٔ اوست در طور حرف، و در هر رَقَمی از حروف آیتی از قرآن درآن میزان حرف که خاصّهٔ اوست - مُشتشهد کرده ، که نسب ولطایف آن حرف مُشقصًلاً به دلیل آن بر اهل مذاق روشن می گرداند .وکسی که ادراک او ، دراین مرتبه باشد و میزان او، توان گفت که عین جان وادراک و بیان است، تا می فرمایدکه : « از فرق سَرَم تابه قَدَم ، جان دارم» .

ای بسلبل مست جسند آواز کسنی ؟ درعسالَم عشسی چسند پسرواز کسنی ؟ داسم کسه هسمی نسه آگسهی از رُخ یسار ورنسه دَرِصَبر هسمچو مسن بساز کسنی ! در این رباعی اشارت است به آن که سؤال واشتغال ، طلب ولایت بر نایافت می کند، و اگرجه مطلوب درنظر باشد چنان چه بلبل ، گل درنظر دارد و از فرط طلب فریاد می کند . واگر بافته است و درمُشاهده است ، امّا خُظُوظِ تَجَلّی طَلَب می کند ، صبر کند ، تا ازاو فایض شود ، و اِلاّ که او نخواهد ، چه تدبیر [کند] ؟

#### [YY]

در جشم مَن از چسمهٔ حیوان آب است وز اُم کتساب در دلم صدبساب است در فبلهٔ حق که بسست و نه محراب است در هسریک از آن مسعجزهٔ آنسساب است در مصرع اوّل اشارت است به شهودی خاص که تبدیل و تغییر ندارد ، یا اشارت است به حفایق حروف.

و درمصرع ثانی، به "امّ الکتاب" اشارت است به حضرت ذات یا مرتبهٔ علم یا جبرون یا عقل اوّل بانَفْس کُلّیّهٔ که آن را لوح محفوظ گفنه اند، یا وجود انسانی مطلقاً یا وجود انسانِ کامل یا لوح حروف یانَفْس نقطه .

و در مصرع ثالث ،اشارت است به "قبله" به سوی نطق انسانی ، و آنرا قبلهٔ حقّ ازآن جهت گفت که در تفاهم و تخاطب ، همه را روی به سوی اوست . واز بیست ونّه محراب، صُوّر بیست ونّه حَرف خواسنه ، به اعتبار اثبات "لام" الف .

و در مصرع رابع ، "معجزهٔ آنساب" که نسب به هریک ازحروف کرده ، اشارت اسب به آن که نسب حروفی عقل را عاجز می گرداند ، در تصوّر مناسبات وارتباطات که مبان جواهر ومُسَمّیات حروف واسماء و بیّنات و و زُبُر و قَوایم ودَعایم واقع است ، و دیگر با مُحال قلبی ولفظی ورقمی وعَدَد و بساطت و ترکیب و خواص و تسخیر و تعلّقات با عوالم عِلوی وسِفلی و نعلّقات باملایکه و ارواح موکّله و دبگر در آن که چگونه معانی و حقایق به موازین خاصّه از آن نَسب مستخرج و مستنبط است .

() چشمت قلم ،و زُلف ورُخت لوح و مداد چسون بسنویسی کشف شسود دار معساد ای جسان مسرید و ای مُسرید تسو مُسراد تسو واحسد فسرد و بندگسانت افسراد به چشم که قلم است ، شاید که نشأت انسان خواسته که به واسطهٔ او حقایق آشیا مُعبر می گردد و به مرتبهٔ معلومیت می رسد چنان چه به واسطهٔ قلم حُروُف ؛ و از زلف که مداد است مُراد مرتبهٔ امکان ؛ و از رُخ که لَوح است ، وجود عام خواسته باشد که حقّ سر به واسطهٔ علم و اِدراک نشأت انسانی که قلم أعلی اوست ؛ و به مَدادِ ظهور مَعانی امکانی در لوح مرتبهٔ وجود اضافی و عام ، ورَقَمهای أجناس واصناف از حقایق مختلفه و لوازم مؤلّفه ظاهر گرداند ؛ وازاین نوشته "دارمعاد" بر ادراک اِنسان کشف گرداند ، چه اگرآن مکتوبات بر لوح وجود مذکور مرقوم نباشد ، معاد بر ادراک انسان مقرّر نگردد.

و معرفت معاد ، مستلزم معرفت مَبْداً است. چه مبدأبه اعتبار رجوع به او ، حضرت الهيّت تجلّى آسما و صفات مبدأ است . و صادر اوّل از او عقل ، وبعد از عقل ، نَـفْس و مراتبى كه ميان عرش است . و عقل و نَفْس ، ديگر كُرسى ، وسموات سبع ، وعناصر اربعه و مواليد ثلثه ، ديگر مَلَك و جنّ ، و عاقبت انسان .

پس افراد انسان به اِدراک تامی که ایشان راحاصل است، باید که نظر دراین مراتب کلّیه کنند با جزویّات و دریابند که ازاین مراتب ، غایت ایشانند . دیگر نظر کنند که ظهور ایشان به چه حکمت است ، و ببینند که از برای محبّت ایشان مبدأ را ، محبّت مبدأ ابشان را آن ظهور از مبدأ واقع است . پس سؤال از معاد کنند ، و حوالهٔ ایشان در جواب به سوی رجوع به مبدأ باشد .

نسقد سألوا وقسالوا مساالنهساية؟ نسقيل مسى الرجسوع الى البسدايسة پس به مقتضى «وَاَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ()'» فرو خوانندكه: «إِنَّاإِلَيهِ اللهِ اوَإِنَّا إلَيْهِ رَاجِعُونَ () ' » وايشان رامعادكشف شود، وازمعاد به اعتبار بدايت بقاى انسان در ملاحظه نعيم لقاى او فرموده: «گرينويسى كشف شود دار معاد».

۱. و آن کر یم ، بحم - ۴۲ و پایان راه همه، پروردگار توست. ۲. و آن کر یم ، بقره - ۱۵۶ ما از آن خدا هستیم و به او باز می گردیم.

و آن چه گفت: «ای جان مرید وای مریدتو ، مُراد»، از مُرید، انسان طالب می خواهد، و ار مُرادهم او، که حق سر به جهت او خواهندهٔ تجلّیات است از برای قبول جمع آبار بحلّبات که مخصوص به استعداد اوست ، و نسبت حضرت متجلّی به نسبت یا آبا امتجلّی ، که نسبت واحد است با أعداد ، که هرفردی از افراد به حقیقت همان واحد است که در مراتب معدود است : «نامی است زمن بَرمَن وباقی همه اوست ». و مسبن منصور "ازاینجاست که گفت که: «حسب الواحد افراد الواحد». موحدی حوسمی گوید:

أعداد سمرد م بسى ، جُمله مكى بُود جون جمله مكى باشد، ما در چه شماريم ؟ [۲۹]

د دکری است مراکه بنوی حان آیند ازو بُنسوی خسوش بسیارمهربان آینند ازو فر وی نسفسی گسر سه بسیان آسند ازو کُسیِّی رُمُسیوز در عیسیان آیسند ازو

ابن ذكر عبارت اسب از نطق: « الطّفَنَا اللهُ الذَّ ي النّطَقَ كُلَّ شيءٍ () ' » وبه حقبفت اخمار انسا است ار آنار بجلّمات الهي در هر بكي به فدر او به لسان حال « وإنْ مِنْ شَيْءٍ الاَ يُستّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لاَ تَفْقَهُونَ تَسْبِحَهُمْ () ' » . واز آن گفت كه : «بُوى جان آيد ارو» كه بي توسط روح ، آنار نجلّبات به نشآت نمي رسد . غايت آن كه در بعضي از أشيا، آنار روحانت ظاهر است و در بعضي بو شبده ، و در بعضي منل جماد به تبعيّت آنچه روح و حات دارد ، از بجلّبات صفات بهره مند باشد .و انسان مظهر همه نجليّات است، ومجموعه كلّه معاني و نكات.

و "بوی یار" از ذکر آمدن آن است که آثار، دلالت می کند بر اسماء وصفات او، و مهربان است او که رحیم و رحمان است. واگر از ذکر اشبا سخنی گفته می شود، و صاحب فهم روشن صاحب فهم روشن می گردد، و بر صاحب فهم روشن می گردد، و به حدیقن میرسد که به منزلهٔ عبان است.

۱. وان کریم ، فصل ۲۱ آن خدایی که هر چیزی را به سحن می آورد.

۳. و آن کر م ، اسراء - ۴۴ و هیچ موجودی نیست جز آنکه او را به یاکی می سناید ولی شما دکر انسبحتنان را نمی فهمید

در مـن نگـرد، دلم به جوش آید ازو صبرش بـرود، بـانگ و خروش آید از
 گـریک سـخنی مـرا بـه گـوش آید ازو بـاشد کـه دلم بـاز بـه هـوش آیـد از

"لا يحمل عطاياهم الامطاياهم" به مقتضى: «يُحِبُّهُمْ وَ يُحِبُّونَهُ نَ » نظر عنايد در جَذبه تجذبه من جذبات الحق توازى عمل الثقلين " از جانب او باشد ، واثر عظيم در ايم جانب پديد آرد ، وشوق در حركت آيد ، وجان به سوى جانان روان گردد . به سِ «الاطال شوق الابرارالي لقائي» ، و شوق از آن جانب آڤوي باشد: « واني لاشد شوقاالا لقائهم من تقرب الى شبرا، تقرب اليه ذراعا، ومن تقرب الى ذراعا، تقربت الى الله عروله .» "قاسم الانوار" خوش مى گويد:

یار از آن سو سوی قاسم شنافت قساسمی آن موزوله را دید و دو ایسا

وسخن مأمول كدام است ، هر خطابى كه مؤدى به هوشيارى باشد ." و محومح الموهوم معصحوالمعلوم" و چون "داعى" ، هر كه به اين صَحو رسد،بداند كه درايه صَحو ، شكرى است ، چنانچه حضرت مقدّسهٔ نوریّه ، اشارت به آن مى فرماید در اید رباعى كه :

بُسلبل ،سخن از زبسان گسل مسى گسوید مست است وحدیث جسام مُسل مسى گور دریسساب رُمُسوز نسسعمة اللّسه کسه او جُزوی است ولی سخن ز کُسل مسی گور عجالة الوقت تمام شده به توفیق حضرت علیم علام ، تعلیقات بر رباعیّاد حضرت شیخ سعدالحقیقه ابی السعادة الحَمَوی مستی به جواهر الکنوز.

> اللهمافض علينامن مآثر روحانيته والحمد للهوالصلوة على الرسول الختم وعلى اخوانه من الانبياء واتباعهم ورثه قلوبهم واقدامهم والرضوان على الخاصة والعامة من المومنين.

آمين

\*\*\*

۱. قرآن کریم ، مائده - ۵۴ ... دوستشان بدارد و دوستش بدارند.



# مقدمه ای بر پیوستگی های فرهنگی ایران و پاکستان از دیدگاه باستان شناسی(۲)

## بررسي "حوضة سند"

در این بخش ، نحولات فرهنگی پاکستان ، یعنی بخش غربی شبه قاره ار زمانهای نخستین تا دوران تاریخی مورد بررسی قرار می گیرد و در بخش سوم به تحولات فرهنگی ایران ، در همان دوره، اشاره خواهد شد.البته تلاش نگارنده بر آن است که کمتر به بحثهای نخصصی بپردازد، بلکه تا آنجا که فعالیت نشریه اجازه دهد، موضوع را پی خواهد گرفت.

نخستین تمدن شناخته شده در هند غربی (پاکستان کنونی) ، "تـمدن پـیش از هارایابی (هراپایی)" است که گاه با "تمدن هاراپایی" همزمانی و تطابق یـافته است. از ویژگی های ظاهری و مادی "تمدن پیش از هاراپایی " می توان دیوارهای تقویت شده ، خانه های منظم تر ، کاربرد سفال و اشیای تزیینی را نام برد.

از نظر جعرافیای سیاسی، سرزمین اشغال شده توسط مردمان پیش از "هـاراپـا" گسترده بوده و شـابد بـتوان آن را به دو منطقهٔ جداگانه تجزیه کرد:

- ۱ ) سرزمین های هند
- ۲ ) سرزمین های میانهٔ هند و ایران.

در نواحی بلوچستان و افغانستان کنونی ، روی تپه ها و میان درههای نزدیک مرزهای هند و ایران دهکده های پراکنده ای با فرهنگهای گونا گون وجود داشته که همگی در پایه و اساس دارای ویژگی های مشترکی بوده اند. برخی از این دهکده ها بتدریج به مراکز شهر نشینی تبدیل شده اند. آثار بجا مانده از محوطه های اصلی "تمدن پیش از هاراپایی"، بویژه در مناطق سند، پنجاب ، گجرات و شمال بلوچستان ،

سرزمین آبرفتی گسترده در دره های رود سند و شاخه های آن امکانات بالقو. کشاورزی را جهت رشد و رسیدن به مراکز پیشرفته شهرنشینی فراهم آورد. منابع الها، دهنده برای این فرهنگ عبارت بوده از غرب آسیا و مخصوصاً ایران ، مرزهای هند، ایرانی بلوچستان و افغانستان که جهت عبور و مرور و مهاجرت مورد استفاده قرا می گرفتند.

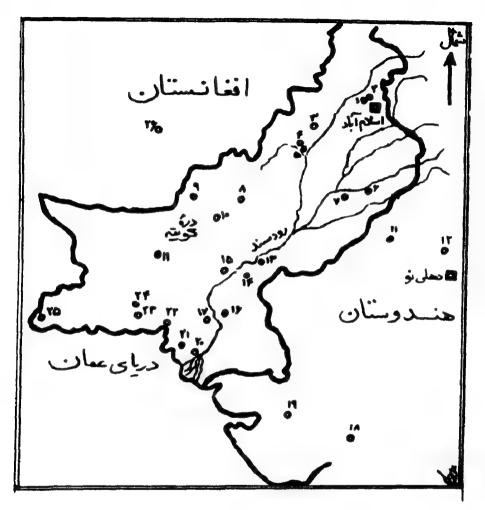
محوطه هایی که تاکنون اطلاعات بسیاری دربارهٔ منطقهٔ میانهٔ هند و ایران به م داده اند، به قرار زیرند:

"ماندی گک " در افغانستان ، "کیلی گل محمد" ، "دام سادات" ، "پریانوگندای "
راناگندای" ، "انجیرا"، "سیاه دامب"، "امری"، "کوت دیجی" ، "موینجودارو"
گوملار" در سند ، "هاراپا" در پنجاب ، "کالی بنگان" در شمال راجستان هند ، و "لوتال
در گجرات هند. بی شک آثار و اسناد باستانی بدست آمده از این مناطق برای مطالع
فرهنگ "تمدن پیش از هاراپایی" بسیار با ارزش هستند.

متأسفانه پژوهشگران هنوز نتوانسته اند فرهنگهای "پیش از هاراپایی" را در یک جدول تاریخ نگاری دقیق نشان دهند، هرچند تلاش برای تاریخ گذاری، بر اساس همانندیهای میان "ایران" و "بین النهرین" ونتایج "کربن چهارده (C14) ادامه دارد بنابراین بطور بسیار فشرده باید اشاره نمود که ساکنان غرب ناحیه سند، در مرز ایران دارای گوسفند و بز و گاو اهلی بوده اند و به گواه داده های باستان شناختی، از تیغه های سنگ چخماق، یشم، عقیق، درفش های استخوانی و سنگ آسیاب استفاده می کرده اند در حالیکه کاربرد هیچگونه شیثی فلزی گزارش نشده و هیچ نوع سفائی بدست نیامد است. البته در لایه های بالاتر محوطه های مورد کاوش در دره های بلوچستان، رش سفالگری (سفال دست ساز) تأیید شده که از وجود یک فرهنگ مشخص سخن می گوید فرهنگی که در محوطه های دیگر مانند "رانا گندای"، "ژوب"، "سور جنگل" و "ماند: فرهنگی که در محوطه های دیگر مانند "رانا گندای"، "ژوب"، "سور جنگل" و "ماند: گک"نیز تکرار شده است. و یژگی دورهٔ بعدی این فرهنگ، ظهور سفال چرخ ساز منقوش است.

Allchin (1976).

نقشهٔ پراکندگی برخی مراکز فرهنگی در هزاره های پیش از تاریخ حوضهٔ سند



ان ۱۰ مهرگره ۱۷ امری ۲۴ کولی حمان دیری ۱۱ انجیرا ۱۸ لوتال ۲۵ سوتکاجن دور روملار ۱۲ میتاتال ۱۹ سورکوتادا ۲۶ ماندی گک اراپا ۱۳ شکر ۲۰ تارو	۱۰حک	۸ ۰ راناکندای	۱۵ ۰ موینجودارو	۲۲ • بالاكوت
حمان دیری ۱۱ ۱ انجیرا ۱۸ و تال ۲۵ سو تکاجن دور رملار ۱۲ میتاتال ۱۹ سورکو تادا ۲۶ ماندی گک اراپا ۱۳ شکر ۲۰ تارو	۲ ۰ سارای کولا	۹ ۰ دام سادات	۱۶ ۰ چانهودارو	۲۳ ، نیندوواری
رملار ۱۲ میتاتال ۱۹ مسورکوتادا ۲۶ ماندی گک اراپا ۱۳ مشکر ۲۰ تارو	۴ . لموان	۱۰ ۰ مهر گره	۱۷ ۰ امری	۲۴ ۰ کول <i>ی</i>
اراپا ۱۳ شکر ۲۰ تارو	۴ ۰ رحمان دیری	١١٠ انجيرا	۱۸ • لوتال	۲۵ ۰ سوتکاجن دور
•	د ۱ گوملار	۱۲ • میتاتال	۱۹ ۰ سورکو تأدا	۲۶ ۰ ماندی گک
ىلىل پور ١٤ ٠ كوت دىجى ٢١ ٠ الله دينو	۶ ۰ هاراپا	۱۴ ۰ شکر	۲۰ تارو	
	۷ · جليل پور	۱۴ ۰ کوت دیجی	۲۱ • الله دينو	

"ماندی گک"، موزهای از آثار فرهنگی است. از ظروف چند رنگ و منقوش گرفته تا ظروفی دارای نقش سبد، ظروف مرمری ، درفش های استخوانی ، تیغههای سنگی و مهره هایی از سنگ صابون و لاجورد و خمیر شیشه در آن یافت می شود. محوطه های دیگر ، باقدری تأمل ، دورهٔ فرهنگی "ماندی گک" را دارا هستند، اما هیچگونه آثار معماری از آنها گزارش نشده و این نشان می دهد که تا آن تاریخ هنوز مردمان آنها در مرحلهٔ صحرا نشینی بوده اند. اگر این آثار با آثار به دست آمده از نواحی "سیکک - اا" و "حصار - او اا" در ایران ، که تاریخی نزدیک ۲۰۰۰ تا ۳۳۰۰سال پیش از میلاد را نشان می دهند مقایسه شود، نزدیکی و شباهت این فرهنگها را به روشنی می توان دریافت. به عبارت بهتر ، دال بر همسانی فرهنگی شدید بین مناطق کویری ایران و ناحیه افغانستان و شمال و مرکز بلوچستان در هزارهٔ چهارم پیش از میلاد است.

در لایه های بالاتر ، یعنی در "کلی گل محمد - ۱" آثار معماری همچون دیوارهایی از خشت یا گل فشرده شده ظاهر می گردد اما در "ماندی گك - ۱۱ "خانه ها کاملاً ساخته شده اند و سکونت گاهها نسبت به دورهٔ پیش کاملاً مشخص و انبوه هستند. در همین زمان در "دام سادات" پیشرفت در اندازهٔ خانه ها چشمگیر است، ولی هنوز در ساختمان آنها گنده های گلی فشرده بکار می رفته است. اجاقها و تنورهای نان پزی نیز ساخته می شود. در "امری - ۱۵" هیچگونه ساختمانی نیست، اما وجود ظروف تدفین دست ساز قابل توجه است. در "امری - ۱۵" دو ساختمان از خشت و سپس در "امری - ۱۵" دیک ساختمان جهارطبقه ساخته شده از خشت و سنگ نمونهٔ پیشرفتهٔ فرهنگ این ناحیه هستند. 'بطو رکلی این دوره با دگرگونی در ساخت خانه ها پایان می پاید.

مشخصهٔ کلی فرهنگی هزاره های جهارم و سوم پیش از میلاد را می توان چنیز خلاصه کرد: وجود خانه های گلی زمخت و سپس پیشرفته و بهتر ساخته از خشت های گلی و گهگاه خشت و سنگ، پرورش و نگهداری دام ، بویژه گاو کوهان دار و میش کشاورزی، ساخت و کاربرد سفال ساده و منقوش دست ساز و چرخ ساز، سنگ آسیاب گلو له های سنگی. '

یکی از مناطق بسیار مهم در ارتباط فرهنگهای "حوضه سند" با سرزمین ها: غربی آن ، ناحیهٔ "ماندی گک" در افغانستان می باشد. ویژگی فرهنگ "ماندی گک" عنوان نمونهٔ استقرار شهری عبارت بود از وجود دیوارهای دفاعی کلفت و استحکاماه مربع خشتی .خصیصهٔ بارز فرهنگی آن تمایل به سوی تزیینات طبیعی و ناتورالیسن برای نشان دادن پرندگان ، بز، گاونر و درخت انجیرهندی (Pipal) بر روی سفالینه ها بو

All. 1 /4000

ر میان چیزهای به دست آمده از "ماندی گک"، مجسمهٔ سر مردی ساخته شده از سنگ کسید دیده می شود که موهایش را با سربندی بسته و به پیکرهٔ تشریفاتی مرد پرحانی یافته شده در "موینجودارو" بسیار شبیه است. نمونه های این تزیینات را سیوان در فرهنگهای همزمان با "ماندی گک"، در مناطق دیگر "حوضهٔ سند" مانند دام سادان"، "دره کویته"، و "انجیرا" نیز یافت، اما وضعیت در جنوب بلوچستان در ین دوره هنوز از نظم و ترتیب بر خوردار نبوده است.

در کاوش های سال ۱۳٤۷ خورشیدی / ۱۹۹۸ میلادی، در نواحی "تل ابلیس"،
بمبور" و "نپه بحیی" در جنوب ایران ، مدارک با ارزشی برای مقایسه با فرهنگهای
عوضه سند بدست آمد. باتوجه به این مدارک و مقایسهٔ آنها با فرهنگ مادی نواحی
امری" ، "نال" و "کولی"که ناریخی بین ۴۰۰۰ تا ۲۹۰۰ سال پیش از میلاد را نشان
میدهند، می نوان گفت عناصر فرهنگی "هارا با" و "غرب بلوچستان" به سمت
دره سند" حرکت کرده اند. برخی از باستان شناسان ، بویژه "دالس"، اظهار داشته اند که
در سر با سر دورهٔ "هارا پا" از نمدن ابتدایی تا پیشرفتهٔ آنها حرکت فرهنگی مداومی وجود
ناشته است.

یافته های یک گروه کاوشگر دانمارکی در ناحیه خلیج فارس ، بویژه در "بحرین" شان دهندهٔ دادوسندهای بازرگانی مهم بین این ناحیه با ناحیهٔ "کولی" است ، "هر چند به برأت می توان اظهار داشت که مدارک چنین تجارتی در مناطق دیگر مانند "بالاکوت" یز یافته شده است. بهرحال می توان گفت در این دوره است که تحت تأثیر فرهنگهای بجاور، طرحهای منقوش بزودی در نمونه های ترکیبی فراوان شامل طرحهای استادانهٔ فندسی وارد فرهنگ مادی "حوضه سند" می شود. همچنین حاشیه آرایی روی سفال با نصاو برگاو ، بز، و دیگر جانوران در شمال و مرکز بلوچستان ظاهر می شود. بن مایه های گیاهی و جانوری ، بویژه برگ انجیر هندی (Pipal) و پرندگان بر روی سفال این ناحیه بخوبی نقش می گیرد.

هنر رنگ آمیزی سفال بنظر می رسد در نخستین سالهای هزارهٔ سوم به اوج خود رسیده باشد. این فرهنگ بخصوص با استفاده از پوشش چند رنگ دلپذیر از جانوران یا ماهیهای فرهنگ "نال"، حواشی آرایشی با حیوانیات ییا برگهای انیجیر در فرهنگ ماندی گک" ، بر مایه های جانوری همراه منظره در فرهنگ "کولی"، که در فرهنگ

۱ . شاخت و بررسی بمدیهای درهٔ سید

۲. باسان شناسی درهٔ سد

<sup>3</sup> Dales (1965)

<sup>4 .</sup> Allchin(1989)

"دیاله" و "شوش" ایران به نام "پوشش مخملی" (Scarlet) خوانده شده، تکامل فراوان می یابد ' تمام این پیشرفت نشان دهندهٔ همانندیهای قومی فرهنگ ایرانی است 'که بسیاری از نمونه ها و موضوعها می توانند بطور کلی نسبت به شیوهٔ خلاصه کردن موضوع، همسان با نوع ایرانی باشند. در حقیقت ، در واژه هایی روشن تر بایدگفت که سبک سفال بلوچی به عنوان یک توسعهٔ ناحیه ای ظاهر می شود . پس جای شگفتی نیست اگرگفته شود این طرحها در منسوجات این ناحیه هم به کار رفته اند و امروزه نیز اغلب در نقش فرش هایی که به نام "فرش بلوچ" معروفند ، تکرار شده اند.

نباید این تصور پیش آید که هدف نگارنده توجیه این مطلب است که فرهنگهای "حوضهٔ سند" متأثر از فرهنگ "ایرانی" است. هدف از پی گیری این روند تاریخی ، نمایاندن اهمیت پیوستگی های فرهنگی در فلات بزرگ ایران و بویژه نقش فرهنگهای این فلات بزرگ ، در گذر هزاران سال زندگی موفقیت آمیز مردمانی است که بر این گسترهٔ پهناور زیسته اند.

اهمیت بررسی تمدن پیشرفتهٔ سند، از یک سو بخاطر اینکه معرف یک دست آورد بزرگ و عالی فرهنگی است، و از سوی دیگر بخاطر اینکه می تواند به عنوان یک چهار چوب رسمی برای بیشتر اشکال تمدن کهن ، سنتی و حتی نوین هند نگریسته شود، بسیار زیاد است. اگرچه شیوه های کنونی تاریخ گذاری ما (تاریخ گذاری مطلر دنسبی) اجازهٔ هیچ گونه نتیجه گیری قطعی در رابطه بادرجه رشد فرهنگ "هاراپایی" رحتی در جایی که نخستین بار ویثرگی های فرهنگی جدید در درهٔ سند ظهور کرد نمی در جایی که نخستین بار ویثرگی های فرهنگی جدید در درهٔ سند ظهور کرد نمی دهد، ولی مدارکی از "موینجودارو" و "هاراپا" در دست است که تطور کلی فرهنگر را ثابت می کنند، آما کاوشهای نخستین " سرجان مارشال" هیچ کمکی به درک موضوع نمی کند، اما کاوشهای اخیر بویژه حفاریهای معتبر و علمی "فیر سرویس موضوع نمی کند، اما کاوشهای اخیر بویژه حفاریهای معتبر و علمی "فیر سرویس دست کم معرف یک توسعهٔ بی وقفه بوده اند.

در هر صورت، هنوز دلایل و مدارک کافی برای درک علل قطعی تغییرو تبد؛ "سبک قدیم" یا ابتدایی به "سبک پیشرفته " در "حوضهٔ سند" در دست نیست. گرچ گروهی تلاش دارند تا پاسخ این مهم را در جاهای دیگر و بیرون از "حوضهٔ سنا

Manchanda(1972)

Allchin(1989)

Allchin(1982), Dales(1965)

Marshall(1931)

Allchin (1989)

\lichin(1989)

جستجو کنند! اما باید اذعان داشت که این پنداری واهی و تلاشی بیهوده است. بنابه مدارک موجود، "درهٔ سند" قطعاً منشاء این دگرگونی بوده و بخصوص وقتی که تداوم جمعبت و مهارت های تکنبکی ونو آوریها ، نوشتار ، سازمان اداری و اجتماعی منطقه عورد بررسی قرار گیرد، این نکته را تأیید میکند.

بهرحال می توان گفت که تغییر سبک به سوی تمدن پیشرفته یک بخش ذاتی از ضرورت حقیقی خود شهرها بود. همچنانکه درایران ، در همان زمان ، چنین روندی صورت گرفت و همبن پیشرفت یایاپای دو کشور همجوار، در داد و ستد بازرگانی آنها، که ناگزیر روابط فرهنگی را نیز دربرداشت ، بیشتر نمود پیداکرد. نکته ای که دراینجا باید به آن اشاره شود، ضرورت حباتی استقرار در دشت های "سند" است که ساکنان آن ناچار از چاره اند سی در برابر سبل بوده اند، در حالیکه در ایران ، در "سِیَلک" یا" شوش" یا "تهه حصار" چنین ضرورتی احساس نشده است. "پس ابداع و ساخت خشت پخته در "حوضهٔ سند" یک عامل عمده در روند رسیدن به تمدن پیشرفته بشمار می آید.

منطقه ای که همهٔ محوطه های باستانی را که دارای مواد فرهنگی تمدن گفته شده هستند در بر می گیرد، نزدیک به نیم میلیون مایل مربع ، یعنی بیشتر از وسعت پاکستان امروری مساحت دارد. در این منطقه بیش از هفتاد محوطهٔ باستانی شناسایی شده که بیشتر آنها در دست پهناور سند و اطراف رودخانه های پنجگانه (پنجاب) ، و تعدادی نیز در مسیر بسنر خشک امروزی رودخانه های "ها کرا" (Hakra) و "گگر" (Ghaggar) واقعند. در خارج از حوضه سند ، شمار کمی از این محوطه ها وجود دارند که دورترین آنهانزد مکمرزکنونی پاکستان وایران درساحل مکران، "سو تکاجن دور" (Sutkagen Dor) است. شاید بنوان گفت که محوطه های اخیر ، پایگاه ها یا بندرهای بازرگانی بوده باشند است. شاید بنوان گفت که محوطه های اخیر ، پایگاه ها یا بندرهای بازرگانی بوده باشند که در منطقهٔ فرهنگی جدا گانهای، در سرزمین های بلند "بلوچستان" ، بیرون از منطقهٔ هاریایی" پدید آمده بودند. در واقع همین ها بودند که حلقه های اتصال فرهنگی محوطه های باسنانی "ایران" و "حوضه سند" به شمار می رفتند.

در سمت خاور سند، محوطه هایی دورتر، نزدیک به ساحل قرار داشتند که دورنرین آنها در خاک هند، ایستگاه تجارتی "لوتال" (Lothal) است . از میان اکتشافات اخسیر، مسهم نرین محوطهٔ "هاراپایی"، "شورتگای" (Shortughai) در دشت جنوبی "اُگزوز" (Oxus) کنار رودخانهٔ آمودریا، در شمال خاوری " افغانستان " است که به عنوان

<sup>1.</sup> See. National Museum of India (New-Delhi), National Museum of Pakistan (Karachi), National Museum of Lahore( Lahore), Salar-e-Jang Museum(Hyderabad-Decan), Museum Research Institute (Puna-India), British Museum (London) of Decca College, 2. Grishman(1968)

مرکز بازرگانی لاجورد ازمعادن مجاور بدخشان ظاهر شده است وشاید مواد دیگری مانند مس نیز در آنجا داد و ستد می شده است. از این کاوش ها روی هم کمیت بزرگی از اطلاعات بدست آمده که پژوهشگر را به مطالعهٔ دگرگونی نمونه های استقرار و در ارتباط با آن درک پیوندها و روابط داخل منطقه قادر می سازد و سرانجام او را به سوی تفسیری بهتر سوق می دهد. ا

\*\*

#### كتابنامه

۱. توسلی، محمد مهدی؛ شاحت و بررسی تمدنهای دره سند - جزوهٔ آموزشی؛ تهران: دانشگاه تربیت مدرس، ۱۳۷۴خ.

 محمد صالح؛ باسنان شناسی دره سند - جزوهٔ آموزشی ؛ تهران : دانشگاه تربیت مدرس ، ۱۳۷۰خ.

- 3 Allchin B. 1976 The Discovery of Palaeolithic Sites in the plains of Sind and their Geographical implications The Geographical Journal , 142(3):471-489
- 5 Allchin B. & Raymond, 1989 The Rise of Civilization in India and Pakistan. Cambridge
- 6 Dales, G.F. 1965. New Investigations at Mohenjo daro Archaelolgy 18(2) 145 150
- 7 Girshman, R.1968, Iran Paris
- 3 Madha, B 1981, Recently Explored Sites in Punjab Man and Environment, 5:67 69
- Marshall, J. 1931, Mohenio-daro And The Indus Civilization, Vol.3 London.
- 0 Mauchanda, O 1972 A Study of Harappan Pottery New Delhi
- 1 Misra V.N 1984. Climate a Factor in the Rise of fall of the Indus Civilization. The

  Archaeological Survey of India NO 77, Vol 12
- 2 Rao.S.R 1985.Lothal A Harappan port Town; Archaeological Survey of India. NO 78, Vol 2.711

\*\*\*

## سهم تیموریان بزرگ هند و پاکستان در ادب و هنر ایران '

هنگامی که " امبر نیمور گورکان" برای حمله به فارس آماده می شد ، "خواجهٔ شبراز" با وجود درون ببنی و خودنگری معروفش ، بیاد او افتاده و فرموده بود: خیز نا خاطر بدان نرک سمروندی دهیم کز نسیمش بوی جوی مولیان آید همی "

در عصر حاضر، بگفتهٔ "ملک الشعرای بهار"، فرزند دلبند مشهد مقدس، "افبال لاهوری " نیز با مناهدهٔ ضعف و اضمحلال ملل مسلمان جهان بیشتر بیاد یکی از نیرومند بربن افراد باریخ جهان یا ابن "ترک سمرفندی" می افتاد و برای تجدید خاطرهٔ تیمور و سموربان اینگونه زمزمه می کرد:

در فش مسلت عثمسانیان دوبساره بسلند

چه گلویمت کله بله تیموریان چهافتاده است

چنگ تیموری شکست، آهنگ تیموری بجاست

سسر بسرون می آرد از سساز مسمرقندی دگر \*

"حکیم امت" در یکی از منظومه های اردوی خود بنام "خواب تاتاری" ، روح بخواب رفت ترین گهوارهٔ ادب و بخواب رفتهٔ تیمور را دیده و صدای پای انقلاب "سمرقند" ، کهن ترین گهوارهٔ ادب و هنر ایرانی را نشیده است:

۱ . نگارنده این مقاله را در کنگرهٔ بین المللی "ادب و هنر در دورهٔ تیموری" که روزهای ۲۷ و ۲۸ تیرماه ۱۳۷۵(۱۳۷۶ July 1996) در " مشهد مقدس" برگزار شد ، ارائه کرده است.

۲ د دوال حافظ ، ص ۲۳۲

۳ س حه ناید کرد ۴، ص ۵۹ (کلمات افال ، فارسی ، ص ۷۲۵)

۴. بنام مشرق ، ص ۱۱۹ (كلياب افتال دفارسي، ص ۲۹۵)

تکسانی خسورد نساگساهان سسمرقند شسفق آمسیخته بسسا آن سسسپیدی

اگسر مسحصور هست امسروز تساتار تقسیاضا زنسدگی را بس هسمین است

خسودی را سسوز و تساب دیگسری ده

و نسوری شسد بیسا از گسور تسیمور مسدا پستیچید:«هسستم روح تسیمور نبساشد سسونوشت او کسه مسحصورا کسه تبورانی ز تبورانی است مسهجور؟ جهسان را انسسقلاب دیگسسری ده «

چنانکه در سالهای اخیر بسیاری از پیشگوییهای "شاعر مشرق" در بارهٔ پاکستان و ایران و افغانستان تحقق پذیرفته است، بخواست خداوند متعال ، دربارهٔ ترکستان یا آسیای میانه نیز جامهٔ عمل خواهند پوشید، چراکه درگذشتهٔ نزدیک ، جهان و جهانیان با چشم حیرت دیدند همانگونه که او فرموده بود:

روس را قسلب و جگسر گسردیده خون از ضسمیرش حسوف "لا" آمسد بسرون ا "سمرقند" یکباره تکان خورده و روح تیمور از خواب گران قرون متمادی بیدار شده است . این کنگره نیز که پیرامون "ادب و هنر عصر تیموری" برگزار می گردد، نمایشگر و نمودار آن است.

اگرچه در تاریخ جهان ، "تیمور صاحبقران " بعلل گوناگونی که باید یکبار دیگر بدقت مورد تجزیه و تحلیل قرارگیرند، بدبختانه بنام یک تخریب کار و ویرانگر معروف گردیده ، ولی حقیقت این است که این فاتح بزرگ با آن که "جهانی را دگرگون کرد"، در عین حال ادب دوست ، فرهنگ پرور، آبادکار و معماری بزرگ هم بود. پس محققان و پژوهشگران امروزی باید مسلمات یا به بیان دیگر ظلمات تاریخی را کنار بگذارند و

۱ . منظومهٔ "خواب تاتاری" که نگارنده آن را به فارسی منظوم برگردانده ، چنین است. "تاتاری کا خواب"

یکسایک هسل گسٹی خساک سسمرقند شسفق آمسیز تسهی اس کسی سسفیدی اگسر مستحصور هسین مسردان تساتار تقساضا زنسدگی کساکیسیا یسهی هے خسودی را سسوز و تساب دیگسری دہ

أتهسا تسيمور كسى تسربت سياك نم صدا آئسى كمه "مسي هون روح تيم نسمين اللسه كسى تسقدير مسحم كمه تسورانسى همو توراني سيامهجو جهسان را انستقلاب ديگسرى ا

بال حبریل ، ص ۱۶۱ (کلیات اقبال \_ اردو ، ص ۱۶۱ (کلیات اقبال \_ اردو ، ص ۸۵ ۲ . پس چه ماید کرد؟ ، ص ۱۵ (کلیات اقبال \_ فارسی ، ص ۶۹۱)

"امبر بمور" راکه درکلام شاعر مشرق "نشتر خداوندی"نامیده شده ، از نو بشناسند و بدانند که او ننها جهانسوز نبود بلکه جهانساز هم بود.

بشنر تاریخ نگاران دیروز و امروز بنا به برخی تشابهات او را بـا "چـنگیزخــان" خونخوارو تاراجگر همانند قرار دادهاند، در حالی که میان آنها" تفاوت از زمین تاآسمان است". اساسی ترین تفاوت میان این دو جهانگشا را می توان نامسلمانی" چنگیز" و باورفلبی "نبمور" به دبن اسلام دانست. آن یکی هادم و این یکی ، خادم فرهنگ و تمدن اسلامی بوده است ." بیمور" باهمهٔ جنگجویی و تندخویی اش ، بر عکس "چنگیزخان" فرهنگ سوز، علاقهٔ مفرطی به فرهنگ بروری و عمران و آبادانی داشته است:

«وفتی امیران محلی و سلسله های آنها بوسیلهٔ تیمور سرکوب شدند و از میسان رفتند، بخش عمده ای از شاعران و دانشمندانی که وابسته به این دربارها بودند و جان سالم بدر برده بو دند بدواً بوسیلهٔ تیمور به سمرقند و سیس بدربار جانشینان او جذب شدند. خو د سمور برای جلب دانشمندان از خو د علاقه نشان می داد و دانشمندان و هنر مندان را احضار می کرد... و نخبگانش را بر می گزید.» ّ

جانسينان بافرهنگ تيمور، مانند "شاهرخ"،"الغ يبگ"، "سلطان ابو سعيد" و "سلطان حسیل بایقرا" برخلاف او نمایل بیشتری به فتوحات معنوی داشتند و در نتیجهٔ ادب دوستی و هنر پروری آنها ، هرات، پایتخت تیموریان ، مجمع سخنوران بزرگ چون " عبد الرحمن حامي " ، دانشمندان عاليقدر مانند "حسين واعظ كاشفي " ، نو يسندگان قامدار همجون "دولت شاه سمرقندي" ، مو رخان زيردست مانند "ميرخواند" و نقاشان **ماه**ر منل 'بهزاد" و خوشنو بسان بیمانند چون" سلطان علی مشهدی "گر دید و ادب و هنر أیرانی که از زمان "سامانیان " همچنان روبه پیشرفت بود، باوج شکوفایی خو د رسید.

هنگامی که در سال ۹۱۱ هجری ، آفتاب سلطه و اقتدار تیمو ریان فرهنگ دو ست و ادب پرور "سمرقند" و "هرات" بدست "صفویان" رو به افول نهاد ، در فرغیانه

١. كبرتي هيمبلوكيت أتبار جيبون يبيدا اللمه كي نشتر هيل تيمور هو يا جنگيز كلمات اقبال ـ اردو

۲۲ . طفر نامهٔ شامی ، ص ۲۲

"ستارهای بدرخشید و ماه کامل شد". این ستارهٔ درخشان "ظهیر الدین محمد بابر" بن عمر شیخ میرزا بن سلطان ابو سعید بن محمد میرزا ابن میران شاه بن امیر تیمور است که به گفتهٔ "توینبی"، مورخ بزرگ معاصر:

«از طرف پدر و مادر خون امیر تیمورگورکان و چنگیز خان در رگهایش جریان داشت و دارای ویژگیهایی بود که او را در ردیف بزرگترین فاتحان جهان مانند اسکندر کبیر، چنگیز خان و امیر تیمورگورکان قرار می دهد و اگر وسایل و امکانات لازم را در اختیار داشت می توانست سراسر جهان را زیر سلطهٔ خویش در آورد.»

"ظهیر الدین بابر"، پایه گذار سلسلهٔ باشکوه "تیموریان هندو پاکستان"، به نوشتهٔ خودش، در دوازده سالگی به تخت شاهی نشست : « در ماه رمضان سنهٔ هشتصد و نود و نه در ولایت "فرغانه" به سن دوازده سالگی پادشاه شدم» '، و بقول دخترش ، گلبدن بیگم : «سه نوبت بضرب شمشیر فتح سمرقند کرده : مرتبهٔ اول حضرت پادشاه بابام دوازده ساله بوده اند و مرتبهٔ سیوم بیست دو ساله بوده اند و مرتبهٔ میوره بر "فرغانه "و "سمرقند" را رها کرد و در سال ۹۳۵ هجری همچون نیای خود ، امیر تیمور، بر "افغانستان" دست یافت و آنگاه در سال ۹۳۲ هجری سراسر پاکستان امروز و بخشی از هندوستان را تا "دهلی" مسخر ساخت و سلطنتی کم مانند را پایه گذاری کرد که تا سال ۱۲۷۶ هجری /۱۸۵۷ میلادی که انگلیسی ها روی کارآمدند، پابرجا بود.

نا گفته نماند این سلطنت با شکوه که پاکستان وارث سنن درخشان فرهنگی آن است ، تنها بیست و یک سال پس از انقراض تیموریان ترکستان و ایران و افغانستان (۹۲۷ - ۹۳۷ هـ) بوجود آمد و در سده های بعد بدست جانشینان بابر مانند "همایون" (۹۳۷ - ۹۳۷ هـ) ۹۶۷ و ۹۹۲ - ۹۹۲ هـ)، "جهانگیر" (۱۰۱۶ - ۱۰۳۷ هـ) و شاهجهان" (۱۰۳۷ - ۱۰۳۷ هـ) به قلهٔ اعتلا رسید و بویژه در زمان آخرین و بزرگترین

ا ، بابر باطفر ، ص ١

۲ ، بابر بامه موسوم به بوزک بابری، ص ۲

٣٠ هما يون يامة كليدن ينكُّم ، ص ۴۶

امپرانور این سلسلهٔ ادب دوست و هنرپرور، "اورنگ زیب عالمگیر" (۱۰۹۷-۱۱۱۸هـ) که "افبال لاهوری" بحق او را «ترکش ما را خدنگ آخرین» خوانده است، از لحاظ وسعب و فدرت و شوکت به آخرین نقطهٔ اوج رسید، چنانکه از گفتهٔ "سرجادونات سرکر" مورخ معاصر عیان است:

«تاریخ عهد عالمگیر در واقع تاریخ پنجاه سالهٔ هندوستان آشبه قاره هند و ساکسنان آسبه قاره ها ها ساکسنان آست ، زبرا در طول فرمانروایی شاه عالمگیر (۱۰۹۷ – ۱۱۱۸ هـ)امپراتوری بهناور بیموربان از لحاظ وسعت به درجه ای رسید که در قرنهای متمادی ، از بدو تاریخ تا اعلای انگلیسی ها ، سرزمین هندو پاکستان نظیر آنرا ندیده بود.» ا

"بابر" که از پروردگان مهد فرهنگ و نمدن درخشان نیموریان سمرقند و برجسه بر بن دانش آموز "دسنان هران" بود، شاعری زبردست ، نویسنده ای هنرمند ، خوشنو بسی چیره دست و ناقدی سخن سنج بار آمد:

«درمیان سُعرای ترکی مقام شامخی داشته و غیر از "میر علیشیر نوایی" هیچکس یارای همسری و برابری با وی نداشنه. آن حضرت را در نظم و نثر پایهٔ عالی بود، خصوصاً در نظم مرکی و دیوان نرکی آن حضرت در نهابت فصاحت و عذوبت واقع شده و مصامن نازه در آن مندرج است ... همچنین بزبان فارسی نیز اشعار دلپذیر دارند .از این جمله ابن رباعی از واردان طبع فیاض آن حضرت است. رباعی:

درویتان را اگرچه نه از خویشانیم لیک از دل و جسان مسعتقد ایشسانیم دور است مگسوی شساهی از درویشسی نیم ولی بسندهٔ درویشسسانیم و اس دو مطلع نبز از اشراقات ضمیر انور اوست . شعر:

هسلاک مسی کسندم فرقت تو دانستم وگونه رفتن از این شهر مسی توانستم \*\*\*

سسا بسه زلف سسهیش دل بسستم از پریشسانی عسالم رسسنم» "

۱۱۷که بامد، صص ۱۱۶ و ۱۱۷

<sup>1 .</sup> History of Aurangzeb, Vol 1,P XIV

<sup>2</sup> Diwan Babar Padshah,?

واقعات بابری اثر جاویدان بابر است که بعنوان خاطرات زندگی پر ماجرای خود بزبان ترکی چغتایی، برای نسلهای آینده بیادگار گذاشته است. این اثر گرانبها در تاریخ ادبیات جهان همان اندازه اهمیت دارد که فتح هندوستان در تاریخ نظامی جهان. "الفینستون" (Elphinston)مورخ معروف انگلیسی در بارهٔ ارزش و اهمیت تباریخی آن نوشته است: «آنرا باید نمونهٔ بی مانند تاریخ حقیقی در آسیا قلمداد کرد.» ا

همه مي دانيم كه نياكان بابر مانند "شاهرخ" و "بايسنغر" نه تنها از هنر خو شنويسي سرپرستی کردند بلکه خودشان نیز از استادان این فن بودند، ولی او خود در این هنر نیز گامی فراتر از آنها نهاد و "خط بابری " راکه مانند" خط نسخ " بود، اختراع کرد:

« از جملهٔ اختراعات آن شاه مغفرت بناه، "خط بابری " است که مصحفی به آن خط نوشته و به مکهٔ معظمه فرستاد.» محنین :« دیوان شعر ترکی و فارسی او مشهور است. ٔ در علم موسیقی و شعر و انشا و املا نظیر نداشت .» ٔ

"بابر" از حامیان بزرگ علم و ادب و هنر بشمار می رفت. بیشتر اصحاب ادب و ارباب هنر مانند "شبخ زين الدين خوافي"، "شهاب معمايي" و "يوسف هروي"كه يس از انقراض تیموربان هرات بدربار وی روی آوردند از سرپرستی وی برخوردار شدند:

«خواند مير مورخ كتاب حبيب السير، مولانا شهاب الدين معمايي و ميرزا ابراهیم قانونی که از هرات آمده بو دند و هر یک در فن خود نظیر و همتانداشتند، در آن روز آمده ، ملازمت کردند و نوازشات یافته از جمله مقربان گشتند.» °

"نصير الدين همايون" يسر بزرگ" ظهير الدين بابر" هم كه يس از وي در سال ۹۳۷ هـ سرير آراي سلطنت گرديد ، چه از حيث نظامي و چه از حيث فرهنگي ،بهيچو جه دست کمی از پدرش نداشت.او تحصیلات مقدماتی را در محضر دانشمند معروف زمان

<sup>1</sup> History of India, P 429

۲ · مسحب النواريح ، ص ۹۲ ۳ . همان ، ص ۹۲

۴ ، بار بح ورشه ، ج ۱ ، ص ۲۱۱

۵. همآن ، ص ۲۱۰

خود،" شبخ زین الدین خوافی "بپایان برد و دانشمندی ارجمند و شاعری خوش قریحه بار آمد. وی مانند بدرش دیوان شعری نیز از خود بجای گذاشته است، با این تفاوت که دیوان بابر بزبان ترکی اما دیوان او به فارسی بوده است. "ابوالفضل" دربارهٔ قریحه شعر و دیوان او چنبن نوشته است:

«توجه عالی به شعر و شعرا داشتند و از آنجا که طبع موزون از خصایص فطرت سلبم است، در حلال اوقات ، واردات قدسی را چه از حقیقت و چه از مجاز ، در سلک نظم می کشبدند و دبوان شعر آن حضرت در کتابخانهٔ عالی موجود است.» ٔ

دربار "همابون" مجمع اصحاب فضل وکمال ایران و ترکستان و افغانستان بودکه با سعوط هرات بدست "شاه اسمعیل صفوی" در سال ۹۱۱ هجری به دربار تیموریان هندو با کسان روی آورده بودند. یکی از مورخان معاصرش دربارهٔ تشویق و حمایت او از هنرمندان می نوسد:

«جمعی از بی بدلان و هنرمندان دوران که در عراق و خراسان بخدمت رسیده بودند و بالطاف ببکران سرافرازی یافته ، در شهر شوال سنهٔ ۹۵۹ (نه صد و پنجاه و نه) بملارمت آمدند و اکنون بانواع نوازشها سرافراز شدند و دایم الاوقات بعز مجالست از اقران و امثال ، امنیاز نمام دارند.»

"هما بون" هم دانش پرور بود و هم دانشمندی ارجمند و دانشوری فرهنگ گستر. انهماکی که در مجالس علمی و ادبی از خود نشان می داد شگفت انگیز و حیرت آور است. گاهی ممام سُب را در مباحثات علمی و تبادل افکار با ارباب دانش و بینش به روز هی آورد، جنانکه مؤلف طبقات اکبری می نوبسد:

«سعر نبکو گفنی ، و در صحبت آن مقتدای جهان همه وقت فضلا و علما و اکابر می بودند و هسته از اول شب با بصبح به صحبت می گذشت ... ارباب فضل و هنر را در عهدنی رونق تمام بدید آمد.»

۱ اکبر یامه، ج ۱، ص ۳۶۸

۱ مدکرهٔ همانون و اکبر، ص ۴۸

٣ طعاً اكبرى ، ج ٢ ، ص ٨٢

دلبستگی او به ریاضی و هیئت و نجوم بحدی بود که "سلطان الغ بیگ" را هم تحت الشعاع قرار داده بود: «در علم نجوم و ریاضی بی بدل بود.» علاقهٔ فراوانش به ستاره شناسی، به اختراع بسیاری از ابزار نجومی مانندا صطرلاب همایونی انجامید که شرح آنها در قانون همایونی آ آمده است.

بانگاه به کارنامهٔ "همایون "اگر بگوییم که سازندهٔ حقیقی ساختمان باشکوه فرهنگ و تمدن درخشان تیموریان شبه قارهٔ هندو پاکستان ، که در ادوار بعدی بتدریج باوج عظمت و شوکت خود رسید، او بود، سخن بگزاف نگفته ایم.

"اکبر بزرگ" هم که معاصر "شاه عباس بزرگ صفوی" و مادرش ایرانی بود، مانند پدرش "همایون"، و پدر بزرگش " بابر"، علاقهٔ فوق العاده ای به فرهنگ و ادب و دانش و هنر داشت . پسرش جهانگیر در توزک جهانگیری دربارهٔ ذوق شعری اش نوشته است : «بدقایق نظم و نثر چنان می رسیدند که ما فوقی بر آن متصور نبود.»

ذوق شعر و ادب "ا کبرشاه" دربارش را محل تمرکز سخنو ران و نویسندگان ایرانی و بومی مانند" غزالی مشهدی"، "ثنایی مشهدی"، "نظیری نیشابوری"، "عرفی شیرازی"، "حیاتی گیلانی" ، "ابو الفتح گیلانی" ، "عبد الباقی نهاوندی" ، "سرحدی اصفهانی"، "عبد الرحیم خانخانان" ، "فیضی دکنی" ، "ابو الفضل علامی" ، "عبد القادر بدایونی"، "ابراهیم سرهندی " و امثال آنها کرده بود.

فرهنگ و تمدن ایرانی که پس از انقراض تیموریان در خود ایران رو به ناتوانی وضعف نهاده بود در دوران پادشاهی پنجاه سالهٔ "اکبر بزرگ" روبه پیشرفت و ترقی نهاد و دربارش کاملاً رنگ ایرانی بخودگرفت. در این دوره افزون بر شعر و ادب ، هنر نقاشی و معماری دورهٔ "تیموریان ایران" در شبه قارهٔ هند و پاکستان رواج بسیار یافت. درمبان

۱. طفات اکبری ، ص ۸۴

۲ فانون همایونی آخرین نوشتهٔ "خواند میر" است که آن را در سال ۹۴۰ هجری نگاشت و به همایون " تقدیم کرد. در این کتاب شرح ساختمانهایی که بندستور " همایون " ساخته شنده و سر اختراعات این پادشاه هنرمند را آورده است.

۳. نه زی حمایگ ی، مور ۵۱

نقاشان دربار وی، دو استاد ایرانی ، "میر سید علی تبریزی" و "عبد الصمد شیرازی" جانگاهی ارجمد داشتند. هنر نقاشی و مینیاتور این دوره کاملاً رنگ ایرانی دارد و در "آرامگاه همابون" در هندوسنان و "قلعهٔ لاهور" در پاکستان تأثیر و نفوذ سبک معماری ابرانی بسبار جشمگبر است.

"جهانگر" بسر "اکبر کبیر" نیز که مردی شاعر، سخن پرداز، دانشمند، تاریخ نگار، منهد و خوشنو بس بود ائری جاویدان و تاریخی بنام تورک جهانگیری از خود بیادگار گذاسه است که براسنی بکی از شاهکارهای نئر فارسی شبه قارهٔ هند و پاکستان بشمار می رود. او در همین کناب در مورد مهارت خود در هنر نقاشی نوشته است: «اگر در یک صورت ، جنم و ابرو را دبگری کشیده باشد، در آن صورت می فهمم که اصل چهره و ابرو را که ساخت.»

"جهانگر ساه "نحب بأشر ملکه محبوب ایرانی اش "نورجهان" ، بیش از همهٔ پیشروانس به اعتلای زبان و ادبیات و فرهنگ و بمدن ایران همت گماشت و در این راه، عشی و علاقهٔ سرساری از خود نشان داد. نفوذ روز افزون این ملکه ایرانی در شاه چنان بود که وی کاملاً ربگ ایرانی بخود گرفت و برای خرسندیش سخنوران و نویسندگان و هنرمندان ایران را گرد خود آورد و بدست آنها بیشرفت و اعتلای فرهنگ درخشان ایران در سبه فارهٔ هندو با کستان را رفم زد.

رحلل و نقد در کم نظیر شاه و ملکه از دانشمندان ، نویسندگان ، هنرمندان و سرابندگان ایرانی بدون شک مهمنرین انگیزه ای بود که آنان را بسوی شبه قاره می کشید. این حسن بود که شعرا و ادبای ایرانی بساری مانند "آملی" ، "لطفی تبریزی" ، "نسکسی اصفهانی" ، "رکنا کاشی" ، "آصف قروبنی" ، "منغفوری گیلانی" ، "صوفی مازندرایی" ، "فونی بزدی" ، "ضباء کاشانی" ، "شاپور تهران" ، "اسد فزوینی" ، "خاکی شیرازی" و "نور الله شوشتری" به دربار او روی کردند و به غا و نرون معنوی آن افزودند.

ا بورک حهانگیری ، ص ۴

در زمان "شاهجهان" پسر "جهانگیر"، امپراتوری تیموری هندو پاکستان، درقدرت و شوکت و مکنت و ثروت و پیشرفت ادب و فرهنگ و هنر چنان شکوفا شده بود که دورهٔ باشکوه "اکبر شاه" را نیز تحت الشعاع خود گرفت. "شاهجهان" باصرف کرورها کرور روپیه، آثار مجلل و باشکوهی مانند "تاج محل" از خود بیادگار گذاشت و نقش عظمت و شوکت و شکوه و جلال "تیموریان هندو پاکستان "را بر اذهان و قلوب نسلهای آینده، جاودانه ساخت.

بااینکه "شاهجهان" نه مانند "بابر" شاعری توانا بود ، نه چون" همایون" دانشمندی ارجمند و نه همچون پدرش "جهانگیر" کتابی بجای گذاشت ولی باز هم عشف و علاقهٔ او به شعر و ادب و هنرهای زیبا را می توان از ساختمانهای جاودان، بسیاری سخنوران و نویسندگان و هنرمندان دربارش ، و رفتار سخاو تمندانه و افسانه مانند او با ارباب فرهنگ و ادب و دانش و هنر به روشنی دریافت:

«امپراتور شاهجهان نغمهٔ جاودان عشق و محبت را بصورت " تاج محل" سروده و حسن ذوق و ذوق حسن خود را بجای صفحات کتاب یا دیوان اشعار روی دیـوار و درهای دیوان خاص و دیوان عام کاخ سلطنتی و در نقش و نگارهای مسجد جامعه دهلی جلوه گر ساخته است.» '

باید اعتراف نمود که تمام ترقیات و پیشرفتهای ادبی و فرهنگی و هنری زمان "شاهجهان" نتیجهٔ علاقهٔ وافرش به تشویق و تربیت ارباب فضل و کمال و بذل و بخشش افسانهای او به آنان بود. وی "بی بدل خان" سازندهٔ تخت طاووس را به زرکشیده و دهان "قدسی مشهدی" را هفت بار با گوهرهای گرانبها پر ساخته و بعنوان پاداش به آنها بخشیده بود.این رفتار "شاهجهان"، سرایندگان و ادیبان ایرانی همچون "کلیم کاشانی"، "قدسی

۱. تاج محل آرامگاه ملکه "ممتاز محل" همسر" شاهجهان "است. شاهجهان پس از در گذشت ملکه محبوب و ایرانی خود هنگام زایمان ، این آرامگاه را در ساحل جمنا و نزدیک شهر "اگره" بنا کرد خود وی نیز در آنجا بخاک سپرده ثبد. این ساختمان از شاهکارهای معماری و از عجایب هفتگانه جهاد بشمار می رود. (نگارنده)

۲ - برم بيموريه ، ص ۲۴۳

مسهدی"، "صابب تبریزی"، "سلیم تهزانی"، "رضی مشهدی"، "رفیع قزوینی"، "یحیی کاسی"، "آشوب مازندرانی"، "الهی همدانی"، "سعیدای گیلانی" "فاضل بدخشانی"، "افضل شبرازی"، "هاشم گیلانی"، "فاضل تونی"، "شفیعای یزدی "و امثال آنها را به شمه قارهٔ هندو باکستان کشانده بود.

اگرچه سابر ببشروان "شاهجهان" به هنر معماری علاقهٔ سرشاری داشتند ولی عسی او به ابن هنر چرز دیگری بود. "معماری ایرانی" که در شبه قاره با آغاز پادشاهی "بابر" بدست وی بایه گذاری شده بود ، در عهد "شاهجهان" باوج کمال رسید و مظهر جاودان عظمت و سوکت "بموریان هندو پاکستان "گردید. "هولدن " (Holdon) ، مورخ ارو بایی ، ساخیمانهای بناکردهٔ "شاهجهان" را جنین مورد ستایش قرار داده است :

«ساخنمان باشکوه و خواب مانندکاخ مرمر [تاج محل]که توسط دیوان برپاشد و بدست جواهر سازان زبنت یافنه و مسجد مروار بد [موتی مسجد] آگره، زیبا ترین و در عبن حال باصفانرین خانه های خدا در جهان و مسجد جامعه دهلی و کاخ سلطننی شساهجهان آباد، مفدس تربن یادگارهای مبراث گرانبهای مغول [نبموریان] در هندوسنان [و باکستان] اند.»

"اورنگ زیب عالمگبر" که «برازنده ترین پسران شاهجهان » و بدون کو چکنر بن بردبد ، بزرگترین بادشاه بیموری بود ، تاریخ پنجاه ساله اش در واقع ناریخ پنجاه سالهٔ نمام شبه فارهٔ هندو باکستان بوده است ، زیرا در این دورهٔ ممتد و طولانی ، برای بخسس بار در سراسر باریخ هزار سالهٔ این سرزمین پهناور ، از "برمه" تا "بدخشان" و از خلیج بنگال با "دربای عرب "زیر یک برجم در آمد. در زمان او سلطنت فیوق العاده بیرومند و پرفدرب "بیموریان هندو پاکسان" به آخرین نقطهٔ وسعت و عظمت و شوک رسد. فرهنگ و نمدن درخنیان این شاهنشاهی بزرگ که در عهد "شاهجهان" به اوح سکوفایی رسیده بود نه ننها همچنان پا برحا بود بلکه نا دور افتاده ترین مرزها و

<sup>1</sup> The Mugharl Emperors of Hindustan, p 289

سرزمین های بزرگترین سلطنت تاریخ شبه قاره کشانده شده و رواج یافته بود. او مس و غیر مستقیم زمینه هایی را فراهم ساخت که دامنهٔ ادب و فرهنگ مشترک مسلم "شبه قاره" و "ایران " و "افغانستان" و "ترکستان" را که بدست نیاکانش از "بابر "شاهجهان"،کم کم اوج گرفته و به آن شکوه و شوکت رسیده بود تا اقصای نقاط سرزمین پهناور باستانی بگستراند.

"اورنگ زیب "که: « در استعمال شمشیر و قلم یکسان استاد» و « چنا اورنگ زیب سلطنت تحت قدمش بود، کشور سخن نیز زیر قلمش بود» ، ذوق اد، فرهنگ را از نیاکان بارث برده بود، به گواهی تاریخنگاران گذشته و امروز مانند "م محمد کاظم"، "مستعد خان"، "علامه شبلی نعمانی "و "سید نجیب اشرف ندوی شایسنه تربن وارث میراث ادبی و فرهنگی "تیموریان شبه قاره" بود.

"اورنگ زیب" که در محضر استادان بزرگ زمانه همچون "دانشمند خان یز و "هاشم گیلانی" کسب فیض کرده بود، بیش از همه دانش ها به علوم دینی مانند "فة "تفسیر" و "حدیث" متمایل بوده است ، چنانکه از نوشتهٔ عالمگیرنامه آشکار است

« از کمالات کسیهٔ آنحضرت که زینت بخش حالات قدسیهٔ و هبیه گشته، تت علوم دینیه از حدیث و تفسیر عربیه و فقه شریف حنفیه است.بسیاری از کتب طریق سلوک و اخلاق چون احیاء العلوم و کیمیای سعادت و دیگر تصانیف عرفا و اکرسایل و مؤلفات علمای باطن و ظاهر بمطالعهٔ همایون رسید .» آ

بزرگترین خدمت "عالمگیر" در زمینهٔ فقه اسلامی ، تألیف فتاوای عالمهٔ است که به سرپرسی خودش توسط پنجاه تن از دانشمندان نامدار درظرف هشت بپابان رسید. 'بعدها "مولانا عبدالله رومی" آن را از عربی به فارسی برگرداند.

اگرچه "عالمگیر" نبوغ ادبی خود را بیشتر بصورت نثر بروزداده و گنجینه ا

ا . معالات سلم ، ص ١٤٢

۲ . سرنگ حال ، ص ۱۰۳

٣ عالمگر رامه، صص ٨٨ - ٩٥

۲۴۴ سرم سموريه ، ص ۲۴۴

فوق سعری نیز بهرهمند بود که کار برد بجای اشعار از دواوین استادان سخن مانند "سعدی شیرازی"، "حافظ شبرازی"، "نظبری نیشابوری" و "صایب تبریزی" در خلال عبارات رقعات علامگیری ' بر ابن مطلب گواه است. "بختاور خان" در مورد علاقهٔ او به شعر و ادب نوشته است: «در مرانب نثر و انشا دسنی تمام داشت و در مهارت نظم هم بهرهٔ تام.» اگرچه او مانند "بابر" و "جهانگیر" کتابی مستقل ننوشته است، بازهم رقعات عالمگیری کسافی است که او را در مبان بزرگتر بن نویسندگان فارسی جای دهد. "اورنگریب" نه ففط انشا بردازی ربردست بوده است، بلکه در این فن مبتکر شیوه ای منحصر بهرد و و برهٔ خود می باسد. او نخستین کسی است که در نامه نویسی فارسی بجای سبک مصنوع و غیر طبعی ، سبک ساده و طبیعی و در عبن حال بخنه واسنواری را بکار سبک مصنوع و غیر طبعی ، سبک ساده و طبیعی و در عبن حال بخنه واسنواری را بکار گرف و باکاربرد اسعار و امنال و آباب و احادیب و افوال ، آنرا حسن و زیبایی ادبی و فصاحب و بلاغب را بد الوصفی بخنید.

هزار بامه که از شاهکارهای نثر فی بشمار می روند، از خود بیادگار گذاشته است، اما از

"عالمگر" مانند ببستر نبا کانس به هنر خو سنو سی و مخصوصاً خو شنو یسی قرآن عسمی سام داست و باوجود گرفتاربهای گونا گون دولنی برای کتابت آن وقت معینی را اختصاص داده بود و بعول "بختاور خان" مؤلف مرآة العالم: «قرآن مجید بخط افدس به اما کن شریفه ارسال می داست» و به نوشهٔ حزینه الاصفیاء: «با آنهمه عظمت و شوک در زندگی خصوصی خود از راه کیابت و آن روزینهٔ بومبهٔ خود را نامین می کرد.» مؤلف عالمگیر سامه حسن بحریر و استعداد حوشنویسی اش را جنین مورد تحسین قرار هاده است: «برسحهٔ فیض انامل نهال قلم را در خوشنویسی شاح و برگی بخشیده اند که دست بکنابان صف خط از نبع آن شبوه جز خجلت ثمری نتوانند جید.»

ا رفعات عالمكّبري (مقدمه)

۱ يوم شمورية ، ص ۲۶۲

۲ همان، ص ۲۶۲

٢٠ حرمه الاصفاه ص ٤٢

د عالمگر نامه ، صص ۹۹ - ۱۰۶

با تأسیس سلطنت "تیموریان شبه قاره "که از لحاظ فرهنگی دنبالهٔ فرهنگ درخشسان "تیموریان ایران " بوده است، این سرزمین بصورت بزرگترین مجمع دانشمندان، سخنوران ، نویسندگان و هنرمندان جهان درآمد: « دربارشان در سراسر این مدت، مشحون از نویسنده وگویندهٔ فارسی زبان بود و مخصوصاً در دورهٔ همایون واکبر و جهانگیر و شاهجهان و اورنگ زیب ، اغلب شمارهٔ گویندگان و سرایندگان فارسی زبان در این دربارها بیشتر و گاهی چند برابر شمارهٔ ایشان در ایسران بوده ، چنانکه امروز همهٔ اسناد تاریخی دربارهٔ دورهٔ اسلامی هندوستان به زبان فارسی است.» چون «پادشاهان خاندان تیموری هسند آو پاکستان) ایسران را وطن خود و ایسرانیان را همشهری و همزبان خود می دانستند واز هوش و ذوق اینان لذت می بردند.» "

خلاصه حمایت و سرپرستی تیموریان بزرگ شبه قارهٔ هندو پاکستان از فرهنگیان بازماندهٔ تیموریان ایران و توران و افغانستان باعث گردید که فرهنگ اسلامی این نواحی درمیان جامعهٔ مسلمانان شبه قاره ریشه بگیرد و حتی تا تأسیس پاکستان که فقط برای حفظ ونگهداری میراث فرهنگی آن دوره پدید آمده است، پابرجا بماند و همانگونه که "امیر تیمور گورکان" آنرا از لحاظ نظامی به جهان فارسی پیوند زده بود، از لحاظ فرهنگی نبز با آن پیوسته گرداند تا قلوب مسلمانان لاهور و بخارا و سمرقند یکسان و بیک زمان بتپش در آید و تهران "ژنو" عالم مشرق" بشود، چنانکه "اقبال لاهوری" می فرماید:

ز لهسور الی خساک بخسارا و سسمرفند شاید کرهٔ ارض کی تقدیر بندل جائے " یک ولولهٔ تسازه بسدادیسم بسدلها سهران هسو گسر عسالم متسرق کا جنیوا

\* \* \*

۱ . ارمعال باک ، صص ۴ و ۵

۲ سبک شاسی ، ج ۳ ، ص ۲۵۶

٣. نگارنده این بیت را به نظم فارسی برگردانده است

تسهران شسود كسر زنبو عبالم مشبرق

## كتابنامه

#### **فا**رسی

- إ. افيال لاهورى ، محمد (علامه)؛ كلبات افيال ـ فارسى ؛ چ ١، لاهور : افيال اكادمى باكسيان ، ١٩٩٠.
- ۲ اکرم ساه ، سبح محمد (اکرام)؛ ادمعان باک مقدمهٔ استاد سعید نقیسی ؛ ج۳، بهران کابون معرقب ، ۱۳۳۳ح.
- ۳. بابر، طهیر الدین (بادساه)، بابر بامه موسوم به بورک بابری؛ به اهیمنام میبرزا محمد سیرازی ملک الکتاب؛ ح سنگی ، بمیثی : چیبراسوایا
- ۴. بدانونی ، عند الفادر (سنج)، منبحت الواریح؛ ح سنگی ،لکهنو: نول کسور، بی گاه
   ۵. بهار، محمد نفی (ملک الشعرا)، سنگ ساسی؛ ح ۱، بهران: بابان ، ۱۳۲۶ ح.
- ۶. بنات ، بانوند مدکرهٔ همانون و اکتریانه سعی و نصحتج محمد هدایت حسین یج ۱ ، کلکته. رابل انستالی سوسائلی اوف بنگال، ۱۳۶۰ق/۱۹۴۱م.
- ۷. حهانگیر، بور الدین (بادساه)؛ بورک جهانگیری؛ مربیه مبررا محمد هادی منعمد الحدمت؛ ح سنگی ، لکهنو بول کشور، بی گاه.
  - ۸ سافی، مرزا محمد ، عالمگرنامه ، ح سنگی، اگره: مطبع الهی، ۱۸۷۳م.
- ۹ سسرور لاهسوری، عسلام (مسفنی)؛ حسرته الاصفسا چ۳، سنگی، کسانپور: تول کشور،۱۹۱۴م.
- ١٠ سنامي، نظباء الديس ؛ طفرتنامه؛ بنه اهتمنام بسناهي سمنتاني؛ چ١، تنهران: نامداد، ١٣۶٣-.
  - ١١ علامي، الوالعصل؛ اكتريامه؛ ح سنگي، الله آباد: رام بارين لال، ١٩١٣م.
- ۱۲. كسد يكم؛ هياون امة كُلدُن يكم، مؤلفه محمدعلم الدين سالك، ج سنگي، الاهور. شيخ ميارك على، ١٩٣٣م
  - ۱۴ مارندارس، وحمد. هند باسريمس اسراق؛ بهرال جايجانة فردوس، بي گاه.
- ۱۴ هروی، نطام الدین احمد ؛ طفات اکبری مه تصحیح و تنفیح م.هدایت حسین و. .؛ کلکته : انتسا<del>لی</del>ک سوسائلی بنگال ، ۱۹۳۵م.
  - ١٥ هندو شاه ، محمد فاسم ، باريج فرسه؛ ج سنگي ، لکهتو: نول کشور؛ ١٣٢١ق.

#### اردو

1. آزاد، محمد حسین ؛ نیرنگ خیال ؛ به فرمایش آغا محمد طاهر نبیرهٔ حضرت آزاد؛ چ سنگی ، دهلی : آزاد بکدپو، ۱۹۲۳م.

۱۷. اقبال لاهوری ، محمد (علامه)؛ کلمان اقبال ـ اردو ؛ چ۱ ، لاهور: اقبــال اکــادمـی پاکستان، ۱۹۹۰م.

١٨. جميل يوسف ؛ نابرنا طفر؛ لأهور : ١٩۶٩م.

١٩. عبد الرحمن ، صباح الدين ؛ برم تبموريه؛ اعظم گره: ١٩٤٨م.

٢٠. نعماني ، شبلي (علامه)؛ مقالات شبلي؛ لاهور : مجلس نرفي ادب ، بي گاه.

### انگلیسی

21 Sir, Jadu Nath Sarker, History of Aurangzeb,?

22 Ross, E. Denison, Diwan Babar Padshah, Calcutta 1910

23 Elphinston, History of India,?



آ درده اندکه دربشی رسول مردی را می ت و دندکه اومردی طبیم باقوت ست فرموه گیونه بخفت ند با بهرکس کششی کهرد او را مفکند د با به کس کششی کهرد او را مفکند د با به کسسترس اید رسول فرموه به وی ومرداند آن باشد که فهشت خوری بی بیران باشد که فهشت خوری بیران ب

## جنبش حروفیه در عصر تیموری

جنبس های اجتماعی و سیاسی در ایران ناهمین اواخر شکل مذهبی به خود می گرفنه است. خصوصاً در فرون گذشته، آنچه از دیدگاه مورخانِ رسمی، بی دینی یا بددسی بلغی شده، بیشنر فرفه های افراطی از دیدگاه اجتماعی و سیاسی بوده اند . یکی از این نحله ها ، "حروفبگری" است که به دست "فضل الله استرآبادی" (۷٤۰ – ۷۹٦) متخلص به "نعیمی" پدید آمد و در مدت کمی از شمال خراسان و حاشیهٔ خزر تا فارس و اصفهان و از آذربا بجان نا عراق و سوریه و آنانولی گسترش یافت و حتی به اروپا (منطقه بالکان) رسد.

## فضل الله جه مي گفت ؟

"سد فصل الله " در یک خانوادهٔ شیعی دوازده امامی زاده شد و نخست سخن تازه ای ندانس جز ابنکه خود را در تعبیر خواب ها صائب نظر می دانست و این را یک موهب الهی برای خودش می شمرد. از وی برخی خوابها و تعبیرهای شگفت انگیز نقل شده اسب. '

«فضل الله بعداً بكات غالبانه اى بر نشيع رسمى خود افزود .او، على " ر ممسوس فى ذات الله مى خواند ، و "مهدى" را [ظهور] على مى دانست. " حتى «خود را، "مهدى دوازده امامى " [سرسميز مسد من دانسنه ، و در نامه اى كه شاه اويس به امر ولى فرساده ،از فول فضل الله جين شاهد آورده: بسم الله الرحمن الرحيم

۱ آسیا دو ماهانه . س ۳۱

۷. آغاز فرقهٔ حروفیه، و هنگ ایران رمس اس ۱۰، صص ۳۳۹ - ۳۲۴ و ۳۷۸ - ۳۸۰ هما د.

الله وصوف ، ص ۲۲۴

اني رأيت احد عشر وجوداً ونفساً شريفاً ، و من دوازدهم ايشان.» ا

البته بعدها برخی از "حروفیه" به اعتدال برگشتند ، و از شیعهٔ انثی عشری مبادی دیگری نیز گرفتند، از جمله: اعتقاد به "عصمت" پیشوایان که حضرت فاطمه همهدی بیشوایان که حضرت فاطمه همهدی بیشوایان که عضرت فاطمه همهدی برا آرزو کرده که انتقام خون فضل الله را علی اخلیفهٔ فضل الله آ ظهور مهدی همهدی مده همه از و کرده که انتقام خون فضل الله را بگیرد.» "

"فضل الله" در عین حال عارف مسلک نیز بود و مبانی و حدت و جودی مکنب "محیی الدین ابن عربی " در ذهن او و شاگردانس رسوخ کامل داشت و خود را طبن مصطلحات آن مکتب، "خاتم الولایه" می شمرد، ضمن آنکه بازی با حروف و ارفام هم از مشترکات مذهب حروفی و مکتب ابن عربی است." او همچنین ، تأویسل و مبارزه نشکیلاتی را از "اسماعیلیان " آموخت ، و پیروانش هم شیوهٔ کشتار مخالفان را بعدها از "فداییان اسماعیلی" اقتباس کردند و بر آن روش رفتند، چنانکه داستان سوء قصدشان به "فداییان اسماعیلی" و به دنبال آن سختگیری بر متهمان به حروفیگری در" هرات" و "خراسان "مشهور است: «خاقان معین الدین شاهرخ پسر تیمور لنگ فرمان داد که ایشال [حروفیه] را از شهرهای وی بیرون کنند. علت این تصمیم وی آن بود که دو مرد از ابشان، هنگام نماز آدینه در مسجد جامع بوی حمله کردند و ( با کارد) سخت زخمی نمودند که ناچار دیر زمانی بستری شد و هم در پی آن مُرد، و آن دو مرد، در همان زمان بسخت تربر کشتاری کشنه شدند.» "

"فضل الله" در عین حال از آن دسته دین آوران آریایی است که تعصب شده ایرانی داشتند. از این رو حتی کناب بزرگ دینی اش ، جاودان را به لهجه قد بم گرگانه نگاشته است . پیروانش نیز از مروّجان و گسترانندگان زبان و ادبیات فارسی در عراق

۱ - بسم وتصوف ، ص ۲۲۴

۲. همآن ، صصّ ۲۲۶ و ۲۴۷

۳. همان، ص ۲۲۰

۴. آغاز فرقهٔ حروفیه ، و هنگ ایران رمسی ، ش ۱۰، ص ۳۳۰

آناتولي ، سوريه و بالكان بوده اند. بر جنبة ايراني نحلة "فضل الله" همة محففان بزرك همجون "براون"، "رسر"، "صادق كيا"، " نسبى" و "گوبينو" همداسنانند. پس عجيب نيست كه "محمود بسبخاني " شاگرد فضل الله و رهبرگروه جدا شده "نفطو به " خود را "مو عو د عجم" مي ناميده اسب.

"فصل الله " خود دعوى دين بازه ندارد، اما تأويلش از فرآن چنان دور از ذهن و مصداق نفستر به رأى است كه هم در زمان خودش او را مربد خوانده و حكم فتلش را **دادید . این واقعه در "سروان" ، و در فلمرو میرانشاه سیر بیمور بود. فضل الله بوانسیه بود** توجه مرانساه را به حود حلب نما بد اما اطرافبان که مرافب فضیه بو دند با گزارش دادن به تيمور، و سس به دسور سمور، فضل الله را به كنسن دادند. قبل "فضل الله" و بيروان او به شیوهٔ فجعی بوده اسب، آنگویه که بیروانش رنگ سرخ احساساتی و عاطفی شدیدی از سنت سهادت سنعی بدان داده اید و حنی برای او روضه می خواندند، و «روصهٔ با کو مثل روضة كريلا بود.»'

دحبران و دامادهای فصل الله کارس را ادامه دادند. کشیار بانصد تن از حروفیان در بر بر و قيام «حاحي سرخ» حروفي در اصفهان به سال ۸۳۶ هـ ق و حمله به شاهرخ **در** هراب به سال ۸۳۰ هـ و <sup>\*</sup> ... از حمله نشانه های فعالیت بفایای "حروفیه" است. بیشبر حروفيه از همان سال ۸۰۰ هـ ق به بعد كه به گفته خودشان ، سال "ض" و سال "ظهور موعود حروفی ٔ بود، به آنا بولی رفیند و درمیان مسلمانان و مسیحیان آن سامان دست به كار سليع ردند و يوفيق نير يافيند.

رمر نوفس آنها درمنان مسلمانان آنانولی، رمینه هایی بودکه بیشتر فرفه هنایی چود: «وحدب وجود مال ، غلاب ماماليه ، صوفيان بابائيه ، و صوفيان بكنانسي در آنحا **فراه**م آورده بودید. بطوریکه می ستیم "حروفیات با "بکناشیات" می پیپوندند و یکی

ا وارہ باملہ کرکانے ، مس ۳۲

۲ احسن الموارية ، صفن ۲۴۶ و ۶۹۰ ۲ همان، ص ۲۰۲

٢ د وان واسم اوار ، مقدمه

می شوند، بلکه می توان گفت ادبیات "حروفی" و "بکتاشی متأخر" یکی است و گاهی قابل تفکیک نیست.» 'گواهی "عبد الباقی گلپینارلی" محقق ترک نیز مؤید همین مطلب است. '

رمز توفیق و اسباب نفوذ "حروفیه" میان مسیحیان آناتولی و بالکان را نیز باید در شوهٔ رفتار و پندار پیروان فضل الله جست . آنان با گشاده دستی ، در تأویل نظری ونیز ابساحیگری را به روی همه گشوده بودند. از ایس رو بسیاری از مسیحیان ، بوبزه "ینی چریان" که منشأ رومی داشتند جذب بکتاشیان و حروفیان گشتند. "

## جاذبة اجتماعي حروفيه

"فضل الله " آدمی بوده پارسا، که: « مردم وی را سید فضل الله حلال خو می نامیدند زیرا طاقیه های اعجمی می دوخت و از وجه آن گذران می کرد و در سم مدت عمر نه از طعام کسی چشیده و نه هدبه ای پذیرفته بود.» پیروان شیفته برافروخته اش ، روشنفکران عارف مسلک و نیز پیشه وران خرده پای شهری بودند و «فضل الله طاقیه دوز حلال خوار» را از خودشان می دانستند. آنان به شیوه همهدی گرایان تاریخ ، به امید رهایی و بهروزی قیام کرده بودند. در تأویلات حرو می بینم که: «ربا را به معنی لواط تأویل کردند که مجازات هر دو ، قتل طرفین است.» این نشان می دهد که چه نفرتی از رباخواران داشته اند.

اینکه داعیه داران گذشته ، از غُلات و فرامطهٔ پیشین گرفته تا حروفیه و نقطو متأخر و غیر اینان ، با چه توجیهات عجیب و غریبی و با چه براهین بی بایه ای کسا به سوی خود می کشیده اند ، مهم نبست. آنچه از دیدگاه تباربخ اجتماعی و بر

۱. نوشمه های حروفی ادوارد براون، و همگ امران رمس ، ش ۲۶

ırufılık Metinları Katalogu.

۲ نشیع و نصوف ، ص ۱۷۲

۴. همان، ص ۱۷۰

۵. همان م ۲۱۳

نهضنهای مذهبی - سباسی مهم است معنوای تعلیمات آنان و رویکرد شورشگرانهٔ آنان است که فی الواقع می گفنه اند: « این مباد، آن باد» . این «باید و نباید» ، در نیت آنان بوده است ، گرچه در عمل توفیق کامل نمی بافته اند و یا اگر نهضتی از این دست موفق می شده و تشکیل حکومت می داده، کم کم برنگ حکومتهای معاصر خود در می آمده است. ماند "فاطمبان مصر" و "اسماعیلیان ایران" که چنین سرنوشتی پیدا کردند. چرا؟ چون مبایی آنان بخبلی بوده است.

طهور حروفان همزمان با عروج نیمور بر بله های فدرت ، و نیز پیشرفت عثمانیان در آنابولی دلایل منتخصی دارد که با آن روزگار مربوط می شود. تیمورخود، خالی از بما بلاب سعبانه و صوفبانه ، در معنای سادهٔ این دو مکتب نبوده است و می بینیم که پسر سمور نخسب به فصل الله می گرابد ، همچنانکه سلطان محمد بن بایزید عثمانی (حکومب از ۸۱۸ یا ۸۲۵) به حروفیان گروید. چرا میران شاه پسر نیمور و چرا محمد پسر ایلدرم بایزید به حروفیه می گرابند؟ برای آنکه روح زمانه همانست . چرا سپس حروفیه را سرکوب می کنند؟ جون نمی توانند همبای خواسهای نند و انفلابی آنان حرک کنند.

# نأ نير حروفيه در باربخ

حروفبان وبکنانسان در بسط فرهنگ اسلام و نشیع و ایران در آناتولی و بالکان تأثیر گداردند. فعالب حروفه در ایران به طور زیرمینی باقی ماند و در شکل "نقطو به" که از جهت ملی و اجتماعی بندرو نربودند، خود را نشان داد که اینها هم در زمان شاه هباس اول صفوی سرکوب گردبدند، بفایای ابنان درنجله های بعدی ظهور نمود که بررسی آن مطلب مسفلی است. '

مجموع جنبشهای صوفنانه - نبیعبانه ، مانند: سربداران، حروفیان ، مشعشعیان ،

ا محصفات اسلامي، سال ٤٧، ٤٨ و نير معارف ، سال ٧٧ و ٧٧

نوربخشیان و... زمینهٔ پیداش و استقرار "صفویه" یعنی مهم ترین دولت مستقل ملی ابران تا عصر جدید را فراهم کردند. پس چرا صفویه بقایای همهٔ جنبشهای نامبرده را نابود ساختند؟ چون خود را وامدار آنان می دانستند و از سوی آنان احساس خطر می کردند.

از جهت سیر تفکر و تعقل ، حروفیه باطن گرایانی بودند که همچون اسماعیلیه و غلات به تأویل می پرداختند. آنهاگاهی به "نام گرایان غربی" (اسمیون ، نومینالبستها) شبه می شوند که اصل را اسم می دانند: « همهٔ اشیای مرکبه عین نطق اند و کلمه اند.» و «ظاهر و باطن اشیا بغیر از کلمه و کلام حق ، چیزی دبگرنیست... کلام الهی عبن اسا است... مظهر و مظهر عین همند... اسما، عین مسمیّاتند.» "

در زمان فضل الله ، یکی از شاگردانش بنام "محمود پسیخانی" از تعالیم از برداشت مادیگرایانه کرد و مطرود وی گشت . بجز او ، درمیان حروفیه کسان دیگری ه بو دند که قبامت جسمانی را نفی می کردند و شریعت را ساقط می دانستند" ، حتی گفت شده که حروفیان هرات میان جغتاییان [سپاهیان شاهرخ] ، تبلیغ اباحت می نمودند. '

در این داوی ها نفش تبلیغات منفی مخالفان حروفیه را نبز نباید فراموش کر ولی به هر حال بک نهضت اجتماعی با ابن گستردگی نمی توانسته است خالی مساوات طلبی بوده باشد. همین عدائت و مساوات ، در زبان دشمنان به هرج ومرج طلب "استراکیت" تعییر می شده است.

از نکات منرقی در نهضت حروفیه مشارکت فعال زنان در آنست چنانکه خواه دختران فضل الله از رهبران این جنبش بو ده اند. \*

فضل الله پس از کشته شدن به افسانه پیوست: «پیروانش همچون غالیان پیشبز

محموعة رسائل حروفه ، ص ٢٩

۲. اعار فُرقه حَروفيه، وَ هنگ آبران رمين، س ١٠ صص ٣٢٢ و ٣٢٥

٣٠ واره نامهٔ كركاني ، ضُص ٢٨٩ و ٣٠٥ ٢٠٠٧

۴. همان، ص ۱۳۰

أعار فرقة حروفيه، و هنگ ايران رمي، ش ١٠، صص ٣٥٣ - ٣٥٤

را خدا دانستند که باقدرت بر عالم حکومت می کند و نیز معتقد بـه رجـعت او شــدند.` \*علیاعلی " از فول "فضل الله" در توحید نامه (ورقهٔ ۳۰الف)گوید:

قت اگر نطق از جهان بیرون شود علم من شابد که دیگـرگون شـود

محسجت مناطع به غير اين كلام نيست غير از سيف تبار، السلام» "

در ننجه فبام با شمشیر و انتقامگیری از منکران حروفیه در دستورکار حروفیان قرارگرفت.

حروفان مانند همهٔ نهضتهای "موعودگرا"ی گذشته، آینده را عقیم نمی دانستند، و می گفتند: عالم ها و آدمها بی در پی نکرار می شوند و انسانهای الهی پشت سرهم ظهور می کنند. "نوح "،"ابراهیم "،" یوسف"، "موسی "،"عیسی "مبدسه، و مسحمدمد سمد، الدرسد هر یک به نوبهٔ خود مجدد عالم و مظهر آفر بنش نازه ای بوده، و همگی مظهر آدم نوعی هستند و "فضل الله " آخرین مظهر از این سلسله است. " بویژه به مسبحیان می گفتند که فضل الله همان مسح است و به شبعان می گفتند که او همان مهدی است. " عبرت انگیز است که نوحه کیم حروفیان با همین شیوه، شماری از مسیحیان آناتولی و بالکان را به دین اسلام وارد کردند، البه اسلامی غالیانه و درآمیخته باسنتهای مسیحی و حتی شرک آمیز.

گفار را با این اشارهٔ کو تاه به پابان می بر بم که حروفیه روی شعر و ادبیات هم اثر گذانسد. بازگنب به زبانهای محلی در آنار حروفیه و نقطویه جالب توجه است. آنها همچنین اسعار عرفانی و مذهبی یرشوری سروده اند. فضل الله خود شاعر بود و "نعیمی" محلص می کرد و از شاگردانش، "علی اعلی" و "نسیمی" هر دو شاعرند. بویژه "نسیمی" که شعرس اسوار است و به دو زبان ترکی و فارسی دیوان دارد.

ا سنه و نصوف ، ص ۱۷۳

۲ همآن، ص ۱۷۱

۳۔ همان، ص ۲۰۷

۲. همان، صص ۲۰۶ ۲۱۰۰

۵. آهار فرقه حروقیه، و هنگ ایران رمس ، ش ۱۰ ، صص ۳۲۸ و ۳۲۹

برای نمونه شعر زیر از فضل الله نعیمی است که چهرهٔ انقلابی ضد خاقان و ضد مُفتی او را همچون یک ویرانگر بزرگ به خوبی نشان می دهد:

من كوكة [=جغد] ويرانه ام، صد شهر ويران كمرده ام!

بر تاج خاقان قى كنم، بر قصر فيصر قو زنما

خاقان چه باشد پیش من؟مفتی چه داند کیش من؟

چون پشت پای نیستی بسر شسرع و بسر یسوغو زنم

خساقان اردودار اگسر از جسان نگسردد ایسل مسن

صساحبقرانِ عسالمم،بسر ايسل و بسر اردو زنب

ای کساروان ای کساروان امسن درد شب رو نسیستم

مسن پسهلوان عسالمم، مسن تسيغ رو در رو زنس

\*\*\*

### كتابنامه

- ۱ . انوار قاسم ؛ دنوان فاسم انوار
- ٢ . ىحقىقات اسلامي ؛ نهران : بنباد دايرة المعارف اسلامي ، ١٣٤٧ و ١٣۶٨خ.
- ۳. روملو، حسن ؟ احس المواريخ ؟ به اهمام دكنر عبد الحسين نوايي ؟ ج ١ ، نهرا
   بنگاه توجمه و نشر كتاب، ١٣٤٩ خ.
- ۴. الشیبی، کامل مصطفی ؟ تشع و نصوف ؟ ترجمه علیرضا ذکاونی قراگزلو؟ چ
   تهران : امیر کبیر ، ۱۳۵۹خ.
  - ۵. فرهنگ انران رمین فصلنامه ؛ نهران : ابرج افتتار ، ۱۳۴۱ و ۱۳۵۷خ.
  - ع. كبا، صادق ؛ واره مامهٔ گرگامي ؛ چ ١ ، تهران : دانتسگاه تهران ، ١٣٣٠خ.
    - ٧. محموعة رسائل حرومه ؛ به تصحيح كلمنت هوارت ؛ ج ١ ، ليدن
  - ٨. معادف جهارماهه! تهران : مركز نشر دانتىگاهي ، ١٣٧٢ و ١٣٧٤ ج.

# قله های برف برسرنشسته در ادب پارسی (۱)

فرهنگ ما، فرهنگ قالبها و کلیته ها و ارزشهای مسخ شده سیست، بل متکی به ارزشهای الهی و انسانی و پاسخگوی نیازهای مادّی و معنوی نوع بشر است.

تایسته است نسل جوان، سرمایه ها، مفاخر و مواریت فرهنگی خود را از خود را از کامیایی بزرگان را دریابد، هویت فرهنگی خود را از باد برد و حدای باخواسته مقهور ظواهر فرهنگ غرب نشو دو به امید سراب، اب از کف بدهد، تا عنجه های خلاقب فکری آنان شکوفا شود و با نداوم راه مقدس فرهیخنگان، کوشس آنان صایع نماند.

ان ساء الله با ابن اهداف اين سلسله مقالات ادامه حواهد يافت.

## سیمای ادبی "استاد همایی" و "پروفسور رضا"

هسیج سیامی سی حقیقت دیده ای " بار' گیاف' و ' لام" گیل، گیل حیده ای " استم حسوانسدی رو مستسا را نسخو مسه نسه نسالادان نبه انبدر اب حیو

در کتاب حط سوم ، عبارانی به نقل از "شمس تبریزی" نزدیک به این مضمون آمده است:

«در خانفاه نصر الدین وزیر، جمیع علما و شیوخ و عرفا و اعیان و امرا، حاضر پودند و هر یک در انواع علوم و فنون و حِکَم، سخن میگفتند،مگر "مولاناشمس الدین" درکنجی نسسه بود، ناگاه برحاست و بانگی بر ابشان زدکه:

تاکی بررین بی است سوار گشته در میدان مودان می تازید؟

تاکی بر عصای دیگران به یاروید؟

این سخنان که شما از معسبر و حکمت می گویید کلمات مردم آن زمان است که هر یک در عهد خود بر مسند مردی نشسته از خود معانی می گفتندا چون مردان ابن عهد شمایید، پس اسرارو مخنان شما کو؟»

لذا حفیفت را نمی توان کنمان کرد یا مشمول توطئه سکوت دانست که امروزه

ا احمد سوم ، ص ۶۴۰

سیاری از ما مدّعیان قلمزن، ریزه خوار خوان گستردهٔ بزرگوارانی هستیم که نقش جاودان خویش بر صحیفه هستی کتابها رقم زده اند، حال آنکه افکار نو وقتی پدید می آید که متفكران قوم معانى تازه اى كشف كنند و انديشه ها را به جلوه گاه زيباى زيان آراسنة هنری بکشانند؛ اگر نویسندگان بزرگی در گذشته به ظهور رسیده اند، از آن رو بو دک، يژوهندگان ما در آن ايام، در محافل معارف جهان، صدر نشين بودند نه ريزه خوار، محقق بو دند، نه مقلّد:

از مسقلًد تسا مسحقّق فرقهساست این چو داوود است وآن دیگر صداست و اما به راستی:

پس از اینکه چرخ زمان این گنجینه ها را دروکند ، معلوم نیست آن فرزندان ماکه خواستار معارف ایرانی و اسلامی اند ، اصطلاحات و روشهای ریاضیات و نجو ، اسلامی را مانند دانش باستان شناسی در مکتب کدام مستشرق اروپایی و امریکایی بالد جست و جو کنند .... چه بزرگوار بوده اند مردانی چون "آقا شیخ محمد خراسانی" <sub>د</sub> صدها دانشمند دیگرکه علوم عقلی و نقلی و شعر و حکمت را به رابگان برای فرزنداد مستعد ایران تدریس می کرده اند. داشتن گواهینامه از ایران و اروپا و امریکا و ب کاربردن آن برای امرار معاش گناه نیست، اما مشعل فرهنگ هیچ ملتی را نمی تواه بارنگ وروغن فروزان نگاه داشت.... آنچه "آقا شیخ محمد خراسانی" نگفته و نهفته ا "استاد همایی" آموخت، والاتر از هندسه اقلیدس و هیئت استدلالی بود - همیشه اب گونه "حال" هاگرامی تر و گویا تر از "قال" هاست - آن استاد روحانی به شاگرد جواند آمو خت که:

خدمت مخلوق کن بی مزد و بی منت بهار

ای خوش آن بیناکه روزی دست نابیناگرفه با دستور و مقررات نمی شود تحقیق را در هیچ مؤسسه و دانشگاهی برفرار کرد، میزان تحقیق را بدون در نظر گرفتن کیفیت و نو آوری و فقط با شماره انتشارات سنج متأسفانه در این روزگار ترازوی تحقیق دانشگاهها و مؤسسات پژوهشی غرب به کتب بیشتر گرایش دارد. شماره رسالات چایی یک محقق و میزان بو دجه تحقیقی که از هرگ

منبع مالي به دست مي آورد، معرف كيفيت يژوهش وي شده است. در جهان سوم ه

تأسی ازرفار بازار گرابانه و کمّی غرب، همان ترازوهاو معیارهای نابکار رابیرمی گزینیم. خفته را خفنه کی کند ببدار؟ بوانگری و نیرومندی اروپا و امریکا موجب شده است که چهان سوم بحت تأثیر گسترده آنها قرار بگبرد . گروهی گمان می برند که هر استاد غربی که صد مفاله در فهرست کارس دیده شد و به کنگره ها و رسانه ها راه یافت، آسمان خواشی از معرف است. بشتر جوانان جهان سوم با عطش فراوان به سوی سرابها می شناید و غالباً گواهبنامه هم به دست می آورند که بیشر کلید کاربایی است تا گوهر جهان سی و معرف و مردمی ....این بک سوز و دردی است ، حالی است، آدمی که این گویه دردها و حال ها بداسه است، جه درجه اجتهاد از ایران داشنه باشد با پی اچ دی از امریکا، بخواهد بواست سوز و عطش و حال اهل معرفت را دریابد.

جدیت عنتی جه داند کسی که در همه عمر ..... ینبه سبار تکنوفته پیاشد در سبارایی را ٔ

اسان وقی فلم به دست می گرد با مطلبی ایشاکند و به لحاظ حضور ذهن نیمنگاهی سز به بوسه های بزرگان می اندارد، اظهار عجز می کند در برابر این اکابر که چگویه به دفای هر موضوع و مطلب سلط و انتفات داشته زرفترین معانی را دربهترین صورت عبارات و زبیا برین سبوه کلام جای داده اند ، از جمله این بزرگان استاد "جلال الدین همایی" و بروفسور 'فضل الله رضا" ست که بر حسب اتفاق، زمانی بکی از آبان اساد ممیاز دانسگاه بهران و دیگری رئیس همین دانشگاه بوده است. گرچه پروفسور رصا سالهاست به هر دلیل در مغرب زمین مفیم شده است، لکن افکار بلند این پروفسور رصا سالهاست به هر دلیل در مغرب زمین مفیم شده است، لکن افکار بلند این گاربردی ، بطر به سبسمها، کنیرل انومانیک ، مهندسی برق و مخابرات ، همچنین اسناد گاربردی ، بطر به سبسمها، کنیرل انومانیک ، مهندسی برق و مخابرات ، همچنین اسناد گوده و میکند و سالیان میمادی از وطن دور مایده است، اماکناب مهجوری و مشتاقی او گوده و میکند و سالیان میمادی از وطن دور مایده است، اماکناب مهجوری و مشتاقی او گوده و میکند و سالیان میمادی از وطن دور مایده است، اماکناب مهجوری و مشتاقی او گوده ی در هس زمینه می گوید:

« در یست سالی که در امریکا سخت دست اندرکار پژوهنس و تدریس علوم تکنولوری بودم، از کسب فیض ادب فارسی بکسر بی بهره بنتستم ، به قدر وسعت و مرسب نهال آسنایی خود را با فرهنگ کشورم برورش دادم. رشتهٔ الفت من با ادبیات

۱ مهموری و مسافی ۱ ص ۴۹

سنتی ایران به کلی بریده نشد.» ا

لذا او به قول خود همواره با شوقی نافرسودنی به کاوش در ادب و فرهنگ ام سرزمین پرداخته و رشته پیوند خود را نگسسته است. وی بهترین و پر شمرترین دوراد عمر خود را زمانی می داند که در دبیرستان ایرانشهر تهران درس می خوانده و به وسلا همدوره های خویش در دبیرستان دارالفنون با استاد "جلال همایی" آشنا شده اسد ایشان در بخشی از سخنانش دربارهٔ "همایی" می گوید:

«ارج مخصوصی که به "اسناد همایی" دارم بر مبنای آزادگی و وارستگی اوس درکار معرفت - دوری او از مشاغل و مناصب و جاه و مقام و ضباع و عقار - و استمرار ا پژوهش ، بنده معتقدم که تا آن حال وارسنگی و آزادگی و غرقه شدن مستمر در شغلی کاری دست ندهد و تا آدم [آدمی] از بستگیهای دیگرش نبرد و به قول فرانسه زبان "VECU" و زیست در آن وادی نداشته باشد، هر چه بگوید ، اگر اطلاعات مفید باشد ، ما انقلاب معنوی و سیر در "حال" ها نخواهد شد؛ آن کس که آلودگی ها و بستگی ها به فرصت از خود بی خود شدن و از خود ما به گذاشتن نداده است ، هر چند هم که به ما کارشناس و معلم ومدرس برسد، باز کارش بیشتر قشری و تقلیدی خواهد بود آفر بنندگی و تحقیقی:

حسرف حکست برزیسان نیا حکسیم بسانگ هسدهد گسر بیسا مسوزد قسطا بسانگ پسررسته ز پسر بسسته بسدان

حسلیه هسای عساریت دان ای سس راز هسسدهد کسسو و پیغسسام سست تسساج شسساهان را زتسساج هسده

....نکته دیگری که دورا دور مرا به شخصیت معنوی استاد همایی علاه



[علاقه مند ] کرد، نیروی خرد او بود. در پس خرفه ادبی که بر تن دارد ، شخصیت علمی او بر من آشکار گردید . خوب یابد ، بیشتر علمای ریاضی و طبیعی و تکنولوژی از دقایق هنر و ادب غافل می مانند ، بخصوص آنهایی که کارشان محدود به تدریس و تحقیق قشری است تا پرواز و آفر بنش و نوسازی»

۱۰ مهجوری و مسافی ، ص ۴۸
 ۲. همان ، ص ۵

این قبیل نکان و عباران و استعارات آموزنده در کتاب مهجودی و مشتاقی پروفسور رضا و دبگر آتار او همجون سروهشی در انسدیشه های فسردوسی و حدیث آررومیدی که اخیراً "نشرنی" آن را منتشر کرده است، خواننده را به وادی شوق میکشاند.

در معرفی خود پروفسور "فضل الله رضا" که گذشت زمان با مسمّا بودن نامش را هم اثبات کرده اسب ، سابان باد آوری است که :

در زمانهای بین بعضی و نتیع ارسطویی نفوذی گسترده داشت، به این معناکه همه کس همه حبر اعم از فلسفه ، شعر، سیاست و حز آن می دانست. دانشوران ایرانی مانند "ابن سینا" و "فارایی" و دیگران نیز از این فاعده مستنی نبودند ؛ لکن بعدها علوم از یکدبگر نفکیک سد با جایی که امروزه در عرب فکر حدایی علوم محض و عملی آنچنان گسترده شده که فرضاً برای معالجه یک دندان ، منخصص ناج دندان، یک نن و متخصص رشه دیدان سحص دیگری است، اما "یروفسور رضا" این طلسم را شکست. وی با آبکه منخصص والای فیریک در عرب است، ضمن آنکه گرایشهای مذهبی عمیقی دارد، در زمسه باریح و ادبیات و حماسه نیز بحق ، اسیاد است . نامهٔ فرهنگ وی را این گونه معرفی می کند:

«اگرکسی با ایسان ملافات کند و نداند که در زمرهٔ بنیانگداران انفورما بیک است و در فیزیک حدید مقامی بزرگ دارد، فکر می کند که باید استاد ادبیات فارسی باشد.»

دروفسور "فضل الله رصا" در خانواده ای مدین و آگاه در شهرسنان رشت به دنبا آهد. از بو حوانی با سعر و ادب و فلسفه و حکمت و عرفان و رباصی آشنایی ببدا کرد و هرسال ۱۳۲۳ خ / ۱۹٤٤م. به منظور بکمیل تحصیلات خود راهی خارج از کشور شد، به قرار اطلاع، وی اولین ایرانی است که حدود پنجاه سال قبل در بخش مهندسی دانشگاه کلمیبا به عوان دابسجوی دکتری بدیرفیه سد که یوفیق ایشان را در آن هنگام صرفاً باید فرهون بوع حداداد و بسکاری دانست که رئیس وقت آن دانشگاه به هنگام مصاحبه و گریس با آن مواجه سد، نه دارا بودن لیسانس و فوق لیسانس و با رساله و پایان نامه.

ر ناآنکه غول فوی ننحه نکنولوزی عرور شومی به بشر امروز بخشیده که نخستین نویان آن عقلب از معنو بات است، اما بروفسور رضاکه به روایتی خالق انفرماسیون بشمار

۱ .مة و هنگ ، شماره ۱ بهار ۷۴

، كلامش با جو هر عرفان آميخته است. آنجاكه خود بدين مضمون مي گويد:



«گنج خانه معرفت میراث بشریت است و باید در همگان قرارگیرد، لکن تنها بعضی پس از سالها از خشکزارها می گذرند و به چشمه جوشان حقایق ، اگر فیض حق شامل شود ندایی ذرات جان را به آورد که:

یکْفِ بِرَبِّکَ اَنَّهُ عَلَیٰ کُلِّ شَیْءِ شَهِیدٌ () ، زاهد متشرع و دانشمند کتابدار ) با بر کوردلان مقدم اند، لکن هر دو در بادیه عقل سرگردان اند. آن مقام آخر در ور دست است و زود به جنگ رهروان نمی آید ، ولی اگر نصیب شود با آن اسم کهکشان را هم می توان به زنجیر کشید».

این کلام بلیغ ، شعر "علامه اقبال لاهوری" را در خاطر زنده می کند که:

مدرسهٔ بلند بانگ ،برم فسرده آتشان زانکهدرون سینه ها،دل هدفی است بی نشان عقل به حیله می برد،عشق برد کشان کشان دست دراز می کند ، با به طناب کهکشان

تهی سبو ، حلقهٔ خود فرامسان و گشا غلام ، دین بروایتی تمام به منزلی روان، هر دو امبر کاروان پا در آورد ، خیمهٔ شش جهات را از همین پنجرهٔ روشن اسب که "پروف

از همین پنجرهٔ روشن اسب که "پروفسور رضا" در دانشگاه صنعتی تهران در سؤال بکی از دانشجویان اظهار داشت:

«مادر جهان عظیمی آفریده شده ایم که شمار ستارگانش در کهکشانها از شمار ماسه های سواحل دریاها بیشتر است. آن عظمت وقنی روشن تر می شود که بدانیم یلیارد سال از عمر جهان می گذرد و هنوز ستارگان همسایهٔ زمین وقایع مربوط به ای ایران و یونان را ندیده اند. (یعنی نورحاوی وقایع مزبور [تا امروز]به ستارگان یه زمین نرسیده است!) و کامپیوتری که دراخنبارداریم تنها چراغ قوه ای است که با توان جلو پارادیدنه بیشتر، پس سخن گفتن از مسائل، خیلی سخت است و راهی جر جود نداردتا از طریق اشراق قدری روشن و آگاه شد...ضروری است که طبقه بندی عارف به ویژه در طبیعت را اهل عرفان و اصحاب خرد روشن کنند.» آ

<sup>.</sup> هرآن کریم فصلت ، ۵۳ آیا اینکه پروردگار تو در همه جا حاضر است کافی نیست؟ ' ربور عجم، صص ۱۷ و ۱۸ (کلباب افبال ـ فارسی ، صص ۴۶۱ و ۴۶۲) ۱. بروهسگران ، ش ۱۵ ، ص ۱۶

در انباب شوق باطنی "رضا"به عرفان اسلامی، یکی از نزدیکانش معتقد است. «همنسه به دقت گوش می دهد و کمتر سخن می گوید. غالباً سکوتش آزار دهنده است. ما کسی درد دل نمی کند و رنج آن را به خود نگاه می دارد. اغلب در خاموشی اندرون برجوس خوش زندگی می کند. احتمالاً این راز داری و سکوت را باید به حساب حوساند او از عرفان اسلامی گذاشت .» ا

در خصوص معرفی بیشتر ابن نابغه جهانی بازهم جای سخن هست ، از جمله، عین عبارات یکی از نویسندگان مشهور خطاب به پروفسور رضا ، این است :

«هستادسال ازسنّم میگذرد، پوستم مئل لاک بشت سخت شده، دیگرکمتراز چیزی ما بر می سُوم، مقاله فاضی بست شما را سه بار خواندم. اگر شما در تمام مدت عمر همین بک مقاله را نوشته بو دید، قرضتان را به ابران ادا کرده بو دید، چرا بیشتر نمی نویسید؟» "دکتر محمد علی اسلامی بدوشن" هم در پبامی که برای مجلس بزرگداشت وی

دکتر محمد علی اسلامی بدوشن هم در پبامی که برای مجلس بزرگداشت وی می فرسند، می گو بد:

«بروفسور رضا یکی از عالمان کم نظیر ماست که به روش جدید و سبک قدیم ایران هر دو دانشمند است. در سنت ایران ، دانشمند فرهیخته کسی بود که در عین آنکه در زمسه علوم کار می کرد، مانند ابن سینا ، خیام ، خواجه نصیر، از ادب و فرهنگ نیز بهره کافی داشت. جنبن کسی خوب می نوشت و احیاناً شعر می گفت. علم و ذوق از یکدیگر حدا سودند و یکی دیگری را تکمیل می کرد. در دورهٔ جدید که تخصص پیش آمده ، ریاد نسید داشمندانی که از رشته خود قدمی فراتر نهند، و به قول مولوی در "باغ سبز عسی "گردس کنند:

ا ساع سسز عتسق کساو بی منتها ست جز غم وشادی در او بس میوه هاست

روفسور رضا اگر اشتغالش با علوم است، روحش با فرهنگ فارسی است. این توفی ، ار او یک شخصیت برمایه ساخته است. در مقابل ، نوعی اندوه دور ماندگی از اصل را با او همراه کرده، ریراگردش روزگار وی را در اقامت طولانی در خارج نگاه داسته، در حالی که به نشین ایران همواره در عمق وجود اوست. اقتضای جدید و سدل های سر بعی که پدیده آمده ، موجب شده تاکسانی خواسته یا ناخواسته از سرزمین

ا مهجوری و مسافی ، ص ۲۸۵

۱ همار، صر ۳۱

د دور افتند، اما موضوع در مورد آنان که وابستگی شدید به فرهنگ ملی دارند، گاهی به به بریدگی ناک می شود که از آن اشک می چکد.» ۱

3/2

شکر خدای که در برابر دکاندارانی که به تقلید از غرب ، در پی گسترش روابط ومی در جامعهٔ اهل علم پرورده ایم، مردان وارسته ای همچون استاد "جلال الدین ایی" و پروفسور " فضل الله رضا " هم داشته و داریم.

> ت این علم و هنر، گفتم که پوست مفت دیسن عسامیان؟ گسفتم شسنید سد کتساب آمسوزی از اهسل هسنر لم ، تسا از عشق برخوردار نیست

گفت حجّت چیست؟ گفتم روی دوست گسفت دیسن عارفان ؟ گفتم که دید خسوشتر آن درسی که گیری از نظر جسن تمساشا خسانهٔ افکسار نسیست اقبال لاهوری

4444

#### كتابنامه

قرآن کریم ؛ ترجمهٔ عبد المحمد آبتی ؛ چ ۱ ، نهران : سروش ، ۱۳۷۱خ. افبال لاهوری ، محمد (علامه) ؛ کلبات افال دارسی ؛ چ ۱ ، لاهور : اقبال اکادمی باکستان، ۱۹۹۰م.

بزوه شکراد ، نشر به ؛ نهران : یروه شگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی رضا ، فضل الله (پرفسور)؛ مهجوری و مشاقی ؛ چ ۱ ، تهران : پژوه شگاه علوم انسانی ومطالعات فرهنگی ، ۱۳۷۲ خ.

. صاحب الزمانی ، ناصر الدین ؛ حط سوم ؛ چ ۱ ، نهران : عطایی . مامهٔ فرهنگ ، فصلنامه ؛ تهران : سازمان فرهنگ ار بباطات اسلامی

\*\*\*

۱. مهجوری و مشنافی، ص ۲۷۸

٢. جاويد نامه ، ص ٤٠ (كليات اقال \_ فارسى ، ص ٥١٢)

۳. همان ، ص ۱۹۸ کلمات اقبال ـ فارسی ، ص ۴۷۰)

۴. همان ، ص ۱۲ (کلبات افال \_فارس - ص ۴۸۴)

اسلام أماد باكستان

# احوال و آثار حميد الدين نا گوري

فاضی حمید الدین ناگوری (و: ۹۰۵ هـق '/ف: ۹۷۸ هـق) از بزرگان مشایخ حسی در هند ' و از زمرهٔ مشایخ متقدمین هندوستان است ". درمیان مردم پاک و هند ، در علوم طاهری و شرعی و نشر علوم دینی شهرتی بسزا دارد . مجتهد و متصدی امور شرعیه بوده است : « در اوابل ، بعدِ تحصیل علوم ، قاضی ناگور شد و مدت سه سال به جریان امور سرعه و نشر علوم دینیه اشتغال نمود ، و به پایهٔ اجتهاد رسید .» "او « جامع بود میان علم طاهر و باطن .» "

"قاضی حمید الدین " در شهر بخارا زاده شد ، اما در دهلی قرار و آرام گرفت و سرابجام هم در همانجا چشم از جهان فروبست : « اصلش از مردم بخارا بوده و [هـمراه] مدرس در زمان سلطان معز الدین سام غوری از بخارا به دهلی رفت… وی در آن شهر ، داس ساموخت… و در دهم ربیع النانی یا نهم رمضان ۲۷۸ [هـق] درگذشت.» ٔ

فاضى حميد الدين و تصوف

گرانس " فاضی حمید الدین " به طریقت و بریدن وی از علایق دنیوی و مقامات طاهری حود داسانی دارد:

« اهنگامی که وی استغال به رتق و فتق امور شرعیه و نشر علوم دینیه داشت، ا شی سدکاننات اما سمی شرید از به خواب دیدکه او را به جانب خود می طبلند.

۱ در سال تولد آماگوری ٔ اختلاف است ناریح ادیبات مسلمانان پاک و هند ، تولد وی را سال ۱۵ هست اند. ۱۵ دهدق و فهرست سنحه های حطی فارسی موره ملی پاکستان کراچی ، سال ۶۰۵ هدق نوشته اند. جور او مربد اموحمص عمر سهروردی (۵۳۹ – ۶۳۲ هدق ) است، و از سویی بیشتر تذکره ها وفات وی را در رمصال ۴۷۴ ما ۶۷۸ هدق نوشته امد، بنظر می رسد که تاریخ تولدش حدود ۶۰۵ هـ باشد.

۲ باریج بطم و سر در ایران و در زبان فارسی ، ص ۷۳۸

۲ د کر حسه اوليای دهلي ۰ ص ۱۱

۴ همأن، ص ۱۱

<sup>&</sup>lt;sup>د</sup> بدکرهٔ علمای هند ۱ ص ۵۲

<sup>&</sup>lt;sup>۶. با</sup>ریخ نظم ویتر در ایران و در زبان فارسی ۰ ص ۷۳۸

صباح آن شب ترک علایق نموده، بر قدم تجرید و توکل متوجهٔ حرمین شریفین گشت. در راه به بغداد رسیده، مرید " شیخ شهاب الدین سهروردی " شد» و « یک سال بود تا ازو اجازهٔ ارشاد یافت و در آنجا با [خواجه] قطب الدین بختیار کا کی اوشی معاشر بود.» "

آنگاه به مکه عزیمت کرد و سه سال نیز در آنجا مقیم شد. پس از این زمان « باز بدهلی آمد و [در]صحبت خواجه قطب الدین بختیار، در حیات و ممات بماند و گاهی جدا نشد... از ابن سبب مشایخ عظام او را از مشایخ خاندان چشت بشمار کرده اند » "

بنوشتهٔ تذکره نویسان ، وی بسیار اهل شور و حال بوده و به سماع دلبستگی نام و در این کار اهتمامی تمام داشته است: «مرید و خلیفهٔ شیخ شهاب الدین سهروردی [بود] اما بر مشرب او وجد و سماع غالب آمد که در آن مولع و متوغل بود. 'هنگامی که « به دهلی رسید ... بر وجد و سماع ، شفقت تمام داشت ، چنانچه در آن زمان هیچکس را مثل او ذوق و شوق سماع نبوده ، علمای وقت بر او محضر کردند، و در پی ایذای ایشان شدند. تا آنکه روزی نزدیک کوشک سفید سلطان شمس الدین در خانهٔ درویشی مجلسی بود ، و خواجه قطب الدین بختیار و قاضی حمید الدین هر دو بزرگوار در آن مجلس رونق افزا بودند ، ناگاه مولانا رکن الدین سمرفندی را که از اجل علمای عصر بود ، خبر کردند. وی با چند خدمتگار از جای خود روانه شدند تا به مقام مجلس سماع رسیده ، متعرض حال اهل سماع گردد. عزیزی که علی درویش نام داشت ، قاضی حمید الدین را ازین حال آگاه کرد. وی صاحب خانه را نزد خود طلبید و گفت که تو برو به جایی مخفی پنهان باش . هر چند ترا طلب کنند حاضر نشوی ، و اگر مولانا رکن الدین بی اجازت صاحبخانه بالا خواهد آمد ، او را به حجت شرعی مؤاخذه خواهم نمود ، و صاحبخانه فی الحال به بالا خواهد آمد ، او را به حجت شرعی مؤاخذه خواهم نمود ، و صاحبخانه فی الحال به جایی مخفی گشت و قاضی همچنان با اصحاب خویش به سماع مشغول ماند . چون مخفی گشت و قاضی همچنان با اصحاب خویش به سماع مشغول ماند . چون مولانا رکن الدین بردر رسید ، صاحبخانه را طلب کرد . گفتند که او حاضر نیست . مولانا با رکن الدین بردر رسید ، صاحبخانه را طلب کرد . گفتند که او حاضر نیست . مولانا با

۱۰۱ کر حمع اولهای دهلی ، ص ۱۱

۲۰ناریح عظم و نثر در ابران و در زبان فارسی ، ص ۷۴۸

٣٠- منة الأصفاءج ١، ص ٣١٠

۴. ندکرهٔ علمای هد ، ص ۱۲

۵.همان، ص ۱۲

خود اندیشید که اگر بی اجازت صاحبخانه اندرون در آیم مؤاخذه کرده باشم . (یس، آبیش زمانی بایستاد و برفت.» ا

مکاتیب "قاضی حمید الدین" هم رونق افزای محافل درویشان بوده است: «او [حمید الدین] را با "فرید الدین گنج شکر" مودت بسیار بود. روزی شیخ مزبور خواست که وجد کند و سرود بشنود. قوآلان حاضر نبودند. فرمود مریدی را که "بدر الدین اسحی" نام داشت ، مکتوب قاضی حمید الدین را که به من نوشته اند، از خریطه بر آورده بخواند. آن بزرگ به خواندن مکتوب شروع نمود. عنوان مکتوب این بود: «فقیر، حقیر، ضعیف ، نحیف ، محمدِ عطا، که بندهٔ درویشان است ، و از سرو دیده، خاک قدم ایشان » شیخ همبنقدر بشنید . حالی و ذوقی پیدا شد. بعد از آن ، این رباعی که در آن مکتوب مندرج بو د خوانده شد:

آن عـقل کجا کـه در کمال تو رسد؟ گـيرم کـه ـو پـرده بـر گـرفني ز جمال! ان ديده کجا کـه در جمال تو رسد؟»

جز شور و ولوله ای که از خامهٔ وی در مکابیبش ساری و جاری می شده ، خو دنیز طبعی لطیف و ظریف داشته و با دوستان مطایبه می کرده است: « روزی آن جناب با شیخ برهان الدین - قاضی کیبر ، که یکی از مشاهیر عصر بوده - سواره می رفتند.اسپایشان بسیار خورد [خُرد] بو د [و] با اسپان دیگر همرهی نمی کرد. قاضی کیبر گفت: اسپ شما بسیار صغیر است. فاضی حمید الدین گفت: ولی به از کبیر است!» "

## مناقب وكرامات

" فاضى حميد الدين " را نزد «سهروردى "جايگاهى بلند بوده است. گفته اند: «"سيخ شهاب الدين عمر سهروردى " اكثر در باب " قاضى حميد الدين " مى فرمود؛ بلكه [در] بعضى رسايل خود درج فرموده كه خلفايى فى الهند كثير، منهم حميد الدين

ا حريه الاصفياء ج ١، صص ٣١٠ و ٣١١

۲۰ د کر حسع اولهای دهلی، صص ۱۲ و ۱۳

٣. همان ، ص ١٢ نيز حربه الاصفاءج ١ ، ص ٣١٠ ( بااندك تغيير)

من اعظم خلفایی.» همچنین برخی کرامات برای وی بر شمرده شده است:

«بعد وفات خواجه قطب الدین بختیار ، چند ماه باران رحمت الهی نازل ن خلق به سبب امساک باران به تنگ آمد. سلطان شمس الدین استدعای دعا از بزرگان نمود. "قاضی حمید الدین "به سلطان فرمود که برای درویشان دعوتی کن، و اهل ، را حاضر آر تا درویشان سماع کنند ، شاید که نزول باران رحمت الهی گردد . سلا دعوت کرد و هنگامهٔ سماع گرم نمود. چون درویشان به سماع مشغول شدند ، ابر پید و بارش باران شروع گردید و چندان بارید که گاهی نباریده بود. »

درمیان وقایع حج قاضی نوشته شده است که : « "قاضی حمید الدین" برگرد طواف می کرد، بزرگی را دید که او هم در طواف است، به متابعت او گام زدن آغاز وی روی باز پس کرد و گفت: « حمید الدین ؛ متابعت ظاهری کردن آسان است متابعت باطنی مشکل است.» گفت که متابعت باطنی راارشاد فرما بند؛ گفت: «مرادرط به هرفدم ختم قرآن میسر است، اگر توانی متابعت کن!»قاضی متحیرگشت و در دل گذکه شاید این بزرگ ، معانی قرآن در دل می اندیشد. بمجرد این خطره ، وی باز رو: پس کرد و گفت که نی نی، حرفاً حرفاً، لفظاً ، بدرسنی اعراب ، از اول نا آخر.» "

## مريدان

" قاضی" برای مردم هندوستان بویژه اهالی دهلی باعث فیوض و برکات فرا بود. واو برای سلسلهٔ طریقت خویش مراد بزرگی بشمار می رفت. در خزیمه الاصف کس را از مریدان خاص وی نام برده و برای هر یک کراماتی هم برشمرده است:

« قاضی حمید الدین در تمام عمر خود ، سه کس را مرید گرفته است و به ارسانیده : یکی " شیخ احمد نهروانی ... دوم مرید قاضی حمید الدین، " عین الا فصاب "بودکه درزهدوریاضت و کشف ، ثانی نداشت...سوم، خلیفهٔ قاضی حمیداله

احزية الاصفاءح ١، ص٢١٠

۲. همان ، ص ۳۱۲

۲۱۰ ممان ، ص ۲۱۰

"شیخ حسن رسن تاب" است...» "دکتر شریف حسین قاسمی "مصحح د کر جمیع اولیای دهلی از قول فوائد الفواد، بر سه تن نامبرده، " مولانا ناصح الدین " پسر قاضی را نیز می افزاید. "

# آثار و نوشته های ناگوری

او را تصانیف به زبان عشق و ولوله بسیار است . عشقیه از مصنفات اوست."
استاد "سعید نفیسی" نیز می نویسد : « وی در نظم و نثر فارسی استاد بوده و شعر را خوب
میگفته و کتابهای متعدد نوشته است، از آن جمله طوالع شموس در شرح اسماء الحسنی ،
و راحة القلوب و عنق نامه » " با آنکه از آثار " نا گوری " با ترکیب "کتابهای متعدد " یاد
کرده اما بیش از سه تا را نام نبرده است. در تذکره های دیگری هم که در این گفتار مورد
مطالعه قرار گرفته اند، بیش از ابن نیامده است. اما در فهرست های نسخ خطی ، شماری
دیگر از آتار وی نام برده شده اند که اینک به همهٔ آنها اشاره شده و به اجمال چند تا از آنها
معرفی می شوند:

## طوالع الشموس

مصحح ذكر جميع اولياى دهلى از قول " شيخ عبد الحق محدث دهلوى" مى نويسد: « طوالع الشموس كتابى اسب كه در وى شرح اسماى حسنى شده ... بنابر اين شرح اسماى حسنى ، غالباً كتابى جدا گانه نيست. » عبارت زير از اين كتاب قدرت بيان و اسوارى فلم "نا گورى" را مى نماياند:

«ای برادر در عالم سلوک ، جمیعت محال است " اتی ذاهب الی رتی سیهدین" ، دلل این حدیث است . اگر بدو جمع بود" سیهدین" چراگفت ، و در حال وصول تفرقه ضلال بود" انا الحق" و "سبحانی " سرّ این معنی است. به عمری در مقامی که "اَنا" باید

١. حربه الاصفاء، ح ١، صص ٢١١ و ٣١٢

۲ د کر حمیم اولیای دهلی ، ص ۱۶۷

۳.همان، ص ۲۲

۴ باریخ بطم و نثر در ایران و در ریان فارسی ، ص ۷۴۸

۵. د کر حمع اولنای دهلی ، ص ۱۶۸

گفت ، تفرقه بود وضلال . در مقامی که " هُو" باید گفت "آنا" گفتن محال بود... اگر گویندهٔ "آنا" در آن مقام " هو خیر "گفتی ، در سرآمدی و از سرمایهٔ توحید برآمدی ، چون "آنا" گفت بر سر آمد و هزار هزار مرتبه برتر آمد... " الاشارة الیه شرک و العبارة عنه افک "سِرّاین سخن است. رباعی:

سا مسایهٔ بسیسار زسسود تموحید بیچساره هسمشه در خسسارت بساشد

ای برادر اشارت حس، بمحسوسات بود؛ و اشارت وهم ، بموهومات بود ؛ و اشارت عقل ، به معقولات بود ؛ و هو دج عزت و کبریایی محبوب جان بدین عالم نسبت ندارد. پس اشارت بدو بجز شرک دیگر چه بود؟.» ا

#### ٢. خيالات عشاق

این رساله بنام های مختلفی در فهرست های گوناگون آمده است. در کتابخانهٔ مجلس بنام رساله در عشق و عرفان و تصوف ، در فهرست افغانستان بنام رساله عشقیه، و در ود فهرست "ایوانف" بنام مفتاح المطلب آمده است. «آغاز: الله لا اله الا هو، و درود بی حد بر آن ظهور که شهود ذات و مقصود صفات است.انجام: که حسن دوست قدیم است و عشق لم یزلی .» "

٣. كنز الفوايد

«در اعداد قرائت اسمای اعظم می باشد و در آن از زبان ملک المشایخ ابو محمد بغدادی و شیخ ابو محمد روایات نقل شده است. آغاز: الحمد لله الذی اکمل... می گوید تراب اقدام عاشقان و کلاب باب عارفان بهاء الدین محمود» نسخهٔ خطی آن به خط نستعلیق ، بدست میر عبد القادر حسن کتابت شده است.

٤. كنز الملك

تفسير فارسى سورهٔ ملک است که در سال ١٢٥٥ هـ در ٢٣٢ صفحه به خبط

ا ناریح ادسات مسلمانان باک و هند ، ج ۲، ص ۳۶۵

۲. فهرسب سحه های حطی کیابحانهٔ مرکزی دانشگاه بهران ، ج ۱۶ . ص ۶۹۵

۴. فهرست سحه های حطی فارسی موره ملی باکسان کراجی ، ص ۸۸۱

نستعلیق نوشته شده است. این مجموعه ازگنجینهٔ "شمس الدین لاهوری" بوده که به موزهٔ ملی پاکستان -کراچی، فروخته شده است. ا

٥. مصباح العاشقين يا تحفة العاشقين

سخنان اوست در تفسير و تأويل عرفانى سورة ضحى به نثر فارسى آميخته به نظم ، كه بدست نبيره اش " بهاء الدين محمود بن ابراهيم " ، گرد آورى شده است. آغاز: «الحمد لله خالق الماء و الطين ... اما بعد الحمد و الصلاة ، مى گويد: فقير ، حقير ، خاكپاى عاشفان » المفان »

غیر ازین کتابها و رساله ها ، آثار زیر نیز از "ناگوری " یاد شده است:

٦.راحة القلوب

تفسير سورة اخلاص (عربي)

۸. رساله در بیان معجزات (عربی)

مكاتيب °

از مکاتیب عرفانی "ناگوری" در تذکره ها وکتابهای مختلف ذکر شده است. یکی از مکتوبات وی همان است که برای "فرید الدین گنج شکر نوشته بود ، و در جای خود آمد. '

## وفات قاضي:

قاضی با این شکوه و جلال ، و زندگانی همراه با ریاضت و عبادت ، در ۱۱۰ سالگی جهان را بدرودگفت و در دهلی بخاک سپرده شد . دربارهٔ سال وفات ناگوری نیز همچون ولادتش ، اختلافاتی در کتب و تذکره ها دیده می شود: تاریخ ادبیات مسلمانان

۱ فهرسب سحه های خطی فارسی موره ملی پاکستان کراچی، ص ۶

۲.همان ، صص ۵ و ۶

۳.همان، ص ۶

۴.هماڻ، ص ۶

۵۰ فهرست سحه های حطی کنابخانه مرکزی دانشگاه نهران ، ج ۱۶ ، ص ۶۹۵

ع.د کر حمیم اولیای دهلی ، ص ۱۲

پاک و هند وفات او را در سال ۱۲۵ هـ ق ، و فهرست نسخه های خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۵ رمضان ۱۶۳ یا ۱۷۳ هـ ق و ذکر جمیع اولیای دهلی ۹ رمضان ۱۶۳ هـ ق و ذکر جمیع اولیای دهلی ۹ رمضان ۱۶۳ هـ ق ، و تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی و خزینة الاولیاء، ۱۰ ربیع الثانی و یا ۹ رمضان ۱۷۸، و تذکرهٔ علمای هند سال ۲۰۵ هـ ق نوشته اند. ماده تاریخ وفات وی نیز که سرودهٔ " مفتی غلام سرور لاهوری " مؤلف خزینة الاصفیا است سال ۱۷۸ هـ ق را بیان می کند:

رفت از دنیسیا و در جسسنت رسسید تساج اهسل دیسین ولی اللسه حسمید گشت وصسیلش از دل سسرور پسدید ا چـون حـمید الدیـن حـمید دوجهان گشت سـال ارتحـالش جــاوه گـر هــم حــمید الدیـن ولی بـدر سنیر

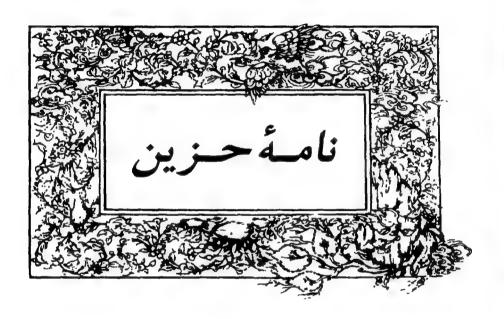
#### \*\*\* کتابنامه

- ۱. حبیب الله ؛ ذکر جمع اولیای دهلی ؛به تصحیح و تعلیفات دکتر شربف حسبن قاسمی ؛ چ ۱ ، دهلی : عربک ایند پرشین ریسرچ انستی تیوت،تونک، ۸۸ ۱۹۸۷ م.
- دانش پژوه ، محمد تقی ؛ فهرست نسخه های خطی کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه
   نهران ، ج ۱۶۶ چ ۱ ، تهران : دانشگاه تهران ، ۱۳۵۷ خ.
- ٣. رحمن على ؛ تذكرة علماى هند ؛ چ ٢ سنگى ، لكهنو : نول كشور ، ١٣٣٢ هـ ف/
   ١٩١۴م.
- ۴. لاهوری ، غلام سرور ؛ حزیمة الاصفیا؛ چ ۳ سنگی ، کان پور : نول کشور، ۱۹۱۴م.
- ۵. نفیسی ، سعید ؟ تاریح نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی نا پایان قرن دهم هجری ؟ چ ۱ تهران : کتابفروشی فروغی ، ۱۳۴۴خ.
- محمدباقر؛ناریخادببات مسلمانان پاک و همد ؛ چ ۱، لاهور: دانشگاه پنجاب، ۱۹۷۱م.
- ۷. نوشاهی ، سید عارف ؛ فهرست نسخه های خطی فارسی موزهٔ ملی پاکستان کراچی ؛ چ ۱ اسلام آباد: موکز محقیقات فارسی ایوان و پاکستان

۱۳۶۲خ / ۱۹۸۳م.

\*\*\*

١. خزينة الاصعبا،ج ١، صص ٣١٢ - ٣١٣



در این دریای می پایان ، در این توفنان شورافرا دل افکسسدیم سسم اللسه متحریهٔ و مسرسها حرین لاهیحی

در نیمه نخست شهریور ماه امسال ، سومین سدهٔ درگذشت غریبانه و حزن انگیز "حزین لاهیجی" را دانشمندان و حکیمان ایرانی در لاهیجان گرامی داشتند. از آنجا که "حزین" بیش از سه دهه از زندگانی خود را در شبه قارهٔ هندو پاکستان سپری کرد و سرانجام هم پیکر خاکی خود را به خاک این سامان سپرد و سبکبال و"سرمست از می منصوری عشق"به دیدار دوست - حریناه پرکشید، دانش نیز برای گرامی داشت آن انسان کامل کوشید تا در این شماره ، بخنگی از مقالات و نوشته های اندیشمندان فراهم آورد. اما در این فرصت دسترسی به مجموعه مقالههای "کنگرهٔ بزرگداشت علامهٔ ذوفنون محمد علی حزین لاهیجی" ممکن نشد.

"نامهٔ حزین"، به یقین نتوانسته است به ابعاد گوناگون اندیشه و آثار آن عارف عامل و جامع معقول و منقول بپردازد، از ایس رو دانش همچنان در شماره های آینده هم مقالات و پژوهشهای دریافتی پیرامون موضوع را بچاپ خواهد رساند.

## بسم الله الرحمن الرحيم

خیلی متشکر و ممنونیم از حضرات که لطف کردید و تشریف آوردید. ما هم جمله ای عرض می کنیم:

اولاً کار یاد بود "حزین لاهیجی" رمود سده به نظر من یکی از واجب کارها چون "حزین" همچنان که دوره ی زندگی اش را در هند، با غربت گذرانده و در سفر گونا گون غریبانه زندگی کرده ، و با ناراحتی و با مواجهه ی با حسودان و بدخواهان ، را گذرانده است، دیوانش پر از این گونه شکایتها است، متأسفانه بعد از مرگ او هم گونه که شایسته ی شاعری به این بزرگی بود ، شناخته نشد. یعنی کار "حزین لاهیج جایی می رسد که در یک دوره، شاعری همه ی دیوان او را استنساخ می کند و در روا ها به اسم خودش چاپ می کند! که واقعاً اگر آن وقت بعضی از فضلای مشهد این د راکشف نکرده بودند، شاید کسی تا سالهای متمادی ، اسمی از "حزین" نمی شنید. با که در همه ی تذکره ها هم اسمش آمده ، در عین حال در محافل ادبی و شعری ، ناه "حزین" نبود، کسی "حزین" را نمی شناخت. این غزلهای به ایس خوبی، تا سامت متمادی ناشناخته و غریب و مکتوم مانده بود، این غیلی غربت است .

بعد هم که باز این کار [چاپ دیوان حزین] انجام گرفت و من آن آقا ارا در ۱۳۳۸ تشویق کردم که خلاصه ای از دیوان حزین را چاپ کند - اتفاقاً پشت آن نست هم که ایشان به من داده، نوشته است که این کار را به تشویق فلانی انجام دادیم - شما می بینید بعد از آن هم تا حالا، راجع به "حزین" هیچ کار نشده است.

من نمی دانم در این کارچه سری است که باید این مرد فاضل ، عالم ، حکم عارف و این گونه شاعری - شعر ایشان واقعاً مرتبهی بالایی دارد - این طور ناشنا عریب بماند! واقعاً این یکی از اسرار طبیعت است. آدم تعجب می کند که چرا این شده ، چه رازی در این کار نهفته است؟ لذا شما با این کار زبرپایی کنگرهٔ حزین برب چند صد ساله -در واقع دویست ساله -رااز چهرهی این مرد می زدایید و می س

۱. بیانات معظم له در جمع دست اندرکاران "کنگرهٔ بزرگداشت حزین" در روز ۱۲ شهریور را عیناً آورده ایم ، و از "بنیاد اندیشه" نیز صمیمانه سیاسگزاریم که متن بیانات آن حضرت را در ما نهاد. داش

۲ .آقای صاحبکار [ناشر د بوان حربن]

در موردشعر "حزین لاهیجی" همیشه یک تشبیه به ذهن من می آید، می ترسم آن تشبیه را بکنم، چون یک جاهایی به اصطلاح موارد نقضی هم دارد؛ واقعاً قدری احتیاط می کنم این تشبیه را بکنم: من به ذهنم می رسد که "حزین"، "حافظِ" سبک هندی است، یعنی شما حافظ را در سبک عراقی در نظر بگیرید و بیایید در سبک هندی ؛ "حزین"، "خواجه حافظِ" سبک هندی است. البته این که گفتم موارد نقض دارد، از این جهت که چون اشعاری در دیوانش هست که سست است، یعنی در این حدّ قابل اعتنا نیست. اگر آن اشعار از دیوان حزین ازاله و کنار گذاشته بشود و مثلاً همان چند صد غزل خوب "حزین" جمع بشود، واقعاً جاداردکه انسان این شاعر رادرسبک هندی، در مرتبه ی "حافظ شیرازی" بداند؛ توجه می کنید! اصلاً بعضی از غزلیات حزین، تعجب آور است:

باید همه تن مدّنگاهی شد و برخاست چون شمع سواپا همه آهی شد و برخاست مطلع غزل فوق العاده است. یا آن غزل خیلی خوب "حزین" که من همیشه از جوانی این غزل را می خواندم و برای دوستان می نوشتم:

کرده ام خاک در میکده را بستر خویش می گذارم چو سبو دست به زیر سر خویش تا می رسد به این جاکه می گوید:

بی خود از نشنه ی دیدار خودی ، می دائم مست من ساخته ای آینه را ساخر خویش واقعاً از لحاظ روانی شعر و سلامت و پرمغزی و زیبایی لفظ، چیز فوق العاده بی است واقعاً با غزلیات "حافظ" البته در سبک خودش - قابل تشبیه است. آن یک سبک است این یک سبک دیگر است. البته علت این که من احتیاط می کنم: یکی این است که د دیوان ایشان ، بعضی از اشعار سست است ، دیگر این که در اشعار" صائب تبریزی غزلیات بسیار خوبی وجود دارد که انسان باوجود آنها ، دلش نمی آید کس دیگری را بر مقدّم کند - مثلاً بگوید حافظ این سبک - از این جهت است ، والاً واقعاً ذهن انسان این سمت می رود که از "حزین" یک چنین تعریفی بشود.

خوب، این شعر "حزین"، آن نثر زیبای او -نثر "حزین" هم نثر بسیار خوبی است خط او هم قشنگ است ، حضور شما عرض کنم که آن هم معلومات حِکَمی و آن جنبه عرفانی و پیر طریق بودن "حزین".

در همان هند و جاهای دیگری که او بوده است، شخصبت برجسته ای است. با این کاری که شما می کنید -کار این کنگره -حقاً و انصافاً کار با ارزشی است. و هرچه

این زمینه - شناختن حزین ، کار بر روی کتابهای او - توسع بشود و گسترش پیدا کند، جا دارد. چه قدر خوب است افرادی مباحث عرفانی و نظایر آن را که حزین در کتابها یا در دیوان شعرش به آنها اشاره کرده است، جمع کنند و کار کنند. یعنی صرف این نباشد که فقط ما دیوان حزین راچاپ بکنیم.ا گرچه این چاپ هم -من به آقای صاحبکار هم گفتم قدری بی نظم است ، احتیاج به نظم دارد. یعنی ما باید بتوانیم هر بیتی از ابیات حزین را که خواستیم ، در این دیوان پیدا کنیم . فعلاً این گونه نیست : در این دیوان ، جز همان حرف آخر قافیه ، هیچ معیار و میزان دیگری رعایت نشده است، در حالی که می شود حرف ما قبل و حرف ما قبل آن و مرف ما قبل آن و حرف م

علی آی حال، این کارها هم می تواند بشود: مثلاً به نظر من در اشعار "حزین" از جمله چیزهایی که جای تأمل دارد و جالب است ، این است که ایشان در جاهایی خیلی از خودش تعریف می کند. آن شعری که می گوید: "... چو از جهان روم... وقتی من از جهان بروم، معنا از جهان می رود! معنا رخت برمی بندد! یا: "عالم نهی شود چو... " یعنی اگر من از عالم خارج بشوم، عالم تهی می شود - حالا شعرش یادم نیست - ، این چیست؟ واقعاً او از خودش تعریف می کند! آن هم این گونه تعریفی! یعنی واقعاً "حزین" معنقد است که از خودش تعریف می کند! آن هم این گونه تعریفی! یعنی واقعاً "حزین" معنقد است که اگر او رفت ، این عالم از معنا تهی می شود؟! آتای تربانی: شاید می خواسته تدرناشناسی مردم زمان خود را بگوید.] آیا این است ؟ آیا منظورش قدرناشناسی است؟ یک وقت می گوید که من عالمم، من شاعرم، من را نشناختند، مثل این که گاهی می گوید: «هند جگر خوار» - دیگران هم گفته اند - ، یا از استاد و دیگران می نالد، به خصوص در آن قطعاتش - جاهای زیادی دارد - از حسود و ابنها ناله می کند.

اما آدمی که می خواهد از خودش تعریف بکند و از قدر ناشناسی دیگران بگوید، آبا می گوید من از دنیا که بروم ، دنیا خالی می شود! آیا از انسان عاقل چنین چیزی سزاوار است ؟! مقصود "حزین" در این اشعار چیست؟ آیا انسانِ کامل را می گوید؟ بیینید! علی الظاهر به نظر می رسد این تعریف "انسان کامل" است. کما اینکه در اشعار شعرا مواردی است که وقتی می خواهند "انسان کامل" را نعریف کنند، خودشان را ذکر می کنند؛ می گویند من این طورم و این چنینم ؛ مراد ، یعنی انسان کامل چنین است. خوب ، همین انسان کامل در دیوان حزین دنبال بشود؛ بیینید اصلاً انسان کامل کیست و خصوصیاتش چیست؟ غرض این که می توان روی مطالب عرفانی ایشان هم بحث کرد.

علاوه بر اینکه ایشان فقط عارف نیست. همین تذکره را که بررسی کنید - البته من تا حالا آن را ندیده ام ، خیلی خوب است؛ در ساده نگاه و استفاده می کنم - تکههایی از تذکره بعضی جاها نقل کرده اند؛ من دیده ام. پیداست که آدمِ وارد، مسلط، زمان شناس و تاریخدان - مایل به مسایل تاریخی - است ، که اینها هم در جای خود حایز اهمیت و قابل توجه است.

خوب، و اما راجع به لاهیجان که ما گفتیم تا سی سال دیگر [کار لازم است تا شخصیتهای لاهیجان شناخته شوند]، واقعاً هم همین جور است. از آن روزی که شما مشغول کار حزین شده اید تا حالا، یکی دو سال طول کشیده است. به همین حساب، واقعاً بیش از سی سال طول می کشد. چون سی سال، برای شناخت پانزده شخصیت می شود - هر دو سال برای یک نفر -، لاهیجان خیلی بیش از پانزده شخصیت دارد. من یادم هست آن وقت که با جناب عالی صحبت می کردیم، اسم "نادم لاهیجانی" را آورد، که یکی از همین شعرای بسیار خوب است، که از حالاتش هیچ چیز موجود نیست. از الوفظ چند بیت در تذکره ی نصر آبادی و آتشکده ی آذر و این جا و آن جا ذکر شده است در حالی که اگردند - شایددرخانه ها و کتابخانه های قدیمی، چیزهایی از "ناد لاهیجانی" پیدا کنند، آدمی که این گونه خوب شعر می گوید:

گسریه با ناله بدل کردم و آشفته ترم عشق در آتشم افکند که آبم نیبر خیلی قوی و زیبا و پر مضمون . خوب ، انسان باید بگردد و یک چنین آدمهایی را پیا کند. در لاهیجان از این قبیل شخصیتها و فقها خیلی هستند. علی آی حال ، هیچ بعید نیسه که ما بگوییم حداقل صد شخصیت قابل معرفی در لاهیجان و اطراف آن هست ک دو بست سال لازم است تا معرفی بشوند ، اگر هر دو سال یک کنگره تشکیل بشود. الب به نظر می رسد که آن وقت لاهیجان مرکز استان گیلان و شهر بزرگ و با عظمت گیلا بوده است که طبعاً اگر کسی اهل آن اطراف هم بوده ، باز هم به لاهیجان نسبت دا می شود . خوب ، عیبی هم ندارد ، همین درست است.

به هر حال امیدواریم که خداوند شما ها را موفق بدارد ، اسمالله همهی کسانی دست اندرکار هستند ، موفق و مؤید باشند.والسلام علیکمورحمةالله و برکاته

\*\*\*

١ - اشاره به حجة الاسلام و المسلمين قرباني

# حزین شهرآرا، و گزن شهر آشوب

سرمست "حبرین" او می منصوری عشق است تسوریده سبرش حبیر سنه سنبردار بگسجد "حرین لاهیجی"

زددک به سه سده از روزی که ستارهٔ "حزین" نخستین پرتو خویش را در کاشانهٔ پدر، به چشم نزدیکان تاباند، می گذرد و بنیش از دویست سال از خاموشی وی دور از یارود یار. با آنکه روزگاری به نسبت طولانی داشت و هفتاد و بنج بهار را دید، اما چرخ را با او ناسازگاری های نهان و آشکار بی شمار بود و ستم بسیار بروی راند. هر چه بود "حزین" تحمل کرد و سرانجام هم سرشوریده بر بالین آسایس رساند،ولی از پس این همه سال اینک ما از کجرفتاری چرخ چمبری با او هم شگفت رده ایم و هم محرون ، درشگفت از درازی این بازی تا آنجا که گویی نباید نام و نشانی از "حزین" می ماند و محزون از آن همه ستم که بسر آن پسیکرهٔ عسلم و ادب و اخسلاق و عرفسان رفت و از آن همه آثاری که قلمیاکیزه اش برای تهذیب اجتماع نوشت و اکنون جزنامی از آنها در دست بیست.

#### خاندان حزين

«"شیخ علی حزین" یکی از ادبای معروف ایران است که قسمت عمده ای از زندگانی خودرا در شبه قارهٔ پاک و هند بسر برده اند. اسم کامل وی شیخ جمال الدین عبدالمعالی 'محمد علی و تخلص وی "حزین" است.» وی «از افاضل علمای ایران بقرن دوازدهم هجری قمری بوده، نسب و نسبت با پانزده واسطه به عارف بزرگوار" شیخ اهد گیلانی " سر سلسلهٔ طریقت [صفی الدین اردبیلی] ونیای مادری خاندان جلیل صفویه" می رساند. خاندان پدران (حزین) قرنها در بلدهٔ لاهیجان، محترم و معروف، و

۱ . مدكره نوبسي فارسى در هدو پاكسنان ، ص ۳۴۱ شيخ جمال الدين ابو المعالى

۲. ديوان حوين مقدمه ، ص ١

به علم و صلاح موصوف بوده اند. 'از آنجمله" شیخ علی بن عطاء الله "از معاریف زمان خود بود و بگفتن شعر هم رغبتی داشت و "وحدت" تخلص می کرد.» علامهٔ ذوفنون "حزین لاهیجی"، دربارهٔ وی چنین می نگارد:

«جد ققیر،" شیخ علی بن عطاء الله " از معاریف علمای زمان خود بود ... در دارالسلطنهٔ قزوین به صحبت شیخ جلیل، " بهاء الدین محمد عاملی " سه «حه رسیده، مؤانست تمام باهم داشتند. از مصنفات ایشان است : شرح فارسی بر کلیات قانون ، ... رسالهٔ اثبات واجب ،... رسالهٔ حل شبههٔ جذراصم،... حاشیهٔ مبسوطه برفصوص فارابی وغیرهما. بگفتن شعر رغبت داشته ، " وحدت" تخلص اشیان است والحق سخنان عاشقانه اش در کیفیت و حسن بلاغت بی نظیر افتاده ، دبوان وی به دو هزار بیت بنظر رسیده ، از آن جمله است:

غزل

خیوب است محبت اثری داشته باشد دل رفت بسه آتشکسدهٔ عشسق ونیسامد مسردیم زبس ثنابت و سیناره شمردیم

معشوق زعاشق خببری داشته باشد می آمند اگر بال و پنری داشته باشد آیا شب هجران سحری داشنه باشد»

خاستگاه اصلی این خاندان علم و ادب و عرفان ، شهر آستارا است که اینک نیر در کنارهٔ دریای مازندران - خزر - و از شهرهای استان اردبیل در شمال باختری ایران آباد و پر رونق است. با پیرون آمدن " شیخ شهاب الدین علی " از ایس شهر و توطر گزیدنش در لاهیجان ، فرزندان و نوادگانش" لاهیجی " خوانده شدند:

« از اجداد این فقیر [حزین]" شیخ شهاب الدین علی " بلدهٔ آستارا [را] که موطن مدفن شیخ [زاهدگیلانی] است ، گذاشته به دارالسلطنهٔ لاهجان که احسن بلادگیلان اسد سکنی نمود و از آن زمان باز لاهجان موطن اجدادگردید.» \*

اما "حزین لاهیجی" خود به " حزین اصفهانی " هم نامبردار است چون پدرش لاهیجان به اصفهان نقل مکان کرد و وی در آنجا بدنیا آمد و نشو و نما کرد:

١. باريخ حزين - پيشگفتار ، ص الف

۲-تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان، ص ۳۴۲

۲. ناریح حزبن ، صص ۲ و ۴

۴. همآن ، ص ۴

«پدر" حزین"، ابی طالب زاهدی لاهیجی جیلانی است که به سن بیست سالگر از لاهیجان به اصفهان رفت و آنجا به تحصیل علوم پرداخت و سپس همانجا منزلر خریده، توطنگزیدودرسال ۱۱۲۷هه سن شصت ونه سالگی در آن شهر درگذشت.»

پدر حزین نیز از علمای بزرگ بوده و به عنوان نخستین آموزگار ، درسها آموزههایش مسیر زندگی وی را در روشنایی خود داشته اند. « والد او [حزین]، ابو طالد نام داشت، از این جهت سجع نگینش " علی بن ابیطالب " است و خالی از لطفی نیست.»

بیست و هفت سال پس از درگذشت "ابوطالب" ، آنچه که "حزین" در نوشت تاریخ حزین بیاد می آورد و می نویسد ، درست درسهایی بوده که از وی گرفته و راهی پیموده که او گفته است. در جایی که حزین به شرح حال او می رسد ، آخرین گفتار پدر دوباره از پس سالها به نوازش گوش خود می خواند ، و چنین می نویسد:

«در نظر همتش ، دنیا را قدر کف خاکی نبود. هرگز همت بر تحصیل مال و جد دنیوی که ادنی تلمیذ او را به اندک مسامحه به وجه اکمل میسر بود. نگماشت... در عرض بیست و پنج سال که با ایشان به سربرده ام هرگز فعلی که در شرع مکروه باشد از ایشا ندیده ام ، و بعد از نیم شب در هیچ حال چه در صحت و چه در مرض او را بربس اسنراحت نیافته ام... تا آنکه در سال هزار و یکصد و بیست و هفت هجری در سن شصه ونه سالگی ، امراض شدت کرد وضعف مستولی شد. صباحی که چاشتگاه آن رحلت کم مرا طلبید و سفارش بازماندگان و نیکوکاری با ایشان نمود. پس فرمود: « چنانکه م خشود داشنی ، خدای از تو خشنود باد. وصیت من بتو این است که هر چند اوضاع د را بروفق مرام نیبنی و زمانه ناسازگار افتد، باید که به مذلت رضاندهی، و تبعیت و دنبا روی اختیار نکنی ، چه عمر قلیل قابل آن نیست، و در اصفهان اگر توانی زیاده توقهٔ مکن که شابد از ماکسی باقی ماند.» و این سخن را فقیر درنیافتم تا بعد از چند سال مکن که شابد از ماکسی باقی ماند.»

ابو طالب جهار فرزند داشته است: « اولاد ااو] منحصر در چهار پسر بود. مولا

۴ ادریج حرین، صص ۷ و ۸



۱. در صفحه ۱ مقدمهٔ دیوان حزین ، درگذشت "ابوطالب" را در ۴۹ سالگی نوشته که بیا نبوت حرین در بازیج حرین سازگار نیست.

۲۰ بدکره بویسی فارسی در هندو پاکسان ، ص ۳۴۲

۴۰ تدکرهٔ مردم دیده، ص ۶۴

نخستین این بی مقدار [حزین] است و سه برادر دیگر؛ یکی در کودکی و دو در عنفوان شباب در گذشتند.» حزین خو دنیز « تا ۵۲ سالگی قبول از دواج نکرده ، مجرد می زیسته است، و پس از آن هم معلوم نیست که همسری اختیار نموده باشد.» تذکره هایی که در این باره چیزی نیفزوده اند.

## تولد و تحصيل

«حزین روز دوشنبه ۲۷ ربیع الشانی ۱۱۰۳هـق دراصفهان متولد شدو به سن چهار سالگی شروع به تحصیل کرد.» آزهمان کو دکی آثار هوش و ذکاوت درچهره اش هویدا بود...در سن هشت سالگی مشغول یادگرفتن تجوید وقرائت قرآن شدو سپس حدیث و فقه و علم هیأت و تفسیرومنطق و طب و هندسه رادر خدمت فضلای اصفهان فراگرفت. ا

حزین «در جمیع اصناف علوم متداوله با کمال دقت، به تحقیق و تدقیق پرداخت. از جمله استادانی که وی از محضرشان کسب فیض نموده است می توان: پدرش "ابو طالب"،عمویش، "شیخ ابراهیم زاهدی "، "ملا شاه محمد شیرازی "، "شیخ خلیل طالقانی "، " شیخ محمد فایی "، و "مولانا صادق اردستانی " رانام برد.در همان ایام ، وی به اتفاق پدرش به وطن آبایی خود ، لاهیجان مسافرت کرد و پس از چهار سال اقامت در آن شهر، به اصفهان بازگشت. » "

## طبع موزون

"حزین" از همان کودکی شعر می سرود و با آنکه پدر و استادانش همواره او را از این کار باز می داشتند از سرودن دست برنداشت و پنهانی به شعرگویی می پرداخت. ت اینکه روزی بعضی از دوستان پدرش، مهارت وی را در شعر، پیش پدر ستودند و یکی از آنها بیتی از "محتشم کاشانی" خواند و از "حزین" خواست ارتجالاً غزلی بر آن بیت بسازد "حزین" هم اینکار را کرد و مورد تحسین پدر و دیگر حضار واقع گشت ، و از آن پس

۱ ناریخ حزین ، ص ۷

٢. همان - پيشگفتار ، ص ج.

۳۰ تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان، ص ۳۴۲

۴. ديوان حرين -مقدّمه، صص أ و ٢

۵. همان - مقدمه، ص۲

دیگر پدرش وی را از شعر گویی منع نِکرد. ابهتر است که داستان این پنهان سرایی و سرانجام کار ، از زبان خامهٔ شیرین نگار آن "علامهٔ ذوفنون " خوانده شود:

«چون طبیعت موزون بود از شعر لذتی عظیم می یافتم و بگفتن میل می شد و مدتی مخفی بود. چون استاد مطلع شد، مرا از آن منع نمودی و والد مرحوم نیز مبالغه در ترک آن داشتی ، و مرا صرف طبیعت یکباره از آن ممکن نبود. چیزی که وارد خاطر می شد می نوشتم و پنهان می داشتم ".". روزی در منزل والد علامه، مجمعی از مستعدان منعقد بود. مرا هم در آن مجلس طلبیدند و از هر جا سخنان درمیان بود. یکی از حاضران این بیت "ملامحتشم کاشی" را برخواند:

ای قامت بسلند فسدان در کسمند تسو رعنسایی، آفسریدهٔ قسد بسلند تسو و بعضی از حضار تحسین بلیغ نموده، والد مرحوم فرمودکه: دیوان ملا محتشم بنظر من درآمده، شاعری به آن استاد است اما کلامش بی نمک است و آن مقدار از حلاوت که تدارک بی نمکی کند، ندارد... پس متوجهٔ من شده ، فرمود: می دانم که از شاعری هنوز باز نیامده ای . اگر توانی درین غزل بیتی گفت ، بگو...این مطلع برخواندم:

صید از حرم کشد خم جعد بلند تو فریساد از تطباول مشکین کسمند تو حاضران از جادر آمدند و آفرین ها گفتند. تا ایشان در تحسین بودند مرابیت دیگر بخاطر رسیده ، برخواندم:

شد رشک طور از آمدنت کوی عاشقان بنتین که باد خردهٔ جان ها سپند تو در این مرتبه، والد علامه نیز از جادر آمد و تحسین کرده ، فرمودکه آنچه می گفتم در شعر " ملا محتشم" نیست ، در این هست. بیت دیگر برخواندم:

مسكل شدست كاردل از عشق، و خوشدلم شسايد رسيد بخياطر مشكيل پسند تبو و همچنين به اندک تأملی بيت ديگر می گفتم تا غزل تمام خواندم. حضار گفتند كه: اين طرز شعر بديهه گفتن امروز مقدور نيست، و والد فرمود كه: الحال ترا اجازت شعر گفتن دادم اما نه آن مقدار كه وقت ضايع كنی ؛ و قلمدانی كه در سركار خود داشت برای نوشتن ابن غزل مرا انعام فرمود.»

ا ، د بوال حزين ، ص ٢

۲ . ناریح حربی، ص ۱۰

۳. همآن ، صَص ۱۴ و ۱۵

پایان آرامش

هنوز "حزین" سی و دو بهار را پشت سرنگذاشته بو د که آتش جنگ شعله و رشد و سپاه عفریت ناامنی شهر به شهر ایران را درنور دید و پشت دروازه های اصفهان خرگاه زد: «در سال ۱۹۳۵ [هـ] فاجعهٔ جانسوز حملهٔ "افغانها" بدان سواد اعظم الصفهان اپیش آمده - به شرحی که در تواریخ مسطور است - شهر اصفهان مدت نه ماه در بلای فحط و غلای محاصره افتاده ، همه چیزش به آتش پیداد سوخته ، و صد هزار مردم ناز پرورده اش راه دیار عدم پیموده و از بازماندگان ، هر که را اندک رمقی باقی مانده به اطراف جهان گریخته است . از آنجمله یکی "حزین" بوده که در تنگنای محاصره فتاد.» عمق فاجعه را "حزین" پیست سال بعد چنین آشکار می کند: «برمن در آن احوال روزگاری گذشت که عالم السرایر بدان آگاه است و بر آنچه دست قدر تم می رسید صرف می کردم و بغیر از کتابخانه ، چنان چیزی در منزل من باقی نمانده بود و باوجود بی مصرفی قریب به دو هزار مجلد کتاب را نیز متفرق ساخته بودم و تتمه در آن خانه بی مصرفی قریب به دو هزار مجلد کتاب را نیز متفرق ساخته بودم و تتمه در آن خانه بغارت رفت . القصه در اواخر ایام محاصره ، مرا بیماری صعب عارض شد و هر دو برادر و جده و جمعی از مردم خانه در گذشتند.» "

سرانجام «خود، یکتی داغدیده و بیمار، نیم جانی بدر برده با تحمل هزاران رنج و مشفت خود را به قصبهٔ "خوانسار" رسانیده است. ازآن پس تامدت زیاده برده سال مدام خانه بدوش بوده، پریشان حال، رنجور و تهی دست از شهری به شهر دیگر می گریخته.» آدر این آوارگی از اقامت یا دبدار خود از شهرهای خرم آباد، همدان، نهاوند، دزفول، شوشتر، کرمانشاه، مشهد، کردستان، آذربایجان، گیلان، تهران، اصفهان، شیراز، لار، بندرعباس و کرمان و ... سخن ها دارد. از راه بصره، سفری نیز به مکه، کربلا، نجف و دربازگشت به یمن داشته است.

داستان این سفرهای دور و دراز ، که از سرناچاری بوده اند ، هم داستان درد و رنج آن مسافر حزین است ، و هم بخشی از کتاب تاریخ ایران را فرا روی پـژوهشگران بـاز

۱. ماريم حرس - ييشگفتار، ص ب

۲. همآن ، ص ۵۵

۳. همان يستگفتار، ص ب

۴ . همأن ، صص ۵۹ - ۶۳ و ۸۳ – ۹۳

می کند. آنچه بر "حزین" در این سفرها گذشته و پیشامدهایی که در زندگی او رخ داده، در زندگی کمتر کسی از بزرگان این مرز وبوم دیده شده است.

"حزین" خود دربارهٔ سرگذشت شگفت انگیز خویش می نویسد: «بر ناظران مخفی نمانده که شرح سوانح و وقایع احوال من از نوادر غرایب حالات روزگار است وتفصيل آن در حوصلهٔ تحرير نمي آيد، و آنچه بقلم وقايع نگار تواند آمد اگر در آن مسامحه نشود نیز دفترها به آن مشحون گردد ، و به عمری از آن فراغ حاصل نیاید، و در این یکدمه فرصت، کجا مجال آن که شمه ای گزارش یابد. به تحریر اندک از بسیار و یکی از هزار اقتصار می نماید.» ا

در جوانی حزین، که افشاریان به جای صفویان می نشینند، ابران، دچار هرج ومرج و خونریزی بودهاست و هرروزازسویی به مرزهای آن می ناخته اند. تاریخ ایران کمنر حادثه ای مانند فتنهٔ افغانان به خود دیده است. دراین آشفتگی و بحران، زادگاه حزین -اصفهان -ازهمه جاویران تربو ده است. او که خو دایس و پرانگری و خانمانسوزی رادیده ودربدری و آوارگی اش از اینجا آغاز شده ، شرح این پیشامد را داده است. ّ

#### مهاجرت به هند

"حزين" از آن همه هرج ومرج و بدبخني كه برسرتا سر ايران سابه افكنده بود و نىز آوارگى و در بدرى خودش كه از مرز ده سال مى گذشت به سنوه آمده بود، ناچار در رمضان ١١٤٦ هـق عازم شبه قاره هندگشت. " واله داغستانی " مهاجرت حزین به هند را با سلطهٔ نادر شاه بر ایران مرتبط می داند و در ریاض الشعرامی نویسد: « شیخ "حزین" ك دو ماه نزد اهل لار بودكه ميرزا باقركلاننر ... به خانهٔ ولى محمد خان شاملو منخلص به "سرور"كه در آن وقت از جانب قهرمان ايران [(نادرشاه)]حاكم لاربود ريخته ، خان مشار اليه را به قتل رسانيد، و از آنجا نزد شيخ رفته عمل شنيع خود را اظهار و اعتراف نمود، و لوای مخاصمت ومخالفت نادر شاه را برافراشت . محمد خان بلوچ [سردار نادر] ... به استماع این خبر متوجهٔ لارگردید. "حزین" و کلانتر مزبور و مردم شهر در حراست شهر یافشاری نمو دند... بنابر این "حزین" ، متهم به قتل ولی محمد خان و تولید این فتنه

۱ ماریح حزین ، صص ۵۷ و ۵۸ ۲ . همان، صص ۵۰ – ۵۸

شد.» البته حزین خود تفصیل واقعه را در تاریخ حزین آورده است. "هندی" هم گفتهٔ "واله" را تأیید و تصریح می کند: «چون نادر شاه بر ایران تسلط یافت ، شیخ [حزین] از آنجا دل برداشته به هند شتافت .» "سید عبد اللطیف شوشتری جزایری " در تخفه العالم برای هجرت "حزین" به هندوستان جز آنچه ذکر شد، امید وی به پشتیبانی "بابریان" از "صفویان " را برای نجات ایران از آن اوضاع می افزاید:

«[حزین که] نزد" شاه سلطان حسین " و شاه طهماسب" بجلالت قدر و علو مرتبه ممتاز و چون نوردیده با اعزاز بود و هنگام استیلای "افاغنه" به آن دیار و پادشاه قهار "نادر شاه افشار" و غصب سلطنت از آن خاندان معدلت شعار ، به پاس نمک آن دودمان علیه وازفرط علوهمت وغیرت واطلاع برحقوق سلاطین "صفویه" به سلاطین "بابریه"…به قصد استمداد از "محمد شاه "وارد هندوستان [شد] و چون به شاهجهان آباد (دهلی) رسید وازاوضاع واحوال گرفتاری پادشاه به دست امرامطلع شد، بغایت نادم و پشیمان گردید، و آن زمان از سطوت "نادرشاه" قدرت بر رفتن نداشت، و باآن حال دو سه مرتبه بقصد عود به ایران تابه لاهور و آن نواح رفت و به سبب عوایق، رفتن مسیر نیامد.»

حسزین سی و چهار سال از زندگانی خود رادر شبه قاره سپری کرد، اما هیچگاه دل به خرسندی نسپرد و همواره آرزوی بازگشت به ایران را در دل خود زنده نگه داشت . هنگامی که "نادر شاه افشار" در سال ۱۵۲ههـق. / ۱۷۳۹م. به شاهجهان آباد (دهلی) تاخته بود، حزین در خانهٔ "علیقلی خان والهٔ داغستانی"، منزوی و مخفی ماند، و با بازگشت نادر شاه به ایران، شیخ نیز دوباره راهی لاهور شد. در آن جا نیز از دشمنی "زکریا خان" حاکم لاهور بر کنار نماند و بنا چار به دهلی برگشت. " "هندی " می نویسد: «چون "نادر شاه " به دهلی آمد، شیخ [حزین] به جهت شور مزاجی او در دهلی مخفی ماند، چون او مراجعت کرد شیخ به لاهور تشریف برد. بعد از چندی ، باز معاودت به شاهجهان آباد فرمود» و «چندگاه دیگر مثل عنقا و کیمیا متواری در این شهر بود.» "

۱۰ بدکره بویسی فارسی در هند و پاکستان ، ص ۳۵۰

۲. ماریح حرس ، صص ۹۹ - ۱۰۳

۳.سفسهٔ هندی ، ص ۵۱

۴. ار بح حرین - بیشگفتار ، ص ط

۵. دیوان حربی -مقدمه ، ص ۴

۶. سمینهٔ هندی ، صص ۵۱ و ۵۲

«در دهلی ، "حزین" بوسیلهٔ عمدهٔ الملك امیر خان ، متخلص به انجام به دربار شاهی معرفی گشت و "محمد شاه "، جاگیری بزرگ که به قول "سراج الدین علی خان آرزو" عواید آن به دولك [دویست هزار]روپیه بالغ می شد به وی اعطا کرد. از دهلی به فصد انجام حج و زیارات اماکن مقدسه به بنگال رفت. اما بزودی از عظیم آباد (پتنه) برگشت » و به «بنارس رسیده ، رخت اقامت انداخت . آب و هوای آنجا سازگار آمد، در باغی مطبوع مکان مزار خود تیار ساخت . » ا

در بنارس وی زندگانی نسبتاً مرفه ای داشت و مورد احترام و قبول عامه قرار گرفته بود. مؤلف تذکرهٔ مردم دیده که شیخ را در آن شهر زیارت کرده،می نویسد: «در لیاس فقیری ازندگی خود را) امیرانه می گذارد.» "احمد علی سندیلوی" مؤلف مخزن الخرایب هم می نویسد: «اهل بنارس چه از فرقهٔ هنود و چه مسلمان، خاک پایش را بجای سرمه در چشم می کشیدند، و مردم از دور و نزدیک جهت زیارت شیخ می رفتند و به آن مباهات می کردند: که من شرف صحبت شیخ را دریافته ام فی الواقعه جای مباهات است ، چرا که همین کسانند که قابل الزبارة هستند.» "فرمانروایان و امرا هم ، مباهات است ، چرا که همین کسانند که قابل الزبارة هستند.» "فرمانروایان و امرا هم ، دیدار او را مغتنم داشته و به خانه اش می رفتند: «در هنگامی که حضرت شیخ در آنجا مفیم بود ، اعزهٔ آن شهر بخدمتش حاضر می بودند، پادشاه جم جاه مدسمه و نواب شجاع الدوله مرحوم نیز به ملاقات شیخ رفته بودند ...[تا آنکه] در هزار و یک صد و هفتاد و هشتاد و هشت

پس از رحلت نیز آرامگاهش جاذب و عزت بخش خاص و عام می شود، آنگونه که نحفهٔ العالم نوشته است: «بارگاه او در آن کفرستان [بنارس]، مطاف زمرهٔ انام و هر دوشنبه و پنحشنبه بر مقبرهٔ او از زوار، عجیب ازدحام و انبوهی است.» "و «روی قبر وی ابن عبارت [دو بیت] به خط خود او کنده شده است:

۷ بدکرهٔ مردم دیده ، ص ۶۴

۸. د يوان حريل مقدمه، صص ۴ ۵

٩٠ سفية هندي ، ص ٥٢

١٠ ندكرة مردم ديده، ص عج

١١. محرُن الْغُرابُ -ج ١، ص٨٠٢

۱۲ - سفينة هيدي ، ص ۵۲

۱۴ . ناریح حرین - پیشگفتار، ص ی

زبان دان محبت بوده ام دیگر سمی دانم همیندانم که گوش از دوست پیغامی شنید اینجا "حرین" از پای ره پیما بسی سرگشتگی دیدم سر شوریده بر بالین آسایش رسید اینجا» ا

حزين و تصوف

درمیان سرایندگان سبک "هندی" یا " اصفهانی " ، شعر حزین بیش از دیگران رنگ عرفان و تصوف دارد. مضامین و تعابیر عرفانی در شعر او فراوان بچشم می خورد. در این زمینه کتابهایی مانند شرح رساله کلمة التصوف شیخ اشراق ، آداب العزله و آداب الدعوة و الاذکار نیز نوشته است . هر چند در تذکره های معاصرین یا متأخرین، ذکری از وابستگی وی به سلسلهٔ خاصی از اهل طریقت نیست، اما بدون تردید عارفی غیر متصوف و زندگی وی ، سلوک برپایهٔ عرفان بوده است. بر این مدعی جز آنچه که وی بهنگام نوشتن تاریخ حزین، از وصیت پدر می آورد، دوری وی از مجالس عشرت و کامرانی که شیوهٔ معمول شاعران هم عصر وی بوده، تقید و تدین بسیار بالای او که همهٔ تذکره نویسان به آن اشاره کرده اند، سرفرود نیاوردن او به هیچ آستانی از بندگان خدا، همه جز بر زندگی یک انسان کامل به چیزی دیگر دلالت نمی کنند.

"میر علی شیر قانع تتوی" در مقالات الشعرا زندگی این عارف بزرگ را در چند جملهٔ کو تاه چنین بیان می کند: « بصیام دوام و قیام لیالی ، ایام علی الدوام اهتمام تمام بکار داشته بغایت موفق و مرتاض می زیست . در سایر علوم وافی و در تصوف کافی. "محمد شاه پادشاه" را در خدمتش ارادت کلی پیدا شده ، گویند هزار روپیه ماهانه خرج خانقاهش تقرر یافته.» آلبته شاید مراد از خانقاه و خرج خانقاه ، خانهٔ حزین باشد که به نوشتهٔ دیگر تذکره ها محل رفت و آمد ارباب فضل و معرفت و رجوع مردمان برای پرسشهای فقهی و ... بوده است ، چون از جایی بنام "خانقاه حزین" در کتابهای مربوط به تصوف نامی برده نشده است .

۱ . تذکره نویسی فارسی در هندو پاکستان ، ص ۳۵۷

٢ . مقالات الشعرا، ص ١٤٩

حزین در رشته های گونا گون علمی روزگار خویش ،بویژه در فلسفه، کلام ، رجال ، تاریخ ، اخلاق ، منطق ، تفسیر ، حدیث ، فقه و اصول تألیفات بسیاری داشته که تا ۲۹۰ کتاب و رساله احصا می شود ، اما هم اکنون شمار اندکی از آنها در دست است . آنچه در حوصلهٔ این گفتار می گنجد آوردن نام شماری از آثار علاّمه رحم الله ، در دو بخش منثور و منظوم و بررسی کوتاهی پیرامون برخی از آنها است .

- ۱. منثو ر
- ۱ ۱ . کتبی که نسخ آنها در دسترس است:
  - ١. تذكرة المعاصرين
- ۲. تاریخ احوال ، در دو شب ، در دهلی و بسال ۱۱٤٤٥ [۱۱٥٤] هـق نوشته شده است.
  - ٣. سفينة على حزين
    - ٤. مدة العم
- ۵. رساله در تجرد نفس، در کرمانشاه نوشته شده و ظاهراً با رساله در حقیقت نفس و تجرد، یکی است.
- ۹. رساله فرس نامه ، که آن را در هندوستان به شیوهٔ کتابی که در اصفهان هنگام جوانی در
   همین موضوع نوشته بود، نگاشته است.
- ۷. اللمعه ، به عربی و در تفسیر آیهٔ ۱۹ سورهٔ آل عسمران است، که بسال ۱۱۳۹ هـق دراردبیل نوشته شده است.
- ۸. شجرة الطور في شرح آية النور ، به عربي و در تفسير آية ٢٥ سورة نور، كه مؤلف آن را
   در سال ۱۱٤۰ هـ ق در مشهد نوشته است .
  - ۹. رساله در تحقیق معاد روحانی
  - ۱۰. رساله در اوزان شرعی ، دربارهٔ مثقال ، درهم ، دینار و ... نوشته شده است.
    - ١١. رساله در مسئلة حدوث و قدم ، در علم كلام
      - ١١٠ جواب رقعات شيخ حسن
- ۱۴. شرح قصیدهٔ لامیه،قصیدهای را که خود در منقبت امیرالمومنین علی عداد به سروده، شرح کرده است.

١٤ . رسالة صيديه ، يا رساله در خواص حيوان.

10. رساله در حمله های ایران به هند، که در سال ۱۱۷۰هـ درحسین آبادنگاشته است. ۱۲۰ رساله دستور العقلا، در حکمت عملی است و آن را در سال ۱۱۵۳ هـق در شاهجهان آباد نوشته شده است.

١٧. مواعد الاسحار، در فقه شيعهٔ دوازده امامي است.

14. مذاكرات في محاضرات ، در بلاغت استا.

در این بخش به چهار کتاب نخست نگاهی گذرا می کنیم:

١. تذكرة حزين ( تذكرة الشعراى حزين يا تذكرة المعاصرين)

این تذکره را یازده سال پس از تألیف تاریخ حزین یعنی در سال ۱۱۹۵ هـق'/ ۱۷۵۲ م. نوشته و در آن احوال یکصدتن از علما، بزرگان و شاعران همزمان خویش را در دو گروه آورده است:

«۱. فرقهٔ اولی: در ذکر علمای معاصر که به انشاد شعر، زبان بلیغ بیان گشوده و توجه خاطر به آن مبذول فرموده اند.» در این گروه احوال بیست نفر آمده که نخستین آنها "صدرالدین سید علیخان بن سید نظام الدین احمد حسینی "و آخرینشان "مولی صدر الدین جیلانی "است. مشاهیری چون علامه "سید مرتضی عاملی"، شیخ جلیل طالقانی "و "شیخ ابراهیم زاهدی" (عموی مؤلف) در این طبقه جای داده شده اند.

«۲». فرقهٔ ثانیه: در ذکر شعرای معاصر» که با نام " میرزا طاهر" آغاز و با نام " میرزامحمد شیرازی "پایان می یابد.

علامهٔ ذوفنون در دیباچهٔ تذکره حزین در اسباب پیدایش این تألیف می فرماید: «با همهٔ اسباب فروماندگی و تفرق بال و انواع آلام و اهوال ، یاد آوری دوستان بکدل ، و حقیقت پژوهشی کامل ، و پاس نیک صحبت یاران خلیل و اصدقای جلیل ، قدرشناسی هنر هر وضیع و نبیل ، بران داشت که در این صفحات به ذکر بعضی از یاران معاصر و

۱ نذکره نویسی فارسی در هند و پاکسان ، صص ۳۶۴ - ۳۶۷

۲ ندکره حزبن ، ص ۴

۲۰ ممان، ص ۲۰

۴. همان ، ص ۴۶

انبات کلام ابدای مقام هر یک نموده باشد ، و هم به حلاوت این شکرستان، کام تلخ را سبر بنی چشاند و در حرارت فرقت ایشان ، به سرانگشت خامه، دل اندوه منزل خویش حرا شد و هم حاضران را و آیندگان را وسیلهٔ انس وانبساطی باشد.»

چند نکته را نباید از چشم دور داشت:

۱. همهٔ یکصد دانشمند و ادیب و شاعری که در تذکرهٔ حزین یاد شده اند، شیعهٔ اثنی عشری می باشند: « بطون این همایون دفتر به اظهار شعرای ملت اثنی عشر اختصاص خواهد داشت.» ۲

۲. همگان ، معاصر مؤلف بوده اند ، و وی با بیشترشان دیدار و گفتگو داشته است: « این راقم آثم را حصول ملاقات و صحبت اکثری روی داده »."

۳. شتا بزدگی و اجمال در شرح احوال برخی از آنان دیده می شود که حتی یک نن بنام " ملامختار نهاوندی" در دو شمارهٔ پیایی ۷۵ و ۷۹ معرفی شده است، 'که نشان می دهد مؤلف را فرصت بازنگری و مجال اصلاح دستنوشتهٔ خود نبوده است. این مطلب را می توان از عبارت پایان کتاب دریافت: « رب العزهٔ تعالی مبحده والهمنا شکره و حمده، فرصت بخشید که در مدت نه روز ، بعض ساعات لیل [و] نهار را با افسردگی کمال و تفرقهٔ مآل که هوشی با سرنیست مصروف ، و خویش را مشغول تسوید این اوراق داشه ، یکصد کس از دوستان همنفس و یاران سخن رس را در این محفل گرامی و انجمن سامی فراهم آورد و از سخن شان آنچه خاطر آشفته مسامحت نمود بزبان قلم آورد.» "

همهٔ آنچه در این تذکره آمده، از یاد و حافظهٔ مؤلف است که در پذیرش مواردی چون سال های مذکور در شرح حال نامبردگان ، حدس و گمان را به جای یقین و ساور می نشاند. خود نیز چنین ایرادی را دور از کار خویش نمی داند و گوشزد می کند: « هرچه به قلم آمده از ظهر خاطر است. در این ارخاء طبع و ارتحال و تفرقهٔ بال ، انصاف

1.4

ا بدكره حرين ، ص ٢

۲. همان ۽ ص ۴

۳. همان ، ص ۴

۲. همان ، صص ۱۱۲ و ۱۱۳

۵. همان ، ص ۱۲۶

اوان که آخر سال اربع و خمسین و مائة بعد الالف (۱۱۵٤) است و دربلدهٔ دهلی با شدت آلام واسقام ، زاویه نشین اعتزال و خاطر شوریده لبریز ملال بود... بی اختیار آنچه مجمل احوال به زبان قلم آمد، ذر دو شب تا این مقام تسوید نمودم.» ٔ

ارزش این کتاب ، جز شیوهٔ ادبی ستوده اش ، در این است که اوضاع و احوال ایران را در نیمهٔ اول سدهٔ دوازدهم هجری می نمایاند. در این کتاب، محقق برگه هایی را می بیند که بادستنوشتهٔ کاتبان و تاریخنگاران رسمی و درباری بسیار متفاوتند و به دست نویسندهای که واقع نگری ، درست نگاری ، دوری از خودستایی و بزرگ نمایی ، خصیصهٔ قلمش بوده است، نگاشته شده اند . باآنکه بقول خودش: «به تحریراندک از بسیار و یکی از هزار، اقتصار نموده است»، همین اندک هم آنچنان بوده که کسی چون " بسیار و یکی از هزار، اقتصار نموده است»، همین اندک هم آنچنان بوده که کسی جون " خان آرزو" راکه سر آن داشته نا فقط دیوان حزین را نقد کند، بر آشوبانده است تا به بهانهٔ تلافی هجویه هایش او را داعیه دار بخواند:

«عجب آن که شیخ مذکور [حزین] ، رساله ای مشتمل بر حسب و نسب و سیر و سفر خود نوشته ، دعوی های بلند در آن نموده که صاحب داعیه از آن معلوم می شود.» وی از پیشامدها و روزگار خود در هند یعنی از سال ۱۱٤٦ هـق تا هنگام تألیف کتاب ، چیزی در آن نیاورده جز چند کلمه در ابراز حزن وناخرسندی بسیارش از آمدن به هند وماندن درآنجا و فصلی کو تاه به نام: « ذکر سخنی چند متعلق به احوال هندوستان» که برخی اسباب هجوم نادر شاه به آن سامان و فتح شاهجهان آباد (دهلی) در سال که برخی اسباب هجوم نادر شاه به آن سامان و فتح شاهجهان آباد (دهلی) در سال «چون نه در آمدن ابه هند] اختیاری بود ونه در رفتن ، چندی بخونین جگری ساختم .

### رباعي

بسرخسيز"حسزين" از سسر دنيسا بسرخسيز زيسن كهنه دمن تو اى مسيحا بسرخسيز تنهسا تسو در ايسن انسجمنى بيگسانه بسرخسيز از ايسن ميسانه ، تنهسا بسرخسيز ناز ايسن الله الغفران وان يبدل بالفرح الاحزان ، انه جواد كريم »

۱. تاریخ حربی ،صص ۱۱۲ و ۱۱۳

۲۰۰۴ کره نوسی فارسی در هند و پاکستان تص ۳۵۸

۲. تاریخ حربی ، صص ۱۱۲ و ۱۱۴ و ۱۳۴ و ۱۳۵

۴. همآن ، صص ۱۲۰ - ۱۳۳

۵. همان ، ص ۱۳۵

پرفسور "ادوارد براون" دربارهٔ این کتاب می نویسد: «[حزین] ، بیشتر شهرتش بواسطهٔ کتاب تاریخ احوال اوست ، که در سال ۱۱۵۱ [هـق] / ۲ - ۱۷٤۱ [م.] در هند تألیف نموده است، یعنی بیست و دو سال بعداز آنکه از وطنش هجرت گزید. متن فارسی و برجمهٔ انگلیسی این کتاب را "ف.س . بلفور" در [سال ] ۱ - ۱۸۳۰ [م.] انتشار داده» "فلیکس تانا" هم دربارهٔ جایگاه تاریخ حزین یا تذکرهٔ الاحوال حزین چنین می گوید: «این کتاب به عنوان " سرگذشتِ خود نوشت " به معنی واقعی آن کلمه ، تنها کمابی است که در این موضوع دارای اهمیت می باشد .» "

## ٣. سفينة على حزين

در این کتاب که شیوهٔ نگارشی ساده دارد ، نام یکصد و هفت شاعر متأخر به نرنیب الفبا آمده که بیشتر در یک جمله معرفی شده اند و به آوردن چند بیت از اشعارشان بسنده شده است. کتاب با نام " اهلی شیرازی" آغاز و به نام "کمال الدین ضمیری اصفهانی " پایان یافته و بدون سال تألیف است. سفینهٔ حزین درسال ۱۳۶۸ هـق / ۱۹۳۰ م از سوی "دار الطبع جامعهٔ عثمانیه" در حیدرآباد دکن چاپ شده است. اهمیت ابن سفینه در ذکر برخی شعرایی است که نام آنها در تذکره ای دیگر دیده نمی شود."

#### ٤. مدة العمر

مجموعه ای بوده است مشتمل بر نفایس نوادر که "حـزین " آن را در جـوانـی ، هنگامی که در فارس به گشت و گذار پرداخته بود، تحریر کرد و از آن پس تا هنگام حملهٔ افغان به "اصفهان"، مطالبی در خور موضوع بر آن افزوده است:

« و از آنجا الردكان ) باز به شیراز معاودت كردم ، چون در بین مطالعهٔ كتب مختلفه بعض كلمات نادره و تحقیقات شریفه و فواید جلیلهٔ نفیسه دریافته می شد ، كه همه وقت ظفر بر آنها میسر نیست ، و كمتر كسی را از متتبعین روزگار حاصل می تواند شد ، و به حاطر قاصر نیز بسیاری از فواید و نكات شریفه و تحقیقات عالیه ، متفرقه می رسید ،

ا مار مح ادبات ابران -ج ۴، ص ۲۰۴

۰۲ د بوان حزین - مقدمه ، ص ۵

۴۰ تدکره نویسی فارسی در هند و پاکستان ، صص ۴۷۶ - ۴۷۸

خواستم كه مجموعه اى مرتب سازم كه مشتمل بر نفايس و نوادر باشد ، و بـر جـوامـع مشهورهٔ افاضل سلف ، راجح آيد ، پس شروع در تحرير آن كردم و به مدهٔ العمر موسوم ساختم ، و بتدريج آنچه لايق سياق آن بو د در آن مندرج مى شد... تا ابتداى سال خمس و تلثين ومائة بعدالالف، تخميناً به هفت هـزاربيت رسيده بو دكه درآن سال سانحهٔ اصفهان روى دادوبا كتابخانهٔ فقير و آنچه بو دبغارت رفت و مرابر تلف شدن آن نسخه، تأسف است.» ا

بگفتهٔ " براون " نسخه ای از مده العمر در موزهٔ لندن نگهداری می شود که " ریو " آن را در صفحه ۴۸۳ فهرست خود معرفی کرده است، اما در آن صفحه ، تنها فرسنامه ، رساله در اوزان و رساله در خواص حیوان ذکر شده اند."

۲ - ۱ . کتبی که تا کنون نسخه ای از آنها بدست نیامده ولی در آثار موجود "حزین" و دیگر تذکره ها نامشان برده شده است:

#### الف ) فلسفه و حكمت و منطق:

ا. رسالة توفيق در وفق ميان حكمت و شريعت

٢. رسالة لوامع درتحقيق معنى واحد و وحدت

۳. رساله مبدأ عالم در توجیه کلام قدمای مجوس

درساله در ابطال تناسخ به رأى طبيعيون

٥. جام جم دربيان كائنات جو

۹. حاشیه بر شرح هیاکل نور

ب ) كلام و عرفان:

۱۱. الازل و الابد و السرمد ۱۲. اصول المنطق

٩. حواشي برشرح حكمت اشراق

٨. حاشيه بر امور عامه

۱۰. شرح تجرید

۱. رسالهٔ امامت ، این رساله را در مکه، به سبب اشارتی که در رؤیا بدو شد، نوشت.

٢. بشارة النبوة، در اثبات ختم المرسلين از عهدين ٦. الاغاثه في الامامه

۳. کنه المرام ، دربیان قضا و قدر و خلق اعمال

٤. شرح رساله كلمة التصوف شيخ اشراق

٥. اقسام المصدقين بالسعادة الاخرويه

٧. ابطال الجبر و التفويض

٨. آداب الدعوة و الاذكار

٩. آداب العزله

۱. حزین تصریح می کند که آغاز نگارش مدهٔ العمر در "شیراز" بوده اما مولف گرامی تذکره بویسی فارسی در هند و باکستان (ص ۴۴۶)، شروع این کار را در "اردکان" فارس ذکر کرده است. ۲- تاریخ حزین ، ص ۴۲

پ) تاریخ ، تذکره ، رجال:

۱. تاریخ صفوی

٠. اخبار خواجه نصير الدين طوسي

۳. اخبار صفی الدین حلی ت ) فقه و اصول:

رساله در تحقیق غنا

٢. انيس الفواد في حقيقة الاجتهاد

ث ) قرآن و حديث:

١. الاسنى در تفسير آية ثم دنى فتدلى

٢. تفسير الحسني

ج) احلاق:

١. اصول الاخلاق

چ) طبیعیات:

١. فرس نامه ، دربارهٔ خواص اسب

٢. مفرح القلوب ، در فوائد الطبيعيه

٣. خواص الحيوان ، دربارهٔ حيوانات شكاري

ح) دیگر موضوعات:

١. التحليه و التجليه

۲. رموز کشفیه

۳. رساله در مدارج حرف

۲. منظوم

۱-۲- تا۵-۲. پنج دیوان

"حزین", مسلامه از دیوان های پنجگانهٔ خود در تاریخ حزین و تذکرهٔ حزین یاد می کند ، که همهٔ آنچه که از این دو کتاب راه به موضوع می برد ، در زیر آورده می شود:
« مرا عارضهٔ صعب پیش آمد... تمام مفاصل بدن را فروگرفت و از حرکت بازماندم ... در اثنای آن آزار ، چون معطل مانده بودم شعر بسیاری گفتم و قدرت برنوشتن

3. Ilimle

٥. اخبار هشام بن حكم

اخبار ابى الطيب احمد المتنبى

۳. رساله در باب شراب

٣. تجويد القرآن

إن الحديث

٢. آداب المعاشره

٤. الادعيه و الادويه در پزشكى

و. رساله دربارهٔ مروارید

٤.اصول علم التعبير

٥. روائح الجنان

11.

نداشتم، دیگران می نوشتند، و آن اشعار را الحق دردی و اثری دیگر است. پس اشعاری که از بدایت تا آن اوان جمع آمده بود فراهم آورده، دیوانی مرتب شد مشتمل بر قصاید و مثنوی و غزلیات و رباعیات و تخمیناً هفت هشت هزار بیت، و آن اول دیران این خاکسار است و درمیانهٔ مستعدان متداول شد و رغبت به گفتن و صحبت شعر افزونی گرفت.'... و اشعاری که در آن مدت وارد خاطر شده بود باز فراهم آورده، دیوانی شد تخمیناً ده هزار بیت، و این دوم دیوان این بی مقدار است و مثنوی ترتیب دیوان ثانی مسمی به "تذکرة العاشقین" نیز در اصفهان شروع افتاد و افتتاح آن، این است:

#### مثنوي

سساقی زمسی مسوحدانه ظلمت بسر شسرک ازمیسانه آ

... و بی اختیار شعر بسیاری وارد خاطر می شد ، باز در شیراز آنها را فراهم آوردم و دیوان سیوم مرتب شد تخمیناً سه چهار هزار بیت . آ ... و اشعاری که در آن مدت [در مشهد] گفته شده بو د جمع آوردم و این چهارم دیوان خاکسار است . آ ... تمام این احوال ، در فاتحه ها وخاتمه های دیوان های پنجگانهٔ خود در دیباچه های سفاین بقلم حقیقت نگار این خاکسار رقمی شده .» ه

# دیوان موجود و چگونگی تدوین آن

از دیوان های پنجگانه ،آنیچه مانده به دیوان چهارم شهرت دارد و چون مثنوی هایی مانند " تذکره العاشقین " و "خرابات" نیز که در ایران سروده شده اند ، در آن دیده می شوند، می توان گفت : "حزین" بنای دیوان پنجم را در هند نهاده اما به ترتیب و تدوین آن نپرداخته و هر چه سروده به دیوان چهارم افزوده است.در واقع این دیوان دربرگیرندهٔ سروده های "حزین" از سال ۱۲۹ هه قبه بعد است. چون وی مدرس در آن سال شیرازهٔ دیوان سوم را بسته بود، ' و روند رویدادها هم بگونه ای بوده است که از آن

۱. تاریح حزین ، صص ۳۰ و ۳۱

۲. همان ، ص ۴۸

۳. همان ، ص ۵۰

۴. همان ، ص ۷۹

٥. تدكرة حرين ، ص ٧

۶.تاریخ حرین ، صص ۴۹ و ۵۰

سال تا آغاز آوارگی (۱۱۳۵ هـق) نه دل و دماغی برای شعر سرایی داشته و نه مجالی رای فراهم آوردن سروده های پراکندهٔ احتمالی :« تا آنکه محمود مذکور [(افغان)] با شکر موفور به ممالک کرمان و یزد رسید و غارت و خرایی بسیار کرده ، عازم اصفهان سُد، و این در اوایل سال اربع و تلثین ومائة بعد الالف [(۱۳۲ هـق)] بوداً... بر حسب قدير در غرّة شهر محرم خمس و ثلثين و مائة بعد الالف [(١١٣٥ هـق)] كـ هـ يايان آن ندّت بود به رفاقت دو سه کس از اعاظم سادات و دوستان ، تغییر لباس کرده به وضع هل رستاق از شهر برآمده... و روز دیگر که پانزدهم شهر محرم مزبور بود، محمو د به شهر :اخل شده ، در سرای پادشاهی نزول و خطبه و سکه بنام او شده ، معدودی از مردم که زنده مانده بو دند امان یافتند.» آ

در سال ۱۱۲۲ هـق ، هنگامی که شاه تهماسب صفوی ، مشهد مقدس را از اشرف فغان باز پس گرفت ، "حزین" به مشهد می رود و در آنجا فراغتی بدست آورده و برای ندوین دیوان چهارم به گرد آوردن سروده های خود می پردازد و "متنوی خرابات" را هم در یک هزار و دویست بیت می سراید ، اما توفیق رفیق راه نیست و کار بی سرانجام بی ماند، چون از این پس باید از نادر شاه که سربر آورده و به هر کجا سیاه می کشد، روی ىنهان كند. از اينرو پس از ترك ايران و توطن در شبه قاره كار را به انجام مي رساند:

« هم در این سال پنجاه و پنجم از مائة دوازدهم هجری ((١١٥٥) كه گام آوارگی بی سپر وادی بی آرامشی است... حاصل تکایوی خامه بکجاکرد و چهارمین دیوان از جهرهٔ فروهشته نقاب برگرفت.» ّ

مطالب ديوان

ديوان چهارم "حزين" شامل قصايد، مثنويات ، غزليات ، متفرقات ، رباعيان ، فطعات مي باشد. مثنوياتي كه در اين ديوان آمده اند عبارنند از "چمن و انجمن" ، "خرابات" ، فاتحه " مطمح الانظار" و فاتحه و خاتمه " تذكرة العاشقين". در برخي از نسخ مانند چاپ های "کانیور" و "لکهنو"، مثنوی های "صفیر دل " و " و دیعة البدیعه " هم منضم هستند. روی هم رفته اجزای کلیات حزین یا دیوان چهارم ، عبارتند از:

۱۰تاریح حزین ، ص ۵۲ ۲.همان ، ص ۵۶

۳۰ندکره حربی ، صص ۱۲۸ و ۱۲۹

۱.قصاید؛ نزدیک به ۲۱۰ بیت به این شرح: در توحید ۳۰ بیت، درنیایش ۲۲۰ بیت، در مدح و وصفت پیامبر میرالله میدار ۱۲۲ بیت، در مدح امیر المومنین علی مداسلام و مکوه از روزگار خویش ۱۲۹۶ بیت، در مدح امام رضا مداسلام و پند و اندرز ۱۲۷ بیت، درمدح امام موسی کاظم مداسلام ۱۲۸۸ بیت، درمدح حضرت بقیه الله المهدی می السال به مدار و اندرز و توسّل به آن حضرت ۱۱۱ بیت، در وصف حال خویش ۱۰۷ بیت، و در پند و اندرز و پاسخ و استقبال و ... ۲۰۰ بیت.

۲. مثنو یات؛ نزدیک به ۳٤٥٠ بیت به این شرح: "وصف پیامبر" ۵۹ بیت، "صفیر دل" ۵۸۰ بیت، "خرابات ٤٧٠ بیت، "ودیعه البدیعه" یا "حدیقهٔ ثانی " ۱۲۲۲ بیت، و چمن و انجمن" ۲۸۰ بیت، "تذکرة العاشقین" ۲۲۱ بیت، "مطمح الانظار" ۱۱۱ بیت، و "فرهنگ نامه" ۲۹۶ بیت.

۳. غزلیات ؛ نزدیک به پانصد غزل ، دست کم با ٤٠٠٠ بیت.

٤. رباعیات ؛ نزدیک به ۱۰۰ رباعی

٥. قطعات ؛ در توسل ، مرثيه ، شكوه ، وصف ، مدح ، ذم و ماده تاريخ.

٦. اشعار عربي

## اهميت ديوان چهارم

دیوان چهارم را باید "شهر آشوبِ ادب آرا " نامید ، چون به منازعهٔ ادبی دنباله داری میان "حزین" عدر م و سخندانان بزرگ شبه قاره انجامید و غلغه ای در ادب پارسی آنجا افکند که هم در آن هنگام و هم پس از درگذشت وی و مدعیان همزمانش ، پیدایش چند کتاب نقد و محاکمهٔ ادبی را موجب شد که اینک ادب آرای آن سامان بشمار می روند. مهمترین این آثار عبارتند از: تنیه الغافلین از "خان آرزو" ، ابطال الباطل از "فتح علی خان گردیزی" در رد اعتراضات " آرزو"، فصلی در تذکرهٔ خزانهٔ عامره از "غلام علی آزاد بلگرامی " به دفاع از "حزین" ، احقاق الحق از نویسنده ای ناشناس در نقد اشعار "حزین" و پاسخ آن بنام اعلاء الحق و سپس قول فیصل در پاسخ به تنبیه الغافلین،هر دو بقلم "امام بخش صهبایی "،ومحاکمات الشعرا از "میر محمد محسن اکبرآبادی "کهدرسال ۱۸۰ هدق به بررسی منازعهٔ ادبی "حزین" و "آرزو" پرداخته است.

از آنجاکه این دیوان درمیان اهل ادب اشتهاری تام دارد و اصلی ترین نقد آن - تبیه الغافلین - هم تنها پانزده سال پیش و در شمارگان ۲۰۰ نسخه چاپ شده که نمی تواند در دسترس گروه زیادی از پژوهندگان فرهنگ و ادب قرار گرفته باشد ، به این بخش گفتار بیشتر از دیگر بخشها می پردازد ، باشد که سودمند افتد.

"دکتر سید محمد اکرم - اکرام"، مصحح تنبیه الغافلین دربارهٔ رویه و رفتار ادبی احرین" که منجر به منازعات ادبی میان او و برخی چون "خان آرزو" شد چنین تحلیل می کند: «حزین در شبه قاره احترام خاصی و زندگی مرفع [مرفه]الحالی داشت. معالوصف به عللی مختلف به بدگویی و مذمت اهل هند و هند پرداخت. یکی این که او فارسی زبان بود و مسلماً به زبان فارسی و محاورهٔ آن قدرت داشت. دوم اینکه ، شعر فارسی را روان و زببا می سرود و از معاصرین خود بهتر می گفت. سوم اینکه چون در هند ، پادشاه و اعیان او را خیلی محترم می شمردند او گویا حس برتری جویی در خود بدا کرده بود و بالاخره زبان به طعن سدا کرده بود و بالاخره زبان به طعن همهٔ آنان گشود.»

مؤید این مطلب، نوشتهٔ معاصرین "حزین" است. بنوشتهٔ مؤلف تذکره حسینی: «جون شیخ در جنب [(کنار)] شعر خود شاعران هند را وقعی ننهاده ، از این معنی عداوت بهم رسید.» درمخزن الغرایب هم آمده است: «حضرت شیخ به سبب ترفع وعلوشأن، به اکثر مردم بی اعتنایی می کردو وقع نمی نهاد. به این سبب گرمی بازارش سردگشته. دگر درحق بعضی اعزه و شعرای پایتخت مثل خان ذیشان سراج الدین علی خان "آرزو" و میرمحمد افضل "ثابت" وغیره حرف ناملایم زده، اکثری را هجو کرد. این مردم هم بقول بزرگی که "واجب شدطیعت رامکافات"، در پی انتقام شدند. » "علیقلی خان "واله "نیز در دیاض الشعرا می نویسد: «[حزین] عموم اهل این دیار را از پادشاه و امراوغیره ، هجوهای رکیک که لا نقشان نبود نموده ، هر چند او را از این ادای زشت منع کردم فایده نبخشید و تا حال درکار است . لابد ، پاس نمک پادشاه، حق صحبت امراو آشنایان بی گناه، گریبان گیرشده

ا سه العاطير ، ص بيست و پنج

۲۰ بدکره نویسی فارسی در هند و پاکستان ، ص ۲۵۹

٣٠ محرن الغراب -ج ١، ص ٨٠٣

ترک آشنایی و ملاقات آن بزرگوار نموده ، این دیده را نادیده انگاشت.» ا

"واله" از "حزین" به "چشم خویش" تعبیر کرده که اینک ناچار شده است از آن چشم بپوشد! براستی میان این دو، دوستی و الفتی بسیار بوده است. "حزین" در آمدن از ایران به هندبا "واله"همراه و در دهلی نیزمدتی همخانه بوده، نیزنسخهای از دیوانش را به خط خویش به وی داده، "و علاقهٔ خود را به او در غزلیاتش نمایانده و وی را ستوده است: ایسن غیرل گیوشزد "واله" دانیا دل کی آنکه از مهد مسیحای سخن دان برخاست از مین بگیو به "واله" والا گهر"حزین "خورشید مین ز آتش [روی] تو سوختم "

هجویه های "حزین" به پیدایش دودستگی و به اعتباری سه دستگی میان ادیبان و فارسی سرایان شبه قاره می انجامد." دکتر سید علیرضا نقوی" این دسته ها را مشخص کرده و سرآمدان هر یک را نام می برد، و برخی آرای آنها را می نگارد:

« در هندوستان بعد از اینکه "حزین" هجو به کشور هند و اهالی آنجا را مرتکب شد، دو گروه افراطی وجود داشت: اول ، از موافقان "حزین" ، و دوم از مخالفان وی... گروه سومی هم بودکه باهیچکدام از این دو گروه افراطی تعلق نداشت.» ٔ

آنگاه درگروه مخالفان سرسخت وی از "سراج الدین علی خان آرزو" و در زمرهٔ دوستان و اراد تمندانش " واله داغستانی " مؤلف ریاض الشعرا، "غلامحسین خان" نویسندهٔ سیر المتاحرین ،" خوشگو" صاحب سفینهٔ خوشگو، و" احمد علی سندیلوی " مؤلف مخزن العرایب را نام می برد و " عبد الحکیم حاکم " صاحب " تذکرهٔ مردم دیده و " میر حسین دوست " نویسندهٔ تذکرهٔ حسینی را درگروه میانه جا می دهد. "

"حزين "و "آرزو"

نامبردارترین کسی که در برابر "حزین" ایستاد و تلاش کرد تا شیوه ای علمی دراین

ا . نسه الغافلين ، ص بيست و پنج

۲. بدکره نویسی فارسی در هند و پاکستان ، صص ۲۵۰ – ۳۵۲

۲۰ د يوال حربي ، ص ١

۲. همان ، ص ۱۲۹

۵. همان ، ص ۲۵۷

۶۰ مدکره نو سی فارسی در هندو پاکستان ، صص ۳۵۷ و ۳۵۸

۷ .همان ، صص ۲۵۸ – ۳۶۲

رو در رویی برگزیند، سراج الدین علی خان، متخلص به "آرزو"، و کتاب معروفی که از اس علم افرازی پدید آمد تنبیه الغافلین است. "میر حسین دوست " این کتاب را حاصل "آهوگیری ها"یی می داند که دربارهٔ حزین اعمال می شده است: «درپی آهوگیری ا (عبب جویی) ها کمربئتند. چنانکه "سراج الدین علی خان " سده از دیوان حزین جهارصد بت مغشوش و اکثر بی ربط ترکیب و بسیاری خلاف محاورهٔ متقدمین و مناخربن برآورده، خطبه و خاتمه نگاشته ، نسخه ساخته، تنبیه الغافلین نام نهاده...»

"واله" نیز بالحنی که از دوستی پیش گفته در آن چیزی دیده نمی شود، از آفرینش تنبه العافلین چنین یاد می کند: «القصه بعضی از غیوران این مملکت کمر انتقام بسته ، تیغ هجابروی کشبده، در نظرارباب خرد خفیفش کردند، از جمله سراج الدین علی خان "آرزو" که از شعرای این شهر است و در فضیلت و سخنوری، گوی از میدان همگنان می ربابد اشعار غلط بسیار از دیوان شیخ برآورده رساله [ای] مسمی به تنیه الغافلین نوشته و ایبات مربور را یک یک ذکر کرده و تعریضات نموده.»

در دیوان حزین، غزلی است که گویا در آن شیخ مصرحه از لحاظ عاطفی آثار این نزاع ادبی را ویرانگر می بیند و از جدایی "واله" از خویش محزونانه و دل ریش می نالد و به او می گوید که نزاع "آرزو" و دبگران باوی را نباید ساده بینانه بنگرد. حیف است که اس غزل شیوا و شارح نزاع در این مقال نگنجد:

گسرد شسرار عسبرت از بسی بقایی ما ای عجز هسمنی کن تا بال و پسر بسریزیم تا بود یحون نی در استخوانیم هسر چسند ما و شسبنم از پسافتادگانیم از خون ما نکردی سرخ آن کف نگارین ما و نو در حقیقت چون آتش و سپندیم لب هرزه نال می شد از "آرزو" گذشتیم ی بسرهمن نداری در پیش ما وقاری عسرت اگسر نسمی شد مهر لب سپندم

بسرق آسستین فشساند بسرخودنمایی ما صیّساد مسا نسدارد فکسر رهسایی مسا امسروز تسازه نسبود درد آشنایی مسا دارد سسراغ جمایی بسی دست و پهایی ما گسیرد مگسر رکسابت اشک حنسایی مسا ای عشسق از تبو آبید مشکل گشایی ما شسرمندهٔ دعسا نسبست هسم مدعایی ما بسرتر نشسیند از کسفر ، زهسد ریبایی ما مسی سسوخت عالمی را آتش نبوایی ما

ا مدکره بویسی فارسی در همد و پاکسان ، ص ۳۵۹

۲.سیه العاهلیں ، ص بیست و نه

ایسن آستان نسرنجد از جبهه سایی ما شد حلقه ساز قامت کوته عصایی ما گر دیر و کعبه دادیم ، درگاه عشـق داریـم کــردست در جــوانــی اقبـال پست پـیرم

"واله" خبر نداری از خستهٔ "حرینت"

داد از جسراحت دل، آه از جدایی ما

"اکرام" در پیشگفتار محققانه خود باعنوان "تحلیل تنیه الغافلین" همین نظر قدما را تأبید می کند: «تنیه الغافلین تألیف سراج الدین علی خان "آرزو" (متوفی ۱۹۹۹ه) از نگارشهای ارزندهٔ کم نظیری است که در نقد شعر فارسی نوشته شد. سبب تألیف آن کتاب این است که "شیخ محمد علی حزین اصفهانی" (متوفی ۱۹۸۰ هـ) شاعر و نویسندهٔ معروف ایرانی ... در اینجا [شبه قاره] به طعن و تشنیع مردم هند پرداخت و در آثار منظوم و منثور خود حرف های ناملایم و زننده ای زد. "حزین" از این که فارسی زبان بود ، خود را نسبت به فارسی دانان هندی به زبان فارسی وارد تر و مسلط تر می دانست و آنها را در مقابل خود فرومایه و دون پایه می انگاشت و علناً بد می گفت. در نتیجه سراج الدین علی خان "آرزو" بر آن شد که شیخ حزین را یک شاعر معمولی و شعرش را پر از اغلاط ثابت کند. بدین منظور او از دیوان حزین تعداد زیادی از ابیات او را در آورد و آنها را یک به یک مورد انتقاد و ایراد قرار داد و نقایص فنی و لغوی و معنوی را در آنها نشان داد که قدرت نقادی "خان آرزو" را آشکار می سازد.»"

وی "حزین" و" خان آرزو" را می ستاید: «حقیقت آن است که "حزین" در زمان خود ، شاعری بلند پایه بود و شاید میان شعرا نظیر خود نداشت. سراج الدین علی خان "آرزو" [هم]در زبان شناسی مسلماً نابغهٔ روزگار بود و در تحقیق و تدقیق لغت و شعر و عروض و دستور، قدرت زاید الوصفی داشت.» "آنگاه متعرض سببی از اسباب نزاع آن دو و تألیف تنبیه الغافلین می شود: «اما [خان آرزو] در شعر گویی به پایهٔ "حزین" نمی رسید. اگرچه شعر "حزین" مانند متقدمین خیلی بلند نبود و سستی هاو نادرستی ها داشت ، بازهم نسبت به شعر معاصرین روان تر و زیبا تر بود و از این جا است که او حریفان خود را بخصوص در "دهلی" ، همسنگ خود نمی پنداشت و به آنها وقعی

۱.دیوان حربن ، صص ۸۸ ، ۸۹

۲. تبيبه الغاطس، ص يازده
 ۳. همان ص بست، م يك،

هم که مکرر به مطالعه در آمد به آن درجه که مظنون و متیقن شیخ و جماعت نصیریان او است ، نبست. اگر آن هم با آن سه دیوان ملحق میگردید [(نابو د می شد!)] مورد آن همه اعتراضات نمی گردید ، مرتبت طلبان و کاسه لیسان هند اعتقادی بیش از پیش در خدمت ابن عزیز دارند و او خود هم مثل "کلیم" و "سلیم" وغیر هما را مطلفاً وجود نمی گذارد.» '

آنجه از مطالعهٔ تاریخ ادبی شبه قاره ، بویژه در سدهٔ دوازدهم هجری بر می آید اس است که شاید بتوان گفت: تنها شاعر یا نویسندهٔ نام آوری که هیچ نیازی به نزدیکی با دربار" بابریان " نمی دیده ، " حزین" بوده است. ببشتر سرایندگان و نویسندگان هم عصر وی رنبه های یک هزار ، دو هزار ، و ... روپیه ای در دربار داشته اند ، مدح و ثنای شاهان و فرمانروایان و حاکمان ریز و درشت را بسیار می گفته اند ، شاهدِ بزم شراب و ساهدُبازی آنان بوده اند و ... ، اما حزین که فقط شاعر نبود ؛ او عارف ، حکیم ، فقیه و متکلم هم بود و همرنگی با این جماعت را با فلسفهٔ زندگی خود ناسازگار می دید، جز بامبر اکرم صد شده رسد و اهل بیت عصمت عده شده را مدح نمی گفت ، و جز بر آستان خدا سر بر هیچ آسنانی نمی سایبد:

بسنده ام ، مسکسنت سسرای مسن است ... ز آسمسان بسرنرم بسه یک قسامت ... رال دنیسا اگسس بکسامم نسیست و جزاین را خواری و پستی گرایی می دانست :

ای دل بقدر خواهش در چشم خلق خاری یک قسطره آبسرو را نتوان به زندگی داد آزادی دو عسالم در قسطع آرزوهساست بسمرد از تسهیدستی آزاد مسرد

خساکسم، افتسادگی عصسای مسن است بسسر سسر روزگسار پسای مسن است گسنه از نسفس بسارسای مسن است

آری بسقدر حاجت ، طالب ذلیل باشد لب تشنه جان سیارم گرسلسبیل باشد این نکته ره روان را یارب دلیل باشد ز پهلوی غیری شکم پسر نکرد'

اساساً هجرت "حزین " به هند با هجوم دیگر ابرانیان سخنور هم به آن سرزمین از زمین تا آسمان تفاوت دارد. علل و اسیاب هجرت وی در جای خود تشریح شد، اما بهانهٔ

ا سه العاهلس ، ص بیست و دو

۲۰ د يوان حويي، ص ۶۲۴

٣.همآن ، ص ٩٦

۴. ناربح حرس، ص ۵۱

نمینهاد. چنانکه روزی کسی غزل زیر ۱از) " خان آرزو" را برای " حزین " خواند:

عشق روزی که به دل خلعت سودا بخشید جامه داری به من از دامن صبحرا بخشید

خجل از روی حبابم که به این تُنگی ظرف آنچه در کیسهٔ خود داشت به دریا بخشید

حزین در شعر ابیت ادوم چنین تصرف و تصحیح به عمل آورد:

خجل از روی حبابم که به این ظرف تُنّک آنچه درکاسهٔ خود داشت به دریا بخشید و نیز دربارهٔ "آرزو" گفت: این بابا از کسیه تا کاسه و از تُنکی تا تَنگی فرق نمی کند و باز خو د راشاعر می گوید.»

در جای دیگر سبب اصلی تألیف آن کتاب را بیان می کند: « مسلم است که انگیزهٔ اصلی نگارش تنبیه الغافلین ، حس انتقامجویی " خان آرزو" بودکه می خواسب "حزین" راکه هجوهای رکیک مردم هند کرده بود، سرجایش بنشاند.» "

انگیزه تألیف تنبیه الغافلین به قلم مؤلف چنین تبیین شده است: « در این ایام که انجامش به خیرباد، مطالعهٔ دیوان بلاغت بنیان جناب فصاحت مآب شعری ، اوج نکته پردازی و دبیر فلک سخن سازی ، نقد السلف ، حجة الخلف ، نتیجهٔ متقدمین و خاتم متأخرین " شیخ محمد علی " متخلص به " حزین "که تخمیناً از مدت ده سال به سبب هنگامهٔ ایران ، وارد هندوستان جنت نشان که داخلش من دخله کان آمنان گویان است گردیده ، و از طنطنهٔ شاعریش گوش اصاغر و اکابر پرشده ، اتفاق افتاده و استفادهٔ تمام دست بهم داده ، لیکن در بعضی اشعار که به سبب قصور فهم ، به معانی آن نرسیده و فایز به مقصد آن نگردیده ، ترددی و اغلاقی روی داده ، ...»"

"خان آرزو" در تنبیه الخافلین که انتقادی و انتقامی است، همه جا از "حزین" به احترام یاد می کند' اما در مجمع النفایس نشان می دهد که نهال حس انتقامجوییاش از هجو هندیان درنثرونظم "حزین" سیراب نمی شود، بلکه آبشخورآن جایگاه بلند "حزین" درمیان عام وخاص است: «شیخ می گوید که این دیسوان که شهرت دارد دیوان چهارم است و سابق سه دیوان در فترت افاغنه تلف شد. به هر حال دیوان مذکور

ا . ننبه العاطن ، ص بیست و یک

۲ .همان ، صص چهل و یک و چهل و دو

۳. همان ، صص ۱ و ۲

۴. همان ، ص چهل و چهار

دیگران برای آمدن به هندبیشترازآنچه که ملاعبدالرزاق فیاض قمی می سرا بد، نیست:

حسبذا هسند کسعبهٔ حساجات خساصه یساران عسافیت جسو را

مرکه شد مستطیع فیضل و هنر رفسنن هسند واجب است او را ا

"حزین "که خرو خرگاهی نداشنه تاکسانی برای نزدیک شدن به او، سرو دست بنکنند، پس این "مرتبت طلبان" و "کاسه لیسان" هندکیانند؟ جز این است که حزین را اعباری برتر از مقام های دنیا بوده که همه حنی شاه و صاحب منصبان در خانه اش به دبدارش می رفته اند و این برکسانی چون "خان آرزو"گران می آمده است؟

حزین در جای جای دیوانش به حاسدان و نامردمانی که فضایی نومید کننده برای وی بدید می آورده اند ، اشاره کرده است :

حامهٔ مشکین من تما نسده معنی شکار سر نبواند فراخت حاسد بمرگشته بخب

کرده جهان سخن سنگ به دانشوران خسامه مرا دربنان تبر بود در کمان<sup>۲</sup>

افناده ام بصحبت نامردمان حسزبن دور زمانه ام سستمی ربسن بنو نکبود وحتی غزال من شده هم آخور خران جوری بکس زمانه از بین بسشتر نکبود گردن کشید از ففسی صندلیب وگفت آسوده بلبلی که سر از بیضه بونکود

در برابر ، « تعداد هوا خواهان "حزین" درهند کم نبود جنانکه بعضی از آنها مانند " بک چند" و "مرزا قتیل" و " سیالکوتی مل وارسته " و "آزاد" و غبرهم بدفاع وی برحاستند وحتی بعضی ، رساله هایی در جواب اعتراضات "آرزو" و معترضبن دبگر بو شنند وطی آن از حزین دفاع نمودند.» " عبدالحکیم حاکم لاهوری "در داوری کو ناهی می گو بد: «آنچه "خان آرزو" در تنبیه الفاطین براشعارش ایراد گرفت اکتر آن از سنم سربکی است، مگر در بعضی مواضع گرفت ایراد) بجاست.» '

"امام بخش صهبایی دهلوی "سیاری از مخالفان "حزین" را نقد غبرت از کف دادگانی می خواند که دشنامش را به نرخ دعا خربده اند . آنگاه سبب وارد شدن خود را به

ا سرو آراد، ص ۱۱۴

۲۰ د يوال حربي ، ص ۷۰

۳ مدکره نوسی فارسی در هندو پاکستان ، ص ۳۵۵

۲ بدكرة مردم ديده، ص ۶۶

د فول فنصل ، ص ۴

میدان داوری میان "حزین" و "آرزو" چنین بیان می کند: «الحاصل بازار رد و قبول گرم بود و جولان مدح و ذم بی آزرم. اما نه مدح از سراچهٔ انصاف برخاسته و نه ذم بساط احتیاط آراسته .» و "صهبایی" بی طرف می ماند و در این بی طرفی قبول فیصل ارا می نگارد: « من عمری تنگ درهم نشسته بودم و زبان چون و چرا بسته که جانب یکی نگاه داشتن مبادا از روی دیگری خجلم سازد... هم نتایج "خان" را برگردن جانم بار منت هاست و هم بلندی افکار شیخ را در رصدگاه عقیدتم نازها بر اوج سما"... از آنجا که با این یا وه درایی های بی صرفه، خویش را میانهٔ این دو خصم حکم گردانیده ام و حرف خود را در فصل خصومات این دو حریف برکرسی نشانیده ، این کلپترهٔ چند را قول فیصل خود را در ایا یک مثنوی بیایان می برد که چند بیت آن چنین است:

هسر حسرف بسه بسزم گاه تسحقیق سسازی کسه "حسین" خسسته جان زد اول هسسمه را زهسم گشسادم کسای تسابش گسوهر نسظرها بک آنش از ایسین دوسسنگ بسرکش ب...آن گفت چه ؟ ویین دگیر چه فهمید؟ آن زخسمهٔ خسود بسه تسار جان زد ... مسین بسیر ره آشستی نشسسته ... نگسرفته دلم طلسرف کسسی را

افسروخته صسد چسراغ تسدقیق وان زخسمه کسه آرزو" بسرآن زد وانگساه صسلا بسه طسبع دادم وی مسابه ده نسم جگسرها یک نسغمه از ایسن دو چنگ بسرکش آن کاشت چه؟ وین دگرچه دروید؟ ویسن زخسم بسه جسان نساتوان زد دارم کسمری بسه سسعی بسسته بسسر کس نسدهم شسرف خسسی را

"ممتاز حسن" هم در مقدمهٔ خو دبر دیوان حرین پس از ذکر خلاصه ای از این مناقشات ادبی ، به جمعبندی عواملی می پردازد که باید در داوری پیرامون "حزین" از چشم تیزبین نقادان دور نمانند:

«امروزکه مدتیست "حزین" با مخالفین معاصر خود زیرخاک خوابیده است ، ما بهتر می توانیم نسبت به حس انز جاری که "حزین" نسبت به شبه قارهٔ پاک و هند داشت و

١. دول فصل ، ص ٢

۲. بیشتر متن این کتاب را اکرام همراه منیه الغاهلی به چاپ رسانده است

۳. دول دىصل ، ص ۵

۴. همان ، ص ۷

وجب انتقاد شدیدی از طرف مخالفین وی شده بود ، بابیطرفی کاملی قضاوت کنیم.

اند اذعان کرد که "حزین" ، با آن فضل و کمال وسیع تنوعی و ذوق و شوق خاص معری ، حق داشت از سایر شعرایی که ازین حیث دارای مقام کمتری بودند انتظار ستایش نمجید و تعریف داشته باشد. باید در نظر داشت که این شاعر و ادبب حساس که به قول آرزو" «نازکی مزاجش از خوبان باج می خواست» ، مدتی مبتلا به امراض بوده و محمل ناهمواریها و سختی های متنوعی شده بود و شاید بهمین علت وی تخلص حزبن" [را] برای خود اختیار کرده بود "...بنابر این کمنرین ناراحتی در وی عکس العمل مدیدی را ایجاد می کرد... امروز می توان به آسانی گفت که اگر وی روزی موفق به راحعت به ابران می شد باز هیچ جای شکی نیست که هیچگاه آنجا هم طبع نازک وی احت و آرام نمی گرفت و وی همقطاران خود و اوضاع آنجا را مورد انتقاد شد بدی قرار

# جایگاه علمی حزین

"حزین" رحم الله الله و الله الله الله و الله و ابن لقب براستی زبینده اوست مونبانگاهی گذرا به سیاههٔ نام آثار و تألیفات وی در می یابیم که در همهٔ زمینه های علمی روزگار خویش چون قرآن و حدیث ، ففه و اصول ، حکمت و فلسفه ، اخلاق ، رباصی و منطق ، کلام و عرفان ، تاریخ ، ادب ، و علوم طبعی و تجربی آثار پربهایی پدبد و رده است ، و به قرینه ای نمی توان وی را تنها مفسر ، محدث ، فقیه ، فیلسوف ، یاضیدان ، متکلم ، عارف ، مورخ یا ادبب خواند.

بگفتهٔ "شمس الدین سامی"، او با اکثر علوم و فنون آشنابی کامل داشته، دیوال سرب و تألیفات عربی و فارسی دارد. او از عالمان و اندیشمندان اسلامی در فنون

۱ ددکرهٔ مردم دیده، ص ۶۴ جون کسی جنانکه قیدر او بیود در آنیوفت بتساحت و نیازکی براحش که از کمر خوبان باج می خواهد باسخنی ایام نساحت، به عزم ولایت (ایبران) عارم لاهبور گردید.

۲ .بانوشته شیخ مدرسه داریج حربن ، ص ۱۱ سازگار نیست « نخلص به لفظ "حرین" ار ربان
 گهر دار ایشان رشیخ خلیل الله طالقانی است »

۳ - ديوان حربن - مقدمه ، ص ٧

مختلف بود. از این رو به او "ذوالفنون" و "كمال الدین" گفته اند.

"میرغلامعلی آزاد بلگرامی" ، نیز او را جامع علوم عقلی و نقلی می داند. نویسندگان معاصر و متاخر ، او را از اکابر علمای شیعه دانسته اند. وی علاوه بر علوم رسمی که در بیشتر آنها تصنیف ها و رساله هایی دارد، از علوم غریبه نیز آگاهی کامل داشته است . براستی مقام علمیش فراتر از شاعری است ، و با اینکه شاعری ردای فاخری بر قامت رسای او نیست ، اما گویی زمانه جنان می خواست که "حزین" بیشتر با شعر خود شناخته شود و هم از ابن رهگذر آثاری ارزشمند در نقد ادبی چون تبیه الخافلین تنها و تنها در مخالفت با وی پدید آیند. بیشتر کسانی هم که به خانهٔ وی رفت و آمد داشته اند سخنوران و سخن سرایان فارسی بو ده اند که به اجمال به چند تن اشاره می شود:

۱ . شیخ آیب الله منخلص به "ثنا": «مولد و منشااش شاه جهان آباد، در فن شعر خود را از شاگردان "شیخ محمد علی حزین "مدر حدقرار می داد و می گفت تخلص هم از آن جناب یافته ام... او راست:

تو کی در زندگی پرسیدی از شبهای تار من که بعدازمرگ شمعی برفروزی برمزارمن؟!» ا

۲ . خواجه یحیی منخلص به "خرد": «ازبدو شعور، به شعر [و]شاعری مایل گشته و اکثر در خدمت "شیخ حزین" مه «مه حاضر بوده... از اوست :

در کسعبه نسانوانسی ، مسا را کجسا رسساند » از خانه تبا به مستجد شباید خیدا رسساند »

۳. میر محمد سمیع متخلص به "نیازی": « تخلص از "شیخ حزین " مرحوم یافته، خط شکسته درست می نوشت. از اوست:

گردلی بیگانه از رسم وفیا می داشتم از بتان چشم نگاه آشنا می داشتم» آ

۱۰سفیهٔ هندی ، ص ۴۶

۲.همان، صص ۷۰ و ۷۱

۳.همان ، ص ۲۲۴

3. راجه رام نراین: « هرگاه که جناب افضل المتأخرین " شیخ محمد علی حزین " سیر ماز دهلی عازم سیر عظیم آباد شدند، راجهٔ قدردان اهل کمال ، حضور ذات بابرکات آن علامهٔ زمان را نعمت عظمی شمرده بکمال ارادت ملاقات کرد. ما دامی که آن جناب وارد آن دیار بودند بخدمت کیمیا خاصیت ، اکثر شرف اندوز می شد و اشعار خود را [از] نظر اصلاحش می گذرانید... هنگام گردن زدنش ... کاسهٔ پر آب به نزدش آوردند. راجهٔ عالی مقام دست ردبه آب زده، کاسه رابرزمین انداخت، واین بیت بدیههٔ برزبان راند:

محروم رفته از تو لب تشنهٔ حسین [علاسلام] ای آب خاک شو که ترا آبرو نماند» ا

 ۵. میر اولاد علی متخلص به "زایر": «به هندوستان مراجعت نموده ، در خدمت " شبخ علی حزین "مدر مدد...» ا

۹. محمد صدیق متخلص به "سخنور": « از بلگرام ، در بنارس به خدمت شیخ حزین مدرجه رفتیم. شیخ پر [بر] پلنگ (تختخواب) تکیه زده نشسنه بو د. بطرف ما متوجه سد، اشاره به خواندن اشعار فرمو د. صانع [نظام الدین احمد بلگرامی] این مطلع برخواند:

داد از دل درد کسیش مسا را نگلذاشت بسه حسال خسویش مسا را

سخ محظوظ شد، رو به من آورد. همین که بیت خواندم فرمود: « فک اضافت درست سست.» عرض کردم که در کلام اساتذه ابن قسم بسیار یافت می شود. شیخ بخندید و فرمود: « مگر تو از قرابتیان " سراج الدین آرزو" باشی؟ » گفتم یکی از کمترین تلامذه اوبم. شیخ عداد مد بظاهر ارشاد کرد که شما هر دو از موزونان هند، غنیمت هستید. لیکن ه باطن راضی نشد و ما را رخصت ساخت. "

۷. رای بال گوبند متخلص به " شاد": «با "شیخ حزین " هده کمال رسوخ و رادت داشت، شیخ دیوان خود، معه قبضه ای شمشبر به او بخشیده کمال توجه به حال

۱ سفیه هیدی ، ص ۸۵

۲.همان ، ص ۹۹

۳.همال ، ص ۲۰۴

او می فرمود... از اوست:

اگر منظور قتل "شاد" مسکین در دلش نبود به هردم تیغ مژگان راچنین برگشته چون دارد؟» ا

۸. محمد شفیع متخلص به "وارد": «با " شیخ محمد علی حزین " عدار حد دهلی اختلاط کلی داشت... اشعارش [را] شیخ مرحوم پسند می نمود. دلیل خوش فکری همین است . از اوست:

ره طی شود چو گرم سخن گشت راه رو همچو سپند نالهٔ من شهیر من است» ا

۹. محمد احسن خان متخلص به "سامع": «اول شاگرد حکیم الملک "شهرت" تخلص بود و بعد آن ، مرید و معتقد شیخ محمد علی "حزین". رسا است و پخته گوست. شعرهای خوب دارد... [[وست:]

چکنم خاصر صیاد عزیز است عزیز ورنه از کشکمش دام بتنگ آصده ام » "

۱۰. ملا باقر متخلص به "شهید": «چندی صحبت "شیخ محمد علی حزین" را دریافته، به شاگردیش سرافتخار بفلک میساید...هر چند بوضع "شیخ محمد علی حزین" خود را درست کرده، لیکن چه نسبت به شیخ دارد؟... مستغرق عندیات خود است.» "

سخن درست این که حزین از علمای بزرگ منقول و معقول ، بادانشی گسترده در زمینه های فقه، حکمت ، کلام ، ادب ، پزشکی، و نویسنده ای چیره دست و شیرین نگار به زبان های فارسی و عربی است ، آنگونه که معاصرین و متأخرین از موافقان و مخالفانش هنگام بردن نام وی ازاوبسیار تکریم و تعظیم کرده اند: خان آرزو: «جناب فصاحت مآب، شعری اوج نکته پردازی و دبیر فلک سخن سازی، نقد السلف، حجة الخلف

۱.سفیه هیدی ، صص ۱۱۵ و ۱۱۶

۲.همان، ص ۲۳۳

۴ بدکرهٔ مردم دیده صص ۱۶۴ و ۱۴۵ ۴ میان به ۱۴۷

۴.همان ، ص ۱۶۷

نبجهٔ متقدمین و خاتم متأخرین شیخ محمد علی متخلص به حزین...» و در کلام "شیخ احسمد علی خان هاشمی سندیلوی ": «شیخ الاجل الاعظم، فخرالعرب والعجم، المدعوبعلی، المتخلص به حزین, حساله علی... آراینده چهرهٔ بلاغت و پیرایندهٔ سرو بوسنان براعت...» و به نوشتهٔ "هندی ": «شیخ محمد علی حزین, حساله مدن و و مان روای اقلیم سخنوری و کشورگشای مملکت بلاغت گستری ، ماهر اکثر فنون و عالم بسیاری از علوم بود...» "و "میر محمد محسن "که از هو اداران " آرزو "است درورق ۷ بو محمد کمات الشعر ااز او با ابن الفاظ نام می برد: « افضل المناخرین ، زبدة المتقدمین ، شیخ علی حزین » "

"علی قلی خان واله داغستانی " در ریاض الشعرا می نویسد: « خلاصه با وجود این حال ایرادات "آرزو" و دیگران ایبان واقع آن است که شیخ آحزین در این جرز زمان ، سر آمد سخنوران عالم است چنانکه این ایبات که از منتخبات افکار اوست اثبات این مدعا می نما بد .» "و « در حسن تقریر و صفای تحریر بگانهٔ عصر، و در سخنوری فسانهٔ دهر است . الحق امروز سخندانی مثل او در روی زمین وجود ندارد و بایهٔ سخن را به جایی رسانبده که شهباز اندبشه در تصور رفعتش پر می ریزد.» '

همچنین "غلامحسین خان" مؤلف سیر المتاخرین آورده است: «مخفی نماند که فقیر (مؤلف) و کسانی که بهمهٔ وجوه بهتر از حقیر بوده اند، اعتراف دارند که در بن جزو رمان چون او [حزین] کسی دیده نشده ، بلکه مترددین عرب و عجم نیز به جامعیت آن حناب در جمیع علوم ظاهر وباطن ، احدی را در اطراف و اکناف عالم نشان ندیده. آیتی بود از آیات الهی» "

"خوشگو "خود شاگرد"خان آرزو" بود، اما علاقه و ارادت بسیاری به "حزین " دانسنه است و دربارهٔ وی در سفیمهٔ خوشگو می نو بسد : « جند سالست که بدار الخلافهٔ

ا سه العافلي، ص ا

۲. محرن العرايب -ج ١، ص ٨٠١

۳. سفسهٔ هندی ، ص ۵۱

۴. سبه العاطين ، ص چهل و شش

۵۰ ندکره نویسی فارسی در هند و پاکسان ص ۳۶۰

ع. نسه العافلين ، صص بيست و يک و سيست و دو

۷ نذکره نویسی فارسی در هند و باکستان ، ص ۳۶۰

شاهجهان آباد [دهلی ] زینت افروز است وعالمی از برکات خدمتش بهره اندوز. بسیار صوفی مزاج و تفرّد پیشه است. از علوم ظاهر و باطن نصیبهٔ وافی یافته و سنت اسلاف واشراف زنده داشته. به متقدمین مثل " سعدی " و " خواجهٔ شیراز" و پاره (ای) به "فغانی" (علاقه) دارد و دیگر تازه گویان مثل "صائب" و " سلیم " و "کلیم " را وجود نمی گذارد ... به حقیقت الحال ، امروز اهل ایران جناب اورا به مرشدی می پرستند.» ا

مؤلف محزن الغرايب هم باارادت تماماز "حزين "دفاع مىكند و او رامى ستايد: «شيخ الاجل الاعظم، فخر العرب و العجم، المدعو بعلى، المتخلص به حزين وحد الله الراعث الاعظم، فخر العرب و العجم، المدعو بعلى، المتخلص به حزين وعد الراز از الرايدة چهرة بلاغت و پيرايندة سرو بوستان براعت است. رواق رفعت كلام وى برتر از طاق سپهر و خاطر روشن او مصقلة آيينة مهر است. چنين شاعر صاحب استعداد و صاحب مايه، بعد از مولانا "جامى" به عرصة سخنورى نيامده . اگر كس در اين معنى حجت انكار نمايد و متعرض شود، جز فضولى و خودپسندى نخواهد بود.» ا

" عبد الحكيم حاكم" مى گويد: « از حالات [حزين] و كمالاتش چه نويسم كه در هندوستان و ايران اشتهار تمام دارد. در اين عصر همچو اوى نيست. بسيار صاحب مذاق است و زبانش طرفه صفا و روانى دارد.» "

" بهگوان داس هندی " نیز دربارهٔ "حزین" چنین دادسخن می دهد: « شیخ محمد علی حزین رحمه سد، فرمان روای اقلیم سخنوری و کشورگشای مملکت بلاغت گستری ، ماهرا کثرفنون و عالم بسیاری از علوم بود... به اعتقاد راقم ،کسی به بسیار دانی و زبان آوری او در آن عهد نبود. تصانیف متعدده دارد و خط شیرین می نگاشت ، تذکرهٔ معاصرین و سوانح عمری بخوبی نگاشته ،کلیاتش مع غزلیات و مثنویات وقصایدو رباعیات تخمیناً قریب سی هزار بیت از نظر راقم گذشته ،کلامش همه مغز است و سرایا نغز.» "

" میر حسین دوست" در تذکرهٔ حسینی می نویسد: « در فن شعر، او [حزین] را یدبیضاست به طور قدیم و جدید، و در حسن محاورت بی نظیر است. خط ثلث و نسخ و

۱ . بذکره نوسی فارسی در هند و پاکستان . ص ۳۶۰

۲ محرن الغرايب -ج ١، ص ٨٠١

۴ ندکره مردم دیده ، ص ۶۶

۴. سفینهٔ هندی ، صص ۵۱ و ۵۲

رفاع و شکسته ، در نهایت جودت می نویسد، و زند و پازند درست می داند و از غریب علوم بهره مند است...انصاف آنکه شیخ زمانه با کمال تقدّس و صفا و ورع و همّت و سخااست ، و در شعر ثانی "میرزا صائب". هیچ یکی از شعرای حال پهلو به او نمی تواند زد... و عالَمی داشته که وی را از از اختلاط خوش نمی آمد. ففیر (مؤلف) یک دیوانش که نصنف هندوستان است فریب بیست هزار بین، سبر کرده ، انتخاب برداشته از جمله چند بن مرقوم می شود.»

"ممتاز حسن" محقق پاکستانی هم سخن آخر را می گوبد: « امروز دیگر ادبای اس سرزمین (پاک و هند آقائل به محاسن واقعی شعر "حزین" می باسند و کمتر توجهی به انتقادات معترضین گذشته می کنند.»

مطلب دیگری که جایگاه حزین بویژه در ادب پارسی را می نمایاند ، سرقت اسعار وی از سوی دیگران است و آنگونه که خود می سرابد در زمان خودش اینکار رخ داده است:

غسزلی بسرده رنسدکی از مسن کسه نگسویم زنسنگ نسامت بساز سسخن عساشقان نمسایان است بسوالهسوس کسی شده است محرم راز آما در زمانهٔ ما هم این کار با آثار وی شد و در سال ۱۳۳۸ خ / ۱۹۵۹م. "کاظم غواص زنجانی" نامی دیوان شیخ بهرسه را یکجا برخود بست و شاعران و ادیبان را یکسر مسوجهٔ خود ساخت و شهرتی بسیار بهم رسانید که با نلاش و مجاهدت "استاد شفیعی کدکنی" این سرقت آشکار شد. "شفیعی کدکنی نوشت: «این ظلمی است که تاریخ در حق "حزبن" کرده و امروز چهرهٔ او را که بسیار درخشنده و شکوهمند است ، ما از خلال شعرهایش می بینیم و اذعان داریم که شاعری چبره دست و توانا بوده است ، واین دلیل عظمت "حزین" بود که سارق شعرهایش بزودی آن چنان شهرتی بدست آورد که خود

۱ . بدکره نویسی فارسی در هندو پاکستان ، ص ۳۵۹

۲ · دیوان حربی - مقدمه ، صص ۶ و ۷

۴ د بوال حربي ، ص ۷۰

۴-حوشه ـ هصه نامه ، ش ۶۰ - ۶۶ و نیز خراسان . رورنامه ، ش ۳۶۵۰

"حزین" از نیم آن برخوردار نشده بود.» ٔ

## سبك ادبي حزين لاهيجي

در شعر؛ حزین لاهیجی از شاعران غزلسرای شیوه هندی یا اصفهانی در سدهٔ دوازدهم هجری است وبی هیچ گمان باید او را آخرین شعلهی پر فروغ این مکتب شاعری بشمار آورد. شعرش از نظر بیان و تخیل در مقایسه بادیگر سرایندگان سبک هندی بسیار روشن و فصیح است. از "صائب" و "کلیم" و یکی دو تن دیگر اگر بگذریم حزین را می توان از شاعران درجهٔ اول سبک هندی شمرد. این نکته ای است که همه شاعران معاصر وی بدان اعتراف کردهاند و حتی بعضی او راهمپایهٔ "صائب" دانستهاند.

نخستین امتیاز او فصاحت بیان اوست بحدی که می توان او را از نظر فصاحت و روشنی بیان در مقایسه با شاعران سرزمین هند،سعدی در مقابل خاقانی دانست.'

بنوشتهٔ صاحب تذکره حسینی: «درفن شعر، او راید بیضاست بطور قدیم و جدید.» آ یعنی هم به سبک عراقی، عطارومولانا شعر سروده و هم به طرزمعمول روزگار خویش.

"استاد ذبیح الله صفا" دربارهٔ سبک شعر "حزین" میگوید : « سخن او متوسط و مقرون به سادگی و روانی و حد فاصلی است میان شیوهٔ سخن شاعران قدیم و شیوه ای که به سبک هندی معروف است .»\*

"استاد شفیعی کدکنی" هم او را یگانهٔ زمانهٔ خودمی شمارد: « حزین در روزگار خویش از نظر ادبی ، بلند ترین پایگاه را داشته و همه بدین نکته اعتراف دارند، حتی آنها که درکار وی به دیدهٔ دشمنی نگریسته اند. شعر وی در زمان حیاتش همه جا انتشار داشته و مورد توجه و تقلید شاعران دیگر بو ده است.»

اهمیت وی مانند همه شاعران سبک هندی در غزلهای اوست که بیشتر رنگ

١. حوشه .. همه بامه، ش ۶۶

۲ حرس لاهبحی. رندگی و ریبابرین غرل های او، ص ۶۴

۳ مذکره نویسی فارسی در همد و پاکستان ، ص ۴۵۹

۴. گنج سحن ج ۲، ص ۱۳۴

عاشقانه و چاشنی عرفانی دارند . همدلی وی با عرفای بزرگ را می تو آن از غزلهایی که در استقبال غزلیات آنها یا متأثر از آنها سروده است دریافت. در این میدان "حافظ " را حالگاهی بلند تر از دیگران است:

> روح حافظ" بود از کلک تو خشنود "حرس" سدماز دست حرس دوشکه حافظ می گفت: و پس از وي از "مولوي" مستفيض مي شو د:

انوار "موشد روم" شد راهبر "حربن" را ايسن غسزل از فسيض "مولانسا"، "حزين" از سلوک و افکار "انوار" ، "عراقي"، "فغاني"، و "جامي" نيز بهره مي برد:

> ابسن آن غسزل "فناسم انبوار" کنه فنرمود: حرس" یک رشحه از فیض "عراقی" است 'حرس"ازاین غزلت تازهگشت طرز "فغانی" ابن مي "حزين" افاضهٔ ميناي "جامي" است

دم "حسافظ" برداز دل غيم ديرينه "حربن" اي صبيبا نكسهتي از خياك ره يسار بيسار' از تسو ایس تبازه غنول ورد زیبان مبارا بس «مژدهٔ وصل تو کو کنز سنوجان بنوخیزم» آ دلم از نغمهٔ "حافظ" به سماع است "حرس" در نهانخانهٔ عشوت صنمی خوش دارم" بشنو حدیث "حافظ" شیرین سخن "حزی" بهدور فسلک درنگ نسدارد شتباب کسن<sup>۵</sup>

گر همتی بخواهی از اولیا چه باشد ٔ در گشاد بال بستم یاللی ۲

«با عشق ز تسبیح و مصلاً ننتوان گفت $^{\wedge}$ "نسخستين بساده كساندر جسام كسردند" سؤد ز سدره فرود آید وزمین نبو پنوسد" بـركـف گـرفته جـام مصفـا بـرون رويـم"

قصاید وی به استواری مثنویها و غزلیاتش نیست . این ضعف در قصاید تمام

۱۰ د بوال حربي ، ص ۲۰۴

۲. همان ، ص ۲۱۳

۳. همان ، ص ۲۵۱

۴ همان ، ص ۲۶۵

۵. همان ، ص ۲۶۹

ع همان ، ص ۱۴۷

۷. همان ، ص ۲۹۱

۸. همان ، ص ۱۳۰

٩. همان ، ص ١٩٤

۱۰، همان ۽ ص ۱۹۳

۱۱ همان، ص ۲۶۳

قصیده سرایان شیوهٔ هندی و حتی بسیاری از قصیده گویان عراقی، وجود دارد. فطعات وی مانند رباعیاتش در درجه دوم اهمیت قرار دارد.

در پایان غزلی دیگر از آن حکیم و عارف شوریده را می آوریم:

در دیسدهٔ مسن غیر رخ یسار نگسنجد او گرم عتاب است و مرا غم که مبادا فرباد که غمهای نو ز اندازه برون است زان بیخود ومستیم که هرگز می توحید ما چون خم می ، رند خرابات نشینبم هسرجا که حدیت سر زلف تو برآید زاهد تو و فردوس، که سرمست محبت از طسرز سخن ساز نگاه تو شنیدم سرمست "حرین" از می منصوری عشق است

در آیسنه جسز پسرتو دیسدار نگسنجد
در حسوصله ام ایسنهمه آزار نگسنجد
سرسم هسمه در سینه به یکبار نگسنجد
در جسام دل مسردم هشیسار نگسنجد
در مسجلس مسا زاهسد دیسندار نگسنجد
دیگسر سسخن از سسبحه وزنسار نگسنجد
جسز در صسف رنسدان گنهکسار نگسنجد
آن راز کسه در پسردهٔ اظهسار نگسنجد
شسوریده سرش جیز به سردار نگسنجد

در نثر هم "حزین "شیوهٔ پسندیدهای دارد.دوره نادری و پایان حکومت صفویان، درحقیقت آخرین مرحلهٔ پسرفت نثر فارسی و نمونهٔ بارز آن دره نادره است .در این دوره نثر حزبن را باید عالیترین نمونه نثر ساده و پخته و سخته بشماریم که بی تکلف و دوراز تصنع است. بعضی از ناقدان معاصر نیز مانند شادروان استاد "ملك الشعرابهار" نثر او را ستوده اند: "حزین" و" آذر"، هر دو صاحب دیوان شعرند و هر دو نیز یادداشتهایی در حوادث انقراض صفویه و حملهٔ افغانان و ظهور نادرشاه نوشته اند که بسیار مفید و از لحاظ سادگی و روانی و خوش اسلوبی، قابل توجه و شایان تمجید است. "... بویژه شیخ محمد علی "حزین" از حیث سلاست و پختگی قابل توجه است. "

جز آنچه که از وی در جای جای این گفتار نقل شد ، چند سطر نیز از انجام دیوانش آورده می شود که هم کاشف از برخی حالات آن یگانهٔ عصر خویش است و هم نمونه ای

۱۰ د بوان حربي ، ص ۱۷۶

۲. سبک شاسی ، ج ۲، ص ۳۰۵

۳. همان، ص ۳۱۱

از نتر روان و زیبای او:

«هیهات بوقلمونی احوال بیسر و بن و سراسیمگی جنون و شوریدگی خاطر و رمبدگی پیدا و کشاکش نهان، درکیل تناهی نگنجد و درکالبدگفتار در نیاید. درین وادی خرد آبله پاست از قلم چه خیزد، جنون سلسله خاست از زبان چه گشاید، نه چاره سگالم و نه ياوه درا، نه تهمت نه طالعم و نه بد انديش زمانه، دل داور پرست پردان شناس معارض با قضا و متعرض بر تقدیر نیست... از گونا گون طرفه گیهای بوالعجب مرا درین سُگفت زار قافیه سنجی خویش است . شگرف حیرتی است که نا در انجمن تعلق آورده اند شورشگاه دل آرام ندارد و زبان لاایالیانه از طی نشیب و فراز نادره گویی لختی در کام نمیخیزد . گذارندهٔ سخن را از خود خبر نیست و سخن خود داری ندارد... کاسهٔ دریوزه بیش کسی نداشته ام و کالای دست فرسو ده بیازار نیاورده ام. یکسر موجهٔ دل شورش خیز است و یکدست دردانه طبع گوهر ریز، سبحان الله همت گران سنگست و عبرت سبكدوش ، بازار معامله گرم ندارم و خزاین خرد را دست مایه نسازم و از آن بازكه با معنی بیگانه و طرز آشیا یگانگی درگرفت، خام طبیعتان را تهی مغزی بجوش آورد، و دل از رسک خارستان گشت. سوادی خام یختن در سرافتاد. کارنامهای من پیش گرفتند، بوکه ىر آن منوال بسيج نسيجي در هم آيد و كارگاه لاف بحراف رونق دهند. برفرومايگي و کژاندیشی و بیهده کوشی اینان مرا دل نفسی غمزده گشت، چه در یکتن این گروه آنمایه استعداد ندید که پس از پرورش دراز و کوشش نفس تواند آمادهٔ این معامله شد. نیروی معنوی و فهم درست و یاکی اندیشه و گداز فکر و پرواز نفس و شور سروش و نمک نفریرو گرمی آهنگ و دلاویزی روش و سهولت ادا و استواری پند و بیساختگی کلام و آراستگی هنگامه و نشست نکته و کرشمهٔ لطف و نجابت معنی و تنومندی لفظ و برشتگی حسن و بسی دقایق و شرایط در کار است که هر یک نادره ای است. حالیا بدان سرم که غنودگی بخت را اگر با مدادان رسد و نیز حقیقت پژوهی بردمد ، از شورشکدهٔ گفت رهیده ، در آرامگاه خموشی نفسی کشم.» ا

存存存

۱۰ بدکره حرین ، صص ۱۲۷ - ۱۲۹

## كتابنامه

- ۱. آزاد بلگرامی ، میر غلام علی ؛ سرو آزاد ؛ چ سنگی ، حیدرآباد دکن: ۱۹۱۳م. ۲. براون، ادوارد ؛تاربخ ادببات ایران؛ترجمه رشید یاسمی؛ چ ۱،نهران:
  - ابن سينا، ١٣١۶خ.
- ٣. بهار، محمد تقى (ملك الشعرا)؟ سبك سناسى ؛ چ ١ ، تهران : تابان ، ١٣٢۶خ.
- ۴. بهگوان داس (هندی)؛ سفیهٔ هندی ؛ مرتبه سید شاه محمد عطاء الرحمن کاکوی؛
   چ۱، پتنه (بهار): لیبل لینهوپربس، ۱۹۵۸م.
- ۵. تتوی ، میر علی شیر (قانع )؛ نذکره مقالات السعرا؛ با مقدمه و تصحیح و حواسی
  سید حسام الدین راشندی ؛ چ ۱ ، کراچی:
  سندهی ادبی بورد ، ۱۹۵۷م.
  - ع. خراسان \_ روزنامه ؛ مشهد : ۱۳۳۸ خ.
    - ٧. خوشه \_هفنه نامه ؟ تهران : ١٣٣٨خ.
- ٨. سراج الدين على خان (آرزو)؛ سبه الغافلس؛ با مقدمه وتصحيح و محسيه دكتر سيد
   ٨. سراج الدين على خان (آرزو)؛ سبه الغافلس؛ با الحسرام "اكسرام"؛ چ١٥٤هـور: دانشگاه پنجاب، ١٣٥٠ خ / ١٩٨١م
- ۹. شفیعی کدکنی ، محمد رضا (م. سرشک)؛ حربن لاهبی، رددگی و زمار بی غرلهای او
   ۶ ج ۱ ، مشهد : ۱۳۴۲ خ.
  - ١٠. صفا، ذبيح الله ؟ كنج سحن ؟ ج ٢ ، نهران : آبن سنا ، بي گاه.
- ۱۱. صهبایی دهلوی ، امام بخش ؛ قول هیصل ، (ش ۳ از مجموعه )؛ چ سنگی ، کانپور:نظامی، ۲۷۳ هـق
- ۱۲ عبدالحکبم حاکم ؛ تدکرهٔ مردم دىده؛ باهتمام دکتر سيد عبدالله ؛ چ ۱ ، لاهور · پنجابي ادبي اکادمي ، ۱۳۳۹خ / ۱۹۶۱م.
- ۱۳. لاهیجی ، محمد علی (حزبن)؛ ادیح حزبی؛ با مفدمهٔ ب.ا.ت؛ چ ۳ ، اصفهان .کتابفروشی نأیید ، ۱۳۳۲خ.
- ۱۴. \_\_\_\_\_\_ ؛ مدكره حربن ؛ بـا مـقدمهٔ مـحمد بـاقر الفت؛ چ ۲ ، اصعهان :كتابفروشي تأييد ، ۱۳۳۴خ.
- ۱۵. \_\_\_\_\_ ؛ دبوان حزین ؛ به مقدمهٔ ممتاز حسن ؛ چ عکسی ، لاهور : غلام علی یبلی شرز، ۱۹۷۱م.
- ۱۶. نقوی ، سید علیرضا ؛ مدکره نوسی فارسی در هند و پاکسان؛ چ ۱ ، تهران : مؤسسهٔ مطبوعاتی علمی ، ۱۳۴۷ خ / ۱۹۶۸م.
- ۱۷. هاشمی سندیلوی ، احمد علی خان ؛ نذکره محرن العرایب ؛ باهتمام محمدباقر؛ چ۱ ،لاهور : دانشگاه پنجاب ، ۱۹۶۸م.

# آزادگی و آزاد منشی در رباعیات حزین لاهیجی

عبهدست کسه انسا و بگانه بکیست سرح حسرف و گیوهر بکدانه بکیست در گیبوس گیبران حفتگیبان تب حسهل ایسان کسیان حسق وافسیانه بکیبست حرین لاهنجی:

وقتی دیوان تابناک و طربناک پیر عاشق غربت نشین ، "حزین لاهبجی" را میگشاییم ، دربا دریا آزادگی و صدف صدف گوهرهای دلدادگی و رشته رشته مرواریدهای وجد و ذوق و شوق و شیفتگی را در می یابیم . "شیح محمد علی حزین" را به بنها آزاده و آزاد مرد ، بلکه از بند رسته ای بایدش نامید که سربر آستانی نمی سایید و همین آزاد طبعی او بود که باعث شد تمام عمر را در غربت و آوارگی و دربدری بگذراند. اما آوارگی حزین ، سوای آوارگی دیگران بوده است ، زیرا وی به هر شهر و دبار که می رسید از عزت و احترام مردم آن سامان بر خوردار می شد ،طرف امانت و اعتماد و مشورت قرار می گرفت ، افاضل و اکابر و علما و شعرای آن جا به دیدارش می شتافتند یا خود به دیدار آنان می رفت . در غم و شادی و حنی مبارزه و دفاع از آن منطقه شرکت می کرد و بالاخره آثار گرانیهای خود را از نظم و نثر در آن سرزمین ها به رشتهٔ تحریر درمی آورد.

تاریخ حزین یکی از بسیار آثار پربار اوست که هم شرح آوارگی ها و دربدری های پیایی خویش راو هم نام وموضوع رسایل و کتبی راکه در این سفرهانوشته،

ایسن مقساله بساانسدکی دخسل و تسصرف از رورسامهٔ اطلاعات روز ۲۲ شهریور ۱۳۷۵ (12,September,1996) قل شده است.

آورده است:

«پس به "داراب" که از منزهات آن گرمسیر است رفتم و الحق بغایت خرم و معمور است . رسالهٔ لوامع مشرفه در تحقیق معنی واحد وحدت و چند رسالهٔ دیگر در غوامض مسایل الهیه ، در آنجا نوشته ام.» ا

پس از توقف طولانی در شیراز، برای مدتی به اصفهان نزد والدین خود برمی گردد و به دیدار اخوان و احباب می گذراند . کارنامهٔ اقامتش دراصفهان ، تابنده از گوهرهای درخشان است : « و در آن اوان رسالهٔ موسومه به توفیق که در توافق حکمت و شریعت است و رسالهٔ توجیه کلام قدمای حکمای مجوس در مبدأ عالم و حواشی بر شرح حکمت اشراق و رواثح الجنان و رسالهٔ ابطال تناسخ برای طبیعین و شرح رسالهٔ کلمة التصوف شیخ اشراق و حاشیه بر الهیات شفا و فراید الفواید و حاشیه بر شرح هیاکیل النور ورساله در مدارج حروف و فرسنامه تحریر نموده ام و غیر اینها از مصنفات بسیار و جواب مسایل متفرقه دیگر که از کثرت در این زمان متذکر جملگی آنها نیستم و اشعاری که در آن مدت، وارد خاطر شده بو د، باز فراهم آورده ، دیوانی شد ، تخمیناً ده هزار بیت و این دوم دیوان این بی مقدار است و مثنوی تر تبب دیوان ثانی مسمی به تذکرة العاشقین نیز در اصفهان شروع افتاد.»

"حزین" پس از در گذشت پدر و مادر دوباره راهی شیراز می شود .ولی در آنجا نیز قرار و آرام ندارد: « از این حوادث مرا دماغ شوریده شد و بسر بردن در آن منزل دشوار گشت . باز عزیمت شیراز کردم و چندی در آن بلده اقامت نمودم... و بی اختیار شعر بسیاری وارد خاطر می شد ، باز در شیراز آنها را فراهم آوردم و دیوان سوم مرتب شد، تخمیناً سه چهار هزار بیت.» و گشت و گذاری دیگر و کارنامه هایی دیگر: « در آن بلدهٔ مبارکه [مشهد] باوجود کثرت آشنایان ، کمتر معاشرت باخلق داشتم و بکار خود مشغول بودم. بسیاری از کتاب رموز کشفیه رابا چند رسالهٔ دیگردر آنجا تحریر نمودهام. '

١. تاريح حرين ، ص ٢٤

۲ . همآن ، ص ۴۸

۳. همان ، ص ۵۰

۴ . همان ، ص ۷۹

و در آن اوان مرا به طرز بوستان سعدی و آن نوع سخن گستری رغبت افتاده شروع در گهنن سموده ، آن مثنوی را خرابات نام نهادم. ' بالجمله چندی در کرمانشاهان بسر بردم و رسالهٔ مفرح القلوب را در مجربات و فوابد طبیّه و رسالهٔ تجرد نفس را در آن بلده تو سیمام.» آ

از این گو نه مطالب که دلیل بر تالیفات فراوان "حزین" است ، در تاریخ و سفرنامهٔ او بسیار می بینیم که ناخو د آگاه دو مطلب را در ذهن ما متبادر می سازد:

نخست ؛ نسلط "حزين" بر علوم و فنون عصر خودو وسعت انديشهٔ وي در نمام زمینه های علمی و ادبی آن روز.

دوم ؛ فعالیت و تلاش و کوشش مداوم و خستگی نایذیر او که حتی در هنگام سدت بیماری هم دست از نوشتن بر نمی داشت و تفریباً بی وففه او می گف و دیگری مي نو سُب.

از طرفی چنانکه از نوشنه های او پبداست در تمام عمر گرفار دربدری و غربت و از شهری به شهری رفتن و مبتلا به بیماری های مختلف سُدن و سخنی اوضاع اجتماعی سهرها و جنگها و هجوم ها و حتى قنل عام ها را ديدن و دست از خوانـدن و نـونسن ىرنداشتى ، نشانهٔ نيروى خلافه و بشتكار بى نظير "حزين" است كه نمام شهرهاى ايران را ار جنوب وشمال و شرق و غرب دیده و سرانجام بس از سیاحت در نقاط مختلف هند در آنجا مقبم شده و در همان جا درگذشه است.

# آزادگی در آثار حزین

آثار "حزين" سرشارند از عتى و عاطفه و حكمت و خرد و بند و اندرز. مسوى ها بش، بويژه متنوى خرابات، تحت تا نبر بوستان "سعدى" ومشنوى مطمع الانظار مأبر از مخزن الاسرار "نظامي" است . غزلهاي او نرمي و لطافت غزل "سعدي" را به ياد می آورد و در همهٔ این آثار ، لطف ذوق ، ىخىل فوى و بیان زىبا رابه گونه اى شاعرانه

۱ - باریخ حربی ، ص ۷۹ ۲ - همان، ص ۷۳

احساس می کنیم. همچنین نثر یا نظمی از او نمی بینیم که تصویری از آزادگی نداشته باشد، ولی بر روی هم رباعی های "حزین" ، اگرچه اندکند ، آزادگی و بی توجهی نسبت به دنیا و بی وفایی روزگار در آنها موج می زند.

## رباعی چیست ؟

"رباعی"، گونه ای از شعر است در متفرعات بحر هزج بر وزن خاص" لاحول و لاقوة الا بالله ". وزن رباعی بدو شاخهٔ اصلی بنام " اخرب" و " اخرم" تقسیم می شود که هر کدام از این دو شاخه ، خود دارای دوازده وزن هستند که این گفت ارجای تفصیل موضوع نیست. ا

خارج از حوزهٔ عروض و وزن ظاهر ، باطن و درون رباعی سرشار از اندیشه و تفکر است. در حقیقت "رباعی" منطق تفکر دارد . همان گونه که "دو بیتی" از منطق و مقولهٔ دل و احساس است با آنکه بیشتر شاعران بزرگ ، بویژه شاعران خراسان که صاحب قصاید فخیم و مطنطن و طولانی هستند . کمتر گرد سرودن رباعی و دوبیتی گشته و سرایش این گونه شعر رادون شأن خود می دانسته اند ، اما در رباعی باهمین اندام کو چکش تائیری مشاهده می شود که قصاید دوبست یا سیصد بیتی ، گاهی فاقد آن تأثیرند. ما این تأثیرات را در رباعیات "ابو سعید ابی الخیر"، "خواجه عبد الله انصاری"، "عطار" و "خیام" به خوبی درک می کنیم.

"دوبیتی" نیز می تواند چنین نسبتی با غزل داشته باشد. هر چند که غزل ، خود پدیدهٔ دل است اماگمان نمی رود که تا کنون توانسته باشد سوز دل و اندوه درون و غربت نشینی و فراق و هجران را همچون دوبیتی ، برملا و آشکار ساخته باشد و مسلم است که هر چه محیط شاعر ، درد آور تر و رنج خیز تر باشد، جوش و خروش و سوز درون او، دوبیتی را پرسوز وگداز تر و تأثرانگیز تر می سازد. برای اثبات این مدعا، می توانیم به ترانه "ها و "دوبیتی" های جنوب ایران گوشه چشمی داشته باشیم.

۱. ن. ک لعب ماههٔ دهجدا، واژهٔ رباعی، و کتابهایی که در این موضوع نوشته شده اند.

## رباعيات حزين

عهدبست که آشنا و بیگانه یکیست نسرخ خزف و گوهر بکدانه یکبست در گوش گران خفتگان شب جمل آیان کتباب حتق وافسانه یکبست

رباعیات "حزین" خزانهٔ آزادگی و گنجینهٔ آزاد منشی است. "حزین لاهیجی" نبز مانند اسلاف رباعی پرداز خویش ، جهان را مجموعهای از جهالت ها می داند. تقریباً ۱۳۰۰ سال پیش از وی، یعنی در سده های هفتم و هشتم هجری نیز سرودن چنبن رباعیاتی رواج داشت:

امسروز بهسای هسیزم و عسود یکیست در چشم جهان خلیل و نمرود یکیست در گسوش کسسانی که در ایس بازارند فریساد خسر و نسخمهٔ داود بکسست

در همانندی این دو رباعی ، درد مشترک و مشابه دو سراسنده را در دو دورهٔ مخلف احساس می کنیم.

"حزین" نه ننها از ناروایی های عالم خاکی نالیده است، بلکه درد او ببشر از جهالت موجود و بی دردی مردم روزگار بوده است. دردی که آتش آن بیش از هر چبز دل ساعر را به رنج می کشاند. او برای درمان این درد ، به عشق پناه می برد و از آن تسکین می طلبد:

عشق است که دردمن و درمان من است خون از بن هر مو نفشانم ، چه کنم آن نشتر غسمزه دررگ جان من است این حال ، افسوس می خورد که "درمان" و "مهر جانان" وجود ندارد:

انسوس که درد عشق و درمان هم نیست داغ دل گسوم و مسهر جانان هم نیست حسون در طسلب نسعمت الوان نسخورم تنها نه که نان نمانده ، دندان هم نیست

فرفت شباب و یاد جوانی نیز داغی دبگر بر جگر او نهاده است:

داغسم بسه دل از دو گوهر نایاب است کزوی جگرم کبیاب و دل در تیاب است مسی گسویم اگسر تساب شسنیدن داری فسقدان سبیاب و فسرقت احبیاب اسس!

ا د دوال حربي ، ص ۳۱۰

۲ همآن، ص ۲۱۴

درد در شعر شاعران بویژه شاعر عارف ، درد جسم نیست بلکه درد، درد هجری ست که خود تزکیه کنندهٔ نفس و تصفیه کنندهٔ روح است. دردی شیرین که درون دل دمیزاد است نه در پیکر او. در طول تاریخ ادبیات عرفانی ایران ، این درد مطبوع و میرین ،آینه گردان صفای دل و قافیه پرداز سروده های شاعران بوده است:

ردانیهٔ در پسای حقیقت ، ذرد است

ی خاک ره یار، عنزیزش منی دار

ر زیبو فیلک نیالهٔ میا بی اثر است

درد است کسه مسیزان عیسار مسرد است این طفل یستیم اشک، غسم پسرورد است

هرچند که نالهٔ او و همگنانش بی اثر است، اما از ناله و فریاد باز نمی ایستد:

بیدردان را ز درد ما، کی خبراست ۲ کز حلقهٔ دام، کلبه ام، تنگ تر است!

ز تسنگی جسا، ذوق اسسیری دارم کز حلقهٔ دام، کلبه ام ، تنگ تر یا اوضاع زمانه را لایق دیدن نمی داند و با اندوه بسیار می نالدکه:

وضعی خوش تر، ز چشم پوشیدن نیست! دنیا تنگ است، جای جنیدن نیست!

بازی شگورنی به میان افتاده است

ندوه زمسانه لایسق دیسان نسست دانسی ز چمه پماکشمیده ام دردامان؟

## آزادگی حزین

گوهر آزادواری و آزاد طبعی روح "حزین" را باید در رباعیاتش دید. رباعیاتی که چون دریایی مواج صدف این گوهر را در دل خود پرورانده اند. او بازی های شگرف روزگار را بر نمی تابد و بر سفلگان وفرومایگان خشمگینانه می تازد:

نسوبت زکیان به ماکیان انتاده است

شاید که سیهر سفله رقصد زنشاط شمشیر زدن به دفزنان ، افتاده است!

می گویند: روزی که شاهزادهٔ دلیر زند "لطفعلیخان" ، پس از دلاوری های بسیار اسیر چنگال خونریز "آغا محمد خان فاجار" و به دژخیمان سپرده شد تا او را از نعمت بینایی و حرمت محروم سازند ، درمیان شکنجه و خون این رباعی را زبر لب زمزمه می کرد:

یارب سندی ملک ز دست چومنی از گسردش روزگسار مسعلومم شسد

دادی به مخنثی، نه مردی نه زنی پیش تو، چه دف زنی، چه شمشیر زنی

۱ . ديوان حرس، ص ٣٢١ ( حاشيه)

درستی این سخن برما آشکار نیست که آبااین رباعی را خان زند سروده و خوانده، با دل سوخته ای پس از قتل وی ، برایش سروده باشد . قضیهٔ دف زدن "آغا محمد خان" هم صحت ندارد و ظاهراً بواسطهٔ نازكي صدا ، بهنگام احضار نوكران ومشاوران خود طبل کو چکی را می نواخته است تا صدایش اسباب خندهٔ حضار نشود . به هر صورت را بر کردن دف زن و شمشیر زن مقارنهٔ ناعادلانه ای است که تا جهان بوده، کار روزگار همين بوده است.

> در دهــر بــه مستعـار ، آلوده مگـرد تسن در ره نو مشت غبار است حزین

زنهار! به ایس غیار آلوده مگرد حزین با این که مردم زمانه را دوست می داشته و بارها در سخنی ها و مشکلات به یاری مردم مي شتافته امااز بيان ناروايي هاي خلق نيز غافل نمانده است:

> نا چند زاشک بسر رختم رنگ آید با خیلق زمانه زندگانی امروز

منهای حیات ، به که برسنگ آید در زیسر یک آسمسان، مسرا نبنگ آید!

هــرگز بــه دی و بهـار، آلوده مگــرد

با رب چه شود گر کرمت بار افتد غسمخوارگسی خسلق جهسان را دیسدم

لطفت به شکسنگان بوستار افته مگذار کے بنا غنیر تنوام کار افتدا

"حزین" در پاره ای از رباعی های خود به نوعی بی نیازی و عزت نفس می رسد که در اشعار کمتر شاعری چنین کلماتی دیده می شود. او این عزت نفس و مناعت طبع را بر اثر نجارب فراوان حاصل از سفرهای بسیارکسب کرده ، زیرا با مردمان بسباری حشر و نشر و نشست و برخاست داشته است:

> سا چند حزین اسیر مانم شده ای؟ جسون بسار موافقی تبدیدی ز چه رو

با خلق زمانه ازچه همدم شده ای در بسند منسافقان عسالم شسده ای ؟

دل، سیلی درد خوردنی می خواهد دندان به جگر فشردنی می خواهد

لوح هموست سنتردني مني خمواهمد سسرك طسلب نسعمت الوان كسودن

\*\*\*

ا . د بوال حريل ، ص ٣١١

خــو، بــا دل درویش کسنی اولی نــ وام از شکے خسویش کسنی اولی سے

تا چیند دُوی بسر در دونسان پسی وام

روبه بازان سگ صفت ، شيو شدند كودك طبعان بوالهوس، سير شديد

أيسات تيساز ونساز مشسهوربه اسب زان لب کسه نشالبد لب گسور سه است

باطل کیشان بر اهل حق چیر شدند دجّسال وشسان ، نسام مسيحسا كسردند ورباعیاتی بدین گونه زینت بخش آثار "حزین" است و خود باتمام تواضع معترف که: **هر چند که حسن وعشق، مستور به است** هر سينه كه داغ نيست خشت لحد است

گسر تسرک کسم و بسیش کشی اولی تسر

## كتابنامه

- ١. اطلاعات روزيامه ؛ نهران : مؤسسة اطلاعات
- ۲. حزبن لاهبجي ، محمد علي ؛ داريح حرين ؛ ج ۳ ، اصفهان : كتابفروشي بأسبد و جالخانهٔ داد، ۱۳۳۲خ.
- ؛ دواد حربن ؛ سخه مصحح كرده مصنف ، بمعدمة ممتازحسن؛ ج ١، لاهور: علام على يبلسرز، ١٩٧١م.
- ۴. دهخدا ، على اكبر ؛ لعب كمه؛ زير نظر دكتر محمد معنن ؛ ج افست ، نهراك سازمان لغتنامه، ۱۳۴۲خ.

\*\*\*

١ . د يوال حربي ، ص ٢١٩ ( حاشيه)



	_	

## قامت برازندهٔ ادب امروز ایران (۳)

به موازات تحول بنیادین در اررشها ، اندیشه ها و باورهای مکنی در عرصه های اجتماعی ، سیاسی ، اقتصادی و فرهنگی باشی از انقلاب اسلامی در ابران، معیارهای تازه و چتسم اندازهای امید آفرینی در عرصه ادب و هنر پدید آمد که بازناب آن امروزه در اندیسه و قلم شاعران و نویسندگان سراسر این مرز و بوم مشاهده می شود

این ادبیات ، جوانه نو ظهور و نهال نازک اندامی اسب که بر یکر ریسه دار و عامت بلند ادبیاب کهن این سرزمین بدیدآمده است که ما در این سلسله مقالات از آن به " قامت برارزنده ادب امروزابران " تعبیر و باد می کنیم.

#### چهره ها و قالب ها

ادبیات آسمانی فارسی مایه مباهات بشریت و چراغدار کاروان انسانیت است. اگر امروزه از این ادبیات ، به ادبیات آسمانی یادکنیم پر بیراه نیست، زیرا تحول بنیادین ادب امروز ایران متأثر از یک انقلاب درونی و فرهنگی عمیفی است که رسته در تاریخ حند بن صد ساله فرهنگ اسلامی دارد.

ادبیات امروز ایران علاوه بر آنکه از لطف بیان و شیرینی گفتار لبریز است و جلوهای ملکوتی به خودگرفته نه تنها خار" فرهنگ " را به نام " تمدن " نمی بلعد، بلکه 'عرب باوری" را زیر قدوم " دین باوری" و " خود باوری" مدفون کرده است.

از جمله ویژگبهای ادب امروز ایران راکه همان ستم ستیزی ، مردم گرایی بهره مندی از تلمیحات مکنبی ( در قالب) و التزام به ارزشها و تعهد به مغیارهاست، ف یادآور شدیم.

گو ابنکه عمر ادبیات به دست نو بسنده با مردم نست، بل به دست خود نوشنه شعر است. همچنانکه عطر، تا زمانی که مشام جان را می نوازد، زنده است. روزی که ع افشانی نکرد، مرده و تمام شده است. از این روست که برخی از نوشته های برخاسته اذهان علیل، بکشبه می مبرند.

ادیبات امروز ایران نبز اگر از خاسنگاه مردمی نمی جوشید، بعنی اتری ارساه بداشت و با خطوط سالم جامعه امروز ایران همراه و همرکاب نبود، در دلها نفوذ نمی ک بی ادعا در هیچ یک از سروده های شاعران معروف و نثر برجستهٔ نو بسندگان متعهد برای خود نمی نویسند، آثار تخریبی مشاهده نمی شود، زیرا حرکت شورانگیز و فی فرا گیرمردمی ایران اسلامی در حوزه شعر و شاعری نیز بازتایی گسترده و عمین داشته اس

پوشیده نست که انقلاب دامن گستر اسلامی با عبور ازگذرگاه حادثه های خو به پیروزی رسید و یس از پیروزی باز هست سال جنگ بحمیلی همراه با نسیب و فرازه لحظه های خطیر و سرنوشت ساز، همه توانها و سرمابه ها را به خود مشغول داش طبیعی بود که شعر دوران مبارزه و فصایی که شاعر در آن تنفس می کند، منفاوت با دو دیگر و احساس پابان جنگ و سالهای پس از پذبرش قطعنامهٔ ۵۹۸ سازمان ملل متح حال و هوایی متفاوت بادوران دفاع مفدس داشته باشد.

ناگفنه پیداست که گذشتگان ما سهمی عمده در پاسداشت و اعتلای زبان و ادب داشته اند، به طوری که بیش از ۵۵ هزار تألیف ادبی در دست است که مؤلفان آن ، سر نفاب خاک کشیده اند. بی شک نیرومند ترین دلبل برای اثبات زنده بودن بک مل همانا زنده ماندن زبان مادری آن ملت است. بدیهی است زبان فارسی بافتی ادبی و منس دارد که باید نابت سماند تا تارو پود زبان از هم نگسلد ، اما تغییر رنگ به هر صورت ذوق سلیم بپذیرد و مطابق با ارزشهای زمان باشد، کار اصلی اهل ادب و از این دید

است که به آن می پردازیم.

البنه از حق نبابد گذشت که بسیاری از شاعران قبل از انقلاب به لحاظ تکنیک کاربردی شعری و نسلط بر مضامین ، مقامی ارجیمند داشتند و صرف نظر از درس حو نسانسی که بعضاً در اشعار خود می دادند، لفظ دری را باس می دانسند، از خوکان دوری می جسنند و در اوج بی نیازی اشعار ماندگار می سرودند. "فریدون بوللی" شاعر سیرار بکی از ابتنان است که به فول خود از "غوکان" و " موشان" وقب، دوری گزیده ، بام نیکوی فرمایشی آن دوران را از آن ابلهان و بی دردان و خامان شمرده و خود را در سعر ربر، کوه درد، عقاب نیز چنگ، زیبا بلنگ و دریا نهنگ معرفی کرده است:

د سر سند دیر، اندرین گستی به نیاکیامی درنگم

تسيغ پسولادم ، كسه گسردون كسرده، گسردالود زنگسم

ام نبکو، ابلهان را باد و ببدردان و خامان

كيوه دردم مين ، كنه بابر حانو از هونام و ننگم

مرگ سيربن بوسه كو،ماجون عروسي خنده بر لب

بسر مسن آرد روی و ، برهاند از یسن رسدان سنگم

سهسواران در طلسماتندو، زبن هنگامه جوسان

هر زمانی ، دلفکی پیمیایه ، می خوانید بیه جنگم

كسربمسرم ، طبعمه ريان غوكان و موسان باونگسرم

تما بمه جولانگاه نمخجران ، عفایی سز جنگم

رحتن رهنوارم ، زخنواری ، بی خبر بدار او فناده

باهنرها ، عسبم ايسن، كساندر خبانت لنگ لنگم

سزم یساران را ، بسلورین سساغری بسر ساده بنودم

تا نهی گستم ، زدند از سور نادانی ، به سنگم

لکه ها بندد به من هر زشتخوی از کینه ، اما

زيسور اصرائس كند صر لكه ، جون زيبا يلنگم

نیش ماران خوشتر است از نیش رشک آلود یاران

پسند من بشنو، که بس درد آشنا، بااین شرنگ

سازگاری چسون وزغ ، بساگسند مسرداسم نباشد

مسن کسه در ژرفسای دریساهای طوفسان زا نسهنگ

چون "فریدون" غوطه ور در خون خود گشتم، سراپــا

تسانپنداری، کسه انسدر کسار جسانبازی، دورنگس

چنانچه به ادبیات گذشته شبه قاره -که پرداختن به آن در حوصلهٔ این مقاله نیست نیز نظر افکنیم همین حال و هوا را در آن می بینیم . برای نمونه ، با همه کوششهای دویسد ساله استعمار انگلیس، حتی هنوز گرمی بخش مجالس قوالی در ، مضامین بلند عرفانی حماسی حاکی از بی نیازی و آزادگی است.مثلاً قوالان شبه قاره در مجالس پر شور خو این قبیل مضامین را که مشابه غزل "تولّلی" است ، تکرار می کنند:

که به کوی میفروشان دو هزار جم به جام شده ام خراب و بدنام و هنوز امیدوارم که به همت عزیزان بسرسم به نیکنام تو که کیمیا فروشی نظری به قلب ماکن که بضاعتی نداریم و فکنده ایم دام به کجا برم شکایت به که گویم این حکایت که لبت حیات ما بود و نداشتی دوام بگشای تیر مژگان و بریز خون "حافظ" که چنان کشنده ای را نکند کس انتقام بگشای تیر مژگان و بریز خون "حافظ"

زبان فارسی، امروزه به معنای واقعی میراث مشترک و مشاع میان کارگر تاجیکی دانشجوی لکهنویی ، سیه چشم کشمیری و میراثی است مفروز ناشدنی که همه در آ صاحب سهم اند ، علاوه بر آن ، زبان و ادبیات همچون شب و روز در هم تنیده دویدهاند، به گونهای که ساعاتی از پایان روز را نه می توان شب نامید و نه روز، چون ه شب است و هم روز، ادب و زبان هم چنین وضعی دارند، لذا نمی توان ادب امروز ایرا را از زبان فارسی یا ادب قدیم ، با خطی فارق جدا کرد، لکن چون موضوع مقاله ، ادد امروز ایران است ، و ایران مرکز ثقل زبان و ادب فارسی ، این مبحث را پی می گیریه

قطع نظر از آن ، هسئله زبان فارسی هسئله ای نیست که بتوان با چند ساعت تدریس با بوشتن چند مقاله سرو ته قضیه را به هم آورد و به این دل خوش داشت که وظیفه خود را انجام داده ایم . موضوعی است بسیار مهم و خطیر که با موجودبت فکری و فرهنگی فارسی زبانان بستگی دارد ، زیرا وقتی زبان ویران شود ، گذشته هم از میان می رود ، چرا که همه ارزشها و اعتبارهای فرهنگ بشری ، نتیجه تنوع اندیشه ها و فرهنگهای گونا گون و ببوند میراث گذشت با امروز و آبنده است.

زبان و ادب امروز ایران در تربیت فرزندانش نیز مفتاح تفکر است. با اینهمه هنوز حساس بودن مسئله برای بسیاری جانیفتاده است.

بیهوده نیست که "جواهر لعل نهرو" در حسب حال خود و گزارش بلاشهای ملت هند برای کسب استقلال ، می نویسد: «همین که حزب کنگره در هند موجو دیب و روش مسخص پیدا کرد زبان مورد استعمال در کنگره به جای انگلبسی به ندریج و باسرعت هندوستانی شد، با گاهی زبان ابالتی که در آنجا کنگره نشکیل می شد، به کار می رفت». "سخن "نهرو" این مطلب از "آلفونس دوده" را به باد می آورد که گفت : « وقنی ملتی مقهور می شود اگر زبان خویش را خوب حفظ کند کلید زندانش را در دست دارد.»

پس جا داردا کنون که شمیم نعیم افزا و حضور معنوی زبان فاخر فارسی به عنوان منشأ "عقل" آدمی و ادبیات فارسی به عنوان منشأ "عاطفه" بیش از پیش در شبه فاره ، آسای مبانه ، قففاز و ماورای قفقاز به عنوان مهمترین عنصر سازنده هو بت شرفی و اسلامی احساس می شود و بذر عشق و پارسایی و محبت می پراکند و به فراخ دامنی بحتی عمده از جهان ، زبان دیپلماسی و حلفه واسط منطقه می شود و ابجاد وفاق و همدلی میکند ، چه بهتر که به طور مداوم به آن پرداخته شود.

حانظ سخن بگوی که در عرصه جهان ایس نسقش مساند از قسلمت سادگار عمر محصوص امروزه که به دور از انجمن آراییهای بی حاصل مجمع جهانی استادان نامدار زبان فارسی با شرکت قریب دویست تن از نخبگان چهل کشور جهان ،پیدابش " انجمن

۱ رىدگى مى، ص ۱۸

بین المللی استادان زبان و ادب فارسی" را در سال گذشته نوید داده است. ان شاء الله با همت مسؤولان امر و اصحاب فکر اقدامات اساسی به منظور تعمیم و گسترش زبان فارسی صورت گیرد.بویژه آنکه تحصیلکرده های امروز هر چند دوست دار معرفت اند، ولی غالباً حوصله کار تخصصی ندارند، شاید گرفتاریهای زندگانی و دگرگونی ارزشهای مادی به ایشان فرصت پرداختن و نظام دادن به اندیشه ها رانمی دهد، به این لحاظ رسالت استادان زبان و این قبیل گرده ماییها دو چندان می شود.

به هرحال شمشیر زبان فارسی باید در همه میدانهای اجتماعی و فرهنگی و روزنامه نگاری در خشندگی کند و در نیام نماند. این روش بریده گویی ها هم به هر صورت " راهی به دهی است "،که شایدبهتراز هیچ باشد،که مالا یُدرَکُ کُلُهُ لا یُترَکُ کُلُه از بین وادی سلوک دارد، "دکتر محمد رضا سنگری" است که در هر گوشه ای از ایران بدور از جاه و مقام و بی ادعا، آنچه در توان دارد نتار شیفتگان حقیقت و دوستداران فضیلت می کند.وی دربارهٔ ادب امروز ایران و شعرای پس از پیروزی انقلاب اسلامی در ایران می نویسد:

«شاعر، درونمایهٔ شعر خویش را از تجربیات بیرونی و درونی و تأملها و درنگهای عمیق شاعرانه می یابد. شاعر یاورمند انقلاب، متأثر از شرایطی [شروطی ] که در آن زیست می کند و با شاخک حساس عاطفه و اندیشه اش، از حوادث و رویدادهای جامعه تأثیر می پذیرد. همراهی و همگامی با انقلاب و حضور در صحنه ها، شاعر را به کسب تجربه های عاطفی نایل می سازد و به سروده هایش سمت و سو می بخشد. برخی شاعران انقلاب، اگر خود در صحنه حضور ندارند، رگه هایی از دریغ و سرزنش و "خود اتهامی" به ویژه در توصیف شهید در سروده هایشان به چشم می خورد.» "سنگری" به موارد دیگری از جمله با این عناوین اشاره کرده است:

بیگانه گریزی و غرب ستیزی بازگشت به خویشتن که به شکل جدی و روشن قبلاً توسط سید جمال و اقبال لاهوری و سپس در سخنرانیها و نوشته های دکتر شریعتی مطرح شد، به قلمرو شعر نیز راه یاف. در ابن دوره، بی هویتی ، بریدگی از فرهنگ جامعه و بی دردی، همواره مورد بهاجم شعر و شاعر است.

## طرح چهره های مذهبی ، ملی و اسطوره های تاریخی

گرچه طرح چهره های ملی و اشاره به اسطوره ها کم فروغتر از اندیشه های مذهبی است، اما اشعار این دوره خالی از ابن موارد نیست. اشاره به داستان های ضحا ک و کاوه آهنگر ، سیاوش ، هفت خوان ، و واژگان دیو، اهریمن ، اهورا و ... در شعر و شعار مردم سنبده می شود. حضور چهره های بزرگ و مبارزنار بخ اسلام و ابران مانند مالک اشتر، ابوذر، مبرزا کو چک خان ، سید جمال ، شریعتی و دیگران در سروده ها چتمگیر است.

## ترسیم افقهای روشن پیروزی

فضای یأس آلودی که افق شعر پیش از انقلاب را فراگرفنه بود و یأس فلسفی و ساسی و جز آن که ره آورد آشنایی و دلبستگی برخی شاعران ، نویسندگان و روشنفکران به نفکر پوچ گرایانه غرب بود فرو شکسته شد. شاعر بابهره وری از شکوه و شور حرکتهای مردمی و باورهای عمیق مذهبی صبحی فریب و فردایی روشن را بوید می داد.

## اندیشه ها و مضامین مذهبی

همان گونه که گفته شد طرح مستقیم و غیر مستقیم مضامین آبات و روابات و سنا س چهره های درخشان تاریخ اسلام و دربیانی کلی نر فرهنگ اسلام به فراخنای شعر راه بافت. احساسات شورانگیز مذهبی در تار و بود شعر تنیده شده بود و سروده ها با بهره وری از ابن اندیشه ها به ویژه طرح حماسهٔ شکوهمند عاشورای حسبنی به تهییج و محریک اندیشه ها و عواطف می پرداخت.

محتوا ومضامين محدود

تنفس در فضای واحد و اندیشه ها و احساسات همسوباعث می شد تا درو نمایه و محتوای شعر، حول محور موضوعاتی معدود و محدود بچرخد. در حوزه قصه ها و داستانهای همین سالها نیز مشابهت و محدودیت موضوعات ، کاملاً محسوس است . وحدت ، مبارزه، شهادت و نظایر آن ، موضوع عمدهٔ سروده ها بود. با این همه، خیزش ، جوشش و تپندگی واژه ها بر تند خونی و هیجان مخاطب می افزود و او را به حرکت و مبارزه بر می انگیخت . شاعر به پیام شعر بیش از هر چیز می اندیشید و همین مسئله، گاه باعث می شد که شعر از ویژگیهای دیگر شعری مانند صورخیال و تصویرهای زنده و پویاکم بهره بماند. سروده ها از این جهت به دوره مشروطه بسیار شبیه می شوند.

## مردم گرایی ومردم باوری

اعتماد و باور به مردم ، ایمان به نسل نو شکفته و امیدواری به حرکت مردم در شعرها و شعارها دیده می شود و این متفاوت باسالهای اختناق است که نوعی ناباوری ، نفرت و گاه تحقیر مردم در برخی از سروده ها به چشم می خورد.

## بازگشت به عشق عارفانه

پیش از انقلاب ، شعر عاشقانه زمینی، سرودن شعر گناه آلود ، بیان عریان ترین و بی پرده ترین لحظه ها و صحنه ها والتذاذهای جسمی در آثار عمده شاعران ، رایج ومتداول بود. در کنار این نوع سروده ها، تمسخر ، توهین و نردید در ارزشهای دینی نیر رواج داشت. در عصر انقلاب با بهره گیری کم رنگ تر از اصطلاحات رایج عرفان سنتی ، عشق عارفانه دوباره شعر را باز می یابد. این دست سروده ها با عاشقانه ترین حماسهٔ تاریخ اسلام یعنی عاشوراامتزاج و پیوند می یابند و با آمیزهای از عشق و حماسه، فضایی تازه و بابی نو در شعرانقلاب می گشایند که به "غزل حماسی" شهرت می یابد. گرچه این شیوه سرودن سابقه ای طولانی دارد و به طور پراکنده در آثار برخی شاعران قبل از انقلاب به سرودن سابقه ای طولانی دارد و به طور پراکنده در آثار برخی شاعران قبل از انقلاب به

جسم می خورد اما در سالهای جنگ به جریانی جدی در شعر انقلاب تبدیل می شود.

در سالهای بعد از ۱۳۵۹ شمسی شعر انقلاب آرام آرام به سمت پختگی پیش می رود. حوزه و آفاق شعر گسترده تر می شود و جز موضوعات مربوط به جنگ مانند سهادت ، ایثار ، بسیج و اشعاری حماسی نهییجی برای حضور در جبهه ، سایر تجربه ها و موضوعات به فضای شعر راه می یابد.

سوگسروده های دوران جنگ با آمیزه ای از سوگ و حماسه ، نمونه هایی سترگ و ارجمند و گواه روحیهٔ جامعه ای است که شاعر در آن زبست می کند. از موفق نرین شاعران غزل حماسی "نصر الله مردانی" ، "قیصر امین پور"، "نوسفعلی میرشکاک" و "حسن حسینی" را باید نام برد.

سوگسروده های "ساعد باقری"، "محمد رضا عبد الملکنان"، "حمید سبزواری"، مرحوم "سپیده کاشانی" و "موسوی گرمارودی " از دیگران شاخص تر است .

## قالبهاي شعري

در سالهای پس از انقلاب ازمبان قالبهای شعری ، هیچ قالبی عمومیت غزل را سافته است. این قالب به دلیل ظرفبت و کشش فراوان سرای بیان عواطف معنوی و عرفانی، مورد اقبال شاعران قرار گرفت. به همین دلیل از کمنر شاعری می توان نشان گرفت که به این قالب نپرداخته باشد. قیصر امین پور، حسن حسینی ، سهیل محمودی ، حسبن اسرافیلی ، مشفق کاشانی ، سلمان هراتی ، ایرج قنبری ، علبرضا قزوه ، عبد الجبار کاکایی ، پرویز عباسی داکانی ، فاطمه را کعی، یوسفعلی مبر شکاک ، ساعد باقری و احمد عزیزی را از غزلسرا بانی می توان دانست که با همه تفاوتها در زبان ، هر بک به گونهای در تلاش نو آفرینی و طراوت بخشیدن به این قالب بوده اند.

دوبیتی و رباعی که از خوش آهنگ ترین قالبهای شعر فارسی است نیز موردافبال ساعران ، بویژه در دههٔ ۵۸ تا ۹۹ بوده است، تلاش برای نجدید حیات این قالبها در همین سالها آغاز شد. از پیشگامان این کار ، "حسن حسینی" ، "قیصر امین پور" و

"محمد رضا سهرابي نژاد"، "مير هاشم ميري" و "سلمان هراتي" را بايد نام برد.

درخشان ترین نمونه های مثنوی در سالهای پس از انقلاب با کوشش در نو آوری در زبان ، به "علی معلم" با به در زبان ، به "علی معلم" ، و "احمد عزیزی" اختصاص می یابد . "علی معلم" با به کارگیری و زنهای تازه و غیر معمول در این قالب کهن و موسیقی متناسب و زبانی حماسی و پهلوانی همراه با بینش تاریخی و مذهبی که در تمام سروده هایش محسوس است ، شناخته می شود . "احمد عزیزی" با ترکیب سازیهای شگفت، خیال بندی پرتب و تاب و تحرک زبانی همراه با درونمایه ای مذهبی در شعر امروز درخشیده است. جزمتنوی ، شطحیات او نیز شهرت فراوان یافته اند. شطح اجتماعی وی، مقولهای تازه در ادب پارسی است.

قصیده نیز در شعرانقلاب جایگاهی والا دارد.عمدهٔ قصیده سرایان عصرانقلاب، آن رابالحن حماسی توام ساخته اند.از میان قصیده سرایان انقلاب،مشهورتر از دیگران، "مهرداد اوستا" است که قصیده را با غزل درآمیخته و "غزل – قصیده" هایی ساخته است که از طراوت و تازگی ویژه ای برخوردارند . جز او ، حمید سبزواری ، مشفق کاشانی ، محمود شاهرخی (جذبه) سهیل محمودی و علی موسوی گرمارودی نیز قصایدی در خور توجه دارند.

درچهار پاره و قالبهای نومانند نیمایی ، سپید و آزاد و در این اواخر "شعر کو تاه"
- شبیه ها یکوهای ژاپنی - نیز بسیاری از شاعران ، از جمله یوسفعلی میر شکاک ، حسین
اسرافیلی ، ساعد باقری و احمد عزیزی را در پی خود کشانده است. در قالبهای نو طاهرهٔ
صفار زاده ، علی موسوی گرمارودی ، سلمان هراتی، حسن حسینی ، قیصر امین پور،
محمد رضا عبدالملکیان ، علیرضا قزوه ، یوسفعلی میر شکاک، جواد محقن و عبدالعظمه
صاعدی سروده های , شایان توجه داشته اند.

تردیدی نیست که شاعران و نویسندگان جوانبایدبامطالعهٔ دفیق و عمیق در ادب ریشه دار و درخشان این سرزمین و دست یازیدن به کوششهاو تجربه های مستمرومداوم و بهره وری از تجربه های ارزشمند دیروز و امروز ، فردایی پر بار تر وبارور تر را رقمبزنند. برای دسنیابی به تصویری کلی و شناخنی مجمل از ادبیات سدهٔ اخیر ، معرفی رخی چهره ها با نمونه ای از آثار قلمی و ذوقی آنان ضروری است. تامل و درنگ در سک و شبوه بیان ، تفکر و اندیشه و دیگر و بژگی ها، ما را در شناختی رونسن تر و در بافنی دفیق تریاری خواهد کرد. برخی نمونه ها ننها برشی کوتاه از بک اثر مفصل و طولانی است و تردبدی نبست که در مجال و فرصتی فراخ تر می نوان با مراجعه به منبع و مرحع اصلی ، گسنرهٔ اندیشه و احساس نویسنده و شاعر را بهتر و عمیق تر مطالعه کرد. جز آنحه در این نوشتار آمده است، چهره های دبگری را نیز می نوان نام برد که هر یک در سعاعی محدود نردر بیدایش تحولات با نقو بب و تعمیق یک جریان، ناثیر داشته اند.

ابنک به چند نمونه کوتاه در حسن ختام ابن مقاله اساره می کنیم:

در تأسى به كلام سالار شهيدان، امام حسين مداسلام "انى لا ارى الموت الآ السعادة و الحياة مع الظالمين برما" اگوشه اى از شعرهاى محور حنگ، مربوط به سيز با طالمان است:

بكار علبه ظالمان ، پسيسهٔ ماست مسرگز ندهيم نسن به ذلّت ، هسرگز

و اندر ره دوست میردن انتدیشهٔ میاست در خیون زلال کسریلا ریستهٔ میاست

حاک تمو شفاست یا ابا عبد الله بر ساحل دجله ، عاشقان حجله زدند

درمسان بسلاست بسا ابساعبد اله " عبساس کجساسسی سا ایسا عسد الله"

سردار صلای نور هنگام صلواهٔ سرحوانید کندار ساحل نط فرات

می حسب ز موگ سوخ اکسبر حباب بسر قبائم یباک ال احسمد صبلوات

وگاه شعر انقلاب از مرز عقول معمولي و خاكي مي گذرد و از مغز به دل سرريز مي كند ؛

۱ من مرگ را جز سعادت و خوشبختی ، و زندگی با ستمگران را حر ربج و نکیت بمی دایم .

۲ محموعه مقالات سمسار بررسي ادبيات انفلات اسلامي ، ص ۲۹۲

۳ همان، ص ۲۰۹

۲۱۰ ممان ، ص

#### همچون:

در کسام، شسرنگ آزمسونم ریسوید مسن تشنه جام دیگرم، از سر لطف

آنانکه حلق تشنه به خنجر سپرده اند

من آن ستارهٔ شب سوز بی سرآغازم

...حصار خاکی تن بشکنم اگر روزی

...مرا به کشتی خون برنشانده موج جنون

خیزید در این معرکه خونم ریزندا

آب حیات از لب شمشیر خورده اندا

در جسام، عصسارهٔ جسنونم ریسز بد

که در مدار زمین نیست جای پیروازم زیسام عسرش بسر آیسد طنین آوازم کسه در کنسارهٔ خورشید لنگر اندازم

" می برم منزل به منزل چوب دار خویش را تا کجا پایان دهم آغاز کار خویش را ا

در زمینه های دیگر هم شاعران مضامین بلند و گاه بکر سروده اند، مانند این شعر که اشاره به زمان طاغوت است:

سی سال است که ارباب خون من وزنم را / قطره قطره می نوشد / سی سال است که من وزنم / تشنه خون ارباب هستیم °.

حتی " میرشکاک" محبوب گریز پای خود را با ظرافت تمام و در مضمونی بکر رام پنجه های پلنگ وار خود می کند:

گاهی / پشت یک حجاب توری نازک / دو آهوی سیاه در بیشهٔ نگاه تـو مـیروید. ' حسن حسینی تحت تأثیر "سهراب سپهری" می گوید:

١.محموعه مقالات سمبنار بررسي ادبيات انقلاب اسلامي ، ص ٢٩٢

۲. همصدابا حلق اسماعبل، ص ۱۶

۳.خور نامه خاک، صص ۳ و ۴

۴. محموعه مفالات سمينار بررسي ادبيات انقلاب اسلامي ، ص ٢١١

۵. همان ، ص ۴۳۹

۶. همان ، ص ۴۴۱

در حضور رمضان / روزه را دریابیم / و دگر غم نخوریم! / صبحدم را سحری / و شفق را انطار اهمچنین متاتر از "فریدون مشیری" ، در سال ۱۳۵۵ در تاریکی طاغوت سروده است: من حرفهایم را به گوش موج خواهم خواند / من نامه هایم را به بال باد خواهم بست / مین سعرهایم را / برای نسل دیگر پست خواهم کرد / جای نشانی / ست پاکت می نویسم: / سهر ظلمت / کوچهٔ بن بست... ۲

او با گوشه چشمی به یکی از داستانهای کلیله و دمنه می سراید:

ا من خنده دار نیست؟ / هنگام فجر و رویش خور شبد بی زوال / بوز بنگان / به کرمک شبناب / دلخو شند. "

"عبد الملكيان" هم در فالب روابي چهار پاره مي گويد:

انگار قد کشیده ام / انگار طعم حادثه ای را چشیده ام / وقتی پرندهٔ کلام رسولم / اندبشه ناک الله علی الله مال گسودن هاست. "

در اشعار "طاهره صفار راده "هم فرصتها گرانبها هستند، از جمله در این شعر:

رنج ابراهیم از بت نیست / از بت تراشان است.» یا :«خاندان زباد / عجب زبادند!»

ادبیات انقلاب اسلامی همچون دیگر شاخه های هنر انقلاب ، قبل از مردم و با فبام مردم ، بال پروازگرفت. از این میان زنان نیز سهم عمده ای در ادبیات پس از انقلاب دانسند. که این بیت از مرحوم "سپیده کاشانی" و ابیات دیگر، معومه آن است:

مسن ابسرانسی ام آرمسانم شهسادت سجلی هستی است جان کندن من ا

بیشتر درباره حماسه در اشعار انقلاب صحت کردیم ، اینک بادرج دو سمونه کو باه دربارهٔ شهید ، مطلب را به پایان می بربم :

می روم مادر که اینک کربلا می خواندم از دیار دور یسار آشنیا می خواندم

١. همصدا باحلق اسماعيل ، ص ٩٤

۲. همان ، ص ۸۵

۳ همان، ص ۴۳

٢. محموعه مقالات سمسار بررسي ادبيات انقلات اسلامي ، ص ٤٣٤

۵. همان ، ص ۴۳۲

ع همان، ص ۵۱

بانگ هل من ناصر از کوی جماران می رسد در طریق عاشقی روح خدا می خوانده

طـــنين نـــعره ام برپــاست مــادر

تسفنگم بسر زمسین تنهساست مسادر ا سسرم بسر دامسن زهسرا ست مسادر ا

غریبسانه نسمردم در بیسابان

وقتی حماسهٔ "حسین فهمیده " - تجلی نبرد تن با تانک - ثبت می شد، شاعر برای تهییج روحیه چنین سرود:

شده تمام وطن كربلا به پا خيزيد چو خصم تاخته بر خاك ما به يا خيزيد

دلاوران سستم آشنا، بسه پسا خسبزبد بسرای بداری دیس خدا به پدا خسیزید"

\*\*

#### كتابنامه

۱. حسینی ، حسن ؛ همصدا ما حلق اسماعیل ؛ ج ۱ ، مهران : حوزه هنری سازماد تبلیغات اسلامی ، ۱۳۶۳ خ.

۲. محموعه مقالات بررسی ادبیات انفلات اسلامی ؛ چ ۱ ، نهران : سمت ، ۱۳۷۳خ.
 ۳. مردانی، نصر الله ؛ حود نامه خاک ؛ چ ۱، نهران : سازمان انتشارات کیهان، ۱۳۶۴ خ
 ۴. میرشکاک ، یوسفعلی ؛ فلدران حلح ؛ چ ۱ ، نهران : نشر بین الملل ، ۱۳۶۳خ.

۵. نهرو، جواهرلعل ؛ رىدگى من ؛ ىرجمه محمود تفضلي؛ چ ١،نهران :نيل، ١٣٣٥ خ

#### \*\*\*

١. محموعه مقالات سمبنار بررسي ادسات انفلاب اسلامي ، ص ٢١٤

۲. همان، ص ۲۱۴

4.V ... 1/2 4

# همگام بافرهنگستان (۲)

در شمارهٔ گذشنه، دربارهٔ ضرورت و اهمیت همگامی و همراهی همهٔ فارسی زبانان بویژه استادان و دانشجویان زبان و ادببات فارسی با "فرهنگستان زبان و ادب فارسی" مقدمه ای کوتاه نگاشته شد. همچنین مجموعه ای دربرگیرندهٔ "اصول و ضوابط کلی واژه گزینی و پسجاه و یک واژهٔ بیگانه با برابرهای فارسی آنها، نقدیم خوانندگان ارجمندگردید.

با این امید که استادان و دانشجویان گرامی در راستای رسالتی که بر دوش خویش احساس می کنند، در بکارگیری آن واژه ها ونیز بیشنهاد واژه های تازه مطابق اصول و ضوابط گفته شده، همت خواهند گماشب ، بخش دوم گفتار و در پابان آن دومین "وازه نامه"، درج می شود.

# بیماری زبان ، بیماری فرهنگ

افول قدرتهای عظیم اسلامی و بخواب رفتن مسلمانان، و همزمانی این رخداد ضوم با پیداری باختر و شتاب آن در بهره گیری از دانش مسلمبن ، تـاریخی طـولانی و نفسیری طولانی تر دارد ، اما هرچه بود یک ننیجهٔ غمبار داشت: سلطهٔ سیاه دیـوی کـه انگشتری سلیمان را ربوده و تهذیب و اخلاق را به بند کشیده بود.

استعمار برای حاکمیت بی چون و چرای خود برسرزمین های اسلامی، همهٔ

ترفندهای خود رابکارگرفت که شماری از آنها را می توان چنین برشمرد: ایجاد مراودان سادهٔ بازرگانی با دولتهای کوچک و بزرگ اسلامی - و شرقی - ، گرفتن امتیازهای ویزهٔ تجاری ، بستن پیمانهای فریبندهٔ دراز مدت با تطمیع و خریدن برخی دولتمردان آزمند ، کسب مصونیت های همه جانبه برای اتباع خود ، پیاده کردن نیروی رزمی ، چپاول ثروتهای خدادادی مانند معادن و منابع و ذخایر گونا گون ، به مزدوری گرفتن مردمان ، تلاش در تغییر مبانی فرهنگ و باورهای دینی و اخلاقی ، و جایگزینی باورها و تعالبم مورد قبول خود به جای باورهای آن مردمان ، و سر انجام نشستن " استعمار نو "به جای "استعمار کهنه" ، و ساختن آدم هایی که در سرزمین خودشان پاسدار منافع و تحقق بخس خواستهای استعمار باشند، در یک سخن ؛ ساختن آدم های بیگانه نواز و غرب گرا. بدیهی است که حلقه های این زنجیرهٔ ترفند ، در همهٔ کشورهای اسلامی نه یکسان بکار گرفته شده اند و نه به سرعت گشتن دانه های تسبیح بدنبال هم آمده اند.

زبان نیز دراین کشمکش ابزار جابجایی فرهنگ بوده است. هر زبانی که از پشتیبانی قوی تر و پایدار تر برخوردار بوده ، هم در سرزمین خود به عنوان زبان رسمی و ملی بر دیگر زبانهای بومی پیشی می گرفته آست ، و هم در سرزمینهای فتح شده توان چنین تفوقی را پیدا می کرده است. امروز زبان ارتباطات و دانش و فین جهان ، زبال انگلیسی است. چرا؟ چون این ویژگی را، تلاش استعمار وبهره برداریش از مجموعهٔ علوم ودانشها، و یکه تاز شدنش در عرصهٔ ابداع و اختراع و تولید به آن بخشیده است.

هجوم بیگانگان به سرزمینهای اسلامی و ادامه سلطهٔ آنها ، تغییراتی را در زبان نوشتاری و گفتاری مسلمانان پدید آورد که اوج این تغییر را می توان در جایگزینی الفبای زبان فاتح بجای الفبای زبان مغلوب یا نشستن زبان پیروز به جای زبان شکست خوردگان دید، خواه این پدیده حاصل یک سلطهٔ نظامی مانند چیرگی "روسیهٔ سرخ" برسرزمینهای" آسیای میانه" باشد، یا دستاورد یک سلطهٔ فرهنگی مانند آنچه در"ترکیه " رخ داد ، یا هر دو شیوه ؛ مانند آنچه که در "شبهقاره" پیش آمد و فارسی را از خانه و کاشانهٔ خود عقب راند و امروز هم دنبالهٔ آن ، اردو و دیگر زبانهای بومی این منطقه را تهدید میکند. در هر صورت نتیجهٔ کار بسیار دردناک بوده است : جدایی ملتی از پیشبنهٔ تاریخی خود و بریدن آن از فرهنگ خویش و تبدیل شدنش به جامعه ای خودگم کرده و بی هویت .

گذشته از رخدادهایی چون ظهور دین مبین اسلام در پهنهٔ گیتی و اقبال ملتهای

دیگر بویژه ایرانیان به این دین و کاربرد واژه های عربی - و قرآنی - از سوی نازه مسلمانان ، سلطهٔ بک زبان بر سرزمنی جز خاستگاه خود، کاری تندو آسان نیست . حصور فارسی در شبه قاره نیز از چنین قاعده ای مستثنی نبوده است . هر چند در دوره هابی از تاریخ هزار سالهٔ فارسی شبه فاره می توان شمشیر سلطان محمود و سلطان معمود و سلطان مسعود غزنوی را پشتیبان سیاسی و نظامی برای آن انگاشت، اما آنچه فارسی را در ابن سررمین ماندگار کرد و بارور ساخت ، بار فرهنگی آن بود که چون مبوه ای گوارا بر جان و دل مردمان نشست، آنگونه که خود شان برای ابنکه از نهال آن نهالسان بسازند، دامن همت بکمر زدند ، و هزاران کتاب علمی و ادبی و اخلاقی بفارسی نوشنند، کاری که ایرانبان نسبت به زبان عربی کرده بودند. اگر جز این بود ، می بایست پس از زوال دول های وابسته به خلافت بغداد در ایران و دولت غزنویان در شبه فاره ، آنان دست از دوست از فرهنگ اسلامی و زبان آن ، فارسی .

از زمانهای گذشته ، تا جند دهه پیش ورود واژه های بیگانه به فارسی در چهارجوب دادوستدی دوجانبه و طبیعی بوده است. حتی در تاربکرین دوران سلطهٔ استعمار در ایران ، هیچیک از بلاهایی که دامگیر زبانهای نرکی ، ازبکی ، ناجبکی ، ناجبکی ، آذری،قزاقی، قرقیزی و گرجی در ترکبه ، ازبکستان ، تاجیکسان ، ترکمنسان ، آذربایجان ، قزاقسنان ، قرقیزستان و گرجستان شد ، بر سر فارسی و الفبای آن نسامد. امروز هم به عنوان یک میراث شکوهمند نه تنها از سوی فارسی زبانان ابران که بدست همهٔ افوام ایرانی همچون ترک ، لر، کرد، بلوچ ، عرب ، ترکمن و ... باس دانسه می شود. بااین همه ، هجوم واژه های یگانه به زبان فارسی نگران کننده شده است.

امروره برای هیچ کس جای تردیدی نمانده است که هر واژهٔ تازه وارد افزون بر کاربردی که به عنوان بک ابزار دارد از بار فرهنگی ویژهٔ خود نیز برخوردار است. دبگر به هر واژه نها به عنوان واژه ای که در فرآبند یک دادوسید زبانی به فارسی راه می یابد نمی توان نگر بست، بلکه باید آن را موربانه ای بر پایه های کاخ کهن و بلند فارسی دبد بهانهٔ این گفار نیز مشاهدهٔ آثار فرهنگی و بران کنندهٔ زایبدهٔ ابن هجوم است .

این واژه ها «به اعتباری از دو دسته اند: یک دسته آنهایی که بیشنر از راه بازرگایی و با کالاهای وارداتی رخنه کرده اند. دیگر ، اصطلاحات علمی و فنی و فرهنگی که ره آورد در سخواندگان در خارجه یا دستاورد مترجمان و مؤلفان و این روزها بیشنر از

زبان انگلیسی اند. '»اگر از دستهٔ دوم با این گمان که آلودگی کمتری ایجاد می کنند سخن نگوییم ، اما خطر دستهٔ نخست به هیچ وجه قابل چشم پوشی نیست. در این دسته واژه هایی هستند که هر روز باکالاها و خدمات گونا گون ، مصرفی و خلق الساعهٔ غرب به کشورهای ما سرا زیر می شوند و به سرعت برق و باد همه جا را درمی نوردند. هر کدام چون ملخ و کرم ساقه خوار برنج در چشم بهم زدنی همه چیز را نابود می کنند و باغبان ، نگران و ناتوان از مبارزه با آنها ، به خاکستر شدن کشتزار خود می نگرد. این نگرانی زاییدهٔ چند عامل است:

۱ . فراوانی و گوناگونی واژه های وارداتی بیگانه، دست و پای "فرهنگستان زبان و ادبیات فارسی" و مجموعهٔ فرهنگستان های همکار آن راکه کار "واژه سازی" و "برابر سازی" برای واژه های بیگانه را بر عهده دارند، می بندد.

۲ . بارخنه در ساخت و ترکیب واژه های خودی ، تغییراتی در واج آرایی و هجانگاری آنها پدید می آورند. درست همانند آنچه که امروز مبان اردوی نوشتاری و ادبی با اردوی گفتاری روزمره، آنچنان شکاف و فاصله ای انداخته که مایهٔ شگفتی و افسوس است.

۳. باراندازی و رسوب گذاری خطرناک در فرهنگ جامعه. این عامل در واقع ، بزرگترین خطری است که می تواند با ابزار زبان ، ریشه های فرهنگ پارسی را تهدید کند. بویژه اینکه عوامل دیگری را نیز در خدمت خود دارد که موفقیت آن را تسربع و نسهیل می کنند:

۱ - ۳. تکیه بررگه های غربزدگی بازمانده از سالهای دراز سلطهٔ غرب بر ایران در جامعهٔ ام و ز آن

۲ - ۳. تكيه بر خواست فطرى بشر در برابر بازداشت ها وبازخواست ها ، چنانكه گفته اند:
 «الانسان حريصٌ علىٰ ما مُنِع.»

۳ - ۳. تکیه بر اقبال عامهٔ مردم به بهانهٔ تجدد طلبی ونوخواهی: از همان هنگامی که روشنفکران غربگرا برای بدست گرفتنِ زمامِ حکومتِ مردمِ خسته از استبدادِ شاهال، واژه های فرنگی را در روندِ مبارزاتِ مشروطه خواهانِ ایران بکار بردند، ایس آفت نشانهٔ تجدد و پیشرفت شد، و امروز هم « متأسفانه واژه های پیگانه، بیشتر به دلایل روال

۱ . نامهٔ هرهسگستان ، ش ۵ ، ص ۲

ساسی اجتماعی ، با اقبال عامهٔ مردم رو به رو می شوند. به لحاظ پایگاه اجتماعی، "سو پرنان" بر " نانوایی" و " سو پرگوشت" " بر " فصابی " رحجان دارد. '»

در یا کستان - که نگارنده در آن بسر می برد - این آفت جنان اعتیادی در کار برد وازه های فرنگی ایجاد کرده که یکسر، درد به جای درمان نشسنه است. آنجه ادبیات اردو را می سازد، در کتابهای نویسندگان و ادیبان و سرابندگان بافت می شود، اما در جامعه نفس اردو به شماره افتاده است. زبان صدا و سیما و مطبوعات آنچنان وامدار انگلسس اسب که می تو آن گفت انگلیسی است اما اردو در آن نفو ذکر ده است! در بخش بازرگانی، علم، صنعت، هنرو ... هم همين جوراست. "أفيس"، "استاف"، "استريت"، "استور"، "استيشن"، "اسكول"، " ايند"، "باس"، "باساستاب"، "باس استند"، " برادرز"، "بانشاپ"، " رود"، " ريلوي "، " كالج"، " كمبست "، "لا يبريري "، " ماركت "، "ماسنر"، "ميلك"، "ميلككرم"،" نان شاپ"، "نمبر"،" هاسنل"،" هسپتال"،" يـونيورستي"، و ... صدها و صدها واژهٔ انگلیسی هستندکه هر روز و هر ساعت بزبان میلیون ها یاکسنانی می آبند، و بر سردر اداره ها و سازمان ها وسراها و مکان ها ، روی بـدنهٔ خودروهـای سخصی و همگانی ، سرونه خیابانها و کوچه ها و شماره و نشانی خانه ها و... دېده می شوند. تو ، شیدا و شیفتهٔ ارزشهایی که در دامن فرهنگ فارسی -که فرهنگ اسلامی سبه قاره نیز زاییدهٔ آن است - ، تلاش می کنی که برای برآوردن نبازهای روزانه ات با این و آن به اردو حرف بزنی، اما بسیاری از مخاطبانت ساده ترین جملات اردوی نو را، به انگلیسی پاسخ می دهند.

در پایان این گفتار، مناسب دیده شد که نمونه هابی از " باراندازی و رسوب گذاری خطرناک واژه ها در فرهنگ جامعه " آورده شود. واژه هابی که سالها پیش همراه فراورده ای مصرفی به کشورهای اسلامی آمده اند و آنار آنها را همه به چشم دیده ابم. "ساندوبچ مک دونالد" تنها یک واژهٔ مرکب نیست، تنها بک خوراک هم نیست، بلکه یک تغییر ذائقه و پیامدآن مسخ هویت فرهنگی است. خوردن " ساندویچ مک دونالد" در خانه و سر سفرهٔ شرقی و درکنار پدر بزرگ و مادر بزرگ و پدر و مادر و برادر و خواهر سی چسبد. اصولاً این لقمه برای پر کردن شکم جوانانِ الکی خوش و پوچ بیما است که دست در دست هم ، عشق را بیالایند و آنگاه برپیشخوان دکه ای بِلَمَند و دست بخب

۱ . بامه فرهنگسنان ، ش ۵ ، ص ۳

۲ . صدا و سیما ارادیو و تلویزیون

"مک دونالد" را گاز بزنند. این است که همهٔ کسانی که "مک دونالد" رابه دندان می کشند، در هر جای جهان که باشند، کم یا بیش، و دیر یا زود باید بسیار به هم شیبه شوند، جون نذیرندهٔ فرهنگ و خُلفیاتی خواهند بود که آن لقمه گیر، برای آنها پیچیده است!

"کوکاکولا" و "پیسی کولا" و دیگر فرزندان ریز و درشت خانوادهٔ "کولا" ها تنهایک واژه یا یک نوشابه نیستند. به هر یک بنگری ، معجونی است که برای همانند سازی همهٔ گلوها در همه جای دنیا فراهم شده است. هنگامی که این آب تند و تیز با دسنور (نرمول) ساخت و یژهٔ خود به کشورت راه یافت ، باید حق امتیاز بیهوده ای را به سازنده و دارندهٔ امتیازش پرداخت کنی، تا با فراهم آوردن مواد اولیهٔ ترکیب آن - که نمی دانی چیست - و ساخت "کولا"ی دلخواه در داخل کشور ، ذائقه هایی را که بدان خو کردهاند راضی کنی. کار تنها به هدر دادن منابع اقتصادی پایان نمی پذیرد، فرهنگی که از گلوی شیشه های جورواجور "کولا"ها به گلوی نوشندگان ، و از آنجا در رگ و پی آنان می دود، تماشایی و افسوس برانگیز است.

مسلمان ، هرگاه که می خواسته آب بنوشد ، "دسم الله" می گفته و پس از نوشیدن هم "الحمد لله"، حتی در رفع تشنگی خود، بیاد لبان خشکیده و عطشان سبط پیامبر ، حضرت امام حسین عدید، هم بوده و " سلام بر حسین " می گفته است. اما " کولا" نوشی جایی برای این فرهنگ نمی گذارد. لب بر لب بطری خنک که می نهد، " بَه بَه " را بجای "بسم الله" می گوید و هنگامی هم که شیشه را تا ته سر می کشد، " آخیش" (آه ها!) را به جای "الحمد لله " و " سلام بر حسین ".

آب نوشی مسلم ، خود یک فرهنگ است : فرهنگ خدا پرستی، سپاسگزاری و دوستی باراستی و دشمنی باکژی . اما فرهنگ "کولا" نوشی از همهٔ این ارزشها تهی است و همان چیزهایی را می خواهد و می دهد که فرهنگ "ساندویچ مک دونالد" و دیگر خویشاوندش " و یمپی" . اینگونه ، این فرآورده هابای فرهنگ سازندگان خود را به همهٔ سرزمینها باز می کنند و منافع و منابع اقتصادی ملت ها را توسط شرکت های چند ملینی به بغما می برند ، و دست آخر هم نسلی میهوت ، درمانده ، و اسیر خود باختگی برجای میگذارند، نسلی که خود باختگیش با فریفتگی به واژه ها آغاز شده است.

گو اینکه بیش از ضرورت به این مطلب پرداخته شد، اما جای بحث و بررسی بیشتر را در جای خود دارد ، چون دشمن فرهنگ ما را، سپاهیان بسیار است.

#### پیشنهاد شما چیست؟

پیشهاد شما	واژهی فرهنگستان	واژهي فرىگى	و اژه	شماره
	نشان	arme(tr)	آدم	,
	آسفالت،قيرماسه	asphalte(fr-)	آسفالت	4
	۱ . فرهنگستان	academie(fr.)	- آکادمی	٣
	۲. پژوهشگاه			
	عصو فرهنگستان،يؤوهسكر	academicien(fr.)	آکادمیسین	ŧ
	داشگاهی،علمی،نطری	academique(fr.)	آكادميك	۵
	ځسگ	album(tr )	Thea	٦
	با پیشه کار	amateur(tr.)	آماتور	٧
	گوش به رنگ	On Call(en)	آسکال	٨
	<i>کــــا</i> رۋر	operateur(fr.)	'پراتور	
	حـــة	atmosphere(fr.)	اتمسفر	_ \.
	۱ . سازمان	Organe(Ir.)	'رگـــان	: 11
	۲ . ترحمان			
	عطرمايه	essence(tr.)	'نس	14

۱. این وازه نامه از خرنامهٔ فرهنگسان ، سال اول ، شماره سوم و جهارم ، اردیبهشت ۱۳۷۵ و سمارهٔ پنجم ، خرداد۱۳۷۵ و شمارهٔ ششم، تیر ۱۳۷۵ اورده شده است

پیشنهاد شما	واژهی فرهنگستان	واژهی فرنگی	واژه	شماره
	بــومــگـان	ecosysteme(tr.)	اكوسيستم	۱۳
	بوم شناسی	ecologie(fr)	اكولوژى	14
	اورژانس، زود درمانی	urgence(fr)	اورژانس	١٥
	فوریت پزشکی			
	اتمام حجت، زنهاره	ultımatum(tr.)	اولتيماتوم	۱٦
	هم سانه	uniforme(fr)	اونيفورم	17
	باك، محزن	bac(Ir)	_اك	14
	<b>س</b> ـرچـــب	banderole(tr )	باندرول	*
	راه تــمـــون	brochure(tr )	بروشوز	۲.
	گـــل راه	boulevard(tr )	بسلسوار	71
	خبرنامه	bulletin(tr )	بسولستان	**
	پیش امضا	paraphe(fr )Parafer(tr )	پـــاراف	74
	بازارچه	passage(tr )	پاساژ	75
	پاکت،بسته	paquet(fr.)	پاکت	۲۵.
	مهمانكده	pension(fr )	پانسيون	47
	۱ .کــوشـک	pavillon(tr)	پاویوں	***
	۲.سرایه	·		$\Box$
	ا أَرْيسده	pertorage(tr.)	ا ﴿ كُمْ يُوفِرُارُ	<b>7</b>

پیشنهاد شما	واژهی فرهنگستان	واژهی فرنگی	واژه	شماره
	آڙگــر	pertorateur(tr )	پرهراتور	44
	۱ . نورافکن	projecteur(ir)	پر و ژکتو ر	: 4.
	۲ . فراتاب			
	کناره سرا	plage(fr )	پـــــلاژ	۳,
	١ ـ پلاك	plaque(fr.)	پــلاک	: ٣٧
	۲. لوحک			
	مهر و موم	plomb(tr)	بسلب	44
	يمپ، تلمه	pompe(tr)	<del>~~~</del>	44
	پمپ رسی، تلمبه رسی	pompage(tr )	پمپاژ	40
	صداته	pourcentage(tr )	پورساىت-پورسانتاژ	۲٦
	۱. آکنش (مامِکار)	taxidermie(tr.)	تاكسى درمى	: ٣٧
	۲. آکه (مادّهی پرکنده)	,		
	۳.آکند (حاصل کار)	:		
	آکن گر	taxidermiste(fr )	تاكسي درميست	۳۸
	شدآمد	traffic (en )	ترافيك	44
	نرا کتور	tracteur(fr )	تراكتور	F.
	عبررى	transit(tr )	ترانزيت	۴١
	تالار عبور	transit(fr)	سالن ترانزيت	44

پیشنهاد شما	واژهی فرهنگستان	واژهی فرنگی	واژه	شماره
	تراباری	trans shipment(fr )	ترانس شيپ منت	***
	تراباری	transbordment(tr.)	ترانس بردمان	***
	دماستج	thermometre(ir)	ترمومتر	40
	مايانه	terminal(en)	ترمينال	41
	پی نور د	trailer(en)	تسريسلر	# <b>*</b> V
	ارتباط دور	telecommunication(fr )	تله كومونيكاسيون	۴۸
	شمارگان	tirage(fr )	تيراژ	49
	بارگان	team(en)	تيم	۵۰
	۱.بخش(دربیمارستان)	department(tr.)	دپارتمان	۱۵
	۲ .گروه (در دانشگاه)		·	
	<sup>آ</sup> رایه	decor(tr.)	دكور	۵۲
	آرايىدە	decorateur(ft )	دكوراتور	۵۳
	آرایی	decoration(tr)	دكوراسيون	*46
	بازار شكنى	dumping(en )	دمپینگ	* 66
	زورافزایی/ زورافزا	dopping(cn )	دوپينگ	۵٦
	پولينه	jeton(tr)	ژ تون	۵۷
	همير	side by side(en.)	سایدىاى ساید	* ۵۸
	نماد	symbole(tr.)	سمبل	٥٩

پیشنهاد شما	واژهی فرهنگستان	واژهی فرنگی	واژه	ممارة
	نمادیی	symbolique(fr )	سمبليك	٦
	۱ . نماد پرداری	symbolisme(tr)	سعىليسم	٦,
	۲ . نمادگان			
	اتحاديه	syndicate(tr)	سنديكا	71
	ستوالک	cylindre(fr )	سيلىدر	71
	ىوىت / ىوبتى	shiti(cn )	شیفت/شیعتی	7.4
	گنم	phase(tr )	<b>و</b> ـــار	174
	تفسى	tantaisie(fr.)	فانتری ،	1-
	ىان جديد،مان كوكه		-ىأن ھائتزى	: 11
	ىرگ،ىمون ىرگ	forme(tr )	<b>ف</b> ـــرم	: ٦٨
	هواساز	fan-coil(en )	ف كو ثل	79
	يافه	cabler(tr.)	کابل	٧.
	ان قک	cabine(tr)	کابین	٧١
	۱ . فهرست	catalogue(fr )	كاتالوگ	. ٧٢
	س <i>کا</i> لا سا			
	۳ . ر ه نمون			
	۱ يايور	cadic(fr.)	کادر	٠٧٣
	۲ . چهارچوپ،پير سد			

		~	<del>~~~~~</del>	_
پیشنهاد شما	واژهی فرهنگستان	واژهي فرنگي	واژه	شماره
	كارپوشه	cartable(fr )	کار تابل ·	# <b>V</b> F
	كاميونك	camionnette(fr )	كاميونت	۷۵
	پَرَ ك	kite(en )	كايت	٧٦
	كپسول، پوشا،پوشينه	capsule(fr)	كپسول	**
	روگرفت	copie(fr)	کپی(ورقه)	٧٨
	دستگاه تکثیر	potycopie(tr )	-پلی کپی (دستگاه)	٧٩
	حق نشر	copyright(cn )	کپی رایت	**
	۱ . شناسه	code	کــد	*^\
	۲ . رمز			
	افشرده	concentre(fr )	كنسانتره	٨٧
	برشتك	corn-flakes(en )	كورن فلكس	۸۳
	جان دار	garde(fr )	گارد(بادی گارد)	٨۴
	فهرست	liste(tr )	لبت	۸۵
	سنگین بر	hit-truck(en )	ليفت تراك	۸٦
	۱ . سانیه	manifeste(fr)	مانيفست	*^
	۲ . مسافر نما			
	۳. بارنما	•		
	ریزبرگه	microticher(ir)	ميكروفيش	۸۸

پیشنهاد شما	واژهی فرهنگستان	واژهی فرنگی	واژه	شماره
	ريزفيلم	microtilm(tr)	ميكروفيلم	۸۹
	ىامگان	nomenclature(fr )	بمايكلاتور	۶٩٠

#### اد آوری

است:

- '. خوانندگان گرامی می توانند برابرهای پیشنهادی خود را به دفتر فصلنامهٔ دانش یا مستقیم به نشانی " فرهنگستان زبان و ادب فارسی " بفرستند.
- ا فرهنگستان دربارهٔ واژه هایی کمه نشانه دارند نوضیحات کوتاهی داده

# ۱۱ : ۲ . ترجمان : بیان کننده ی اندیشه های یک گروه یا سازمان

- ۲۱ : ۱ . به جای یاویون تشریفات
  - ۲. به جای یاویون پزشکان
- ۲۷: مصدر آژبدن به معنای سوراخ کردن و خالکوبی کردن است.
  - ۳۰ 🕟 ۲۰ فراتاب: دستگاه نمایش فیلم
  - ۳۱ : ۱۰ . پلاک : در ترکیب " پلاک ثبتی "
    - ۲. لو حک: در بقیهی معانی
- ۳۷ . ۱. آکنش : هنر آماده کردن و پُر کردن پوست جانوران به ویژه مهره داران و به حالت طبیعی درآوردن آنها.
- ۲۲ : و ۲۲ » تـــرابــارى : بــه مــعنى عــمل انتقـال كـالا از يک وسـيلهٔ نقليه به وسيلهٔ نقليه ديگر است.
- ٤٧ : پي نورد: هم به مجموعهٔ خود رو شامل قسمت جلو (کشنده) و دنبالهٔ آن،گفته مي شود، و هم به دنبالهٔ بدون کشنده.
  - 02 : ... آرایی: مانند صحنه آرایی ، خانه آرایی
- ۵۵ . بسازار شکنی: اصطلاح تجاری به معنی فروش به بهای کم تر برای ورشکست کردن رقبا
  - ۵۸ . همر:نوعی بخجال و فریزرا بخساز اچسبیده به هم
- ۹۵ : گام : در معنای یکی از مراحل اجرایی طرحی بزرگ که بعد ازاجرای طرح

ا نشانی فرهنگستان ایران ، تهران ، خیابان شهید احدمد قنصیر ، سبش خیابان سنوم ، صندوق
 سنی ۶۳۹۴ - ۱۵۸۷۵

مجازاً برآن بخش از طرح نیز اطلاق می شود مانند" فاز سوم شهرک قدس"، "فاز سو مکارخانهٔ فولاد" [که بایدگفت : گام سوم ...]

۹۷ \* نان فانتزی نوعی نان است که در اصطلاح نانوایان به آن " نان حجیم" می گویند. "کوکه "نیز نوعی نان حجیم است که در نواحی شمال غرب و غرب ایران پخته می شود. (لغت نامه دهخدا ، ذیل نان)

۹۸ 🐇 نمون برگ : در معنای "پرسش نامه" و "فرم درخواست"

۷۲ \* ۱ . فهرست : در کتابداری

۲. كالانما: براى كتابچهى معرفي كالا

۳.راهنمون :برای کتابچهی معرفی طرز کار کالا

۷۳ 🐇 💎 ۱. پایور: فرد آموزش دیده و متخصص

۲ . چهار چوب ، پیرابند : خط یاحاشیه ی دور متن و همچنین در معنی چهار چوب و محدوده.

۷۶ : کارپوشه: پوشه مخصوصی است که نامه ها و پرونده های رسیده را در آن می گذارند و برای صدور دستور لازم به نظر رئیس می رسانند.

۷۷ 🚁 پوشینه : درگیاه شناسی به کار می رود.

۸۰ ۳ حق نشر (کپی رایت): حق انحصاری بهره برداری و نشر آثار ادبی، هنری، رایانهای و... است.

۸۱ » ۱ . شناسه: برای مواردی است که کد به منظور معرفی یا مشخص کردن چیزی به کار می رود مانند "کدپستی" که می توان به جای آن " شناسهٔ پستی" را به کاربرد.

۲ . رمز: برای مواردی است که کد به منظور محرمانه نگه داشتن چیزی به کاربرده می شود ، مانند "کد پرونده های محرمانه"که به جای آن می توان " رمز پرونده های محرمانه" را به کاربرد.

۸۷ : ۱. بیانیه:

۲ . مسافرنما : فهرست نام مسافران در هواپیما و کشتی

٣. بارنما: فهرست كالا در هواپيما و كشتى

۹۰ سنامگان (نمانکلاتور): به معنی مجموعه ای از نیام ها و اصطلاحات رشته ای از علوم یاهنرها است.

ای رسان فسارسی در کسار ساش رهگتسای راه سساهموار مساش

برخی از استادان براین عقیده اند که امروزه چیزی بنیام "فارسی امروز شبه قاره و تعیری بنیام "فارسی امروز شبه قاره و آنچه اینک از خامهٔ فارسی نویسان این مرزوبوم می تراود همان فارسی ایران است.

بعضی نیز بر این باورند که هرچند شیوهٔ فارسی نگاری امروز شبه قاره بنام "سبکی ویژه" نامبردار نیست ، اما با ویژگیهایی از فارسی ایران و افغانستان و تاجیکستان متمایز می شود.

شماری نیز "نثر" فارسی امروز شبه قاره را درخور تأمل نمی دانند، اما میگویند "نظم" امروز آن می تواند درمیان سبک های فارسی، پله ای را به خود اختصاص دهد.

د انش بدون هیچگونه داوری ، شمر فارسی امروز شبه قاره و برخی مفالات نویسندگان به ویژه دانشجویان رشتهٔ زبان و ادبیات فارسی ایس سامان را بدون و یرایش فنی و محتوایی در این بخش می گنجاند.

# گامی تا آرزو، و کامی از آرزو

سپاس خدایی را که ما را از دوستداران و طالبان علم یعنی از کسانی که لبواالعلم من المهدالی اللحد را در زندگی خود عملی کردند، قرار داده است.

ما دوستدار زبان انقلاب - فارسی - هستیم. زبان فارسی زبان ما است زیرا:

۱. فارسی تقریباً نهصد سال زبان نیاکان و بزرگان ما بوده است و همهٔ سرمایهٔ می ، ادبی ، مذهبی و فرهنگی ما از کشف المحجوب "هجویری" تا ارمغان حجاز بال لاهوری" در زبان فارسی نوشته شده است و امروز هم بدون کمک گرفتن از بسی نمی توانیم از این سرمایهٔ عظیم کسب فیض کنیم.

۲. تقربباً شصت در صد واژه های زبان اردو، فارسی است. پس برای فهم عمیق
 بات اردو آشنایی با فارسی لازم است.

۳. فارسی ، زبان کشورهای همسایهٔ ما است. زبان ایران ، افغانسنان ، ازبکستان ، پکستان و ارمنستان است .

هیچ کس نمی تواند شیرینی زبان فارسی را منکر شود.

گسرچه همندی در عمذوبت شکر است طسوز گفتساری دری شسیرین تسر است

ومن که دوستدار فارسی هستم بسبار علافه داشتم که ای کاش! من هم در دورهٔ باز رزی فارسی شرکت نمایم. سپاس خدای را که به این آرزوی خودم رسیدم و در " دورهٔ آموزی "که از طرف "مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان " از نهم تا بیست نهم تیر برای استادان فارسی پاکستان بر با شده بود شرکت کردم.

وقتیکه هواپیما ما را برای شرکت در ابن دوره به اسلام آباد می برد، چه لحظات ربنی برمن می گذشت. در "هتل مربنه" وارد اتاق هایی شدیم که با بهنرین وسایل بایش در خدمت دوستداران فارسی در آمده بودند. شکر پروردگار کردیم و جای میا

R

آنقدر خوب بود که فوری این شعر بر زبانمان آمد:

ای نسور تسو هسر ذره بنود دیسهٔ سینا ای مساه تسراکسمترک از مسهر نبدیدیم

کلاس ماهم اینجا بود. چهارده نفر بودیم ۵ تا از بانوان و ۹ تا از آقایان . استادان محترم دوره ، آقایان "دکتر تقی پور نامداریان" و "دکتر صادق بصیری" از ایران تشریف آورده بودند.هر یک در بخش خود از نظر دانش و مطالعه و روش تدریس مسلط بودند و مهارت کامل و کافی داشتند. و ما که اساتید فارسی بودیم استاد بودن خودمان یادمان رفت ، و مانند دانشجویان تشنه، بی تابانه مشغول کسب فیض شدیم و به اندازه استعداد و قابلیت خودمان از دریای علم آن دو استاد بزرگوار سیراب شدیم:

هست این میکده و دعوت عام است اینجا قسسمت بساده بساندازهٔ جسام است ایسنجا

استادان ما بسیار مهربان و متدین بودند و روش تدریس ایشان ساده ، دلچسب و جالب بود. محبت و سادگی ، کار بسیار مهم و دشوار افهام و تفهیم را آسان کرده بود.

دکتر بصیری موضوعات تدریس محاورهٔ فارسی امروز مانند ابدال ،ادغام ، ترکیب ، حذف و بویژه فرق بین زبان گفتار و زبان نوشتار را تدریس فرمودند . چون برای فهم زبان لازم است که از دستور آن آگاه باشیم . ایشان ما را با نشانه های آوایی و ترتیب ارکان جمله ، صامت های کوتاه و بلند ، مصوت ها و بسیاری از نکات ریز و درشت آیین نگارش فارسی آشنایی داد . این دروس برای ما بسیار جالب بود . ایشان همچنی به ماچند تا جزوهٔ تمرین داده بودند که تمرین ها را سر کلاس حل می کردیم . اگرچه در این زمان کوتاه ،آموزش و آموختن این همه درس بسیار سخت بود ، اما چون استاد محترم روش سادهای را انتخاب نموده بودند ، کار یادگرفتن نیز آسان شده بود . استاد یک روز ما را به مسافرت ایران بردند ! بوسیلهٔ جاده و خیابان وارد ایران شدیم . بازار رفتیم ، و صبحانه و ناهار و شام نوش جان کردیم و از نظام آموزش و پرورش مطلع شدیم . روزنامه ، هفته نامه ، ماهنامه ، و سالنامه خواندیم:

چشم بگشا اگر چشم تو صاحب نظر است زنسدگی در پسی تسعمیر جهسان دگسر است استاد محترم آقای دکتر تفی پورنامداریان نه تنها در بخش خویش مسلط بودند که در تمام بخش های ادبیات فارسی اطلاعات کافی داشتند. همهٔ استادانِ دانشجو از او رسیدند! زیرا ایشان درس هر روز را روز بعد می پرسیدند. استاد پورنامداریان پس این موضوعات را بر عهده داشتند:

هبئت زبان ، دستگاه آوایی ، دستگاه واژه گان

دستور زبان

کلیات شعر یعنی تعریف شعر و انواع آن مانند حماسی ، حکمی ، غنایی ، که بسیار لب بود. فرق میان غزل عارفانه و عاشفانه را هم فراگرفتیم . دربارهٔ موسیقی شعر که لور بوجود می آید هم با مثالهای خوب و قشنگ نوضیح داده شد، که قبلاً دراین باره بایی نداشتیم . لذا این موضوع برای ما جالب و تازه بود. درنفد ادبی ، معنی ادب و یخ ادب و چهار نظریه نقد ادبی مورد بحث قرار گرفت. آرای اندیشمندان و دانشمندان بایی نیز مطرح گردید. دربارهٔ سبک شعر دورهٔ مشروطیت وموضوعات و معانی آن و که چطور در این دوره مطالب جدید مثلاً انقاد سیاسی و اجتماعی ، ظلم ، آزادی ،

از حیث اینکه اسانید فارسی هستیم فهم معانی و مفاهیمی برجسنه در شعر حافظ ی ما بسیار مفید بود و وقتیکه استاد محترم غزلی را برای ماتفسیر می کردند، نکساب می که در تفسیر شعر باید بکارگرفته شوند و نیز توضیح معانی در حد لغات ، ترکیبات ، اباب ، استعاره ها در ذهن ما خوب جای می گرفتند.

می بوانم بگویم استادان محترم به مصداق زکوة العلم نشره در مدتی کوناه الب بسیار عمیق و دقیق و گسترده را تدریس کردند. ابشان هرچه علم داشتند خواسند به ما عطاکنند وماهرچه استعدادداشتیم سعی می کردیم بگیر بم یادسروده ای "اکرام" افتادم:

خوشا لطنف بیسان فسارسی حسرف دل گسوید زیسان فسارسی در که خواهدیر سر خود تاج علم سسرنهد بسر آستسان فسارسی

در کنار برنامه های درسی وعلمی ، برنامه های تقریحی نیز چیده شده بود نا انبم از تفریح هم لذت ببریم.

روز جمعه ۱۵ تیر ( ۵ جولای ) برای گردش در شهر اسلام آباد اختصاص داده

شده بود. به "شکر پریان" رفتیم . آقای دکتر نقوی مانند پدری شفیق و میزبانی مهربان همه وقت برای توضیح دادن همراه ما بودند: "شکر پریان" جایی است که هرگاه رئیس کشوری به پاکستان تشریف می آوردند درختی آنجا می کارند. آقای هاشمی رفسنجانی رئیس جمهوری اسلامی ایران نیز درختی کاشته بودند. بعد از آن "سد راول" را دیدیم و آنجا بستنی و نوشابه نوش جان کردیم و برای ناهار به مهمانخانهٔ "عمر خیام" رفتیم . در آنجا باغذاهای لذیذ و خوش مزهٔ ایرانی از ما پذیرایی شد. سپس به هتل مرینه برگشتیم . اران نندی می آمد و چهرهٔ شهر اسلام آباد را می شست. قرار بود ساعت پنج به "دام کوه" برویم . گردش دامن کوه بسیار فرح بخش و بامزه شده بود. چای خوردیم . سر مبز چای اشعار فارسی خواندیم و خلاصه روز تعطیل خیلی خوش گذشت .

روز بکشنبه بیستم صفر المظفر و اربعین امام حسین عدالله، تعطیل بود. گرامی داشتن این روز یعنی بزرگداشت قربانی عظیم برای اسلام ناب محمدی صدالله علیه این باره اشعار "اقبال لاهوری" به یادم می آید:

بــرزمین کــربلا بــارید و رفت لاله در ویــرانــه هـاکـارید و رفت تــا قیــامت قــطع اســتبداد کـرد مــوج خــون او چــمن ایجـاد کـرد بهر حـق در خاک و خون خلطیده است پس بنــای لا اله گــردیده است ای صبـا ای یــیک دور افتــادگان اشک مـا بــر خـاک پـاک او رسـان

روز جمعه ۲۲ تیر (۱۲ جولای) قرار بود برای گردش به شهر "مری" برویم. صبح زود بیدار شدیم و پس از نماز ، بی درنگ صبحانه خوردیم. اگرچه قبل از این چند بن مرتبه به مری رفته بودیم ولی آلان یک لذت دیگری داشت. ما دوستدران فارسی ، نا استادان دانشجو با استادان خوب خود از مسافرت لذت بردیم. درختها برای سلام دادن ایستاده بودند و کوه ها با آسمان رفیق شده و صحبت می کردند. گیاهان گونا گون در کنار جاده سفر ما را دلکش و دلچسب نموده بودند استادان ما بااظهار شادی از مناظر دلربا ستایش نمودند. اظهار شادی آنان ما را هم خوشحال کرده بود، چراکه گفته می شود:

برگهای سبز، درختها را زینت داده و نسیم جانفزا به همر سو می وزید. گلههای رنگارنگ هوا را معطر کرده و بلبل خوش نوا دلها را شاد می کرد. سرراه ، در "پترپا<sup>ره"</sup> دفا نفی ماندیم و نوشابه خورد بم. ناهار را در هتل "چائنا" شهر "مری" خوردیم و پس از آن به بازار مری رفتیم و هرکس به یادگار چیزی خو بد.

بیست و هشتم صفر سالگرد ارتحال ملکوتی حضرت رسول اکرم مدر المسدر المرسد تعطيل بود. نذرانهٔ عقيدت به حضور سرور كائنات از طرف اقبال لاهوري:

در دل مسلم مقسام مسطفی است آبسروی مسا زنسام مسطفی است

هـر كـه عشـق مـصطفى سامان اوست بــحر و بـر در گــوشهٔ دامـان اوست آن روزدکتر نقوی مسئول بخش فارسی "مرکز نحقیقات فارسی ایران و پاکستان" ما را برای شام به خانه دعوت کردند. آنجا نیز از غذاهای خوشمزه لذت بردیم و خانم نقوی ار محبت و لطف خودش ما را ممنون كرد و همراه خاطرات خوب از آنجا برگشتيم.

"ما در چه خیالیم وفلک در چه خبال! " آفت کلاس فرا رسید ومودهٔ سرگزاری آزمون به ما داده شد. حجت های بسیار نقدیم استادان کردیم که برای امتحان آماده نبسنیم، اما مسموع نیفتاد. پس خود را برای امتحان آماده کردیم. در تاریخ امتحانات بنده این امتحانی بود که برایش تمام سُب را بیدار بودم. امتحان برگزار شد، فارسی ما خوب بود با بد ... استادان مي دانند!

خستگی که رفع شد خبر رسید آفای ذوعلم راینزن محترم فیرهنگی جمهوری اسلامی ایران تشریف می آورند و با استادان و دانشجویان جلسه دارند. ما خدمت ایشان رسيديم. جلسه تشكيل شد. اجازه سوال داشتيم. هركس طبق استعداد خود دربارة دروس حودش سوال کرد. از بس که سوالات ادبیات فارسی مطرح شد گفتند اینجا که دبگر كلاس نيست! فورى بنده شعر زيرا را خواندم:

> درس مسعلم از بسود زمسزمهٔ مسحبتی جمعه به مکتب آورد طفل گریز یای را

روز جمعه ۲۹ تیر ، مراسم اختتامیه بود. همر کس ده دقسفه دربارهٔ باز آموزی صحبت کرد. استادان مهربان بسیار زحمت کشیده بودند. در پایان آقای ذوعلم دربارهٔ اهمیت باز آموزی صحبت کردند و به ما هدابایی از قبیل عکس ، نوار فیلم ، کتاب وگو اهینامه اعطا شد ، و باخاطرات خوش این دورهٔ بازآموزی به پایان رسید و هر یک به سهر و خانهٔ خو د برگشتیم. شاهانه یاسمین آموزگار فارسی - حیدرآباد درخشش گوهر فارسی . بر امواج دریاچهٔ کینجهر (کلری)

آخرین جمعهٔ "سومین دورهٔ بازآموزی زبان فارسی" را درکنار دریاچه "کینجه در شهر "ته تا" گذرانیدیم. برنامهای تفریحی - علمی بود. چهارده نفر از کلاس هم مسئولان خانه فرهنگ ابران - که از کراچی تشریف آورده بودند - ، و استادان گرام آقایان دکتر نعمت الله ایران زاده ، که از دانشگاه علامه طباطبایی تهران ، و دکتر حم یزدانی که از لاهور نشریف آورده بودند ، عازم شهر "ته تا"شدیم.

شهر "ته تا" تقریباً ٦٥ کیلومتر از "حیدرآباد" دور است. در راه ، جز چند منظره در همه جای دنیا وجود دارد، چیز چشمگیری نبود. مثلاً درختان سرسبز و پرشاخ و بر سبز، و من همیشه از این تعجب می کنم که درختهای میوه دار ، خودرو ، و خاردار ه رنگ سبز دارند، و هر رنگ سبزی در قالب خود یک زیبایی جدا گانه دارد. برگ بعضی درختان که باباران شسته شده بو دندگویی لبخند می زدند. بعد از دو ساعت در کنار در با بو دبم. چون جمعه بود زیاد شلوغ بود. پس از کمی استراحت و خوردن میوه ، خر خوش به ما داده شد که: آماده باشید برای درس. همهٔ ما با شور و علاقه جمع شدیم.

استاد "ایران زاده" بالطف و محبت و با زبان شیرین فارسی از همهٔ ما پرسیدند چه احساسی داریم؟ آقای دکتر یبزدانی پاسخ دادند که موقع دیگر ما هیجوا نمی توانستیم با این وضع که بر خاک و روی گلیم نشسته ایم، بنشینیم، ولی چون اب بین ما رشتهٔ ناگسستنی دوستی است ، گویی درخانهٔ خودمان هستیم. این تنها احسا آقای یزدانی نبود ، ما همه چنین احساسی داشتیم . آقای "هادی هزاوه ای ها" با دور فیلمبرداری می کردند. اما ما با چشم احساس فیلمبرداری می کنیم. بنابر این تصویره امروز همیشه می ماند و نیاز به ابزار دیگر ندارد.

پس از احوال پرسی و بازگفتن احساسات خویش ، دکتر ایران زاده دربارهٔ سع شاعری سخن گفتند، بحث طول کشید، سخن جالب و شگفت انگیز شده بود، به گونه

۱. این دوره به همت رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و خانه فرهنگ جمهوری اسلا ایران در حیدرآباد با شرکت ۲۱ تن از استادان و دبیران فارسی شهرهای حیدرآباد ، کراچی ، سکا

4,7

حساس کردم که در کنار این دریاچه ، یک دریای بی کران ادب فارسی هم است که ما در کنار آن چون پرندگانی کو چک نشسته بودیم. چه قدر می توانستیم از آن دریای زش بهره ببریم و گوهرهای درخشانش را در دامن بریزیم؟ قفس سینهٔ ماکو چک بود ننگی دامان خود شرمنده بودیم . در این هنگام اعلام ناهار شد. شاید قبل از این هیچ اعلام ناهار این قدر برایمان ناگوار نبود. چون نمی خواستیم که از ایس وادی رانگیز برگردیم . ولی ناهار هم لازم بود و کارمندان زحمت زیادی کشبده بودند.

بعد از صرف ناهار، سوار فابق شدیم با امواج دریاچه را از نزدیک تماشاکنیم.

رباچه ، امواج باما فارسی صحبت می کردند که چطورید! خوش می گذرد... من شه حوانده ام و شنیده ام که وفت می گذرد مثل ابر و باد، ولی بر روی دریاچه دریافتم همان طور که یک موج بالا می آید و می رود و جابش را موج دبگر می گیرد و هیچ ابن امواج راه برگشت ندارند، وفت هم همان طور می گذرد و هیجگاه برنمی گردد. بسرعت سبنهٔ آب را می شکافت و پیش می رفت. نا چشم کار می کرد آب دریاچه سبز بود. کناره های درباچه بارنگ آبی آسمان نمی دانم باهم چه می گفتند. شاید گفنند: «اگر می خواهید صاحب امروز باشید، گوهر فردا را از این امواج در آورید.»

فایق در کناره پهلوگرفت و ما هم پیاده شدیم. بعد از آن برای دیدن مسجد جامع 
ما" و سپس قدیم ترین گورستان ، "مکلی" رفنیم . مسجد در زمانهٔ اکبر بادشاه (مغول) 
صه شده بود. وقتی که داخل شدم به یاد مسجد امام خمبنی در اصفهان افتادم . 
گوبند آن مسجد ۱۰۰ ناگلدسته دارد. ولی وقنی که می شماریم ۹۹ با می شوند یا 
۱ با ! علتش چه هست نمی دانم و کاری ندارم . ولی دعای من این بود که پروردگارا 
جد ما را حفظ بفرما! و به ما توفیق بده که آنها را همیشه آباد نگهداریم!

اکنون دم درگورستان "مکلی" هسنیم. می گویند مساحت ابن گورسنان نزدیک کیلومتر مربع است ، بعضی قبرها در یک صف بودند، بعضی زیر سفف و برخی هم بان چهار دیواری . قبر زن و مرد از هم مشخص بود. در اتافی بالای فبر مرد یک که بلند نصب کرده بودند که نشانهٔ کلاه بود. قبر زن صاف و فبر بچه ها کوچک بود. ی سنگ قبرها، شعرهای فارسی و آیات قرآنی کنده شده بود. شعرهای فارسی با خط ا، به رمز تاریخ وفات هر مرده رابه ببننده می گفتند. روی قبری این شعرکنده شده بود: حستم از خسرد تساریخ او ، گفت

سنگ نوشته های بسیار کهنه ای هم بودند که برخی کلماتشان خوانده نمی شد. استاد توضیح می داد: «به کاری که روی این سنگها شده "کنده کاری" می گویند و این هنر "معماری اسلامی" است. » واقعاً هنری شگفت آور بود که در زمانی نزدیک به ۲۰۰ سال پیش ، بدون ابزار برقی و پیشرفته، چطور انسانها این کارهای سخت و مشکل و ریز را انجام می دادند؟ بعضی جاها آن قدر ریز ریز کنده کاری شده بود که نقشه های قالی بافی، کاشی ، و دیگر هنرهای ظریف امروز را به یاد می آورد. این هنر عالی و پرارزش در حسن و زیبایی خود، یک پیام دیگر هم به ما می داد: «تعجب نکنید، انسانهای سخت کوش چنین کار می کنند. کار ،انسان را ماندگار می کند. انسان از دنیا می رود ولی زنده است چون کار و هنر او در هر زمان در دل مردم است. هنر و کار، انسان فانی را زندگی جاوید می دهد. در هر نکته رمز پیروزی و سربلندی در زندگی است ، ولی باید چشم دل حساس داشت.»

آفتاب غروب می کرد و هنگام بازگشت بود. من با چشم دل در آن گورستان یک آرامگاه تازهٔ دیگر را تماشا کردم و آن آرامگاه آفتاب بود که درس می داد: « اگر به دیگران سود برسانید غروب شما طلوع یک روز نو هست.» کار آفتاب همین است که هر روز می تابد و از نور خود به همه فیض می رساند و باز برای طلوعی دیگر غروب می کند. می گویند که طلوع آفتاب در کنار دریا خیلی خوش نما و قشنگ است. ای کاش ما هم در کنار دریای علم طلوع می کردیم! از گورستان "مکلی" برگشتیم و سوار خود رو ها شدیم. هوا تاریک شده بود و ستاره ها در آسمان گرد آمده بودند. مین یک بار دیگر سابهٔ گورستان را نگاه کردم. نوای نوحهٔ شهر خموشان تا آخر شهر "ته تا" با ما بود و زمزمه می کرد: « ما هم مثل شما بودیم شما هم مثل ما خواهید شد».

این سفر ، یک گردش علمی بود ، واقعاً علمی . ما در زندگی خود به نکته های بسیاری اصلاً توجه نمی کنیم. ولی در سفر انسان می تواند از این نکته ها استفاده کند.

در پایان از کارارزشمند خانهٔ فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در حیدرآباد باید قدردانی کنم که با برگزاری این دوره ، هم به ما فارسی امروز ایران را آموختند و هم در کنار آن دیدنی هایی از کشور عزیزم پاکستان را به ما نشان دادند.

# شعر فارسى امروز شبه قاره

#### فضل حق

اسلام آباد - یاکستان

#### مثنوي طاير جان

بسر يسيمبر فساش راز دو جهسان هست او شساهد بسه جسمله تنساهدان دریسم اوقسات ، والای گسهر بسلكه حون برگ خزان افسردن است در فسراقش زنسدگی کسردن شهدست

از جمسال او بشسد خساک بشسر زنىدگى بىي فىيض او غىم خوردن است بخت ما انسردگی کردن شدست

روز و شب سی هسمنفس بساشد گیران طسایر جسان را قسفس بساشد گسران

هسر نسفس نسو مسحومي تسخليق كبود گسه صسدا کسردم بنسام آسمسان در هسجوم حوبشگسان کسردم نظر جسستمى درمسان توفسان الم بسا هسزاران آرزو، بساصد ادب

خطوتم یک عطالمی تسخلین کسرد گے بجان خیویش غیم کیردم بیان گسه بسه امسید تسلاش چساره گسر گسساه در امسواج قرطسساس و قسلم گسه سبوی فیرآن دویسدم تشبته لب

هير نيفس نيا آگهي جيانم ريبود گوييسا لخستى زعرنسانم ربسود

هـر سـحر در صورت شامي گذشت مسوج انسجم ريسز، بسر اقسليم شب يساره يساره دامسن شب را دريسد جان ز صلم نباب بسر خسوردار نسد وابشسد نظسارة يك مسرزو بسوم سيرزمين و آسميان دېگيري نسغمه انگسيز، آبشساران چسار سسو در گهلویش ، مهجشر آمهنگ تسیز جسون بساين رفتسار هنگسامي گلذشت نساگهسان پسیش آمسدم در نسیم شب جار سو خيورشيد ها لرزان دويد جسم چسون خوابید، دل بیدار سد در ورای رقسص خسورشید و نسجوم مسرزو بسومی از جهان دیگسری كوهسساران ، سيزه زاران چسارسو مسرغكي ديسدم ، بشاخي نبوحه رينز

# گسفت «ای نساآگسه زنسدان وقت ای گسوش کن بشنو ز من عرفان وقت ای

مسن نسه مسرغم ، طایر روح تسوام یک نسظر دربسین پسرو بسال مسرا مسن بسه جسمت زار و حیران زیستم مسوج خاک و خون رهوارت بُدست بساز بسا ایس رخت ، محمل بسته ای! وای بسر تسو ، وای بسر پیمسان تسو

سخت نسالان از زیسون خسوی تسوام کسردهای خسون، صد مه و سال مرا مسئل بسرگ خشک ویسران زیسسم نوش و خواب و خور همه کارت بُدست سسوی یسٹرب عسزم مسنزل بسته ای؟ نسنگ ره ، جسمله سسرو سسامان تسوا

> سـوى اهـل دل ، باین دل کی رسی؟ بندهٔ خویشی ، به مرسل(س) کی رسی؟

طسایرک خسنده زد و عنقسا بشسد دردهسان آفتساب افکسند و رفت هسر خسرامش تیرگی را سینه، ضرب مسحور گسردش ورا یک آستسان خساک دامسانش زگل شساداب تسر دلم بسارید مسئل قسند آب

دیسده چسون وا شسد، درِ غسم وابشسد مر، مرا، در تازه خواب افکند و رفت آفتسایی نسی ز شسرق و نسی ز غسوب آفتسایی بسسی افسق ، بسبی آسمسان آستسان از مسهر و مسه پرتساب تسر قسطره قسطره نسسبنم از آن آفتساب

آفتساب و شبینم انسدر مسوج او عسالمی دیگسر بیسامد روبسرو

چشسم حیران پیش و پس را باز دید چسون ورای آستسان کسردم نسظر مسئل مسوج آرزو رخشسنده خسواست بسر جسبین سسنگ کسنده خوش نمو در پس آیسه، خسسین نسقشی دگسر طسایر جسانم ، صسدا بساز آفسرید

هــر طــرف نظــارهٔ دمــاز ديــد در نگــاهم در گــه "خـيرالبشـر" (بر) بـام و در چـون گـوهر تابنده خـواســ رو بــرو بُــد آيــهٔ لا تــقنطوا "رحــمهٔ للعــالمين" شــد آشكــر نــرم نــرمک مــوج آواز آفــربد

گفت :«هر عناصی که این رجعت کند رحسمت عنالم صلی بسرو رحسمت کند» خسواهم كنه عينان بسيتم أن جيلوه جنانانه

گویسا کیه مسرا دیده آن مساه گلسنسانه

آن زينت هر محفل، آن صاحب هر خانه

یک رو په سوی کعبه ، رو بی سوی بتخانه

ابسن كاخ گلسسانه و كساشانه مسارك

مبخيانه تسرا، محرشد مسانه مسارك

السن جيلوة كيلكونة جيانانه ميارك

ایسن سبوز دل و گردش پیروانیه میبارک

نظـــارهٔ حـــن رخ جـانانه مبـارک

"ســاهد" تــرا دُردي ببمـانه مبـارک

### هد جهانگير

ماور ياكسمان

#### نازش مستانه

مخود شدم و حیران از نازش مستانه بیاری و بیداری رفت از دل و جان من همر طرفی دیدم زیبا رخ یار خود دگیام بخشید، گردیده عجب برمن مدار گلل رویت، شد آرزوی جانم در شده "شاهد"، رخساره بر ابن درگه

انم حان و دل من گنسه بهر نو صنم خانه گه یبا سنگ در کیعبه، سابیگر و بنخانه خشت میکده

ن خسروی و شوکت شاهانه مبارک سسجدهٔ مستانه به میخانه مبارک جنسم تمنسای تو امید بسر آسد لمبل بسه فسدای گل و گلهای بهاری جسلوه گسه نسازش بسیوستهٔ سسامی سرمد"اکه میسر ضده آن ، زان می صافی

. . .

س رضوی

لام آباد یاکسان

#### شاخ بريده

در ز من که فلب جواحت رسیده ام برت مکن که از رخ من تازگی بوفت سواهسان تسامگاه نشستم تمسام روز در بکن که درد و سکون را دوام نیست سوسیده ام کنسار لب تسلخی حیسات حسس ، هسیچ هدیهٔ الفت نخواستم

از من منخواه سانه که شاخ بریده ام صدمنا شکن ز جنهرهٔ امنید جنیده ام در جننجوی صبح همه شب دویده ام من سرد و گرم رنج و مسرت چشیده ام از سناحل منزاد سنفینه کشنیده ام در راه عشنق بناب شنوانت گنزیده ام

\*\*\*

#### اسلم انصاري مولتاني

ملتان - ياكستان

## یاران پارس*ی گو*ا

پسی نظارهٔ یک جلوه طراز آمده ایم بادهٔ علم که مثلش به جهان پیدا نیست گسرچه پایین نبودیم هم از یاری آن! جاه و حشسمت نبود مایهٔ ارباب نظر تکسیه امسروز به رندان برند ساقی ما ای خوشا حضرت "ذوعلم" بما داد صلا لب گشا تسو که شناسای الستیم همه کشسور مسا همه مهر است بیاران قدیم

ست بیباران قدیم از قدیم است که منا گلشن راز آمده ایم "اسلم" و "ناصر" و "مرزا" و "بشیر" و یاران نگهی کن که چه اربباب نیباز آمده ایسم

سسوی لاهور و بهاولپور و ملتان برویم گسل دیسدار بسچیدیم ز بستان نشاط اوستادان بیزدودند هر آنچ زنگ که بود چسه گهرها کسه از دولت عرفان سفتند ای خوشا شیوهٔ گفتار "بصیری" و"تقی" میزبانان چو به طبعند صفا کیش و کریم ای خوشا مورد صد مهر"بلادی" بودیم راحت خاطر ما حضرت "نقوی" بودند راحت خاطر ما حضرت "نقوی" بودند حسضرت "شسبلی" نام آور دیوانه نواز بساهم آهسنگی بساران طسریقت گسویم:

وقتتان خوش که به عنوان بهاران برویم مثل اینست که صد باغ بدامان برویم همچو آیینه،و چون شمع فروزان بروم این حجب نیست که با دولت عرفان بروم با دو صد نکته ازین هر دو دبستان برویم ما همانا که به صد مایه و سامان برویم ای زهی بخت که زین مهر ، درخشان بروم نکته ها چیده هم از محضر ایشان بروم لطف ها کرد و باین لطف فراوان بروم ای خوشا وقت که با سرو خرامان بروم ای خوشا وقت که با سرو خرامان بروم

منا دریسن مسیکده از راه دراز آمنده ایم

پسی یک جرعه از آن بادهٔ راز آمده ایم

ليكن از مرحمت دوست فبراز آمده ايم

بهر علم است که ما باتک و تاز آمده ایم

زین سبب هست که با عشوه و ناز آمده ایم

همچو پیروانهٔ آن دینه، نبواز آمند، ایم جلوه فرمیاکه هیمه منجرم راز آمند، ایم

> چه عجب گربت طناز به من گفت به نباز "اسلم انصاری" ، کجایی که به ملتان برویم!

> > 存存物

۱. سراینده این ایبات را در مراسم پایانی "دومین دورهٔ بازآموزی و دانش افزایی استادان زبا<sup>ن و</sup>

تسو مگو نمی دانی چشم غیب بینا را

سیهده هسمی گسیری رئسد بساده پیما را

سارها دعسا گسویم گسرد بساد صبحوا را

واگسذاشت کسردم هسم اعتبسار عقبسا را تسو اگر هسمی بایی بار شوق رسوا را

راغبم به پیمودن جنوش و قعر دریا را چنون نه تنویند برفتی جنوان زلیخا را

از طبیب چون جو سی "کس " این مداوا را

# سرَسوَ تى سَرَن كيف

ہمئی هند

#### رند باده پیما

ای رمین نهان کسوده چهوهٔ گلآسیا را می رمین نهان کسوده چهوهٔ گلآسیا را می میست نشیهٔ دگیر دارد او مراکه خاک استم تا به آسمان برداشت واعظا چه آموزی ۱۹عتبار دنیا نیست! غم مخور دل نادان حاصل وفا این است باخدا تو ره گم کن، نیست میزلم ساحل یوسفا، ترا دارم حسن او نه خوش آمد زخم دل ترا ای مست حاجت نمک باشد

000

دکتر خیال امروهوی

لته ياكستان

#### پنج رباعی

بسا تسا فکسر شساعر را بسسنجیم بسرای مسا کسسی هسرگز نگسرید

خوشیا میبردی کنه کسترایتی نیدارد بنه رنیج خویش می سازد به سنختی

مسجو بسزمی کسه جسانگاهی نسدارد مسلندر بساش و بسا شساهان در آویسز

خسرد گرایی "اقبال" کم نخواهد شد سه شساطران اروپسا بگوکه فکر زعیم

سه راه مسصطفوی کیامگار خواهی شند ر حاک کترب وییلا نبور چشتم متی یبایی

رمسوز زندگسانی را بسسنجیم بسدست خسود را بسنجیم

جـــنون کشـــور آرایـــی نـــدارد

جــه شبدگسر گنج و دارایسی تدارد

مسرو بساکس کسه آگساهی نسدارد نستیری حساجت شساهی نسدارد

حریف کار گه شوق، غم نخواهند شد ز دستگناه شمساکنالعدم سخواهند شد

نـجف بنرو که دُر شاهوار خواهی شند به این طریق ، عظیم الوقـار خنواهی شند

بشیر حسین ناظم اسلام آباد - پاکستان

#### عید من باران من باشد لقای دوسنان

شسادمانم ، در دلم رقسصد هسوای دوستان جسلوه گر مانند گلهای طرب در باغ دل هریکی از دوستان چون می زید شادان،خوشم مطربا خوش صوت ساز زندگانی را نواز نیست جزخرسندی و خوش کامی ما روز عید خوش خرامد در چمن سرو نشاطم در بهار دم زند باد صبا چون پورمریم" در چمن

عید من یاران من باشد لقای دوستا: طیب شان ما را کشد سوی رضای دوسا: خوش همی آید مرا، خوش ماجرای دوسا: تا به آهنگ تو خوش سازد نبوای دوسنا: خوش بکامم صرحبا گردد ثنای دوستا: خوش بخندد طوطی حب و ولای دوسنا: زنندگی در رقیص منیآید بسرای دوسنا:

من صفاکیشم ، عنایت مشریم ، دینم دعاست زنده می دارد مرا" ماطم" دعای دوستان

ذوالفقار على خان

لاهور

### شوق نگه

کمال عقل عیاری کمال عقل بیچاری فروغ چشم بیداری ، زمین آرزو کمبر زکار کشت و زرخیزی بهسار آرزو بسدتر خمیده گردن گردون حضور بنده شاکر طریق فقر فخری،هسترا بینی تسرا عیب جهاندار: دلیال تسوک گویسایی ورود خاطر دل را! چرا بانگ درا آخر؟ سحر خیزی بیاموزم زمرغان سحر خیزش صبوحی از صبا خواه سواد شهر خوبان جلوهٔ صد کاروان دارد رقیب کم عیارم بود "ما" شوق نگه دارد ، غلط گفته خلط گفته

فروغ چشم بیداری ، فروغ چشم بی زاره
بهسار آرزو بسدتر ز روز درد و بیمساره
طویق فقر فخوی،هست به از سیم و زرداره
تسرا عیب جهانداری بود از دین غداره
چرا بانگ درا آخر؟ اگر رهبر خضر داره
صبوحی از صبا خواهم،زگل بوی سمن زاره
رقیب کم عیارم بود عاجز از فسون کاره

تویی زیبای او لاریب به بیداری و هشیاری

دلی بیگسانه و آزاد از سسود وزیسان دارم کسلاه کجکلاه دارم، شکوه خسروان دار بسازار مسحبت من عجب این حادته دارم رقیبی کم ظرف دارم، ندیمی بدگمان دار اشارت ها، بستارت ها، زیارت هاعطای او اگرچه صد هزاران پرده با او درمیان دار نمی دانم که جلوه های صحرا از کجا بودند هسمین دانم پسند خاطرم در کاروان دار

"مه" مغ بچهای گفتا عجب نیکو سخن سفتی بدو گفتم که این لطف سخن را از خدا دارم





# مجلس اقبال

یا به محلس اقال و یک دو ساغرکش اگسرچه سرنتراشد، قیلمندری دانسد "علامه اقال"

"مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان" برای آشنایی بیش از پیش استادان و دانشجویان زبان و ادبیات فارسی و نیز سخنوران و شاعران پاکستانی با غمای آتاری که "علامه اقبال" به فارسی آفریده است شایسته دید این مخاطبان را در فالب مجلس و محفلی ویژه گردآورد.

خجسته زاد روز ییامبر رحمت و هدایت ، خاتم الابیاء ، "حضرت محمد مصطعی صلی الله علمواله و سا برای افزینش این مجلس بود. پس با دعوت از دانشوران و ادیبان "افتتاحیه مجلس اقبال" یا "مجلس یکم" برگزار شد تا آفازی باشد برای برپایی پیایی" محالس اقبال و از این رهگذر ، اهداف زیر نیز دنبال شود

- برداشین گامی در گسترش زبان و ادبیات فارسی بررسی وکنکاش درآتار فارسی اقبال و طرح و تبیین اندیشهٔ حامعه ساز وی - نهادن دستاوردهای این تلاش و کنکاش در اختیار جامعه

مراسم "افتتاحیهٔ مجلس اقبال" عصر روز پنجشنبه ۱۸ مرداد ۱۳۷۵خ.
(۱۹۹۵, August, 1996) در "مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان" برگزار شد. در این مراسم که شماری از استادان و دانشجویان زبان و ادبیات فارسی و شاعران فارسی سرای اسلام آباد و راولپندی حضور داشتند، آقایان "علی ذوعلم" رایزن و نماینده فرهنگی جمهوری اسلامی ابران در پاکستان و سرپرست مرکز تحقیقات فارسی، "دکتر رحیم بخش شاهین" رییس بخش اقبال شناسی دانشگاه آزاد علامه اقبال - اسلام آباد، "دکتر سبد محمد اکرم شاه (اکرام)" رییس بخش اقبال شناسی دانشگاه پنجاب - لاهور و "دکتر محمد مهدی توسلی" معاون مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، پیرامون دو موضوع" عشق به پیامبر" و "وحدت مسلمانان" در آثار فارسی علامه اقبال، سخنرانی کردند و میانهٔ سخنرانی ها هم شاعران سروده های فارسی و اردوی خود را در مدح پیامبر بزرگوار اسلام و تجلیل از نقش اقبال در بیداری مسلمانان خواندند.

گزیده سخنرانی آقای ذوعلم:

ایشان پس از خوشامدگویی به مهمانان ادیب و دانشور ، تأسیس "مجلس اقبال" در روزهای خجستهٔ میلاد پیامبراکرم صدالله علمه الدال نیک گرفت. آنگاه به تفسیر و تبیین ابیاتی ازاسرار و رموز علامه اقبال پرداخت :

اگر با دیدهٔ تأمل در آثار "اقبال" نگریسته شود درمی یابیم که وی هم همچون "حافظ" و "مولوی" کاری جز تفسیر قرآن نکرده است. پس می توان گفت "مجلس اقبال"، "مجلس قرآن" و تفسیر اشعار اقبال هم تفسیری از قرآن است. راهی که او به عنوان یکی از بزرگترین مصلحان پیش پای جوامع اسلامی نهاده از پربارترین ذخیرههای فرهنگی ما بشمار می رود که باید آن را شناخت ، پیمود و به نسل های آینده هم شناساند.

۱ . کلیات اقال ـ فارسی ، ص ۱۱۳ - ۱۱۵

حرف بی صوت اندرین عالم بدیم از رسالت در جهان تکوین ما از رسالت صد هزار سا یک است ... مسا زحكم نسبت او مسلتيم از میسان بسحر او خسیزیم مسا امستش در حسرز دیسوار حسرم مسعنى حسرفم كسنى تسحقيق اكسر قسوت قسلب و جگر گردد نسي (م) قسلب مسؤمن را كتسابش قسوت است دامسنش از دست دادن مسردن است زنسدگی قسوم از دم او بسافته است فرد، از حق ، ملت از وی زنده است از رسالت همنوا گشستیم مسا كسثرت هسم مدعسا وحسدت شسود زنسده هر کنثرت زبند وحبدت است دیسن فسطرت از نسبی (ص)آموختیم ایسن گهراز بسحر بسی پایان اوست تانه این وحدت زدست ما رود يس خسدا بسر ما شريعت ختم كرد رونست از مسا مسحفل ایسام را خدمت ساقیگری با ما گذاشت لاسبى بعدى "زاحسان خداست قسوم را سرمسایهٔ قسوت از او حة. تعالى نقش ها دعاء، شكست

از رسسالت منصرع منوزون شنديم از رسسالت دیسن مسا آیسین مسا جسزو ما از جسزو مسالاينفك است اهسل عسالم را ييسام رحسمتيم مسئل مسوج از هسم نسمی ریسزیم منا تسعره زن مسانند شسیران در اجسم بسنگری بسا دیسدهٔ صسدیق اگسر از خسدا مسحبوب تر گسردد نسي اص حكمتش حبل الوريد ملت است چون گل از باد خزان افسردن است ایسن سنحر از آفتایش تنافته است از شعیاع میهر او تیابنده است هم نسفس ، هم مدعما گشستیم ما يخته چيون وحيدت شيود ميلت شيود وحسدت مسلم ز دسن فنطرت است در ره حسسق مشمسعلی افسمروختیم ما کسه یک جانیم از احسان اوست هسستی مسا بسا ابسد هسمدم شسود بر رسول <sub>(ص)</sub> ما رسالت ختم کرد او رسسل را خستم و مسا اقسوام را داد مسا را آخسرین جسامی کسه داشت پردهٔ ناموس دیس مصطفی (ص) است حسفظ شمر وحسدت مسلت از او تسا اسد استلام را شتندازه بنت

علامه اقبال در رموز بیخودی بسیار ژرف و حکیمانه به بیان دو رکن از "ارکان اساسی ملیهٔ اسلامیه" یعنی "توحید" و " رسالت " پرداخته است. در ابیاتی که خوانده شد از رکن دوم سخن رفته و یکی از نکته های زیبای نهفته در آنها ، تأکید بر انسجام امت اسلامی است. اگرچه نامگذاری روزهای میلاد پیغمبر اکرم سوط میمونورید به نام شفه و حدت " پس از درگذشت علامه اقبال و در این سالهای اخیر با ابتکار و فرمان مصلح کبیر، حضرت امام خمینی سر شه سه یک انجام گرفته ، اما با خواندن این اشعار می بوانیم بگوییم که نخستین بار، او وجود گرامی پیامبر اکرم و زاد روز آن حضرت را بهبرین مناسبت برای و حدت مسلمانان دانسنه است.

در موضوع وحدت ، می توان به دوگونه یکپارجگی و وحدب اشاره کردکه با هم نفاوت بسیار دارند :

در گونه ای از وحدت ، جامعه ای مانند احزاب، گروه ها و انجمن ها بدون سنوانه ای متعالی بایکدیگر متحد می شوند. در این مجامع افراد حزب یا انجمن در رابطه باهم، باهم متحد شده اند و در حفیقت دانه های هم عرضی هسنند که پهلوی هم قرار گرفته اند. این وحدت مادام که سلبقه ها ، افکار و برداشت های افراد با هم ، همنوا و هم جهت باشد باقی است و همینکه سلبقه و فکری با دبگر سلیعه ها و افکار ناسازگاری بندا کند، می شکند و از میان می رود. در این گونه وحدت بسیار دبده می شود که فلان فرد ، روزی با آن انجمن است و روزی دیگر با حزب و انجمن دیگر. جون بیمانه و معیار این وحدت، افکار و اندبشه هاو سرانجام هوا و هوس افراد است ، وحدی شکننده و رودگذر می باشد.

نوع دیگر وحدت ، از پشتوانه ای معنوی و منعالی برخوردار است. از دیدگاه افبال وحدت امت اسلام از این نوع است. چون تک نک مسلمانان با پیامبر خود نه ننها به عنوان پیامبر که به عنوان مصلح ، ولی ، مقندا ، پیشوا و هادی منحد شده اند. وی رابطهٔ میان مسلمانان را رابطه ای عرضی نمی داند بلکه رابطه هر کدام از آنها را با پیامبر را بطهای عرضی و پیامبر را پیوند دهندهٔ همهٔ مسلمانان تلقی می کند.

پس وحدت مسلمانان با یکدیگر، برآیندِ وحدت نک تک آنان با وجودگرامی

پیامبر اکرم سده سه مده است. ایس و حدت ، و حدتی حقیقی ، استوار و بدوراز شائبه های هوا و هوس و سلیقه ها و اندیشه های کوتاه بشری است. در چنین و حدتی تفاوت سلیقه ها و برداشت های فقهی و مذهبی عامل پراکندگی و تفرقه نیست ، جون پشتوانهٔ آن پیوند استواری است که مسلمانان با پیامبر اکرم برقرار کرده اند.

اگر انسان هایی هم مدعا باشند کثرتشان مبدل به وحدت می شود و مسلمانان هم که مدعایشان توحیدی است و به کنه "لااله الاالله، محمدرسول الله" باور دارند، چنینند. ملت اسلام در حقیقت مردمانی هستند که اولاً در مدعا مشترکند، یعنی ادعا و باور توحیدی و اسلامی دارند، ثانیاً در کوران حوادث و سختی ها و مبارزه با شرک و استکبار پخته می شوند و خامی را پشت سر می نهند:

كسنثرت هسم مدعسا وحسدت شسود

ایسن گسهر از بسحر بسی پسایان اوست

پخته چون وحدت شود ملت شود

ما که یک جانیم از احسان اوس

اگر ما یک جان هستیم از احسان پیامبر است که در رأس محسنین می باشد و نخستین مخاطب خدای تعالی در آیهٔ وَإِنَّ الله لَمْعَ المُحسِنبِنَ نَ وجودگرامی اوست که به نوع انسان مادی احسان کرده و در عالم هستی هدایتش را بر عهده گرفته و از مفام معنوی و عروج ملکوتی خودسیر نزولی پیموده و سفر " من الحق الی الخلق "کرده تا در خلق انسانها را به حق ببرد و سپس به سفر چهارم یعنی " سفر من الخلق مع الخلق الی الحق بپردازد. پس بایدگفت اسلام که گوهری است در دست ما ، تنها یکی ازگوهرهای دریای بی پایان وجود پیامبرگرامی است.

\*\*\*

گزیده مقالهٔ دکتر رحیم بخش شاهین

مهمترین بعد از ابعاد وجودی علامه اقبال که خود همیشه به آن افتخار می کرد عشق به پیامبر مدهده به به است. همهٔ دنیا از عشق و دلبستگی شدید اقبال به پیامبر آگاهند.او نغمات بسیاری رابا همین عشق سروده و درنثرش نیزاین روح عاشق جاری

١ . ﴿ آن كَ هِمْ عَنْكُبُوتَ - ٤٩ و خدا با نيكوكاران است .

نخستین سرودهٔ اقبال ، به فارسی و در نعت پیامبر اسلام است که در سال ۱۹۰۲ در " بانبهٔ دانشکدهٔ اسلامیهٔ لاهور خطاب به مسلمانان پنجاب" آمده است:

ای که بعد از تو نبوت شد به هر مفهوم شرک بزم را روشین ز نبور شیمع عرفیان کرده ای اقبال باور دارد که پس از ختم نبوت ، کسی را با خانم الانبیا سو سلسه به به در این منصب شریک کردن برابر با شرک در توحید است . اوعشق به پیامبر را میزان و نرازوی سنجس ایمان می داند آنگونه که بدون این عشق، خدا باوری معنا و عبادت ارزش ندارد. سوف تیرا اگر نه هو میری نماز کیا امام میراقیام بهی حجاب، میراسجود بهی حجاب،

عشق به پیامبر از نوع عشن مجازی مانند عشق یک عاشنی زار به معشوق نیست، بلکه نیرویی پرکار و بیدار و سراسر جنبش و نهضت است، حرکنی است که به تسخیر زمین و زمان و افلاک می انجامد. اقبال می سراید:

عتق کی اک جست نه طه کردیا قصه نمام اس زمین واسمان کوبه کران سمجهانهامین ۲ بعنی عشق نیروی برهم زنندهٔ کاینات و گشابندهٔ بندهای زمان و مکان است. این نیرو نه از دیوانگی و جنون ، که منتج از عشق به پیامبر و تعالیم او است و بس. بایدگفت که این عشق بک کیفیت شعوری و محمدی میر الامیدر است که تعظیم و احترام به پیامبر و دنباله روی از او را به دنبال دارد.

همه می دانیم که دیدار پیامبر در خواب و رؤیا شرف و عزت و سعادت عظیمی به شمار می آید ، اما اقبال از این نکته نتیجه ای دیگر می گیرد:

مسعى ديسدار آن آخسر زمسان حكسم او بسر خسويسنن كسردن روان در جهان زى چون رسول(س)انس و جان نا چسو او بساشى قسبول اس و جان بساز خود را بين همين ديدار اوست

بهرین راهی که پس از دیدار پیامبر بابد پیمود خود را پیرو فرمان ها و اوامر و نواهی او درآوردن است. در جهان همانند او زندگی کن تا همانند او محبوب جن وانس شوی.

١٠ مال حريل ، ص ١١٧ (كليات اهال ـ اردو ، ص ٢٠١١)

٢. همان ، ص ٣١ (كليات اقال ـ اردو ، ص ٣٥٥)

۳ حاوید نامه ، ص ۱۳۰ (کلیات اقبال ـ فارسی ، ص ۴۰۲)

نکتهٔ گیرا و جالب دیگری که اقبال درباره پیامبر عرضه می کند معنای

"رحمة للعالمين "بو دن آن حضرت است: ذات گرامی بیامبر برای گذشتگان ، زندگان و آیندگان و آنچه در همهٔ جهان است

از جاندار وبی جان، رحمت است . هدف آفرینش ، رسیدن آدمی و هر موجو د به کمال غایی خویش است و چون پیامبر انسانی کمال یافته و نمونه برای هدایت و راهبری انسان به سوی آن کمال غایی است ، و وجودش درس اوج و عروج به آدمی می دهد، "رحمة للعالمين" است. با توجه به اين معنى ، اقبال نتيجه مي گيرد كه پيامبر حلقة وصل و پیوند جهان پیش و پس از خویش است. با بعثت آن حضرت ، بساط کهنهٔ جهال در نوردیده شده و جهان تازه آغازگشت. راهبر این جهان تازه، پیامبر است که به برکت وجود شریف وی ، علم و تعلیم آغاز و درها و راههای دانش باز و رازهای سر بستهٔ زمین و آسمان گشوده شد ، و مسلمانان پیشرفت همهٔ بشر را در دانش و بینش رقم زدند.

گزیدهٔ مقالهٔ دکتر سید محمد اکرم شاه (اکرام)

اقبال برای احیای فکر دینی در مسلمانان، نظریه ای را به عنوان "خودی" بسان كردكه البته با تعبيرات گوناگوني در گفتار برخي از صوفيه مانند "مولوي" تا اندازهاي بیان شده است. جنان که اقبال به اشاره می گوید:

تسرا بسا شسوخي رندانه گفتم شنیدم هر چه از پاکان امت

چیزی که در ارائهٔ نظریهٔ خودی اقبال بسیار مؤثر واقع شد، شیوهٔ بیان هیجان آور وی و عشق او به هدف است. هدف اقبال احیای تفکر و روحیهٔ دینی در مسلمانان و استقلال سیاسی آنها در جهان بود. او برای رسیدن به این مرام عالی به نیروی عشق منوسل شد و گفت:

که در حرم خطری از بغاوت خرد است سياه تازه برانگسيزم از ولايت عشق زمانه هسيج نداند حقيقت او را طبواف بنام و در من سعنادت خرد است به آن مقام رسیدم چو در برش کردم

جنون قباست که موزون بقامت خبرد است

ا . يس جه بابد كرد اى اقوام سُرق ، ص ٢ (كليات افال ـ فارسى، ص ١٩٨٠)

مهم ترین سرچشمهٔ فکر اقبال ، قرآن مجید است. او در نتیجهٔ مطالعات دقیق به اس نتیجه رسید که دین و ایمان هر چه هست ، همان عشق به پیغمبر مد الد مد ، آد , سداست که به صورت ایمان در دل هر مسلمان وجود دارد و برای ایجاد تحرک در جامعهٔ خوابیده ، باید آتش این عشق را دامن زد و شعله ور ساخت تا خرمن الحاد شرق و غرب را بسوزاند . از این رو اگر سخنان اقبال را بررسی کنیم ، می بینیم که تمام توجه او در راه احبای دین به همین نکتهٔ حساس بوده و او در ایجاد تأثیر فوق العاده در شعر خود از همین طریق نوفیق یافت.

در قرآن بارها بر پیروی از حضرت پیغمبر ناکید شده است: مَن یُطِعِ الرَّسُولَ فَقَد اَطَاعَ اللَّهُ ﴿ لَنَهُ عَلَى المُوْمِنِينَ اِذ بَعَثَ فِيهِم رَسُولاً مِن اَنفُسِهِم يَتلُوا عَلَيهِم آلِاتِهِ وَ يُرَكِّيهِم وَ يُعَلِّمُهُمُ الكِتٰبَ وَ الحِكمَة وَ اِن كَانُوا مِن قَبَلُ لَهِى ضَلاْلٍ مُبِن ﴿ ) .

اقبال از اینگونه آیات همان نتیجهٔ پیش گفته را می گیرد بعنی دین ، حضرت سامبر است وبس:

به مصطفی (س) برسان خویش را که دین همه اوست

اگسر بسه او نسرسیدی تمسام بسولهبی است "

و می افزاید که حضرت پیغمبر صوب سه سه ، سه ، بزرگ ترین انقلاب را در جهان برپا ساخت که در نتیجهٔ آن ، بندهای بندگی و بردگی را که بادشاهان و کاهنان و موبدان و برهمنان و امیران و وزیران برگردن بشر انداخته بودند از هم گسخته شد و انسان محکوم و مظلوم از دست شر آنها رهایی یافت:

نساکس و نسابود مسند و زیسر دست بندهسا در دست و پسسای و گسسردنش بسهر یک نسخچیر صلد نسخچیر گیر

بسود انسان در جهان انسان پسرست سسطوت کسسری و قسیصر رهسزنش کساهن و پسسایا و سلطسان و امسیر

٧.

١ . فرآن كريم ، نساء - ٨٠ هر كه از پيامبر اطاعت كند ، از خدا اطاعت كرده است.

۲ . فرآن کریم ، آل حمران - ۱۶۴ خدا بر مؤمنان انعام فرمود آمگاه که از خودشان به میان حودشان بسامیری مبعوث کرد. تا آیاتش را بر آنها بخواند و پاکشان سازد و کتاب و حکمتشان بیاموزد ، هر چند از آن بستن در گمراهی آشکاری بودند.

۲. ارمعان حجاز، ص ۶۲ (كليات اقبال ـ اردو، ص ۷۵۴)

صاحب اورنگ و همم پسیر کسنشت در کلیسسا استف رضوان فسروش بسرد بسرهمن گسل از بخیسابانش بسبرد از فسلامی فسطرت او دون شسده تسا امسینی حتق به حقداران سپرد ... تسازه جسان انسدر تسن اَدم دمسید زادن او مسرگ دنیسای کسهن حسریت زاد از ضسمیر پساک او عصر نسو کاین صد چراغ آورده است

بساج بسر کشت خسراب او نسوشت بسهر ایسن صید زبرون دامسی به دوش خسرمنش مسغ زاده بسا آتش سسپرد نسخمه هسا انسدر نسی او خون شد، بندگسان را مسسند خساقان سسپرد بسنده را بساز از خسداونسدان خرید مسرگ آتشخسانه و دیسو و شسمن ایسن مسی نسوشین چکید از تاک او چشسم در آخسوش او واکسوده است ا

اقبال ، وجود حضرت ختمی مرتبت مد الله على البراگ ترین دلیل صداقت و حقانیت دین اسلام می داند. زیرا موجودیت خدا و حقانیت کتاب خدا و حقیقت همه معجزات را می شود انکار کرد، اما اخلاق و رفتار ستودهٔ حضرت پیغمبر را هرگز، چون او درمیان مردم با کمال صداقت و دیانت و امانت زندگی کرد. آنگونه که حتی کفارهم او را صادق و امین می گفتند. وقتی که حضرت پیغمبر بعثت خود را اعلام فرمود کفار گفتند: «بر ادعای رسالت خود دلیلی بیار.» یعنی معجزهای نشان بده ، چنان که انبیای پیتین نشان می دادند. حضرت پیغمبر گفت: «من درمیان شما زندگی کردم.» پس مکارم اخلاق آن حضرت ، بزرگ ترین معجزه است که به هیچ وجه نمی شود آن را انکار کرد. اقبال در این باره می سراید:

مسی تسوانسی مسنکر یسزدان شدن مسنکر از شأن نسبی نستوان شدن ٔ

او در خطبهٔ پنجم خود می گوید: « پیغمبر مداسه و واسطه ای میان دنیای قدیم و دنیای جدید است. از لحاظ وحی به دنیای قدیم تعلق دارد، اما از لحاظ معنی آن، متعلق به دنیای جدید است. این به برکت وجود مسعود اوست که زندگی بشری به سرچشمه های علم و حکمتی دست یافت که در آینده به آنها نیاز داشت. چون باظهور پیامبرخاس ا

۱ .اسرار و رموز، صص ۹۹ و ۱۰۰ (کلیات اقبال ـ فارسی ، صص ۱۱۵ و ۱۱۶) ۲ . جاوید نامه ، ص ۷۰ (کلیات اقبال ـ فارسی ، ص ۵۴۲)

#### ت به تمام و کمال رسید و برای همیشه خاتمه یافت.» ا

بسر رسسول(م) مسا رسسالت ختم کسرد او رسسسل را خسستم و مسسا اقسسوام را پسسردهٔ نساموس دیسین مسصطفی است<sup>ا</sup> خدا بسر ما شسریعت خستم کسرد سق از مسا مستحفل ایسام را \* نسبی بسعدی ز احسسان خسداست

در عصر اقبال دو تن دعوی نبوت کردند و دو مسلک " بهایی" در ایران و بانی " در شبه قاره را پدیدآوردند.وی باباوری که گفته شد هر دو را مردود می خواند:

فستنهٔ او حب مسال و تسرس مسرگ حسرف دیسن را از دو "پسیغمبر" گسرفت آن ز حسیج بیگسانه و ایسن از جهساد ای خضر دستی که آب از سبر گذشت " سه بسود اللسه او را سساز و بسرگ سسحبتش با عصر حاضر در گرفت ایسران بسود و ایسن هسندی نسژاد خصودی مسرد مسلمان در گذشت

او نجات جهان بشری را تنها در پیروی از پیغمبر اسلام می داند و عقیده دارد که کسی از راه نبی انحراف جوید مسلمان نیست:

سودم پسبرده را از روی تستدیر مشدو نسومید و راه مسطفی، س گسیر سر بساور نسداری آنسیچه گسفتم ز دیسن بگسریز و مسرگ کسافری مسیر <sup>\*</sup>

چون پیامبر دین اسلام را به عنوان کامل ترین اداره کنندهٔ زندگی اجتماعی و عانی در جهان و تنها راهی که می تواند حقوق بشر را به بهترین شیوه برآورده سازد و هه را به کمال شرف و بزرگواری برساند معرفی کرد ، نظام اداری اسلام عملاً بر پایهٔ ی، آزادگی ، برادری ،برابری و عدل نهاده شده است.در نتیجهٔ پیروی از تعلیمات برت پیغمبر مدادی، عرب های بی سواد که هیچگونه تمدن و حیثیت فردی و هویت نداشتند، در اندک زمانی بنیانگذار بزرگ ترین تمدن در جهان شدند. اقبال در آغاز ر خودی دربارهٔ اخلاق ستودهٔ پیغمبر می سراید:

ال مسلم مقسام مسصطفی (س)است آبسروی مسا ز نسام مسصطفی (س)است

تشكيل جديد الهيات اسلاميه، ص ١٩٢

اسرار و رموز ، ص ۹۸ (کلبات اقال عادسی ، ص ۱۱۴)

<sup>·</sup> حاوید نامه ، صص ۱۹۵ و ۱۹۶ (کلیات افال ـ فارسي ، صص ۱۹۶ و ۶۶۸)

<sup>·</sup> ارمعان حجاز، ص ۶۰ (كليات اقـال ـ فارسي ، ص ٨١٢)

... بوریسا مسمنون خسواب راحستش
در شبستسان حسرا خسلوت گسزید
مساند شبها چشبم او مسحروم نسوم
... در جهسان آیسین نسو آغساز کسرد
از کسلید دیسسن در دنیسا گشساد
در نگساه او یکسی بسالا و پست
... شسور عشسقش در نسی خساموش من
مسن چه گویم در تبولاًیش که چیست
... خاک پشرب از دو عالم خوشتر است

تساج کسسری زیسر پسای استش قسوم و آیسین و حکسومت آفسرید شما بسه تسخت خسسروی خسوابید قوم مسسند اقسسوام پسیشین در نسورد هسمچو او بسطن ام گسیتی نسزاد بسا غسلام خویش بریک خوان نشست مسی تسپد صد نسخمه در آغسوش مسن خشک چسسویی در فسراق او گسریست ای خسنک شهری که آنجا دلبر است ا

خدا جایگاه و اهمیت عشق و محبت به پیامبربزرگوارش را به مسلمانان نشان داده و شرط درستی خدادوستی آنان را پیروی بی چون و چرا از آن وجود گرامی قرارداده است: " قُل اِن كُنتُم تُحِبُّون الله فَاتِبَعُونی یُحِببِکُمُ الله و نام تعییر اقبال:

عساشقان او ز خوبسان خسوب تسر ... خساک نسجد از نسیض او چالاک شد

خسوش تر و زیبسا تر و مسحبوب نسر آمید انسدر وجید و بسر افسلاک شید "

معنای عشق به پیغمبر چیست؟ مسجدی بنا کردن و یا جلسهای به مناسبت میلادالنبی تشکیل دادن عشق نیست . عشق، فداکاری برای نگهداری دین اسلام و جان نثاری در راه خداست ، راه "بدر" و "احد" و "خیبر" و "خندق" است، راه "کربلا"اسب جهاد و مبارزه با "ابو لهب" ها و "ابو جهل" ها و "یزید" ها است. عشق ، جهاد با هر دشمن دین پیغمبر است که می خواهد آن چراغ هدایت را خاموش سازد و انسان ها را به ظلمت ظلالت ببرد. کسی که به پیغمبر عشق می ورزد باید راه پیغمبر را پیش بگیرد. اگر چنن نکند رنگ و بوی پیغمبر را نخواهد پذیرفت و کارش همه دروغ و مکر خواهد بود.

۱ . اسرار و رموز، صص ۲۲ - ۲۵ (كليات اقبال ـ فارسي ، صص ۳۸ - ۴۱)

۲ . قرآن کریم ُ ، آل عمران – ۳۱ بگو . اگر خَدا را دوستَ می دارید از من پیروی کنید تا او نیر <sup>شه</sup> وست بدارد.

۴ . اسرار و رموز، ص ۲۲ (کلیات اقبال ـ فارسی ، ص ۳۸)

از درود خسود میسالا نسام او از درود خسود میسالا نسام او همانگونه که در قرآن آمده است: لَقَد کَانَ لَکُم فی رَسُولِ اللهِ اُسوَةً حَسَنَةٌ نَ

اصل دین اسلام پیروی از سیرت پیامبر می باشد. کسی که به پیغمبر عشق می ورزد، جان و مال خود را در راه او می بازد. اقبال عقیده دارد که پیامبر از خدا هم محبوب تر است ، ریرا دین و ایمان و هرچه داریم ازاو داریم:

مسوت قسلب و جگسر گسودد نسبی اص) از خسدا مسحبوب تسر گسودد نسبی اس) از حضرت عایشه رمی الله عبایر سیدند: « اخلاق حضرت پیغمبر چگونه بود؟» فسرمود: «اخلاق پیغمبر قرآن است.»

اسلام شناس مسیحی ، پرفسور "آن ماری شمیل "در شهپر جبریل می نویسد: «فرآن ، پیامبر [مدهست، ۱۵، ۱۰۰] را انسانی بشیر و نذیر معرفی کرده است که به او وحی می شود. در نتیجه مسلمانان می توانند از پیغمبر اسلام به عنوان اسوه و نمونه پیروی کنند. در صورتی که مسیحیان ، حضرت عیسی [مده ۱۵۰ پسر خدا قرار دادند و حیثت بشری او را از بین بردند . از این رو، او قابل نقلید نماند.»

اقبال وحدت و یگانگی مسلمانان راننز،نتیجهٔ عشق آنهابه پیامبر میداند:

دل بسه مسحبوب حجسازی بسسته ایسم زیسن جسهت بسایکدگر بسیوسته ایسم

... عشسق او سرمسایهٔ جسمعیت است هسمجو خون اندر حروق ملت است و امام حسین عده الله را نمونه بارز عشق به پیغمبر مدت الدیده می شناسد و از خود او صرفاً به کلمهٔ عشق تعبیر می کند. منظومه ای مفصل در رموز یه خودی نوشنه با مسلمانان معنی و مفهوم حقیقی عشق را از حضرت امام حسن سده فرا گبرید:

آن شهه نید سه منگهام نسبرد عشه به اصفل هموس یمرور چه کرد آن امهام عهاشقان پهور بهتولادی سهوره آزادی ز بستهان رسسولادی،

۱ . س جه مابد کرد، ص ۳۲ (کلیات اصال ـ فارسی ، ص ۲۰۸)

۲. و آن کر بم، احزاب - ۲۱ برای شما شحص رسول الله مقتدای پسندیده ای است.

۳ اسرار و رموز، ص ۹۷ (کلمات اقال مادسی ، ص ۱۱۳)

۲. همان ، ص ۱۵۴ کلیات افبال ـ فارسی ، ص ۱۶۹)

... سسرخ رو عشق غیور از خبون او شبوخی این مسصرع از منضمون او

اقبال با استعارات و تعبیرات متعدد معنی عشق به پیغمبر را برای مسلمانان بیان کرد. حقیقت آن است که تمام کلام او مشحون از همین مضمون است. آخرین کتاب اقبال -ارمغان حجاز-که پس از در گذشتش به چاپ رسید، از این مطالب پر است:

بسه ایسن پسیری ره یسترب گسر فستم نسوا خسوان از سسرور عساشقانه چسو آن مسرغی کسه در صحرا سر شام گشساید پسر بسته فکسسر آشیسانه ا او همچنین خطاب به حضرت پیغمبر مدالله عله راکه رسم هی گوید:

> تسو فسرمودی ره بطحسا گسرفتیم وگسرته جسز تسو مسا را منزلی نیست

اقبال که او را "حکیم امت" ، "ستارهٔ مشرق" و "شاعر قرآن" می نامند از آغاز تا انجام ، غرق در قلزم عشق پیامبر مدسسه رسوسه است و همان را حقیقت دین و ایمان و زندگی و قرآن و اسلام می داند. در نامه ای از وی به چنین جمله ای بر می خوریم: «به عقیدهٔ من حضرت پیغمبر زنده است.» " زندگی اقبال نشان می دهد که او همیشه از عشق به رسول الله سرشار بود و آن را مایهٔ دین و ایمان خود می شمرد. هرگاه شعری می خواند که در آن نام مبارک حضرت پیغمبر بود اشک از چشمانش سرا زیر می شد. مسلماً تأثیر فوق العادهٔ شعر او از همین عشق است که اگرچه آن را در سراسر زندگی با تعییران گون تعریف کرد، اما باز اظهار عجز کرده و می گوید:

زبسان اگسوچه دلیس است و مدعما شیرین سخن زعشق چه گویم جز این که نتوان گفت

همان طور که "حافظ" هر چه کرد از دولت قرآن کرد، "اقبال" هم هر چه کرد از دولت عشق به پیغمبر مدالله علم را در در در در در در دولت قرآن کرد، "اقبال" هم هر چه کرد از دولت

\*\*

۱ . اسرار و رموز ، ص ۱۰ (کلیات اقبال فارسی ، ص ۱۲۱)

۲ · ارمغان حجاز، ص ۳۲ (کلیات اقبال ـ فارسی ، ص ۷۸۴)

۲. اقبال نامه ، ج ۲ ، ص ۳۱۷



### گزیده سخنرانی دکتر محمد مهدی توسلی

الا بسا ایها الساقی ادرکأساً و ناولها که عشن آسان نمود اول اولی افتاد مشکلها سخن گفتن از اقبال آنهم در این فرصت کو ناه بسیار مشکل است. دربارهٔ اندیشه و آنار این شاعر،عارف ، حکیم،ادبب، حقوقدان، سیاستمدار، شرق شناس وایران شناس، باند اقبال شناسان سخن گویند. بسیار تفحص کردم که دربارهٔ این انسان بزرگ و اندیشمند چه بگویم ؟ دیدم بیان ژرف و حکیمانهٔ "حضرت آیة الله العظمی خامنه ای " رهبر فرزانهٔ جمهوری اسلامی ایران دربارهٔ اقبال ،براستی بهترین تعریف و رساترین نوصیف از او است. بنابر این در اینجا به مصداق "سخن کز دل بر آید می نشیند لا جرم بر دل"، تنها به سیردر بخشی از سخنرانی ایشان بسنده می شود: "

«باید صادقانه عرض کنم ، امروز که این جلسه و این تجلیل را از اقبال عزیز در کشورمان مشاهده می کنم ، یکی از پرهیجان ترین و خاطره انگیزترین روزهای زندگی

ا . ديوان حافظ ، نخستين بيت

۲۰ اقال ستاره بلند شرق ،صص ۱ - ۴۵

من است. آن شرار درخشنده ای که در تاریکی روزهای سیاه اختناق ، پاد و شعر، نصیحت و درسش ، نومیدی را از دل می زدود و آینده ای روشن را در برابر چشمان ما ترسیم می کرد، امروز مشعل فروزنده ای است که خوشبختانه نظر ملت ما را بخود جلب

... این شاعر بزرگ فارسی گوی که بیشترین شعرش را نه به زبان مادری که مه فارسی گفته است ، هرگز در فضای محبوب و مطلوب خو د ایران قرار نگرفت ، و نه ففط به ایران نیامد بلکه همان سیاست هایی که اقبال عمری با آنها مبارزه می کرد، نگذاشتند ایدهٔ اقبال و راه اقبال و درس اقبال ، به گوش مردم ایران که برای شنیدن آماده برین بو دند، برسد... اقبال متعلق به ما و متعلق به این ملت و این کشو ر (ایران) است... امرور "جمهوري اسلامي" يعني آرمان اقبال در كشور ما تحقق پيدا كرده است. اقبال از بي هویتی شخصیت انسانی و اسلامی مردم رنج می برد و ذلت روحی و نومیدی جوامع اسلامی را به چشم بزرگترین خطر می نگریست و لذا با همهٔ توان وسیع خود به ریشه کن کردن این علف هرزه درخون و ذات انسان بخصوص مسلمان شرقی ، همت گماشته بود. ... اقبال از شخصیت های برجستهٔ تاریخ اسلام است و چندان عمیق و متعالی که

نمی توان تنها بریکی از خصوصیت های او و ابعاد زندگی اش تکیه کرد و او را در آن بعد و به آن خصوصیت ستود.»

مهمترین چیزی که اقبال برآن پای فشرد استحکام عشق و محبت و اتحاد درمبان انسانها بو د.او این جایگاه رفیع را در عشق ورزیدن به پیامبر اکرم مدیسمه وردید درمبان امت اسلامی می جوید: « اینجاست که انسان احساس می کند این مرد بیدار هوشیار، برای وحدت جهان اسلام و برای انگیزش دنیای اسلام چقدر خوب درک می کرده است:

زیسر خساک مسا شسرار زنسدگی است وتسده تسره مسوزنده تسره تسابنده سر ارتقساى ممكنسات مسطمرس مسالم افسروزى بيساموزد زعشت آب حسيوان ، تسيغ جسوهر دار عسس جشم نسوحي قبلب ايسوبي طالب بسوسه زن بسر آستسان كساملي

نمقطهٔ نسوری کسه نام او خبودی است از مسحبت مسی شسود پساینده تسر از مسحبت ، اشتعسال جسوهرش فسطرت اوآتش انسدوزد ز عشسق در جهان ، هم صلح و هم پیکار عشق عساشقي آمسوز و مسحبوبي طسلب كيميا يسيدا كسن از مشت گسلي بعد می گوید آن معشوق و محبوبی که مؤمن و مسلمان باید به اوعلاقمند باشد و عاشق <sup>او</sup>

باند، چه کسی است:

عساشقان او ز خوبسان خسوبتر خسوشتر و زيبساتر و مسحبوبتر دل ز عشسق او تسوانسا مسی شبود خساک هسمدوش تریسا مسی شنبود خاک نمجد از فسیض او چالاک شد آمد اندر وجد و پسر انسلاک شد در دل مسلم مقام مصطفی (س) است آبسروی ما زنام متصطفی (س) است ... واقعاً اقبال روى خوب نقطه اى انگشت گذاشته است: دنياي اسلام در واقع چه

هست مسعشوقی نهسان انسدر دلت چشسم اگسر داری بیسا بنمسایمت

کسی را محبوب نر و عمومی تر از پیغمبر مدسمه ۵۰۰ مدمی تواند پیداکند و این کانون می بخشد به تمام محبتهای دنیای اسلام .»

در پایان شایسته است که وصف اقبال را از زبان اقبال بشنویم:

از عشق هویدا شد این نکته کنه هستم من رَتُمار بعدوشم من ، سنبيح بعدستم من اشکی که ز دل خیزد در دسده سکستم من از بادهٔ شبوق بو، هشیارم و مستم من سرافراز احمد لاهوري

صورت نیرستم من ، بتخانه شکستم من آن سیل سبک سیرم، هر بندگسستم من در بود و نبود من، اندیشه گمان ها داشت در دیسر نیساز مسن، در کسعبه نمساز مسن سرمسایهٔ درد تسو غیارت نستوان کسردن نسرزانسه بسه گفتسارم ، دینواننه بنه کنردارم

\*\*\*

#### كتابنامه

١ فرآن كريم ؛ نرجمه عبد المحمد آنتي ؛ ج ١ ، بهران سروش ، ١٣٧١ ج. ٢. اقبال لاهوري، محمد (علامه)؛ كلساب اقبال هادسي؛ ج ١، لاهور. اقبال اكادمي ياكسنان ، ١٩٩٠م.

٣. حافظ ، شمس الدين محمد (خواجه)؛ ديوان حافظ ؛ ناهتمام محمد فزويني و دكسر فاسم غني عج ١، مهران كنابخانه زوار ، ١٣٢٠ج.

۱ · بیام مشرق ، ص ۱۲۲ (کلیاب اقال ـ فارسی. ص ۲۹۸)

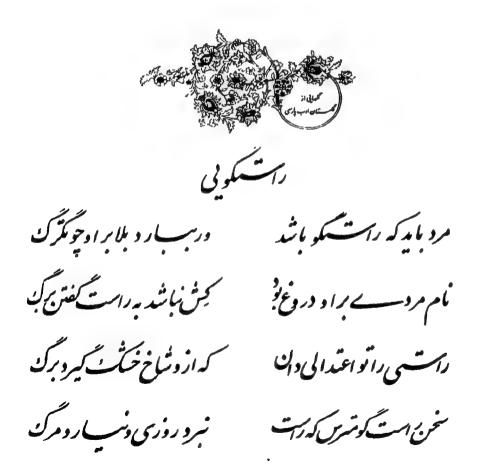
۴. خامنه ای ، سید علی (آیة الله)؛ اقبال ستارهٔ بلند شرق ؛ ترتیب و تدوین دکنر سبد
 محمداکرم ؛ ج ۱، لاهور : اقبال آکادمی پاکستان ، ۱۹۹۴م.

۵. اقبال لاهوری ، محمد (علامه)؛ اقبال نامه ، مجموعه مکاتب اقبال ؛ مرتبه شبه عطاءالله ؛ چ ۱ ، لاهور : شیخ محمد اشرف، ۱۹۵۱م.

ع. اقبال لاهوري ، محمد (علامه) ؛ تشكيل جديد الهيات اسلامِه ؛

۸. شمیل ، آن ماری ؛ شهیر جبربل ؛

\*\*\*



از جمال الدين عبدالرزّق اصعاس شاع قن ششم هجري

# زبان و ادبیات فارسی دانشگاههاو آموزشگاهای پاکستان

#### تابستان ۱۳۷۵

گــرجــه هــمدى در عــدونت شكسو است طــرر گفتـــار دری شـــبرس ــــراست يارسيي از رفسعت استديسه ام در حیسورد سیا فیسطرت انسدیسشه ام "علامه اصال"

دومسین دورهٔ بسازآمسوزی و دانش افزایی استبادان زبیان و ادبیبات فیارسی دانشگاههای پاکستان که از روز شنبه ۹ تیر ماه ۱۳۷۵ (۲۹ جون ۱۹۹۹) در هتل مرینهٔ اسلام آباد آغاز شده بود، روز جمعه ۲۹ تیر ماه با برگزاری مراسم باشکوهی پایان یافت. در این محفل شکوهمند جز استادان ، بازآموزان و دیگر دست اندرکاران ، آقایان "کلانتری "کاردار سفارت جمهوری اسلامی ایران در اسلام آباد ، "ذوعلم" رایزن و نمابندهٔ فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان، شماری از شخصیتهای فرهنگی و مسئولان و اعضاي انجمن فارسى پاكستان نيز حضور داشتند.

مـراسم در ساعت ۱۰ با تـلاوت آیاتی از قرآن کریم آغاز شد و پس از آن آقای "دکتر سید علیرضا نقوی" مسئول بخش فارسی مرکز تحقیفات ،گزارشی از دوره بازآموزی و زمینه ها و چگونگی برپایی آن به آگاهی مهمانان رساند:

«فعالیت های مرکز تحقیقات بتازگی در بخشهای جداگانه اما بهم پیوسته، نعریف و تبیین شده است.بخش فارسی از جملهٔ این بخشها است که رسیدگی به مشکلات زبان و ادبیات فارسی در همهٔ دانشگاهها و دانشکده های پاکستان را برعهده گرفته و برای گسترش این زبان تلاشهای جدی و تازه ای را آغاز کرده است. چندی پیش با نخستین فراخوانِ "رؤسای بخشهای فارسی دانشگاه ها و دانشکده های سراسر پاکستان" 'گام بلندی برداشت و به یک جمعبندی همه جانبه در شناخت مشکلات و راهبردها رسید. از جمله پیشنهادهایی که در آن همایش همه بر آن تیاکید داشتند بـر پـایی "دوره هـای

A

þ

۱ . گسزارش "نخستین گردهمه ایی رؤسهای بخش ههای زبیان و ادبیهات فهارسی دانشگهاه هها و داسکدههای پاکستان در شمارهٔ ۴۴ دانش به چاپ رسیده است.

بازآموزی استادان زبان و ادبیات فارسی" بود که باسپاس خداوند بسیار زود جامهٔ عمل پوشید و دومین دورهٔ بازآموزی که امروز و در اینجابپایان رسیده ، میوهٔ شیرین همان پیشنهاد است.

با تلاش رایزن و نماینده محترم فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکسنان و لطف دست اندرکاران دولت جمهوری اسلامی ایران ، دو استاد بـزرگوار و ارزشمند، آقایان "دکتر تقی پور نامداریان" و "دکتر محمد صادق بـصیری" بـرای دانش افـزابی استادان ما به اسلام آباد آمدند و جز آموزش ، به برنامه ریزی مدون دوره های آینده نیز همت گماشتند. مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان این دوره را بسیار موفقیت آمیر ارزیابی می کند و این توفیق را مرهون تلاش خستگی ناپذیر استادان گرامی و عشن و اشتیاق بازآموزان ارجمند می داند و از آنان سپاسگزار است .

همچنین ، همزمان با این دوره، ۱۶ تن از استادان برای شرکت در "دورهٔ دانش افزایی استادان زبان و ادبیات فارسی دانشگاههای شبه قاره (پاک و هند)" به ایران اعزام شدند که هم از یک برنامهٔ آموزشی و دانش افزایی ۱۲۰ ساعته بهره گرفتند و هم جاهای دیدنی بسیاری را دیدند.»

سپس باز آموزان به ترتیب به ابراز نظر و گفتن خاطرات خویش ازدوره پرداحند.
آنچه همگان بر آن همد استان بو دند سپاس از دست اندرکاران فرهنگی جمهوری اسلامی
ایران در برپایی دوره های باز آموزی و دانش افزایی استادان زبان و ادبیات فارسی در
ایران و پاکستان ، ستایش از تلاشهای مرکز تحقیقات فارسی در برگزاری موفقیت آمبز
این دوره، تأکید بر استمرار این روند سودمند و نیز ستودن فضل و دانش استادان اعزامی
از ایران بود. برخی هم از امکانات شایسته ای که در اختیار باز آموزان قرار گرفته بود باد
کردند و تنی چند نیز کارهای مرکز تحقیقات فارسی و خانه های فرهنگ جمهوری
اسلامی ایران برای گسترش فارسی را وظیفهٔ خود و نهادهای پاکستانی خواندند که
بدنیست چند جمله از گفتار "دکتر بشیر انور" باز گفته شود:

«زبان فارسی از سالها پیش از ماگله مند شده و شکوه ها دارد. از ما پاکستانی ها می پرسد: چرا با من چنین کردید؟ مِن که به شما ایمان به یگانگی خدا، ایمان به پیامبری محمد مدالا عداد ادری کلمه فرهنگ و پیامبری محمد مدالا عن بی مهری کردید؟ "پس ای استادان زبان فارسی، کسانی که

در آستان فارسی شرمگین هستند سیاستگزارانی اند که اینـجنین کفران نعمت کردند و با سی مهری به این زبان ، زندگی و بالندگی را از فرهنگ ماگرفتند.»

"پرفسور محمد ناصر" نیز نکته ظریفی را باد آور شد که همگان بر آن صحه بهادند: «بسیارند استادان زبان فارسی که تدریس می کنند، به فارسی کتاب می خوانند و می نویسند ، اما نمی توانند به فارسی سخن بگویند . دورهٔ بازآموزی براستی راهی سودمند برای زبان گشایی آنان است.»

"پرفسوراسلم انصاری "هماحساس خود و دبگران رادر سرودهای ابراز کرد. اسنادان دوره ، پورنامداریان و بصیری نیز هر یک بادلی آکنده از خرسندی نسبت به دربافت های پژوهشی و ادبی باز آموزان ، این دوره را در مقایسه با دوره ها بی که پیشنر نجربه کرده بودند، بسبار موفق خواندند و آن را برای خودنیز نجربه ای مغننم شمردند.



آقسای ذوعسلم" نسیز از استبادان ، بساز آمنوزان و هسمه دست اندرکساران دوره سیاسگزاری کرد و کار مرکز تحقیقات فارسی در برپایی ابن دوره و گرد آوردن استادان را

۱. این سروده با نام "یاران پارسی گو" در بخش فارسی امرور شبه قاره آمده است.

همچون وصل کردن رودهای جاری پراکنده به یکدیگر دانست ، و اظهار امیدواری کرد که یافته های استادان باز آموز، ماندگار و پویا باشد و از آنان خواست برای توفیق بیشتر، بیش از پیش با نشریه ها و کتابهای فارسی بویژه فصلنامه دانش و دیگر انتشارات مرکز تحقیقات پیوند خویش را استوار نگهدارند و شاگردان خود را نیز به فیض برسانند.

ایشان با اشاره به میلاد پیامبرگرامی اسلام و هفته وحدت یکی از ویژگیهای این دوره را مطرح کردن عرفان و اخلاق و کمالاتی دانست که همواره با بال ادبیات فارسی به پرواز در می آیند. وی افزود: « زبان فارسی هیچگاه در پاکستان از میان نخواهد رفت ، چون بادل مردم مسلمان پیوند دارد. اگر روزی اسلام از جامعهٔ پاکستان رخت بربندد، فارسی هم ازمیان خواهد رفت واین بلطف خدای بزرگ ناشدنی است .»

آقای "کلانتری" هم باسپاسگزاری از تلاشهای سرپرست مرکز تحقیقات فارسی، تداوم این برنامه ها را کاری بسیار ستو دنی و ارزشمند خواند و برای رسیدن به اهداف بزرگی چون گسترش زبان فارسی ، از همهٔ استادان باز آموز خواست که همچنان همگام و همراه مرکز تحقیقات باشند تا سختی راه به آسانی بدل شود. او راه گسترش زبان و ادبیات فارسی را ادامهٔ کار و راه "علامه اقبال" ذکر کرد و گفت: «علامه اقبال رسه الله مامروز باید سلطهٔ انگلیس برای احیای فکر دینی مسلمانان زبان فارسی را برگزید و ما هم امروز باید چنین کنیم.»

در پایان از سوی مرکز تحقیقات فارسی به بازآموزان ، گواهینامهٔ دوره و نیز جند جلد کتاب اهدا شد. بازآموزان هم به رسم سپاس و یادبود ، هدایایی به سرپرست مرکز تحقیقات و استادان ایرانی تقدیم کردند.

#### 存存存

شایسته ذکر است که بهمت رایزنی فرهنگی و خانه های فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در ملتان و حیدرآباد، دورههای هفده روزهٔ "دانش افزایی استادان و دبیران زبان و ادبیات فارسی" در آن شهرها نیز برگزار شد.

برنامهٔ دانش افزایی ملتان روز چهارشنبه ۱۰ مرداد ماه ۱۳۷۵ (۳۱ جو<sup>لای</sup> ۱۹۹۸) با حضور " دکتر محمد عاشق خان درانی " رئیس دانشگاه و دیگر استاد<sup>ان و</sup> شخصیتهای برجستهٔ علمی و فرهنگی گشایش یافت. در این دوره ۲۲ تن از استاد<sup>ان و</sup> دبیران فارسی آموزشگاهها و دانشجویان دورهٔ دکترای زبان و ادبیات فارسی شهرهای

"ملان" و "دیره غازی خان" شرکت کردند و یک استاد اعزامی از ایران و دو استاد باکسانی آموزش را بر عهده داشتند.

برنامهٔ دانش افزایی ۲۱ نفر از استادان و دبیران فارسی آموزشگاهها و دانشجویان کارشناسی و کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فارسی شهرهای "حیدرآباد"، "کراچی"، "سکهر"، "لارکانه"، "خیرپور"، "تندو جام"، "جام شورو" و "نته" نیز از روزچهارشنبه



۲۶ مرداد ماه ۱۳۷۵ (۱۶ آگست ۱۹۹۹) در مهمانسرای کشاورزی تندوجام گتسایش بافت. در مراسم افتتاح ، مسئول خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ابسران در حبدرآباد ، رئیس بخش فارسی و عربی دانشگاه جام شورو و شماری از شخصینهای علمی و فرهنگی منطقه حضور داشتند. در این دوره شرکب کنندگان از برنامه های آموزشی یک استاد ایرانی و دو استاد یا کستانی بهره بردند.

ع. ک. حسن موکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

\*\*\*

همکاری های مشترک فرهنگی

روز سه شنبه ۱۳ شهریور ۱۳۷۵ ( ۳ سپتامبر ۱۹۹۹)، آقای دکتر "محمد مهدی توسلی " معاون مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان به دعوت آقای "افتخار عارف" رئیس فرهنگستان زبان اردو (مقتدره قومی زبان)، از آن مؤسسه دیدار کرد. در این دیدار پیرامون برنامه های علمی و زبان شناسی فرهنگستان و همکاریهای مشترک گفتگو شد. آقای افتخار عارف انتشارات " مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان " را مرجع و منبعی سودمند برای فرهنگستان زبان اردو خواند و نشر کتابهایی چون کشف المحجوب و فرهنگ اصطلاحات علوم ادبی را در راستای اهداف فرهنگستان دانست.



در این دیدار طرفین بر همکاری پژوهشی دو مرکز تأکید کردند و قرار شد بخشهای تحقیقات ،انتشارات و کتابخانهٔ گنج بخش "مرکز نحقیقات فارسی ایران و پاکستان" و هنگستان زبان اردو را در دستیایی به اهداف خوبش یاری کنند.

در این باز دید آقایان دکتر رضُوی مدیر د\نش ، دکتر نقوی مسئول بخش فارسی ، ودکتر نوشاهی مسئول بخش تحقیقات مرکز نیز حضور داشتند.

# معرفی برخی نسخه های خطّی فارسی ادارهٔ تحقیقات اسلامی ، اسلام آباد

ادارهٔ تحقیقات اسلامی در ۱۹۹۲م. تأسیس و در مارس ۱۹۸۵م، به دانشگاه بین المللی اسلام آباد وابسته شد. هدف عمده ابن اداره، تحقیق و تنبع در علوم اسلامی و چاپ و نشر پژوهشهای انجام شده است. در کنار شش بخش فعال: قرآن و حدیث، قانون و فقه، تاریخ ، ترجمه، مطالعهٔ نظام های سیاسی و اجتماعی و اقتصادی ، و نشریات، ادارهٔ مزبور کتابخانه ای غنی به نام کتابخانهٔ دکتر حمید الله دارد که افزون بر کتب چاپی، شماری نسخهٔ خطی، عکسی و میکروفیلم نیز درآنجا نگهداری می شود.

آخرین آمارکتابخانه در شهریور ماه ۱۳۷۵ (سپتامبر ۱۹۹۶) به شوح زیر است: نسخهٔ خطی: ۲۹۰ مجلد

نسخهٔ عکسی: ۱۱۰۰ مجلد ( از روی نسخ خطی و کتب چاپی نایاب و کمیاب) ریزفیلم: ۹۸۰ حلقه ( از روی نسخ خطی و کتب چاپی نایاب)

نگارنده در سال ۱۹۷۷م. سیاههٔ ۲۷ نسخهٔ خطی فارسی آن اداره را تهیه و کرده بود، که دستنویس آن هنگام تدوین و نألیف مجلدات چهارده گانهٔ فهرست مشترک سخه های خطی فارسی پاکستان مورد استفادهٔ استاد "احمد منزوی" قرار گرفته است. چون ترتیب فهرست مشترک بر حسب موضوعات نُسخ است ، نه بر حسب کابخانه ها، چاپ جدا گانهٔ این سیاهه در دانش نبز مفید خواهد بود. البته به علّت مشغولیتهای یژوهشی فرصتی نشد که این سیاهه را نکمیل و به روزکند ، که امید است علاقه مندان مخطوطات پیشقدم شوند و این فهرست را تکمیل نمایند.

444

١. دكتر حميد الله اسلام شناس معروف پاكستان است كه هم اكنون در پاريس زندكي مي كند.

# ۱. آیین اکبری ، بخشی از

از ابو الفضل بن شیخ مبارک در گذشتهٔ ۱۰۱۰ هـق. از آیین منزل آبادی شروع می شود و آیین خزینه آبادی ، آیین دستیاران با آیین خزینه جواهر ، آیین دار الضرب، آیین دستیاران با آیین قورخانه.

آغاز: «بسمله ...

ای هسمه در پسردهٔ نهسان راز تسو بسی خسبر انجسام ز آغساز سر ... سزاوار شناسایی آنکه از نیایش گفتار بستایش کردار گراید و بنگارش لختی شنگرف کاری جهان آفرین جاوید سعادت اندوزد.»

● شماره ۲۷، نستعلیق بسیار خوش، سدهٔ ۱۶ هـق، عناوین شنگرف. ۲۹ ص.

#### ٢. اشغال

شاید از شاه عبد العزیز دهلوی باشد. در سه باب و هر باب مشتمل بر دو فصل: باب اول: در ذکر اشغال طریقهٔ قادریه ؛ فصل اول در اذکار و طریق ذکر، و فصل دوم در مراقبات .

باب دوم: در ذكر اشغال طريقة چشتيه ؛ فصل اول در اذكار، و فصل دوم در مراقباب. باب سوم: در ذكر اشغال طريقة نقشبنديه ؛ فصل اول در اذكار ، و فصل دوم در مراقباب.

آغاز: «حمدله. اما بعد پس این رسالهٔ اشغال مشتمل است بر سه باب و هر سه ساب مشتمل است بر دو فصل . باب اول در ذکر اشغال طریقهٔ قادریه . فصل اول در اذکار و طرس ذکر.»

### ٣. انشاى برهان الدين

از برهان الدین ؛ نامه هایی است خطاب به مرزا فیض الله بیگ خان خلف احمد یار خان ، به پدر و برادر و دوستان و دیگر رقعات و عرایض و تمسکات . در نامه ای تاریخ ۱۱۸ بچشم می خورد ، شاید ۱۱۸ هـق. باشد.

#### آغاز:

رهسی ر آمسدنت بسخت مرحبا کرد ز شوق روی نبوگل بسرهن فبا کرد در بن هنگام میمنت فرجام و اما خجسته آغاز فرخنده انجام صفدم افبال ببرای حصول به ملارمت اکسیو خاصیت بندگان عالی دار السلطنت لاهور.»

• س ۱۰۲، نستعلبق، سدهٔ ۱۳ هـی، نس ۱ در مجموعه (ص ۱ - ۲۹).

### ٤. انشاى خليفه / جامع الفوانبن

از خلیفه شاه محمد قنوجی. در چهار فصل : فصل اول در مکنوبان ؛ فصل دوم در رفعات ؛ فصل سوم در مراسلات تهنیت و بعز بن ؛ فصل جهارم در آداب و الهاب.

آغاز: ظاهراً بك ورق افناده است.

### ٥. بارقة ضيغمية ملقب به حملة مختاريه

از سید محمد ، در روزگار سلطان المظفر المنصور ابو الظفر معز الدین شاه زمن غازی الدین حیدر و نواب معتمد الدوله سید محمد خان بهادر ضعم جنگ، در اباحت منعه نوشنه و تقسیم مطالب بر "فایده" اسب ، و جمعاً ۱۲ فایده دارد:

قائدهٔ اول: در بیان آنکه کافهٔ اهل اسلام در عهد حضرت محمد مد تعمیر تا مدر تا به بر جواز و اباحت متعه اجماع نموده اند.

فابدهٔ دوم: دربیان استدلال بر جواز متعه با اسساد به آبات فرآنی

قایدهٔ سوم: در ذکر روایات معتمدهٔ اهل سنت و اقوال صحابهٔ حضرت رسالت، تقسیم بر سست و یک وجه ...

فائدة چهارم: در اثبات منسوخ نشدن حكم متعه.

فایدهٔ پنجم: در بیان اینکه امام مالک قایل به جواز متعه شده است. همچنین حکایاتی از اکبر پادشاه و سلطان فیروز شاه آورده که متعه داشته اند.

فایدهٔ ششم: در نقل بعضی از شبهات مخالفان که در باب استهجان اصل مشروعیت متعه از رهگذر عدم تدبر بآن منقود شده اند.

فايدهٔ هفتم: در دفع شبهاتي كه به دلالت آيهٔ كريمهٔ : « وَ أُحِلَّ لَكُمْ مَاوَرَاءَ ذَٰلِكُمْ ... إِنَّ اللهُ كَانَ عَلَيماً حَكِيماً ۞ '» برحليت متعه ذكر كرده اند.

فایدهٔ هشتم: در بیان اینکه آیات کریمه: « وَالَّذِینَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ  $\bigcirc$  اِلْأَ عَلَیٰ اَزْوٰاجِهِمْ أَو مَا مَلكَتْ اَیْمانَهُمْ فَاِنَّهُمْ غَیْرُ مَلُومِینَ  $\bigcirc$  » ناسخ آیهٔ متعه نمی توانند باشند. فایدهٔ نهم: در ذکر اخباری که اهل سنت در نسخ جواز متعه به آن متمسک شده اند. فایدهٔ دهم: در ذکر شطری از اخباری که امامیه اثنا عشریه آن را بتواتر خلفا عن سلف ،از اثمه روایت نموده اند.

فایدهٔ یازدهم: در ذکر روایات اهل سنت که دربارهٔ حج تمتع و انجام آن در عهد حضرت محمد [صدر الله علی علی الله علی ا

فایده دوازدهم : در ذکر اقوال علمای اهل سنت در بیان جواز حج تمتع .

آغاز: «الحمد لله الذي متعنا لمضروب ... اما بعد بر اخلاي روحاني و برادران ابماي مخفى و مستور نماند كه چون درين جزو زبان سعادت توأمان كه شيعيان اهل بيت رسالت و مواليان دودمان عصمت و طهارت در ظل رحمت و حمايت و كنف افضال.»

• ش ۷۷، نستعلیق ، عناوین شنگرف ، ۱۲۵۰ هـق،۱۳۲ص.

# ٦. بلاغ المبين

از مؤلفی ناشناس که بسال ۱۹۹۹ هـق . تألیف نموده و در آن به کلمات و کنب مشایخ هند بسیار استناد کرده است.

۱. قرآن کریم ، نساء - ۲۴

۲. قرآن کریم ، مؤمنون – ۵ و ۶

# از خسرد گفتم که تما ریخش بگو فسی البسدیهه گفت: از نامش بنجو

در تأیید نماز خواندن در مقابر و زیارت کردن قبرهاو اتباع مشایخ و وسیله جستن برای تقرب الی الله و ...

● ش ١١٠، نستعليق ما يل به شكسته ، سده ١٣ هـ.ق، ٧٧ ورق.

### ۷. بوستان ، شرح

منن از سعدی شیرازی . شرح از ناشناس. شاید از عبد الرحمن -کاتب نسخه - باشد . بعد از شرح "مولانا عبد الواسع هانسوی" نألیف شده زیرا شارح به آن استناد کرده است. شرح ارزنده ای است.

آغاز : «كل امر ذى بال لم ... علماء كرام بران معتقد ست كه بهز جا دو را جمع نموده سود تسميه را مقدم بايد داشت و اسلوب كلام مجيد از دست نشايد گذاشت.»

• ش ۹۲، نستعلیق خوانا ، عنوانها شنگرف ، عبد الرحمن ولد مولوی محمد احسان قوم سیرا ، ۲۲ شوال ۱۲۹۵ هـق، ۵۵۹ ص.

سسد بعددهسای حسدا ایسس کتساب خستم بسمقصود دل دوستسان حسامل مستن است از اتسم سسروش گفتکه«درشسرح بسین بوسسان»[۲۹۵هس]

### ٨. تاريخ يمني، ترجمه

منن از ابو نصر محمد بن عبد الجبار عنبی دازی خراسانی (م ۲۲۷ یا ۴۳۱هـق). ترجمه از ابوشرفناصح بن ظفرین سعدالمنشی الجربادقایی، بسال ۲۰۳ هـق ا

آغاز: «بسمله . سزاوار تر چیزی که زبان گوینده بدان مشعوف باشد و عنان حوینده بدان معطوف ، حمد و ثنای باری جلّت قدرته و علّت کلمته است.»

● ش ٦٦: نستعليق ريز و خوش ، قرن ١٤ هـق. ٢٢٠ ص.

۱. ن.ک. احمد منزوی ، فهرست بسخه های حطی فارسی و ج ۶ ،ص ۴۲۹۱

### ٩. تذكرة الائمه

از محمد باقر بن محمد تقی لاهیجی صوفی، شاگرد علاّمه مجلسی، در احوال ائمه دو ازدگانه: شامل مقدمه و چهارده باب و خاتمه:

مقدمه: در ظهور رسالت مآب مداله مدراله مدر

باب اول: در احوال حضرت محمد صد الله مدرند ، در تولد تا درگذشت .

باب دوم: در احوال حضرت فاطمه سلاماللملها

باب سوم: در احوال حضرت على مداسلام

باب چهارم: در احوال حضرت امام حسن مدالداد

باب بنجم: در احوال حضرت امام حسين عدالله

باب ششم: در احوال حضرت امام زین العابدین عدید،

باب هفتم: در احوال حضرت امام محمد باقرطه الله

باب هشتم: در احوال حضرت امام جعفر صادق عدالله

باب نهم: در احوال حضرت امام موسى كاظم مداللهم

باب دهم: در احوال حضرت امام رضا عديد

باب یازدهم: در احوال حضرت امام محمد تقی مداسد،

باب دوازدهم: در احوال حضرت امام على النقي عديم

باب سیزدهم: در احوال حضرت امام حسن عسکری مدالله

باب چهاردهم: در احوال قایم آل محمد عداله

خاتمه: در احوال و اثبات و مقصد امامت ائمه اثناعشریه.

آغاز: « الحمد لله الذى ... اما بعد ... اين رساله ايست در چگونگى احوالات كلما الله اعنى حضرات المه معصومين ... كه از كتب معنبرهٔ اسلام و اهل فقه و ساير ادياد الله استخراج شده.»

• ش ۸۸، نستعلبق خوش ، عنوانها شنگرف، حسین علی بیگ ابن امام قلی بسگ رمضان ۱۱۹۸ هـق ، بخواهش خان صاحب بهادر علی خان، ۳۰۰ ص.

### ١٠ . تلقين مريد

در آخر نوشته « مجوزه و منتخبهٔ محمد علیم الدین نظامی غباث پوری دهلوی از یلاد همشره زادهٔ حضرت محبوب الهی ».در مسایل عرفانی و مسائل راه حق ، فرابض لاهری و باطنی ، آداب مرشد ، محرمات محبت حق نعالی ، و... مخصوصاً بلفین برای ریدان ، و به شیوهٔ سوال و جواب است ، طالب از شیخ سوال می کند و شیخ به طالب و اب می دهد.

آغاز : «حمدله . بدانکه طالبی از سیح سوال کرد که با شیخ مرا راه نما [به] راه حی و به مملی هدایت کن که بآن عمل راه حق بایم .»

● ش ۱۱۶، نستعلیق، لفظ «شیخ» و «ای طالب» سنگرف، خدابخن ۱۵۰ رجب ۱۳۰۱
 هـ و ، ش ۲ (ص۵ - ۲۲)

### ١١. تهذيب الاخلاق

شامل یک مقدمه و سه باب و یک حاتمه.

مهدمه در سه بحث: ۱. در شرف ابن علم ۲. کمال انسانی. ۳. معنی خبر (؟) و سعادت. ناب اول: در نهذبب اخلاق ، در هفت فصل ؛ فصل دوم در اصناف کمالات ، فصل هفتم در معالجات امراض نفس،

باب دوم: درحکمت منزل (؟) ، در ٥ فصل ؛ فصل اول در احتباج مردم بسزل ، فصل سحم در حرم و عیب.

ناب سوم: در حکمت بمدن ، فصل اول در بنان احتیاج مردم بنمدن ، فصل جهارم در کیفیت معاشرت یا اصناف خلق.

حایمه: در بیان نصابح و مواعظ

آغاز: «اخلاق مهذبه كمال كه لايق اساع نوابد بود، مبدع قديم است جل جلاله.

س ۱۰۷، شکسته خوش، سرلوح، جدول طلابی، عنوانها سنگرف، بسخهٔ ارزنده ع
 بکسنبه رمضان ۱۰۳۳ هـق در شاهجهان آباد (دهلی)، ۱۲۲ص.

۱۲. جغرافیای شبه قاره

از ناشناس. ظاهراً تقسیم مطالب نسخه بر اقالیم بوده است. عطالب از استان دهلی شروع می شود که مؤلف آن را از اقلیم سوم شمرده است. اول زمینهٔ تاریخی و اوضاع جغرافیایی دهلی را شرح داده ، سپس جدولبندی کرده و آمار فسلاح، اراضی ، نقدی ، کشاورزان ، سواران و پیاده ها از نواحی دهلی را آورده است:

سرکار دهلی ، سرکار بدایون ، سرکار سنبهل ، سرکار سهارنپور... سرکار سرهند. سپس به فرماندهان دهلی و مدت حکومت آنان اشاره کرده و آخرین آنها را "سکندر" ذکرکرده که بعد از "سلیم خان" بر تخت نشست.

بعد از دهلی آمار سرکار جالندهر ، سرکار لاهور ،سرکار سیالکوت ، ... و سرکار رهتاس را بدست داده است. بعد از استان دهلی ، استان ملتان را آورده و آنرا از اقالیم اول و دوم و سیوم شمرده و به همان شیوه آمار داده است.

سپس استان کابل از اقالیم سوم و چهارم و همچنین اوضاع جغرافیایی و تاریخی کشمیر را مفصل شرح داده است.

در پایان ، جدول طول وعرض بلاد ربع مسکون را از خط استواکشیده و بلاد هفت اقلیم را شناسانده است.

آغاز: «صوبهٔ دهلی از سیوم اقلیم ... از بلول تا لودهیانه که بر ساحل دریای سلج است.»

• ش ۲۸ ، نستعلیق خوش ، سدهٔ ۱۳ هـق، ۱۷۸ ص ، در ابتدا ۳۰۵ برگ افتادگی دارد.

### ١٣. چهار يير و چهارده خانواده

در اسامی چهار پیر و چهارده خانوادهٔ عرفانی ، پیران طریقت و حقیقت و معرفت و شریعت .

آغاز: «در بیان چهار پیر و چهارده خانواده . باید دانست که چهار پیر کدام اند: اول پیر حضرت آدم عدالله ، دوم پیر حضرت نوح عدالله ، «

س ۱۹۶، نستعلین خوش، بعضی اسامی شنگرف . خدا بخش، ۱۵ رجب ۱۳۰۱ هدو. ش ۱ در مجموعه (ص ۲ - ۱۶).

### ۱٤ . دستور معما

از عبد الرحمان جامي.

آغاز :«ای اسم توگنج هر طلسمی فسانع ز نبو هر کسی بساسمی» • شانع ز نبو هر کسی بساسمی» • ش ۱۰۰ نسعلبی خوش ، غلام حبدر خان ، ۱۲۶۳ هدق ، ش ۵ در مجموعه، ۲۲ ص

# ۱۵. سه نثر ظهوری ، شرح

متن از ملا نور الدین ظهوری ترشیزی و شرح از امام بخش صهبائی دهلوی شهبد ۱۲۷۶ هـق . شامل سه متن:نورس خبال ، گلزار ابراهیم، خوان خلیل .

دربن نسخه فقط شرح "نورس خيال" آمده و بقيه آن ناتمام مانده است.

آغاز: «یس از حمدی که صریر فلم از یمن ادای آن کوس ای هوالاوحی بوحی می داند زد ... قلم به میمنت اظهارش حرف انا افصح نقش صحیفه بلاغت نواند کرد.»

● س ۱۰۱: نستعلیق خوش ، سدهٔ ۱۳ هـق ، س ٤ در مجموعه ، ۷۲ص ، ناممام.

# ۱۹ . صوبیداری دکن و احوال امرا

در متن اسم مولف مذكور نيست ، اما در آغاز فهرست مطالب با همان خط منن، كانب نام مؤلف را محمد خان و نام كتاب را صوابدارى (كذا، صوببدارى) دكن و احوال امرا نوشته است.

نرتیب مطالب کتاب در احوال بادشاهانی که بر هند بویره بر دکس حکومت کردهاند، چنین است:

مقدمه در عقاید دینی اسلامی ، سپس فضایل خلفای راشدین و اسامی اولیاء الله هند و برای دانستن چهار پیر و چهارده خانواده به تذکرة الاولیاء، مفحات الانس و مرأة الاسراد ارجاع داده است ، طبقات و اقالیم ، گفتار در قدرت حق ، ظهور حضرت آدم ، دکر حضرت سلیمان ، تولد حضرت محمد صده همد علی همده و بعد از آن ذکر پایه گذاری حکومت تیموریان و شرح مختصر وقایع روزگار شاهان این دودمان تا عهد اورنگ زیب ، و سپس نوابان و حاکمان محلی حیدرآباد دکن تا نواب صمصام الدوله شاهنواز خان خوافی مؤلف مآثر الامراء و ذات شهید.

### آغاز:

«اللسه بگو چه پاک نام است کین ورد زبان خاص و عام است

... بعد از حمد الهي كه آفرينندهٔ جهان و جهانيان وزمين و آسمان است و يكهزار نام دارد ، چنانچه الله اسم ذات اوست.»

● ش ۸۷: نستعلیق مایل به شکسته ، سدهٔ ۱۳ هـق. عناوین شنگرف، از آخر افتادگی دارد. تا رخصت ناصر جنگ برای وصول پیش کش کرناتک ، ۲۹۲ص.

## ۱۷ . فتاوی برهنه

از شیخ نصر الدین لاهوری. در دو جلد.

آغازج ۱: «حمد مر خدای جهانرا که یکتاست باوصاف کمال و مبراست از سمات نقص و زوال و صلوة بر رسول او محمد که معیّن حلال است و حرام و بر آل و اصحاب اد که حامیان دین اند و داحیان اسلام.»

آغاز ج ۲: «باب پنجم ( در نسخهٔ چاپی باب چهارم) در زکوه فی الحدیث :حـصوا اموالکم بالزکوهٔ و داو وامرضاکم بالصدقه .»

● ش ۹۸، نستعلیق ، اسامی منابع شنگرف، ج اول ، ۱۵ رجب ،۱۵ سنه محمد شاهی (۹۸ سنه ۱۳۲۰ ورق. ۱۲۲۸ ورق.

### ۱۸. كفايه مجاهديه

از منصور بن محمد شیرازی . بسال ۷۸۰ هـق. کتاب معروف طبی شامل بر <sup>دو فن</sup> است : فن اول در اقسام طب یعنی نظری و عملی . فن دوم در ادویهٔ مفرده و مرکبه .

آغاز: «شکر و سپاس مر خالقی را که در خلقت انسان دقایق حکمت او بی پایان است و حمد بی حد و ثنا بی قیاس مر پادشاهی را.»

● ش ٧٦، نستعليق خوش، عنوانها شنگرف، سدة ١٣ هـق، ١٤٩ ورق.

### ١٩. كيميا، رساله در

از زین العابدین مطبب مشهدی بن سید علی طباطبایی. مؤلف در خدمت نواب خان خانان مبارز الملک معین الدوله سبد محمد رضا خان بهادر مظفر جنگ حاکم بنگالد در آمد و این کتاب را تألیف کرده به او تقدیم نمود.

مطالب بر اساس مؤلفات "ارسطاطالیس" و 'براکلوس حرمانی" و "فربوبولس" و"افلاطون" (دانشمندان یونان) و متن به چهار "مقاله" تقسیم شده است:

مفالهٔ اول : در بیان خبر؟ ، دارای ده فصل؛ فصل اول در ببان هیولای اولی و سرّ اکبر، فصل دهم در بیان نسبت عالم اکبر بعالم اصغر.

مقالهٔ دوم : در بیان اساس طب کیمیایی ، دارای هشت فصل؛ فصل اول در معرفت ترکبب بدن انسان ، فصل هفنم در علاج کلی.

مقالهٔ سوم: در بیان طریق و چگونگی تدبیر ادوبه و تحلیل و تنقیه ، دارای دوازده فصل ؛ فصل اول در بیان معرفت درجات و ارث ، فصل دوازدهم در کیفیت حفظ و نرتب اشیا. مقالهٔ چهارم: در بیان عملیات ، دارای هشت فصل ؛ فصل اول در بفطیر آبها ، فصل هشتم در مشمو مات.

آغاز : «اما بعد بوای دانش آزمایان سخن شناس و ضعبو عفل پسروران خسوده فیساس معروف و مکشوف می دارد در آوائی که این کم نام...ه

• ش ٩٩، نستعليق ، عنوانها شنگرف ، ١٢٨٦ هـ ف. ش ٢ در مجموعه (ص ١١-٥١).

۲۰ . مأ یه عامل ، شرح متن از عبد القاهر جرجانی . شرح از ناشناس. در علم نحو. آغاز: «بعد تمهید خداوند ودرود مصطفی. اگو سایلی سوال بکند که لفظ"بعد" در س اتسام چه می باشد؟ – و سه اقسام ، اسم و فعل و حرف است – جواب می دهیم: اسم می باشد، 

ش ۱۱۲، نستعلیق خوش ، سدهٔ ۱۶ هـق . ش ۱ در مجموعه (ص۲-۸).

# ۲۱. مثنوی معنوی ، فهرست حکایات

از ناشناس که فهرست عناوین حکایات پنج دفتر اول مثنوی مولوی راگرد آوری کرده است. به شمار و آمار مؤلف کتاب ، در دفتر اول ۱۸۹ حکایت، در دفتر دوم ۱۲۹ حکایت ، در دفتر سوم ۱۳۷ حکایت، در دفتر پنجم ۱۲۳ حکایت آمده که شمار حکایات این دفتر ناتمام مانده است.

آغاز: «۱ . حکایت بادشاه و عاشق شدن بر کنیزک و خریدن پادشاه آن کنیزک را و رنجور شدن آن کنیزک و معالجهٔ آن کنیزک کردن.»

ش ۱۰۰، نستعلیق خوش، رقم ها شنگرف، غلام حیدر خان ۱۲٤۳ هـق. ش ۳ در مجموعه، ص ۵۹.

#### ۲۲. مجربات هلالي

در نسخه ، عنوان کتاب نسخه جات هلالی آمده است و گویا هلالی نام پزشکی بوده که این کتاب را در مداوی امراض مختلف مانند ضعف قوهٔ باه، دردها ، و تب ها تألیف کرده است .

آغاز: «دفع کدو دانه پوست درخت انار طل حذر کسرده در شب یک سیر خام بآب بجوشاند از هیزم پنبه بسوزد تا یک سیر آب بماند مریض را به وزن روپیه قند بخوراند.»

● ش ٩٩، نستعليق، عنوانها شنگرف، سدة ١٤ هـ.ق.ش ١ در مجموعه (ص١-٥٠).

# ٢٣ . معيار الحقايق ، شرح كنز الدقايق

متن كنز الدقايق از ابو البركات عبد الله بن احمد نسفى ، شرح از ضياء الدين محمد

هى. حلد اول از "كتاب الطهاره" تا "كناب الشركة"

سُ ۱۰۵ ، نسخ ونستعلیق خوش ، قطب عالم بن محمد بن محمد ثناء الله بن محمد سد بن سرگودها)، ۱۳ جمادی سد بن سرگودها)، ۱۳ جمادی انی ۱۲۸۶ هـق، ۱۸۹۷ میلادی ، ۷۰۷س. ظاهراً برگ اول افعاده است.

# ٢٤. مفتاح الاسامي

در آن آمده : « این رساله بانمام رسبد، مفتاح الاسامی نام نهاد». در یک معدمه و بزده اصل:

دمه: در لغت معما،

مل اول: در ساختن معما برحساب جمل،

مل دوم: بدانکه هر برجی که حرف علامت اوست مگر جمل را که صفر علامت اوست رخ را ذکر می کند.

مل سوم: هر کوکبی را اربن کواکب سیارهٔ سبعه علامت حرف آحر او میباشد. مل شانزدهم: در بارهٔ سال.

آغاز : «حمد و ثنای بی حدد یادشاهی را که دیدهٔ عاشق را بخاک قدم ها سگان کوی سوقان روشن می گرداند.»

ش ۱۰۰، نستعلیق خوش، عنوانها شنگرف،غلام حیدر خان ۱۲۶۳ هـ. ۲۵ ص، نب اوراق بهم خورده، درکنار متن باد داشت های ناخوانا، س ۲ در محموعه.

### ۲۵ . مكتوبات سيد احمد شهيد

از سید احمد شهید بریلوی (م ۱۲٤٦هه).نامه هابی خطاب به کسال ربر است: نقل رقعهٔ شاه عبد العزبز دهلوی بنام منسی نعیم خان ، سردار یار محمد خان ، فصر

**ممد خان ، سلطان محمد خان ، دوست محمد خان والي كابل و شاه بخارا.** 

نقل وصبت نامهٔ مولانا عبد الحي بتاريخ ۸ شعبال ۱۳۶۳ در فريهٔ خار سخش

سوات. اجازت نامهٔ سید احمد شهید.

نامه هایی که در نهضت جهاد علیه استعمار گران انگلیسی نوشته بود.

آغاز: «سُپاس بیقیاس وستایش نیاز اساس و حضرت خداوندی را جلّت عظمة و عنز رحمة که مؤمنان پاک و مسلمانان چست و چالاک را بفرمان واجب الاذعان... مخاطب نرمود، • ش ۸۹،نستعلیق،عسبدالکسریم ولدفضل الدیسن، ۱۲٤۵ هسق،ش ۱ درمسجموء (ص ۱ -۳۸).

### ۲۹. مكتوبات سيد احمد شهيد

نامه ای است از سید احمد شیهد خطاب به: مولانا حافظ دراز، حافظ محمدعظم عبد الملک آخوند زاده ، حافظ مراد آخوند زاده ، غلام حبیب ، قاضی سعد الدین ، فاض مسعود ، عبد الله آخوند زاده ، محمد حسن ، حافظ احمد و دیگر علمای بلدهٔ پشار دربارهٔ نهضت و جهاد علیه انگلیسی ها و اجرای قوانین فقه حنفی .

آغاز: «از امیر المومنین سید احمد بخدمت عالیات منابع هدایات مصادر افادا هادیان راه دین ... بعد از ادای تحیات و دعای ترقی مدارج ... درین ایام چنان مسموع گردید بعض از مجادلین بی انصاف ... نسبت به ما فقرای مهاجرین و ضعفای مجاهدین بر تانته... • ش ۸۹،نستعلیق، عبدالکسریم ولد فسضل الدیسن. ۱۲۵۵هـق.ش ۳درمـجمو (ص۲۵–۸۵).

### ٢٧ . منتخب اللغات شاهجهاني

از عبد الرشید تتوی ، بسال ۱۰۶۹ هـق ، فرهنگ عربی به فارسی است.

آغاز: «سپاس وستایش مالک الملکی که تذکار آلای بی احصای و نعمای ، منتها شر...»

 ش ۱۰۱ ، نستعلیق ، کلمات غربی شنگرف ، شیخ نور ولد حافظ محمد، ۱۰ ص ۱۱۲۳هـق ، ۱۱۶ ص.

# فهرست كتاب ها، مجله ها و مقاله هاى رسيده

### الف ) كتاب ها

- ۱. گرارس ملی وصعب ربان در حمهوری اسلامی ایران ، چ ۱ ، تنهران : دفسر امنور زنان نهاد ر باست جمهوری اسلامی ایران ، ۱۳۷۴خ.
- ۲. امام ، خمینی ؛ معرفت باپهلاک (فارسی براهوی) ؛ ترسب و برجمه برفسورخدادادگل،
   ج ۱،کوبته:براهوی ادبی سوسائتی پاکستان،۱۳۷۵خ/ ۱۹۹۶م.
  - ٣. افضل منهاس ، مساف كرملا ؛ چ ١ ، واوليندى
- ۴. امینی ، ابراهیم (علامه)؛ حودساری (اردو) ؛ منرجم اخنر عباس ۲۰ ، لاهور ناصر برننگ یریس، ۱۹۹۶.
  - ٥. حسين انجم ، مولانا محمد نافر شمس ج ١٠كراچي ادارهٔ طلوع افكار ، ١٩٩٤م.
    - ۶. رشید نثار ، الوکها بالکا ؛ چ ۱ ، راولبندی : ادبی سوسائشی (بیاس) ، ۱۹۹۶م.
    - ٧. سجاد مرزا، دردكي حوسُوه ج ١، گوجرانواله بيي ٤٧، سيتلائت تاون ، ١٩٩٤م.
    - ٨. سرسوتي سرن کيف ، لدب کرب ج ١ ، بمبئي : ومل پبلي کيشنز ، ١٩٨٨م.
- ۹. ظهور الدین احمد ؛ ابرانی ادب ؛ چ ۱ ، اسلام آباد . مرکز تحیقات فارسی ایران وباکسنان .
   ۱۳۷۵ خ / ۱۹۹۶م.
  - ١٠. عاصي كونالي، جراغ بطر عچ ١، كواچي . ايجوكيس پريس ، ١٩٩٢م.
- ۱۱. محموعه مقالات سبمسار اسران شناسی (اردو ، انگلیسی) ، زیر اهنمام خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران لاهور . ۱۹۹۶م.
- ۱۲. محمد عطا الله خان ،اردو رود وسي كاارنفاء اج ١، اسلام آباد ، مفدره قومي ربان، ۱۹۹۶م.
- ۱۳. مقصود حسنی ، بحریکات اردو ادت (اردو):چ ۱، لاهور فهدیبلیسرز، ۱۹۹۶م. 14. Hafeznia, M.R · Research Methodology, Lahore, 1996.
- 15 Afzal Haidar(Syed): Velayat-e-Faqih Imam Khomaini & Islamic Revolution, Lahore, 1996.

ب ) مجله ها:

فارسي

۱. آشنا، دو ماهانه ؛ سال ٥، شماره ٢٩: خرداد و تير ١٣٧٥.

ر نشانی : تهران خیابان ولیعصر – بین فاطمی و زرتشت - نبش کوچهٔ کامران - شمارهٔ ۷۶۶
 ابنیاد اندیشهٔ اسلامی شناسهٔ یستی:۱۴۱۵۸ صندوق یستی : ۳۸۹۹ - ۱۴۱۵۸

#### 🗇 از فهرست :

- ، آرای ابرایی به رواس شهرسنایی ۲ دکتر محسن ابو القاسمی
- ، شاهنامه شاسی در راه رهایی ار آشوب ۴ دکتر جلیل دوستخواه (استرالیا)
- م) شاطر عباس، یکی از عوام الناس وشاعری مااحساس؛ دکتر سیدهادی حاثری
- ، ایران و اسطوره های ایرانی در شعر ناصر حسرو ؛ غلام محمد طاهری میارکه
- . ، سهم سبد علی همدای در انتقال فرهنگ ایران و اسلام به شبه قاره هند و ستمسنیر بهای او ۰ دکتر رضا مصطفوی سبزواری
  - . مىنوى صيقلى حصارى «روضه الشهدا»؛ پروفسوراعلاخان افصح زاد (تاجيكستان)
    - اسرار کوهسنان سُعد ؛ دکتر احرار مختاروف (تاجیکستان)
- ، یک نسخهٔ خطی پرارزش از کلیات وحشی باهفی ؛ پروفسور سیدامیرحسین عابدی (هند)
  - ۲. آینهٔ پژوهش ، دوماهانه ؛ شماره ۳۹: مرداد شهریور ۱۳۷۵.
    - 📙 نشانی:ایران قم-خیابان شهدا کوچهٔ ۱۵ شماره ۵

صندوق پستی: ۳۶۹۳ - ۲۷۱۸۵

### □ از فهرست:

- ، كاربرد اصول در مجمع الفائدة و البرهان ؛ محمد رحماني
  - ، سماحت در فقه محقق اردبیلی ؛ محمد علی سلطانی
    - عنا از دبدگاه محقق اردبیلی ؛ سید علی حسینی
  - مهمربن كتاب كلامي محمق اردبيلي ؛ احمد عابدي
- نیم نگاهی به مجمع الفائده و مصحیح آن ؛ رضا مختاری بررسی حدیفه الشبعه ؛ صادق حسن زاده مراغه ای روش محفق اردبیلی در ربده البیان ؛ علی مختاری

٣. اد ان شناخت ، فصلنامه؛ شماره ٢: تاستان ١٣٧٥.

( ) نشأني : ايران - تهران - ميدان بهارستان خيابان كمال الملك - وزارت فوهنگ و ارشاد اسلامي [انجمن ايران شناسان كشورهاي مشترك المنافع وقفقاز]

#### **: ] از فهرست :**

اسماعله و ادبیات اسماعیلی در فربهای بیازدهم و دواردهم میلادی؛ ۱.ای. بیرتلس، نرجمهٔ میرزا شکور زاده

بحولات حمعینی ایران در نبعه اول ورن هفتم ؛عبدالرسول خیراندیش

، يك فالب واره سازي در ريان باجيكي ؛ شرف الدين رستم

گرارشی ارکتب آموزشی ربان فارسی در جمهوری آدر بایحان ؛علی اصغرشعر دوست

مفهوم ملیت در شعر ابو الفاسم لاهوبی؛ باقر صدری نیا

یک ساحدار حدید بحوی با بکواری "را "؛ ولادیمیر کوشف

اسلط روسها ير مرو ، يابان استفلال يركمن ها الهامة مفتاح

نشو و ممای ابران به منابه یک حکومت ملی جی.ا.بویل، نرجمهٔ وهاب ولی

یژوهشگران ، دو ماهانه ؛ شماره ۱۹: تیر و مرداد ۱۳۷۵.

( ) نشانی : ایران - تهران - بزرگراه کردستان خیابان سید جمال الدین اسد آبادی خیابان ۴۴ صندوق يستى: ١٤١٥٥ ١٤١٥٥

[ پررهشگاه علوم انسانی ]

#### [] از فهرست:

ربان خوش آهنگ ما فارسي

روش مفاریهٔ زبانی در بدریس زبان فارسی

کمال خجندی ، مطهری از نگانگی ها

نگاهی به کنگرهٔ جهانی عطار بسابوری

٥. كيهان انديشه ، دو ماهانه ؛ شماره ٧٧ : مردادوشهريور ١٢٧٥.

ا] نشانی: ایران - قم - خیابان حجت سماره ۴۵.

### `.} از فهرس**ت** :

فقه ، رمان و نظام سازی ؛ سید عباس نبوی

معدس اردبیلی در عرصهٔ احتهاد ؛ محمد ابراهیم جناتی

ملة عراق از ديدگاه مقدس اردسلي ، على زماني قمشه ان

- ن زبده البيان وتفاسير فقهي اهل سنت ؟ سيد محمد على ايازي
  - 🔿 اعجاز عددی قرآن ؛ عباس یزدانی
- () محقق اردبیلی و جایگاه امامت در کلام اسلامی ؛ علی ربانی گلیا یگانی
  - () زندگی علمی و اجتماعی محقق اردبیلی ؟ محمد علی برزنونی
    - زادگاه محقق اردیلی ۲ سید مهدی جوادی
  - پیرامون داستانهای مربوط به محقق اردیبلی ۶ جواد وهاب زاده
    - () صفویه عصر جدید ایران ۱ رسول جعفریان
- نقش سیاسی اجتماعی نقشبندیان در قرن نهم هجری در ماوراءالنهر؛ حسن حضرتی
  - () نقش آزاد اندیشی در تکوین تمدن اسلامی ؟ عظیم حمزئیان
  - () بررسی و نقد گرایشهای غیر اصالت وجودی ؛ سعید رحیمیان
  - استقبال و جواب در شعر حزین لاهیجی ۶ منوچهر دانش پژوه

۲.کیهان فرهنگی ، ماهانه؛ سال ۱۳ ، شماره ۱۲۸ : مرداد و شهریور ۱۳۷۵.

نشانی: ایران - تهران - خیابان فردوسی - کوچه شهید شاهچراغی - مؤسسهٔ کیهان
 ۱۳۶۵ - ۹۶۳۱

#### 🗆 از فهرست :

- () غرب شناسی ، توصیف یا تحلیل ؛ دکتر حمید مولانا
- شعر رودکی درترازوی نقد ؛ دکتر رحیم مسلمانیان قبادیانی
  - () آرایه های ادبی در قلمرو نثر ؟ **کاووس حسن لی** 
    - () انقلاب و زبان فارسی ؛ دکتر حسین رزمجو
  - () نظری به ترجمه و مترجم احیاه العلوم ؛ دکتر نذیر احمد
  - () "تشخیص " در منطق الطیر ؛ سید محمد هاشمی فرد ·
    - () هنر و تعدن مسلمین 4 یه الله غلامی
- ٧. معارف ، چهار ماهانه ؛ دورهٔ ١٣ ، شماره ٣٧: فروردين تير ١٣٧٥.
- □ نشانی: ایران تهران خیابان دکتر بهشتی خیبابان پیارک شمارهٔ ۸۵ [ مرکز نشدان یارک شمارهٔ ۸۵ [ مرکز نشدان یارک ۱۷۴۵ ۱۷۳ ۱۷۳۵ ۱۳۳۵ -

#### 🗆 از فهرست:

() رسالة نوريّة شيخ علاء الدولة سمناني ؛ جمال الياس

بهضت مشعشعی و گذاری بر کلام المهدی ؛ علیرضا ذکاوتی قراگزلو

- ممار هد ؛ اسماعیل بن صحافباشی ، عارف نوشاهی
- ، بررسی ترجمه های فارسی کتاب اعمال هندسی ابوائوفای بوزحانی از نـطر زبـانشـاسی ؛ جمفر آقایانی چاوشی
  - · فلندر تات در شعر عرفانی فارسی ار سنایی به بعد ، جی. تی. دوبرین ، هاشم بناءپور
    - ٨. نامة آشنا ، فصلنامه ؛ سال ٢ ، شماره ٢ : تابستان ١٣٧٥.
- ( ) نشانی : رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در ترکیه شمارهٔ ۷۷ خیابان رشید غالب غازی عثمان پاشا آنکارا ترکیه

#### **١] از فهرست :**

- ن يوسف علبه السلام و سياوش ٤ سيد محمود آيتي
- . بیسی بازیافته از رودکی در خلال نفسبر ابو الفوح راری ؛ اصغر ارتباد سرابی
  - ا شهر داد ؟ زكريا طوزمي
  - احتر ، نخسنبن رورنامه خارح ار ابران ، محمد گودرزی
    - ردیای عطار در دیار نرکان ۱ اصغر دلبری پور
  - ، دگرگوبهای شعر فارسی پس از انقلاب اسلامی ، محمد شهری برآبادی
    - منابع تاريخ اجتماعي ايران ؛ دكتر عطاء الله حسني
    - ٩. نامهٔ پارسي ، فصلنامه؛ سال ١ ، شماره ١: تابستان ١٣٧٥.
  - [ ] نشانی : ایران تهران میدان بهارستان وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

### 🖸 از فهرست :

- . روابط فرهنگی ابران و سریلانکا؛ شاد روان پروفسور سید اختر امام
  - ؛ ربال ، پیوند اصلها و سلها ؛ اکبر تورسان ژاده
    - . لهجه شناسي در ناجيكسان ۱۰ ا. ل. خروموف
- روش آموزش زبان فارسی و متون آمورشی ؛ دکتر صغری باتو شکفته
  - · یک شدهٔ دردری ؛ رحیم مسلمانیان
- زبان فارسی در مدارس فدیم شه فاره؛ دکتر سید کمال حاج سید جوادی
  - روش مقارنه ربابي در ندربس فارسى ؛ دكتر إغناطيوس الصيصى
    - . گفت و گو با خانم گلرحسار شاعر معاصر باحبک

- کفت و گو با استادان زبان و ادبیات فارسی در شبه قاره هند ؛ محمد اکرم ، قاسمی و...
  - ن بررسی و نقد کتابهای فارسی در پاکستان ؛ دکتر مهر نور محمد خان
    - ١٠٠ نامة فرهنگ،فصلنامه؛ سال ٢،شماره ٢٢: تابستان ١٣٧٥.
- انشانی: ایران تهران خیابان ولیعصر سه راه فاطمی ساختمان شماره ۲سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

### 🗖 از فهرست :

- خلاقیت و فرهنگ ۱میزگرد
- () تاقض در فكر اصلاح طلبي از سيد جمال ناكون ؛ دكتر مرتضى اسعدى
  - از "بودا " تا "بُت" ؛ دكتر امير حسين ذكرگو
    - نولد نوشنار ؛ مير سعيد الله شجاعى
    - () ما خيالات بردة عييم ؛ مهدى الماسى
- ن امام حسين علبه السلام از نظر اسماعبليان بدخشان؛ عطا خواجه جلال اف بدخشاني
  - ن احلاس گفتگوی دبنی بین اندیشمندان مسلمان و زرتشنی
  - ۱۱. نامهٔ فرهنگستان ، فصلنامه ؛ سال ۲، شماره ۲: تابستان ۱۳۷۵.
- □ نشانی: ایران تهران خیابان شهید احمد قصیر نبش خیابان سوم شماره ۸
   [فرهنگستان زبان و ادب فارسی]

### 🗆 از فهرست:

- داستان ملاقات و مكاتبات بو على و بو سعبد؛ فتح الله مجتبايي
  - () چوگان به سبک ایرایی؛ آ. آذر نوش
- ن پسوند صفت سار" ـ ناک در فارسی و پشینهٔ آن در فارسی میانه پهلوی؛

#### ايرج پروشانی

- ن تفأل در ترسل؛ هاشم رجب زاده
- · ) جهان داش ، منی علمی از قرن ششم هجری؛ سید علی آل داود
- · اولین نمونه ار دست آوردهای زبان شناسی رایامه ای در زبان فارسی ؟
  - احمد طاهريان
  - · عرفی شیرازی ، این "من" و آد " من" دیگر ؛ پیرایه یغمایی
- ر) نقش فرهنگستان در برنامه ریزی برای زبان فارسی ۴ علمی اشرف صادقی

صندوق پستی : ۲۱۴ - ۱۱۴۹۵

۱۲. بیستان ، ماهنامه ؛ شماره ۱۰: تیر ۱۳۷۵.

۱۰ بشانی: ایران - تهران

#### - } از فهرس**ت :**

هاأت ، ار منظر درحشانر بي سارة آسمان بحوم؛ اسناد هبة الله ذو الفنون

. سُنحون ، بنداری ، مفایله ؛ اسماعیل شفیعی سروستانی

نگاهی به پیشنهٔ روابط فرهنگی ایران و هند مهدی الماسی

راه حلهای مجاب از محران فرهنگی ؛ بحث ویزه

۱۳. ياد ايام ، ماهنامه ؛ سال ۳، شماره ٥: مرداد ١٣٧٥.

ا ) نشانی : ایران - تهران - خیابان استاد مطهری روبروی باشگاه بانک سپه کوچهٔ فیروزه شمارهٔ ۱ صندوف پستی : ۷۳۵۳ ۱۵۸۷۵

#### ا از فهرست:

دانشگاه اسلامی در کلام رهبری با احمد جعفری جمازکی

امام حسن عسكرى علمه السلام الاستاد عادل ادبب

نگاهی گدرا بر علل وفوع کودنای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ ؛ رقیه سادات عظیمی

آن مار که از او گشب سردار ملند و واحد پروهش اداره کل تبلیغات دولت

هر برای هر با هر برای ایسان ؟ ؛ استاد محمد تقی جعفری

اردو

١. آهنگ ، ماهنامه ؛ جلد ٤٨ ، شماره ٧: جولاي ١٩٩٦م.

: نشانی : برادکاسٹنگ هاوس ، ایم اے جناح روڈ ، کراچی ، موسٹ بکس ۷۹۹۱

۲. اخبار اردو ، ماهمامه؛ جولای و اگست ۱۹۹۹م.

: أنشاني : مقتدره قومي زبان ،٣ - ايج، سناره ماركيت ، جي ٧ مركز ، اسلام آباد

٣. الامير. ماهنامه بجلد ٨، شماره ٢: اگست ١٩٩٦م.

: ؛ نشانی : کانر هاوس ، دوسری منزل پریڈی اسٹریٹ صدر ، کواچی ۲۴۴۰۰

٤. ايران شناسي ، سه ماهي ؛ سال ٣، شمارة ١٠: تابستان ١٣٧٥ش / ١٩٩٦م .

ا نشاني : خانه فرهنگ جمهوري اسلامي ايوان ، ۴ مين گلبرگ ، لاهور

٥. يشاور يونيورستي جرنل - جلد ٨، شماره ٨: ٩٦ - ١٩٩٥م.

انشانی: پشاور یونیورسٹی ، پیشاور

YTY \_\_\_\_\_

```
۲. جریده ، سه ماهی ؛ سال ٤ ، شماره ۳ : جولای - سپتامبر ۱۹۹۱م.
                                    🗆 نشانی: ۱ باته آئی لیند رود کراچی - ۷۵۵۳۰
                      ٧. خواجگان ، ماهنامه؛ جلد ٢٦ ، شماره ٧: جولاي ١٩٩٦م.
                       🗖 نشانی : ۱۰۹ کاج رود ، جی او آر ۱، شاهراه قائد اعظم، لاهور
                        ۸. درویش ، ماهنامه؛ جلد ۸، شماره ۱۰، اکتوبر ۱۹۹۹م.
               □ نشاني : خواجه عابد نظامي ايديشر درويش ،٥٤ عبد الكريم رود، لاهور
                      ٩. دار السلام ، ماهنامه ؛ جلد ٩ ، شماره ٩ : دسامبر ١٩٩٦م.
                     🗆 نشاني : دهلي گيٿ ، ماليركولله ، ٢٣ ٠ ١ ٢٨ ، پنجاب ، هندوستان
                 ١٠. روحاني پيغام ، ماهنامه ؛ جلد ١٧ ، شماره ١: اكتوبر ١٩٩٦م.
               🗖 نشانی : ماهنامه روحانی پیغام ، فرحت منزل ، چنیوط بازار ، فیصل آباد
                    ۱۱. سب رس ، ماهنامه ؛ جلد ۵۸ ، شماره ۷: جولای ۱۹۹۳م.
      🗖 نشانی : اداره ادبیات اردو، پنجه کته رود، حیدرآباد ۸۰۲،۸۲، ۵۰، (A.P.) مندوستان
                  ۱۲. صحیفه ، سه ماهی ؛ شماره ۱٤٨ :جولای -سیتامبر ۱۹۹۹م.
                                     🗔 نشانی : مجلس ترقی ادب ، کلب رود ، لاهور
       ۱۳. وحدت اسلامي ، ماهنامه؛ شماره ۱۳۵: شهريو ر ۱۳۷۵ /سيتامبر ۱۹۹۲م.
🗆 نشأنی : دفتر ثقافتی نمائنده اسلامی جسمهوریه ایسران،مکان ۲۵،گلی ۲۷ ، ایف ۴/۲،
                                                                  اسلام آباد
```

#### ب )مقاله ها

۱. اسلامی ، ف ؛ اسلام آباد - پاکستان : تربیت الهی در سروده های اقبال

۲. امیری ، مجتبی ؛ تهران - ایران : ۱. ارتباط محسوس و معقول در مثوی

۲. صورت و معنی در نگاه مولانا

- ۳. تبریزی ، ایرج ؛ اسلام آباد پاکستان : تربیت دینی فررندان و مقش الگوها
  - ٤. تجليل ، جليل ؛ تهران ايران : فروغ بلاغت در جامع التواريخ
- تسبیحی ، محمد حسین ؛ اسلام آباد پاکستان : صنعت ماده تاریخ گویی و جایگاه آن در بهنهٔ یبوندهای فرهنگی شبه قاره
  - ٩. توسى ، بهرام ؛ ايران : عرفان و جلوه هاى هفت شهر عشق در شعر عطار

- ٧. جعفري،ع.القادر؛اله آباد هندوستان:ملاطغرا، شاعر ونويسدة ناشاحة دورة شاهجهايي
  - ۸. حاج سید جوادی، سید کمال ؛ تهران ایران : بایسقر و مراث دورهٔ نیموریان
  - ۹. حسین جعفر حلیم؛ کراچی پا کستان:عبرت وحکمت در شاهامهٔ فردوسی نوسی
    - ١٠. ذو علم ، على ؛ اسلام آباد پاكستان : مشور علامه اقبال در برابر عرب
  - ١١. رشيده حسن ؛ اسلام آباد-پاكستان: ناصر على سرهندى، شاعر عزلسراى يبروحافظ
    - 11. زماني ، آصفه؛ لكهنو هندوستان: فارسى سرانان هند و كسمر
      - ۱۳. زمردی ، حمیرا ؛ تهران ایران :
    - 1 تحلیل و بررسی داسان " رابعه و بکناش " در الهی بامهٔ عطار
  - ۲. تحلیل و بررسی شخصیت، زندگی و اشعار "رابعه بس کعب فرداری"
- ۱٤. صافی گلپایگانی ، قاسم ؛ تهران ایران : حاد به های فرهنگ و نمدن اسلام وابران در فرزانگی نموریان
  - ١٥. عارف نوشاهي ؛ اسلام آباد ياكستان :
  - 1. تدكرة شيح فاسم سلماني فادرى
  - ٢. همده رسالة اصول حديث لحواحه مولانا اصفهابي
  - 11. غلام ناصر مروت؛ پیشاور-یا کستان: اهمب زبان فارسی و آبدهٔ آن در باکسان
    - 14. كلثوم ابو البشر ؛ داكا بنگلادش : عطار و آنار او در ظمرو فرهنگ سكال
      - ١٨. كلثوم سيد ؛ اسلام آباد پاكستان : تأثر حلاج در شعر عطار
      - ۱۹. کی منش،عباس؛ تهران ایران: ۱. اشر الدس انهری و معرفی هدابه اشر به
    - ۲. نطری به اشتراک مصامس حواجو و حواجه
- · ۲. محمد سرفراز ظفر؛ اسلام آباد پاکستان: رائح ، شاعر آرادمش و بحه گوی عهد عالمگر
- ١١.محمد شميم ؛ راجشاهي -بنگلادش: بهرست سحه هاي حطي كنحسة حكيم حسب الرحس
  - ۲۲. مصطفوی سبزواری ، رضا ؛ تهران -ایران : سبمای سمرفد در ادب فارسی
    - ٢٣. معتكف ، فريده؛ \_ ايران : سليمة الاحواد
- ٢٤. معين الدين عقيل؛ كراچى پاكستان: كلمات آندار رفعات محمدمهدى واصف مدراسى
- 70. مهرنور محمد خان ؛ اسلام آباد پاکستان : سعود و رواح تدکرة الاولياي عطار در
  - سرزمين پاكستان

\*\*\*

# كتابهاى تازه

### 1. ایرانی ادب ( اردو)

این کتاب سودمند بقلم استاد فاضل "دکتر ظهور الدین احمد" بیشتر برای اسنفادهٔ دانشجویان اردو زبان رشته زبان و ادبیات فارسی در مقطع کارشناسی ارشد تدوین شده است. از آنجا که تاریخ ادبیات فارسی بسیار گسترده است، بدیهی است که در یک کتاب ۳۹۸ صفحه ای نمی شود درباره همه سرایندگان و نویسندگان و آثارشان نوشت . اما



چنانکه مولف محترم در پیشگفتار توضیح داده، او نیسازهای دانشجویسان کسارشناسی ارشسد دانشگاههای پاکستان را در زمینهٔ "تاریخ ادبیات" پیش چشم داشته و امیدوار است این کتاب نیسازهای اساسی آنان را بسرآورد. شاعران و سخنوران بزرگ فارسی مانند رودکی ، فردوسی ، سنایی ، عطار ، رومی ، سعدی ، حافظ و نیز شاهکارهای ادبیات فارسی مانند سیاست نامه ، تذکرهٔ الاولیا و گلستان که جزو نصاب درسی دورهٔ کسارشناسی ارشسد زیسان و ادبیسات

فارسی برخی دانشگاههای پاکستان قرار دارند، در این کتاب معرفی شده که تا اندازهای نیاز دانشجویان را برآورده می سازد.

مؤلف ازکتابهای بسیاری که دربارهٔ تاریخ ادبیات فارسی نوشته شدهاند استفاد برده و چنانکه در مقدمه اشاره کرده بدون ذکر مأخذ،گفتارآنان رادراین کتاب آوردهاست ایرانی ادب با بهای ۳۵۰ روپیه از سوی " مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکسنا – اسلام آباد" در سال ۱۳۷۵ / ۱۹۹۹ منتشر شده است.

### ۲ . شعریات خیام (اردو)

عمر خیام یک فیلسوف ، ستاره شناس ، ریاضی دان و ماهر جبر و مقابله بود، اله شهرت او در اقصای عالم بیشتر به عنوان شاعر نشاط طلب و شعرش هم منحصر به رباعیات او است که به بیشتر زبانهای زندهٔ دنیا ترجمه شده است. این رباعیات چندین با

بر به شعر اردو بصورت رباعی ترجمه و منتشره شده است. اما شعریات خیام ترجمهٔ سه مصرعی رباعیات عمر خیام می باشد که کاری بازه و جالب است ، و خواننده پس از مطالعهٔ دقیق آن و مقابله با اصل رباعیات - که در متن این کناب نبامده است - می تواند حدس بزند که منرجم تا چه اندازه از عهده ابن کار مهم برآمده است، جون اولاً برجمهٔ منظوم شعر از بک زبان به زبان دیگر کار مشکلی است ، و دوم ابن که برحمهٔ رباعی به ضعر مثلب به مرانب مشکل تر از برگرداندن آن به رباعی می باشد. در هر حال از آرای بعصی از دانشمندانی که در یا بان این کتاب صمیمه سده است ، بر می آمد که منرحم از عهده این کار بخوبی برآمده است.

"مفصود حسنی" منرجم فاضل ، نرجمه ۸۴ رباعی را آورده است که اگر در مقابل هر نرجمهٔ اردو ، اصل فارسی رباعی را هم می آورد، بهر و سودمند بر بود. مؤلف قبل ار برجمهٔ اردو ، به شرح حال ، شخصیت ، و زمانهٔ "عمر خبام" پرداخه و رباعبانس را مورد سنجش و بررسی قرارداده ، و درباره محاسن شعری و عقابد و فلسفهٔ وجود او بحث کرده است. در کتابنامه هم نام سیزده کتاب اردو و فارسی و دو کتاب انگلیسی را که مؤلف از آنها در تألیف این کتاب استفاده کرده، آورده است.

شعریات حیام با بهای مکصد رویه از سوی " فهد پلترز" ،به نسانی راجبوب مارکت، اردو بازار ، لاهور در سال ۱۹۹۹م مسسر شده است.

### ۴. مطالعه ادبیات فارسی (اردو و انگلبسی)

ابن کتاب مجموعه مقالای است به زبانهای اردو و انگلبسی که اساد دانسمند "دکتر و حبد فریسی" درباره ادبیات در فاصلهٔ سالهای ۱۹۶۵ با ۱۹۹۵ بوسه و در سال ۱۹۹۹ میلادی بمناسبت جنس بکصد و بسب و سجمین سال بأسبس دانشکده خاورشناسی لاهور، از سوی آن دانشکده منشر شده است .این مقاله ها به همال صورت جاب اول و در دو بخش اردو و انگلسی در این مجموعه آمدهاند. بخش اردوی کتاب این مقاله ها را بر می گیرد:

۱. دورهٔ ابتدایی زبان و ادب فارسی در سبه فاره باکسان و هند ۲. سرگدست مننوی

معنوی در این شبه قاره ۳. محیط عرفانی امیر خسرو و عقیدهٔ او درباره سبک پیرکلیر و دیوان فارسی او ٤. عقیدهٔ فیضی درباره شعر ۵. مقدمه شاهجهان نامه ملا احمد تنوی ۴. خان آرزو ۷. غلام علی آزاد بلگرامی و مآثر الکرام او ۸. تیک چند بهار ۹. تذکرهٔ همیشه بهار وکشن چند اخلاص ۱۰. شرح احوال و آثار مرزا محمد حسن قتیل ۱۱. آدینه بیگ خان ۱۲. نظری به نقد شعر العجم ۱۳. تدریس فارسی در پاکستان ۱۳. بررسی درباره فعل مضارع ۱۶. نظری به تنبیه الغافلین ۱۵. فرهنگ نامه جدید ۱۳. بررسی شرح غزلبات فعل مضارع ۶۰. نظری به تنبیه الغافلین ۱۵. فرهنگ نامه جدید ۱۳. بررسی شرح غزلبات غالب و کلام عرشی و مکتوبات سعیدیه و تذکره شاه دوله دریایی ۱۷. لطفعلی بیگ آذر و آتشکده ۱۸. قطعه ای از سعدی ۱۹. تجربیات اوزان در شعر جدید فارسی ۲۰. شعر جدید فارسی ۲۰.

بخش انگلیسی آن تنها یک مقاله دربارهٔ "فارسی هندی" دارد . این مجموعه دارای ۳۵۲ صفحه و بهای آن ۱۷۵ روییه است.

در پایان باید افزود که محتوای این مقاله ها دارای اهمیت بسیاری برای فارسی دانان است و به عقیدهٔ نگارنده باید به فارسی ترجمه شوند یا لااقل ترجمه فارسی بعضی از آنها را در فصلنامهٔ دانش چاپ کرد.

### ٤ . مجلة تحقيق (اردو، عربي ، انگليسي)

شمارهٔ ویژه مجله تحقیق دانشکدهٔ خاورشناسی دانشگاه پنجاب لاهور به مناسبت جشن صدو بیست و پنجمین سال تاسیس آن دانشکده به مدیریت "دکتر طهور احمد اظهر" استادارشد و رئیس بخش عربی آن دانشکده در ۲۲۲ صفحه و با شمارهٔ پابی ۱۰۰ و بهای ۱۰۰ روپیه منتشر شده است. این شماره دارای سه بخش اردو با ۱۱ مقاله، عربی با ۷ مقاله و انگلیسی با ۳ مقاله است. اما جای تاسف و تعجب است که با ینکه "بخش فارسی"، یکی از بخشهای ممتاز آن دانشکده می باشد، هیچ مقاله ای به زبان فارسی در ویژه نامهٔ مجله تحقیق نیامده است. شایسته بو د که چند مقاله به زباد شیرین فارسی هم بقلم استادان فارسی نوشته و در این شماره چاپ می شد.

### ٥. اقىاليات (فارسى)

این مجله ویژهٔ تحقیق و نشر اندیشه های علامه محمد اقبال لاهوری ، و باشمارهٔ بابی ۱۱ - ۱۲ و بهای ۵۰ روپیه ، از سوی "اکادمی اقبال پاکستان - لاهور" منتشر شده است. ابن شماره مشتمل است بر این مقالات : ۱ جهان اندیشه اقبال ، از سید هادی خسروشاهی ۲ مبارزهٔ اقبال با اسارت و بردگی ، از محمد شریف چوهدری ۱۹قبال و نسبسنری : دوچهره در یک آینه ، از فاطمه علافه ۱۶ آنچه از اقبال باید آموخت ، از پروانه نبک طبع ۱۰ ایران دوستی اقبال ، از دکتر محمد صدبق شبلی ۱۹ آقبال و ادبیات پاکستان ، از عز بز احمد ، ترجمهٔ علی بیات ۷ دید اقبال درباره شهادت امام حسین مده های از عز بز احمد ، ترجمهٔ محمد اقبال شاهد ۸ درساله مرآت التائین از "میر سید علی محمد معز الدین ، ترجمهٔ محمد اقبال شاهد ۸ درساله مرآت التائین از "میر سید علی امم همدان یک به بعد از ذحیرهٔ الملوک پر حجم ترین اثر همدانی "، به تصحیح غلام حسن بلتستانی ، که بعد از ذحیرهٔ الملوک پر حجم ترین اثر امیر کبیر" است . اقبال به شاه همدان ارادت و یزهای داشنه و در شعرهای خود نامش را امیر کبیر" است . اقبال به شاه همدان ارادت و یزهای داشنه و در شعرهای خوانده است . امیر کبیر" است . اقبال به شاه همدان ارادت و یزهای داشنه و در شعرهای خود نامش را با کمال احترام برده و او را"سیدالسادات" ، "سالار عجم" و "معمار نفد برامم "خوانده است .

### ۹ . ميزان اقبال ( اردو)

ابن کاب مجموعه مقالاتی مفید دربارهٔ بعضی از موضوعات افبال شناسی تألیف "یروفسور محمد منور" را در برمی گیرد که دکتر "شهین دخت کامران مقدم صفیاری" آنرا به فارسی برگردانده است. عنوان مقالات به این شرح است: ۱. مفهوم عرب و عجم در کلام اقبال ۲. توازن جنبه ای از شاعری اقبال ۳. غزل اردوی اقبال ۶. نظم گویی اقبال ۵. "حفیظ جالندهری" در حضور اقبال ۴. آهنگ شعر اقبال ۷. ضرب کلیم. این هف مقاله در نوع خود جالبند و بویژه برای ایرانیان تازگی خاصی دارند . نو بسدهٔ فاضل از افبال شناسان معروف پاکستان و نوشته هایش در موضوع اقبال شناسی حجت است. امدواریم این کتاب مستطاب اضافهٔ گرانقدری در موضوع خود باشد .

میزان اقبال بابهای ۱۰۰ روپیه در ۲۲۸ صفحه در سال ۱۹۹۲ از سوی "اقبال آکادمی یاکستان" منتشر شده است.

۷. تأثیر اسلام در فرهنگ هند ( فارسی )
 آنجهانی دکتر تاراچند، تاریخ دان و فرهنگ شناس برجستهٔ هند، و اسلام شناس و

ایران دوست نامداری بود که با آثار گرانقدر خود کوششهای بسیاری در راه ، فرهنگ و تمدن اسلامی و بویژه فرهنگ و تمدن اسلامی ایران به جهان غرب و بشبه قاره هند بعمل آورد. او از سال ۱۹۵۱ تا ۱۹۵۱م میلادی سفیر هند در ایراز شبه قاره هند بعمل آورد. او از سال ۱۹۵۱ تا ۱۹۵۱م میلادی سفیر هند در ایراز ساید بتوان مدت سفارت او را پربارترین دوره روابط سیاسی و تجاری و فرهنگ و هند شمرد. کتاب تأثیر اسلام در فرهنگ هند از پر ارزش ترین آثاری است که زمینه به تألیف درآمده و تأثیر افکار و عقاید دینی و آداب و رسوم اجتم کیفیات و ابداعات ذوقی و هنری اسلام و مذهب هندو را نا اندازهٔ زیادی روشن و میسازد. این کتاب سبزده فصل دارد که عناوین برخی از فصول آن عبارا در فرهنگ هندو پیش از اسلام ۲. ورود مسلمانان به جنوب هند ۳. تصوف د عددوهای مصلح جنوب و تاثیر اسلام در عقایدشان ۵. ورود مسلمانان به شه ۲. تأثیر اسلام در تعلیمات دینی آرا ماننده" و آگیرونانک " و مقامات دینی قرن شانزدهم و قدیسان دوره های اخیر و مصلحان بنگال و مهاراشتر ۸. تأثیر اه معماری و نقاشی هند .

در پایان نیز شرح برخی از واژه ها ، جاها و کسانی که در متن آمده اند ، آور است که به افادهٔ این کتاب برای خوانندگان افزوده است.

تأثیر اسلام در فرهنگ هند را "علی پیرنبا" استاد فارسی "مؤسسه ملی نو بن - اسلام آباد" و "عنز الدین عنمانی " از انگلیسی به فارسی روان و برگردانده اند و شرکت انتشاراتی یاژنگ تهران در سال ۱۳۷۶خ / ۱۹۹۵م آن را طبع آراسته است.

### ٨. مثنوي باله شبكير (فارسي)

این متنوی عرفانی را شاه محمد هاشم مخلص به "بهار حسین آبادی" ا ۱۳۱۸خ/ ۱۹۳۹م) سروده که در سال ۱۳۳۶ به خط سراینده بچاپ رسیده ولی در پردهٔ خفا مانده بود، اینک به سعی و کوشش پروفسور "جابر حسین" رئیس قانون ساز ایالت بهار و به نصحیح دکتر سید حسن عباس - از فارغ التحصیلان را و ادبیات فارسی دانشگاه تهران - طبع و نشر شده است . البته، در سال جاری هف و شصت رباعی ازهمین سراینده از سوی "بهار فاوندیشن" (بنیاد بهار) انتشار یاف ت دیوان اشعار فارسی وی نیز با تصحیح دکتر سید حسن عباس منتشر گردد. "بهار" کی و ربانی محکم و دلکش ، ذوقی سرشار، طبع و قریحه ای ارزنده دارد. وی از سوفان صافی ضمیر و عارفی صاحب اکسر " بود و ابن مثنوی را برای راهنمایی ره م کردگان و پند و اندرز به نصیحت نیوشان به رشته نظم کشیده است و با بدگفت: « در وران انحطاط فرهنگی و تیرگی آسمان ادب ، سمع زبان فارسی را رونس کرده است». اعر به سبک شعرای پیشین فارسی با بهره گیری از حکایات تلاش کرده تا به مردم ناآگاه راسرار و رموز بعلیمات اسلامی، آگاهی بخشد. متنوی نالهٔ شگیر دارای ۱۶۱ صفحه و بای ۱۰۰ رویبه می باشد.

### 9 . اربعین سیفی (عربی ، فارسی ، اردو )

در این کناب ، "محمد شهزاد ملک مجددی " جهل حدیث را در موضوعات محلف دبنی و عرفانی مرتب کرده است . مؤلف نخست مین عربی هر حدیث را آورده ، سس آنرا به نثر اردو و شعر فارسی نرجمه کرده و بعد به زبان اردو شرح داده است . در حاسبه نیز جوامع حدیثی را که این احادیث از آنها گرفته شده، بام برده است . اربعی سبنی با 10 صفحه و بهای ده روپیه در سال جاری بوسط "سبی لنربری سوسائی لاهور" منتشر شده است.

### ۱ ۱ مبدأ و معاد (فارسی)

اس رسالهٔ را شنخ احمد فاروفی حنفی نفسندی سرهندی معروف به مجدد الف بای "به سر فارسی در تصوف و عرفان بو شبه است. در مبدأ و معاد به مطالبی مانید عالم كسر وصغیر ، مرتبهٔ عارف ، روح ، ولادت صوری و معنوی ، رؤیت حق بعالی ، فصلت سر ، كلمهٔ طبیه ، نفصیل اسما و صفات ، مقام رضا ، ولایت ولی و ... برداحیه سده است اس كاب نیز در ۸۰ صفحه از سوی "سی لنریزی سوسائی کاهور از روی حاب ۱۳۳۰ هـ فی آن در مطبع مجددی امرنسر هندوستان میسر شده است.

دكنر عليرضا نفوي



مشرف الدَّين مصلح بن عبدالله متخلّص به سنعدی، شاعر بروگ ايران در قون هفتم است. دو کشاب معروف او پوستان به نظم و گلستان به بطم و نثر، در اخلاق و حکمت است. حکایت زیر او کتاب گلستان اشخاب شده است.

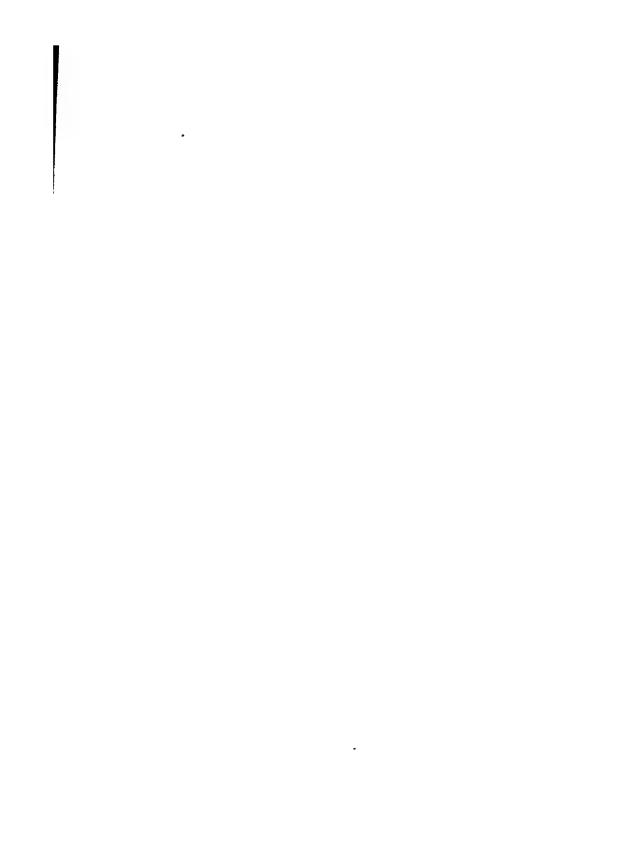
# *ڪايت*

یاد دارم کوشبی در کاروانی بمیرشب فته بو دم وسود رکنار بیشیدی خته برتور کرد آن بخت برتا در آن بخت برتا در در آن بغر براه ما با در نفر و براه با بان گرفت و کیف بغش رام نیافت به روزش گفتم این جه حالت بود به گفت البلان رامت نمیدم که به مالش در آمده بو درخت و کمکان در کوه و خوکان در آب بهایم در مشیه و اندیشه کرد م که مرة د تنها به در مسید و من یخفلت خنه .

عنوصرم برد و هاتت و بوش محرآ وازمن رسید به کوث ایک مرغی کنچیسی مربو مُرغ تسبیسے کوی و ما خامو مز

دوشس مغی میسیده می الید کی از دوستان مخلص را می مخت باور نداشتم کمه تورا مختم این شرط آ دمیت نمیت





# جلسه بزرگداشت "دکتر سلیم اختر " در تهران

ای رمسان فسارس در کسار ساش رهگتسیای راه مساهموار مساش

راست گفته اند که : « ادبیات آتشی در بیشهٔ اندیشه هاست» و استقبال از اصحاب فکر و ادب ، بزرگداشت فرهنگ و فرهیختگی است.

"انجمن آثار و مفاخر فرهنگی جمهوری اسلامی ایران"، روز سوم تیر ماه (۲۳ جون ۱۹۹۹م) بار دیگر مبتکر تجلبل و تمجید از استادی پرنلاش ، اما این بار از سررمین "یاک" ،به نام "دکتر سلیم اختر" بود، استادی که بحق شابستگی خویش را راعرضهٔ آخرین اثر ارزنده اش به نام هفت گفتار دربارهٔ سنایی ، عطار و عراقی ، به ادب دوسنان و ادب پروران نشان داد.

"دکتر محمد سلیم اختر" از همان ابتداکه همکاری خود را با دانشنامهٔ سُه قاره در "فرهنگستان زبان و ادب فارسی " آغاز کرد ، به عنوان عضو هیئت علمی دانشنامه ، فعالینی پیگیرو ثمر بخش داشته است. وی همچنین استاد اعزامی دولب پاکستان برای بدریس زبان اردو ومطالعات پاکستان شناسی در دانشگاه بهران است.

دکتر سلیم اختر افزون بر چاپ مقالات گونا گون به زبانهای اردو ، فارسی و انگلبسی ، حدود ده کتاب نیز تألیف یا تصحیح کرده اند که از جملهٔ آنها می توان از مجمع الشعرای جهانگیر شاهی در دو جلد ، کلمات الصادقین اثر محمد صادف دهلوی کشمیری و رسالهٔ نورانیه سلطانیه نوشته شیخ عبد الحق محدث دهلوی نام برد.

در و دیوار این جلسهٔ بزرگداشت ، گواهی می داد که مجلس یکپارچه شور و استفبال شده است. حضور اسنادان و محفقانی جون: دکر سید جعفر شهیدی ، دکتر مخف ، دکتر فتح الله مجتبایی ، دکتر مظاهر مصفا، دکنر خسرو فرشیدرود، دکر رضا شعبانی ، دکتر اسماعیل حاکمی ، جناب آقای خالد محمود سفیر محنرم جمهوری اسلامی پاکستان در ابران (میهمان و بژه)، کارمندان و اعضای سفارت پاکسان ، شماری از دانشجویان دوره دکترای زبان و ادب پارسی ، جمع کئیری از باکسایهای مفیم تهران و دبگر مستاقان ادب فارسی بسیار چشمگیر بود.

دست اندرکاران انجمن آثار و مفاخر فرهنگی نیز بشابستگی و با حال و هوابی معنوی این مجلس شکوهمند را اداره کردند و حق هم چنین افتضا می کرد که یاسداشت مولبان فرهنگ چنین بسزا و ارجمند برگزار شود.

پس ازگزارش کو تاه و مفید "دکتر حاج سید جوادی" از فعالیتهای گذشتهٔ "شورای

گسترش زبان و ادبیات فارسی " و خیر مقدم به استادان و سپاس از حضور مبهمانان ومعرفی آقای دکتر سلیم اختر ، به ترتیب ، آقایان : دکتر محقق ، دکتر مجتبایی ، دکتر مصفا، دکتر حاکمی ، دکتر شعبانی و سفیر محترم پاکستان در ایران ، مطالبی منقح در بزرگداشت سجایای اخلاقی و مقام علمی و تتبع ارزندهٔ "دکتر سلیم اختر" و اهمیت زبان فارسی بیان داشتند. سخنرانی جناب سفیر به زبان فارسی بو دکه باستایش حضار مواجه شد.

روزنامه های همشهری ، ایران نیوز و تهران تایمز این مجلس باشکوه را بلافاصله منعکس کردند و انتظار هم همین بود؛ این گونه مجلس آراییهای بجا، همزبانی و همدلی وگفت و شنود درمیان پارسی زبانان و ادب پروران و شیفتگان این وادی را در سبه قاره بیش از پیش رواج می دهد و موجبات تقویت مناسبات و تحکیم مبانی فکری ، فرهنگی و اجتماعی میان ایران و پاکستان را فراهم می آورد.

باشد که خدای رحمان به این انجمن و کارکنان شریفش اجر خیر مرحمت فرمابد و به آقای دکتر سلیم اختر و امثال ایشان ، توفیق خدمت بیشتر عنایت کند تا بیش از پش در اعتلای زبان و ادب پارسی ، که همواره زبان اسلام راستین در شبه قاره بوده است، آثار ارزندهٔ دیگری از خو دبه یادگار گذارند.

این نقش ماند از قلمت یادگار عسم سوم تیرماه ۱۳۷۵ - بهران ایرج تبریزی حافظ سخن بگوی که بر صفحهٔ جهان

\*\*\*

### یادکردی از "شهریار" شعر فارسی

۱۷ شهریور ماه (۱۷ سپتامبر) سالروز درگذشت "شهریار" شهرنظم و سخن است این شاعر بزرگ در سال ۱۲۸۳ خورشیدی بانام غریب "سید محمد حسین بهجت" د تبریزبه جهان آمد و در سال ۱۳۹۷ خورشیدی بانام آشنای "شهریار" در زادگاه خود ببک به خاک سپرد و به سرای جاوید شتافت. اینکه او چگونه شهریار شد، معروف است که! اثر مؤانست با "خواجه شمس الدین حافظ شیرازی" بودو تفالی که به دیوان او زد:

۱. اطلاعات ، رورنامه ، ۲۷ شهريور ۱۳۷۵ ، باتصرف

عسم غرببی و غربت چو بر نسمی تابم روم به شهر خود و "شهریار" خود باشم
بی تردید امروزه در پهن دشت سرزمبن ایران کمتر جایی را می توان یاف که نام
و نشانی از سروده های شهریار در آن نباشد و شمار اندکی از مردم باسواد را می توان دید
که بیتی،قطعه ای و غزلی از شهریار را بر لوح خاطر نسپرده باشند و این نشانه ای است ار 
نفوذ معنوی کلام شاعر بر سراچهٔ دل آشنا و پیگانه.

او از شاعران بزرگ معاصر است و این بررگی مرهون ظرفیت و یژهٔ انسانی اوست و آن جه در این میان گفتنی است اینکه شهریار نبز مانند هر انسان اندیشه ورز دیگری در راستای آفرینش های هنری خود باافت و خیزهایی روبرو بود و در گذرگاه زندگی فرار و نشیبهای بسیاری را دید و از پیچ و خم های دور و درازی گذشت ، و راه خود را برای خلنی آثار و سروده های جاودانه پیداکرد.

در سال های آخر تحصیلش در رشتهٔ پزشکی ، جرفه های عشق زمینی در خرمن وجودش افتاد و او در صداقت و خلوص خود آنس گرفت. چنانکه به رعم سگفنی همگان ، دانشگاه را رها کرد و راهی شهر خود شد. این ناکامی برای "شهریار" موهبنی الهی بودکه آنش درون و سوز التهاب شاعر را شعله ور ساخت و تحولات درونی او رابه اوج معنویت ویژه ای هدایت کرد، تا آنجا که از بند علابق رها شد و در سلک صاحبدلان در آمد و به سروده هایش رنگ و بوی دیگر داد.

وی با سرودن مجموعه های ماندگار و درخشانی چون "علی ای همای رحمس"، "ای وای مادرم"،" بیاد پدر"، " بهشت گم شده"، "دختر گلفروش"، " دو مرغ بهشنی"، و "حیدر بابا" نام خود را در ادبیات فارسی و ترکی جاودانه کرد.

"شهریار" شاعری بود که همچگاه از مردم و اجتماع دوری نگزید. در همهٔ صحنه های انقلاب اسلامی ایران بود و با زبان شعر به ناری نهضت امام حمینی سمی سمی شتافت . مجموعهٔ نخمه های خون حاصل این دوران است. وی نس از پیروزی انقلاب اسلامی نیز بااشعاری چون "در تشریف فبول" و "مقام دهبری" با جان و دل همنوایی با انقلاب را ادامه داد و هیچگاه از جهاد فلمی باز نابستاد.

شعر شهریار به لحاظ انس مدام وی با "حافظ شیراز" کاملاً حافظانه است. او سحرش در غزلسرایی بود و بسیاری از غزلهای "حافظ" را با سبک و نازگی و بژهٔ خوبش استقبال کرد.یادش گرامی باد. . حدیده

### یاد "مهرداد اوستا"

شش سسال پسیش در نسیمروز ۱۷ اردی بسهشت ۱۳۷۰ خسورشیدی / ۲ مسر ۱۹۹۱میلادی ، روان عاشق و بی قرار استاد "محمد رضا رحمانی" مشهور به "مهرداد اوستا" بزرگِ قصیده سرایان معاصر ادب پارسی و شاعر نام آور انقلاب اسلامی از قفس تنگ تن رهایی یافت و به سوی جهان ابدی پرواز کرد.

"مهرداد اوستا" در سال ۱۳۰۸ هجری خو رشیدی در بروجرد دیده به جهان گشود. وی پس از تحصیل به تهران آمد و به کار ادبی از جمله تدریس و آموزش شعرو ادب در دانشکدهٔ هنرهای زیبا پرداخت . پس از پیروزی انقلاب اسلامی نیز ازسال ۱۳۹۲ تادم آخر، ریاست " شو رای شعر" و زارت فرهنگ و ارشاد اسلامی را عهده دار بود.

"استاد اوستا" در قالب های گو نا گون بو یژه قصیده سرودههای دلنشینی دارد. به باور منتقدان ادبی وی از پیشاهنگان "سبک خراسانی نو" است. از "استاد اوستا" ایس کتابها به یادگار مانده است: مقالات ادبی ، امام حماسه ای دیگر ، تـصحیح دیوان سلمان ساوجی، تعلیقاتی برنوروز نامهٔ خیام، نگارش، پژوهشی در دستور زبان فارسی، تېرانا ، شراب خانگي ترس محتسب خورده و....

دانش یاد او راگرامی داشته و دو غزل از منجموعهٔ شراب خانگی... را به خوانندگان ارجمند پیشکش می کند:

#### گ دیاد

شكوه ها دارم زكار خويشتن بادل نابردبار خويشتن انسدرين صحوا غسار خبويشتن تا بسوزم بسرمزار خسویشتن لالهآسا داغسدار خسويشتن

در ضم بی غمگساری ، کس مباد چون دل من ، غمگسار خویشتن بمنكرم سمركشته هممجون كردباد همچو شمعم آتشی در جان فکن شد زیسی بنرگ و نوایی خاطرم

بارهستي ، عاقبت پشتم شكست خـورد گشـتم، زيس بار خويشتن

> آن سرو بالا را نگر، وین همچوگل بشکفتنش چون صبحدم خندیدن و،با عشوه رخ برتافتن زیبایی و زیبا اگر خواهی بگیتی ، نسیم شب

وان سنيلان مشكيو ، يدروي ماه أشهنس چون دل تیپدن در بر و ، با ناز آوخ گفننش چون کودکان برلب نگر، لبخند گاو خفتنش فرد محبت باختن ، هر لحظه با هـر دیگـری وانگـه پیــام دل بـه نــاز از آشنــا نشــنفتنش یکره نگـر آن مــاهرو ، اِستــاد روبــاروی مــن ها از نگه دل بردن و ، ها باسخن دُر سفتنش

## خاموشی دکتر "سجادی"

دکتر "ضیا الدین سجادی" ، استاد و پژوهندهٔ زبان و ادبیات فارسی ، روز پنجشنبه ه مرداد ماه ۱۳۷۵ / ۲۰ جولای ۱۹۹۵ در تهران در گذشت. زنده باد دکتر "سجادی" به سال ۱۲۹۸ در مشهد زاده شد و پس از تحصیلات دبستانی و دبیرسنانی به نهران کوچ کرد ودانشنامهٔ دکترای ادبیات فارسی را از دانشگاه تهران گرفت. وی در کنارزندگی علمی خود مسئولیت هایی چند، چون ریاست دانشگاه نرببت معلم و ریاست دانشکدهٔ ادبیات فارسی دانشگاه تهران را نیز بر عهده داشته بود.

از یادگارهای پرآوازهٔ او می توان شرحی بر دیوان حاقابی ، مقدمه ای بر عرفان و تصوف ، برگزیدهٔ اشعار سایی ، تفسیر اللعات و دیباچه بگاری را نام برد.

دانش درگذشت آین استادنامداروابه ادیبان و پژوهشگران فرهنگ و ربان فارسی سلیت می گویدوبا جاپ سوگسروده ای ازبانو" بوران بهرامی "یادش را گرامی می دارد: سلیت می گویدوبا جاپ سوگسروده ای ازبانو" بوران بهرامی آیادش را گرامی می دارد: بحریم پایاب

ضیاء الدبن سجادی" که بود استاد استادان مسهین استساد دانسای زبان پارسی اکنون سام عمر او بگذشت با نیکی و خونسامی خردمندی سخنور بود و دانسایی ادب یسرور حه استادان که میبالند از شاگردیش بر خود بی ارج سخن با جان و دل کوشید در کشور در نفسظ دری بسودی بسرای او ز دُر بسرتر به از گوهر شناسان او شناساند این گهرها را زبان یارسی را داشت پاس از ژرفنسای دل بر اشعار "سنایی" کسرد تبالیف او کتبابی را برش شعر نفز یارسی بودی ز جان خوشتر رسان فسارسی بسی شک بود راز بقای ما

ز فید تن رها شد تا بحابانس سببارد جان بود چون طابر فدسی مقیم گلنن رضوان خوسا آنکس که با نبکی ببندد جاودان سمان سخندانی سخنسنج و گران فرزاسهای فرزان که از گلزارش اکدند ان دانشوران دامان بسی خدمت به فرهنگ و ادب او کود در ایران کهاین پروردهٔ حانست وآن چونلؤلؤ و مرجان چو این گنجینهٔ گوهر نیامد دست ما آسان برای اهل دانس گفته اش بد حجت و برهان نوشتار خوشی بنوشت بهر شاعر آسروان ر جانش کاست تا گنج دری ماند گهر افسان ر جانش کاست تا گنج دری ماند گهر افسان که از هر واژه اش تابد فروغ مهر حاویدان

باین زودی و آسانی نگردد رفتنس حس دریفها همچو او راکم بنزایند مادر دوران کزین گفتار نیکوتر دعای دیگری نهان ببخشاید صبوری ایسزد یکتای هستی سان ز دامان خراسان، اهل فضل و دانش وعرفار "ضياءالدين فروغدين ودانش بود و هم المان

دریغ از رفتن مرد دل آگاهی چو "سجادی" به غم بنشاند مرگ ناگوارش دوستاران را به بانوی وفادارش خدا بخشد شکیبایی به فرزندان و نزدیکان که مینالند در سوگش یدر همچون نیایش بود دانیا و ادب پیرور سحر ناهید با چنگش ز طاق آسمان گفتا بمساند نسام او جساوید بسا آثبار وگفتبارش که هم این مانده باقی زان گرانمرد ادب مم آن

> منم چون قطره،او دریا،ز دریا قطره چون گوید؟ بوصف بحر بي ياياب خاموشي گزين "نوداد"

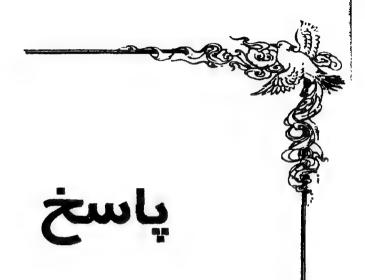
## "عاصمي "،گل سرخ بوستان فارسي

روز ۸ مراد ۱۳۷۵ / ۲۹ جولای ۱۹۹۵ دکتر " محمد عاصمی خجندی"، یژوهشگر و ادیب پر آوازهٔ تاجیک ، کُشته شد. وی به سال ۱۲۹۹ خو رشیدی در "خجد" تاجیکستان چشم به جهان گشود و سراسر عمر هفتاد و پنج سالهٔ خود را در راه پبشبرد فرهنگ و زبان فارسی (تاجیکی) و شناساندن ارزشهای والای آن به جهانیان سیری کرد. زنده یاد" عاصمی " ، در سال ۱۳۲۵ استاد دانشگاه خجند شد و دکترای جامعه

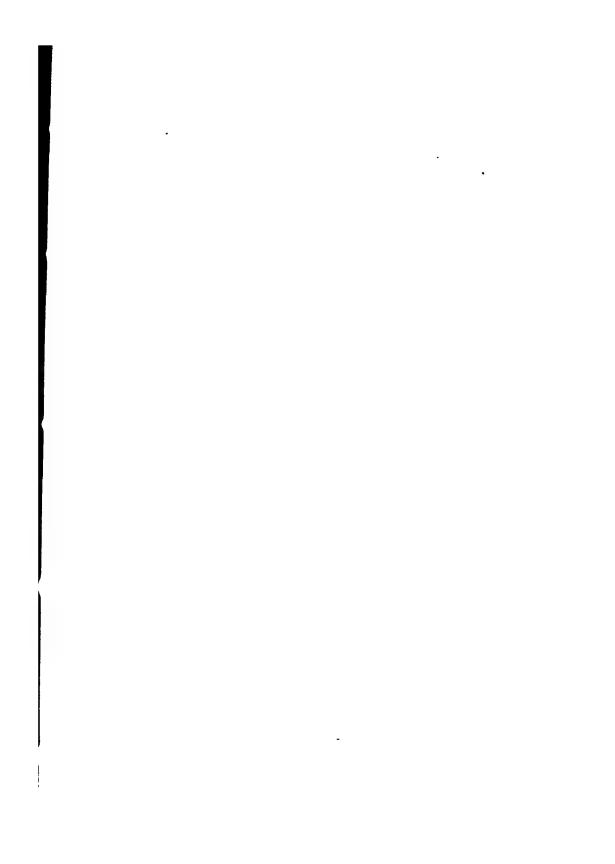
شناسی خود را درسی و پنج سالگی از دانشگاه علوم تاجیکستان بدست آورد. وی جر نویسندگی و استادی دانشگاه، به مدت شش سال ریاست دانشگاه پلی تکنک تاجیکستان را برعهده داشت. همچنین در سال ۱۳٤۲ وزیر آموزش و پرورش و مدنبال آن معاون شورای وزیران تاجیکستان شد و تا سال ۱۳۹۷ نیز رئیس دانشگاه علوم بود.

از کارهای ارزندهٔ وی باید پایه گذاری " انجمن بین المللی پیوند " در سال ۱۳۷۰ را نام برد. دکتر " عاصمی " این انجمن را برای ایجاد همبستگی میان فارسی زبانا<sup>ن جهان</sup> وملت تاجیک پدید آورد و در تدارک برپایی "انجمن سوم تاجیکان و همزبانا<sup>ن</sup> <sup>بودگه</sup> پیک مرگ او را مهلت نداد. تاریخ تمدن آسیای میانه از کارهای قلمی او است که به سفارش " یو نسکو " تألیف کرده و تا کنون سه جلد آن به انگلیسی منتشر شده اسب.

به پاس تلاشهایش برای زنده کردن زبان و فرهنگ ملی، ، جایزه <sup>جهانی</sup> "جواهرلعل نهرو" را نیز در شاخهٔ فرهنگ از هند دریافت کرده بود.روانش شاد و <sup>یادش</sup> جاودان باد.



به نامه ها



ىكوششع.سرافراز دىر دانش

## پاسخ به نامه ها

در آغاز به همهٔ خوانندگان گرامی که برای دانش نامه فرستاده اند سلام می کنیم. جز نامه هایی که به آنها باسح اختصاصی داده شده ، ساسخ چند نامه هم در اینجا می آید.

شایسته یاد آوری است که نامه های شما بویزه در نقد و بررسی مطالب ، بخش ها ، شکل و انداز داش ، یاور ما در برمار برکردن محله خواهد بود.

#### دکنر سید حسن عباس

رام یور هندوستان

نکاتی که در نامهٔ مفصل شما آمده بود، مورد استفادهٔ دانش قرارگرفت. "مرکز نحقبقات فارسی ایران و پاکستان " چاپ متون منتشر نشدهٔ موجود در "کتابخانه گنج بخس" را در هر شمارهٔ دانش ادامه خواهد داد. در عین حال از دریافت و چاپ متون حطی فارسی هم که ازگوشه و کنار جهان توسط پژوهندگان و استادان گرامی بدسنمان برسد، استقبال می کنبم.

存存存

آفای شهزاد مجددی

لاهور - ياكستان

دانش را مصداق : « به معنی محیط و به صورت نمی » خوانده اید. ار حسن نظرتان سپاسگزاریم. کتاب مبدأ و معاد نوشتهٔ مرحوم "مجدد الف ثانی " را که فرستاده بودند در همین شماره معرفی کرده ایم. غزل شما نبز در شمارهٔ ویژهٔ اقبال لاهوری جاب حواهد شد. در مداله.

آقاي ظفر عباس

بهكر - پاكستان

## كل شي هالك الآ وجهه

دانش درگذشت پدرگرامی تان را تسلیت می گوید و از خداوند بزرگ برای آن فقید، غفران و برای همهٔ بازماندگان سلامت و صبر بر مصیبت خواهان است. ان الله مع الصابرین. برای همدردی سه بیت از مرثیهٔ پرسوز و گدازی که خود دراین باره سروده اید، انتخاب و چاپ شد:

آن والد دلدار و جگسر دار کجسا رفت آن مونس دل، مشفق و غمخوار کجا رفت ... حسیران و پریشان هسمهٔ چاره گرانند با درد دل سسوخته ، بیمار کجا رفت ... در دهر "طفر" مانده ای بی یار و مددکار وامسانده، تسرا یار و مدکار کجا رفت چنانچه آثار و نوشته های آن شادروان ، در راستای اهداف این فصلنامه باشند، آماده معرفی آنها هستیم.

存存格

سرسوتی سرن کیف

بمبئى - هندوسمان

در گذشت بانو "شکفته سرن" را به شما و همهٔ بازماندگان تسلیت می گوییم وبرایتان تندرستی و بهروزی آرزو می کنیم. چند بیت از مرثیه ای که در سوگ یار زندگانی خود سروده بودید در اینجا می آید و از برگردان فارسی "اشعار کبیر" هم در شماره های آینده استفاده خواهیم کرد:

بختم خراب گشت که برجیس من گذشت افتاده کشستیم دریسن ورطهٔ مسهیب ...ساز دلم گسست ، چسان نغمه زا شوم آن داستان سرا که حیاتش فسانه بود ...یاران سکوت مرگ بجانم مسلط است باد سموم می وزد ای "کبف" هر طرف

تاریک گشت زیست که شمس الضحی نما بد یسارب چهسا کسنم کسه آن نساخدا نما ند لطف سخن کجاست که آن همنوا نما ند ساکت چنان بگشت که زو یک صدانما بد جان بخش نفمه ریزو رامش سرا نما ند گلشن سرا بسوخت که باد صبا نما ند

## آگهی - فراخوان مقاله

بنسام خسداونسد جسان و خبود کسزین بسرنر اندیشه بسرنگذرد

به اطلاع خوانندگان ارجمند می رساند: چون باتصمیم "مرکز نحقیقات فارسی یران و پاکستان" چهار شمارهٔ دانش در ۱۹۹۷ میلادی به بزرگداشت پنجاهمین سال پیدایش پاکستان اختصاص یافته است، از همهٔ دانشمندان ، نویسندگان ، پروهندگان و سرایندگان ارجمند دعوت می شود تاکتابها ، مقاله ها و سروده های خود پیرامون موضوعات زیر را برای چاپ در ویژهنامهٔ مربوط، به نشانی دانش بفرسنند:

۱. دانش شماره ۷۷ (زهستان ۱۳۷۵): ویژهٔ "پاکستان و زبان فارسی "، نیازمند مقاله در زهینه هایی چون :جایگاه نقش فارسی در تباریخ ادب و نیرهنگ شبه ماره بیوبره باکستان، اهمیت فارسی در دستیابی نسل امروزپاکستان به ناریخ وفرهنگ خود و بازگشب به خویشتن خویش، جایگاه فارسی در نظام آموزش نوین یاکستان ، جایگاه فارسی در حوزههای علمیه (دینی)، بخشهای فارسی دانشگاههای پاکستان ، بختهای فارسی کالج های پاکستان، آنار بارسی در جامعهٔ امروز پاکستان ( سرود ملی ، نام هاو...)، انتشارات فارسی در پاکستان ، فارسی باکستان ، فارسی در باکستان ، فارسی در باکستان ، فارسی در رسانه های همگانی یاکستان از آغاز تاکنون ( رادیو و تلویزیون ، روزنامه ها )، و...

۲. دانش شماره ٤٨ (بهار ۱۳۷۹): ویژهٔ "پاکستان در فرهنگ و ادب ایران"، نیازمند مقاله در زمینه هایی چون :پاکستان شناسی در ایران ، پاکستان شناسان ایرانی ، زبان و انبات اردو در ایران ، اقبال شناسی در ایران و اقبال شناسان نامدار ایرانی ، جایگاه آثار فارسی اقبال در ادبیات ایران ، حضور اقبال در اندیشهٔ رهبران انقلاب اسلامی ایران ، مفاخر فرهنگی شبه فاره بویژه پاکستان در جامعهٔ ایران ، و... .

۳. دانش شمساره ۶۹ (تسابستان ۱۳۷۹):ویسژهٔ "ایسران در فسرهنگ و ادب باکستان"،نیازمند مقالاتی در زمینهٔ: ایران شناسی در پاکستان، ایران شناسان پاکستانی، آبار انقلاب اسلامی ایران در جامعهٔ پاکستان، حضور مفاخر ادبی و فسرهنگی ایسران در اندبسهٔ اندبشمندان پاکستانی، شناخت ادبیات معاصر ایران، و....

۴. دانش شماره ۵۰ ( پاییز ۱۳۷۹): ویژهٔ "پاکستان و اقبال"، نیازمند مقاله در زمینه های مانند: نقش افبال در پیدایش پاکستان ، نظریهٔ خودی اقبال ، آبشخور اندیشه های انقلابی اقبال، آثار فارسی اقبال در جامعهٔ پاکستان، جایگاه و حضور اندیشهٔ اقبال در شنون فرهنگی ، سیاسی، اقتصادی و اجتماعی امروز پاکستان ، و....

چشم براه مقاله ها و آثار شما مدیردانش





	-	

مداد ( ۳۹ س) س

# كتاب خانه شبلى كے چنداہم فارسي طبی مخطوطات

دارالعلوم ندوة العلماء ، لکھنتو نہ صرف ہندوستان بلکہ پوری دنیا کے اسلامی علوم اور عربی زبان و اوب کی تعلیم و تدریس کے معروف و ممآز ترین مراکز میں سے ایک اہم مرکز ہے ۔

اس دارالعلوم کا اپنا ایک قابل لحاظ اہمیت کا مالک کتاب نانہ بھی ہے ، جس کو علامہ شلی نعمانی متوفی ۱۳۳۴ ہے کی تدوة العلماء اور اس کے دارالعلوم اور کتاب نانے کے لئے بے مثال نعمانی متوفی ۱۳۰۴ ہے کور پر ۲۵ جمادی الاولی ۱۳۰۴ ہے کو ایک بطسہ عام میں باقاعدہ اعلان کے ماہت کے اعتراف کے طور پر ۲۵ جمادی الاولی ۱۳۰۴ ہے کو ایک بطسہ عام میں باقاعدہ اعلان ک ماہت کا بخانہ شلی نعمانی سے موسوم کیا گیا اور کتاب نانے کی عالی شان نو تعمیر ممارت کے صدر دروازے کے پاس کتاب شلی النعمانی سکا سنگی کتب بھی نصب کر دیا گیا ہے ۔

مراب کتاب نانہ شلی نعمانی میں مختلف علوم و فنون سے متعلق مختلف زبانوں کی ایک لاکھ کتاب نام مرت ہے متجاوز کتا ہیں موجود ہیں ۔ جب میں پونے چار ہزار گران قدر خطی نسخوں کا ذخہ و بھی شامل سے موجودہ و ہیں ۔ جب میں پونے چار ہزار گران قدر خطی نسخوں کا ذخہ و بھی شامل سے ۔ موجودہ وہ فطوطات کی تقسیم و تعداد بہ اعتبار زبان اس طرح ہے ۔ موجودہ وہ کا میں مناب کا کا کلہ کا کا کھوطات ( ۱۲۲۹ ) کل

مخطوطات کے اس بیش بہا خزینے میں کم و بیش ایک سو نسخوں کا موضوع طب ہے ۔ 'ن میں سے مکررات کو حذف کرنے کے بعد

و ک ( ۱۱ ) ، عربی کے ( ۱۹ ) ، فارس کے ( ۳۴ ) ، کل ( ۲۰ ) مخطوطات فن طب سے تعلق رکھتے۔ آن -

فاری کے غیرِ مکرر ( ۴۴ ) مخطوطات کو ہم مندرجہ ذیل چار وستوں میں مرتب سنتے ہیں ا - ان كتابوں كے خطى نسخ جو طبع ہو چكى ہيں - (ان كى تعداد " 18" ہے -) ٢ - غير مطبوعہ و ناشاخته بياضيں اور رسائل (ان كى تعداد " ١٠" ہے -) ٣ - معروف اطباء كى غير مطبوعہ بياضيں اور معمولات مطب (ان كى تعداد "٢" ہے -) ٢ - غير مطبوعہ مرتب و مدون تاليفات (ان كى تعداد " ١١١ ہے -)

نسم ٢ اور ٣ كے تحت آنے والے اكثر مخطوطات اليے ہيں ، جن كا دوسرا تمخه بظاہر كى كتاب خانے ميں موجود نہيں ہے ، ليكن ہر كمياب چيزاہم نہيں ہواكرتى ، اس لئے ، ان كو بھى نظر انداز كيا جاتا ہے ۔ اب زيادہ اہميت كے حامل وہ مخطوطات رہ جاتے ہيں ، جو ہنم م كے ضمن ميں آتے ہيں اور وہ ہے ہيں

ا - تخفة الاطباء ، ۲ - ترجمه رساله ابن سینا ، ۳ - خلاصة الطب ۳ - شفا، الصبیان ، ۵ - صحته الانسان ، ۲ - طب صدیقی ۹ - طب کیمیا و کیمیای باسلیقا ۱۰ - گنج باد آور د صاحبقرانی

## تعحفه الإطباء

یہ اکی طویل طبی شنوی کا رفع جہارم ہے اور بجائے خود اکی مستقل کتاب کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس میں تقریباً تین ہزار ابیات ہیں ، جو اس قیاس کی بنیاد فراہم کرتے ہیں کہ مکمل کتاب کم و بیش بارہ ہزار ابیات پر مشمل رہی ہو گی ۔ کتاب کا نام اور سنہ تاریف کتاب کے ناتے کے ابیات سے معلوم ہوتا ہے۔

طب منظوم یافت چون انتام کردمش " تحفی الاطباء " نام من بد انتام آن خرد فرمود من بد انتام آن خرد فرمود آمد اندر دلم زغیب سرور " رنج " کردم ز " نظم شافی " دور

" نظم شافی "کا مجموعہ اعداد (۱۳۸۱) نکلتا ہے ، اس میں سے " رنج " کے عدد (۲۵۳) خارت اس میں سے " رنج " کے عدد (۲۵۳) خارت کا کرنے کے بعد (۱۱۲۸) بچتا ہے ، وہی اس کا سنہ تالیف ہے اور اس سے مؤلف کے زمانہ حیات کا بھی تعمن ہوتا ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ اس کی وفات ۱۱۲۸ ھے بعد ی ہوئی ہوگی ۔ مؤف کا

نام كتاب خانة آصفيه كى فهرست ميں شخ احمد قنوجى درج ہے (١) اس سے زيادہ حال كى تذكر به وغير ميں نہيں ملباً - كتب خانة آصفيه حيدرآباد كے فهرست نگار نے خانه كيفيت ميں لئھا ہے كہ "ب زمانه سلطنت اورنگ زيب تصنيف شد " (٢) يه بظاہر درست نہيں معلوم ہوتا، كيونكه اورنگ زيب كي وفات ١١١٨ ه ميں ہو كچى تحى اور يه كتاب ١١١٨ ه ميں تاليف ہوئى (اس كونكه اور تأكميل اس كے دس كا امكان باتى رہتا ہے كہ عهد اورنگ زيب ميں نظم كرنا شروع كيا ہو اور تكميل اس كے دس مال بعد ہوئى ہو ۔)

زیر نظر نسخه ۱۹، ۱۷ ، ۱۹ ، ۱۹ ، ۱۹ کے مسطر پر معمولی نستعلیق خط میں ۱۱۹۱ ھے کا لکھا ہوا ہے ، کاتب کا نام درج نہیں اوراق ( ۱۷۰) ہیں اور ہر صفح میں ( ۱۷) سطور ہیں ۔ کرم خوردہ نیکن ایک حد تک قابل استفادہ ہے ۔

پوری کتاب چار فنون پر مشمل تھی ، موجودہ حصے کا عنوان اس طرح درن ہے " فن رائع درامراضی کہ مخصوص بہ عضو دون عضو باشد " – عنوان کے بعد کتاب یوں شروع ہوتی ہے:

فن رائع زچار فن کتاب متضمن بود بہ چند ابواب
اندرین باب ذکر علہاست کہ نہ مخصوص عضو عضوی راست
بلکہ حادث شود بہ ہر اندام یا شود حادث بدن بہ تمام

یے پورافن رابع (۲) ابواب پرمشتل ہے

۱ - ذکر اجناس حمیات ، ۲ - دراورام و بثور ، ۳ - درامرامنی که به ظاهر جلد وسایر اعضا بدید آید ۲ - درآنچه تعلق به زینت دارد ، ۵ - نی علل الاظافیر ، ۲ - در کسر وضلع

ہر باب مختلف ذیلی فصول پر منقسم ہے۔ ہر مرض کے ذیل میں اسباب و علامات ذکر ہر باب مختلف ذیلی فصول پر منقسم ہے۔ ہر مرض کے ذیل میں اسباب و علامات ذکر کر کے معالجات بیان کئے گئے ہیں۔ خاتمہ کتاب کے تین شعر جہلے نقل کر جکا ہوں ، ان سے جہلے کے چاربیت یہ ہیں

گشت منظوم بر طریق صواب علم بر ہر دو قسم شد سرقوم کردہ آمد بیان بہ وجہ جلی از برای افادہ ہر کس

شکر لند چهار فن کتاب لند الحمد کاندرین منظوم قسم علمی ، و آن دگر عملی جمع کروم معالجات از بس منقولہ ابیات یہ اندازہ کرنے کے لئے کافی ہیں کہ مؤلف کو فارسی نظم پر پوری پوری قدرت حاصل تھی ۔ نتام کتاب کا یہی انداز ہے ، روانی و سادگی میں کہیں فرق نہیں آیا ہے اور پوری کتاب اغلاق واغراق سے پاک ہے ۔

ایران ، پاکستان اور ترکی کے مشترک سرکاری اوارے موسسہ فرہنگی منطقہ ای کے اہتام سے تہران میں ہو " فہرست نخ ہای خطی فاری " شائع ہوئی ہے ، اس میں اس کتاب کا ذکر نہیں ہے ، مرکز تحقیقات فارس ایران و پاکستان نے اسلام آباد سے پاکستان کے ( ۲۱۹ ) کتابخانوں کے فارس میں مخلوطات پر مشتمل جو فہرست مشترک شائع کی ہے ، اس میں بھی اس کا نام نہیں ہے ۔ ہندوستان میں میری معلومات کی حد تک اس کا دوسرا نخہ صرف کتابخانہ آصفیہ حیدرآباد میں ہے ( ۱۳ ) ( اور تعیرا غالباً رضا لا تریری رامپور میں )

## ترجمه رساله ابن سينا

زیر نظر نسخہ شیخ الر سیس ابو علی عبداللہ ابن سینا متوفی ۱۳۸۸ کے اس عربی رسالے کا فاری ترجمہ ہے ، جس کا ذکر " مؤلفات ابن سینا " کے مرتب نے " وقع المضار الکلیت عن الابدان الانسانیت " کے زیر عنوان کیا ہے ( ۳) " فہرست مشترک نسخہ بای خطی فارس پاکستان " سی اس کا نام " تدارک انواع الحظا " لکھا ہے ( ۵) اور یہی نام فدا بخش لا تبریری ، پشنہ کی فہرست میں بھی ورج ہے ( ۱) ، " صاحب کھی الظنون " نے پورا نام " تدارک انواع خطا، الحدود بتایا ہے ( ۵) ۔ مرآة العلوم کے مرتب نے ابوالحن احمد بن محمد سمیلی کو اس کا مؤلف قرار دیا ہے ( ۸ ) لیکن " مؤلفات ابن سینا " میں اصلی رسالے کا جو دیباچہ نقل ہوا ہے ، اس میں خود ابن سینا کے الفاظ میں اس کی غیر مہم تصریح ہے کہ یہ رسالہ شیخ ابوالحن احمد بن محمد کے حکم ابن سینا کے الفاظ میں اس کی غیر مہم تصریح ہے کہ یہ رسالہ شیخ ابوالحن احمد بن محمد کے حکم سے تصنیف کیا گیا ہے ۔ ( ۹ ) لہذا احمد بن محمد سمیلی کو زیادہ سے زیادہ اس کی تالیف کا محرک توار دیا جا سکتا ہے ، اس کا مؤلف بہرحال ابن سینا ہے ۔

پیش نظر ترجمہ کس کی کاوش قلم کا جُمرہ ہے ، معلوم نہ ہو سکا ۔ لیکن یہ ترجمہ ، اس ترجمہ علی نظر ترجمہ کس کی کاوش قلم کا جُمرہ ہے ، جو خدا بخش لا مُریری میں موجود ہے یا جس کی اکیب کائی فہرست مشترک کی روایت کے مطابق الجمن ترقی اردو یا کستان کے کتاب خانے میں کراچی میں پائی جاتی ہے اور

جس کا انتخاب شیخ حسین انصاری اودھی ہے ہے ۔ ( ۱۰ ) شیخ انصاری کا ترجمہ ( جس کا ایک ناقص ننخ کتاب خانہ شلی میں بھی موجود ہے ) تقریباً لفظی اور مطابق اصل ہے جب کہ زیر دف ترجمہ بامحارہ ہے ، نیز مترجم نے اس میں اضافے بھی کئے ہیں ، علاوہ ازین ، انصاری کے بین ہندوستانیت کے زیر اثر زبان کی جو خامیاں پائی جاتی ہیں ، ان سے یہ ترجمہ پاک ہے اس ترجے میں مطالب کے عنوانات اس طرح ہیں

مقدمه ، تاثیرات بهوا ، تاثیر حمام ، تاثیرات اغذیه ، تاثیرات آب و شراب ، تاثیرات ریاضت ، تاثیرات حرکات نفسانی ، تاثیرات احتباس و استفراغ ، خاتمه در ذکر تراکیبی که در ایس رساله مذکور است –

یے نسخہ کہ ، ۱۹ ، ۳ ، ۲۳ ، ۳۳ کے مسطر پر اچھے نستعلیق خط میں محمد امیر کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے ۔ سند کتا بت ۱۲۹۹ ھے ، اوراق ۴۹ ہیں اور ہر صفح میں پندرہ سطریں ہیں ، بظاہر اس کا دورا نسخہ مکشوف نہیں ۔

ا بتدا، افتتاح سخن سزادار بنام حکمی که بدن آدم را آشیانه روح گردانید " انتها مستنخ های در هر جابسیار است و صلی الله علی افضل الاولین والآخرین محمد و آله و اصحابه اجمعین "

## خلاصة الطب

یہ کتاب تھیم احمد اللہ کر تپوری متوفی بعد ۱۱۷ ھ کی تالیف ہے ، جو امام بخش کے نام سے مشہور تھے ۔ نزہتہ الخواطر میں ، صاحب نزہتہ الخواطر کی عام روش کے خطاف ان کا ذکر صرف امام بخش کے نام سے آیا ہے اور وہ بھی بظاہر منشی رحمان علی کے تذکرہ علمای ہند کی مختمر عبارت کا مزید اختصار ہے ۔ ان دونوں سے زیادہ تفصیل خود اس کتاب کے دیباچ میں موجود ہے ، جس سے بتہ چلتا ہے کہ مؤلف کر تپور ، ضلع بجنور کے رہنے والے تھے ، وہیں نشو و منا پائی اور وہیں سے منقول و معقول کی تحصیل اور پھر تدریس میں مضغول رہے ۔ پھر دیلی جاکر حاذق الملک سام منقول و معقول کی تحصیل اور پھر تدریس میں مضغول رہے ۔ پھر دیلی جاکر حاذق الملک سام منقول و معقول کی تحصیل دیلوی سے فن طب کی نظری و عملی تعلیم حاصل کی ۔ آخر میں اُون شدائد سے شکہ اسماعیل دیلوی سے فن طب کی نظری و عملی تعلیم حاصل کی ۔ آخر میں اُون شدائد سے شکہ آگر کھنٹو میشول ہو گئے ۔ لکھنٹو میں راجائیت رائے کے ملازمین میں اُون شدائد سے شکہ آگر کھنٹو میشول ہو گئے ۔ لکھنٹو میں راجائیت رائے کے ملازمین میں اُون شدائد سے شکہ آگر کھنٹو میشون میں اُن اُلی میں میں منتوب کی نظری و عملی تعلیم حاصل کی ۔ آخر میں اُن ناگون شدائد سے شکہ آگر کھنٹو میتفل ہو گئے ۔ لکھنٹو میں راجائیت رائے کے ملازمین میں اُن ناگون شدائد سے شکہ آگر کھنٹو میتفل ہو گئے ۔ لکھنٹو میں راجائیت رائے کے ملازمین میں

شامل ہو گئے ۔ راجا صاحب کے حکم سے کتاب بغیر کسی دوسری کتاب کی مدد کے ۱۱۵ ھ س تالیف کی ۔ اس کتاب کو حکیم عبدالحی نے اپنے موضوع پر ایک مفید تالیف قرار دیا ہے (۱۱) ۔ کتاب کے دیباہے میں ان کی دو اور تالیفات کا بھی ذکر ملتا ہے ، ایک "آداب الاطبا. "اور دوسری " شرح معرکتہ الآرا" (یہ دونوں کتا ہیں عربی زبان میں ہیں ۔) ان کی وفات کا ذکر کہیں نہیں ملتا ۔ لیکن حکیم عبدالحی رائے بریلوی نے اپن کتاب نزمتہ الخواطر کی ساتویں جلد میں ان کا تعارف لکھا ہے ، اس سے قیاس کیا جا سکتا ہے کہ غالباً ان کی وفات تیرہویں صدی تجری کے کسی ابتدائی سال میں ہوئی ہوگی ۔

خلاصة الطب الك مقدے ، دو بابوں اور الك ضميے پر مشمل ہے ۔ مقدے س حفظان صحت كا اجمالی بيان ہے ۔ باب اول كى ( > ) فصول سي اسباب ستہ ضروريہ سے بحث ك ہے ، دوسرے باب سي سرسے پاؤں تك اعضاے مفردہ و مركبہ كی صحت كى نگهداشت كا بيان ہے ، دوسرے باب سي سرم پاؤں تك اعضاے مفردہ و سركبہ كی صحت كى نگهداشت كا بيان ہو ( ) فصليں ہيں ، جن ميں مختلف قسم كے ( يہ باب ( > ) فصلوں پر منقسم ہے ) ، ضميے سي ( ٨ ) فصليں ہيں ، جن ميں مختلف قسم كانجوں ، روئيوں ، پھلوں ، گوشتوں اور مصالحہ جات وغيرہ كا ذكر كيا گيا ہے ۔

یہ نخہ ۳ ، ۱۳ ، ۸ ، ۱۱ ، C.M. ۲۱ کے مسطر پر معمولی نستعلیق خط میں صفت اللہ کے

ہاتھ کا ۱۲۰ ھ کا لکھا ہوا ہے ۔ اوراق کی تعداد ( ۲۷) ہے ، ہر صفح میں ۱۲ ۔ ۱۵ سطور ہیں ۔ نقل میں جابجا غلطیاں ہیں ۔ فہرست مشترک کے مرتب کے بیان کے مطابق اس کا دوسرا نسخہ نیشنل میوزیم کراچی کے کتب خانے میں ( بخط مؤلف ) موجود ہے ۔ ( ۱۲) ، تنییرا نسخہ بظاہر معلوم نہیں

ابتدا . " حمد نا متنامی و مدح کمامی مراحدی راست که از بحت احدیت متحلی گشته به کثرت شهود ظهور فرمود "

انتها " اقسام است . وحسيبيدگي بلغم بزدايد و دهن را صاف نمايد "

# شفاءالصبيان

مشہور علیم محمد اکبر دہلوی معروف بر ارزانی متوفی ملاا ھے کی تالیف ہے۔ کتاب دو مقالوں پر مشتما سے پہلا میدا لا مدر این فصلد بدر ... در تدبیر حمل ، ۲ – در تدبیر ولادت ، ۳ – در تدبیر مولو د

۴ به دراختیار نمودن داید ، **۵ به دردانستن کمی و بسیاری شمیر ، ۲ به در تدبیر فطام بعنی** بازگرفتن طفل از شمیر -

دوسرے مقالے کا عنوان ہے " در امراض اطفال و علامات و معالجات آن "اس باب س ( ۳۵ ) فصلیں ہیں ، جن میں سرسے پیر تک تقریباً تنام امراض کے اسباب و علامات بنا کر ان کا علاج درج کیا گیا ہے ۔

میری معلومات کی حد تک حکیم فضل علی شفایی متوفی در حدود ۱۲۵۲ کی کمآب "علاج الاطفال " کے بعد یہ دوسری جامع کمآب ہے ، جو اس موضوع پر فارس زبان میں لکھی گئ ہے الاطفال " کے بعد یہ دوسری جامع کمآب ہے کم و بیش سواسو سال پہلے تالیف کی گئ ہے ، اس اور چو نکہ یہ کمآب کی گئ ہے ، اس کے اس کو تقدم زمانی کی فضیلت بھی حاصل ہے ۔)

موجودہ نسخہ کے ، ۱۲۹ سے ۱۲۹ سے کا مسطر پر معمولی نستعلیق خط میں ۱۲۹ ھے کا انجا ہوا ہو ہوں ہوہ دہ نسخہ میں ( ۱۲ سے ۱۲۹ ھے کا انجا ہوا ہے ۔ کا جب کا نام درج نہیں ہے اوراق کی تعداد ( ۵۹ ) ہے ۔ ہر صفح میں ( ۱۴ ) مطور ہیں ۔ موسسة فرہنگی منطقة ای ، تہران ، فہرست مشترک پاکستان ، فہرست کتابخانہ آصفیہ اور فہرست نحد بخش وغیرہ میں اس کتاب کا کہیں ذکر نہیں ہے ( اس کا دوسرا نسخہ صرف فہرست نحد بخش وغیرہ میں اس کتاب کا کہیں ذکر نہیں ہے ( اس کا دوسرا نسخہ صرف رنسالا تریری رامپور میں بتایا جاتا ہے۔)

ابتداء " بسم الند الرحمل الرحيم ، اين رساله در بيماري حاى طفلان مرتب گشت و به شفاء التعبيان موسوم ساخت "

انتما وبقول برمير مشش ماه از دهن گندم وجميع لحوم كه مبادا بج شكم عارض شود

## صحةالانسان

یہ کسی انگریزی رسالے کا فارس میں ترجمہ ہے۔ اصل رسالے کا نام ، اس کے مؤنف وست بھی انگریزی رسالے کا فارس میں ترجمہ ہے۔ اصل رسالے کا دیبائے اور خاتے کی دست کا نام واحوال ، اس ننځ یا کسی دوسرے مصدر سے معلوم نہ ہو تا ہے کہ مترجم کوئی عیبائی ہے اور اس نے ان عیبائی میں بارتوں سے صرف اس قدر معلوم ہوتا ہے کہ مترجم کوئی عیبائی ہے اور اس نے ان عیبائی

لڑکوں کے لئے یہ ترجمہ ترجیب دیا ہے ، جو انگریزی زبان نہیں جانتے ، درمیان کتاب میں جابہ جا کہ میں جابہ جا کہ جا جا حکیم جالینوس کا نام آیا ہے ۔ کتاب کا موضوع فن جراحت ہے اور بہ ترجیب ذیل ( ۱۹) فصول پر مشتمل ہے

۱ - دربیان ورم بلغم ، ۲ - دراورام رکیی ، ۱۳ - دربیان سرطان ، ۲۴ - ورخنازیر -

۵ - در علاج زخمها ، ۲ - دربیان دوختن زخم ، ۷ - دربیان زخمهای مرکب ، ۸ - دردوایی که خون جاری یاشد

۹ - اندر زخمهایی که در او دردشدید باشد ، ۱۰ - درگزیدن جانوران سمی دغیره ، ۱۱ - دربیان زخمهای سر -

۱۲ - در ضرب زخم ، ۱۳ - در بیان علاج زخهای ساده ، ۱۲ - در ضرب سقطدسر، ۱۵ - علاج که سبب ضرب زخم شده یاشد ،

۱۹ - علاج که کاسهٔ سر جدا شده باشد ، ۱۷ - دربیان علاج زخمهای سینه ، ۱۸ - دربیان علاج زخمهای نو ، ۱۹ - دربیان علاج زخمهای کهنه -

یہ نخہ ۱۹ × ۱۳ × ۱۳ کے مسطر پر معمولی نستعلیق خط مییں لکھا گیا ہے۔ اوراق ( ۱۸ بیں ، ہر صفح میں ۲۱، ۲۰ سطری ہیں ۔ کاتب نے جزرسی سے کام لے کر اپنا نام نہیں لکھا ہے اور سنہ کتا بت بھی صرف ۲۱، ۲ ) لکھا ہے ۔ فہرست مشترک ، موسسۃ فرہنگی ، آصفیہ اور خدا بخش و غیرہ میں اس کا نام نہیں ہے ۔ بظاہر نسخہ منفردہ ہے ۔ ابتدا ، " المحدلند رب العالمين والصلواۃ علی خرالمنجین . "

انتها " ونيزاز صفراو زياده حدت ميكند، والند اعلم بالصواب "

# طب صديقي

علیم ابو بکر صدیق ناگوری متوفی بعد ۱۳۲۳ ه کی منظوم تالیف ہے ۔ علیم عبدالحی راے بریلوی نے ان کا ذکر اس انداز سے کیا ہے

"الشيخ الفاضل ابوبكر الصديق الحنفى ، الناگورى ، الطبيب الحاذق ، كان من العلماء الجرزين في الصناعة وفي معرفة الادوية الهنديه... (١٣) " اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مؤاف کتاب طبیب حاذق تھے اور طب یو نانی نیز ہندو سانی ، واشای کے ممتاز علما، میں سے تھے ، لیکن افسوس ہے کہ اس سے زیادہ ان کا تذکرہ کمی کتاب میں نہیں ملتا ، ند زیر نظر نیخ سے کچھ معلوم ہوتا ہے ۔ خود حکیم عبدالی مرحوم نے تاریخ وفات بھی نہیں لکھی ۔ کتاب کے متن میں سنہ تالیف کا ذکر یوں آیا ہے

## ز بجرت تواریخ سال این کمآب هزار است وعشرین و چار از حساب

اس سے معلوم ہوا کہ یہ کتاب ۱۳۲۴ ہ میں مکمل ہوئی اور مصنف کی وفات اس کے بعد کے کسی سال میں واقع ہوئی ہوگی ۔ فہرست مشترک (۱۳) اور فہرست موسمۃ فرہنگی (۱۵) کے مرتبین نے اس کتاب کا ذکر حرف "ص "کی ردیف میں کیا ہے ، جو قطعاً غلط ہے ، کتاب کا سے نام "طب صدیقی " ہے ، جو خود اصل متن میں موجود ہے اور اس کا ذکر حرف "ط"کی رویف میں ہونا چاہئے تھا ۔

کتاب کا موضوع علم المعالجات ہے اور یہ کتاب اس لحاظ سے خاص اہمیت کی حال ہے کہ ہم مرض کا علاج ویسی دواؤں سے تجویز کیا گیا ہے اور طب یو نانی سے صرف چند مقامات پر کی سرد کی گئ ہے ۔ لیکن فارسی نظم پر مؤلف کو زیادہ قدرت نہیں معلوم ہوتی ۔ فکر اضافت کی معاوت سے اتنی غیر معقول حد تک فائدہ اٹھا یا گیا ہے کہ قاری کو انقباض ہونے لگتا ہے ۔

پوری کتاب میں ( ۱۱۹ ) عنوانات ہیں ۔ شروع میں حمد ، نعت اور منقبت خلفائے ماشدین کے ابواب ہیں ، بچر ، باب دردانستن امراض که در کدام ماہ کدام مرض حادث می شود ، اس کے بعد ، " باب درشتاختن مزہ دھن " ہے ، بچر آخر تک مختلف امراض کے معالجات میں ۔ اس نے بیں ۔ اس نے میں کے امراض کے معالجات بھی بیان کے گئے ہیں ۔

پیش نظر نسخد ۲ ، ۱۱ × ۱۱ ، ۲ کے مسطر پر معمولی نستعلیق خط کیں شا۔ الند کے ہاتھ کا ۱۸۳۳ ہے کا کتوبہ ہے ۔ اوراق ( ۲۲) ہیں ۔ ہر صفح میں ۱۱ تا ۱۲ سطور ہیں ، کن شا۔ الند کے ہاتھ کا ۱۸۳۷ ہے کا کتوبہ ہے ۔ اوراق ( ۲۲) ہیں ۔ ہر صفح میں ۱۱ تا ۱۲ استفادہ ہے ۔ خدا بخش ، پٹنہ اور آصفیہ ، حیورآ باد وغیرہ میں اس

\_\_\_\_\_

کا کوئی نبخہ موجود نہیں ہے ، چار نبخ لاہور اور کراچی کے مختلف کتاب خانوں میں پائے جاتے ہیں ( ۱۲) اور ایک نبخہ دارالکتب قاہرہ ( مصر) میں مجمی موجود ہے ( ۱۷) ۔
ابتدا .

" گشایم زبان راب حمد علیم " کم اوبست خلاق عرش عظیم "

ا نتها:

" دحد کیک غلولہ بہ آبش اگر زڈبا نناند بہ خن او اٹر "

# طب كميا وكيمياى باسليقا

یہ کتاب دراصل دو کتابوں کا مجموعہ ہے ، جس کو غلطی سے ایک کتاب سمحا جاتا رہا ہے ان میں سے ایک کتاب کا مؤلف یو نانی طبیب براکلسوس تھا ، جس کو اس نے سنار توس حرمانی کی کتاب " صناعته الطب " اور دافر یوس کی قرابادین سے اخذ اقتباس کر کے ترتیب دیا تھا اور اس کا نام " طب کیمیا " رکھا تھا۔ یہ اصل کتاب کس زبان س تھی ، اس کا پتا نہیں چلتا ۔ دوسری کتاب " کیمیای باسلیقا " کے نام سے موسوم ہے ، جو فرولیوس نام کے ایک طبیب نے لاطبی زبان میں اکمی تھی ۔ ان دونوں کتابوں کا عربی ترجمہ " كتاب الاكسير " ك نام سے مختلف زمانوں میں چھپتا رہا ہے اور مذكورہ تفصيلات اس عربی ترج سے ماخوذ ہیں ( ۱۸ ) ۔ یہ عربی ترجمہ کس مترجم کے قلم کا رہین منت ہے ، معلوم نہ ہو سکا۔ پیش نظر نسخہ اس " کتاب الا کسیر " کے اندر شامل دونوں رسالوں کافارس ترجمہ ہے - ، فارس ترجمه در ترجمه ، زین العابدین بن علی طباطبائی مشهدی ثم مندوستانی متوفی بعد ۱۱۸۸ ه ک محنت قلم کا ثمرہ ہے ۔ طباطبائی نے یہ ترجمہ ۱۱۸۸ ھ میں مکمل کیا تھا ، جب کہ وہ بنگال کے کس حاکم سے وابستہ تھے۔ انہوں نے وونوں رسالوں کا عربی سے فارس میں ترجہ کرنے کے علاوہ " ذخرہ اسکندری " نام کی کتاب سے بھی کچے حصہ فارس میں منتقل کر سے شامل کر دیا ہے ( ١٩) ( مشہور ہے کہ ذخرہ اسکندری کو ارسطو نے سکندر کے لئے تالیف کیا تھا ۔) اب اس محوے ک ترتیب یوں ہے.

جزادل مشتل بریک مقدمه و چهار مقاله جزدوم مشتل بر دو مقاله

جزسوم. (جو خاتمه كتاب هے) مشتمل برسه فن ازفنون عشره ذخيره اسكندري

جزاول کے چاروں مقالوں کی ( ۳۳) فصلوں میں امور طبیعیہ ، اساس امور طب ،
کیفیت تد بیرادویہ ، تقطیرالما، اور استخراج الادھان وغیرہ پر بحث کی گئی ہے ۔ جزدوم کے دونوں
مقالوں کی ( ۲۷) فصول میں معالجات کلیہ ومعالجات جزئیہ کا بیان ہے ۔ جرسوم کے تینوں
فنون میں صنعت و تد بیرا کا سیر ثلاث ، کیفیت عل و طلق ، تریاقات سموم اور بعض امراض کے
علاج کا ذکر ہے ۔

یہ نخہ ۱۹ ، ۱۱ ، ۱۱ ، ۱۱ ، ۱۱ کے سطر پر معمولی نستعلیق خط میں لکھا گیا ہے۔
اوراق کی تعداد ( ۱۱۵ ) ہے ۔ ہر صفح میں ۱۵ تا ۱۰ سطور ہیں ۔ کاتب کا نام اور سنہ کتا بت درج
نہیں ۔ کتاب بظاہر ہنوز غیر مطبوعہ ہے ۔ دیگر قلمی ننخ کتاب نانہ دانشگاہ تہران ( ۲۰ ) کتاب
نانہ مجلس ملی ایران ( ۲۱ ) کتاب نانہ ادارہ تحقیقات اسلامی ( اسلام آباد ) ( ۲۲ ) ، پبلک لا تبریری
خیرپور ( پاکستان ) ( ۲۳ ) اور کتب نانہ آصفیہ ( حیدرآباد ) ( ۲۲ ) میں موجود ہیں ۔
ابتدا، " سپاس وستایش بیرون از حد فہم و حواس و . مرآفرید گار مبدع ، را در خور و رواست

انتما و برطرف خوابد شد از آن جنون ، واین است آخر کماب که .. دراواسط ۱۱۸۸ ه به اتمام رسانید -

# كنج باد آور دصاحبقراني

یہ کتاب عہد مغلیہ کے معروف امیر نواب امان الند خان مخاطب بہ خانزمان فیروز بھٹک بن زمان بیگ مخاطب بہ مہابت خان بن سید محمد غیور حسین کا بلی ثم ہندوستانی مخلص ب

امانی کا ذکر شمع الجمن میں صرف ایک سطر میں ہے اور اس میں بھی مہابت خان کو مستب خان کو مستب خان بنا ہوں ہی ناقابل اعتبار مستب خان بنا دیا ہے ۔ ( ۲۵ ) مج گلشن میں تین سطریں ہیں ( ۲۹ ) وہ بھی ناقابل اعتبار

قاموس المشاهر ( ٢٧ ) ، اور نزبت الخواطر ( ٢٨ ) میں بھی جند سطری ہیں ۔ سب سے مفصل و معتبر تذکرہ مآثر الامراء کی جلد اول میں ہے ، جو اس کے صفحہ ٥٧٠ سے ١٩٨٨ تک محيط ہے ، لين وہاں بھی ان کی شجاعت و نجابت کے واقعات اور سرکاری سرگرمیوں کا ذکر زیادہ ہے اور ان کے علم و فضل پربہت کم روشی ڈالی گئ ہے ۔

امان الند حسینی فارس کے صاحب دیوان شاع تھے (۲۹) کلاسیکل انشاء اور ترسل کے ماہر تھے ، اپنے عہد کے وسیع المطالعہ مورخ اور صاحب تجربہ طبیب تھے (اساد محرم پروفیبر محد ولی الحق انصاری لکھنوی کے ذاتی مخطوطات میں دیوان ابانی کا ایک قلی نخہ راقم کی نظر ہے گزرا ہے ۔ ان کا بحوعہ رقعات ایک مدت تک فارسی کی نصابی کتابوں میں شامل رہا ہے ۔ ارت شاہان عالم کے موضوع پر ایک کتاب لکھی تھی ۔ ( ۲۰۰۰) بحس کا اب کوئی نخہ معلوم و کشوف نہیں ہے اور غالباً وسترو زبانہ کی تذر ہو گئی ۔ طب کے موضوع پر ان کی پانچ دوسری تالیفات نہیں ہے اور غالباً وسترو زبانہ کی تذر ہو گئی ۔ طب کے موضوع پر ان کی پانچ دوسری تالیفات کے علاوہ ( جن کے نام گنج بادآورد میں مذکور ہیں: ام العلاج ، وستور البنود ، صحاح الادویہ ، عشرة کاملہ اور مفتاح الحدود) گنج بادآورد صاحب قرانی ( جس کو دیباہے میں ( ۲۱ ) سطری القاب اکاملہ اور مفتاح الحدود) کی بادشاہ کے نام معنون کیا گیا ہے ۔ ) ان کی آخری اور جامع ترین طبح تاب کے ساتھ شابجہان بادشاہ کے نام معنون کیا گیا ہے ۔ ) ان کی آخری اور جامع ترین طبح تاب نے ساتھ شابجہان بادشاہ کے نام معنون کیا گیا ہے ۔ ) ان کی آخری اور جامع ترین طبح تاب کے ساتھ نے بہت کی مہلت نہ پاسکے ۔ جس کی وجہ سے کتاب کے مرتبے کے مطابق اس کے زبان و بیان کی مہلت نہ پاسکے ۔ جس کی وجہ سے کتاب کے مرتبے کے مطابق اس کے زبان و بیان کی مہلت نہ پاسکے ۔ جس کی وجہ سے کتاب کے مرتبے کے مطابق اس کے زبان و بیان کی مہلت نہ پاسکے ۔ جس کی وجہ سے کتاب کے مرتبے کے مطابق اس کے زبان و بیان کی مہلت نہ پاسکے ۔ جس کی وجہ سے کتاب کے مرتبے کے مطابق اس کے زبان و بیان کی مرتبے کے مطابق اس کے زبان و بیان کی مرتبے سے مطابق اس کے زبان و بیان کی مرتبے کے مطابق اس کے زبان و بیان کی

گنج باد آورد کی ترتیب میں کموعی طور پر ( ١٠٩) کتابوں سے مدد لی گئی ہے ، جن کا نا اللہ میں مذکور ہے ۔ ان میں سے ( ) کتابیں ویدک طب سے متعلق ہیں ، باتی سب طب یو نانی کی کتابیں ہیں ، حن میں سے ۱۵ تا ۲۰ عربی کی اور بقیہ سب فاری زبان کی تالیفات ہیر امانی نے کو شش کی ہے کہ متقدمین کی کتابوں کے تمام کار آمد مطالب کو لینے معاصر اطباء ۔ تجربات کے اضافے کے ساتھ کیجا کر دے ۔ بعض مقامات پر متقدمین سے اختگاف ہمی کیا ۔ تجربات کے اضافے کے ساتھ کیجا کر دے ۔ بعض مقامات پر متقدمین سے اختگاف ہمی کیا ۔ اور این ذاتی تحقیق پیش کی ہے ۔ کتاب کے بنیادی عنوانات یہ ہیں ایک " مفتاح " ، تیم اور این «ایک " مفتاح کو (۱۹) " فتوں " پر تقسیم کیا ہے اور ان میں کتاب کے آن

ا خاط میں یوں ہے " در ذکر ادویہ مغردہ و مرکب کہ مخصوص اند برای بعضی از امراض اجمالاً و تفصیلاً " یہ گنور ( ۸ ) " نقود " پر مشتمل ہے ، پر بہر " نقد " میں متعدد " عقد " بین ۔ گنور دوم تریاقات ، افراض ، سغوفات ، افرب ، تریاقات ، افراض ، سغوفات ، افرب ، سخوبینات ، افراض ، سغوفات ، افرب ، سخوبینات ، اوصان و مابعات اور متعلقات قرابا دین " پر مشتمل ہے ۔ اس میں مجی ( ۸ ) نقد سین اور ہر نقد میں متعدد عقد شامل ہیں ۔ گنور سوم کاموضوع ، " ذکر عطریات و اغذیہ ، وصلاوا او

اچارہا، و بنک ہا، و کھا رہا و ساختن سموم و بہوش دارو" ہے۔ اس سی (۹) نقد ہیں اور ہر نقد متعدد عقدوں پر تقسیم کیا گیا ہے۔ طلعم کا موضوع ، "بعضی اعمال و صنایع متفرقہ مختلفہ " ہے، اس کو مؤلف نے (۹) " عملوں " پر منقسم کیا ہے۔ پھر ہر " عمل " کے اندر " صفت " کے عنوان سے ذیلی تقسیم کی گئ ہے۔ اس طرح کم و بیش دو سو اصلی و ذیلی عنوانات کے شحت تقریباً وہ تنام چیزیں جمع کر دی گئ ہیں جو ایک طبی انسائیکو پیڈیا میں ہو سکتی ہیں۔

پیش نظر نمخہ ۵، ۵، ۱۵ ، ۲۵ ، ۲۵ کم مطریر نستعلیق شکستہ آمیز خط میں لکھا
گیا ہے ۔ موجودہ اوراق کی تعداو (جو کماب کے صرف چند مطالب کا احتواکرتے ہیں۔) (۱۳۵ )
ہ ، مکمل نمخہ بقیناً (۵۰۰) اوراق سے زیادہ کی ضمامت رکھا ہوگا، افسوس ہے کہ نمخہ ندوة اس کتاب کا صرف ابتدائی حصہ ہے۔) دیگر نمخ: مکتبہ امیرالمومنین (نمجف) (۱۳۱)، کتاب خانہ وانشکدہ البیات و معارف اسلامی (تہران) (۳۲)، لائبریری ادارہ تاریخ و تحقیق طب (دیلی)
دانشکدہ البیات و معارف اسلامی (تہران) (۳۲)، لائبریری (دامپور) (۳۵) اور کتب خانہ (۳۳)، سالار جنگ میوزیم (حیدرآباد) (۳۲)، رضا لائبریری (دامپور) (۳۵) اور کتب خانہ اصفیہ (حیدرآباد) (۳۳) میں موجود ہیں ۔ ان سب نمنوں کی مدد سے اس نادر کتاب کا کیب محتبر و مکمل متن ترتیب دیا جا سکتا ہے ۔ (فہرست مشترک اور موسسہ فرہنگی کے مرتب نے اپن دونوں فہرستوں میں کتاب کے عنوانات غلط نقل کے ہیں۔)

ابتدا، "گنج باد آورد حکمت ، ترکیب بهولای انسانیت که نقد روای او نفس روان است ""
انتما ننخه ندوق " ، ایضاً از حکیم شرف الدین شرازی ، قرص جهت استسقای طبعی ولحی "

منابع و مآخذ

۳،۲۰۱ م - فېرست كتب خاند آصغيد - حيدرآباد ، ص

٣ \_ مؤلفات ابن سينا ، مطبوعه مصر \_ ١٩٥٠ - ، ص : ١٨٥

۵ - فبرست مشترك نسخه باى خطى فارسى پاكستان ، اسلام آباد . ١٩٨٣ - ، ج: ١ ، ص: ٥٢٤

۲ - مرآة العلوم ، خدا بخش لا تبريري ، پشنه ، ج: ۳ ، ص ۲ ۱۷۲

> - كشف الظنون عن اسامي الكتب والفنون ، استنبول ، ج: و، ص: ٢<٥

٨ - مرآة العلوم ، ج ٣ ، ص ١٥١٠

9 - مؤلفات ابن سينا - ص · ١٨٥

١٠ - فېرست مشترک پاکستان - ج٠١، ص ٢٨ - ٥٢٤

اا - نزبسة الخواطرو بهجّه المسامع والنواظر، حيدرآباد، ١٩٤٩ - ج ، ص : ٥٥

١٢ - فبرست مشترك ياكستان - ج٠١٠ص ٥٥٣

١١ - نزمة الخواطر - ج ٥ ، حيدرآباد ، ١٩٤٤ ، ص . ١٢

۱۳ - فبرست مشترک یا کستان - ج ۱۰، ص ۱۱۲

۱۵ - فهرست نسخه بای خطی فارسی ، موسته فرمنگی منطعة ای ، بتران - ص : ۵۵۲ ، ج ۱۰

۱۲ - فبرست مشترک - ج: ۱، ص: ۹۱۴ - ۹۱۳

١ - فبرست موسة فرمنكي منطقة اي - ص : ٥٥١ ، ج: ١

۱۸ - كتاب الاكسر، نامي بريس ، المعنتو ، ص ۲ و ۲۲

١٩ - نسخه زير نظرورق ١ ( ب ) و ١٧ ( ب )

۲۱،۲۰ خبرست موسمة فربتنگی منطقه ای - ص ۵۸۹ ، ج ۱۰

۲۲، ۲۳ - فېرست مشتركه - ج ۱، ص . ۹۹۰ - ۹۹۱

۲۲ - فبرست کتب خانه آصفیه ، ص ۹۹۸

۲۵ - شمع الخمن ، بحويال - ص ۲۷

۲۲ - صح گلشن ، بحو پال - ص ۳۸ - ۳۸

٢٤ - قاموس المشابمير، مطبع نظامي ، بدايون ، ١٩٢٣ - ، ج ١، ص ١٠٠

۲۸ - نزسته الخواطر - ج ۵، ص ۸۲

۲۹ ، ۳۰ - مَاثِر الامراء ، كاكنته ، ج: ١ ، ص: ٢٦٧ - ٢٣٤

۳۲،۳۱ - فهرست موسته فرمنگی - رج: ۱، ص ۹۹۰

۳۳ ، ۳۴ ، ۳۵ - پندره روزه " بمدرد " دېلي ۱۵ ، جنوري ۱۹۸۳ -

٣٧ - فبرست كتب خاند آصفيد ، ص . ٩٩٨

طارق کفایت پنجابی یو نیورسٹی پنیالہ (ہند)

# شعرای فارسی کی حب الوطنی پنجاب کے حوالے سے

اپنے مولد یا وطن سے محبت و لگاؤ الیما فطری حذبہ ہے ، جو انسانوں کے ساتھ ساتھ حیوانوں کو بھی ودیعت ہوا ہے ۔ وطن کے علاوہ کسی مقام پر طویل قیام بھی اگرچہ وہ عارضی ی کیوں نہ ہو ، ہر دور میں انس و موانست کا سبب بن جاتا ہے ۔ مچر دہاں سے بجرت کی نوبت آئے تو ہر دو پر بڑی شاق گزرتی ہے ۔ اپنے شعور وادراک کے باوصف انسان اس ارمنی حذید ے اپنے آپ کو پورے طور پر آزاد نہیں کریایا ہے ۔ روایات میں حب وطن کو نصف ایمان قار دیا گیا ہے اور ایک خاص حد میں بلاشبہ اس کو ایک مثبت رویہ ہی کہا جائے گا اور اس کا فقدان کسی کے نزد کی بھی مستحن نہیں ، وطن کے لئے جان قربان کرنا شہادت کہلاتا ہے بب کہ غداری اس کا دوسرا رخ ہے ۔ تاریخ شاہد ہے کہ حب وطن سے بہت بڑے بڑے کام ت كئے ہيں ، حتى كه اقوام عالم كے عروج و زوال ميں بھى اس حذب كا اہم كردار رہا ہے ، البت کس بھی دوسری چیز کی طرح اس کی زیاوتی یا شدت بھی مصر و منفی نتائج سلصنے لاتی ہے ۔ عموماً سل کمیں اور توسیع پندی اس حذب کی آؤ میں پنیت ہے ۔ کئ بار حب الوطن کا حذبہ خود کو ا فن و برتر اور دوسروں کو پیدائشی طور پر کم تر و دلیل سمجھنے کے رویے کی شکل میں انجرتا ہے اور المر اور مولین جیے آمروں کو حبم دیا ہے۔ای نے شاعر مشرق علامہ اقبال اسے تہذیب نو ت تراشیره بت قرار دیتا ہے (۱) - کئ باریبی جذبہ نسل پرستی کی شکل لے لیتا ہے اور اپنے مناود سب سے جینے کا حق بھی چھین لینے کے در بے ہو جاتا ہے ۔ بااین حمد اس حقیقت سے س لو انکار نہیں کہ حب وطن ایک الیہا ازلی حذبہ ہے ، جس سے کوئی بشر شعوری طور پر المن توانا بھی چاہے تو نہیں تھوا سكتا - جہار مقالہ میں مذكورہ نفرين احمد سامانی كى حكايت

سے ، جو رود کی کے قصیدے بوی جونے مولیان آبد ہی کوسن کر اپنے وطن کی یاد میں اس قدر بے چین ہوا کہ جو تا پہنے بغیر بخارا کی جانب چل بڑا (۲) ۔ اس کی شدت کا اندازہ لگایا جا سکتا ہے فارسی شعر و ادب میں بھی حب وطن کا اظہار ہر دور میں اور ہر صنف میں ہوا ہے حتیٰ کہ عزل جسی صنف میں بھی وطن دوستی نے سرابھارا ہے ۔ حافظ باوجود کئی شکایتوں کے (۳) شراز کو دنیا بھر پر ترجے دیتا ہے ۔ رکنا باد و مصلا کو چھوڑ کر کہیں جانے کو میار نہیں شراز کو اپنی زندگی قرار دیتا ہے اور اس کی تعریف میں رطب اللسان ہے ۔ اس کا کہنا ہے ،

بوای منزل یار آب زندگانی ما ست صبا بیار نسی زخاک شیرازم خوشا شیراز و وضع بی مثالش خداوندا نگهدار از زوالش ( ۳ )

اپنے اس مرتبے ، محاصل و داد و دہش کے باوصف جو ہندوستان میں آنے پر نظیری کا مقدر ہوئے ، وہ خواہاں ہے کہ حملہ آور مخل سلطنت کو لوٹتے ہوئے اسے غلام بنا کر لے جائیں اور نیٹیابور پج ڈالیں تاکہ اس بہانے سبی اسے وطن کی زیارت نصیب ہو:

اخراج مغل خوابم و تاراج قربباش کز مند برندم به نشابور فروشند ( ۵ )

ای طرح جہانگر کا ملک الشحراء طالب آملی بھی ہندوسانی عیش وعشرت کی زندگی میں اپنے وطن کی یاد کو اپنے دل سے بھلا نہیں پایا

طالب گمان مرکه به سنبلستان هند فارغ زیاد گلشن آمل نشسته ایم ( ۲ )

جہاں تک برصغیر کے فاری شعرا کا تعلق ہے ، ان کے ہاں بھی وطن سے محبت کا اظہار کچھ کم نہیں ۔ مسعود بن سعد سلمان (۲۳۸ – ۵۱۵ ھ – ق / ۱۳۲۲ م) – جو اس علاقے کے اولین شعرا میں سے ہیں ، لاہور میں پیدا ہوا تھا ۔ اس کی حبسیات میں جابجا لینے مولد کا ذکر جس دردناک وعقیدت مندانہ انداز میں ہے ، وہ اپنی مثال آپ ہے ۔ مثلاً ایک جگہ کہتا ہے

مرمرا حاحبی ہی باشد وزدلم خارشی همی زاید مرمرا حاحبی ہی باشد آید محمل باید از خداوندم کہ ازد ہوی لووھور آید کہ همی پاید ( > ) کہ همی پاید ( > ) انھارہ اشعار کا ایک قطعہ لاہور کو مخاطب کرتے ہوئے لکھا گیا ہے ، جس کا مطلع ہ

ای لاہور میک بی من گھونہ ای " بی آفتاب ، روشن روشن گھونہ ای " ( ۸ ) بعد ازاں مملوک بادشاہوں کے عہد میں امیر خرو (۱۵۱ – ۲۵۵ / ۱۲۵۳ م) کا درود ہوا ۔ خسرو کا مولد پٹیالی (۹) یا دبلی (۴) بتایا جاتا ہے ، جو بھی ہو خرو کا وطن ہندوستان تما اور وہ اس کی محبت میں سرشار ۔ خسرو کی رگ رگ میں ہندوستان کا عشق رچا بساتھا ، جس نے شاعر کے کلام میں جابجا پیرایہ تمود اختیار کیا ہے ۔ حب وطن خسرو کے تین چار نمایاں ترین موضوعات میں سے ہی نہیں ، اس کا مسلک اور جزوایمان ہے ۔

ازت یکی کین زمین ازدور زمن بست مرامولد و ماوی وطن (۱۱) دین ز رسول آمده کای زمره دین حب وطن هست زایمان به نقین (۱۲)

مثنوی نیر سچر میں ، دوسری جگہوں کے علاوہ شاعر کا پورا زور کلام و اعجاز بیان ہندوستان کو جنت ارمنی تسلیم کرانے اور دیگر خطوں پر اس کی فصلیت و فوقیت ثابت کرنے پر صرف

كنثور بند است بهشتی به زمين

خسرو کی مثنوی قران السعدین بظاہر سلطان معرالدین کیقباد کی فرائش کی تعمیل کے طور پر تصنیف ہوئی ، لیکن اگر اس کو مثنوی درمدح دبلی کہا جائے تو بے جانہ ہوگا ۔ اس میں دبلی اور اہل دبلی کی مبالغہ آمیز تعریف کی گئی ہے

حضرت دبلی کنف دین و داد جنت عدن است که آباد باد ( ۱۳۳ )

انکے علاوہ دیگر تصانیف بھی ہندوستان کی تعریف و تحسین سے پر ہیں ، جس کا مطالعہ ، بخا کے خود ایک طویل موضوع ہے ۔

ای طرح بعد کے شعراء میں بھی وطن کے تئیں محبت اور اس کے حذبات ہر دور میں موجود رہے ۔ بن - مثلاً عَنی کشمیری (م ١٩٩٩ ه / ١٩٩٨ ) کے حب وطن کی مثال میں یہ اشعار پیش کے جا ۔ علتے ہیں ،

کردست هوای بند دلگیر مرا ای بخت رسان بباغ کشمیر مرا گشتم زحرارت عزیبی بی تاب از مح وطن بده حباشیر مرا (۱۹۱۰) بریمن لابوری (۱۹۲۰ – ۱۹۲۹ – ۱۹۲۹) کبتا ہے

برہمن لاہوری ( ۱۹۲۳ ۔ ۱۹۲۳ ه / ۱۹۱۷ ۔ ۱۹۳۱ ، اس بے درسینہ جز ہوای وطن نیست برہمن

بر چند دل بزمزمهٔ کابل آشا است ( ۱۵ )

غرض وطن سے محبت ، عربت میں وطن کی یاد وغیرہ عین فطری حذبات ہیں ، جو عوام کی

77

طرح بلکہ ان سے مجمی زیادہ شدید ومؤثر انداز میں شعراء پر غالب آتے ہیں اور اپنے اپنے اسلوب و انداز سی وه اس کا اظہار بھی کرتے ہیں ، حتی کہ وہ شعرا، جو حصول معاش یاانعام و اکرام کی توقع میں وارد ہندوستان ہوئے اور ان کی عمر کا ایک معتدبہ حصہ اس خطے میں گزرا گویا یہ ملک ان کا وطن ثانی مھرا، انہیں بھی اس سے اس طرح کا پیار اور نگاؤ سا ہو گیا جسیا کسی کو این وطن سے ہوا کرتا ہے۔ اس کا اظہار بھی ان کے اشعار میں ہوا۔ مثلاً

خوشا بندوستان مادای عشرت سواد اعظم اقلیم راحت اسر کثور ہندم کہ از وفور سرور گدا بدست گرفت است کاسہ طنبور بجز مندوستان عشرت انگر کیا یابی بدینسان ملک درخر (۱۹) ( ابو طالب کلیم )

زآتش كده، مندشد آدم زكن ياك زین بوید محالست کسی خام برآید ( ۱۸ )

( صائب تبریزی )

از خاک مراد بند تاگشتم دور شد دیدهام از اشک پشیمانی کور ( ۱۸) ( نعالص اصفهانی )

لیکن جسیما کہ سطور ما قبل میں معروض ہے ، حب الوطنی یا وطنیت اس وم تک پندیدہ و مثبت ہے ، جب تک یہ وطنی عصیت میں تبدیل نہیں ہو جاتی ، یعنی جب تک یہ کسی دوسری وطنیت سے نکرا کر اپنے وطن و اہل وطن کے کے حسی تفاخرو برتری اور دوسروں کے حسی نفرت و حقارت کے اظہار کا سبب نہیں بنتی ( ۱۹ ) ، جہاں تک عہد وسطیٰ کے ہندوستان بالخصوص مغلیہ دور حکومت کا تعلق ہے ، وطنیتوں کا تصادم حکومت ، سیاست اور معاشرت میں ہی نہیں شعر و ادب میں بھی نظر آتا ہے ۔ دربار اکبری میں عزالی مشمدی (جو اس کے دربار کا (اکبرکا) ملک الشعرا، مجمی تھا ) کے بعد متعدد ایرانی شعرا، کی موجودگی کے باوصف ابولفیض فیضی ( ۹۵۳ ١٠٠٢ ه / ١٥٣٤ • ١٥٩٥ - ) كا ملك الشحراء بنايا جانا -

اس کی وجوہات جو بھی رہی ہوں ، فیعنی کے ساتھ ساتھ دیگر ہندوستانی شعرا۔ سے جنب تفاخر کی بیداری پر منتج ہوا ، غالبًا اس حذب تفاخر نے فیفی سے کہلوایا:

مندوساً نیم که به کلک طر زدی افغان زطوطیان شکرخابرآورم گر نظم آبدار فرسم به ملک فارس رود ارس زخاک مصلا برآورم ۲۰) بظاہر یہ شاعرانہ تعلی سمی ، لیکن اس کی معنی خیری بڑھ جاتی ہے ، جب ہم اس زا۔ میں تلاش معاش یا بالفاظ دیگر انعام و اکرام کی امید میں ایران سے مندوستان کی جانب مو شرا، اور دانشوران کے قافلے پر نظر ڈالتے ہیں ، ساتھ ہی ان پر بھی جو بوجوہ نہ آسکنے کے باوجود اس کی حررت میں گرفتار ہیں ۔ ان کی ترجمانی ہمارے اکثر فارسی شعرا کرتے نظر آتے ہیں ۔ چند مثالس

که منع یخن و معدن سخا این جاست رواج گوهر دانش به مدعا این جاست نامرادان وطن را کام شمیرین کردن ست رفتن بند واجب است او را (عبدالرزاق فیاضی لاهیمی) تا نیامد سوی بندوستان حنا رنگین نشد (محمد قلی سلیم) گرفته از خرابه و معمورم آرزوست (شریف شوستی)

هر كرا طاؤس بايد رنج مندوستان كشد ( ٢١)

ر آ به هند و ببین رسبهٔ مخا و مخن بهند جو بریانند قدر فضل شاس ماصل خاک مراد کشور بندوستان برکه شد مستطیع فضل و بمز نسبت در ایران زمین سامان تحصیل کمال

ن رو به بند می بردم مرغ ول كرم

کی زحن سبز در ایران توان شد کامیاب

( سليم تېرانی )

اس صف سی شاہ عباس اعظم ( ۱۹۸۵ – ۱۹۲۸ م ) کا درباری شاعر کوثر بھی ہمیں نظر آتا ے ، اس کا کہنا ہے

کہ در ایران کسی ناید پدیدار کہ باشد جنس معنی را فریدار درایران تلخ گشتہ کام جانم بباید شد سوی ہندوستانم برایان تلخ گشتہ کام جانم بباید شد سوی ہندوستان فرستم (۲۲) بجی شامل بو قطرہ جانب عمان فرستم متاع خود بہ ہندوستانی شعرا میں وہ شعرا بھی شامل اندریں حالات روش فیعنی کی تقلید کرنے والے ہندوستانی شعرا میں وہ شعرا بھی شامل تنے ، جن کا تعلق بخب سے تھا ۔ افتقار و برتری کا احساس جو ابتدا ایرانی معاصرین کی برابری کی نتی ، جن کا تعلق بخب سے تھا ۔ افتقار ت میر برتری کی شکل کس طرح اختیار کرتا ہے ۔ خوابش سے منو پذیر ہوا ، مقابلے اور پھر حقارت آمیز برتری کی شکل کس طرح اختیار کرتا ہے ۔ ابان کی عکامی بخب سے متعلق ان شعرا ، کے اشعار سے بخبی ہو رہی ہے منیر لاہوری اسلام کی کا کہنا ہے ۔

آشا گشتم بطرز تازه چون عرفی منیر فیض اشعار ترم لابورداشیراز کرد ( ۲۳ ) فیض اشعار ترم لابورداشیراز کرد ( ۲۳ ) بعدازان بربمن لابوری ( ۲۳۰ – ۲۵۰ ه / ۱۹۱۲ – ۱۹۹۳ م ) نے کہا ببربمن از نب بندی نژادان تکتہ می سنجد زبان پارسی و ترکی و تازی غمی داند ( ۲۲ ) اور آخر میں ناصرعالی سربندی (م ۱۹۱۸ ه / ۱۹۹۷ م ) اور آخر میں ناصرعالی سربندی (م ۱۹۱۸ ه / ۱۹۹۷ م ) بلبل ایران ندارد جلوهٔ طاووس بند وانجها دارد عرق از دست این گلزارها اور

شایدیہی وہ منظر نامہ تھا، جس میں تاریخی عوامل و حالات نے وطنیت کے محدود تعور کو بنجاب کے شعور میں منتقل کیا اور باتی کو بنجاب کے شعور میں منتقل کیا اور باتی ہندوستانیوں سے الگ ہو کر اپنے وطن ( بنجاب ) سے اپنے کو متعلق کرنے ، اس کی تحسین و تعریف بیان کرنے اور اس کی برتری دوسروں پر ثابت کرنے کے لئے ابھارا ۔ آگے برصنے سے مہتر ہو گاکہ لفظ " بنجاب " کے تاریخی کس منظر پر ایک نظر ڈالی جائے ۔

ہماں تک اس کی ظاہری شکل کا تعلق ہے، اس سی کسی شک کی گنجائش نہیں ہے کہ یہ فارس الاصل ہے اور اس میں پنجاب کے پانچ دریاؤں ( ۲۵) کی طرف اشارہ موجود ہے ( ۲۹)، اس سے یہ بھی مترشح ہوتا ہے کہ یہ اس سرزمین پر فارس دان حضرات ( خواہ وہ حملہ آور ہوں یا صوفیایا سیاح ) کے وردد کے بعد ہی وجود میں آیا ۔ برصفیر میں لکھی جانے والی قدیم ترین دستیاب تصنیف سید علی ہجوری ( م ۲۹۵ / ۲۰۹۱ م ) کی کشف الحجوب ہے، جو تصوف ک موضوع پر ہے، بعد کی اہم تصانیف میں دیوان سعودسعد سلمان ( م ۱۵۵ ھ / ۲۱ – ۱۳۱۱ م ) ہے، موضوع پر ہے، بعد کی اہم تصانیف میں دیوان سعودسعد سلمان ( م ۱۵۵ ھ / ۲۱ – ۱۳۱۱ م ) ہے، اوجود اس کے کہ اس دیوان میں لاہور کے علاوہ پنجاب کے دوسرے مقامات کا ذکر بہت بانوس بادجو د اس کے کہ اس دیوان میں قام ہے گئے لفظ " پنجاب " استعمال نہیں کیا ۔ غالباً سب سے پہلی انداز میں ہے، مگر شاعر نے کسی بھی بھگہ لفظ " پنجاب " استعمال نہیں کیا ۔ غالباً سب سے پہلی تصنیف جوامح الحکایات مع لوامح الروایات ہے۔ اس میں " پنجاب " کا لفظ متعدد بار آیا ہے ، سدید الدین ، محمد عوفی ( م ۱۲۵۰ م ) کی تاریخ استعمال ہوا ہے ( ۲۸ ) ۔ بعد اذاں طبقات ناصری ( سنہ تصنیف ۱۵۵ ھ / ۱۲۹۲ ء ) میں بھی لفظ " پنجاب " کو امیر خسرو ( ۱۵۱ سے ۲۵ سے سے ۱۵ سے ۱۵ سے ۱۵ سے ۱۵ سے ۱۵ سے ۱۸ سے

سلطان محمد عرفان شہید ( م ۱۲۸۳ / ۱۲۸۳ م ) کے مرشیح میں استعمال کیا ہے ۔ یہ شہزادہ سلطان فیات الدین بلبن کا بیثا تھا اور منگولوں کے خلاف لڑتا ہوا ملگان کے قریب شہید ہوا ۔ اس کی وفات پر اہل ملمان کی حالت زار کا بیان کرتے ہوئے خسرو نے لکھا ہے ۔

بسکه آب حیثم خلتی شد روان درجار سو پنج آبی دیگر اندر مولنان آمد بدید ( ۲۹ )

ي مرشيه خسرو ك دوسرك ديوان وسط الحيوة ( ١٨٣ ه / ١١٨٥ م) سي ب ، اس طرح نسبتاً بعد کی ایک اور تصنیف تاریخ مبارک شامی مؤلف کی بن عبدالند مربندی ( ۸۳۸ ه / ١٢٣٢ م ) ميں بھی پنجاب كا ذكر موجود ہے ، مگر قابل غور بات يہ ہے كہ جوامع الحايات سے تاریخ مبارک شاہی تک کسی میں بھی " بجاب " لفظ کسی صوب یا خطے یا علاقے کے لئے ہرگز نہیں لایا گیا بلکہ جسیما کہ خسرو کے محولہ بالا شعر اور دیگر اندراجات سے اندازہ ہوتا ہے ۔ ( كشى هابريخ آب براندند " - جوامع ص ١١، تابعد از جندگاه سلطان قطب الدين ايبك أو را عدود پنجاب سند مصاف افتاد ومنحزم شد - طبقات ناصری ۱۳۴ ، " -- بار دیگر بنادی مذکور در حد اچه وملمان مصاف داد و منحزم شد ، چون نشكر تعاقب كرد درنب آب پنجاب درآمد عمره كرد نتوانست عرق شد ۔ " تاریخ مبارک شاہی : ١٨) پنجاب سے مراد کون سا دریا یہ حضرات مراد لیت سی ۔ یہ مسئلہ الگ ہے ، لیکن یہ بات کافی صاف ہے کہ کی سربندی تک پنجاب کا نام بطور ا كي صوبے كے ، لو كوں كے لئے نامانوس تھا ۔ البت اكي روايت كے مطابق سلطان علاالدين سلح ( ۱۹۵ - ۲۱ ح / ۱۲۹۵ - ۱۲۹۱ - ۱۳۱۱ - ) ك عبد سي تعمر اكب معجد ، جو سامات سي واقع تحى ، ك كتب ميں بصورت " فنجاب " ( پنجاب كا معرب ) جو بنجاب ، اس سے مراد خط بنجاب بى ب البتہ یہ روایت بوجوہ تشنہ تصدیق ہے ( ۳۰ ) بعد ازاں جن کتب میں پنجاب کا نفظ واضح طور پر اس خطے یا علاقے کے لئے آیا ہے۔وہ اکبر ( ۹۲۳ - ۱۴۵ ه / ۱۹۵۹ - ۱۹۰۵ ، ) اور ملاعبدالقاور ید ایونی ( ۱۹۲۷ - ۱۹۰۷ / ۱۳۰۹ ه / ۱۹۵۰ - ۱۹۵۱ / ۱۹۵ - ۱۹۱۸ - ) ہیں ( ۱۳۱۱ ) - ان کتب اور ان کے بدر کی کتب میں ایک صوبے کے لئے یہ لفظ عمومیت سے استعمال ہوا ہے گویا یہ سوچا جا سکتا ب، جو لفظ ساتویں / تیر بویں صدی میں کس دریا کے لئے استعمال ہو رہا تھا ، وسویں ، اللہ یں صدی میں ہندوستان کے شمال مغربی علاقے کے نام کے طور پر اپنی شاخت بنا چکا تھا۔ و اس بی ہے کہ آج محارت اور پاکستان دونوں میں بیک وقت ایک ریاست یا صوبہ اس

جہاں تک شعر فارسی کا تعلق ہے ، اس میں پنجاب کا تذکرہ بالواسط طور

مسعودسعدسلمان سے آغاز پاتا ہے ، جس نے لاہور کے علاوہ پنجاب کے دوسرے مقابات جالندھر ، بہلم ، سنور وغیرہ کا ذکر اپنے کلام میں کیا ہے ( ۱۳۲ ) ۔ امیر خسرو کے ہاں بھی ملتان اور دوسرے علاقوں کا بیان ہے ، جس کا ذکر سابقہ صفحات میں ہو چکا ہے ، مگر براہ راست بنجاب کا بیان نہیں ہے ۔ ظاہر ہے جب تک یے نام سامنے ہی نہیں تھا ، اس کا ذکر بھی کیسے ہوتا ، پر بیان نہیں ہے ۔ ظاہر ہے جب تک یے نام سامنے ہی نہیں تھا ، اس کا ذکر بھی کیسے ہوتا ، پر بیان نہیں ہا کہ الشحراء طالب آملی ( ۱۰۰۸ ۔ ۱۳۲۰ م ) جوں شاعر کے ہاں پنجاب مودار ہوتا ہے ، وہ جہانگیر کا ملک الشحراء طالب آملی ( ۱۰۵ ۔ ۱۳۲۰ م ) مواد مراج ترا قندھار درخورنیت

ولا عراج حراب مراج است ( ۱۳۳ ) بیاکه دیده ام از اشک ملک پنجاب است ( ۱۳۳ )

خیال رہے کہ یہ شاعر طبعاً لاہور اور پنجاب کے دوسرے علاقوں کا شائق نظر آتا ہے۔ اس کا ایک قصیدہ لاہور کی مدح میں ہے ، جس کا مطلع ہے :

> خوشا لاہور و وصف آب لاہور بطاعت میل شخ د شاب لاہور ( ۳۵ )

اس میں ایک جگہ وہ کہآ ہے کہ اس کے خیال میں پوری دنیا میں لاہور ساخوب صورت شبر نہ ہوگا ۔

> گمانم نیست کاندر مفت کشور بود شهری به آب و تاب لابهور ( ۳۹ )

پنجاب کے حسینوں کا ذکر اس کے ہاں ایک اور جگہ پر لطف انداز میں موجود ہے نگاران لاہور و خوبان دیلی بدل کردہ بودند پیوند جانم کی چہرہ سودی بچشم رکا ہم کی بوسہ دادی بزلف عنانم فشاندی کی در دہان برگ پانم فشاندی کی در دہان برگ پانم غزالان ملتان بہ نیرنگ سازی کہ بندند از غمزہ دست و دہانم نگاران سرہند درنقش بندی کہ سازند دل غرق خون ، نافہ سانم ( ۳۷)

اس عہد کے ایک شاعر ناطق کشمیری (م ۱۰۷۸ ه / ۱۹۹۷ ، غالباً) کے اشعار سے ہمیں ، بھی پتہ چلتا ہے کہ ابتدا صوبہ پنجاب صوبہ لاہور کا ہی دوسرا نام تھا ۔ یہ اشعار ایک قطعہ تاری کی شکل میں ہیں ، جو شاعر نے ۱۹۵۰ ه میں قاضی محمد افضل کے صوبدار مقرر ہونے پر بطور استقبال کے استقبال کے

صوبهٔ لاہور خاطر زین سبب مسرور شد ہست تاریخش ، بدولت حاکم لاہور شد (۳۸) یافت چون قامنی محمد افضل از الطاف او افضل ارباب دانش صوبهٔ پنجاب یافت

ای شاعر نے ایک قطع میں پنجاب اور لاہور کی تعریف کرتے ہوئے انہیں اہل عرفان و معرفت کا قبلہ قرار دیا ہے ۔

بنجاب کہ ملک معرفت جویان است چون خانہ چشم عارف آبادان است از فیض قدوم قبلہ احل یقین لاحور کنون مکہ ہندوستان است ( ۳۹ ) بعد ازاں جس معروف شاعر کے ہاں ہمیں پنجاب کا ذکر ملتا ہے ، وہ ناصر علی سر ہندی ( م ۱۹۸ ھ / ۱۹۹۶ ، ) ہے ۔ آگرچہ یے ذکر عزل کے شعر میں اور بالواسطہ ہے ۔ شاعر نے اپنے ایران نہ جانے کا عذر شعر کی شکل میں بیان کیا ہے ۔ مگر قابل توجہ اس شعر کا لہجہ ہے ۔ ملاحظہ

على امسال موقوفست سر گلش ايران چوداغ لاله دامن گير دل شد خاک چانم ( ٢٠ )

پنجاب کو ایران پر ترج کے علاوہ نمآک پنجا ہم کے پس پشت کار فرما فخر و امتیاز، شاعر کے دلی حذبات کی آئنی داری کر رہا ہے۔ مضموں نگار کو ناصر علی کی شنویات دستیاب نہیں ہو سکیں ، غالب گمان ہے کہ ان میں خول کی یہ ایمائیت راست بیائی بن کر ناصر علی کی حب الوطنی کا اظہار کر رہی ہو گی۔ ایک اور شاعر جس نے پنجاب سے لیخ رشتوں کو بیان کرنے کے لئے غزل کو استعمال کیا ، دلشاد لبروری (م ۸۹ ۔ ۱۲۹۰ھ / ۱۲۵۹م) ہے۔ اس کا ذکر انے کے لئے غزل کو استعمال کیا ، دلشاد لبروری (م ۸۹ ۔ ۱۲۹۰ھ / ۱۲۹۸م) ہے۔ اس کا ذکر انے آرہا ہے ، مگر پنجاب نے محبت وعقیدت نے بیشتر مثنوی کا جامہ اختیار کیا ہے۔ مسیتاً پتنابی نے قصہ بمیر وماہی پر مہن اپنی مثنوی ، جس کی تکمیل ۱۱۱ھ / ۹۹ ۔ ۱۲۹۸م میں ہوئی ، کا نام ہی مشتقیہ پنجاب " رکھا ، گو یا یہ پہلی مثنوی تھی ۔ جس کی نسبت پنجاب سے تھی ۔ ناصر علی کا ہم مشتقیہ پنجاب " رکھا ، گو یا یہ پہلی مثنوی تھی ۔ جس کی نسبت پنجاب سے تھی ۔ ناصر علی کا ہم مشاعر محمد اگرام غنیت کو مثنوی نگاری میں اہم مقام حاصل ہے ۔ یہ ۱۹۹۱ هم ) میں مکمل شنوی نے بنجاب کی دھو صیات کے علاوہ یہ شنوی اس لحاظ ہے منفرہ ہے کہ اس میں خواب کی درح کا ایک الگ باب قائم کیا گیا ہے اور ایسا شاید پہلی بار ہوا ہے۔ جس والبان سے احساس سے مشتم کیا گیا ہے اور ایسا شاید پہلی بار ہوا ہے۔ جس والبان سے احساس سے مشتم کیا ہے ، اس سے احساس سے مشتم کیا ہے ، اس سے احساس سے مشاعر نے پنجاب کی مدرح کا ایک الگ باب قائم کیا گیا ہے اور ایسا شاید پہلی بار ہوا ہے۔ جس والبان سے احساس سے احساس سے علوں کیا گیا ہے اور ایسا شاید پہلی بار ہوا ہے۔ جس والبان سے احساس سے ایک انگ بی ایک انگ بیت و عقیدت پیش کیا ہے ، اس سے احساس سے ا

486

ہوتا ہے کہ یہ شاعر کے دل سے نگلی ہوئی آواز ہے ۔ پنجاب کو انتخاب ہفت کشور قرار دیتے وئے اسے " حسن آباد " کا نام دیا گیا ہے ۔ اس کی زمین ، مجمل پھول ، آب و ہوا ، بوروباش عرض ہر چیز کی تعریف کی گئ ہے ۔ ملاحظہ ہو :

بخوبی حای قسم خورده بخاکش آب کوثر زمین و آسمان با خاک یایش نشنه معنی زماکش بگیامش داربای زاف خط خوبان به پیشش سرکشیده جواب کی حجن خندیدن گل زمین از آتش یاقوت بگداخت حین سامان نگاه از چیدن گل ره مي څود آب گلشن بو د كرم نناشا ہوای سرزمین عشق این است شکر گویند و گوہر می فروشد یی سودای دل عاشق خریدار بدین وعوی که کروم شاہد مست به شیغ غمزه با بربان قاطع ( ۳۲ )

ندیدم کشوری غارت گرتاب نشنئر مستى ہوایش بنای کعب ولها زخاکش غبارش آب و رنگ چېرهٔ گل زلالش باده ساز مستی عشق ازخاکش دمیده پرمای بلیل . گلشن برنهاک هرجا سایه انداخت شفق سرمائی چشم از دیدن گل زشوق آنکه تآاید به پنجاب خنک آنکس که در ایام سرما مكرما بهم بهوايش دلنشين است بتانش چون زروی ِ مېر جوشند بهر شهرش بتان گرم بازار بخوبي با زكنعان مي برد دست بنور جلوه با خورشير ساطع

" نیرنگ عنق " کے شام نے مثنوی میں پنجاب کی تعریف بیان کر کے گویا اپنے ہی روؤں کو ایک نیا راستہ و کھا دیا ، جس پر چل کر متعدد شعراء نے غنیمت کی تقلید میں اپنے موضوعات میں مدح پنجاب کو ناگزیر مجھا ۔ سبھی نے اپنے اپنے الفاظ اور اپنے اپنے اسلوب میں اس روایت کو نباہنے کی کوشش کی ، لیکن سب پر غنیمت کی چھاپ و کھائی و یتی ہے ، اس طرن پنجابیت کا تشخص ابھارنے میں غنیمت کنجا ہی کا اہم کردار ہے ۔ آئدہ سطور میں پنجاب سے شعرائے فاری کے قابی تعلق کے نتیج میں صفحہ قرطاس پر انجرے اشعار کے چند مخونے پیش کئے جا رہے ہیں

نواب احمد یار خان یکتا ( م ۱۹۲۶ ھ / ۱۹۳۶ م ) کی چار شنویوں کے نام مختلف تذکروں س مذکور ہیں ۔ ان میں منتوی ہمیر و را جما سب سے معروف ہے اور شایع بھی ہو چی ہے ( ۲۳ ) اس میں غنیمت کی روایت پر عمل کرتے ہوئے مثنوی کی ابتدا، میں ہی پنجاب کی تعریف پر مبی اشعار موجود ہیں ۔ یکنا نے لاہور کو پنجاب کا دل قرار دیا ہے ۔ یکنا کی قوت مشاہدہ اور حس تشبيه قابل ديد ہے۔

كثور حن خير پنجاب است ننمة كريه، اشك بي تابي خونجيكان سلك مېره دل با سیل سیم و زر است درطغیان گرچه بهر گوشه اش طرب خیزاست از می شوق جام نبریز است

سک الهور مصر محبوبی ست یوسفستان عالم خوبی ست ( ۱۳۳ ) اس ضمن سی اگلا نام آفرین لاہوری ( ۱۱۵۳ ھ / ۳۹ – ۱۲۳۱ م ) کا ہے ۔ فقیر اللہ آفرین نے بھی غنیمت کی روایت پر عمل کرتے ہوئے اپنی مثنوی " راز ونیاز " ( ہمرراجھا ) میں اپن حب الوطني كو پرايد اظهار بخشا ہے ، مگر انداز كسى قدر مخلف ہے ۔ بجائے بجاب كى تعريف كرنے كے شاعر نے لاہور كى تعريف بيان كى ہے - تعريف كياكى ہے بلكہ اس عمد كے شہركى

تصویر کاغذ پر منتقل کر دی ہے .

بهشتی ست لبریز حور و قصور توان خواند قرآن بخط غبار چو اوراق مصحف سرایا شرف چو بیتی بود زیب روی زمین چو قوس قزح جاده سرخ وبنفش مرضع بود سلک بهر کوچه اش پر از عشق چون سینه عارفان خفر تشنهٔ آب شمرین اوست بیان عمارت خود از من میرس بهر ساییه شمع پروانه ای کهن گشته و تازه بسمل به

دران ملک لاہور عن السرور زبس حافظ م**صف از ب**هر مزار ز ارباب فضل اندرو بهر طرف چه لابهور نزهت گه روم و چین ز رعنا غزالان زرين كفش ۱۶ بر رقم کلک ہر کوچہ اش تی از ریا چون دل صادقان مسيحا بهوادار ديرين اوست ن<sup>سی</sup>ن بازار و برزن میرس ب یای دیوار دیوانه ای <sup>بوا</sup>ن سرِت و پیر کامل بمه

سرزسیٰ که عشق را باب است

برطرف عاه و يرخ دولاني كوزه بايش قطار بسمل با

يخ دريا چو پنجبَ احسان

زبس با ورع بریکی کرده خوست برات بهشت از مقیمان اوست زخونین دلان نیز بم عالمیست به هر گوشه بیمار عیبی دمیست ( ۲۵ ) آفرین کے ہم عصر اندرجیت منشی نے " سسی بنوں " کی داستان کو ( ۱۳۰۰ ه / ۱۲۸م) میں " نامه عشق " کے نام سے منظوم کیا ۔ منشی نے بھی آفرین کی طرح بی نامة عشق میں ملتان ك تعريف كے لئے الگ سے اشعار لكھے ہيں

دل افزا همپیو شمر زندگانی چه ملتان رومنهٔ حوران وغلمان ہوایش چون نسیم مبح گل خیز چه ملتان راحت افزا بوسانی

چه ملتان نویهار کامرانی چه ملتان جلوه خير ناز خوبان زرونق کوچه و بازار لریز چه ملتان درجهان دارالامانی

درآن جا خانقاه پاک دامن ز خاکش دیده، خورشیر روشن دگر بسیار مردان طریقت گهرسنجان امرار حقیقت نظر برحال خاص و عام دارند وران وارالامان آرام وارتد ز يمن فنض ارواح بزرگان بود این شحر رشک حشت بستان ( ۴۶ ) پنجاب کی مدح کرنے والے مثنوی نگاروں کی فہرست میں اگلا نام قمر الدین منت ( ١٢٠٨ ه / ١٤٩٣ م ) كا ب - منت نے اپني شنوى ، " عشق بمير و راجحن " ميں متين انداز م پنجاب کی تعریف بیان کی ہے

ترنم ساد بزم آشائی بدین قانون کند آتش نوائی که زیر چرخ گردانست نایاب رمينش عثق خير بم چو پنجاب در او جز اشک و آه بسکانیت دیاری راچین آب و ہوانست ( ۲۷) مر محد اعظم الدین عظیم ( ۱۱۹۳ - ۱۲۲۹ ه / ۱۲۵۰ - ۱۸۱۴ م ) نے امیر تابیورکی فرمایش ہمیر را جھا کے قصے کو بصورت مثنوی ۱۲۱۲ ھ / ۱۲۹۹ ۔ ۱۸۰۰ م) ( ۲۸ ) میں نظم کیا ۔ وسم روایت عظیم نے محاس پنجاب کو اپنے اشعار میں پیش کیا ہے۔

خاک او جمح سرمه چمیده عشق آب حن و بوای عشق اینجاست عثق را محشریست جاویدان

طرفه دلکش مواد پنجاب است حسن را بیت ، عشق را باب است از سوادش سواد دیده عشق این زمین را چه طرفه آب و بمواست حسن را کشوریست آبادان

**-** - -

تخت پنجاب شھر لاہور است دائم از حن و عشق پر شور است ( ۲۹ )

امیر عظیم کی طرح ، اس کے دو معاصروں ضیالدین ضیا اور نواب ولی محمد خان لغاری
نے بھی ہمیر را بخما کی عشقیہ داستان کو شنوی کی صورت میں پیش کیا اور دونوں نے مدح پنجاب
کی روایت کی پیروی کی ہے ۔ ان دونوں میں جذبات سے زیادہ تصنع کی کارفرائی نظر آتی ہے ۔
برحال پہلے ضیالدین ضیا ۔ کی مشنوی سے چند اشعار دیکھنے ۔ یہ مشنوی ( ۱۲۱۵ ھ / ۱۸۰۰ م )
میں تالیف ہوئی ( ۵۰ ) :

عب پنجاب باشد حسن پرور که حسن و عشق راگوئی تو کمشور

سوادش عشق خیز از نوبهار است که بهر ول داغدار و لاله زار است بری رویان بهه با عشوه و ناز بجادو بهدم و باقتنه دمساز بهسیشه با دل عشاق در بهنگ بهه آدم فریب و گندمین رنگ بود پنجاب نام از پنج تا آب که حن و عشق زان کردند سیراب ای ننج بر شبر " جمنگ " ، " سیالان " کی تعریف میں چند اشعار ہیں

وطن گاه من آن رود پحتاب است که عشق از آب رودش کامیاب است په آبش آبروی عشق بی تاب که باغ صن سراب است زان اب بخب آبش چو آب زندگانی اگر پیرش خورد یابد جوانی بخب شمریست آن از حسن آباد دل عمکین بحسنش می شود شاد بخب شمریست آن از حسن آباد دل عمکین بر زحن شوخ و شک است فضایش پر زحن شوخ و شک است فضایش پر زحن شوخ و شک است شده آباد از قوم سیالان سوادش خوشتر از منجم عزالان ( ۱۵)

ولی محمد خان لغاری (م ۱۳۲۷ ه / ۱۸ م) نے بھی اپنے پیش روؤں کی پیروی کرتے : د ئے پنجابِ ، ہزارہ اور لاہور کی تعریف میں اشعار لکھے ہیں مثلاً

رشک خمیر کمک پنجاب است خاند حن خلد را باب است کنداران و گرخان ، گل رو درخرامش چوکبک از ہر عو کنداران و گرخان ، گل رو درخرامش چوکبک از ہر عو نحر است ( ۵۲ ) نحرحایش چونم کشمیر است آب آنجا چو شکر و شیر است ( ۵۲ ) نحرحایش جونم کارسی شعرا ، نے اپنی "میر را جمل اسی خلاوہ پنجاب کی دوسری رومانی داستانوں کو بھی فارسی شعرا ، نے اپنی

بمیرو بنایا ہے ۔ مثلاً " سسی و پنوں " ( جس پر مبنی " وستور عثق " ، اندرجیت " فیات کا موضوع بنایا ہے ۔ مثلاً " سسی و پنوں " ( جس پر مبنی " وستور عثق " ، اندرجیت " فیات کا موضوع بنایا ہے ۔ ) " سومنی و مہینوال " اور " مرزا صاحب " ( صاحباں اللہ کاذکر گذشتہ صفحات میں گذر چکا ہے ۔ ) " سومنی و مہینوال " اور " مرزا صاحب " ( صاحباں اللہ کاذکر گذشتہ صفحات میں گذر چکا ہے ۔ ) " سومنی و مہینوال " اور " مرزا صاحب " )

وغیرہ ۔ ان میں مجمی حب وطن نے موقع پاکر اشعار کی شکل میں رومنائی کی ہے ۔ خیر الله فدا بن عبدالله امانت خانی نے ۱۱۱۵ ھ / ۱۲۹۶م میں " مرزا و صاحبہ " کو مثنوی کی شکل دی ( ۵۳ )، پوری مٹنوی میں پنجاب کی معاشرت اور آب و ہوا این پوری توانائی سے جلوہ کر نظر آتی ہے ۔ اخر میں لاہور اور جھنگ سیال کی تعریف سے مضوص شعراس پر مستراد ہیں:

منک شمرتم که پرشور است از منگدان شمر لابور است كل زميني بمشت آئين است برزمين كر بود بمشت اين است آتش آنجا بمای زر دارد نیست در هیچ کشوری مشمور هیچ شمری بخوبی کنیدن و عشق مقصود است بانی او ایاز مجمود خاک این رهگذر چون آب زنند برخیابان گل گلاب زنند ( ۵۳ ) اس طرح جھنگ سیالان کے حسینوں ( حن میں صاحبہ بھی شامل ہے ) ، کی تعریف

كرتے ہوئے شاعر كہنا ہے

فرو گسترده در هر گوشه دای

نازنین دختران جمنگ سیل ( ۵۵ ) جرگه آمو اند خیل عزال

دوش بردوش چون خرام کنند سرد آزاد را غلام کنند ( ۵۹ ) شنوی سی پنجاب کے لئے اپنے حذبات محبت و عقیدت کا اظہار کرنے والے شعراس یوں تو متعدد نام لئے جا سکتے ہیں ، گر آخری قابل ذکر شاعر غلام قادر گرامی جالندھری ( م ۳۳۵ ھ / ١٩٢٤ م ) ہے ۔ گرامی کا ذکر اس لئے بھی ضروری ہے کہ وہ پنجاب کی روایتی فارسی شاعری یا ب الفاظ دیگر پنجاب میں سبک ہندی کا آخری چراغ ہے ( ۵۵ ) - گرامی نے آئی نامکس شوی " خرابات جنون " ، میں جو اس نے غنیمت کی مثنوی " نیرنگ عشق " سے جواب میں شروع ک تھی ، اس کی پیروی کرتے ہوئے پنجاب کا الگ عنوان قائم کیا ہے ۔ عیالات میں اگرچہ نیا پن کم ہے ۔ لیکن شاعر نے اس میں شعریت لانے کی طرف خاص توجہ کی ہے چند اشعار ویکھنے من و دنگری آه حگر تاب من و سر جوش حسن آباد پنجاب برآمد حرف پنجاب از زبانم زبان شد موج کوثر در دهانم ر ... می پرسی زخاک و نفریمیش فریب نوخطان جامه زیبش

چه می پری زمال درم. سریب رسی در است ازماکش گیاهی اگر عشق است ازماکش گیاهی بجای لاله اش لیلی دمیده بجای بید ، مجنون سرکشیده قیامت قامتی محثر خرائ

آبوان شران آبوان شرِ گرند بخون زبان تر کرده کیکان بهاری شاہبازان شكاري نظر با گرم رقع بیمل اینجا نياز اينجا و ناز اينجا ول اينجا ( ۵۸ ) اس طرح منتوی میں پنجاب کی تعریف یا حب وطن کے خیالات کے اظہار کی جو روایت سترھویں صدی ( میلادی ) سے شروع ہوئی تھی ۔ وہ اس صدی تعنی اس قطے میں فارسی ادبیات وزبان کے آخری دور تک چہنچی ہے ۔ سطور ماقبل میں جو اشعار یا جن شعرا، کے کلام سے اقتباسات بيش كية كية بين ، انهين مخص منوند مجهنا چاسة ورند الي شعراء كا صحح احاطه كرنا بہت مشکل ہے ۔ بالخصوص ان حالات میں جبکہ فاری کا رواج ختم ہو چکا ہے ۔ معروف شعرا، س سے بھی متعدد کا کلام بھی ابھی تک غیر مطبوعہ مخطوطوں کی شکل میں ہی وستیاب ہے۔ شعرا. کی ایک کشر تعداد ایس ہے ، جن کے نام تک سے عام قاری آشا نہیں ۔ متذکرہ بالا جائزے سے یہ نتیجہ اخذ کرنا بھی غلط ہو گا کہ پنجاب کے حوالے سے حب الوطن کا اظہار صرف شنوی میں ہوا ہے ، یہ اور بات ہے کہ اس میدان میں منصبط مطالعہ نہ ہونے کے سبب الیما وچتا عین قرین قیاس ہے ۔ بحس اتفاق ، پنجاب کے شعرائے فارس کے ضمن میں ناصر علی سرہندی کے جس شعر سے گفتگو کا آغاز ہوا تھا ، وہ الک عزل سے تھا اور اب ہماری بات جب اختتام کو پہنچ رہی ہے ، تو ایک اور عزل کو کا ذکر کرنا ناگزیر نظر آنا ہے اور یہ عزل کو ہے بسرور نسلع سیالکوٹ کا باشدہ دل محمد دلشاد بسروری ( م ۸۹ – ۱۲۹۰ ه / ۱۲۷۶ م ) - یه شاعر کئ اعتبار سے قابل ذکر ہے ۔ ولشاد کی ایک انفرادیت تو یہ ہے کہ صرف عزل کا شاعر ہوتے ہوئے ( ولشاد کا دستیاب دیوان ( ۵۹ ) صرف غرامیات پر مشتمل ہے ۔ ) مجمی وہ محض روایتی شاعر نہیں ۔ اس نے عزل کے مخصوص موضوعات سے قطع نظر اپنی عزل میں دنیا تجر کے موضوعات ، حن میں وطن دوستی مجمی شامل ہے ، داخل کر کے اسے بے انتہا وسعت عطا کی ہے ، وہ موضوعات حن ب لئے قصیدہ یا شنوی ہی کو موزوں سمحا جاتا ہے ، اس کی عزل میں بوری تابانی سے ساتھ و و ہیں ۔ اس کی دوسری انفراویت یہ ہے کہ اپنے مولد یا وطن سے محبت کا اس کا تصور قد یم دا تی یا رسی تصور نہیں جیماکہ اکثر مٹنوی نگاروں کے ہاں موجود ہے بلکہ یہ اس کے دل کی ۔ نیوں سے نکلی ہوئی آواز اور تصنع وتکلف سے برا حذب ہے ، جو اس کے پورے کلام میں جاری · ماری نظرآتا ہے ، یہ اس کا ایمان ہے -ای

اصل ايمان زحب آن وطن است (

ماطوطيان سبزه پنجابِ الفسيم يخ آينه زورد محبت مقال ماست ( ١١)

آفات از بر چار مو دارد به پنجابم غلو از فتنه این شور و شریا فوث اعظم الغیاث ( ۱۲ )

کاست حضرت اورنگنب عزنین را دحد براجگی هاه پوریا قسمت ( ۱۳ ) وه سکھوں سے اس لئے تالاں ہے کہ انہوں نے اس خطے کو جہنم زار بناکر رکھ ویا ہے۔

وہ میں سے بات سے معال ہے گئا، ہول سے بات کے بات کو جام رابر بین کر رکھ دیا ہے۔ سفید صحتک چینی شیعش ہنجاب زمودراز سیاحان فتاد مواورا ( ۱۳ )

حواسم آب شد ، از آتش دود سیاه کاران کمن بیرون زینجاب این شرار فتنه سامان را ( ۹۵ )

خواهم آب تقعد ، از انتش دود سیاه کاران بین بیرون زبهجاب آین شرار فلنه سامان را ( **۹۵** ) سک

سکھوں اور دوسرے ظالموں سے نجات دلانے کے لئے حکومت دبلی سے مایوس ہو کر عوام کی امیدیں احمد شاہ ابدالی اور دوسرے افغان سرداروں سے وابستہ ہوئیں، گر انہیں تو این مال غنیمت سے عرض تھی، اس طرح پھر ایک بار مایوس کا سامنا تھا ۔ یہ ان دو شعروں میں کدی

باد نوروزی سخر در ککشن و بستان رسید ، موهوه ای آمد که اقبال څه دوران رسید ( ۹۹ )

بخواب خوش چپر رود کمس بملک ہندوستان لگوش ، زآمد افغان رسد فغانی چند ( ۹۰ )

ایسی حالت میں سوائے آہ مجرنے کے " شاعر پنجاب " کر مجمی کیا سکتا ہے ، جب کس طرف سے بھی کوئی امید افزا خرنہیں سنائی دی ۔

> در آن دیار مدار آه ! حیثم آبادی که شاه خانه نشین و فقیرِ خانه خراب ( ۱۸ )

ایوس کے اس عالم میں اے کوئی ہمدرو وغم وخوار سوائے اپنے نظر نہیں آیا:

## اشک چیم خود بدست خود بی سازیم پاک صوبه پنجاب زیر آستین داریم ما ( ۹۹ )

اس طرح ولشاد كا ديوان غزليات كا جموعه نہيں ، اپنے وطن ليني پنجاب كى خانہ خرابى و بدحالى پر اس كى ترب كا مرقع ہے ، جو اس كى حقيقى حب الوطنى كا شبوت فراہم كرتا ہے ۔
، شاد كے كلام ميں پنجاب كے متعدد آثار ومقابات كا ذكر ناگزير تھا ، جو ہے ، مگر اپنے وطن تفصوص لينى اپنے شہر بہرور كا ذكر خصوصيت سے ہاور اس كى حب الوطنى كا يہ دوسرا بہلو ہے بخصوص لينى ابن موضوع پر ہيں ، عبال دو غزلوں سے لئے جس كے بغیر يہ باب نا مكمل ہے ، غزليں كى غزليں اس موضوع پر ہيں ، عبال دو غزلوں سے لئے گئے جند اشعار ديكھے محبت و اپنائيت كا وفور قابل عور ہے

خوش آن وطن بحلاوت ملاحت آبادانست جمان غیب و شمادت، نظیر بر دو جمانست

عجب مدار که شحر عبائب البلدانست که پر سرور طرب بخش عالم دل و جانست (۵۰)

ولایت منگین اندرون ، برون شیرین دلیل شادی دنشاد نام این شحر است

شہر ما پرسرور می گویند کان علم و شعور می گویند اصل اخبار صند آریخش اول از لاہور می گویند شکر فیاضی دو آلابش مردم و مرغ و مور می گویند شکر فیاضی دو آلابش مردم و مرغ و مور می گویند حسن حرضانہ اش ہی بینند شحر حورو قصور می گویند (۱۰) بیش سرور کے کھارے پانی کو بھی خوبی بنا کر پیش کرنا دلشاد کی اپنے وطن سے انتہائی میں دلیل ہے۔

دلشاد! ، بادهٔ منک آمیز ، منع نیست با آب پرسرور بخورمی ، حلال ماست ( ۲۶ )

گذشتہ صفحات میں حب الوطن کے موضوع پر شعرائے فاری کا جو مختفر انتخاب پیش کیا گذشتہ صفحات میں حب الوطن کے موضوع پر شعرائے فاری کا جو مقصد کیا ہے ، اس کی حیثیت کل کی نہیں محض ہمونے کی ہے اور نہ اے پیش کرنے کا مقصد مان نیت کو ہوا دینا ہے ، البتہ ایک خاص زمانے میں موجود ایک ادبی یا شعری رویے کی نشان دبی کرنا مقصود ہے ، جس نے کسی ایک آدھ شاعر کو ہی نہیں بلکہ اس عہد کے اکثر شعرا، کو اب کرنا مقصود ہے ، جس نے کسی ایک آدھ شاعر کو ہی نہیں بلکہ اس عہد کے اکثر شعرا، کو اب کرنا معرمیں گرفتار رکھا تھا ۔ اس رویے کے ابجرنے میں اس علاقے میں اس علاقے ک

شعرا، کا دہلی دربار کے اکرام و فیوض سے بسبب دوری و نارسائی محروم رہنا اور بعد ازاں معاملات پنجاب سے مرکزی حکومت کی عدم تو چی یا عدم استعداد کے باعث شعرا، و ادبا، کی معاملات بنجاب سے مرکزی حکومت کی عدم تو چی یا عدم استعداد کے باعث شعرا، و ادبا، کی مایوسی اور احساس محفظ کے لئے مقامی حکام و عمال کی خوشنودی کی کوشش ، وغیرہ ہو سکتے ہیں حبن پر مزید مطالعے کے بعد تعین کی ضرورت محسوس ہوتی ہے ۔

مضمون نگار کو احساس ہے کہ تہد کچے زیادہ ہی طویل ہو گئ ہے ، لیکن معاملات و واقعات کو ان کے صحح تناظر میں دیکھ کر ہی کوئی صائب رائے قائم کی جاسکتی ہے ، اس لئے یہ مہد ناگزیر ہو گئ تھی ، تاہم یہ اگر اصحاب علم وادب کی توجہ کا موضوع قرار پائے تو بالیقین محنت وصول ہو گئ ۔

## ياورتى

ا - اقبال ما کہنا ہے

ان آزہ خداؤں میں بڑا سب سے وطن ہے جو پیرمن اس کا ہے وہ فنہب کا کفن ہے (یانگ دراس ۱۲۱)

۲ - بهار مقاله مرتب قزونی - تبران ،س ۱۳

٣ ٥ ٧ - ويوان حافظ كما بناخ الد زوار - تهران عاس . ٢١١ - ٢٥٩ و ١٨٩ بالترجيب

۵ - دیوان ترسیات نظیری - ما سور ماس ۱۹۸

٧ - مجله آشنا ، تهران شماره بيست و يكم ، س ١٩٠٠

> ، ٨ - ديوان مسعود سعد سلمان ، انتشارات پيروز ، ايران ، يس ٥٩٣ - ٩٣٣ م بالتربيب

٩ - شعر العجم شلى نعماني ، جلد دوم - مطبع معارف اعظم تروه ، س. ١٠٨ و خرانه عامره ، آزاد بلكرامي - نولكثور ، س ١٩

١٠ - امير خسرو دهلوي ، ممآز حسين ، مكتب جامعه ديلي ، س: ١١٣١

۱۱، ۱۱ - مثنوی مه پهم ، ( ممنني ايديش ) ، س ۱۵ - ۱۵۱

۱۳ - قران سعدين (على كُرُه ايديش ) س ۲۸

١٣ - آاريخ اوبيات مسلمانان ياكستان و مند ، جلد چهارم ، (فارسي اوب دوم ) - لامور ، س : ٣٨٢

۱۵ - دیوان بر بمن مرتب بهار سنامی ، مس

١١ ، ١٤ ، ١٩ - جلد آشنا ، مذكوره بالا ، س ١٠ - ١٠ - ١٠

۱۹ - ای طرح یجا و طنی برتری کا احساس تھا ، جس نے شیخ علی حرین (من ملاح ۱۱۵ / ۱۲ مام) کو بند اور اہل بند کے تعین عن کا اسال بند کے تعین عن کا اللہ اور وشنام طرازی براکسایا اور اس قبیل کے اشعار کہلوائے

از ظلمت بند سفلد انگیز شرس در تیرگی شب ای سحر خیز منه ب برگز باک زخسی بند مدار نامرد بد ای زحمله خیز منس

یا ای طرح اہل کشمیر کے متعلق اس طرح کے بجو یہ اشعاد.

خرع قومی شنو از من که ندارند نسب ادب و شرم و حیا غیرت از ایشان مطلب برد نمایی و دلاک بود اعلایش مابعتد دله و ساد و دگر ارباب طرب

. ع ادبيات مسلمانان پاكستان و مند جلد محم ( فارس ادب سوم ) ١٩٨ - ١٩٨

٠٠ - الميات فيني - بتنم اي دي ارشد ولا مور ، س ١٢٠

٠٠ ـ أشنا مذكوره بالاس ٢٠٠ تا ٢٠٠

۱۰۰ تریخ اوبیات مسلمانان ، (قاری اوب دوم) ، ص ۹۹

۵۱ ، با استان میں فارس اوب کی تاریخ ظہور الدین احمد ولا ہور اس

٥٠ - د دوان بر بمن عاس ١٩٥

۵ - الف - یه پانخ وریاجهم ، چناب ، راوی ، بیاس اور ستیج بین قدیم سنسکرت کتابون مین انہیں سبت سند حو ( سات دریا) ۵ ام دیا گیا ہے ، اس سورت میں چینا دریا سندھ ہے اور ساتوین غمبر پر سرسوتی دریا ہے ، جس کے بارے میں کہا ساتا ہے کہ ستیج

ے آئے جنوب میں اس کے تقریباً متوازی بہتاتھا ، مگر مرورایام سے خلک ہو گیا۔

٢٠٠ ينظ ١ آب \_ بنجاب

۱۰ مرد دوامع المكایات --- كه و بها چ مل به لفظ عام طور پر تصورت فخ آب آیا به سیاد رب كه به و بیاید خود تونی داب ، بعد دا است شریع ابش مثل منط و بر " -- تقدیر ازل در میان بخرخ آب كوبی آفریده ، و دست تدبیر بشری قلعد ای برسر این سنگ بنا لرده است شریع ابر بی و شن و ش در قدرم فخ آب سكون است منطق با دابر فخ آب براند ند چنانك بخسن بكر رسید --- " یا "اكر چون ماهی بحوش و ش در قدرم آب سكر ها بآن مسن سرد --- " سفی ۱۱ " به چون ملک ناصر الدین ، محسن بكر شخسن طبیع --- او دا تعاقب نمود و برد و طرف از خخ آب نظر ها بآن مسن سرد --- " سفی ۱۳ " -- به مهین بر ساحل خ آب از در دو طرف نظر ها بر قدر ما و قدت ، دیره خ ۱۳ " -- به مهین بر ساحل خ آب از در دو طرف نظر ها . . " و قدت ، دیره خ آب بواسطه حرارت حواء مدی گرفته بود --- " سفی ۱۹ " -- به مهین ، کتاب نام این سینا ، ۱۳ سال با دوم و شش بودند -- " ( جوامع المكایات و لوامع الروایات ، بستی و داهمتام دکتر محمد سن ، کتاب نام این سینا ، ۱۳ سال به دوم ا

۱۰۰ مطبقات ناصرى ميں يد لفظ بصورت بنجاب مي موجود ب مطأ سلطان آج الدين يلذر المعرى ك ذكر ميں يد حبارت شامل ب در تابعد بحد كاد سلطان قطب الدين ايبك ادراد عدد دوجاب بهد مصاف افياد و معزم شد) بد لفيح كيمان وليم مويس مربع عدد ١٠٠ مغير مها ١٠٠ مغير مها ١٠٠ مغير مها ١٠٠ ا

٥٠ - ديوان و سلا الحيوة ، س ١٠ ١ ١ - تتهران

```
القاب كسى اور سلطان كے بحى مو يكت ہيں -اندري طالات يدم كى يد روايت پورى طرح قابل تسليم اور شب سے بالاتر نبس س
                                                     ٣١ - آريخ اوبيات ، مذكوره يالا ( فارسي اوب دوم ) ، ص . ٣٩ ٩
                                                         ۳ سرویوان مسعود کاس ۱۱۳۳ ۱۱۶۳ ۵۵۵۵۵۵۵ وغره
                                                                                     ۳۳ ۔ مسعو د کے اشعار ۔
                                           شاحان بمحان
                             سوى بندوستان نشكر كشد
                             (ص ۱۱۱۲)
                             الاای بادشبگری گزر کن سوی سندوستان
                             که از فر تو بندستان شود آراسته بستان
                                                                        ( ورمدح سيف الدوله محديس سهم م)
                                                 فع او
                                                                  يا نعرت
                           مندستان
                           فرا وان
                                          وبس
                                                        بسيار
( در مدح ملاالدوله مسعود شاه س ۱ م) وغيره مين جو جندوستان مذكورت ، وه بيشتر اللي علاقون يرمشتل تها ، جنس آج بنجار
                                                                                   کے نام ہے جانا جاتا ہے۔
         ٣٣ ، ٣٥ ، ٣٩ ، ٥ م - تاريخ ادبيات مذكوره بالا (فارسي ادب دوم ) سفحات. ، ٣٣٨ ، ٢٩٨ ، ١٣٨ ( بالتيب )
                                        ۳۹ ، ۳۹ - ياكستان س فارى اوب كى تاريخ ، س ۳۱ ، ۳۳۱ ( بالترسيب )
                                                                              ه سرديوان ناسر على ،س. ١ ٨
                                                                      ا ٣ - ماده تاريخ ب " گنزار محار فكر رنگن "
                                    ٣٠ - سعات ٢٠ - ١٣١ ، نسخ قلى عملوكم مضمون نكار مخطوط ، ١٢٣٥ - ١٨١٥)
                            ٣٣ ، ٣٣ - يا كستان مي فارسي اوب ، ظهور الدين اتحد ، لا بور ، س ٢٥ ، ٥٥ ( بالترتيب )
                   ۵ س ، ۳ س مشنوي ناز و نبياز ، خطي ، ( مجموعه آؤر ) وانشگاه پنجاب ، لامور ، ب١٢ ب و ٥ ٩ ٥ ( بالرسيب )
                                                      ٢٠٠ - تاريخ اوبيات مذكوره بالا (فارسي اوب سوم) ، سي : ٩٠٠
                                                                     ۸۸ - یا کستان میں فارسی اوب عس ۲۰
                                                          ه ۲ مشويات بميررا بخما ، مرتب حفيظ بوشيار يوري - كرايي
                                              ٥٠ - ياكستان مل على ١٠٥ ، قاريخ ادبيات (فارسي ادب سوم) ١٠
                                                    ۵۲،۵۱ متنويات مذكوره بالا اس. ۹۱ - ۹۵ و ۲۱۵ ( بالترتيب)
                                          ۵۳ ۵ ۳ - یا کستان مس فاری ادب ، ص ۲۱۷ ، ۲۲۳ ، ۲۲۳ ( بالترمیب )
                                                                                  ٥٥ - بروزن سنگ ماهنگ
                                                      ۵ ۹ - آرائ اوبيات ، مذكوره بالا (فارس ادب سوم ) ص ۲۰
                                            ٥٥ - ملك الشعراء كرامي جالتدحري عطارق كفايت عاليركو علم ه ص : ٢٨
                                                                        ۵۸ - دیوان گراهی ، لامور ، س ۵۸
  ۵۵ - مطبوعه سورت میں یہ دیوان بروفیسر غلام ربانی عریز کی تصحیح و ترتیب کے ساتھ اوارہ تحققات باکستان وانش کاد ۱۰
```

لا مورکی جانب سے اگست ، ۱۹۷ شایع موا۔ ۹۰ ، ۲۱ تا ۲۲ - دیوان وفشاد پسروری ، لا مور ، سنتیمرس سم سفحات ، ۷۱ – ۱۱۱ – ۲۷ – ۲۱ – ۲۵ – ۱۵۵ – ۱۵۳ – ۲۳ ۳ – ۷۱ – ۱۲۷ ، ۲۰ ۰ ( مانترتیب )



آنچه در "بخش انگلیسی" می آید، شناسنامهٔ دانش برای آگاهی کتابداران، نمایه نویسان، بویژه خوانندگان و پژوهشگران انگلیسی زبان

است، تا بتوانند با مطالعهٔ این چند صفحه، به عناوین موضوعاتی که در

هر شمارهٔ دانش بچاپ می رسد ، پی بیرند و با این آگاهی، نسبت به انتخاب مقاله یا مطلب دلخواه و ترجمهٔ آن برای بهره برداری اقدام

كنتد.

#### IN MEMORY OF SHAHRYAR'S POETRY.

Here is a brief account of the life of the late Persian poet, Shahryar of Tabriz whose death anniversary falls on 17 September Here reference has also been made to some of Shahryar's works, however, without any quotations from his poetry.

#### B - URDU SECTION

# SOME IMPORTANT PERSIAN MEDICAL MSS OF SHIBLI

Dr. Ra'is Ahmad Nu'mani,a Professor of Aligrah University has introduced here 13 Persian MSS on Tibb (Medicine) lying in the Shibh Library in the Darul Ulum Nadvatul Ulama, Lucknow, India. They are Tuhfatul Atibba, Risala Ibne Sina (Translation), Khulasat al-Tibb, Shifa Al-Sibyan, Sehhat al-Insan, Tibb-e-Siddiqui, Tibb-e-Mustafavi, Qarabadin-e Aslami, Tibb-e Kimya va Kimya-e Basaliqa, Ganj Badavard-e-Sahabqirani, Miftah al-Khaza'in, Muntakhab al-Atibba, and Muntakahbat-e-Hydari.

PATRIOTISM OF PERSIAN POETS WITH REFERENCE TO PUNJAB.

In this articles Prof. Tariq Kifayat, Punjabi University, Patiala. India, discusses the patriotic feelings expressed by the Persian poets specially with reference to Punjab.

Dr. Ali Raza Naqvi

INTRODUCTION OF SOME PERSIAN MSS OF ISLAMIC RESEARCH INSTITUTE, ISLAMABAD.

Dr. Arif Naushahi, Head, Research Section of the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies has introduced 27 MSS lying in the Library of the Islamic Research Institute, International Islamic University. They include A'een-e Akbari, Ishghal, Insha-e Burhanal-Din, Insha-e Khalifa, Bariqa-e Zayghamiya, Balaghal-Mubin, Sharh-e-Bustan, Tarikh-e Yamani (Translation), Tazkirah al-A'immah, Talqin-e Murid, Tahzib Al-Akhlaq, Joghraphia Shebh-e Qarrah (Geography of the Sub-continent), Chahar Pir-o-Chahardah Khanevadeh (Four Pirs and 14 Families), Dastur-e Mu'amma, Seh Nasr-e Zohuri, Subedariye Deccan va Ahval-e-Umara, Fatawaye Barahnah, Kifaya-e-Mujahidiyah, Risalah dar Kimya, Sharh-e Maya'-e Amil, Fihrist-e Hikayat Masnavi Ma'nawi, Mujarrabat-e Hilali, Mi'yar al-Akhlaq (Sharh-e Kanz al-Daqa'iq), Miftah al-Asami, Maktubat-e Sayyid Ahmad Shahid (another copy), Muntakhab al-Lughat Shahjehani.

#### MEETING IN HONOUR OF DR.SALEEM AKHTAR IN TEHRAN

This is a reprot of the meeting held in Tehran in recognition of the services of Dr. Saleem Akhtar for Persian literature. The meeting was organized by the Society for the Cultural Works and Honours of the Islamic Republic of Iran on 23 June 1996.Dr. Akhtar is presently teaching Urdu at Tehran University and is also actively cooperating with the Language Authority of Iran.

account of the visit of 14 students along with the Iranian teacher and some members of the Cultural Centre of Karachi and Dr. Hamid Yazdani of Lahore to the historical monuments of Tatta and its Kinjhar lake.

#### MEETING OF MAJLIS-E-IQBAL.

Sarafraz Ahmad Lahori has given an account of the meeting organized under the auspices of the Majils-e-Iqbal on 8 August, 1996 at the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad on the Birthday of the Holy Prophet. A number of prominent poets and scholars of Islamabad participated in the meeting and recited some selections from their poetry. Dr. Akram Shah, Chairman, Department of Iqbal Studies, Punjab University, Lahore and the Deputy Chairman of the Centre spoke on Iqbal's love for the Holy Prophet and the Unity of Muslims.

# REFRESHER COURSES OF PERSIAN TEACHERS IN SUMMER 1996

I.K. Hasan has given a very brief account of the Refresher Courses of Persian Teachers of Pakistan organized at Islamabad, Hyderabad and Multan at the behest of the Cultural Counsellor of Islamic Republic of Iran, while the account of the refresher courses at Islamabad and Hyderabad by two participants of the courses respectively have already been included in the present issue.

Here the writer has given a further list of words of foreign origin used in modern Persian and has suggested some better words for use in their place which are mostly Persian in origin.

#### A STEP TOWARDS FULFILLING THE DESIRE.

In this article Ms. Ruzinah Anjom Naqavi, a teacher in the Persian Department of the Punjab University Oriental College, Lahore, has given a beautiful account and her impressions about the refresher course organized by the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad for fourteen teachers of Persian Departments of the Universities of Pakistan from 9-29 Tir, 1375/29 June - 19 July, 1996 at the behest of the Cultural Counsellor of the Islamic Republic of Iran in which along with the teaching of Persian by two experienced Iranian teachers of Tehran Universities the participants were given a chance on holidays to visit some interesting places in and around Islamabad including Murree.

#### THE ILLUMINATION OF PERSIAN ON KINJHAR LAKE

This is a beautiful account of the refresher course organized by the Cultural Centre, Hyderabad at the behest of the Cultural Counsellor of the Islamic Republic of Iran in Mordad, 1375/August, 1996 at Hyderabad in which 21 Persian teachers of Hyderabad, Karachi, Sukkur, Larkana, Khairpur, Tando Jam, Jamshoro and Tatta Participated. Here one of the participants, Shahana Yasemin, a Persian teacher from Hyderabad has given an interesting and lively

Shaykh Ali Hazin Lahiji. In writing this article the author has consulted sixteen books of history and biography relevant to the subject, list of which has been given under the list of sources at the end of the article.

#### LIBERALISM IN THE QUATRAINS OF HAZIN LAHIJI

In this article Dr.Sayyid Ja'far Hamidi of Iran has dealt with the spirit and ideas of liberalism found in the quatrains of Shaykh Ali Hazin Lahiji. This article has been copied with some changes and alterations from the Daily Ettela'at, Tehran, dated 22 Shahrivar, 1375/12 September, 1996.

### THE HIGH STATURE OF MODERN IRANIAN LITERATURE(III).

This is the third part of the article written by Iraj Tabrizi. In this part the writer has dealt with the some of the characteristics of modern Persian literature including the anti-West and anti-Alien and philanthropic feelings found in some of the works of the Persian poets. The writer has also dealt with some of the forms of modern Persian poetry, giving some illustrations in support of his ideas.

## ALONG WITH THE LANGUAGE AUTHORITY(II)

This is the second part of the article by Isa Karimi, the first part of which has already appeared in the previous issue of Danish in which the author had emphasized the need for purging the Persian language of the foreign words and using Persian words in their place

particularly with reference to their services in the field of Persian mysticism, literature and poetry.

LIFE AND WORKS OF HAMID AL-DIN NAGORI by Dr. Rashida Hasan, a teacher in the Persian Department of the Institute of Modern Languages, Islamabad.

In this article the writer has discussed briefly the life and works of the well-known religious dignitary and one of the leading Shaykhs of the Chishtiyah order of the Subcontinent, Qazi Hamid al-Din Nagori (605-678 A.D.). While discussing his works, she has also given some poetic and mystic quotations. According to the list of sources appended to the article, the writer has consulted five important books on the subject.

#### SPEECH OF AYATOLLAH KHAMENE'I ABOUT HAZIN LAHIJI.

Here is the text of the speech of Ayatollah Khamene'i delivered at his audience with the delegates of the Conference held on 12th Shahrivar,1375/3 September, 1996 in commemoration of the famous Persian poet,Hazin Lahiji, who migrated to India during the later Mughals and died here and was buried in Benaras, a holy place of the Hindus-The text of the speech has already appeared in 'Bonyad-e-Andishe'.

SHAYKH ALI HAZIN by Isa Karimi.

The author has given a brief account of the life and works of

CONTRIBUTION OF THE GREAT MUGHALS OF INDO-PAK SUBCONTINENT TO IRANIAN LITERATURE AND ART by Dr. Aftab Asghar, Head, Persian Department, Punjab University Oriental College, Lahore.

The author has briefly dealt with the contribution made by the Great Mughals, from Babur to Aurangzeb, to the Persian literature and art and has consulted 15 Persian, 5 Urdu and 3 English books on the subject.

#### THE HURUFIYYAH MOVEMENT IN TIMURID PERIOD.

In this article Ali Reza Zakavati Qaraguzlu of Hamadan, Iran has dealt with the Hurufiyyah movement initiated by Sayyid Fazlullah of Astarabad (740-796 A.H) which shortly spread to the North Khurasan, Fars, Isfahan, and from Azerbaijan to Iraq, Syria and Anatolia and even to the Balkan peninsula. The author has consulted eight important books on the subject, the list of which is appended at the end of the article.

THE SNOW - COVERED SUMMITS OF PERSIAN LITERATURE by Iraj Tabrizi.

In this article the writer has given an appreciation of the scholarly contribution made by the late Professor Jalal al-Din Homa'yi of Tehran University and Prof. Fazlollah Reza, a former Professor of Tehran University now working as a scientist in the US

#### A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

#### A . PERSIAN SECTION

RISALAH JAWAHIR AL-KUNUZ, by Nizam al-Din Mahmud b. Hasan Hasani, alias Shah Da'i Shirazi, a well - known mystic of the 9th century A.H. edited by Dr. M.H. Tasbihi.

For further details about the author and his works, see Danish, No. 26, for Summer,1370/1996. The treastise is a mystic commentary on thirty Quatrains of Shaykh Sa'd al - Din al- Hamavi(d.650/1260), a disciple and khalifah of Najm al-Din Kubra. An MS of the treatise is lying in the Ganj Bakhsh Library of the Iran-Pakistan Institute of Persian Studies.

# INTRODUCTION TO THE CULTURAL RELATIONS BETWEEN IRAN \$ PAKISTAN (II).

This is the second part of the article, the first part of which has already appeared in previous issue of Danish, No. 44, for Spring, 1996. In this article Dr. M.Mehdi Tavassoli, a Professor of the Teachers Training University, Tehan and now Deputy Chairman of he Iran-Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad, has dealt with cultural relations between Iran and Pakistan from archaeological Doint of view. Here the author has dealt with Sind, its ancient account and the importance it has enjoyed through the centuries as given in the various books on archaeology, geography and history. The article to be continued in the next issues of Danish.

## NOTE

On the front page we are giving a resume' of the contents of the current issue of **DANESH** for the information of the English knowing Librarians, Cataloguers and particularly Research Scholars to enable them to get a brief knowledge of the subject of articles of their interest and subsequently get them translated by themselves - Editor.

# DANESH

Quarterly Journal

President: Ali Zouelm

Editor-in-Chief: Dr.M.M. Tavassoli

Editor: Dr. S.S.H.Rizvi

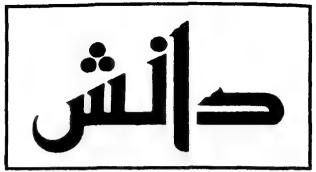


#### Address:

House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3
Islamabad 44000, PAKISTAN.

Ph: 263194 Fax: 263193





فصلنامه مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

مدير مسئول : \_\_\_\_\_ على ذوعلم

سردبير : \_\_\_\_ دكتر محمد مهدى توسلى
مدير : \_\_\_\_ دكتر سيد سبط حسن رضوى
مدير داخلى و ويراستار : \_\_\_ عيسى كريمى
طراح : \_\_\_\_ سرافراز احمد لاهورى
حروف چين : \_\_\_\_ محمد عباس بلتستانى
نمونه خوان و ناظر چاپ : \_\_\_ بشارت محمود ميرزا
چاپخانه : \_\_\_\_ آرمى پريس (راولپندى)

باهمکاری شورای نویسندگان دانش

روی جـلـد : زندگی یعنی امید و حرکت پدید آورندگان: استاد امیر حانی (خوشنویس) : استاد محمدطریقتی (تدهیب کار)



## یــاد*آوری*

- \* فصلنامهٔ دانش ویژهٔ آثار و مقالات دربارهٔ فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- \* دانش کتابهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نیز معرفی میکند. برای این کار بایستی از هرکتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
  - \* دانش در ویرایش نوشتارها و تغییر نام آنها آزاد است. \* آثار رسیده، بازگر دانده نخواهد شد.
  - ه مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو ، باید: - ماشید نویسی شده با خمانا و یکی وی کاغذ نوشته شده باشند
  - ــماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کاغذ نوشته شده باشند.
  - همراه "پانوشته" و "کتابنامه" باشند. \* آثار و مقالات پس از تأیید شورای دانش در نوبت چاپ قرار میگیرند.
- \* مسئولیت آراو دیدگاههای ابراز شده در مقالات، بر عهدهٔ نویسندگان آنهااست.
  - \* چاپ و انتشار مطالب دانش باآوردن نام ماخذ، آزاد است.

**\* نشانی دانش :** 

خانهٔ ۲، کوچه ۸، کوهستان رود ، ایف ۸ / ۳، اسلام آباد ـپاکستان

دورنویس: ۲۶۳۱۹۳ تیلفن: ۲۶۳۱۹۴



## فهرست مطالب

## ىاسم الحق سخن دانش

		متن منتشره نشده
۳	غلام قدوس	- تذكره شيخ فاسم سليماني قادري
	به اهتمام عارف نوشاهي	
		11 m
		اندیشه و اندیشه مندان
**	دكتر محمد مهدي توسلي	<ul> <li>مهدمه ای بر پبوستگی های فرهنگی ایران</li> </ul>
		و پاکستان ار دیدگاه باسمان شناسی(۳)
77	دكتر صديق شبلي	شىح كمال خجندى
۵	دکتر مهو بور محمد خان	عوذ و رواج تذكرة الاولياي عطار
		در سرزمین پاکستان
145	VV	نامه "اقبال"
٧٩	على دوعلم	· منشور علامه افبال در برابر غرب
1 9	دكتر عصمت سرين	- حطوط اصلى انديشة اقبال
۹٧	ايوج تبريزى	قنه های برف برسر نشسته در ادب پارسی(۲)
-		ادب ام منا، اه
115		ادب امروز ایران
	ايوج تبومزى	قىمت ىوازندۇ ادىب امروز ايوان (۴)
177	دفتر دائش	أأسرا ببادة ارزشها

		ا ما قام ا
179	زیب حیدر	رسی امروز شبه قاره پشتیبانی پادشاهان قطب شاهی از دانشمندان،
	ریب حیدر ترجمه بشارت محمود میر	پستیبانی پادساهای قطب ساهی از دانسستندان، خنوران و سرایندگان فارسی
رد ۱۴۶ – ۱۴۱	رجمه بسارت محدوه مير	_
111 11 1	د ، جـعفری ، شهزاد ،	اشعر فارسی امروز شبه قاره
	قى، ظفر عباس،	
	، رئیس امروهو <i>ی</i>	رنیس تعمالی
		المراجع المحمد من المراجع المحمد من المراجع ال
149	على – محمد نياكان	نزارش و پژوهش
154	على – محمد نياكان	همایش بین المللی افکار اقبال
188	عنی – محمد نیا دان دفتر دانش	همایش بنن المللی معماری اسلامی
1AT - 1VA.	دفتر دانس	فهرست کتابها،مجله هاو مقاله های رسیده
·// - 1VQ.	18 21 1 . w	اکتابهای تازه
		۱.تىحول ئىشر فيارسىي در شىبه قيار
	مایکان ۶.نامه پارسی	۳.یزم سخن ۴.دیوان روحی ۵.گنج ش
_		
140	5:15 -A	جلیل و یاد
	دفتر دانش	- دکتر مرتضی خلج اسعدی در کاروان رفتگان
149		11
• •	ع.سـرافـراز	امه ها
199	داكتر سلطان الطاف على	خش اردو
719	محمد ذاكر حسين ندوى	- اسماء الطريقت
	محمد دا در حسین ندوی	- چمنستان فارسی کی آبیاری 
		میں شهر اله آباد کا حصه
		<b></b>
A GI	impse of Contents of	خش انگلیسی
	impac of Contonts Of	This Issue Dr.S.A.R. Naqvi 1

مسه اد کسف چسراع ادرو دا سدست آور مقسام هسای و هسو دا مشو در جاد سوی ایس جهبان گیم سحود ساد ۱ و شکسی جباد سو دا

"علامه اقال"

علامه اقبال ، حق بزرگی در تجدید حیات زبان فارسی در شبه قاره و بحصوص اکستان دارد. شعر فارسی اقبال که به تعییر اقبال شناس بزرگ معاصر ، رهبر فرزانه و یم انقلاب اسلامی ، « از معجزات شعر است»، توانست فارسی را در پاکستان رونقی اره بخشد و ضرورت توجه به زبان فارسی و فراگیر شدن آن را دو چندان نما بد. جه به قول معظم له: « ستو دن اقبال به عنوان یک شاعر ، یقیناً کوچک کردن اوست» شخصیت و ارزش اندیشه و آثار اقبال ، بسیار فراتر از یک شاعر محض است ، ولی دستیابی به آن اندیشه ها و افکار بلند و درک آن سوز و گدازها ، جز، فهمبدن کلام دستیابی به آن اندیشه ها و افکار بلند و درک آن سوز و گدازها ، جز، فهمبدن کلام

متأسفانه هنوز ابعاد و جنبه های فکر اقبال، به خوبی و آنجنان که شایستهٔ او است ، سی و تجزیه و تحلیل نشده و به تعییر یکی از اراد تمندانش ؛ ما بیشتر به ذکر اقبال ، البته ذکر اقبال هم لازم ، و مرحلهٔ گذار برای رسیدن به فکر الله است ، ولی در فکر اقبال هم نباید محصور و منوقف ماند ، زیرا افبال، صرفاً یک

متفكر و فيلسوف نبود.

جوامع اسلامی ، امروز به "خود اقبال "و "خودی اقبال" نیاز دارند، و به سوز و گداز اقبال ، عشق اقبال ، عرفان و زهد اقبال ، عبادت و خلوص اقبال ، فداکاری و صمیمیت اقبال ، استغنای فکری اقبال از غرب و شرق و گداخته شدن و ذوب شدن اقبال در ولایت و محبت رسول اکرم مدهده در در و اهلیت گرامی او عدم الدید.

ذکر اقبال هم یک ضرورت است. نه فقط در "یوم اقبال" یا سالگرد وفات او، بلکه در هر مناسبتی و به هر بهانه ای. به قول آن متفکر زنده یاد ؛ « اقبال یک علامت است» ، علامتی است نه تنها برای جوامع اسلامی ، بلکه برای همهٔ جوامع شرقی و همهٔ ملت هایی که می خواهند موقعیت و جایگاه خود را در برابر هجوم همه جانبهٔ مستکبران جهان بازیایی کنند. بخصوص امروز که دل های آگاه و چشم های بیدار مصلحان و روشن اندیشان جوامع اسلامی ، هجوم فرهنگی به ارزش های متعالی و میراث عظیم فرهنگی و معنوی مسلمانان را در سراسر جهان به وضوح می بینند و در تلاشند که برای فرهنگی و معنوی مسلمانان را در سراسر جهان به وضوح می بینند و در تلاشند که برای حفظ کیان خود ، بیاندیشیم ، به "اقبال " بیش از هر زمان دیگری باید اقبال نشان داد.ابن اقبال به "اقبال "، که از ذکر اقبال آغاز می شود ، باید به بررسی اندیشه و افکار اقبال ، برسد. البته فکر اقبال چون از آبشخور پربرکت قرآن و سنت ، و ولایت و محبت اهلبت برسد. البته فکر اقبال چون از آبشخور پربرکت قرآن ، عمیق و گسترده است.ده ها سال است که اقبال شناسان دربارهٔ اقبال قلم می زنند و سخن می گویند ولی هنوز هم شرح و توضیح و بحث و گفتگو پیرامون افکار اقبال ، ضروری است.

علاوه بر این ، تو جه دادن نسل نو به ویژگی های شخصیتی اقبال ، که خودنمونه و راهنمایی برای ما می تواند باشد، لازم است . اقبال ، یک متفکر ، شاعر ، روشنفکر با عالم حرفه ای نیست . او مصلح دلسوزی است که سرمایهٔ امت اسلام را در حال ناراج شدن می بیند، و براین است که خاور را از خواب گران بیدار کند و آن را به دفاع و حفظ کیان خود وادارد:

كاشانة ما رفت به تاراج غمان خبز از كرمي هنگسامة آتش نفسسان خبز ای غنچهٔ خوابیده چو نبرگس نگران خیز از نسالهٔ مسرغ چمن، از بسانگ اذان خیز

### از خواب گران خواب گران خواب گران خيز! از خواب گران خيز!

... خاور همه مانند غبار سوراهي است يك ناله خاموش و اثر باخته آهي است

ه درهٔ این خاک گره خورده نگاهی است از هند و سمرتند و عراق و همدان خیز

از خواب گران خواب گوان خواب گران خيز!

#### از خواب گوان خيز!

اقبال قرآن راکتاب انسان سازی می داند که همهٔ نفش های کهن و نقشه های نو را نفس برآب کرده است و با ورود به جان و دل آدمی ، دگرگونی روحی ایجاد می کند و این دگرگونی ، موجب دگر شدن جهان می شود:

نيقش هاى كساهن و ياباشكست ایسن کتابی نیست ، چبزی دیگر است جان چو دیگر شد ، جهان دیگر شود سرعت انديشه بسيدا كسن چسو بسرق هـــم ز تــقدير حيـات آگــه شــوى

نهقش قسرآن تها در ایسن عسالم نشست ناش گسویم آنسچه در دل مسضمر است جـون بجان در رفت ، جان دیگر شود ... انسدرو تقدیرهسای غسرب و شسرق ... از بسم و زیسر حیسات آگسه شسوی

نام پاکستان با نام اقبال آمیخته است و فکر اقبال با زبان فارسی عجین است. نمی توان بدون دستیابی به این کلید ، اقبال را شناخت ، و یکی از رسالت های مهم دانش طرح اندیشه های اقبال و بازکردن راه تبادل نظر و گفتگو پیرامون افکار او است.

در این شمارهٔ دانش به مناسبت "یوم اقبال"، و به بهانهٔ "همابش بین المللی فکر افال" بیش از شماره های پیشین یاد و فکر اقبال مطرح شده است. اما همچنان بر این باوریم که بیش از این باید برای فهم اقبال کارکرد و شما خوانندگان صمیمی دانش نیز در اس راه قطعاً همكار، هم راي ، وكمككار ما خواهيد بود. ساءاله

و آخر دعوينا ان الحمد لله رب العالمين



بی مام تو نامه کی کسنسم ماز ای مام وهمبت رن سراغاز ای یا دِ تو موکسٹس رَ وانم جزنام تونسيت برزيانم ای کارکشای سرچیهتند نام تو كليد برج بستند ای مبت کن ساسبتی مستحوته ز درست دراز دی ازانشش ظلمو دود مظلوم احوال بمبه تو راست معلوم ہم قصد المود و داسنے بهم مامهٔ ما نوست تبه حوالی ای مت رم اکفایت! زتو جُمتن زمن و مداست!رتو ہم تو مفاسب الهی أنحا قدمم رسسان كه خوا، ارْفُلمت خود رايم ده بانورخود آمشنایم ده

لبلی و مجنون حکیم نظامی گنجوی

### سخن دانش

بای آمله رفش به از نشسش بناطل که گر مزاد بیام بقدر وُسع بکوشم

سلامی چو بوی خوش آشنایی ، برهمراهان و خوانندگان ارجمند دانش . دربارهٔ دو شمارهٔ گذاشتهٔ دانش ، نامه های بسیاری دریافت شد که در آنها خوانندگان از نغسرات انجام شده در فصلنامه استقبال کرده بودند. شایسته دیده شد که گزیدهٔ دبدگاههای خوانندگان گرامی ، همراه آنچه که خود در اندیشه و پی آن بوده ایم در سخن دانش » بیاید ، تا هم ارزیابی واقع بینانه ای از روند دانش داشته باشیم و هم اسباب آن شود که دیگر خوانندگان نیز ، دانش را در ترازوی نقد و سنجش بگذارند و دریافت خویش از اینکار را برای ما بفرستند تا در ادامهٔ این راه خطیر ، فصلنامه را از همراهی خود بهره مند کرده باشند.

پیوستن دانش به "مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان "، خود بخود نغیبراتی را در روش و محتوای آن ایجاب می کرد. چنانچه خوانندگان گرامی سه شمارهٔ اخیر را با جهل و سه شمارهٔ پیش از آن مقایسه کنند به تفاوت های آشکار و نهان آنهابا هم پی حواهند برد. در این سه شماره تلاش شده است تافصلنامهٔ دانش از چند جهت درمیان فارسی زبانان ، فارسی دانان و فارسی نویسان قابل توجه و تأمل باشد:

حکار برد مجموعه ای از قلم های گونا گونِ یکی از پیشرفته تربن نرم افزارهای فارسی امروز ـزنگار\_، دانش را به نمونه ای قابل تقلید در نزد ناشران کتب و مجلات فارسی شبه قاره ، بویژه یا کستان تبدیل کرده است.

سبهره گیری از شیوه های عـلمی مـرسوم در چـاپ مقـالات فـارسی و آوردن بانویس وکتابنامه ، دانش را از اعتبار و ارزش پژوهشی ویژهای برخوردارکرده است ، و هرکس در هر جا می تواند با خاطری آسوده به مطالب آن استناد جوید.

ـ ویرایش فنی و محتوایی مقالات ، بویژه در بخش « اندیشه و اندیشه مندان » ، شیوه ای پسندیده در نوشتن مقالات پژوهشی را ترویج می کند. امید است که دانشوران مقالات خود را بدین شیوه بنویسند تا دانش را در رسیدن به این هدف یاری کنند.

ــ برخی مقالات بویژه در بخش « ادب امروز ایران » بیشتر جنبهٔ آموزشی دارند. دراین بخش سعی شده ومی شود که خوانندگان غیر ایرانی با ادب امروز ایران و دگرگونی های آن و نیز کارهایی که برای پالایش زبان فارسی از واژه های بیگانه انجام می گیرد، آشنا شوند.

در «فهرست کتابها، مجله ها و مقاله های رسیده »، خواننده به اطلاعات کاربردی گوناگون و مفیدی دست می یابد. از جمله گزیدهٔ فهرست مطالب هر مجله را آورده ایم تا پژوهشگران فرهنگ و ادب ، در هر شماره با عناوین دهها مقالهٔ فارسی آشا شوند و در صورت نیاز با دانش مکاتبه کنند تا تصویری از مقاله یا مقالات درخواستی برایشان فرستاده شود.

پارسی بویژه بقلم استادان خوشنویس ، بجز چشم نوازی ، چاشنی دلچسبی است که خواننده را باگذشتهٔ روشن و تابناک ادب فارسی پیوند می دهد.

ـ سعی می شود که در هر شماره ، ویژه نامه ای دربارهٔ یکی از مفاخر ادبی و فرهنگی جهان فارسی گنجانده شود ، تا خواننده به مقالات پیشتری پیرامون آن شخصیت دسترسی داشته باشد. در شمارهٔ 20 «نامهٔ حزین» و اکنون «نامه اقبال» را با این هدف چاپ کرده ایم و در شمارههای آینده هم این شیوه را ادامه خواهیم داد.سده الله

دریک سخن،د\نش میخواهدتاهرفصل تازه تر و پربار ترازفصل پیش بدست سما برسد، و این میسر نیست جزبا توفیق حضرت حق حدد و یاری خوانندگان دانش پژوه.

خدا یار ونگهدارتان باد. مدیر دانس



منتشرنشده

	-	

## تذكرة شيخ قاسم سليماني قادري

تذکرهٔ شیخ قاسم سلیمانی قادری (۹۵۶ – ۱۹ ۱ ه.ق) ، گزیده ای از اسرار الافغانیه "حسینی" است . این گزیده که توسط "غلام قدوس" تألیف و به شماره ۷۷۷۷ در گنجینهٔ نسخ خطی "کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران" مضبوط و محفوظ است ، اینک به اهتمام هارف نوشاعی سرپرسب بخش تحقیقات "مرکز تحقیقات قارسی ایران و پاکستان" تصحیح و برای نخستین بار در دانش به چاپ می رسد .

### يادداشت مصحح

چكيدة شرح احوال شيخ قاسم

شخصیت شیخ قاسم در سدهٔ ۱۰ هددر محافل سیاسی و دینی شبه قاره مورد بحث و گفتگو بوده است. از فحوای رساله بر می آید که وی شخصی متدیّن بوده، اما بنا به مصریح منابع عصری او ، زمامداران و علمای منطقه به عملکردهای صوفیانه و یا نفوذ او در جامعه نظری خوش نداشته اند.

چکیدهٔ احوال او به استناد تذکرهٔ شیخ قاسم سلیمانی قادری به شرح زیر است: او از نسل افغان ،و نام پدرش "شیخ قدم قندهاری" و مادرش "بی بی نیک بخت" (درگذشته میان سالهای ۹۸۳ - ۹۹۰ ق) است. شیخ قاسم در فصل بهار ۹۵۲ق درکنار

i

رود "بدنی" ، نزدیک پیشاور پاکستان زاده شد. قرآن مجید و علوم دینی را نزد "مولانا محمد گوله زیی" فرا گرفت. در ۹۸۳ق از راه افغانستان ، خراسان ، گیلان ، کردستان ، و شام به زیارت حرمین شریفین نایل آمد و در ۹۹۰ق از طریق شام و قدس و عراق به وطن خودبازگشت. در سفر بسیاری از اماکن مقدسه را زیارت کرد. در شام در طریقهٔ قادریه مرید "عفیف الدین سیّد حسین" شد و ازو خرقه گرفت. در ۲۰۰۱ق به سمع "جلال الدین محمد اکبر" پادشاه که در آن موقع در لاهور بسر می برد رسید که شیخ قاسم هزاران مرید دارد ، عالم را به یک نظر مجذوب می سازد و دیوانه و مست و صاحب حال می گرداند ، و از فرزند و پدر و مادر بیگانه و مجبور به ترک دنیا می کند، و مردم به آستان او رجوع دارند. اکبر پادشاه با شنیدن این اوصاف او را احضار کرد و برای بازجویی به ابو الفضل سپرد. پس از باز جویی ، شیخ به دستور اکبر هشت ماه در خانهٔ بازوالفضل در لاهور بازداشت ماند و در ۲۹ ربیع الاخر ۳۰۰ ق آزاد شد.

در ۱۰۱ق هنگامی که "نورالدین جهانگیر" پادشاه به لاهور رفت ، بعضی امرا همان حرفهایی را که به گوش اکبر رسانیده بودند ، به سمع وی نیز رسانیدند. چنانکه در ۲۸ ربیعالاخر همان سال جهانگیراو را احضار، و پس ازبازجویی به پسرخودسلطان پرویز حواله کرد. پرویز نیز او را در ۲۰ جمادی الاول تحتالحفظ به قلعهٔ چنار فرستاد . شیخ قاسم در ۲۵ رجب ۱۰۱ق به آنجا رسید و در زندان "شیرمنزل" زندانی شد و سرانجام در ۱۹ جمادی الاول ۱۹ مادی در همان زندان درگذشت و بیرون قلعه مدفون گشت.

مطابق رسالهٔ حاضر ، شیخ قاسم را از چهار زن ، هفت دختر و هفت پسر بود. امّا به قول نعمت الله هروی ، او هفت پسر و نه دختر داشت . او هنگامی که در زندان "شیرمنزل" بسر می برد، فرزند خود "شیخ کبیر" معروف به "بالا پیر" (متولد شوال ۹۹۶ق) را جانشین خود ساخت .

فرزندان شيخ قاسم

۱. ازبطن اولین همسرش بنام "بی بی تو تیا" دختر "شیخ بتهو ککیانی بنوزیی" -که قبل از ۹۸۳ق در عقد او در آمده بود \_ "شیخ ابراهیم" و "بی بی حکیمه" متولد شدند.

۱. نعمت الله هروی با تاریخ خان جهانی و مخزن افغانی؛ به تصحیح سیدمحمد اسام الدین \*
 داکا:۱۹۶۲، ج ۲، ص ۸۵۱

۲. از بطن "بی بی بسی" دختر "مغل ککیانی بنوزیی" که در ۹۹۰ ق در عفد شیخ درآمده بود؛ در هزاره دختری زاده شد که جندی بعد درگذشت ؛دربدنی ، " شیخ کهبر " معروف به " بالا پير " در شوال ٩٩٤ق و پس از وي " بي بي نور " متولد شدند ؛دركالاياني، سنح فرید" در ۲۹ رمضان ۱۰۰۱ق، و "عبد الکریم" در حدود ۱۰۰۴ق زاده شدند که عبدالكريم چندي بعد فوت كرد. به گفتهٔ نعمت الله هروي از بطن "بيبي بسي" سه دختر به بامهای "بیبی دُرخاتون" ، "بیبی نور" و "بیبی دولت خاتون" به دنیا آمدند. ا

٣. از همسر سوم شيخ قاسم بنام "بي بي خديجه" دختر "محمد خليل اسحاق زيي" که بعد از ۹۹۶ق در حبالهٔ نکاح او درآمد، دختری بی نام و یا شاید به گفنهٔ هروی بنام "سىبى دولت بخت" يا "بىبى فتح خاتون" ؛ "بىبى دُردانه" متولد بعد از ١٠٠٢ ق ؛ بي بي مرجانه " متولد ۲۲ صفر ۲۰۰۱ق در لاهور و وفات ۱۰۰۷ق مدفون درشوری ؟ "نسخ محمد واصل" متولد ربيع الاول ١٠٠٧ق در لاهور و وفات ١٩ شوال ١٠٨٣ف در ساهجهان آباد و مدفون در چنار ؛ "بيبي هاجره" متولد ١٠٠٩ ف در لاهور و وفات حدود ۱۰۱۰قمدفون درشوری.بگفتهٔ هروی ازبطن بی بی خدیجه پنج دختربدنیا آمدند. ۲

٤. از بطن همسر چهارم بنام "بيبي ممي راجپوت" ، "شبخ اسماعيل" بعد از ١٠٠١ق و " شيخ نور" بعد از ١٠٠٣ق به دنيا آمدند.

# برتو شخصیت عرفانی و روحانی شیخ قاسم

نعمت الله هروي از او باالقاب : «غوث الزمان ، فرد الاوان ، نابب حضرت غوت النفلين في الدوران» ياد نموده است كه مؤيد مقام عرفاني اوست. " تصويري نبر كه به مدد رسالهٔ حاضر از تمایلات دینی و موقعیت روحانی و اجنماعی سیخ قاسم نرسیم می شود ، همین مطلب را می رساند:

\* قبل از رسیدن به سن بلوغ ، « در خدمت "مولانا محمد گوله زبی" به علم فرآن و علم دین فایز شدند.» (ص ٥)

\* در سفر به سرزمینهای اسلامی به زیارت اماکن مقدسه مبادرت ورزید.

۱۰ ماریح خان جهانی و مخزن افعایی ، ج ۲، ص ۸۵۲

۳ همان ، ج ۲ ، ص ۸۵۱

\* در سوریه مرید "عفیف الدین سید حسین "از احفاد" شیخ عبدالقادرگیلانی "شد.

\* دربغداد، «بسی مشهور آفاق گشتندو به دست ایشان بسی مردم بیعت کردند... در

جامع بصره چندی سکونت گرفتند. مردم بصره بسی مرید و معتقد شدند.» (ص ۱۲)

\*قبل از ۲۷ سالگی، « چند مدت به کسب و اکتساب فقر و علم دینی مشغول
ماندند.» (ص ۵)

\* در زندان "شیر منزل" قلعهٔ چنار، « معتادایشان آن بودکه اوقات رابطاعت و عبادات مصروف می داشتند. چنانچه بعد نماز فجر تا اشراق بذکر جلی که وظیفهٔ مداماو بود، مشغول می بودند، و بعد نماز اشراق بذکر خفی می کوشیدند، و اوقات بافی را به اشتغال ذکر خفی و استغراق و ادای نماز فرض و سنن بسر می بردند و چون نوبت نیمشی می نواختند، حضرت ایشان تجدید وضو کرده دوگانهٔ تحیّت الوضو گزارده، مستقبل قبله می نشستند [و] تا نماز صبح بیاد حق می بودند و به استغراق و سکوت بسر می بردند. » (ص ۲۲)

\* او «تا واپسین نفس مشغول به ذکر الهی بود.» (ص ۳۰).

# مخالفت آخوند "درويزه" با شيخ قاسم

آخوند درویزهٔ ننگرهاری (م ۱۰ ۱۸ ق) که در ستیز با علما و صوفیان معاصر خویش شهره و به زعم خود بعضی را "ابرار" و برخی را "اشرار" نامیده است ، شیخ قاسم را نیز جزو " اشرار" به حساب آورده و دربارهٔ او چنین نوشته است :

«شیخ قاسم خوری خیل در "پرشور"، زیر درختی سکونت و آرام گرفته تا مردم بدو توجه آوردند، و چون مذهب مخالف ایشان نموده یکی از حکام اسلام "شادمان خان" نام که امیری بود از امراء مرزا حکیم بن همایون پادشاه میه مدرسه قصد کشتن او کرده، ازان گریخته بجانب قندهار بدر رفته، و ازان [جا]با جماعت حاجیان همراه شده بمکه معظمه رسیده و چون باز رجوع نموده و بمردم خود پیوسته ، در این حدود آوازهٔ پیری در داده و مردم را شجره نوشته، می داد، و دعوی می نمود که ماذون و مجاز آمدم از بیری در داده و مردم را شجره نوشته، می داد، و دعوی می نمود که ماذون و مجاز آمدم از بیری در داده و بیری در تالفادر گیلانی. پس مردم را می گفتم : ای جهال لا یعنی مرتبه شیخوخیت تعلق به انساب ندارد. اگر وی از اولاد حضرت شیخ عبد القادر گیلانی است شیخ حسین نام موزون نیست ، چه بر سجاده آبا و اجداد او نشسته از بهر تحصیل حطام دنیا، پس این

\*\*\*\*\*\*

ر کار نیاید. اما چون در شجرهٔ او نظرم کردم دریافتم که شیخ حسین سیارش ر ترز نامه در حق او نوشته بود تا راه بانان وغیره مزاحم احوال او نگردند و این شیخ از غایت جهل ونادانی همان را نوشته ، بمریدان بجای شجره دادی، و مفهوم آن ه همین که فرزند شیخ قاسم سلیمانی هر جاکه برود هیچ احدی مزاحم احوال او .. بعد ازان چون مریدان او سخن فقیر را بدو رسانیدند که این شجره نیست، بعده ف عالم مردم دوانيده ، شجرة اذنية عبد القادر گيلاني پيدا آورده، بمريدان نوشته اد. مودالله ما المرادد. و چون مدتى درين حدودها ماند مذهب اباحت پيدا آورد ، چه انباع رک الصلوة و صوم و مانع صدقه وغیر ذلک از اوامر شرعیه آمدند ، تن برهنه و سر ه ، ریس تراشیده در اطراف و جوانب سیر می نمودند ، خمرمی خوردند و سرود واختند و رقص می کردند و بیتها می گفتند و خدمت پبر را از همهٔ شرایع فاضل پدند، بل از فروض شرعیت منکر، و خدمت پیر را بر خودفرض می دیدند، و سب ا و صلحا می نمودند ، علم و علما را دشمن می داشتند ، ارواح را و نفس را خدا نفتند و غیر ذلک از علامات کفر اظهار کردند. چنانکه شیخ قیاسم را سفید خدا گفتند. سودسلاس *کمر*مه. بعد از مدتی اتباع او را بااتباع "میان عیسی " عداوت دنیاوی نه وت دینی (افتاد،) چه آن طایفه هنوز بیشتر ازین بکفر و ضلالت و رفض و بـدعت ور بودند، و چون اتباع شیخ قاسم خانه را در دوابه ساخته بودند که آنـرا "مکـه" امند ، اتباع عیسی هجوم نموده همهٔ آنها راکشته ، عیسی سعایت نموده تا بریادشاه" شیخ قاسم را به لاهور بردند. مدتی در آنجا بودند و جون "نساه سلیم ناه "بر منصب شاهی نشسته، شیخ قاسم ارا در] بند ساخت و به چنار فرستاد ، دران ضع در بندیخانه مرد. چون بعضی از علما اهل هوا در لاهور باین شبخ بقصد حطام دنیا ت کرده بو دند، از برای اورسالها [:رساله ها] تصنیف می نموده و بنام او معرر می کرده ، مد آن که در ازمنهٔ متاخره مردم دانند که شیخ قاسم از ارباب تصنف بوده. مندس البراءاصل. و ایضاً کتابی را تالیف نموده اند از برای شبخان افغانان ، که از اول با آخر جه شیخان افغانان از اجناء جن چیزی گفته بودند ، همه را یک جا ساحمد بفصد آنکه دم او راگفتند که مردم دیگر را تذکرة الاولیاء آمده ، اما از افغانان هیچ ولی سر نزده که تذكرهٔ مانده باشد. بنابر طعن افغانان توجه نموده، اين تاليف انشاكرده ، از غابت جهل انست كه بسبب اين تاليف خجالت افغانان هنوز بيشنر خواهد آمد. چه ندكرة الاولياء آن باشد که دران ذکر مجاهدهٔ اولیاء از طاعت و ریاضت باشد نه آنکه دران ذکر غیب گویی اولیاء گفته باشد که دعوی غیب گویی کفر است. پس ویل علما را آنکه افترا نوشتن را روا دانند و اخذه نترسند و داخل وعید آیت ربانی گردند. قال الله تعالی : « وَ مِنْهُمْ أُمِّیُّونَ لا یَعْلَمُونَ الْکِتْبَ اِلاَّ اَمَانِیَّ وَ اِنْ هُمْ اِلاَّ یَطُنُّونَ ۞ فَوَیْلٌ لِلَّذَینَ یَکْنُبُونَ الْکِتْبَ اَمْرُونَ الله یَعْلَمُونَ الْکِتْبَ اِلاَّ اَمَانِیَّ وَ اِنْ هُمْ اِلاَّ یَطُنُّونَ ۞ فَوَیْلٌ لَهُمْ مِمَّاکَتَبَتْ آیْدیهِمْ وَ اِیْدیهِمْ مُنْ اَیْکُونَ هُذَا مِنْ عِنْدِ اللهِ لِیَشْتَرُوا بِهِ قَمَناً قَلِملاً فَوَیْلٌ لَهُمْ مِمَّاکَتَبَتْ آیْدیهِمْ وَ وَیْلٌ لَهُمْ مِمَّاکَتَبَتْ آیْدیهِمْ وَ وَیْلٌ لَهُمْ مِمَّاکَتَبَتْ آیْدیهِمْ وَ وَیْلُ لَهُمْ مِمَّاکَتَبَتْ آیْدیهِمْ وَ وَیْلُ لَهُمْ مِمَّا یَکُسِبُونَ ۞ ، 'اما درین اوان پسر او "شیخ کبیر" بعضی رسمها ای امبتدعه را محو نموده و لیکن در سرود شنودن بحد [ی] غلو می نماید که تعریف نتوان کرد.» '

# محاکمهٔ شیخ قاسم در دربار اکبر و جهانگیر

چنانکه در سطور بالا یاد شده ، ظاهراً در نتیجهٔ همان دیدی که آخوند "درویزه" یا سایر علما نسبت به شیخ قاسم داشتند، و این حرفها به گوش حاکمان وقت اکبر و جهانگیر رسیده بود ، آنان شیخ را مؤاخذه و محاکمه کردند. خود جهانگیر ذیل وقایع و خاطران سال ۱۰۱۵ ق می نویسد:

« به من خبر رسید که شیخ ابراهیم [کذا] نام افغانی دکان شیخی و مریدی در یکی از پرگنات حوائی لاهور ترتیب داده ، چنانچه طریقهٔ او باش و سفهاست. جمع کثیری از افغانان وغیره بروگرد آمده اند . فرمودم که او را حاضر آورده به پرویز سپارند که در قلعهٔ چنار نگاهدارد تا این هنگامه برهم خورد .»"

#### مؤلف رساله

چنانکه در دیباچهٔ رساله آمده ،کسی به نام "غلام قدوس" این تذکره را از اسراد الافغانیه و رسالة الوصال گزیده است. متأسفانه دربارهٔ "غلام قدوس" اطلاعی بشتر ندارم، اما مؤلف اسرار الافغانیه یا اسرار الافغان شخصی با تخلص "حسینی "است که

۱. قرآن کریم - بقره / ۷۸ و ۷۹. برخی از ایشان بی سوادانی هستند که نمی دانند در آن کتاب چیست، جز سخنانی که شنیده اند و می خوانند. اینان ، تنها پایبند گمان خویشند o پس وای بر آنهایی که کتاب خود را پدست خود می نویسند ، و تا سودی اندک برند ، می گویند که از جانب حد نازل شده . پس وای بر آنها بدانچه نوشتند و وای بر آنها از سودی که می برند.

۲. آخوند درویزه تنگرهاری ؛ تذکرة الابرار و الاشرار ؛ پیشاور: ۱۲۷۹ق، صص ۱۸۳ - ۱۸۵ . ۳۵۰ . ۱۸۵ . ۳۵۰ .

ل ۹۷۷ هـ/ ۷۰ - ۱۵۹۹م در پیشاور متولد شد و در هفت سالگی پدرش را از دست و مرید "شیخ قاسم قادری" بود و تخلص خود را به پاس احترام "شیخ عفیف الدین حسین" اختیار کرده بود. اسرار الافغانیه با عبارت : «الحمد لله الذی نوّر مصابیح الاولیاء بانوار التجلیات، ؛ آغاز و با این اشعار به پایان می رسد:

خسدایسا بسحق ایسن رجال کسامده در نسامه از ایشسان مقسال نه عصیسان "حسسینی" بسسوز دیسده اس از وصف دوبسینی بسدوز» که از ابیات زیر به دست می آید، اسرار الافغانیه در پنجاه و سه سالگی "شیخ قاسم" در حدود ۱۰۰۹ هـ/ ۱ - ۱۹۰۰ تألیف گردیده است:

ر شد زاده از مسادر آن مساه وش ز نسهصد فسزون بسود پنجساه و شش تنی کنه تسخریر شد ایسن کتساب گسرفتم هم از سال عسمرش حساب افسزون بسر سسال پنجساه بسود ز سسال سسیوم مساه یک مسانده بسود

مؤلف اسرار الافغانيه را در ۱۸ فصل تقسيم كرده است، بدين ترتبب: از فصل ۱ دربارة اجداد شيخ قاسم ؛ فصل ۳ در تولد شيخ ؛ فصل ۷ در مسافرت شيخ به بغداد و با "عفيف الدين سيد حسين "؛ فصل ۸ در مسافرت شيخ به مكه و بازگشت به بغداد؛ ، ۹ در آموزشهای "سيد حسين" و بازگشت "شيخ قاسم" به وطن؛ فصل ۱۰ در ويی شيخ و فرزندان ؛ فصل ۱۱ در سفر لاهور ؛ فصل ۱۲ در شرح حال مؤلف ؛ فصل ۱ در خوارق عادات شيخ ؛ فصل ۱۱ در كرامات شيح ؛ فصل ۱۷ در نام مريدان و ان شيخ ؛ فصل ۱۸ در اصل و نسل افغان . البته در گزيدة اسرارالافغانيه ، ترنيب ان شيخ ؛ فصل ۱۸ در اصل و نسل افغان . البته در گزيدة اسرارالافغانيه ، ترنيب ها تغيير كرده است. نسخة خطى اسرار الافغانيه در كتابخانة ملّى آلمان ، در ۲۱۳ ها در حسين بن الشيخ الصابر بن خضر السندی متخلص "الحسينی" فلمداد كرده ' اما او به "سند" نزد راقم سطو ر شک برانگيز است.

مؤلف اسرار الافغانیه مثنوی عرفانی دیگری نیز به نام تحفهٔ قاسمی ، به فارسی . که در بیان کرامات "میرداد" از مشایخ افغان در سدهٔ هفتم هجری و برحی دیگر از بخ متأخر است . سراینده درین مثنوی تخلص خود را "حسینی" و وطن خود را

<sup>1</sup> Eilers, Wilhelm, Persische Handschriften , Wiesbaden,1968, Vol.I,P.142.

"پشاور"گفته است. او در ۱۰۰۹ هـ/ ۱ - ۱۹۰۰م به سرودن این مثنوی پرداخت و در ۱۹۰۰ه به سرودن این مثنوی پرداخت و در ۱۱۰۱هـ/ ۲ - ۱۹۰۳م آن را به اتمام رسانید ، و به مراد خود "شیخ قاسم" پیشکش نمود، نسخهٔ خطی تحفهٔ قاسمی با شماره 252 - الدر گنجینهٔ کرزن کتابخانهٔ انجمن آسیایی بنگال، در کلکته موجود است .'

# رساله ای دیگر در اقوال و اعمال شیخ قاسم قادری

راقم سطور مجموعهٔ رسایل خطی در دست دارد که رسالهٔ اول آن با ۲۲ برگ، ه مقدمه دارد و نه نام نگارنده به وضوح دران آمده و بعد از بسمله باین عبارت آعاز می گردد: « فصل هفتم دربیان بعضی اقوال و اعمال حضرت پیر دستگیر غوث زمان شیخ زمان شیخ قاسم افغان القادری «مالاسلام و مالله از مریدان شیخ قاسم بوده، چنانکه چندین بار به این مطلب اشاره کرده است، مثلاً: « روزی این کمترین مریدان و کهترین طالبان، بخدمت صاحب زمان، افضل مشایخ اوان، حضرت غوث زمان، شیخ قاسم افغان «مالاه ملال مناده بوده، چنانکه مؤلف می نویسد: « در زمانی در حین نگارش این رساله، شیخ قاسم زنده بوده، چنانکه مؤلف می نویسد: « در زمانی که این احقر الطلاب این کتاب را در حیز تحریر می آورد حضرت پیر دستگیر شیخ قاسم افغان «موده». در ورق ۲۷). در ورق ۲۷ الف این رساله افغان «موده». ( ورق ۲۷). در ورق ۲۷ الف این رساله افغان «موده» به این فقیر فرموده...» ( ورق ۳۷). در ورق ۲۷ الف این رساله اینتی آمده که این بیت را نیز دارد:

#### «مسئل حسینی ز عطسای عسمیم بُسرد بَسسی را بسره مسستقیم »

با این سه قرینه (۱. مؤلف مرید شیخ قاسم است ۱. این رساله را در حیات شیخ قاسم نگاشته ،۳. تخلص او "حسینی" است) ، گمان غالب دارد که این رساله قسمنی از اسراد الافغانیه باشد. ترقیمهٔ رساله نیز کمکی در شناخت نام و عنوان رساله نمی کسد کا تب می نویسد: « تمت تمام آشد] ، کار من نظام شد. بوقت سحرگاه ، رسالهٔ پیر دسنگیر

Ivanow, Wladımır, Concise descriptive catalogue of the Persian manuscripts in the

uzon collection Asiatic Society of Bengal, Calcutta, 1926, no . 261. ایوانف بااستفاده از تحفظ فاسمی شرح حال "حسبنی" را آورده، که نگارنده نیز از همان نوشته ۴۰ گرفته است .

ب زمان سلطان محققان قدوة الأوليا شيخ قاسم افغان - العبد الضعيف عبد اللطيف ابن العبد الكريم مدينة الرجال ترمذى غفرالله له ولوالديه و لاستاديه و لجميع أمنين والمؤمنات والمسلمين والمسلمات الاحياء منهم والاموات برحمتك يما نم الراحمين . (ورق ٢٢ الف). و در گوشهٔ چپ ترقيمه اين عبارت نيز آمده است: عبد اللطيف ترمذى سنه ٢٠١١» ترقيمهٔ دومين رسالهٔ مجموعه نيز همين نام و بخ را دارد. اما در آنجا تاريخ تحرير را محوكرده دوباره "سنه ١٠٦١" را نوشنه اندكه الريخ كتابت مجموعه را مشكوك ساخته است.

درین رساله نخست اقوال شیخ قاسم آمده که بیشتر در توضیح و تشریح نکات انی و سلوک طریقهٔ قادریه است و بر خلاف کتب ملفوظات ، فواید اجتماعی و نگی اندک دارد. در قسمتی که اعمال شیخ قاسم بیان شده، مؤید همان مطالبی است در چکیدهٔ شرح احوال او آورده شد: « آن حضرت در اعمال شریعت و کردار حفیقت متابع حضرت رسول مداله مدارية و قدم برقدم حضرت سيد محى الدين شيخ القادر گیلانی بو دند.» (ورق ۱۵۶لف/ب). « بعد ازان (مراقبه) دوگانهٔ نماز اشراق ادا کرد و خلوت در انجمن می داشت ، و اکثر تا وقت نماز ظهر در مجلس جالس می بود و و زانو چنان می نشست که جنبش زانو کم می کرد ، و از غایت جلوس آن حضرت ث زمان ، اهل مجلس عاجز مي شدند ، و بعد از ادا نماز عشا اكثر اوقات تا نصف شب ىجلس نشسته به حق مشتغل مي بود . بعد ازان چون از مجلس بر مي خاستند و در خانه بف می بردند و نیز اکثر بیدار می بودند ، و طعام در مجلس میخوردند و در خانه نیرورت تناول نمینمودند ، و برسیدن مهمان بسی خوشحال می شدند و بروزی که ان نمی رسید منتظر مهمان می بودند ، و سفرهٔ عام داشتندکه از مطبخ آنحضرت غوث ن بسي فقرا و اغنيا مي آسودند ، و امداد فقرا و اعانت ضعفا به كثير الصدقات همبشه أه ايشان بود.» (ورق ١ ٥ الف/ب). «أن حضرت خلق عظيم داسُت وحلم كمال داشت. ل جفای مردم بسی می کرد ودعای بد در حق کس نمی کرد.» (ورق ۵۷ الف/ب). مؤلف شكل و شمايل شيخ قاسم را نيز بيان داشته است. (ورق ٥٩). ا

۱. نگارنده نسخهٔ خطی این رسالهٔ ناشناخته را روز ۱۴ اسفند ۱۳۷۵ / مارس ۱۹۹۷م نزد مولانا
 د یعقوب فراهی کتابفروش کویته دیده است .

## اهميت تذكرة شيخ قاسم

این تذکره (تحریر غلام قدوس) از چند جهت مفید است. یکی به خاطر ترجمهٔ احوال شخصی که در عصر و جامعهٔ خود مطرح بوده؛ دو دیگر گزارش سفر او به بلاد اسلامی ، که اگرچه کو تاه است ، اما از لحاظ شناخت راهها و مسیرها و اماکن و نفاط جغرافیایی پر فایده است. سه دیگر در عصر تیموریان بزرگ نهضتهای صوفیگری و ضد صوفیگری در شبه قاره در جریان بوده که رد پای یکی ازان نهضتها در لابلای این تذکره یافته می شود. نفررساله سست و از فصاحت بدور، و کلاً بشیوهٔ نگارش شبه قاره نگاشته شده است.

#### تصحيح رساله

استنساخ این تذکره یادگاری است از ایام پُر نشاط و بابرکت دورهٔ تحصیل نگارنده در دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران (۱۳٦۸ - ۱۳۷۳ش)، که بیشتر اوقاتم را در جستجو و تلاش آثار فرهنگی شبه قاره در ایران می پرداختم، و به اندازهٔ مهلت و فرصتی که داشتم ، بحمد الله مو فق به دست آوردهای خوبی شدم. چندبن متن خطی و منتشر نشده از مؤلفان شبه قاره یا دربارهٔ شبه قاره را در کتابخانه های تهران یافتم که به تدریج به اهتمام بنده در مجلات ایرانی منتشر شده است. تذکرهٔ مورد بحث نیز حلقه یی از همان سلسله است که در تاریخ ۱۸ آوریل ۱۹۹۳م از روی نسخهٔ خطی شماره ٥٧٧٧ "كتابخانة مركزي دانشگاه تهران" استنساخ كردم. اصل نسخه به قلم "خواجه بخش" در تاریخ ۲۷ ذیقعده ۱۲٤۹ ق در گورکهپور هند، برای "یعقوب علی دانا یو ری " به خط متوسط نستعلیق کتابت شده است. چاپ حاضر در دانش مبتنی بر همان نسخة منحصر بفرد تهران است. در حين كار با اشكالاتي كه معمو لا دركار استنساخ و تصحیح تک نسخه ها پیش می آید ، مواجه شدم و بعضی کلمات به ویژه اعلام غریب جغرافیایی درست قرایت نگردیده و ناچار با درج [کذا] چاپ می شود. شماره صفحات متن اصلی در این چاپ درون [] آمده است. امید که بزرگان از این تسامحات چسم يوشند ، كه اگر نسخهٔ اسرار الافغان (آلمان) در دسترس مي بود ، اشكالات بر طرف مىشد.

# تذكرة شيخ قاسم سليماني قادري

بسم الله الرحمن الرحيم

بحمداللهالواحدالقديم وخالقكليم بكمالالحكمة والقدرة العظيم ونصلى على خيرالبشروشافع يومالحشررسولالكريم وعلى آله واصحابه اهل التكريم .

چون فقیر غلام قدوس از رسالهٔ اسرادالافغانیه و از رسالهٔ دسالهٔ الوصال احوال اصل و نسل مسیمانی میسید، از ابتدای تولد و کسب علوم ظاهر و باطن به طریق اجمال با عمر هشت و هفت سال در خانه ، و هفت سال از سیر و سفر به مُلک بیگانه ، و حصول ای از بعض کاشانه ، و بیعت کردن او به دست پیر مردانه ، حساسه ، و وصول ربارت مزارات پیشوای یگانهٔ زمانه، علی الخصوص طواف حرمین شریفین سده سارین، و مراجعت نمودن و آمدن او به جانب وطن و کدخدایی نموده بودن و تولّد شدن بعضی و رزندان او به موطن ، و متوجه گشتن و به طلبِ اکبر شاه پادشاه غازی آمدن ابه اهدوستان و ماندن او به دارالخلافه شهر لاهور، و تولّد بعضی فرزندان او در آنجا، و

طلب کردن و مقید نمودن و فرستادن جهانگیر شاه پادشاه غازی او را به قلعهٔ چَنار لغابت فوت شدن او به قلعهٔ مذکور، و دفن گشتن او بیرون قلعهٔ شهر مسطور، که بر سبیل ایجازو انتخاب از آن کتاب برآورده ؛ در اوراق معدود به دوازده فصل تحریر نموده تا عندالحاجت به استفسار احوال ابتدا تا انتهای وی ، مجملاً به اظهار آید و یادگار باشد.

من ننوشتم صنوف کنودم روزگنار منن نمنائم اینن بمنائد بنادگار

#### فصل اول

در ذکر [۳] اصل و نسل افغان و ازبک و بزرگان حضرت شیخ قاسم سلیمانی سس س.

ابو علی بن احمد از خواجه محمد مستوفی داد از تحقیقات دفتر قدیم مستوفیان و کتب و تواریخ مؤرخان روایت کرده که مردم افغان از نسل مَلک طالوت که از پشت یهود ابن مهتر یعقوب عد درم است دهستند. [به ] روایت [دیگر]از پشت بنیامین برادر حقیقی مهتر داود یوسف عدد برم بهر تقدیر می بودند. داود هم از یهود ابن یعقوب عدد اند. آخر الامر از برخیا پسری متولد شد، نام او افغان نهاد. و از اُرمیا نیز فرزندی شده اسمش آصف کرد. و از آصف پسری شد، نامش اُزیک کرد. پس افغان و اُزیک هر دو بنی عم اند. و بعد مهتر داود عد درم عهد مهتر سلیمان در رسید. افغان و اُزیک پیش مهتر سلیمان عد در به خدمت اختیار کردند. مهتر سلیمان افغان را که مرد با هیبت و شجاع بود بر کوهستان سکونت داد. و ازبک را که مرد مدبر بود به بعضی تدبیر مملکت بود بر کوهستان سکونت داد. و ازبک را که مرد مدبر بود به بعضی تدبیر مملکت کذاشت. چون مهتر سلیمان به رحمت حق پیوستند و عهد [و] نوبت خلاصهٔ موجودات و سرورکاینات محمد مصطفی مداد عبد را در رسید، مردم افغان از مُلک خود هجرت نموده به لقای آن حضرت مشرف شدند، و از سردارانشان دو مرد بودند ؛ یکی را خالدنام بود و یکی را عبدالرشید.هردو پسران ولید بودند.از رسیدن ایشان حضرت رسول سامته

حال شدند و فرمودند بیایید [٤] ای... [موریانه زده] و بعد عَلم خود به خالد بن ولید فرمود که از ایشان قوّت اسلام خواهد شد . ایشان از اهل اصحاب اند و در بلاد ، ایشان را بنی اسراییل و سلیمانی نامند ونسبت نسب به سلیمان سه هدم می کنند از . قرب و نسبت نسب که به سلیمان مدهد، داشتند و تابع او بودند .

اصل و نسل حضرت شیخ قاسم سلیمانی از غری بن گند بن خرشبون بن سَرَه بَن ، و اجداد غری افغان از نسل مَلک طائوت اند . غری افغان را فرزندی پیدا شد بن نام کردند و از او پسری متولد شد ، شیخ عمر نام نهادند . مهتر و بهتر وفت خود و به اسمش یک آستانهٔ مشیخیت در دوازده آستانهٔ سَرَه بن معروف است . و از شبخ بسری مسمی [به | شیخ افغان متولد شد . و از وی در [: از] نه پسر، پسری مسمی [به | متی ماند و از شیخ متی هشت پسر متولد شدند . دو پسر شیخ خواجگی و شیخ ماما از بی بی آغا و شش پسر از بطن بی بی پیاری . افغان غربایی خیل و خیل متی زبی از ایشان اند . یکی شیخ عمر ، دوم شیخ یوسف ظاهر بین ، سیوم شیخ بهلول ، چهارم محمد ، پنجم شیخ حسین ، ششم شیخ ابو . همه پسرانِ شیخ متی صاحبِ ولایت شدند بیخ یوسف ظاهر بین شیخ کته و از شیخ کته شیخ میرداد سجاده نشین آکه دردانهٔ حقانی مع اولیای عظام در معاملت فقربو دند و آن دُردانه درصلب شیخ میرداد قراریافت و از منب مع اولیای عظام در معاملت فقربو دند و آن دُردانه درصلب شیخ میرداد قراریافت و از ملب مع اولیای عظام در معاملت فقربو دند و آن دُردانه درصلب شیخ میرداد قراریافت و قدم به رحم ابی بی نیک بخت بنت ] شیخ الهداد حمید محمد زبی که اجداد ایسان خ یکی آستانهٔ در دوازده آستانهٔ اولیای سره بن و ازآن دُردانهٔ حفانی درآمدند .

#### فصل دويم

كر ولادت حضرت شيخ قاسم قادر[ى] الحنفى بن شيخ قِدَم قدهارى دى بن شيخ محمد زاهد بن ميرداد بن شيخ كته بن شيخ يوسف ظاهرين

4

این مضمون در تاریخ خانجهانی ج ۲، ص ۸۴۶ به بعد نیز آمده است. مصحح در تاریخ خانجهانی ۱: ۸۴۹ آمده که شیخ میرداد فرزند شیخ سلطان بن شیخ کته بود.

بن شیخ متی بن شیخ عباس بن شیخ عمر بن شیخ خملیل بـن شیخ غـری افغـان بـر گُند بن خرشبون بن سره [بن] افغان بزراله برندم

در سنهٔ نه صد و پنجاه و شش هجری در فصل بهار به وقت نماز اشراق در خطهٔ پیشور به کنارهٔ رود بدنی از آن دردانهٔ وجود حضرت شیخ قاسم سلیمانی تدر به ظهور آمده . لمؤلف رسالهٔ اسرار الافغانیه:

پيت

چسو شسد زاده از مسادر آن مساه وش بسوقتی کسه تسحریو شسد ایسن کتاب سسه افسزون بسر سسال پنجساه بسود ز پشت قسدم زد قسدم بسیر مسا چسو نسامش نهسادند قساسم ولی

ز تسهصد فسزون بسود پنجاه و شش گسرفتم هسم از سسال عسمرش حساب ز سسال سسيوم مساه يک مسانده بسود کسزو راست شسد جسمله تسدبير مسا جهسان شسد ز انسسوار او مسنجلی

جدهٔ ایشان بی بی شهری و مادر ایشان بی بی نیک بخت ایشان را پرورش کردند و در خدمت مولانا محمد گوله زبی به علم قرآن و علم دین فایز شدند و به سن بلوغت رسیدند. بی بی شهری جدهٔ ایشان بی بی تو تیا بنت [٦] شیخ نتهو ککیانی بنوزیی ساکن دو آبه را در عقد نکاح ایشان آوردند . از آن یک پسر شیخ ابراهیم و دختری بی بی حکیمه متولد شدند. بعد چندی بی بی شهری و بی بی تو تیا و شیخ ابراهیم و بی بی حکیمه همه وفات کردند ؛ متصل قبر شیخ محمد زاهد جد خود همه را دفن ساختند و چند مدت به کسب و اکتساب فقه و علم دینی مشغول ماندند . تا به بست [بیست] و هفت سالگی عمر ایشان رسید ، در آن زمان ایشان به عزم زیارت حرمین شریفین و به ارادهٔ بیعت به خدمت غوث الدین حضرت میر عفیف الدین سید حسین فرزند حضرت قبطب الکونین مجر محیی الدین عبدالقادر گیلانی ,می شه عصد سیر عربستان کردند . هر چند عالمی مانع محیی الدین عبدالقادر گیلانی ,می شه عقصد سیر عربستان کردند . هر چند عالمی مانع

۱.در تاریخ خانجهانی ۲: ۸۵۲ بی بی طوطیه بنت بتو کاکیانی بنوزیی آمده است.

مسوب کردند که از این معنی شاید عزم سفر موفوف شود و شاید بروند، زود آیند. بعد نامزد کردن بی بی بسّی عزم موقوف کردند .

#### فصل سيوم

در ذکر متوجه شدن حضرت قاسم سلیمانی سرس، به جانب عربستان و بیعت کردن ایشان به دست میر سید حسین حموی سرس،

در سنهٔ نه صد و هشتاد و سه هجری از دو آبه از خانهٔ خسر خود رخصت شده با پنج کس در پیشور، و از آنجا به طرف جلال آباد و نیمله [؟ | و از آنجا به مقام سنگ سفید رسیدند ، و از آنجا به سرخ رُود و از آنجا به قلعهٔ چکدنی و از آنجا به کابل و از آنجا به مُلک پَروان و از آنجا به موضع [۷] اهلکران [؟] و از آنجا به کوه هندوکش و از آنجا به موضع نجان و از آنجا به شهر غور واز آنجا به شهر انیک [؟ ارسیده ، زیارت آستانهٔ حضرت شاه مرتضى على ميهسه [كرده] به موضع و شهر بلخ رسيدند، و از آنجا به شهر سبرغان و از آنجا به شهر میمنه و از آنجا به شهر حلمان و ححکتون |؟ | و از آنجا به شهر هرپور' رسیده ، زیارت خواجه عبد الله انصاری [کرده ]، به دیه کرناوه شده ، به دیم عنجور رسیدند ، و از آنجا به دیه رباط رفته ، باز در هرپو [ر] شده ، به دیه جیور رسیده، باز به کرناوه شده، به جام رسیدند، و از آنجا به شهر کوسو و کاریز شده ، به مشهد مقدس معلى رسيدند ، زيارت آنجا حاصل [كرده] ، در خراسان و غزنين به شرف زيارت مشرف سده در شهر باورد و نیشاپور و به شهر باغوره و ازعنچه [؟] رسیدند ، و از آنجا به سواری حهاز به ولایت خروسخانه فرود آمدند ، و به ولایت گیلان رسیدند، و از آنجا به طرف اردبیل شده ، به ولایت شهر تبریز و کردستان و امیدیه که ـ قلعهٔ آنبالای کوه است ـ ىرسىدند. درين ضمن چاركس از رفيقان قديم وفات يافتند. ايشان با بك رفيقِ وطن به سّهر زنجیره و به شهر نصی و به شهر کوچه سرو و به شهر عرفه رسیدند. در آن شهر نمرود نعوی خدایی کرده و حضرت ابراهیم خلیل الله عدهسدم را بر منجنیق سوار نموده ، به

۱.در اصل چنین است. منظور هرات است که در قدیم هری هم می گفته اند .

آتش سوزان انداخته و آن آتش سوزان به قدرت [۸] خداگلزار شده. و از آنجا به نا بتیره [؟] و از آنجا به شهر حلب و از آنجا به شهر حامه رسیده. شهر حامه از اعمال ا است. آنجا مرید حضرت عفیف الدین سید حسین ، سجاده نشین حضرت قطب الکو غوث الثقلین شیخ عبدالقادر گیلانی سر الله سر، الدر شده ، دست بیعت حاصل کرده ، م مدت وضو کنانیده و آب وضو نوشیده ، تاج و کمر یافته ، بعد هشت ماه برای زبار مکه معظمه رخصت شدند.

#### فصل چهارم

در ذکر مسافرت حضرت شیخ قاسم سلیمانی مدر سز. از شهر حامه برای طواف حرمین شریفین و باز مراجعت کردن او به جناب پیر خود

راوی گوید: چون از شهرحامه با فقرای چند برآمدند و به مزار خالد بن ولید. یکی از اصحاب رسول میدرم و آب الابای افغان اند\_ رفته ، زیارت کردند و به هرمز رسیدند ، و از طرف بعلبک به شام و به مغارهٔ رسول میدرد و از آنجا به قافله هایی از اطراف و جوانب جمع می شوند. از آنجا به قلعهٔ ستران و از آنجا به قافله هایی از اطراف و جوانب جمع می شوند. از آنجا به قلعهٔ ستران و از آنجا به به سرک و از آنجا به قلعه سولک [؟] و چند زویه [؟] و از آنجا به نخله مریم واز آنج برکهٔ امام اعظم رمرست و از آنجا به مقام غایب شدن ناقهٔ صالح پیغمبر میدرد و رسید از آن مقام چون مردم قافله می رسند ، باهم شور و غوغا عظیم می کنند تا آواز ناقه نشا که در آن هم ملک است [؟]. چون از آن مقام گذشتند ایشان را مرضی لاحق شد، از قر (۹) تنها ماندند. باری فقیری هندی بر خر سوار رسید. درویش را رحم آمد. ایشان مرکب خود نشانید و خود پیاده شد و به قافله رسانید . با قافله راهی شدند. [از] حله به شور و از آنجا به مدینهٔ العزیز زیارت رسول میدری و حضرت ابابکر صدیق و حض شور و از آنجا به مدینهٔ العزیز زیارت رسول میدری و حضرت ابابکر صدیق و حض عمر بن الخطاب رمید میدال که در حجرهٔ دیگر نهاده اند بجا آورده از شهر مدینه بب بی فاطمه رمی دست حضرت عثمان رمید ، و حضرت ابراهیم فرزند رسول میدند . به مدینه بب شدند . طواف تربت حضرت عثمان رمید ، و حضرت ابراهیم فرزند رسول میدند .

صاب امير حمزه عم رسول عباسلام، و تربت حضرت امام مالک رص الله ، و طواف س حليمه داية رسول عداد ١٥ و طواف ديگر اصحاب و اولياي آنجا حاصل نموده ، با وله به طرف مكَّة معظمه راهي شدند. از جبل عرفات گذشته ، به مكَّة مكرَّمه رفـنه، اف بیت الله نموده، مدتی آنجا ماند. در این اثنا زیارت جبل و غاری که حضرت ه ل علمالسلام و صديق اكبررمي الله عه **در آن غارينهان شده بو دند، و حضرت عمر** رمي الله م م در آن کوه به شرف اسلام مشرف شدند [کرده] ، مراجعت نمو دند. باز از مکّه به مدینه دىد. بعد از چندگاه به قافلهٔ شام مراجعت كرده، به قلعهٔ سوبك رسبدند. چون قافله به ف شام روانه شدند ، با صد و شانزده فقرای هر قوم به ولایت قدس رسیدند. [۱۰] راف تربت حضرت ابراهيم خليل الله وحضرت اسحاق بيغمبر و حضرت يوسف نمبر و حضرت یونس پیغمبر و حضرت داود پیغمبر و طواف دیگر پیغمبران عبده ۱۲۰۰ م ، در قدس آسوده اند \_ نمودند و طواف صخرهٔ مبارک \_که آن را تخت ربّ العالمين و بند و در هوا معلق است کرده ، به طواف تربت مهنر موسی ۱۸۰ مین که در بیابان اس است ـ رفتند. آنجا ملایکان به لباس سبز و سرخ نمودار می شوند و مجاوری كنند. دو شب آنجا مانده باز به شهر قدس آمله به شهر آمُد رسيدند زيارت تربت ضرت شعیب پیغمبر نمود. از آنجا برسر چاهی که یوسف سه دیره را برادران انداخته ، سِد و آب آن بر آورده نوشیده ، از آنجا به جمران رسیدند ، و از جمران به شهر سُام و از جا به بعلبک و از آنجا به شهر هرمز و از آنجا به شهر حامه نزد بیر خود رسیدند.

#### فصل بنجم

در ذکرخلافت یافتن حضرت شیخ قاسم سلیمانی سی سره از پیر او ا مرشد خود و متوجه شدن او به جانب بغداد برای زیارت نزرگان آنجا و حضرت غوث الثقلین رسه الله بیر پیران حود

راوی گوید که چون بعد از پنج ماه و چند روز از حضرت عفیف الدیس سند سبن سر. شجرهٔ نیابت و خرقهٔ خلافت و شمله و سجادهٔ بدن مبارک حضرت غوت الثقلين قطب الكونين شيخ عبد القادر گيلانى رس سب يافتند، [11] و از حكم پير خود رخصت به طرف بغداد و افغانستان و هندوستان شدند، وقت رخصت سواى خلاف، كتاب خلايد المجواهر كه در آن مناقب غوث الاعظم رس سب بود ـ مرحمت فرمودند. چون ايشان از حامه به شهر مرسل [؟ موصل] رسيدند، ميراسحاق وحاجى عيسى و فرمودند كه كتاب قلايد المجواهر رابشهر بغداد بريد و به [:از]عالمى خواست كه عبارت عربى رابزبان فارسى ترجمه نويسند. بغرمان ايشان آن دو مريد كتاب مذكور را در كشى نشسته به شهر بغداد بردند و به خدمت مولانا حسن المقدسى \_ كه يكى از علماى بغداد بود \_ سپردند. مولانا مذكور آن كتاب عربى را به چند مدت به زبان فارسى ترجمه نوشت. هنوز آن دو مريد در بغداد بودند كه ازاين [طرف] حضرت ايشان با جماعت مريدان به هنوز آن دو مريد در بغداد بودند كه ازاين [طرف] حضرت ايشان با جماعت مريدان به حضرت شيخ ابو الحسن اشعرى \_ كه بيرون قلعه بغداد واقع است \_ كردند و درميان قلعه در آمدند. در آنجا زيارت روضهٔ حضرت شيخ عبد القادر گيلانى رحم سب و زيارت روضهٔ شيخ شهاب الدين "سهروردى و امام احمد غزالى و زيارات ديگر مشايخ , مس حدم \_ كه درميان قلعه بغداد است \_ كردند. چند مدت به خانقاه حضرت غوث الاعظم رحم سب يد يک حجره منزوى شده عازم زيارت بغداد كهنه و كربلاى معلى شدند.

#### [١٢] فصل ششم

در ذکر متوجه شدن حضرت شیخ قاسم سلیمانی به جانب بغداد و دشت کربلای معلی

راوی چنین می گوید که از خادمان روضهٔ حضرت غوث الاعظم به عزم زیادت بغداد کهنه و کربلا رخصت گرفته ، از دریای دجله عبور کردند و در بغداد کهنه درآمدند. زیارت روضهٔ حسین بن منصور حلاج و حضرت شیخ معروف کرخی و حضرت

۱. در اصل: خلافت و کتابت

٢.در اصل : بهاء الدين

دالطایفه جنید بغدادی و حضرت سری السقطی که این دو ولی الله در یک گنبد فوناند و زیارت روضهٔ شیخ بهلول و روضهٔ حضرت امام موسی کاظم و حضرت م ابو یوسف و حضرت امام محمد [تقی عدید] و دیگر مزارات مشایخ به سوی دشت بغداد کهنه واقع است ببحا آورده، باز از دریای دجله عبور نموده به سوی دشت بلای معلی باجماعت فقرارفتند، و به زیارت روضهٔ مقدسهٔ حضرت امام حسین مدیر مرارات شهدای دشت کربلا مشرف شدند و باز به شهر و قلعهٔ "بغداد نو" گر مزارات شهدای دشت کربلا مشرف شدند و باز به شهر و قلعهٔ "بغداد نو" بعت کرده آمدند و در خانقاه ملک الاولیا حضرت میر محیی الدین شیخ بدالقادر گیلانی حتسم چند روز و دو ماه گذرانیدند . در این مدت بسی مشهور آفاق ستند، و به دست ایشان بسی مردم بیعت کردند . بعد ازان از شهر بغداد راهی شدند. وقت بت بود به طریق [۱۳] تیزک دادند و و داع کردند . بعد ازان حضرت ایشان با جماعت را در کشتی نشسته به شهر بصره رفتند و در جامع بصره چندی سکوت گرفتند . مردم بره بسی مرید و معتقد شدند. از آنجا شیخ حبیب الله برادر دبنی ایشان به نقد کرایه باز معونت کرد . چون از بصره برآمدند در جهاز نشستند . از بندر باسو بر آمده ، در بندر بلو فرود آمدند ، و قصد به سوی مولد و ماوای خود کردند .

#### فصل هفتم

در ذکر مراجعت نمودن و رسیدن حضرت شیخ قاسم سلیمانی سرم. در مولد و موطن خویش وکدخدایی کردن و ولادت بعضی فرزندان او در آنجا

راوی چنین گوید یا روایت کرده که چون از جهاز فرود آمدند در دبهی که فقبر سالله یکی |از]مشایخ کبار آن دیار بود - رسیدند، او معتقد گشت و بیعت کرد. او را رفه پوشانیدند . از آنجا رخصت شده با جماعت فقرا در دبار لاز رسیدند ، و از آنجا به - رکمرو ، و از آنجا به بندر دوسر ، واز آنجا در شهر مکران به بر خلج ، و از آنجا به شهر حاران ، واز آنجا به سرحد افغانستان ، و از آنجا به خطهٔ

شوراوک ، و از آنجا به شهر سیران رسیدند . [از آنجا] به شهر دی ، و از آنجا به شهر آتش ر سحر، و از آنجا به شهر بشنگ، و از آن جا به شهر سلطان رباط درمیان مردم بانی رسدند و از آنجا به مقام کوکجل و به چشمهٔ دیهه سنجان ، و از آنجا در خطهٔ شیواز تانک ، و از آنجا به مقام دوغندوا کس مردم سوهانی ، و به شهرکانی کرم ، و از آنجا به الکه وزیر ، واز آنجا به دَوْر، و ازآنجا به آتش سرای چندی قیام نموده ، در پیشور به دیهه خود به موضع بدني آمدند. والدة ماجده [12] إيشان وفات كرده بودند؛ فاتحه خوانده، بسي مريدكرد، یک ماه کم [و] پیش مانده ، از آنجا به دو آبه جهت عروسی بی بی بسی بنت مغل ککیانی که نامزد ایشان بودند ، تشریف آوردند و در خانهٔ زکریا بن مغل ککیانی مذکور که خسریورهٔ ایشان بود.فرود آمدند، بعد سیرو سفر هفت سالهٔ عربستان در عمرسی و چهار سالگی در سنهٔ نه صد و نود هجری مقدس و معلی. از [: با ] بی بی بستی مذکوره عقد نکاح بستند، و بعد از چند ماه به موضع بدنی خود بی بی مسطور آمدند، و بعد از چند ماه همراه مردم قوم خلیل از دیار پیشور فرار شده به موضع هرازه که درکنارهٔ دریای نیلاب است ـ باهم استقامت کردند . از بی بی بَسّی دختری پیدا شد. بعد چندی همانجا فوت گردید. بعد سه سال چون اکبر شاه یادشاه غازی به قلعهٔ اتک رسید ، مردم قوم خلیل را به سکونت وطن خود رخصت فرموده . حضرت ایشان در خطهٔ پیشور تشریف بردند د اقامت به موضع خودکردند.

در سنهٔ نه صد و نو د و چهار هجری ، در وقت نماز عشا در شب پنجشنبه ماه شواله از بیبی بَسی مذکور فرزند چون بدر منیر شیخ کبیر بالا پیر متولد شدند. و بعد از جنه مدت حضرت ایشان بیبی خدیجه بنت محمد خلیل اسحاق زبی افغان را نامزد خود ساخت . در حینی که سید حامد انامی \_ یکی از امرایان اکبر شاه پادشاه غازی بودند \_ به پیشور ، از دست مردم غرباخیل کشته شد . مردم غرباخیل از ترس پادشاه به کوهستان پیشور ، از دست مردم غرباخیل کشته شد . مردم غرباخیل از ترس پادشاه به کوهستان پنهان شدند. حضرت ایشان نیز با مردم [10] غرباخیل در مقام جوهره \_ که درمیان جبال از افغانستان واقع است \_ ماندند و بیبی خدیجه را در آنجا به عقد خود آوردند . چون پادشاه مذکور از خطای مردم غرباخیل درگذشت ، به فرمان پادشاه مردم غرباخیل بازدر پیشور آباد شدند . حضرت ایشان نیز در موضع بدنی به مقام خود سکونت گرفتنه .

۱. ن.ک . اکبر نامه ، ص ۳۷۰، وقایع سال ۹۸۰هجری

مانجا از بی بی بسی صبیه بی زاییده ، بی بی نور نامش کردند. بعد از آن اکبر شاه پادشاه اری هم دران اوان از لاهور به خطهٔ پیشور بار دویم عبور کرد ، و از پیشور گذشته به ابل رفت. بعد از مدت از کابل باز به پیشور آمد. ملکانِ غرباخیل را حکم کرد که شما ردم خودها را از خطهٔ پیشور جلای وطن کرده ، به خطهٔ کالا پانی متوطن سازید ، و لکان یوسف زبی را حکم فرمودند که شما از خطهٔ کالا پانی خود ها را ویران ساخته، زمین پیشور آباد شوید . حضرت ایشان نیز با اهل [و]عیال همراه مردم غرباخیل به خطهٔ کالا بانی تشریف بردند و آنجا اقامت کردند . پس از چند مدت در سنهٔ یک هزار و یک اربخ بست و ششم رمضان در روز پنجشنبه به وقت نماز ظهر از بی بی بسی فرزندی متولد، هد ، شیخ فرید نام کردند .

#### فصل هشتم

در ذکر توجه نمودن حضرت شیخ قاسم سلیمانی سر .. از دیار افغانستان به جانب هندوستان و رسیدن او به دارالخلافه شهر لاهور و تولد بعضی فرزندانشان درآنجا

راوی گوید [و] چنین می آرد: چون حضرت ایشان را من جانب الله معلوم بود در آن سال از بی بی خدیجه محل دیگر مدختری [۱۹] زایید و از بی بی مهی ، حرم ایشان فرزندی مسمی شیخ اسماعیل پیدا شدند، بعد چندی همانجا فوت شدند، و در سنهٔ یک هزار و دو به تاریخ ششم ماه شعبان بی بی خدیجه را باجماعت فقرا به جانب دارالخلافه شهر لاهور رخصت کردند، و بی بی مهی حرم خود را نیز در خدمت بی بی خدیجه روان ساختند، و فرمودند که بیرون قلعهٔ لاهور در محلهٔ ملک خواجه در خانهٔ نوروز خان افغان خلیل اکذا: خیل اسکه از ارباب آنجاست میکونت خواهند کرد. ان شاءالله تعالی بعد رمضان المبارک فقیرنیز می رسد. بی بی خدیجه باجماعت فقراد رشهر لاهور رسیدند و در محلهٔ ملک خواجه خلیل به حویلی از خانه بزرگ اشیخ بوسف بن فتح خان خلیل وری ذبی

١. مؤلف " محل" را مترادف " حرم" به كاريسته ، يعني همسر،

سکونت گرفتند و از آن طرف حضرت ایشان در استعداد مسافرت بودند که جما سواران مغل نوبان حضرت اكبر شاه يادشاه غازى رسيدند و به خدمت ايشان ع نمو دند که چون اوصاف شما به سمع شاه رسیده که ولی با کرامت در مُلک افغانه برخاسته ، هزاران مرید گرفته و عالم رابه نظر مجذوب می سازد و دیوانه ومسر صاحب حال می گرداند، و از فرزند و از مادر و پدر پیگانه و ترک دنیا می کند و خلایه دروازهٔ او ازدهام [: ازدحام] دارد ، بنا بر آن حکم فرمودکه این ولی را به درگاه ح آرند . حضرت ایشان فرمودند که فقیر پیشتر ازین ٔ ... پس هم دران روز در همان ا بیبی بسی و شیخ فرید را به مقام کالاپانی گذاشته ، حضرت ایشان همراه مردم پاد [۱۷] باچند فقرا در سنهٔ یک هزار و دو هجری به غرهٔ ماه ذیقعده در لاهو ر رسیدند. -**پادشاه شدکه این درویش را در حویلی شیخ ابوالفضل بدارند . ابوالفضل حقیقت درب** عرض خواهد كرد . ابوالفضل پرسيد كه شما ازكدام سلسله ايد ؟ واز اجداد شما [1 صاحب إسجاده بود يا شما همين إصاحب إسجاده شديد ؟ حضرت ايشان جواب د كه نسبت سلسلهٔ خانوادهٔ قادریه دارم ، و بیعت به دست حضرت پیر میر حسین شد الحموى ام. وى فرزند و [صاحب] سجادة حضرت غوث الثقلين رمي الله عنه اند. ت كرسى اجداد من صاحب تمكين و سجاده شده آمده اند. بعد ازين چند مدت حض ایشان مقید درآن خانه بودند، و به عبادت حق و به ذکر خفی و جلی اشتغال داشه مردمان می گفتند که اکثر مشایخ [و] پیر[ان] ، مرید یادشاه و نوکر یادشاه اند، شم مرید شوید یا نوکری کنید. حضرت ایشان از هر دو یکی را روا نداشتند . بعد هشت يس از دريافت حال بعون الله تعالى ، پادشاه حكم فرمودكه درويش قاسم افغ بگویند که سکونت به شهر نمایند. از امر پادشاه به تاریخ بیست و نهم شهر ربیعالاخر یک هزار وسه وقت عشا در خانهٔ خو د به محلهٔ خلیل نزد عیال خو پش تشریف آوردن اندک فرصت از بیبی بسی فرزندی به مقام کالا پانی متولد شد. چون خبر در لار رسید، آن حضرت شیخ عبد الکریم نام نهادند. بعد چندی فوت شد. به تاریخ آخر محرم در لاهور [۱۸] از بی بی خدیجه صبیه شد مسمات بی بی دردانه . و به تاریخ ، ذیقعد از بیبی مهی فرزندی متولد شد، شیخ نور نام کردند. و به تاریخ بست و دویم

۱. در اصل جمله ناتمام و ناقص است.

هر سنهٔ یک هزار و شش از بی بی خدیجه دیگر صبیه شد مسماه بی بی مرجانه. بعده آن ضرت در حویلی نو احداث خود سکونت گرفتند. آنجا از بی بی خدیجه به تاریخ سلخ مع الاول به روز دوشنبه وقت چاشت به سنهٔ بک هزار و هفت، فرزندی بیدا شد، شیخ حمد واصل نام نهادند. بعده به سنهٔ یک هزار و نه از بی بی خدیجه صبیه شد مسمات بی هاجره و بعده بی بی هرجانه وفات یافت. بعده بی بی هاجره نیز فوت شد. در موضع وری هر دو [را] مدفون کردند.

# فصل نهم

ر ذكسر طسلب فسرمودن نمور الديمن محمد شاه سليم جهانگير بادشاه غازى حضرت شيخ قاسم سليماني را از بلدة لاهور به ارسال ابراهيم خان كلال او ملازمت كردن او پادشاه طند اقبال

حاکی حکایت می آردکه چون جهانگیر پادشاه غازی برسریر سلطنت نشست، سلطان خسرو بن پادشاه موصوف به دارالسلطنت لاهور رسید و قلعه لاهور را به عـمل خو د در آو د د.

جهانگیر پادشاه با امرای عظیم ، فوج قاهرهٔ خود را از اکبر آباد متوجهٔ لاهور کرد.
سلطان خسرو در میدان کوندوال [: گوبندوال ] مقابل شدا. بعد وقوع جنگ عظیم هزیمت
خورد ، جهانگیر پادشاه بعد فتح نمودن ، به لاهور آمد و سلطان خسرو را قبد کرد. اکثر
رفبقانش را به قتل رسانید و بعضی را به دار کشید [۱۹] و بعضی را از هندوستان بدر کرد،
وبعضی مشایخ را به جهت آنکه به فتح سلطان خسرو دعا کرده بودند قید کرد که در
انای قید مُردند. بعضی از امرایان مقرب به عرض شاه رسانیدند که در این زمان شیخ
فاسم افغان درویشی کلان است و هزار ها مرید می کرد [: می کند] و از نظرش بسا خلابق
محذوب و دیوانه می شوند و تَرکِ خانمان نموده اند. پادشاه گفت: بلی ، ما می دانیم که
بدرم محمدا کبر شاه پادشاه غازی ، از دیار افغانستان از جهت کثرت ازدهام [: ازدحام]

۱.ن.ک . جهانگیر نامه، طبع هند ؛ ص ۱۷، طبع تهران ، ص ۳۶

خلايق او را طلب نموده بود. او به مطالبة پادشاه در بلدة لاهور حاضر شده ، اكنو کجاست ؟ گفتند: در همین بلده سکونت دارد. گفت : او را حاضر آرید. روز یکش بتاریخ بست و هشتم ربیع الاخر سنهٔ یک هزار [و] پانزده هجری به بلدهٔ لاهو ر چون بعد نماز شام وقت عشا رسید که ابراهیم خان کلال به حکم یادشاه با چند سوار و فیل عمار دار رسید. حضرت ایشان به خانهٔ بی بی بسی زوجهٔ کلان نشسته بو دند که خبر رسید فلان کس از طرف یادشاه به این منوال به طلب شما آمده و برای بُردن شما را می طله بیبی بسی و بیبی خدیجه و فرزندان ، حضرت شیخ فرید و شیخ محمد واصل و ته اهل خانه و فقرای ایشان درگریه شدند. پس نماز عشا ادا نموده و فاتحه خوانه برخاستند و همه را به خدا سیردند و برعماری فیل نشستند و ابراهیم خان کلال نیز بر عماری نشست. در اثنای راه از ابراهیم خان پرسیدند که ما را بادشاه به چه موج طلبیدهاند ؟ [۲۰] گفت : بعضی اعیان مملکت به سمع شاه رسانیده اند که شیخ قاه افغان چند لک مرید دارد و لکها مرید می کند. حضرت ایشان گفت: ما هیچگاه به در یادشاه آمد و شد نکرده ایم. شما که [از] ارکان یا [د] شاه اید ، سخن مصلحت اندیش بگویید که جواب این معنی چه گویم ؟ گفت : مصلحت آنست که شما منکر شوید مرید نمی کنم و ازدهام [: ازدحام] خلق نمی خواهم . حضرت ایشان جواب دادند آ دروغ نمي توانم گفت ، هرچه شو د ما به تقدير حق تعالى راضي هستيم . تا به درگاه پادهٔ رسیدند. قضا را پادشاه از مسند خود برخاست و به درون حرم رفت. ابراهیم خان گفت الحمد لله که درین زمان یادشاه برشما در غضب و قتل شما بود. باری این وقت ب گذشت تا ساعت دیگر چه پیش آید ؟ وقت دیگر به ابراهیم خان حکم شدکه این شیخ پیش میر عدل برید تا از حال او استفسار نماید و خبر دهد. پیش میر عدل رفتند. میرع گفت: یا شیخ! شما را می بایستی به دعای فاتحهٔ فوت محمد اکبر شاه یادشاه غاذی مبارک بادی جلوس جهانگیر یادشاه غازی در اکبرآباد می آمدید ، یا به لاهور ملازه می کردید. حضرت ایشان گفتند: فقرا را این امر مناسب نبود. باز میر عدل پرسید که شيخ! شما مريد مي گيريد و شجره مي دهيد؟ گفتند: بلي . گفت: از كدام سلسله ؟ گفت از قادریه . چون میر عدل این معنی به عرض شاه رسانید ، حکم شد که وی را حو فرزندم سلطان يرويز بكنيد. همچنان كردند. سلطان يرويز چون ايشان را ديدكه دروي

.. ، باره شفقتی به او راه یافت. به ابراهیم کا کر ـکه [از | امرای پادشاه بود \_گفت که ار اهل افغاني ، نزد پادشاه مغل ضامن شو، تا باشد كه پادشاه ايشان را خلاص كند.او کار کرد. بعد از آن تخته بیگ خان جغتایی کابلی ـکه (از ا امرای اعظم پادشاه بود ـ صوصاً منت به حضرت پادشاه حاضر آورد، به این مضمون :« من که نخته بیگ خان ر مریم بیگ ام، با اولاد و عیال خود ضامن شیخ قاسم افغان شدم. اگر از شیخ مذکور روجی و عدولی سرزند، به موجب آن این فقیر با اولاد خود در معرض عتاب اهنشاهی آید و مجرم عقوبت گردد». چون پادشاه بر مضمون ابن خط مطلع شد ، مو د که از قتلش درگذشتم . در آن شب ندایی از غیب به گوش حضرت ایشان رسید که ی فاسم ترا از این قید خلاصی نیست. این قید خدایی است نه قید پادشاهی. نو به جای د خود خواهی رفت و آن دوشنبه مقید را رهایی است. بس هم دران روز یعنی صباح ن شب واقعه یی دیده ، وقت ظهر پادشاه برمسند شاهی نشست. فرمان شد که هر سه بخان قیدی را حاضر آرند. ابراهیم خان ، سیدگوهر شاه و سید علی لاهوری و شبخ اسم افغان را حاضر آورد. خانجهان ' بن دولت خان سوری که از امرای کبیر بادشاه رد عرض كردكه شيخ قاسم افغان صاحب نظر است . چنانچه بسا مردم از نظرش ديوانهٔ طلن شده اند و می گردند. جناب اقدس حجابی ۲۲ | درمیان بگیرند تا نظر و نگاه وی بر ماه عالم پناه نیفتند و نه صورتش در نظر اقدس درآید. پیش حجابی درمیان آوردند. در ن وقت یادشاه به بعضی امرا فرمودکه از قاسم افغان بپرسند

که اخذ بر بیعت می کنند و مرید می گیرند و شجره می دهند و از کدام سلسله اند؟ امرا از بسان پرسید[ند]. حضرت ایشان جواب دادند که بلی ما أخذ بر بیعت می کنیم و مرید می گبریم و شجره می دهیم و از سلسلهٔ قادریه ام. بعد از آن از سید گوهر شاه و سید علی هم ازاین معنی پرسیدند . ایشان منکر شدند و گفتند که مرید نمی گبر بم و نخواهیم کرد و مامان از سلسلهٔ پنج تن ایم . چون تقریر حضرت ایشان و آن دو سبّد به سمع بادشاه رسید، فرمود: آنانکه از سلسلهٔ پنج تن [اند] از جمله شیعه اند ، رجوع خلابق به اینها نسست و فرمود: آنانکه از سلسلهٔ قادریه است. محواهد بود ، اینها را بگذارید و قاسم افغان درویشِ سُنّی است و از سلسلهٔ قادریه است. رجوع خلق و ازدهام [: ازدحام] خلق بر وی بسی خواهد شد و مریدان بیشمار داشته باشد.

۱. خانجهان همان کسی است که تاریخ حامجهایی به نام او نگاسته شده است.

وی را باز حوالهٔ فرزندم سلطان پرویز بکنید تا او را به حصار چنار فرستد. ابراهیم کلال حضرت ایشان را پیش سلطان پرویز برد و حواله کرد.

#### فصل دهم

درذکر حواله نمودن سلطان پرویز حضرت شیخ قاسم سلیمانی را به دست خلیفه باقی خانکه ایشان را به قلعهٔ چنار برند و در زندان "شیر منزل" نگاهدارند

ناقل چنین نقل می نماید که سلطان پرویز [۲۳] خلیفه باقی خان را که یک امرای او بود ـ حاکم چنار ساختند و حضرت ایشان را حوالهٔ او کرده ، به روز یکشنا تاریخ بستم شهر جمادی الاول سنهٔ یک هزار و پانزده هجری از بلدهٔ لاهور به طرف روان ساخت. به سرای خان اعظم رسیدند. صباح آن راهی شدند. حضرت ای فرمودند که ای اسماعیل! امشب ندای غیب به من رسیده که امر خدای تعالی همچنا قسمت تو به روز ازل درعالم ارواح همچنین بود ، و تو به جای خود می روی امی عبارت چنان دانستم که جای کنایت از محل مدفن [: دفن]من است. مرا بدان طهی برند . پس از سرای خان اعظم کوچ کرده به خان پور و از آنجا به مقام تلوندی واز بیگ افشار هر سه ترکمان و در آن سرای مقصود پیگ و شهسوار بیگ ترکمان و در بیگ افشار هر سه ترکمان را حکه از امرای سلطان خسرو بودند ـ به تحویل خلیفه خان سپردند که اینها را نیز به حصار چنار ببرید. از آنجا به سرای مکون [؟] و از آنجا به سرای مکون [؟] و از آنجا شاطری از طرف پادشاه در رسید و گفت: شیخ قاسم افغان را در این مقام بدار یک احدی فرمان پادشاه برای تخلیص ایشان می آرد. خلیفه باقی خان به خدمت ایک احدی فرمان پادشاه برای تخلیص ایشان می آرد. خلیفه باقی خان به خدمت ایک فتند: الحمدلله که پادشاه حکم به تخلیص شماکرده اند. حضرت ایشان فرمودند

الام آن می شد. احدی که می آید برای تأکید استحکام قید ما فرستاده . روز دیگر مجنان به ظهور آمد که فرمان مشعر تأکید قید ایشان بود. بعده ازسرهند کوج کرده به ، ت گنجه واز آنجا به شهر انباله [و از آنجا] به شهر سهتا [؟] رسیدند. آنجا به خاطر فقیر طور کرد که تصرف باطن حضرت ایشان از آفتاب روشنتر است. این چیست که زنجیر بای حضرت جدا نمی شود؟ به مجرد این خطور ، زنجیر از پای ایسان جدا شد و زمین افتاد. به فقیر توجه کرده فرمو دند که ای اسماعیل! التماس تو اینک قبول شد، اما ه سودکه ما را از این قید خلاصی مقدر نیست. پس از آنجا بر بل تهانبسر و از آنجا به برکرنال و از آنجا به شهر پانی پَت و از آنجا بعد دومنزل به شهر دهلی رسیدند. آن شب معه وقت چاشت فرمودند که ای اسماعیل! جمله ارواح مقدس در این شب بر مـن اضر شدند و گفتند که به مرگ این ظالم تکبیر کن یا ماتکبیر کنیم گفتم: به مرگ جکس تکبیر نگفته ایم ونخواهیم کرد. دو شب در دهلی مانده به فرید آباد و از آنجا ، ا بهلول و از آنحا روز چهارم به اکبر آباد رسیدند. خلیفه باقی خان به خانهٔ خود ـکه جا داشت ـرفت و کسی از احوال منزل حضرت ایشان [خبرنه ایداشت ، حتی که جراغ م نبفروخت . شش روز در آنجا مانده . خلیفه باقی خان شیخ احمد فادری [70] ـ که از مله امرای مقرب جهانگیر یادشاه بود \_ به حکم شاه او را مقید ساخته ، به طرف فلعه نار همراه حضرت ایشان روان کرد. بعد شش روز منزل به منزل به اناوه رسدند. بعد ج روز داخل کوره و ... جهان آباد شدند.از آمجاکوچ به کوج به شهر فنح بور و تهکابو ' ا و گره [؟] شده ، به اله آباد در رسیدند . بعده از آنجا منزل به منزل نا قریب دریای ار رسیدند و از آنجا کوزهٔ وضو ای احضرت ابشان از دست خادمی سرزمین افتاد و <sup>یکست</sup> .حضرت ایشان را پارهٔ ملالتی روی داد. فرمودند: دلیل آنست که چنانچه کوزه رمبن رسید و شکست، همچنان این کو زهٔ صورت خاکی ما نبز در حصار چنار خواهد

کست . از دریا عبورکرده به تاریخ بست و پنجم ماه رجب سنهٔ بک هنزار و بـانزده

جری به دروازهٔ قلعهٔ چنار درآمدند. متصل دروازه مسجدی بود. نماز شام ادا کردند.

لاصي جان به هيچ وجه [ ٢٤] نمي بينيم. أكر خلاصي بالوجهي بودي ما را از جانب حق

پس شب حضرت ایشان [را]به محل خان اعظم که درون قلعه واقع است بردند.
ازان حضرت ایشان فرمودند که ای اسماعیل ! به محل خان عالم [: اعظم] که رسید ندایی شنیدم که: خوش آمدی و به جای خود رسیدی . بعد از آن موکلان حضرت این اندایی شنیدم که: خوش آمدی و به جای خود رسیدی . بعد از آن موکلان حضرت این را به زندان که آن را شیر منزل می نامند بردند و به خانهٔ وسیع و صحن فراخ نشاند و خانهٔ دیگر برای سید احمد قادری ، و خانه یی برای آن سه ترکمان معین کرد فی الجمله چون حضرت ایشان در آن زندان در آمدند معتاد ایشان آن بود که اوقات و طاعت و عبادات مصروف می داشتند. چنانچه بعد نماز فجر تا اشراق به ذکر جلی وظیفهٔ مدام او بود به مشغول می بودند ، و بعد نماز اشراق به ذکر خفی می کوشیدند اوقات باقی را به اشتغال ذکر خفی و استغراق و ادای نماز فرض و سنن به سر می بردند چون نوبت نیم شبی می نواختند ، حضرت ایشان تجدید وضو کرده دوگانهٔ تحیّت الو چون نوبت نیم شبی می نواختند ، حضرت ایشان تجدید وضو کرده دوگانهٔ تحیّت الو گزارده ، مستقبلِ قبله می نشستند [و]تا نماز صبح به یاد حق می بودند و به استغرا سکوت به سر می بردند.

#### فصل يازدهم

در ذکر تفویض نمودن حضرت شیخ قاسم سلیمانی تدس. مسجادهٔ مشیخت را به شیخ کبیر بالا پیر فرزند کلان خود

مبین بیان می کند که بعد نیمه ماه و چند روز ، شبی از شبهای ، بیتی افغان خواندند و به زبان فارسی معنی آن را فهمانیدند و فرمودند که فردا به وقت بانگ فه دنیا سفر خواهد کرد؛ تا وقت سحر در این جهان مهمانم. این سخن در خاطرات اثر همه در گریه و واویلا شدند و آه و فریاد برآوردند و حضرت ایشان نیز چشم پر شدند. در این اثنا خلیفه باقی خان آمدند و گفتند که یا حضرت! رنگ روی و تنا سیمای شما اگرچه از حالت صحت تجاوز ندارد و نه او را تبدل شده ، جرا ج

ف مایند؟ در جواب آن فرمودند که من صورت (۲۷ خود را در مِلک خود دارم. بری و تبدیلی تا دم آخر نخواهد شد و من فقیری کرده ام . خلیفه باقی خان به معذرت . بد و گفتند که من از جانب پادشاه مأمور بوده ام و آن حضرت را تا به ابنجا آورده ام ، من نرنجید و دعای بد نکنید . فرمو دند که من هیچگاهی از جهانگیر پادشاه نرنجیده ام عای بد در حق او نکرده ام ؛ چه جای آن دارد که از شما برنجم ودعای بد کنم. باقی ن بازگفت : یا شیخ من نیّت دارم که مقبرهٔ آن حضرت به طریق احسن بناکنم وباغی به اف آن نشانم. در جواب فرمودند که مال شما را از وجه حلال نیست ، شما را می باید بعد از وفات من خصمانة خادم من كه شيخ اسماعيل است كرده باشيد، مقبرة ما، ندان و مریدان ما بنا خواهند کرد. بعده باقی خان رخصت گرفت و برفت. بعد از آن بودند که ای اسماعیل! سید احمد قادری و مقصود بیگ و شهسوار بیگ و درویش قلی ك را طلبيده پيش من بياريد . من رفتم ؛ هر چهاركس را آوردم. و سيّد داود بن سيّد چناریی که پیشتر حاضر بودند، [در] حضور ابن چند کس و ابن فقیر فرمودند که من جادهٔ مشیخت و مسند ارشاد و هدایت و دستار درویشی و پیری خود را به شیخ کبیر 'بیر فرزندکلان خویش دادم و او راقایم مقام خود [و] جای نشین خودگردانیدم، [۲۸] ین جامه های آخرین که در بردارم به نام کسوت مشیخت خویش از مصلاً و جبّه و هن ودو دستار ـ یکی آنکه برسر من است، دوم آنکه برتابوت من خواهند نهاد ـ و متکه ودو کمربند و عصای و دو مسواک و شانه و ابریق و کچکول و دو جفت تعلین به ، ارزانی داشتم ، و بخش ظاهر و بهرهٔ باطن خویش همه را به وی عطا نمودم ، و شجرهٔ ازت سجادگی که نسبت به ما از پیر طریقت شیخ عفیفالدین سید حسین الشامی سوی سر س. رسیده است -از روی شجره ، شجرهٔ دیگر به نام فرزندم بفرسنید ، به مُهر نابت کنید و به وی تسلیم نمایید. حاضران مجلس جمله مبارکبادی گفتند . حضرت سن "گفتند. شیخ کبیر بالا پیر فرزند کلان سجاده نشین خود را حضرت ایشان و پیش از حه شدن از لاهور به حصار چنار به طرف موطن و ماوای خود به ملک پیشور به ناریخ ت او ] دویم ماه ذیقعده وسنهٔ یک هزار و چهارده هجری رخصت نموده اند و به

سكونت آن ديار نامور كردند كه كد خدا شده متأهل شوند. چنانچه به تاريخ هشتم ذي الحجه معز اليه از وطن خود به ملك پيشور رسيدند. ولادت ايشان بالا مذكور شده اسن.

#### فصل دوازدهم

در ذکر حالت [نزع ] و تاریخ وفات و مقبرهٔ شیخ قاسم سلیمانی سر.. [۲۹] مع وفات شیخ محمد واصل و فرزند ونبیره سر سرم

راوی روایت می کند که همان شب بعد [از]اتمام کلام [و] تفویض خلافت و سجادگی به شیخ کبیر بالا پیر، فرمودند که ای اسماعیل! چون فردا وقت مرا بعد از تجهیز و تکفین در تابوت کنید زنهار چادر برو نیندازید. ژندهٔ [: خرقهٔ ]خود را برتابوت من خواهی انداخت که ما فقیریم و فقیر را ژندهٔ خویش است . بعد از آن فرمودند که ای اسماعیل! من شبی در بلدهٔ لاهور مجلس داشتم. شخصی از من پرسید که ذا کر کراگویند؟ خواستم که جواب دهم . ناگاه ها تفی گفت که جواب آن چنین باشد که : ذا کر آنست که دم اخروی به ذکر الهی برآید و نفس اخیر تو هم به ذکر الهی منقطع خواهد شد. برهان اینست اخروی به ذکر الهی برآید و نفس اخیر تو هم به ذکر الهی منقطع خواهد شد. مرا از نفس که اکنون نفس من به ذکر حق منقطع خواهد شد. نفسم از جانب پای می آید . مرا از نفس فرود آری و سرم به جانب قطب کنی و بر سر زانوی خود بدار تا ذکر نیکو توانم کرد و انقطاع نفس من تا تکبیر مؤذن برابر خواهد شد. کلام آخر ایشان این بود. باز در ذکر آزه درآمدند تا نیم گهری، 'پاهای ایشان سرد شد و نفس ایشان تا به نباف رسید. ذکرآزه گذاشتند و به ذکر حق ، حق درآمدند تا نفس اخیر. ناگاه مؤذن تکبیر اذان گفت که گذاشتند و به ذکر حق ، حق درآمدند تا نفس اخیر. ناگاه مؤذن تکبیر اذان گفت که حضرت ایشان یکایک جب [؟ انفس واقف کرده از دهان فرو گذاشتند. دیدم که نفس حضرت ایشان یکایک جب [؟ انفس واقف کرده از دهان فرو گذاشتند. دیدم که نفس حضرت انقطاع یافته [۳۰] و به جوار رحمت حق پیوسته، خود بخود اعضای اشان را ترتیب دهد. بعده در پی به غسل ترتیب یافت. احتیاج کسی نبود که اعضای ایشان را ترتیب دهد. بعده در پی به غسل ترتیب یافت. احتیاج کسی نبود که اعضای ایشان را ترتیب دهد.

۱. مقداری از وقت

سان شدیم. فقیر غسل می داد و شهسوار بیگ آب می ریخت . بعده آن حضرت را هفت عي نكفين نموديم. به صحن خانه بر نعش آورديم . قاضي مصطفى به امامت صلوة مازه فيام نموده. جوق [گروه ] خاص و عام شهر به وي اقتداكردند. به موجب وصيت، ده برتابوت انداخته به مدفن با ازدهام [: ازدحام] خلق رسیدم . مدفن ابشان که به ان معین کرده بودم اعیان شهر آن را نپسندیدند. دیگر جا را پسندیده کندیدند. چون بر مهيا شد ، فقير و محمد مراد و ابو طالب ما سه كس درون قبر در آمديم ، اعيان شهر ينازه برسر قبر آوردند. مايان از دست آنها گرفته به قبر نهاديم . خلق مشتاق لقا شدند. سندوق بر کندیدیم و پردهٔ کفن از روی ایشان برگرفتیم . روی ایشان چون ماه تابان و عورشید درخشان بود. ناگاه از قبر ایشان بوی مشک وزید و روایح آن به مشام حاضران سيد. يس همة مردم فاتحه خوانده ، جدا شدند.

ولادت ایشان در سنهٔ نه صد و پنجاه و شش هجری در فصل بهار به وقت نماز سراف در خطهٔ پیشور به کنارهٔ رود بدنی ، و وفات ایشان در شب چهارشنبه وقت اذان عجر به تاریخ نوزدهم جمادی الاول سنهٔ یک هزار و شانزده هجری ، و عمر ابشان [۳۱] نصت و شش سال بود ، و قبر ایشان بیرون قلعه و شهر چنار ، طرف جنوب متصل در ماست ، واين غزل در تاريخ وفات ايشان مسمى "حسيني" مؤلف رساله اسرار الافغانيه - که یکی از مریدان ایشان بوده گفته است:

> رنت شاه فقر و سلطان جهان و ائس وجان در جمساد الاول و در هسؤدهم تناریخ سنعه امداد و چار شابه باود وقت رحلتش حوانبوداوساعتىبى يادحق درهمر خويش کوچ کرده زیس سرای ظلمت و ناپایدار ود چون زین سجن عالممرغ جانش در ملال سصتوشش سال عمربود [و]اندرين عمر قليل

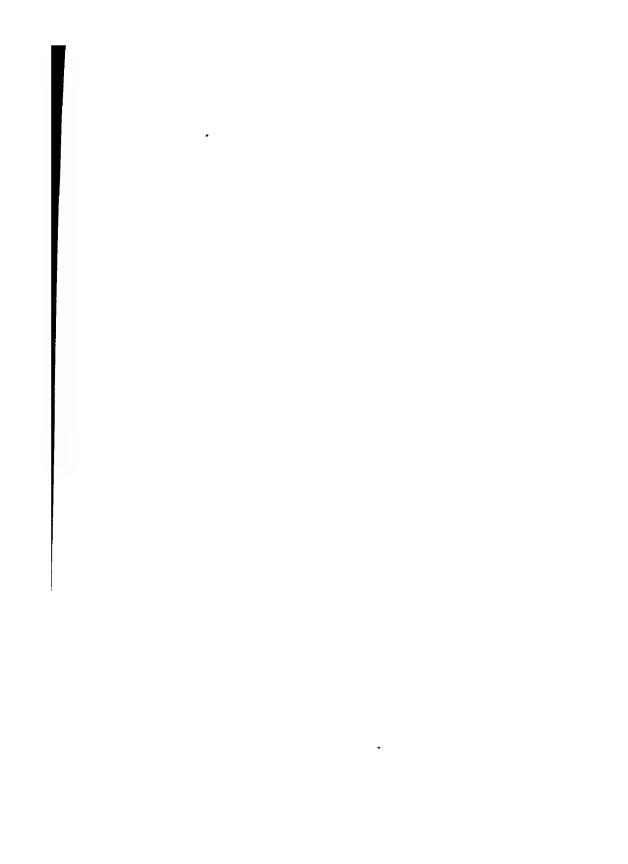
غوث اعلى شيخ قاسم هادى صاحب زمان در هزار و شانزده شد وصل آن غوث جهان کوس رحلت کوفتندش زیمن سمرای کماروان ذکر حق می گفت هم در ساعت نـزع روان از سمرای ذات نمورانی به ملک جماودان كرد پرواز از مكان ، شد لامكانش أسنان كبردكار عالم از تنصريف ننام خبود روان تاريخ وفات حضرت شيخ محمد واصل ٥٠٠٠ نوزدهم شوال روز جمعه مبان دو نماز در سنهٔ یک هزار و هشتاد وسه در دارالخلافهٔ شاهجهان آباد ، و تاریخ ولادن ایشان بالا مذکور شد ، و عمر ایشان هفتاد و سه سال و روضهٔ ایشان متصل [به] روضهٔ پدر است ، یعنی حضرت شیخ قاسم سلیمانی [۳۲] سر مرد . تاریخ وفات شیخ افضل الدین بن شیخ محمد واصل ، بیست و یکم شهر شعبان روز پنجشنبه در سنهٔ یک هزار و هشتاد و دو هجری ، و قبر ایشان در گنبد پدر است. تاریخ وفات شیخ اعظم الدین بن شیخ محمد واصل سی مرحم هفتم ماه ذیقعده روز شنبه سنهٔ بک هزار و یک صد و یک هجری و قبر ایشان در گنبد جد پدر ایشان است.

\* \* 4

تمام شد رسالهٔ حضرت شاه قاسم سلیمانی تدس مرد، به تاریخ بست [و]
هفتم شهر ذیقعده ۱۲٤۹ هجری به دولت سرای داروغه فتح علی
صاحب به مقام گورکه پور به قلم خواجه بخش برادر
مزاجی علی بخش خان متوطن نندور تعلقه
گورکه پور، مِن مریدان حضرت صاحب
سلطانی عمد مدخد الدار برای جناب
شاه یعقوب علی صاحب
دانا پوری زادالله الدراد.[کذا]
تحریر یافت.

\*\*\*\*

# اندیشه و و اندیشه اندیشه مندان



# مقدمه ای بر پیوستگی های فرهنگی ایران و پاکستان از دیدگاه باستان شناسی (۳)

## فلات بزرگ ایران

کهن ترین نشانه ای که از ردپای ایرانیان باستانی در فلات ایران با به امروز باقی مانده است، دور نمای یک تاریخ باستانی و یک سرگذشت طولانی را نشان می دهد. "ابران و یجه"نامی است که درقدیمی ترین متون ایرانی یعنی اوستابه ابن سرزمین داده شده و به احتمال قوی نام اقوام ایرانیان باستانی است که منشا نخستین آنها فطعاً معلوم نیست. بدون شک ایرانیان باستانی غرب ایران ، طوایف "ماد" و "پارس" ، سده ها پیش از آنکه بدون شک ایرانیان باستانی غرب ایران ، طوایف "ماد" و "پارس" ، سده ها پیش از آنکه در مجاورت ملل آن روز یعنی "عیلام" و "آشور" به صحنهٔ باربخ پای نهند ، می با بست مانند اقوام اوستایی شرق ایران افقهای ناپیدای آن را در پشت سر گداشنه باشند."

متون اوستایی و آشوری، مهم تربن منابعی هسند که دانسنه های گرانبهایی دربارهٔ این اقوام ارائه می دهند. از مجموعهٔ این متون و آنار مورخان بعدی به وبژه هرودوت"، "بقراط"، "بطلمیوس" و دیگران که دربارهٔ اقوام پش از خود نوشنهاند حنن بر می آید که در عصری بسیار کهن ، اقوامی از سرزمین های سرد سمالی آسیا طی حند بن مرحله به سوی فلات ایران مهاجرت کردند، و در نواحی غربی و شرقی آن فرود

آمدند؛ اینان بایستی نیاکان آریایی های ایرانی و هندی بوده باشند که در برههای از نماد (شاید هزاره چهارم پ.م.) از یکدیگر جداگشته و هر یک راهی سرزمین جدید شدند شاید به همین دلیل است که سرزمین جدید ، از آن سوی جیحون و هندوکش تاکناره های زاب و دامنهٔ زاگرس و از کناره های سند و خلیج فارس تا بخشی از دریای خزر "ایرانشهر" خوانده شده است. بنظر می رسد این تفکراز خود آگاهی این اقوام به اصا مشترک و خویشاوندیشان بایکدیگر بوده باشد. بهرحال این ریشهٔ مشترک نژادی مهاجران ایرانی و هندیهای عصر و دایی ، که در سالهای آغازین هزارهٔ دوم پیش از میلا از جانب سند یا هندوکش به سرزمین هند (بهارات ) رفته بودند، توسط همه مورخاد تأیید می شود. تنهانکته ای که همچنان ـ به باور نگارنده ـ در تاریکی مطلق مانده مجهول است، نخستین منشاو مهد آریایی ها می باشد که هیچ نوری و چشم اندازی ا خاستگاه اولیه و واقعی آنان پیش رو نیست. هرچند گمانها و پندارهای فراوانی از سو: تاریخ نگاران غربی و شرقی در کتب تاریخی نقل شده ، اما به نظر می رسد یای فشردن ب اینگونه باور داشت ها بی تعصب نخو اهد بو د. از این دیدگاه ، پیش از ورود آربایی ها ب این سرزمین ، تاریخ غرب ایران را جز منابع آشوری منبع دیگری تأیید نمی کند. د خصوص شرق ایران ، بجز اوستا، منبع معتبر دیگری در دست نیست و ناگزیر بایستی ا داده های باستان شباسی بسنده کرد.'

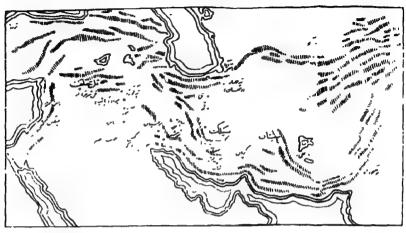
قدیمی ترین محل سکونت بشری که در دشت شناخته شده ، تپه "سیلک (شکل ۱) نزدیک کاشان در استان قم می باشد که نشانه های نخستین استقرار انسان ۱ این تپهٔ مصنوعی به دست آمده است. ' در این دوره که از آن با نام دورهٔ "پیش از تاربخ ایران یاد می کنند ، انسان هنوز طرز ساختن خانه را نمی دانست و در زیر آلونک هابی از شاخسار درختان درست شده بود ، بسر می برد.

در این عصر نخستین پیشرفت انسان در فن کوزه گری وساخت ظروف <sup>منفوث</sup> بود. در پایان این عهد است که انسان ، نخستین فلزی راکه می بایست به کار بَرَد، <sup>شناخ</sup>

۱۰ بران از آغاز تا اسلام ، ص ۱۰ به بعد.

۲. همان ، ص ۲۰

افت که مس قابل تورق است ، هر چند می بایست سالها بگذرد تاشیوهٔ ذوب کردن بیاموزد . او مرده را به گونهٔ درهم پیچیده ای در کف اتاق دفن می کرد.



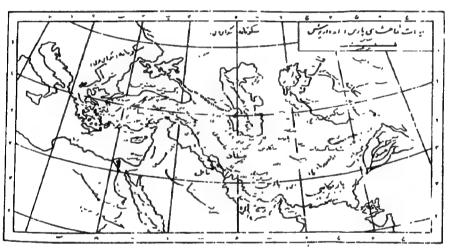
شکل ۱ نقشه ابران پیش از ناریح

در مرحله دوم ، یعنی آغاز هزارهٔ چهارم پیش از میلاد ، خانه ها وسیع تر شده و ه جای خود رابه خشتِ گلی داد که تازه اختراع شده ، در آفتاب خشک می کردند. چنین، کوزه گر با خطوطی ساده موجوداتی رابه تصویر کشیده که حاکی از جنبش و یع پردازی کامل است و سبک این دوره را مشخص می سازد . تجارت همزمان با فن زه گری و تلاش انسان در تولید فراورده های کشاورزی گسترش و رونق بافت و وستد با دنیای غرب و شرق آغاز گردید. جو و گندم که بومی ایران است به مصر و یا راه یافت و ارزن که اصل آن از هند بود از طریق ایران به غرب رسید.

مرحله سوم در روند تکامل تمدن ایران ، مجدداً با "سِیَلک" مشخص می سود و بکارگیری آجر صاف و مستطیل ساخته شده از خاک نرم ، به جای آجر ببضی شکل و ساف است. همچنین اختراع چرخ کوزه گری و کورهٔ آجر پزی است. نگاهی به مموعهٔ ظروف سفالی منقوش "سِیَلک" و مجموعه های یافته شده از "شوش" ، ختجمشید" و "حصار"، تنوع و تکامل هنری این عهد را روشن می سازد. صنعت

ا .تاربخ اجتماعی ایران ، ج ۱ ، ص ۱۱

فلزکاری با ذوب مس و ریخته گری ترقی کرد. ساخت لوازم آرایشی مانند آیینه و سنجاقهای کوچک و بزرگ رواج یافت ، استفاده از انواع سنگهای بلور و لاجورد و عقیق و فیروزه و به کار بردن صدف ویشم سبز که از نقاط مختلف وارد می شد، برای ساخن زینت آلات متداول گردید و در نتیجه دادوستد توسعه یافت. برای تضمین بسته های کوچک و بزرگ تجاری ، و تشخیص مالکیت آنها ، مُهر مورد استفاده قرار گرفت. یافتن مُهرهای فراوان و نقوش آنها و زبور آلات مشابه در ایران و سرتاسر حوضهٔ وسیع سندو نواحی بین النهرین و آسیای میانه دال بر این گستردگی تجاری در فلات بزرگ ایران درهزارهٔ چهارم پیش از میلاد است. '



شکل ۲ استانهای شاهنشاهی هخامنشی در زمان داریوش

ویژگی مهم هزارهٔ سوم پیش از میلاد اختراع خطی است که به " عیلامی مقدم شهرت دارد . تغییر سبک در ساختن ظروف قرمز و خاکستری یکدست به جای ظروف منقوش پیشین از دیگر ویژگی های این عهد است. همچنین مهر کلوخی جای خود را به مهر استوانه ای داد. مُرده را هنوز در کف اتاقها همراه با اشیا و ظروف دفن می کردند. باید افزود اهمیت تمدنی که در این دوره ، به ویژه در "شوش" شناخته شده و تا درون فلات ایران نفوذ یافته، در رواج و بکار بردن خط است. نمونه های بسیاری از این الواح

<sup>1</sup> See Mohenjo-daro and the Indus Civilization. Vol:3.

سوش" و "سیلک" وسایر محوطه های باستانی ایران به دست آمده اند. این مناطق و بژه "سیلک" تنها نقطهای است در فلات ایران که پیش از دوران هخامنشی مدارک به دست داده اند. تا پایان این دوره و تا پیش از ورود آریایی ها به ایران ، منطقهٔ به فلات ایران شاهراهی برای انتقال هنر و اندیشهٔ ملل و میانجی و رابط بین شرق و به دنیای آن روز بود.

در هزارهٔ دوم پیش از میلاد ... هرچند تاریخ آن دقیقاً مشخص نیست ... رویداد رمهمی در تاریخ فلات ایران پدیدارگشت که چهرهٔ این سرزمین را از نظر فرهنگی و می تغییر داد. آمدن اقوام جدبد ... آریایی ها ... به فلات ایران باعث ورود شماری سر فرهنگی نو به فرهنگ بومی منطقه بود که بعدها در آثار فرهنگی آن ظاهر شد. های بزرگی از سواران جنگجوی اقوام آریایی که در واقع شعبه بزرگی به نام شعبه ی بودند، و امروزه به "آریاییان هندو ایرانی" معروف هستند، به سمت جنوب غربی در طول چین خوردگی های "زاگرس مرکزی" حرکت کردند و با اقوام بومی منطفه سیان ... در آمیختند و در سرزمین آنها مستقر شدند.

"کاسیان"، از دوران دیرین که کس به یاد ندارد، ' در ناحبهٔ "زاگرس ' زندگی ئردند و همسایه و شاید خویشاوند "عیلامی" ها بودند. این مردم از دبرباز با اسب ا بودند و هنر سفالگری و فلزکاری را به خوبی می شناختند. موزه های معروف و نی جهان از آثار مفرغی "کاسیان" که از محوطه ها و مکانهای باستانی "لرستان" به تامده و به "مفرغ های لرستان "معروفند، انباشته، و نام پادشاهان کاسی ها به خوبی با ریخ ثبت است . بنابراین مهاجران آریایی باورود به بخشی از فلات ایران بامردمی ا شدند و در آمیختند که خود دارای فرهنگ و پیشینه ای باارزش و غنی بودند.

در آغاز هزارهٔ اول پیش از میلاد ، همانند هزارهٔ پیشین ، دوباره مهاجرانی از سوی الله وارد فلات ایران شدند و به پادشاهی حکومت های فبلی (مانند هیتیان) خاتمه ند؛ اما ترکیب نژادی واصل و ریشهٔ مردمی که در بخش غربی ابران بعدها متحد شدند

ا تاریخ ماد ، ص ۱۶۰ به بعد.

و حکومت "ماد" را به وجود آوردند، به درستی روشن نیست. ولی با اطمینان می توان گفت که دامداری درمیان ایشان بسیاررونق داشت؛ اسب راپرورش می دادند و از فلزکاری بامفرغ به خوبی اطلاع داشتندو هنرسفالگری درنزدآنان پیشرفت بسیاری کردهبود.



شكل ٣. نقشه شاهنشاهي ساساني

باید یاد آوری کرد که بیش از پانزده سدهٔ تاریخ ایران را تقریباً دوران تاریخی تشکیل می دهد که از ابتدای ایجاد نخستین حکومت در ایران شروع می شود و تا مرگ آخرین فرمانروای ساسانی ، یزدگرد سوم ( ۱۹۵۹م.) به طول می انجامد. در این دورهٔ طولانی هرکدام از سلسله ها به نحوی با ملل تابعه و همجوار رابطهٔ فرهنگی و تجاری و سیاسی داشته اند که حد اقل بدون اشاره به آنها ، این گفتار ناقص خواهد بود.بی شک برای پرداختن به تمامی ویژگی های این دورهٔ طولانی می توان کتابهانوشت ، ولی در اینجا هدف این است که فقط به موضوع اصلی ، یعنی «همبستگی های فرهنگی ایران و پاکستان» از دید باستان شناسی ، نظری افکنده شود و به ارائهٔ اطلاعاتی کلی بسنده گرده چون درمیان اقوام گونا گون نژاد آریایی ، تمدن آریاییان ایرانی و هندی از تمدن اقوام دیگر کهن تر است، چنین بنظر می رسد که این دو طایفه می بایستی پیش از اقوام دیگر به مرحله تمدن گام نهاده باشند. این دو طایفه ، به گواه اوستا از یک سرزمین نشأت

<sup>1</sup> Le Zand - Avesta, p.47 on Ward.

گرفنه ، ناگزیر داستانها و اساطیرشان تا حدود زیادی شبیه بهم بوده و از واژگان همانند و منسرک سیاری برخوردارگشته اند و این مهم نشان می دهدکه این دو طایفه از یک ریشه و ار بک سرچشمه ، مایه گرفته اند.

هرچند امروز کتب تحقیقی بسیاری دربارهٔ ریشه های قومی این دو طایفه بزرگ آربایی نوشته اند، ۱ اما کتاب مقدس زرتشتیان ، اوستا، بویژه بخش سرودهای آن یعنی گاثاها"، همچنان موثق ترین منبع موجوداست. در اوستا، نام شانزده ناحیهٔ ایران برده سده که پراکندگی قوم آریایی را در سرزمین آن روز ایران نشان می دهد. این شانزده ناحیه بدین ترتیب هستند:

۱. آیرینه و یجه، ۲. سوغده (سرزمین سغد)، ۳. مورو (مرو)، ٤. باخذی (باخنر)، ۵. نیسایه (شهرنسا در ترکمنستان امروز)، ۲. هرایوه (هری یا هرات در افغانستان)، ۷. وایکرته (کابل امروز)، ۸. اورو (غزنین)، ۹. وهرگان (گرگان)، ۱۰. هرهواتی (رخج یا رخد در جنوب افغانستان)، ۱۱. ای تومنت (وادی هبرمند)، ۱۲. رگه (ری)، ۱۳. شخره یا چخره (ناحیه شاهرود)، ۱۲. ورن (ناحیه البرز)، ۱۵. هپته هبندو (پنجاب ناکسان)، ۱۹. وسره (که دقیقاً معلوم نیست کجا بوده است).

بنابرین اوستاکهن ترین سندی است که رابطهٔ ایران و سرزمین های خاوری بویژه ملل بابعه را تا هزارهٔ پنجم پیش از میلاد تأیید می کند؛ به عبارت بهتر می نوان ببان داشت که نواحی "پنجاب" و "سند" و "بلوچستان "بخش اعظم پاکستان امروزی در هزاره های سس از میلاد وحتی بعد از میلاد (شکل های ۲ و ۳) جزیی از "فلات بزرگ ابران" بوده و ناگزیر در تطور و تکامل فرهنگ و تمدن ایران شرقی جایگاهی رفیع داشته و جا دارد در فرصتی مناسب این سهم مورد مداقهٔ بیستر پژوهشگران قرارگیرد.

دنباله دارد.

存存力

<sup>1</sup> The History of the Persian Empire& History of Early Iran.& Die Iranier
3 See Iran & Pakistan , P XIV - XX

#### كتابنامه

۱. دیاکونف ، ا.م. ؛ تاریخ ماد؛ ترجمه کریم کشاورز؛ چ ۱ ، تهران : بنگاه ترجمه نشر کتاب ، ۱۳۴۵خ / ۱۹۶۶م.

۲. زرین کوب ، عبد الحسین؛ تاریخ مردم ایران؛ چ ۱ ، تهران : امیر کبیر ، ۱۳۷۳ خ .
 ۳. گیرشمن ، رمان؛ ایران از آغاز نا اسلام؛ ترجمه محمد معین؛ چ ۱ ، تهران : نگاه ترجمه محمد معین؛ چ ۱ ، تهران : نگاه ترجمه و نشر کتاب ، ۱۳۳۶ خ .

۴. نفیسی ، سعید؛ تاریخ اجتماعی ایران؛ چ ۱ ، تهران : دانشگاه تهران ، ۱۳۴۲خ.

5 Ahmad Nabi Khan Iran & Pakistan .Karachi, 1971.

6 Cameran, C G. History of Early Iran. Chicago: 1936.

7 Christensen, A. Die Iranier. Munich: 1937.

8 Damsteter, J. Le Zand - Avesta. Paris: 1893.

9 Minorshi, V The Luristan Bronzes. Apollo: 1931.

10 Olmstead, A.T. The History of the Persian Empire. N.Y. 1948

\*\*\*



پيام مشرق علامه اقبال

دکىر محم<mark>د صديق شبلی</mark> د.شکاه آزاد علامه اقبال اسلام آباد - پاکستان

## شيخ كمال خجندي

"شیخ کمال خجندی" یکی از شعرای بزرگ عرفانی قرن هشتم بشمار می رود. وی معاصر "حافظ شیرازی" بود. می گویند "حافظ" دربارهٔ غزلیاتش نظر خوبی داشت. نسخه های خطی دیوان کمال در کتابخانه های معروف جهان نگهداری می شود. کلامش در جُنگها بسیار نقل شده و یاد وی در تذکره های مهم مسطور است. همچنین در کب ادب و تاریخ و عرفان ، حکایاتی دربارهٔ او نوشته اند. همهٔ اینها می رساند که "کمال" یکی از بزرگان ادب و عرفان عهد خویش بوده است. در ششصد سال اخیر نیز اگرچه فلمرو فارسی دچار تغییر بوده ، ولی شهرت و مقبولیت کمال همچنان برقرار مانده است. بعد از فرو پاشیدگی اتحاد جماهیر شوروی و استفلال کشورهای مسلمان نشین بعد از فرو پاشیدگی اتحاد جماهیر شوروی و استفلال کشورهای مسلمان نشین أمده است. دولت مستقل و فارسی زبان تاجیکسنان فیدر از مآثر ادبی و فرهنگی پیش آمده است. دولت مستقل و فارسی زبان تاجیکسنان مسلل همزمان با مراسم استقلال خود جشن باشکوهی برای تجلیل این شاعر بزرگ در ادگاهش ترتیب داد که "مجمع بین المللی دانشمندان" هم جزو آن جنس برگزار نسد. همجنن در تبریز نیز که "کمال خجندی" قسمت عمدهٔ زندگانی خود را در آن شهر بسر برد همانجا وفات یافت ، مراسم بزرگداشت آن شاعر را بجا آوردند.

بااین عظمت و شهرت شیخ کمال ، راجع به احوال و آتارش اطلاعاب زیادی در دست نیست. حتی در تعیین اسم و تاریخ تولد و وفاتش اختلافاتی وجود دارد.

## نام شيخ

در بیشتر تذکره ها و در نسخه های خطی دیوان کمال ، نام کامل شیخ را ننوشته ان و به نوشتن "کمال خجندی" یا "خواجه کمال خجندی" اکتفاکرده اند. عزیز دولت آبادی مصحح نخستین چاپ دیوان کمال ، اسم او راکمال الدین مسعود خجندی نوشته است ولی در بعضی نسخه های قدیم خطی دیوان کمال ، نامش کمال الدین ابواحد الخجندی ثبت شده است. 'گرگوریف ، خاور شناس شوروی و ملااحمد مقصود، معفو معاصر تاجیک هم برای شاعر همین اسم را قبول داشته اند.' ولی مسلم است که شیم کمال خجندی از همه نام های شیخ رایج تر ومعروفتر بوده است.

## زادگاه شیخ

شیخ در شهر "خجند" بدنیا آمد. خجند در قدیم از شهرهای معروف ماوراءالم بوده و امروز هم شهر بزرگ و معروف جمهوری تاجیکستان در آسیای میانه است. د رژیم شوروی این شهر را لنین آباد نامیدند،" ولی خجند هیچ وقت از ذهن مردم محونشا جغرافی نویسان عرب نام این شهر را "خجنده" ضبط کرده و از آب و هوا و منظره ها میوه های آن بسیار ستایش کرده اند حتی امروز هم در سراسر تاجیکستان بفراوانم میوه ها شهرت دارد.

## تولد شيخ

دربارهٔ تاریخ تولد شیخ بطور قطع چیزی نمی شودگفت. اکثر تذکره نویسا متفقاند که شیخ در سال ۸۰۳ هـ در گذشت. خودش نیز در ابیات مختلف اشاراتی ! طول عمر و پیری خودکرده است:

> گفتی که به پیری طرف حشق رها کن چون حشق در آید چه جوانی و چه پیری

۱.مرزاملااحمدبدرالدین مقصوداوف؛ «نگاهی به نشر دیبوان کمیال خیجندی»؛ آشنا<sup>، ۵، ش</sup> ٔ (مرداد و شهریور ۱۳۷۵)

۲. همان.

۳. ديوان كمال الدين مسعود خجندي - مقدمه ، ص سه

که اگرشیخ درین بیت و مانند آن مضمون آفرینی نکرده و واقعاً به پیری خو داشاره کرده پاسد، می رساندکه وی ۷۰ تا ۸۰سال عمرکرده است، در آن صورت می توان گفت تولد وی مبان سالهای ۷۲۵ - ۷۳۰ هـ است.'

## ترک وطن و اقامت در تبریز

به نوشتهٔ تذکره نویسان ، او در عنفوان جوانی یعنی در اواسط قرن هشتم هجری خعند را بقصد حج ترک گفت . موقع برگشت چندی در تبریز اقامت کرد. از سازگاری آب و هوای آن شهر چنان خوشش آمد که برای همیشه در تبریز رخت اقامت افکند و به حجد بازنگشت. تصمیم به ترک وطن تصمیم بزرگی است که نمی شود سبب آن را فقط سازگاری آب و هوا گفت. ولی از تذکره نویسان کسی به عوامل دبگر اشاره نکرده است. در فرن هشتم همهٔ ماوراء النهر صحنهٔ تاخت و تاراج سپاهیان و سرداران سرکش و وحشی مغول و ناتار شده بود و هرج مرج ، زندگی مردم را مشکل کرده بود. ممکن است شیخ به این علت در جستجوی گوشهٔ عافیت بوده و این گوشه در تبریز بصبب او شده باشد.

در زمان شیخ مسلک "نقشبندیه" سراسر ناحیهٔ ماوراء النهر را گرفته بود. ولی در نفشبندی بودن او دلیل قطعی در دست نیست. ممکن است شیخ استبلای این مسلک را از دل دوست نداشته و به همین علت خجند را ترک کرده باشد .البته با شیوخ نقشبندیه روابط خوبی داشته است و نقشبندیها نیز شیخ را محترم داشته اند.

تذکره نویسان برسر این نیز اختلاف دارند که شیخ در چند سالگی خجند را نرک کرد. بعضی ها نوشته اند که در بچگی از موطن خود برآمد، ولی به نوسهٔ دوصات البحان، سخ به اصرار پدر خود در خجند ازدواج هم کرده بود. "او چون به تبریز رسید از طرف مردم مورد استقبال قرار گرفت. گویی شهرت شیخ قبل ازو به تبریز رسیده بود. رونسن می سود که شیخ خجند را در خورد سالی ترک نکرده است. زیرا که در بچگی هیچ کس ان اندازه شهرت و اراد تمند شدارد.

ا بذكرة الشعراء ص ٣۶۴

٠٠د يوار كمال الدين مسعود خجندي - مقدمه ، ص سيزده

الجنان ، ج ١ ، ص ٥٠٠

کمال خجندی در تبریز طرف توجهٔ سلطان حسین بن سلطان اویس جلابری ( ۷۹۳ - ۷۸۴هـ) قرارگرفت. سلطان بشیخ خیلی ارادت داشت و برای تعمیر باغ و خانقاه زمینی در ولیان کوه به او بخشید. 'شیخ آنجا را خیلی دوست داشت و در اشعارش هم آن را یادکرده است:

از بسهشت خسدای عسزو جسل تسا بسه تسبریز نسیم فسرسنگ است زاهسدا تسو بسهشت جسو کسه "کمال" ولیسانکوه خسسواهسد و تسبریز

شیخ به زهد و ورع وعبادت و ریاضت معروف بود وبنابرایی مورد احترام و ارادت مردم قرار گرفت. او در عرفان مقام بلندی داشت. در شعر هم شهرت بسزایی کسب کرده بود. مواعظ او از تاثیر خالی نبود. خانقاهش بزودی مرجع خلایق شد. عدّهٔ کثیری از امرا و علما در حلقهٔ ارادت او آمدند. اهل تبریز در حق شیخ حسن اعتقاد زیادی داشتند و شیخ نیز با تبریز و اهل تبریز بستگی تمام داشت.

## مسافرتهاي شيخ

در ۷۸۷ هـ تعتامش خان پادشاه دشت قبچاق به تبریز لشکر کشید. شهر را غارت کرد و به پیروی از سنت پادشاهان آن زمان عده ای از دانشمندان تبریز را که کمال نیز جزا آنها بو د، به "سرای" پایتخت خو د برد. 'شیخ کمال چهار سال در "سرای" دور از شهر عزیز خو د تبریز بادلتنگی بسر برد . پس از چهار سال دوباره به تبریز برگشت و مورد استقبال اهالی شهر قرار گرفت. آن موقع میرزا میرانشاه پسر امیر تیمور بر تبریز حکومت داشت و شیخ مورد توجه وی واقع شد . مؤلف طرایق الحقایق می نویسد: «روزی میرزا میرانشاه پسر امیر تیمور که از جانب پدر ایالت آذربایجان داشت بدیدن شیخ آمد. چرگان پادشاه بر باغچه شیخ دویدند و بغارت درخت آلوچه و زرد آلو مشغول شدند . شیخ تبسمی کردو جرگان را گفت : مغولان ! غار تگری را در باغ دیگر کنید که کمال بیچاره قرض دار شده و بهای این باغچه و جه قرض خواهان کرده است. سلطان گفت مگر شیخ را قرض اسن! شیخ فرمود : ده هزار دینار یاوردند و در همان مجلس شیخ فرمود : ده هزار دینار . پادشاه حکم داد ده هزار دینار بیاوردند و در همان مجلس

١. تاريخ حبيب السير، ج ٢، ص ٥٤٥

٢٠ديوان كمال الدين مسعود خجندي - مقدمه ، ص پنج

تسلیم شیخ نمودند و اوبه وامخواه داد.»

در روضات البحنان مسطور است: «خواجه شیخ محمد ثانی کججی ، جهت شیخ خانفاهی [و] مدرسه ای در حوالی عمارت خواجه علی شاه ساخت ـ چنانکه گنبد و بعصی عمارات هنوز باقی است ـ و تکلیف بسیار نموده اند به استقرار ایشان در آنجا. فبول ننموده اند و فرموده اند : کمال سر به گنبد فلک فرو نمی آرد، می خواهید فریب خورده وباین گنبد سر فرود آرد؟»

از دیوان شیخ بر می آید که او در قلعه ای سنگ نام هم اسیر ماند:

کسی بساشد از یسن تسنگ بسرون آمسدنم نسامست از یسن نسنگ بسرون آمسدنم گسویی مگسر از سسنگ بسرون آمسدنم از بست دیگری معلوم می شودکه به شهر "بارشکند" هم رفته و چندی آنجا بسر برده، ولی از آن شهر خوشش نیامد است:

چنین مرغ خوش الحانی که من باشم رواباشد که خارستان بارشکند باشد گلستان من؟

جامی در نفحات الانس روایتی از خواجه عبید الله احرار درباره شیخ کمال آورده است که : « شیخ کمال گوشت نمی خورد. پدر خواجه عبید الله احرار از شیح سبب ابن عادت پرسید. شیخ گفت اگر شما گاو فربهٔ خود ذبح کنید من می خورم. پدر خواجه، گاو را ذبح کرد و شیخ گوشت آنرا خورد.» چون خانوادهٔ خواجه عبید الله احرار در شهر شاش (تاشکند) زندگی می کرد ، این روایت می رساند که شیخ به آن شهر هم رفته و افامت کرده است . ولی تعیین زمان اقامت وی در آنجا خیلی مشکل است.

ورزندان شيخ

تذکره نویسان دربارهٔ زن و فرزند شیخ چیزی ننوشته اند و بعضی از سکوت آنها ۱۰ ابن نتیجه رسیده اند که شیخ ازدواج نکرده و فرزندی نداشته است و در تأیید گمان

الطرايق الحقايق ، ص ٤٣٩

٢ روضات الجنان ، ج ١، ص ٥٠٢

<sup>&</sup>lt;sup>4.</sup>نفحات الانس، ص ١١٦

خود ابیاتی از کمال نقل می کنند که حکایت از تنهایی وبی مونسی وی میکند:

گله کردی که ز رنجور نکردی پرسش تو بپرس از من بی دل که روزان و شبا مونسی نیست مرا دربر و مشهورست این دلبسری هست تسرا در بسر و معرونست ولی هم دلیل و هم نتیجهٔ آن اشتباه آمیزند. اول ؛ اینکه در ابیات فوق اشارهٔ صریح به زا نداشتن شیخ نیست . چون انسان باوجود زن و فرزند هم در بعضی احوال احساس تنهایم می کند. دوم؛ چنانکه آمد مولف روضات البحنان دربارهٔ ازدواج شیخ صریحاً نوش است. سوم؛ دانشمند و ادیب معروف "رضا قلی هدایت" در تذکره مجمع النصحاء خود را از اخلاف "کمال خجندی" شمرده است. ایس معلوم می شود که شیخ بدون زن فرزند نبوده است.

## مسلک شیخ در تصوف

دربارهٔ طریقت شیخ هم روایات مختلفی است. به نوشتهٔ "جامی" شیخ ببر مسلک "نقشبندیه" بود. اما بنظر بعضی شیخ به سلسلهٔ "حلاجیه" بستگی داشت. مؤلهٔ طرایق الحقایق او رااز خلفای بایزید بسطامی شمرده،اماخودشیخ درین مورد به صراح چیزی نگفته و خود را به سلسله ای مربوط نکرده است. در کلام شیخ به نام عرفای نامد مثل "خواجه عبد الله"، "شیخ زین الدین خوافی" و "شیخ اسمعیل بسیسی" بر می خور که او در طی مقامات تحت تأثیر آنها قرار گرفته است. ولی بیت زیر می رساند که کما برای خودمرشد و مسلک خاصی بر نگزیده و در تصوف براه خودش رفته است: خلق گویند که بی پیر مبر رنج "کمال"

شیخ در مشرب خویش بیشتر از هر چیز دیگر، بر رندی خوداصرار دارد: کس بسوی ریسا نشنید از خرقهٔ ما رندان چون دور به صد فرسنگ از زاهد مغردد

گر شیوهٔ "کمال" بپرسد کسی زتو گو صوفیی است رند، ولی آشنا نماسه

"کمسال" عساشق و رنسداست حمالیا ز ازل 👚 زهسی سعسادت اگسر تسا ابـد چـنین ب<sup>ما،</sup>

١-مجمع الفصحاءج ٢، ص ١٢٠٩

کمال از عارفانی بودکه به وحدت وجود اعتقاد قوی داشته اند. این عقیده در عم جلوه گر است:

قسطره ز دریسا جسو بسساحله ای گسر بدریسا بسرسی قسطره نسبی دریسایی \*\*

رشد بسحر و مسی گوید بآواز بسلند مرکه در ما غرقه گردد عاتبت از ما نسود نذکره نویسانی از عظمت عارفانهٔ شیخ چنان مرعوب شده اند که از اینکه شیخ را شاعران محسوب داشته اند عذر می خواهند ، چنانکه در تدکرهٔ مخرن الغرایب ست: «وی سرخیل مشایخ و اکابر و صاحب ارشاد زمان خود بوده . چون طبیعت به فن شاعری مبادرت نموده ، بدان جهت ذکر شریف در آن جرگه مذکور می الا شیخ درجهٔ ولایت داشت و شاعری ادنی مراتب او ، اگرجه پا بهٔ شاعری نیز بلند است.» ا

## ت دربارهٔ شیخ کمال

شیخ از شخصیت های بسیار معروف زمان خودبود و دربارهٔ او حکاباتی در کتب تاریخ نوشته اند. صرف نظر از درستی یا نادرستی آنها که قضاونی بسیار مشکل معلوم می شود که شیخ در زمان خودچقدر عظمت و شهرت داشته است.

"جامی" در نفحات الانس چنین می نویسد: «گویند در آنوف که در "سرای" ه است ، موضعی بوده است که در آنوقت که آب طغیان می کرده در آن موضع بسیار می کرده . چون وقت طغیان آب نزدبک رسیده ، قصه را با وی گفنه اند. ه است که خیمهٔ مرا در آن موضع بزنید. خیمهٔ وی را آنجا زدند. در آنجا می بوده جندانکه وقت طغیان آب گذشته است ، و در آن موضع هیج خرابی واقع نشده .» "ملاحشری" در سامی الاسامی می نویسد: «گوبند که مردم نبر بز هفنه ای می کرده اند و اگر احدی دربن باب اهمال می کرد، ان خود را بنظر شیخ مشرف می کرده اند و اگر احدی دربن باب اهمال می کرد،

نذكرة مخزن الغرايب ، ج ۴ ، ص ۶۹۸ نفحات الانس ، ص ۶۱۲

فرزندش درد چشم می گرفت.» ا

مولف روضات البحنان می نویسد: «... روی در آن بادیه نهاد. هر چند مردم ننع کردند که این بادیه ای است خونخوار و از آبادانی بر کنار ، فرمودند: «می رویم ، توکلت علی الله .» چون قدم در بادیه نهادند ، هر روز وقت شام شتری پیدا می شدو پیش ایشان می آمده و زانو می زده و سفرهٔ طعامی و مشک آبی برو بسته ، ایشان طعام می خوردند و آب می آشامیدند و وضو می ساختند و آنچه نیز از طعام و آب بود برمی داشتند و شتر نا پدید می شد.»

## وفات شيخ

شیخ در روزهای آخر زندگانی خلوت گزین شده بود. مریدی که هر شب آب ونان برایش می برد ، شبی شیخ را دید که این شعر را می خواند:

«با صبح بگویید که بی وقت مین دم امشب شب وصل است ، نگهدار نفس را چون دید "کمال" آن سر کو ترک وطن کرد بلبل چو چسمن دید رها کرد تفس را آ روز دیگر صبح شد ولی شیخ از خلوت خو دبیرون نیامد . مردم بسراغش رفتند و دیدند که خشتی زیر سر نهاده و روی بقبله کرده ، از مرجع خاک بعالم پاک انتقال نموده بود . چون اهل تبریز این خبر وحشت اثر را شنیدند از خانه ها بیرون آمدند و متوجهٔ خانقاه شیخ شدند و مراسم عزا بجا آوردند و شیخ را همانجا بخاک سپردند.

در تذکره ها سال وفات شیخ به اختلاف ذکر شده است. در تذکره الشعراء ، اتشکده آذر، ریاض العارفین ، ریاض الجنه و قاموس الاعلام سال ۷۹۲هـ، در مجمع الفصحا سال ۷۹۳هـ، و در مجالس العشاق سال ۸۰۸هـ آمده است. بنظر "ایرج گلسرخی" مصحح آخرین چاپ دیوان کمال خجندی ، شیخ تا سال ۸۲۱هـ موقع جمع آوری دیوان ـ زنده بوده است . "جامی" وفات شیخ را در سال ۸۰۳ نوشته است که قطعه های تاریخ وفات شیخ هم، همه قول "جامی" را تایید می کنند.

ا . د يوان كمال الدين مسعود خجندى - مقدمه ، ص چهارده

٢٠ روضات الجنان ، ج ١ ، ص ٢٠٥

۳. همان ، ص ۵۰۹

حواجه عبد الرحيم خلوتي (م ٨٥٩هـ) در تاريخ مرك اواين قطعه را سروده است:

عدارف حتق شنداس شدیخ کمدال درون افتداد مستصد و سعه گدشت کان خورشید

کسه جهسان را بسه شسعر تسر بگسرفت کس سسخن مسئل آن بسزرگ نگسفت هسمچو مسه در سحساب غسبب نهفت»

## شعر شيخ

شیخ عارف پاک نهادی بود که قلم خود را بمدح کس نیالود. دیوانش فقط دو فصیده دارد که قسمت عمدهٔ آنها در حمد و نعت و پند و اندرز است. شیخ در حقیقت شاعر غزل بود و در تاریخ شعر فارسی شاید اولین شاعری باشد که التزاماً غزل هفت بیتی گفته است. غزل جامی هم از هفت بیت بندرت تجاوز می کند و چون او به شیخ ارادت داشت ، ممکن است در این کار پیروی غزل شیخ را کرده باشد. علاوه بر غزلیات ، دبوان شیخ شامل رباعیات ، مقطعات و معمیات نیزهست . مردم اصرار داشتند که شیخ دیوان خود را نریب دهد، ولی او برای این کار حاضر نبود، چنانکه می فرماید:

گفت صاحبدلی بسه مسن که چرا است کسه تسو را شسعر هست و دیسوان نسیست گسفتم از بسسهر آن کسه چسون دگسران سسخن مسسن پُسسر و فسراوان نسیست

كف هر چند گفتهٔ توكم است كسمتر از گفته هاى ايسان نسيست

جنبه اخلاقی شعر عارفانه هم خیلی اهمیت دارد و شیخ مطالب اخلاقی را هم در سعر می آورد. او زاهدان و صوفیان ریا کار را مورد انتقاد سخت فرار می دهد.برای ابنکه وجود آنها تعادل اجتماعی را در خطر می اندازد.

در "کمال"، عرفان و شعر جمع شده بودند. ولی شعرش به هیچ وجه از عرفانش ضعیف تر نبود و گاهی حتی بر آن می چربید. کمال خود را با شعرای معاصر هم مقایسه کرده است . چنانکه دربارهٔ خود و "کمال اصفهانی" می گوید:

دو کمالنددر جهان مشهور این یکی در غزل عدیم المثل فی المثل درمیان ایندو"کمال"

یکی از اصفهان یکی ز خجند و آندگر در قصیده بی مانند نیست فرقی مگر بمویی چند "عصار تبریزی" که از معاصران شیخ بود او را در شعر متهم به سرقه کرد و نیخ دربارهٔ او گفت:

> عاقبت "عصار" مسكسين مسردو رفت خون ديوان هسابه گسردن بسرد و رفت

ازین ابیات بر می آید که شیخ هم شاعری توانا بودو هم از مقام و مرتبه خود در شعر آگاه.

#### \*\*\* کتابنامه

- ۱. جامی ، عبد الرحمن ؛ نفحات الانس ؛بکوشش مهدی توحیدی پور؛چ ۱،تهران. کتابفروشی محمودی ، ۱۳۳۷خ.
- خجندی ، کمال ؛ دیوان کمال الدین مسعود خجندی؛ به تصحیح و اهتمام عزبر
   دولت آبادی ؛ چ ۱ ، تبریز : کتابفروشی تهران ، ۱۳۳۷خ.
  - ٣. خواند مير ؟ تاريخ حبيب السير ؟ چ ١ ، تهران : كتابخانه خيام ، ١٣٣٣خ.
- ۴. سمرقندی ، دولت شاه ؛ تذکره الشعرا؛ به تحقیق و تصحیح محمد عباسی ؛ ج ۱ ، تهران : کتابفروشی بارانی ، ۱۳۳۷خ.
- ۵. شیرازی ، محمد معصوم؛طرایق الحقایق ؛به تصحیح محمد جعفر محجوب ؛ ج ۱، تهران : کتابفروشی بارانی ، ۱۳۳۹خ.
- ۶. کربلایی تبریزی، حافظ حسین؛ روضات الجنان؛ به تصحیح محمد جعفر سلطان الفرایی؛ کربلایی تبریخه و نشر کتاب ، ۱۳۴۴ خ.
- ۷. مقصود اوف ، مرزا احمد بدرآلدین؛ «نگاهی به نشر دیوان کمال خجندی » $^{1/4}$  آسا؛  $^{1}$  مرداد و شهریور ۱۳۷۵)
- ۸. هاشمی سندیلوی، احمدعلی خان ؛ تذکره مخزن الغرایب ؛ باهتمام محمد باقر ؛ چ ۱۰ اسلام آباد: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۷۱خ
- ٩. هدایت ، رضا قلی خان ؛ مجمع الفصحا ؛ بکوشش مظاهر مصفا ؛ چ ۱ ، تهران امیرکبیر ، ۱۳۴۰خ.

\*\*\*

دکسر مهر **نور محمد خان** استاد بخش فارسی مؤسسهٔ ملی زبانهای توین - اسلام آباد

# نفوذ و رواج تذکرةالاولیای عطار در سرزمین پاکستان

برای یاد آوری سوابق ذهنی خوانندگان ، لازم است نگاهی اجمالی به چگونگی گسترش اسلام و نشر و اشاعت تصوف و عرفان اسلامی در شبه فارهٔ پاکستان و هند بشود. تفکر وعرفان اسلامی در شبه قاره به همان اندازه قدیمی است که وجود مسلمانان در ابن سرزمین ، اگرچه در اثر حملهٔ محمد بین قیاسم ثقفی در اواخر قرن اول هجری ابن سرزمین ، اگرچه در اثر حملهٔ محمد بین قیاسم ثقفی در اواخر قرن اول هجری معین اسلام وارد شبهقاره شد ، اما مرحلهٔ اساسی و بنیادین ورود اسلام به هند از اواخر قرن چهارم هجری باورود غزنویان آغازگردید. غزنو بان در نتیجهٔ فتوحات بایی خود دروازهٔ هند را بر روی جهان اسلام گشودند و راه ورود اسلام را به آن سرزمین معراره کردند. در دوره های بعدی غوریان ، سلاطین دهلی و بابربان سراسر هند را مصرف کرده ، پایه های حاکمیت چند صد سالهٔ مسلمانان را بنا نهادند.

هنگامی که پادشاهان وجنگاوران مسلمان جهت تسخیر شهرهاو توسعهٔ مملکت، مسغول به لشکر کشی ها بودند، عرفا و صوفیه به تسخیر قلب ها و گسترش بنیادهای فکری درمیان مردم توجه خود رامبذول داشتند. در اثر تشکیل حکومت اسلامی در هند، عارفان و مبلغان مسلمان فرصتی یافتند که بدون دغدغه به نواحی مختلف کشور بروند و به نبلیغ دین مبین اسلام بپردازند. در نتیجهٔ کوشش های این صوفیه و عارفان متعهد، دین اسلام به صورت یک نهضت قدر تمند و یو یا در اقصی نقاط هند نشر و اشاعت یافت و

هندوستان ، دارالسلام نامیده شد. '

برعکس عقیدهٔ برخی نویسندگان که جنگهای غزنویان و غوریان را دستاویز قرار داده، عامل نشر و توسعه اسلام در هند را زور و جبر معرفی می کنند، اشاعت و گسزن اسلام بطور طبیعی و عادی و مسالمت آمیز صورت گرفت. از اطلاعات و حقایق مربوط به مراکز قدرت و نقوذ مسلمانان در هندوستان مانند دهلی و آگره می توان به خوبی بر عدم تاثیر زور در انتشار اسلام پی برد. در حال حاضر مسلمانان در این ایالات اکثرین ندارند.مسلمانان دهلی به دشواری یک دهم و در آگره یک چهارم جمعیت را تشکیل می دهند و بنابرین می توان قضاوت نمود که انتشار اسلام خیلی کم تحت تاثیر زورو اجبار صورت گرفته است.

بی شک اسلام بزرگترین موقعیت های تبلیغاتی خود را در زمانها و مکانهایی به دست آورده است که مسلمانان از نظر قدرت سیاسی ، در ضعیف ترین موقعیت خود بوده اند مانند جنوب هندوستان و بنگال شرقی .به عقیدهٔ شهید استاد مطهری اگر در جوهر یک دعوت دینی قدرت اقناع وجدانها وجود نداشته باشد ، محال است که زور و جبر بتواند در مردم ایمان و علاقه و شور و احساسات به وجود آورد. تنها عامل نشر و گسترش اسلام ، نفوذ تعلیمات اسلامی و فعالیت های تبلیغاتی صوفیهٔ کبار و عارفان بوده است ار شرح حالها و تذکره های موجود درباره اولیا و صوفیه می توان پی برد که این فعالیت ها کاملا جدا و مستقل از حیات سیاسی کشور صورت گرفت. آنها در اطراف و اکناف کشور خانقاهها و زوایه هایی دایر کرده ، به آرامی دست به تبلیغ اسلام زدند و باحسن اخلاق و کردار توانستند قلوب مردم را به دست بیاورند. در اثر وعظ و ارشاد آنها عده زیادی از مردم به اسلام گرویدند و تصوف و عرفان اسلامی جایگاهی بسیار بلند را در این مردم به اسلام گرویدند و تصوف و عرفان اسلامی جایگاهی بسیار بلند را در این مردم به اسلام گرویدند و تصوف و عرفان اسلامی جایگاهی بسیار بلند را در این مردم به اسلام گرویدند و تصوف و عرفان اسلامی جایگاهی بسیار بلند را در این

بیشتر صوفیان و عارفانی که اسلام را در شبه قاره گسترش دادند ، ایرانی بودند، یکی از اولین مبلغان ایرانی "سید محمد اسماعیل بخارایی" است که در سال ۳۹۵ ه-ق، در دوره غزنویان وارد لاهور شد. در اثر وعظ و تبلیغ وی هزارها هندو مشرف به اسلام

ا - تاریخ ادبیات مسلمانان یا کستان و هند ، ج ۱ ، ص الف

۲۰ تاریخ سیاسی اسلام ، ج ۱ ، ص ۲۸۹

۲ خدمات متقابل اسلام و ایران ، ص ۵۵۹

شدند. بعد از او ، "شیخ علی بن عثمان هجویری" صاحب کشف المحجوب ، در سال ۱۳۹ هـق وارد این شهر شد و در اثر تعلیمات پاکیزه و اعمال خوب چنان دلهای مردم را تسحیر نمود که تا امروز آرامگاهش در لاهور ، مرجع خلایق و زیارتگاه خاص و عام است . از عارفان بزرگ دیگر دوره غزنوی می توان "شیخ صفی الدین کازرونی" که مزار او در او چ است ، "شاه یوسف گردیزی"، که در ملتان مدفون است و "سید احمد سلطان سخی سرور"، که در دیره غازی خان به خاک سپرده شده، را نام برد.

در قرنهای هفتم و هشتم هجری، هند به چند علت جولانگاه بزرگ زبان و ادب فارسی و معارف و عرفان اسلامی بود. از جمله علل یکی مهاجرتهای بزرگ ایرانیان از طبقات مختلف رجال ، مستوفیان، دبیران ، علما و مشایخ صوفیه است که از ترس حمله مغول و فتنه های متعاقب آن ، از ایران فرار کرده بودند. این مهاجرتها در نشر زبان و فرهنگ فارسی و معارف و عرفان اسلامی ایرانی بسیار موثر بوده است. علماء ، صوفیه و عرفای بیشمار ایرانی که در تلاش جای امن به هند پناه بردند، هر یک در نواحی مختلف مراکز روحانی و معنوی ایجاد نموده ، به ارشاد و هدایت خلق پرداختند و باعث و عامل مهم نشر و گسترش فرهنگ عرفانی اسلامی ایرانی شدند.

از جمله مراکز روحانی ومعنوی صوفیه ملتان ، لاهور ، اوچ ، تته ، دهلی ، دولت آباد دکن ، بنگال و کشمیر قابل ذکرند . در ملتان "شیخ بهاءالدین زکریا" و در اوچ خلیفهٔ او "سید جلال الدین" و بعد "مخدوم جهانیان جهانگشت" و خلفای وی شمع رشد و هدابت را فروزان نگه داشتند . در سند "مخدوم لعل شهباز قلندر" و معاصرانش در نشر و اساعت اسلام سهم عمده ای ایفا کردند . "خواجه معبن الدین سجزی چشنی" در احمبر صدها هزار نفر رابه اسلام مشرف کرد . از خلفای وی "خواجه فطب الدین بختیار کاکی در دهلی ، "خواجه فرید الدین گنج شکر" در پنجاب و سپس خلفای او "خواجه نصرالدین چراغ دهلوی" ، "شیخ یعقوب" و "شیخ کمال" در مسرالدین چراغ دهلوی" ، "شیخ یعقوب" و "شیخ کمال" در مالوه ، "شیخ حسام الدین" در گجرات ، و "شیخ برهان الدین غریب" در دکن یکی بعد از مالوه ، شیخ حسام الدین تبریزی" فعالیت نبلیغ و دبگری به مردم فیض رساندند . در بنگال ، "شیخ جلال الدین تبریزی" فعالیت نبلیغ و دبگری به مردم فیض رساندند . در بنگال ، "شیخ جلال الدین تبریزی" فعالیت نبلیغ و اضاعت اسلام را آغاز نمود . بعد از وی "شیخ سراج آینه بند" ، "شیخ علاءالدین" و

ا .تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند ، ج ۱۳ ، ص ۲۰۲

"علاءالحق" و "نور قطب عالم" آنراتوسعه بخشیدند. در سلهت، شیخ جلال سلهتی "نه تنها در زمینهٔ تبلیغ و اشاعت اسلام فعالیت کرد ، بلکه در فتح سلهت نیز مساعدت نمود. شهر "پتن" در سر زمین گجرات واقع در جنوب هند پیش از هرجا به صورت مرکز معارف و عرفان اسلامی در آمد . در کشمیر ، هر چند این فعالیت های تبلیغی کمی دیرتر آغاز گردید، ولی باموفقیت های چشمگیری همکنار شد. "میر سید علی همدانی" تنها در چهل وز و جهل هزار نفر را مسلمان کرد . از همراهان او هفتصد نفر در کشمیر ماندند و فعالیت های تبلیغی خود را در سراسر کشمیر گسترش دادند . '

علاوه بر این گروه ، مشایخ و عارفانی هم بودند که به شبه قاره نیامدند ، ولی افكار و آثار آنان بطور غير مستقيم مسلمانان اين سر زمين را تحت تاثير قرارداد. از جمله آنها یکی "خواجه فرید الدین عطار" است . تمام آثار عطار در شبه قاره و بویژه در پاکستان از شهرت و اعتبار بسیاری برخوردار بوده و نویسندگان و سرایندگان در تتبع و استقبال أنها تاليفاتي به وجود آورده اند. "بابا داوود مشكواتي" سراينده قرن بازدهم هجری در تاثیر یذیری از منطق الطیر منظومه ای به عنوان اسرار الاشجار و نیز تحت ناثیر تذكرة الاوليا، تذكره اي بنام اسرار الابرار ، درباره اوليا و عارفان كشمير تحريركرد.' "عبدالقادر خان" سرایندهٔ پشتو زبان قرن یازدهم هجری در پیروی از بندنامه عطار منظومهٔ نصیحت نامه را به زبان پشتو سرود. " "مولانا محمد رفیق" پشتو سرای سدهٔ سیزدهم هجری خلاصه و گزیدهٔ پند نامه رابه زبان پشتو منظوم کرد و در اول دیوانس بنام شمس الفلك آوردكه نسخهٔ خطى آن دركتابخانهٔ دانشكدهٔ اسلامیهٔ پیشاور وجود دارد. " همين طور آقاي "نذير احمد" فرزند نعمان الدين ، به فرمايش يدر ، مجموعه اقوال و یند و نصایح شیخ فرید الدین عطار را گرد آوری و به چاپ رسانید . شاعر ملی پاکستان "علامه اقبال لاهوری" هم در نظر داشت همانند گلشن راز جدید در استفبال منطق الطير نيز منظومه اي به نام منطق الطير جديد بسرايد . از متن بعضي نامه هاي وي معلوم می شود که کتاب مزبور را در دست تالیف داشته، ولی کسالت ممتد و سر انجام

ا تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند ، ج ۳ ، صص ۹۵ و ۹۶

۲. پاکستان مین فارسی ادب ، ج ۲ ، ص ۴۴۸

۳. تاریح ادبیات مسلمانان پاکستان و هند ، ج ۱۳ ، ص ۹۰

۴.همان، ص ۱۳۶

۵.همان ، صص ۱۴۷ و ۱۴۸

مرگ مابهنگام اجازه نداد که این اثر رابه پایان برساند'.

این آثار به مانشان می دهد که عطار در سر زمین پاکستان از شهرت و اعتبار زیادی بر حوردار بوده ، بویژه برای تذکره الاولیاء ، بین صوفیان و صاحبدلان مقبولیت فراوانی داشنه است . تذکره الاولیاء یکی از مشهور ترین آنار اوست که درمیان عارفان وصوفیه سه فاره اثر فراوان گذشته است . این تاثیریه اندازه ای بود که بشبوهٔ آن چندین تذکره به رسنه تحریرکشیده شد . با یک بررسی اجمالی بخش فهرستوارهٔ زندگینامهٔ پران و بزرگان بهرست مشترک نسخه های خطی فارسی ، می توان صدها تذکره رایافت که به سبک ندکره الاولیاء عطار نوشته شده یا بگونه ای نحت تاثیر این شاهکار جاو بدان عرفانی قرار داشه است . "دکتر علی رضا نقوی "تعداد کتابهایی را که در موضوع زندگینامهٔ عارفان و اولیابا نام تذکره الاولیا و یا نامی دیگر نوشته شده صد و پنجاه و هفت نا ذکر کرده است ." دکتر ظهو رالدین احمد" استاد دانشگاه پنجاب لاهور ، نعداد کتابهای تدکره الاولیاء که تنهادرمدت صدو پنجاه سال، یعنی از ۱۸۵۷ م تا ۱۸۵۷ م به نحریر رسید، بالغیر نودتا است ." "سید حسام الدین راشدی " درمفدمهٔ کتاب حدیقهٔ رسید، بالاولیاء تالیف" عبدالقادر تنوی "، هشتاد و دو تذکره رانام برده که ننها در منطقهٔ سند راجع به احواله بزرگان و پیران نوشته شده اند ."

نظر به اهمیت تذکره های عارفان و اولیا، جز آثار منئور تذکره های منظوم سزنوشته شد. از جملهٔ آنها تذکره الاولیای کشمیری است که "ملا بهاءالدبن کشمیری سرایندهٔ سدهٔ سیزدهم هجری دربارهٔ زندگینامهٔ بزرگان سلسله قادری به نظم کشیده است . تدکرهٔ الاولیای منظوم دیگری ازناشناس که در قبرن یازدهم و اوابیل قبرن دوازدهم می زیست در دانشگاه پنجاب لاهور در مجموعهٔ شبرانی با شمارهٔ ۱۲۳۰ وجود دارد. ممکن است تذکره های دیگری نیز در کتابخانه های شخصی باشد که نام و مسخصان ممکن است تذکره های دیگری نیز در کتابخانه های شخصی باشد که نام و مسخصان آنها در دست نیست . همچنین امکان دارد بعضی تذکره ها در اتر حوادب روزگار از میان رفیه باشند .

ا. فارسی گوبان یاکستان ، ج ۱ ، ص ۱۷۸

۲. تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان ، ص ۷۵۰

۳. تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند ، ج ۵ ، ص ۲۲۲

۴ حديقة الأولاء، صص ١ - ٥٣

۵. فهرست مشترک نسخه های حطی فارسی در باکسان ، ج ۱۱، ص ۱۰۰۹

کتابهای تذکرة الاولیاء که در شبه قاره تالیف گردیده عموماً بر دو نوع انفرادی ر عمومی بوده است. در تذکره های انفرادی ضمن ذکر جنبه های مختلف عارف، از کمالات ، مقامات و آثارش نیز صحبت شده است . این تذکره ها را عموما "نویسندگان معاصر اولیا تحریر کرده و دربارهٔ آنها حقایق و وقایع رابا کوشش و تحقیق جمع آوری و بیان نموده اند . سکینه الاولیاء داراشکوه دربارهٔ حضرت "میان میر"، زبده اللنان محمد هاشم راجع به "شیخ احمد سرهندی" و مراه مداری عبدالرحمن چشتی دربارهٔ "بدیع الدین شاه مدار" از این جمله اند . نوع دیگر تذکره های انفرادی به صورت ملفوظات می باشد . نویسنده در مجالس مراد خود مرتب می نشست و با ترتیب تاریخی، ارشادات وی را به رشتهٔ تحریر می کشید و بدین طریق شخصیت و مقام علمی ، دینی و روحانی او را متجلی می ساخت .

تذکره های عمومی نیز چند نوع بوده است. بعضی تذکره ها دربارهٔ اولیا و عارفان ناحیهٔ خاصی می باشند مانند حدیقة الاولیاء عبدالقادر تنوی و تذکره مشایخ سیوستان عبدالغفور بن حیدر راجع به اولیای سند ، اسرار الابرار بابا داوود مشکوتی و چلچلة العارفین خواجه اسحاق قادری دربارهٔ اولیای کشمیر ، و کلمات صادقین محمد صادق در خصوص اولیای دهلی و ... . بعضی تذکره های عمومی هم در مورد سلسلهای خاص نوشته شده مانند سیر الاقطاب الله دیا چشتی و جواهر فریدی علی اصغر راجع به سلسلهٔ خشتیه ، حضرات القدس محمد بدرالدین و مقامات احمدیه خواجه محمد امین دربارهٔ اولیای سلسلهٔ نقشبندیه . از میان تذکره های عمومی سیرالاقطاب ، اخبار الاخیار ، معارج الولایة و مجمع الاولیاء دارای اهمیت زیادند ، چون ذکراولیا از آغاز عهد اسلامی تا عهد مولفان در آنها آمده و برای ترتیب و تدوین تاریخ تحول تصوف و عرفان اسلامی منابعی بسیار مفید و لازم بشمار می آیند . بعضی تذکره ها به وضع اجتماعی ، فرهنگی و روحانی عصر خود اشاره دارند و بدین طریق بعضی نکات مبهم و مجهول اجتماعی آن مهد را روشن می سازند . مثلاً داراشکوه در سفینة الاولیاء اوضاع علمی ، فرهنگی و معنوی لاهور را چنین بیان می کند:

«لاهور شهریست معظم و متبرک ، نفائس ربع مسکون درین شهر بهم می رسد . امروز مسجمع اولیا و صلحا و فیضلاست و مزارات مستبرک بسیار دارد . از مردم صحیح القول شنیده شد که در یک محله ملا(شاه بدخشی) که از محلات این شهر است ،

ورب به سی هزار حافظ قرآن مجید از مردوزن،صغیر و کبیر، پیش از و ما که درین شهر سده -، بوده اند . مر اکنون نیز در آن محله حفاظ بسیارند .» '

در این تذکره ها راجع به فقر و استغنا ، تجرید و تفرید ، و زهد و تقوای عارفان و صوفیه چنان نمونه های جان پرور و ایمان افروزی ارائه شده که مثال آن در تاریخ عالم بندرت دیده می شود . مثلا عبدالحق دهلوی در اخبار الاخیار دربارهٔ زهد و تقوای شیخ حسام الدین در سایهٔ دیوار مقبره شیخ بهاء الدین زکریا باسسادی که آن را از وجه بیت المال ساخته اند و حق مسلمانان بروی صرف شده و انتفاع به آن درست نباشد. » ا

هدف اساسی این تألیفات تخلیق ادب نبود، بلکه ابلاغ مسائل طریقت، تصوف و عرفان به عوام و خواص است . این آثار از نظر ادبی کم مایه به نظر می آیند، اما به عنوان نمایندهٔ نگارش های عرفانی ، نامشان در تاریخ ادب همواره برده خواهد شد . سبک انشای این تذکره ها ساده و هیچ نوع صنعت لفظی در آنها بکار نرفته است .

در پیروی از تذکره الاولیاء عطار ، سنت تذکره نویسی اولبا و عارفان به زبانهای بومی پاکستان مانند پشتو و اردو نیز وارد شد . در ادب پشتو اولین اثر منثور که در دست است ، تذکره ای عرفانی است که سلیمان ما کو (زنده در ۱۲هـق) آنراتحت عنوان تذکره الاولیاء تالیف کرد . آبه زبان اردونیز چند تذکره الاولیاء از جمله تذکره الاولیای پاک و هند مالیف میرزامحمد اختر دهلوی و تذکره الاولیای لاهوراثر محمدوارت کامل به وجود آمد.

وجود این همه تذکره، نقش عظیم شاهکار عرفانی عطار در گسترش فرهنگ اسلامی و عرفانی را در این سرزمین آشکار می کند و امروز هم سنب او ادامه دارد. دوستداران عرفان اسلامی جز تالیف تذکره ها و زندگینامه ها بشیوهٔ تذکرهٔ اولیاء عطار، از آن به صورتهای دیگری مانند نسخه برداری ، چاپ و انتشار ، خلاصه نو سی و ترجمه به زبانهای بومی استقبال به عمل آوردند که معرف و ببانگر عشف و علاقهٔ مردم مسلمان با کستان به این اثر عرفانی است.

ا سفينة الاولياء، ص ١٤٥

٢٠ اخبار الاخيار في اسرار الابرار ، ص ٢١٢

۲. ناریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند ، ج ۱۳ ، صص ۵۹ و ۶۰

#### الف) نسخه برداري:

از نظر تعداد نسخه های خطی درمیان تمام متون منثور عرفانی در پاکستان، تذکرة الاولیاء بعد از لوایح عبدالرحمن جامی که ۹۵ نسخه از آن در فهرست مشتری نسخه های خطی معرفی گردیده،باداشتن ۷۲ نسخه در ردیف دوم قرار دارد. البته مختصر بودن لوایح در رواج بیشتر آن کمک کرده است ٔ. قدیمترین نسخهٔ تذکرهٔ الاولیاء موجود در پاکستان به سال ۲۹۷ هـق تعلق دارد و با شمارهٔ ۲۷۷۵ در کتابخانه گنج بخش "مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان "، در اسلام آباد محفوظ است . چون تاریخ نگارش آن با پایان روزگار عطار هفتاد و چند سال فاصله دارد، به زمان وی بسیار نزدیک و ازین نظر شایستهٔ اعتبار زیادی است . جدید ترین نسخهٔ آن هم متعلق به سده چهاردهم و درموزهٔ پیشاور است . بدین طریق تعداد نسخه ها معرف و بیانگر رواج تذکرهٔ الاولیاء میان مردم و تاثیر آن در جامعه عرفانی پاکستان است. "

#### **ب) چاپ و نشر:**

دوستداران و علاقمندان ادب عرفانی برای نشر و اشاعت تذکره الاولیاء بین عامه مردم ، بارها دست به چاپ و انتشار آن زدند ،که یکی از قدیمی ترین چاپ های آن به سال ۱۲۸۳ هـق تعلق دارد که سنگی است و به وسیلهٔ مطبع محمدی در بمبئی منتشر شده است.

## پ) خلاصه نویسی:

چون مختصر بودن کتاب در رواج آن زیاد کمک می کند ، دوستداران تذکرة الاولیاء دست به تهیهٔ گزیده های آن به سبک ساده و سهل زدند، و عبارات مشکل و مغلق را حذف کردند ، تاکسانی که به سبب گرفتاریهای زندگی و ضیق وقت ، فرصت خواندن کتابی قطور و احیاناً مشکل راندارند ، بتوانند منتخبات آن را مطالعه کنند . برخی گزیده های این کتاب به قرار زیر است :

۱. منتخبات از تذکرة الاولیای عطار که سرخوش دهملوی آن را در شعبان ۱۹۷ اهـ نی

۱۰ فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی در پاکستان ، ج ۳ ، ص ۷
 ۲.همان ، ج ۱۱ ، صص ۷۸۶ – ۷۹۱

تهبه و به اتمام رساند. ا

7. حلاصة تذكرة الاوليا تأليف جميل يبگ بن شاهباز خان ختک ،برادر شاعر ممتاز و معروف پشتو خوشحال خان ختک که مولف آن رابه عنوان تبرک و سعادت به فارسی آسان و ساده برشتهٔ تحرير کشيد . وی در اين خلاصه بزرگان سرزمين خود را نيز معرفی کرده است . به عنوان مثال در ابتدای کتاب راجع به زندگی ، اخلاق، عادات ، عبادات ، وافل و کارنامه های پير و مرشد خود ، شيخ رحمکار افغان ختک شرحی نوشنه است . راجع به انگيزهٔ تهيه و تدوين اين گزينه ، مولف در مقدمه کتاب اشاره نموده که مشاهده تدکرة الاولياء او را برای نگارش احوال و زندگينامهٔ اوليا و عارفان تشويق و وادار ساخت: «اين کتاب نوشته شد از نفس تذکرة الاولياء ، ... در دل تذکرة الاولياء نام کرده شد تا اهل خسران ، روزگار اهل دولت را فراموش نکنند ، و گوشه نشبنان و خلوت گرفتگان را طلب کنند و بر ايشان رغبت نمايند.» نسخهٔ خطی اين کتاب در کنابخانهٔ آکادمی پشتو در پيشاور وجود دارد ."

#### ت) ترجمه ها:

نظربه شهرت و محبوبیت بسیاری که تذکرة الاولیاء در سر زمین سبه قاره مخصوصا"در پاکستان داشت ، ترجمه هایی نیز ازآن بعمل آمد که به اختصار به معرفی جندتا از ترجمه های اردوی آن می پردازیم:

ا .انوار الاتقياء از محمد بركت الله ، چاپ كانپور، مطبع قبومي ، سال ۱۳۳۰ هـق .

۲ .انوار الازكياء از ميرزا جان ، به اهتمام محمد سعيد كتابفروش ، جاپ كانپور ، سال انسار ۱۳۳۷ هـق .

۴. ترجمه از ملک محمد عنایت الله ، به اهتمام ملک دین محمد و پسران ، جاپ لاهور ، سال انتشار ندارد.

نرجمه از حکیم محمد عبدالرشید صدیقی فرزند پیر محمد سعبد صدیقی ، چاپ لاهور ، ناشر شیخ غلام حسین و پسران ، سال چاپ ندارد .

٥٠ ترجمه از زيبر افضل عثماني ، ناشر مدينه پلشنگ كمپنى ، كراچى ، سال چاپ ندارد.

۱.ندکره نویسی فارسی در هند و پاکستان <sup>، ص ۷۵۰</sup>

۲. پاکستان مین فارسی ادب ، ج ۲ ، صص ۵۸۴ - ۵۸۶

٦. ترجمه از قاری محمد عادل خان ، به اهتمام و تجدید نظر طفیل احمد جالندهری،
 چاپ کتابخانه (کتابفروشی) خورشیدیه ، سال انتشار ندارد.

## ث) تدریس در مراکز آموزشی و حوزه های دینی:

در تمام ادوار ادبی ، تذکرهٔ الاولیا علاوه بر محافل عرفانی در مراکز آموزش شبه قاره همواره مطرح و درس عطار جزو دروس اصلی رشتهٔ ادبیات فارسی بوده است. بعد از استقلال پاکستان نیز در تمام مراکز آموزشی و دانشگاهها جزو دروس اصلی رشه فارسی به شمار می آید . همچنین عطار و تذکره اش مورد توجه محققان و پژوهشگران پاکستانی بوده و آنها در این زمینه تحقیقاتی به عمل آورده اند .

با مروری در این مبحث می توان پی برد که نفوذ تذکرة الاولیاء از همان اواخر قرن هفتم هجری آغاز گرفت و قریب هشتصد سال در محافل عرفانی ، ادبی و مراکز آموزشی شبه قاره به اندازه ای مورد توجه و استقبال بوده که در هیچ جای دیگر نظیر آن وجود ندارد ، و نظربه این واقعیت که در این سرزمین ، اسلام توسط صوفیه و عادفان اشاعت و توسعه یافت ، شگفت نیست اگر استقبال زیادی از تذکرة الاولیاء به عمل آمدو مردم عشق و علاقهٔ زیادی به این شاهکار عرفانی نشان دادند .

در پایان برای مزید استفاده مناسب خواهد بود که در میان مطالب تذکرة الاولیا چاپ ایران و چاپ شبه قاره مقایسه ای اجمالی به عمل آید. تعداد اولیای تذکرة الاولیا که به اهتمام "دکتر محمد استعلامی" در تهران چاپ شده ، هفتاد و دو و تعداد عادفان نسخه های چاپ شبه قاره نود و شش تا است. به عقیدهٔ دکتر استعلامی، اصل کتاب هفتاد و دو بخش دارد که نخستین بخش درباره امام صادق میدی بر آخرینش راجع به حلاج است ، و بقیهٔ بخشهارا کاتبان دیگر اثر عطار دانسته و در دستنویس های بعدی برکتاب افزوده اند. تنها نسخهٔ خطی تذکرة الاولیاء موجود در پاکستان که بانظر دکتر استعلامی

۱. فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی در پاکستان ، ج ۱۱ ، ص ۷۸۵

مطابفت دارد ، همان نسخهٔ خطی شمارهٔ ۲۷۷۵ کتابخانهٔ گنج بخش است ، که هفتاد و دو بخش دارد و حلاج آخرین پیری است که درآن از او گفتگو می شود و سپس کاتب به ختم کتاب و تاریخ کتابت اشاره کرده و سخن از آنهایی را که پس از حلاج ، در ملحقات تذکره باد شده اند، به صورت نتمهٔ تذکرهٔ الاولیاء آورده و در فهرست مشایخ و اولیا هم تتمه اسامی آن بیست و سه عارف را ذکر کرده است . ولی در سایر نسخه های دستنویس و حابی شبه قاره ، این ملحقات نیز جزو اصل کتاب شده است و تعداد تمام اولیا به نود و سس تن می رسد . این تعداد در قسمت الحاقی تذکره های چاپ ایران از بیست تا بیست و بنج نفر فرق می کند. بعلاوه مطابق نسخهٔ چاپ دکتر استعلامی آخرین بخش ملحفات، نوشته ای کوتاه دربارهٔ امام محمد باقرحد در است ، در حالیکه در تمام دستنویس های کهن و نسخه های چاپی شبه قاره ، فهرستی که عطار در آغاز کتاب آورده، یکبارچه و نود و شش نام دارد که آخرینش به جای امام محمد باقر عد سدی، ابوالعباس سباری است . در و شش نام دارد که آخرینش به جای امام محمد باقر عد سدی، ابوالعباس سباری است . در قشش نام دارد که آخرینش به جای امام محمد باقر عد سدی، ابوالعباس سباری است . در سخه های چاپی شبه قاره ، فهرستی که عطار در آغاز کتاب آورده، یکبارچه و نود و شش نام دارد که آخرینش به جای امام محمد باقر عد سدی، ابوالعباس سباری است . در و شش نام دارد که آخرینش به جای امام محمد باقر عد سدی، ابوالعباس سباری است . در ساید و نود و شش نام دارد که آخرینش به جای امام محمد باقر عد سدی، ابوالعباس سباری است . در حالیکه در تمام در تمای در سباری است . در حالیکه در تمام در تمای د

در آخر با تقدیم بیتی از شیخ محمود شبستری که شاعر نامه ار پاکسنان علامه محمد اقبال لاهوری ، بانقل آن در مثنوی گلشن راز جدید به عطار ابراز ارادت نموده وبدین طریق نفوذ عارف نیشابور را در فرهنگ سر زمین پاکسنان متجلی ساخه است ، اس گفتار را به پایان می رساند:

مرا زین شاعری خود عارناید که در صدقرن یک عطار ناید <sup>۲</sup>

با توجه به مشترکات و پیوندهای عمبی عاطفی و فکری میان دو ملت مسلمان با کستان و ایران از بدو ورود اسلام به شبه قاره ، امیدواریم که این دو ملت اکنون هم با سحت لوای اسلام،بیش از پیش همبستگی خود را تحکیم بحشند و بار و بسنبیان هم با نسد.

\*\*\*

۱.ن.ک. تذکرة الاولیاء عطار، به اهتمام دکتر محمد استعلامی و سحه های حطی و جایی شبه قاره جرم شماره های ۲۷۷۵ و ۹۲۳۶ کتابخانهٔ گنج بخش " مرکر تحقیقات فارسی اسران و ساکستان در اسلامآباد.

۲۰ ربور عجم ، ص ۸۶

#### كتابنامه

#### فارسى

- ۱. اختر راهی ؛ ترجمه های متون فارسی به زبان های پاکستانی ؛ چ ۱ ، اسلام آباد : مر تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۶۵خ / ۱۹۸۶م.
- ۱ قبال لاهوری ، محمد (علامه )؛ کلیات اقبال ـ فادسی ؛ چ ۱ ، لاهور : اقبال اکاد.
   پاکستان ، ۱۹۹۰م.
- ۳. تتوی ، عبد القادر ؛ حدیقه الاولاء ؛ باهتمام سید حسام الدین راشدی ؛ چ حیدرآباد : سند ادبی بورد ، ۱۹۶۸م.
  - ٢. داراشكوه ؟ سفينة الاولياء ؟ چ سنگى ، لكهنو: ١٨٧٢م.
- ۵. دهلوى،عبدالحق؛اخارالاخيارفياسرارالابرار؛چ سنگى،دهلى:مجتبايى،١٣٣٢هـو
- ۶. رضوی ، سبط حسن ؛ فارسی گویان پاکستان ؛ چ ۱ ، اسلام آباد : مرکز نحفیقا
   فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۵۳خ.
- ٧. عطار؛تذكرة الاولياء؛بكوشش دكتر محمد استعلامي ؛ چ ١ ، تهران : زوار، ١٣٤٤
- ۸. مطهری ، مرتضی (عـلامه )؛ خدمات متقابل اسلام و ایران ؛ چ ۱ ، تـهران : شـرکـ سهامی انتشار ، ۱۳۴۹خ.
- ۹. منزوی ، احمد ؛ فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی در پاکستان ؛ چ ۱ ، اسلام آب
   مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۶۹خ / ۱۹۹۰م.
- ۱۰. نقوی ، علیرضا ؛ تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان ؛ چ ۱ ، تـهران : عـلم. ۱۳۴۷خ / ۱۹۶۸م.

#### اردو

۱۱.ظهورالدین احمد؛پاکستان مین فارسی ادب؛چ۱، لاهور: مجلس ترقی ادب، ۹۷۴ ۱۲. میرزا مقبول بیگ بدخشانی، و دیگران؛ تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند؛چ لاهور: دانشگاه پنجاب، ۱۹۷۱م.

#### عربي

١٣. حسن ابراهيم حسن ؟ تاريخ الاسلام ؟ ج ٧ ، قاهره : نهضة المصريه ، ١٩٥٤م.

\*\*\*



سایلی را گسفت آن پسیر کسبن جسند از مسردان حسق گسویی سحن گسفت حسوش ساشد ریسان را بسر دوام تساکسه گسوید دکسر ایشان را مسدام گسر نسیم ر ایشان از ایشان گسفته ام حسوشدلم کساین مکسته از حسان سفته ام «رسایل احوان الصعا»

از علامه اقبال ، مصلح و متفکر بزرگ شرق بسیار گفته و نوشتهاند و شنیده و خوانده ایم و در آینده نیز چنین خواهد بود. هر چند پنجاهمین شماره داش به ویژه نامهٔ اقبال اختصاص داده شده اما در این شماره هم در تعظیم جایگاه وی تالشی در توان خویش داشته ایم نه در خورد او.

جز گرارش مقصل «هماس بن المللی افکار اقبال» چند مقالهٔ هم آماده چاپ شد که به علت تراکم مطالب به چاپ سه مقاله بسنده می شود و دیگر مقالات در دانش شماره ۵۰ ـ ویژهٔ نامه اقبال وپاکستان بیاپ خواهد رسید. ساداله

## منشور علامه اقبال در برابر غرب

درمیان آثار مکتوب بجای مانده از متفکر ، شاعر و مصلح بزرگ مشرق زمین در فرن حاضر، علامه اقبال ، اشعار فارسی او جایگاه ویژه ای دارد ، زیرا قالب شعری ، برای همهٔ متفکرانی که برخوردار از اندیشه ها و یافته های عمیق عرفانی و معنوی بوده اند، قالب مناسبی برای بیان مطالب بلند شان بوده است.

یک متفکر ، در قالب نثر آموخته های خود راکه آثار اندیسهٔ دیگران است، همراه با استنتاجات منطقی و ابداعات احتمالی ذهن خود، به رشنهٔ تحریر در می آورد، ولی شعر، این مجال را به شاعر می دهد که لطایف یافته های خود را ، بدون اینکه ملزم باشد که مبادی استدلالی و منطقی آن را نیز تبیین کند ، به دیگران متنفل سازد . علاوه براین ، ساعر می تواند احساسات خود را نبز ابراز نماید و آنجه در درون دارد، از فبل سور وسوق ، دغدغه و اضطراب ، امید به آینده و نگرانی و بیم را به مخاطب خود برساند.

اشعار فارسی علامه اقبال ، بخصوص بخاطر اینکه او فارسی را زبان فطرت و احساسات خود می دیده ، و یافته های متعالی خود را در قبالت الفاظ و اصطلاحات فارسی دریافت می کرده است، از بلندی و عمق ویژه ای برخوردار است.

معمولاً برای بیان دیدگاه علامه اقبال در موضوعات مختلف ، اسعار مربوط به آن

۱ نگارنده این مقاله را در "همایش بین المللی فکر اقبال" که روزهای ۱۷ و ۱۸ ابان ماه ۱۳۷۵ و ۱ در ایان ماه ۱۳۷۵ و ۹ در پاکستان ، ساهمکاری ایسال و ۸ نوامیر ۱۹۹۶ به همت "رایژنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان "، بخش اقبال شناسی دانشگاه پنجاب الاهور "، و " خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران - لاهور " برگزار گردید ، ارائه داده است.

موضوع ، انتخاب می شود و بابررسی و تجزیه و تحلیل آن ، نظر اقبال بیان می گردد.البه برداشت های بدست آمده از این شیوه ، اگر با تتبع کافی در اشعار وی انجام گیرد، و باانصاف علمی و بدون دیدگاه خاص مفسر ، همراه باشد ، بزای بیان افکار علامهٔ اقبال راه درستی است و اگرچه بیش از نیم قرن است که اقبال شناسان و اقبال دوستان ، عدتا با استفاده از این شیوه به بیان دیدگاه های علامه اقبال پرداخته اند ، ولی همچنان ضرورت استفاده از این شیوه برای بهره برداری های بیشتر و برداشت های کامل ترو عمیق تر از کلام حکیم امت ، احساس می شود.

اما در کنار این شیوه، شیوهٔ دیگری را هم می توان برای غواصی در اقیانوس افکار اقبال ، مورد بهره برداری قرار داد. این شیوه، تجزیه و تحلیل و بررسی افکار اقبال، باغور و تأمل در یک قطعهٔ خاص از غزلیات یا مشنوی همای او است. معسولاً شاعر، بخشی از اندیشهٔ خود را در قطعه ای از اثر خود ، جلوه گر می سازد و هر قطعه تجلّی بُعدی از ابعاد اندیشهٔ شاعر است که عناصر مختلف آن ، در یک مجموعهٔ معنی دار و سازمان یافته ، مرتبط شده اند و تجزیه و تحلیل آن قطعه، این ارتباطات را نیز می توانه نشان دهد. چیزی که در شیوهٔ بررسی موضوعی ، معمولاً از نظر دور می ماند. هنگامی که باانتخاب ایباتی خاص از غزلیات یامثنوی های یک شاعر، موضوع خاصی مورد نجزیه و تحلیل قرار می گیرد، رابطهٔ آن موضوع با موضوعات دیگری که در هر قطعه ، موردنظر شاعر بوده است ، مورد غفلت قرار می گیرد و مجموعهٔ منسجم و مرتبطی که ذهن خلاق شاعر ، آن را اراده و القاکرده است ، از نظر بنهان می ماند.

همچنین در شیوهٔ "بررسی موضوعی" ، این مفسر است که بادیدگاه ونظر خوا ، موضوعی را مورد توجه قرار می دهد و در آثار شاعر، به دنبال دیدگاه او می گردد!اینها دیگر شاعر در انتخاب و القای موضوع ، نقشی نداشته است و چه بسا موضوعات به در آثار شاعر مدنظر قرار گرفته باشد که اگر بررسی افکار شاعر، در این شیوه منحصرشوا آن موضوعات ، هیچگاه مورد توجه و تأمل ، واقع نشود.

بهرحال ، دو شیوهٔ بررسی متمایز برای بسرسی افکار یک شاعر، وجو<sup>د دارد</sup> یکی؛ "شیوهٔ بررسی موضوعی" و **دیگری ؛ " شیوهٔ بررسی** ترتیبی". پرداختن به مزابال ر کدام از این دو شیوه، نه در این مقدمهٔ کوتاه می گنجد و نه هدف این مقاله ی بر این مهم تاکید می شود که در بررسی اشعار علامهٔ اقبال ، باید از "شیوهٔ رتیبی " نیز بهره جست و به "شیوه بررسی موضوعی" نباید اکتفاکرد.

ر این مقاله ، یکی از مثنوی های بلند و عمیق علامه اقبال ، مورد بررسی کوتاه و ر می گیرد. این مختصر را نمی توان تفسیر ترتیبی این قطعه دانست. زیرا آن کار، سیع و مفسری شایسته را می طلبد . اقبال این قطعه را به نام یکی از دیوان های به فارسی خود ، یعنی پس چه باید کردای اقوام شرق انامیده است. نام و عنوانی هنده و برانگیزنده که کمتر همانندی را در سراسر اشعار علامه اقبال ، برای آن یافت. سئوالی از سر درد و احساس مسئولیت ، در شرایطی که " اقوام مشرق" بوم همه جانبه ای قرار گرفته اند. این پرسش امروز نیز همچنان درمیان متفکران متعهد مشرق زمین ، مطرح است و پیدا کردن پاسخ و به کار بستن آن برای خاور اهمیت حیاتی دارد.

در این مثنوی که دارای ۹۵ بیت است، موضوعات و بکات مهمی مورد نوجه ده که شاید در این مقاله ، فقط بتوان فهرستی از این نکات را مرور کرد. این اینگو نه آغاز می شود:

زندگی هنگامه بسرچدد از فسرنگ باز روشسن مسی شسود ابسام تسرف شب گسذشت و آفتاب آمسد پسدید '

ت زار نسالید از فسرنگ ۸ بساید کسرد ای اقبوام شرق؟ میرش انسقلاب آمسد پسدید

این ابیات ، آمیزه ای از بیم و امید را در خود دارد. ضمن بیان تاثیر مخرب و بار "فرنگ" ، برآمدن نور بیداری و آگاهی در مشرق زمین را نیز مورد توجه فرار له و از همان ابتدا، این توهم را که در برابر هجوم فرنگ و برچیده شدن هنگامهٔ ، باید سرسازش و تسلیم فرود آورد و چاره ای نمی توان اندبشید، از بین می برد و ات بیان اثر تخریبی غرب، پیدایش انقلاب در ضمیر و درون مشرق زمبن، و

بس چه باید کرد ای اقوام شرق ۲۲، ص ۳۷ شماره دیگر ابیات این متموی که در مقاله به انها نده است، درمیان [] در کنار آنها آورده شده است. تگارنده.

سپری شدن ایام تاریکی و جهالت را مورد تأکید قرار می دهد.

در این مثنوی ، «فرنگ»و «یورپ»، دربرابر «شرق »و « آدمیت» قرار گرفته و در موضوع اصلی، محور کلام اقبال است: یکی؛ «معرفی غرب» و دیگری؛ «چارهٔ شرق».

از نظر اقبال ، هدف و آرمان غرب ، رواج بی دینی و جداکردن رسم و راه زندگی از آیین و مرام دینی است. او از اندیشهٔ "لادینی " غرب می نالد و غرب را بنیانگذار رسی یی دینی و ترویج فرهنگ لاابالی گری در جهان می خواند.اگرچه ، سلاح بی دینی، خود غرب را نیز از پا در می آورد و سقوط آن را موجب خواهد شد:

يسورپ از شسمشير خود بسمل فتاد زيسر گسودون رسسم لاديسني نهساد[۱]

از دیدگاه اقبال ، غرب نه فقط از نظر آیین زندگی ، "لادین "است ، بلکه اساساً" اندیشهٔ فرنگ" ، اندیشهٔ لا دینی است:

آه از انسرنگ و از آیسین او آه از انسدیشهٔ لادیسین او [۱۷] و اشکال اساسی تفکر غربی ، همین است که ریشه و زمینهٔ انحراف آن از مسیر انسانیت، موجب " مشکلات حضرت انسان" شده است:

مشككلات حضرت انسان از اوست آدميت را غسم پنهان از اوست [۶]

مبنای جهان بینی غرب در دو محور کلی خلاصه می شود که هر دو ، خطای غرب را در شناخت " انسان " نشان می دهد. یکی ؛ اینکه انسان فقط دارای بعد مادی است و «در نگاهش آدمی آب و گل است» و دیگر ؛ اینکه حیات و زندگی انسان ، مقصود و غایتی ندارد و «کاروان زندگی بی منزل است»، و هنگامی که اساس یک جهان بینی در مورد انسان ، به این دو خطای بزرگ دچار باشد ، نمی تواند تکلیف انسان را درمیان مبدا و مقصد روشن کند ، غربی ، مبدا انسان را نشناخته و مقصود انسان را نیز نشناخته است، پس چگونه می تواند " جهانبانی" و هدایت انسان را بر عهده بگیرد؟

در نگساهش آدمسی آب و گسل است کساروان زنسدگی بسی مسنزل است[۱۷]

آن جهانبانی کسه هسم سوداگسرست برزیسانش خسیر وانسدر دل شرست[۴۸]

غرب، که در نگاه برخی غرب زدگان ، پیشتاز علم و فرهنگ و تعدن است<sup>۱۱ از</sup> نگاه اقبال ، سوداگری است که دو رویی و تظاهر پیشه ساخته و باقدرت و قهر<sup>ی که از</sup> راه فن بدست آورده ، در صدد اسارت نوع بشر است. بنظر اقبال ، جهانبان - به معنی کسی که بخواهد جهان را هدایت کند و رهبری نوع بشر را بر عهده بگیرد ـ نمی تواند و نباید "سوداگر" باشد. زیرا برای سوداگران ، فقط منافع شخصی و ملی خودشان مطرح اس و نمى توانند خيركل بشر را لحاظ كنند:

حبود بسدانسي يسادشاهي قساهري است تسخنة دكسان شسويك تسخت و تساج أن جهسانباني كسه هسم مسوداگسوست

فاهری در عصر ماسوداگریاست[۴۶] از تجارت نعفع و ازشناهی خواج (۴۷) برزيساتش خسبر وانسدر دل شـرســـ[۴۸]

علم غربی ها نیز شمشیری است که برای هلاکت بشر بر دوسُ خود انداخته اند و در جهت تحقق هدف خودشان که همان " لادینی " است، از آن استفاده می کنند. زبرا عرب، بين علم و دين، و علم و اخلاق فاصله افكنده و فدرت ناشي از علم را، خارج از

جار چوب دینی و اخلاقی ، بکار گرفته است:

آه ! در افسرنگ تماتیوش جمداسم[۱۲] در هلاک نوع انسان سخت کوش[۱۵]

عسلم اشیسیا خساک مسا را کیمیسا است عدل و فكوش بني عيار خوب و زشت چشم او بي نم، دل او سنگ وخشت[١٣] دانش افرنگیسسان تسمیغی بسمدوش

غرب، با استفادهٔ نابخردانه از علم، موجب بدنامی و رسوابی علم شده است و به نعسر علامه اقبال ، جبرئیل علم و دانش ، از همنشینی و تأثیر پذیری از لادینی غرب ، به ابلس تبديل شده ، و علم و فن از نقش اصلى خود خارج شده است :

عسلم ازو رسسواست انسدر شهر و دشت جسبرئیل از صحبنش اسلیس گنس[۱۴]

از نظر اقبال ، غرب با جلوه گری و آراستن ظاهر خود ، نوانسه است شرفیان را فرىب دهد. آنچه در غرب است و زيبا مي نمايد، آب و رنگ و بو اسب نه حفيقتي كه دارای زیبایی واقعی باشد. شرقیان ، اسیر این رنگ و بو شده اند و بنا بر ابن ، به عرب المان آورده اند و این ایمان به غرب، آنان رابه خود کافر کرده است! و کفر به خود، البنه با کفر به خدا، همراه است. زیراکسی که خود را بشناسد وبه "خود"ابمان آورد، خدا را نبز ساحته است، كه پيامبرسل الدعد، والدرسم فرمود: «من عرف نفسه فقدع ف ربه»، و بعول اقبال: از همه کس کناره گیر، صحبت آشنا طلب همزخداخودیطلب،همزخودی خدا طلب ا در اینجا نیز اقبال ، ریشهٔ اصاسی گرایش شرقبان رابه غرب، که ناسی ار اسارت در

۱. ربور عجم ، ص ۶۷

آب و رنگ است، موجب کفر به خود می داند:

ای اسسیر رنگ، پساک از رنگ شسو مسؤمن خسود، کسافر افسرنگ شسوا<sup>[۲۸]</sup> به تعبیر او ، سرمایهٔ غرب ، رنگ و بو است ، و چشم ظاهر بین شرقیان ، به فریب این افسونگر سوداگر ، گرفتار شده و میدان را برای غرب ، خالی کرده است:

تساجران رنگ و بسو بسودند سسود ما خسریداران هسمه کسور و کبود[۵۹] رهسزن چشسم تسو خسواب مسخملش رهسزن چشسم تسو خسواب مسخملش

رهــزن چشــم تــو خـواب مـخملش رهــزن تــو آب و رنگ مـخملش [۵۴]

چشم تو از ظاهرش افسون خورد رنگ آب او تسرا از جسا بسرد[۲۹]

و به فرمايش قرآن: «يعلمون ظاهراً من الحيوه الدنيا و هم عن الاخره هم غافلون ٥» ٰ

بنظر اقبال ، اگر شرق به استعمار آشکار و پنهان غرب گرفتار آمده و اگر راه نفوذ غرب درشرق ، باز شده ، ناشی از این نیرنگ بزرگ است. سرچشمهٔ استعمار ، تأثیر افسون غرب ، استثمار را پایه گذاری کرده و در این راه و روش غرب ، استثمار را پایه گذاری کرده و در این راه و روش ، رابطهٔ «گرگ و میش» حلال و جایز شمرده شده است.

اقبال ، به استعمار فرهنگی هم اشاره دارد که بدون «حرب و ضرب »، حیات و معنویت انسان را مورد تهدید قرار می دهد، و کسانی را که بـاید بـیدارکـنندهٔ دیگران باشند، به خواب خرگوشی فرو می برد!

کشتن بی حرب و ضرب آیسن اوست مرگها در گردش مساشین اوست فاجعه این است که کسانی که از خُم غرب نوشیده اند ، بدون اینکه خو دبدانند، معنویت، شعور و آگاهی خود را در همان میخانهٔ غرب از دست داده و تسلیم جهان بینی و نگرش غربی شده اند:

هسوشمندی از خسم او مسی نسخورد هر که خورد اندر همین مبخانه مرد<sup>[65]</sup> اقبال همچنین به استعمار اقتصادی غرب توجه دارد که با «چرب <sup>دستی» منایا</sup> غنی شرق را می رباید و با تبدیل به کالاهای مصرفی و عرضهٔ مجدد آن به شرقیا<sup>ن، بنا</sup>

اقتصادی آن را روز بروز تضعیف می نما ید: ی زخسار حسمت حساضو بسی خسیو

چسوب وسستی مای پورپ رانگرا

۱ د آ، ک رر دوم ۱۷ آنان به ظاهر زندگی دنیا آگاهند و از آخرت بی غیرند.

سالی از ابسریشم تسو سساختند بساز او را پسیش تسو ا نسداخستند [۶۳] حهرهٔ دوگانه غرب ، هنوز برای شرقیان شناخته نشده است و اقبال با تشببه و نمثبل و نعابیر مختلف سعی می کند این چهرهٔ نفاق آمیز ودوگانه را معرفی کند. غرب، گرگی است در لباس بره که « بر زبانش خیر و اندر دل شر است.» غرب اگر ظاهری خندان و کم خروش دارد، بدان سبب است که می خواهد در سوداگری و تجارت خود ، ما را فریب دهد. آری ؛ « ما چو طفلانیم و او شکر فروش »:

گــرگی انــدر پــوستین بــره ای هــر زمــان انــدر کــمین بــره ای [۵] ان جهــانبانی کــه هــم ســوداگــر است بر ربانش خـر و انـدر دل شـر است[۲۸] ونت ســودا خــند و کــم خـروش مـا چـو طـفلانبم و او شکـر فـروش[۵۷]

اگر غرب در دفاع از حقوق بشر، گسترش صلح و صفا، دفاع از مظلومان و غیره، مجامع بین المللی رابنا می نهد،از سر خیر خواهی نیست، بلکه «مکر و فن» دیگری است رای اینکه بتواند شرقیان رادر چراگاه خود،برای شکاری بهتر و فربه نر، پرورش دهد:

در "جنيوا" چيست غير از مكر وفن صيد تو اين ميش و آن نخجر من ٢٤١]

بنظر اقبال ، نکته ها وظرایف فراوانی در تبیین چهرهٔ غرب هست که باند این نکته ها ، روشن شود و شرقیان ، به چهرهٔ واقعی غرب ، پی برند و خود را از اسارت این بلای خانمانسوز و دشمن انسانیت ، رها سازند. آری:

نکسته ها کو می نگسنجد در سخن یک جهان آشوب و مک گستی ننن[۲۷] اما چارهٔ شرق چیست؟ پس چه باید کردای اقوام شرق؟

#### ١. سناخت غرب

از دیدگاه علامهٔ اقبال ، شرقی ها و بخصوص روشفکران و علمای آنیان بابد ینش خود را دربارهٔ غرب اصلاح کنند. به همین دلیل در ابن مسوی ، اقبال با بیان برخی بینش خود را دربارهٔ غرب اصلاح کنند. به همین دلیل در ابن مسوی ، اقبال با بیان برخی است که دیزگی های غرب ، سعی می کند وظیفه خود را انجام دهد. او پس از ابن معرفی است که گونه امید و دل بستن به غرب را برای اصلاح و نکامل و رشد شرف ، مننفی می داند:

گونه امید و دل بستن به غرب را برای اصلاح و نکامل و رشد شرف ، مننفی می داند:

ازو ، نشستر ازو ، سسوزن ازو

#### ۲. شناخت شرق

بنظر اقبال، شرقیان باید شرق را هم بشناسند، زیرا مکر وفن و آب و رنگ غریان، اجازهٔ شناخت شرق و توجه به نقش عظیم آن را در تمدن بشری،نداده است، در حالی که:

هم شراب و هم ایاغ از آسیاست[۲۳] شسیوهٔ آدم گسسری آمسوختیم[۲۴] رشک گردونخاکپاک خاوراست[۳۵] آفتساب از مسا و مسا از آفتساب [۲۶]

سوز و ساز و درد و داغ از آسیاست عشست را مسا دلبسری آمسوختیم هم هنر هم دین ز خاک خاور است وانسمودیم آنسچه بسود اندر حجاب

توجه به سرمایه های فرهنگی و معنوی شرق ، و بررسی نقش آن در علم و هنرو فسلسفه و عرفان ، و شسروع نسفکرات انسسانی و الهسی از مشسرق زمین ، و اینکه مشرق، خاستگاه انبیا بوده است ، نکات مهمی است که شرق باید به آنها توجه کند.

### ۳. اتكا به خود

اقبال ، بعد از آنکه هرگونه امید به غرب را منتفی می کند وباصراحت ، جارهٔ دردهای شرق را در دست خود سُرقیان می بیند، شروع حرکت را در ایمان به خود خودشناسی، خداشناسی ونیز تلاش برای پیدا کردن قدرت و قوت ، معرفی می کنداو، وحدت را مایهٔ قوت می داند و باالهام از حدیث نبوی که «یدالله مع الجماعه»، "قرت هر ملت " را از "جمعیت " می داند:

اهـل حــق را زنسدگی از قـوت است قوت هر مـلت از جمعیت است[۱۱] "جمعیت " در کلام اقبال ، به همان معنی اجتماع ، وحدت و هم جهتی است. بنظروی رای و نظر حق بینانه ، بدون قدرت و وحدت و جمعیت ، کارساز نیست . بنابر این ، شرق باید در پی کسب قدرت و قوت باشد، و برای پرهیز از « جهل و جنون » و «مکروفسون» بین این دو باید تلفیق کرد:

رای بسی قسوت هسمه مکسر و فسون توت بی دای جهل است و جنون (۱۳۱ بدست آوردن علم غربیان ، برای شرقیان نیز یک فریضه است، نسرفیان باید ایزار دا از دست غرب بگیرند و از شعشیری که غرب ، برای هلاکت انسان اسفاده می کند، ۱۹

راه سعادت بشر ، بهره برند:

همر طسرف صد فستنه مسى آرد نفير تسيغ را از يسنجه رهسون مگسر [١٩] همحنن بايد علم و ايمان را پيوند، و عقل را در زير حكومت دل قرار داد با روح اصل شرفبان ، به كالبدشان بازگردد:

روح شرق انسان تسنش بساید دمسید تسا بگردد فیل مسعنی را کیلد[۲۱] عستل انسان حکم دل یسؤدانی است [۲۲]

## ٤. نوجه به جهان بيني الهي و اسلامي

اقبال ، در برابر بینش الحادی و بنای "لادینی" که غرب نهاده است، نوجه به جهان بسی الهی را لازم می داند. اصل پی بردن به اسرار وجود از راه نوجه و دقت در آباب الهی را مطرح می نماید و با الهام از آیهٔ : «انما یخشی الله من عباده العلماء ()» علم و دانش و معرفت را موجب خشیت بیشتر و خضوع عمیق تر بندهٔ مومن در پیشگاه خدا می داند:

ملم جسون روشسن کسند آب و گلش از خسدا تسوسنده سو گردد دلس (۱۱)

غرض اقبال از طرح این مسئله، ضرورت توجه به سوق دادن مسکران و ندبشه مندان شرق به حکمت الهی و جهان بینی توحیدی است. در حقیفت سرمایه معنوی شرقیان ، همان برخورداری آنان از عقیدهٔ توحیدی وعبادت خداوند است که دون آن ، ایستادگی و مقابله با پینش غرب ، میسر نخواهد بود.

اقبال ، حریت را در نظر به آیات الهی می داند و با الهام از آیات مکرر قران که با فرادهٔ «انظر» ، انسان مسلمان را به دقت و توجه در طبیعت ، تاریخ ، انسان و پدبده های مختلف جهان، امر می کند، توجه به علم حقیقی را لازم می شمارد:

سرکسه آیسات خسدا بسیند خو است اصل این حکمت ، زحکم انظر است [۹] حکیم آب و گل است » ، نگاه حکیم امت، در برابر نگاه غرب ، که «در نگاهش آدمی آب و گل است که آب و آن را مطرح می کند که «علّم آدم الاسماء کلها ۰۵ و این علم و آگاهی است که آب و

 $<sup>^{\</sup>prime}$  فرآن کریم - فاطر / ۲۸ :هر آیته از میان بندگان خدا ، تنها دانشمندان ازو می ترسند.  $^{\prime}$  فرآن کریم - بقره / ۳۱: و نام ها را به تمامی به آدم بیاموخت .

گل انسان را روشنی می بخشد . آری ؛ بعد مادی انسان، همان آب و گل است، ولی روشنی بخش و حیات دهنده به این آب و گل ، «علم» است، نه علم طبیعی و مادی، بلک علم آیات الهی بانگرش توحیدی به جهان هستی . همین بینش است که انسان مؤمن را به بهروزی می رساند و حس مسئولیت در برابر سرنوشت دیگران و دلسوزی برای آنان را نیز در او برمی انگیزد:

علم چنون روشن کنند آب و گلش از خندا تسرسنده تنز گردد دلش[۱۱] بسنده مسومن ازو بسهروز تنز واین برخلاف روحیهٔ سوداگری غرب است که هم خودش را به هلاکت می کشاند، و هم دیگران را به هلاکت و اسارت سوق می دهد:

زیسر گسردون رسسم لادیستی نهساد[۱] در هلاک نوع انسسان سسخت کوش[۱۵]

## ٥. استغناى اقتصادى از غرب

يسورب از شهشير خود بسمل فتاد

دانش افرنگیسان تسیغی بسدوش

اقبال با تأکید بسیار در ضمن هفت بیت ازاین مثنوی بر قناعت به دستاوردهای خودی وبی نیازی از کالای فرنگ، تأکید می کند. او یکی از جنبه های «فلسفهٔ خودی» را که در سراسر آثارش موج می زند، همین جنبهٔ اقتصادی می داند، و توصیه می کندگه همانچه خود بدست آورده اید اکتفا کنید و فریب ظاهر فریبا و آب ورنگ محصولان غرب را نخورید . به بوریای خود قناعت کنید وسراغ قالی نرم غرب نروید. دستار خود را زیارچهٔ غرب تهیه نکنید ، و گرنه: «صدگره افکنده ای در کار خویش» [۵۵] این توصیه های اقبال ، سفارش "مدرس" \_ روحانی آزاد مرد ایرانی و مبارز بزرگ عله توصیه های اقبال ، سفارش "مدرس" \_ روحانی آزاد مرد ایرانی و مبارز بزرگ عله

از حسریوش نسوم تس کرباس توست[۱۹] در زمستسان پسوستین او سخو[۱۵] پسندق خسود را به فسرزینش سده[۱۵] آن فسروش و آن بسپوش و آن بسخود[۱۹] خسود گسلیم خسویش را بسافیده اند[۱۹] بساز او را پسیش تسو انسداختند[۱۹]

۱.این ابیات :

گسر تسو مسی دانسی حسسایش را درست بسسی نیسساز از کسسارگاه او گسسده بوریسسای خسسود بسسه قسالینش مسده آنسچه از خساک تسو رست ای مسرد گسر آن نکسو بینسان کسه خسود را دیسده انسد قسسالی از ابسسریشم تسسو مسساختند

استعمار ـرا بخاطر می آوردکه تقریباً معاصر اقبال هم بوده است. او می گفت : «ما باید به مصنوعات و دستاوردهای خودمان قناعت کنیم تسابتوانیم در برابر غول غرب بابسبم.» اقبال هم می گوید :

آنچه از خاک تو رست ای مود خُر آن فروش و آن بپوش و آن بخور [۶۰]

#### ٦. نقش علماي امت

اقبال ، علما راگره گشای کار امت مسلمان می داند. اوباالهام از حدبث شریف: «العلماء امناء الرسل»، آنها را مخاطب قرار می دهد و از آنان می خواهد که برخیزند و نحست خود را از «نشئهٔ فرنگ» رها کنند. بنظر اقبال ، کسانی که می خواهند مسئولیتی اجنماعی را ایفا کنند، ابتدا باید خود را از دست شیطان رها سازند و تهذیب نفس و خودسازی را به عنوان مقدمهٔ لازم برای اصلاح جامعه، انجام دهند. این تهذب و خودسازی ، از هر دو جنبهٔ فکری و عملی باید باشد و روشنفکرانی که خود ، نشئهٔ فرنگاند ، و در میخانهٔ آن « می » خورده اند ، نمی توانند نجات دهندهٔ امت باشند:

آن یسد بیضسا بسر آر از آسسین[۴۱] تشسینهٔ افسسونگ را از سسسربنه[۴۲] واستسان خسود را ز دست اهسرمن[۴۳] هرکه خورد،اندر همین میخانه صرد[۵۶] ای امسین دولت و تسهذیب دیسن خسیز و از کسار امسم بگشسا گسره مستشی از جسمعیت خساور فکسن مسوشمندی از خسم او مسی تسخورد

و آخرین بیت این مثنوی ، تأکید بر این امر مهم است که شرق ، همچون دریای همبق و پرگوهر ، باید با امواج خروشان خود، گوهر خود را ، خود برون آورد و از آن بهره برداری نماید. هم مواریث فرهنگی و علمی و عرفانی خود را ، خود در اخنیار داشته باشد و از آنها بهره برد و هم خزاین اقتصادی و مادی خود را از دستبرد بیگانگان محفوظ دارد ، با بینان نشود که از غواصان بیگانه ، گوهر خود را خریداری کند:

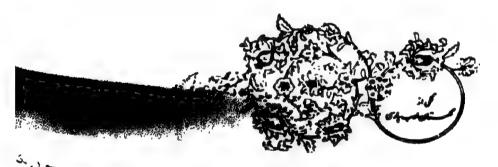
وای آن دریا که موجش کم تهید گوهر خود را ز غواصان خرید[۶۵]

با توجه به فهرستی که از موضوعات ونکات فراوان این مثنوی بلنداقبال ، ارائه مد و نگاهی به علل و عوامل نفوذ غرب در جوامع اسلامی ، می تـوان بـراسـتی آن را

منشور عملی و کاملی برای **چاره اندیشی در برابر غرب بشما**ر آورد. آنچه امروزنی<sub>زار</sub> **جوامع اسلامی ، مورد غفلت است، همان است که حکیم امت بدان اشاره می کند. و نکات مورد توجه علامه اقبال در این مثنوی ، همچنان اتقان و صحت و ضرورت خودوا** حفظ کرده است.

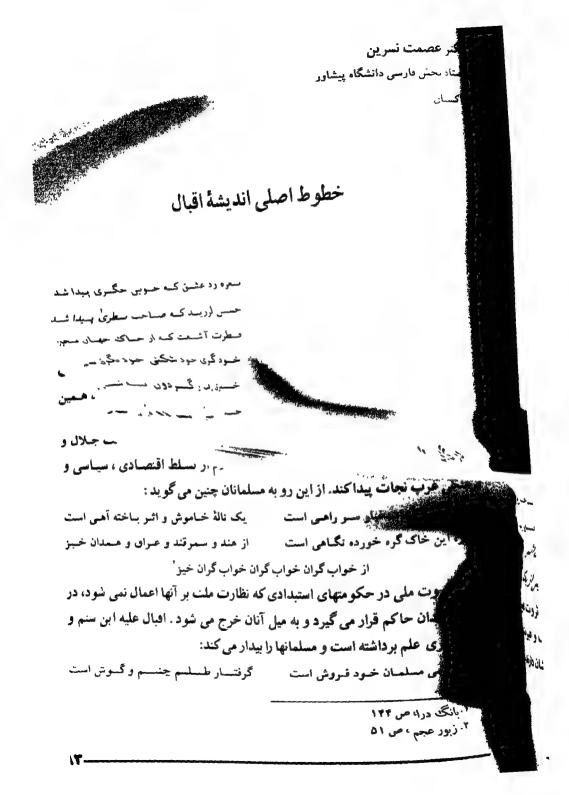
آری ، نسل های امروز و آینده ، همچنان به اقبال و اندیشه های اقبال نیاز دارند، باید که بانگ این جرس را باگوش دل بشنوند و حکیم امت را مقتدای خود قرار دهندنا هنگامهٔ زندگی و حیات معنوی آنان تجدید شود:

نسغمهٔ مسن از جهسان دیگسر است ایسن جسرس را کناروان دیگر است ای بسا شباعر که بعد از مبرگ زاد چشم خود بر بست و چشم ماگشاد رخت باز از نیستی بیرون کشید چون گل از خاک مزار خود دمید



کے مسا سرور دہ سی شو سسيزرنگ و بسو بسر مسا حسوام است تستحصب منفى بسيارى او وهدان محشورهاى اسلامي نيربرانعاد مسك منفی گذاشه و آبان را به سوی غرب **و شرق کشانده است.** در جه*ال/مرا* مبلیارد مسلمان ، در بهنرین و حساسترین مناطق زمین زندگی می کنند و نوجهی برخوردارند، اما اسیر سه میلیون صهیونیست هستند! این ننگ<sup>ی</sup> الدائد المجال المناسطية المناسطين عالن عمد اختلافاتي كدور داخل خ

ا جاوید نامه ، حل ۲۲ ۲.پیام مشرق ، صص ۹۴و ۲۷



اوضاع کشورهای اسلامی به گونه ای است که چندان غرور آفرین نمی نماید. به لحاظ سیاسی اگرچه بیشتر آنها در گروه غیر متعهد ها جاگرفته اند اما رشته های پنهان، آشکار زیادی آنان را به ابرقدرتها متصل می سازد ، و همزنمان از یک بیماری پر رنج فرهنگی همچون عقدهٔ حقارت آزار می بینند ،بشدت در مقابل فرهنگ شرق و غرب نور را خلع سلاح شده احساس مي كنند و همين باعث مي شودكه كمترين اعتقاد و تكهد شخصیت و هویت ملی در آنان از میان برود. اقبال می فرماید:

سيرگذشت آدم انسدر شيرق وغيرب بسهر خساکی فتنه های حبرب وضرب

یک عسروس و شسوهر او مسا هسمه آن فسسونگر بسی هسمه ، هسم با هسه عشبوه هبای او هبمه فکبر و فن است نسبی از آن تسبو نسه از آن من است همچنین به تحریک بیگانگان با مسایل اقلیتهای نژادی ، روبرو هستند. اقبال در هسن مه ردگفته است:

هــنوز از بـند آب و گــل نـرستی

تسو گسویی رومسی و افغسانیم مسن

مــن اول آدم بـــى رنگ و بــويم

از آن پس هسندی و تسورانسیم مسن

چمن زادیم وازیک شماخماریم كسه مسا پسروردهٔ يک تسو بهساريم

نسسه افغسانيم و نسى تسسوك وتتساريم تسمیز رنگ و بسو بسر مسا حسرام است

شخصیت منفی بسیاری از رهبران کشورهای اسلامی نیز بر اتحاد مسلمانان اثر منفی گذاشته و آنان را به سوی غرب و شرق کشانده است. در جهان امروزبیش <sup>از یک</sup> میلیارد مسلمان ، در بهترین و حساسترین مناطق زمین زندگی می کنند و از ثروت قابل توجهی برخوردارند، اما اسیر سه میلیون صهیونیست هستند! این ننگ بزرگ و <sup>عبرت</sup> آموز چرا؟ چون آن سه میلیون یهودی با آن همه اختلافاتی که در داخل خودشان <sup>دارند،</sup>

۱. جاوید نامه ، ص ۷۳

۲-پیام مشرق ، صص ۶۴ و ۴۷

رای سرکوب کردن مسلمانها یکپارچه اند ، اما مسلمانها با این همه عده ای که دارند ، آنگونه دچار اختلافات مذهبی، فقهی ، کلامی ، وطنی و ... هستند که نمی توانند در برابر دسمن مشترک بایستند. به همین احوالِ مسلمانها اقبال می گوید :

مے سرے آثسار مسین پوشیدہ کس کی داستان

تیرے ساحل کی خموشی میں عیم انداز بیاں

درد اینا مجهے سیے کهه میں بهی سراپا درد هوں

جس کی تو منزل بها میں اس کاروان کی گرد موں ا

در اثر این اختلافات بود که کشور بزرگ "اندلس" از جهان اسلام گرفته شد؛ که کشور آباد "فلسطین" نیز از دست رفت و ساکنان آن دربدر و آواره شدند و قدس شریف و مسجد اقصی د نخستین قبله مسلمانان د بدست صهیونیسم افناد؛ که ابنک هم "لنان" اسلامی زیر تجاوز صهیونیسم است و در آن،آن همه جنایت میکند؛ که کشور اسلامی "افغانستان" بوسیلهٔ مزدوران کفر اشغال شد و آبنده اش معلوم نیست. در یک سحن ؛ سلطهٔ همه جانبهٔ استعمار گران شرق و غرب بر کشورهای اسلامی زاییدهٔ همین ناآگاهی و اختلاف و چند دستگی است.

اقبال نه فقط برای اتحاد اقوام و کشورهای اسلامی ، بلکه سازگشت جلال و شکوه اسلام می کوشید و آرزو داشت که جهان اسلام از سلط افتصادی ، ساسی و فرهنگی غرب نجات پیداکند. از این رو به مسلمانان چنین می گوبد:

بک نالهٔ خاموس و انبر ساخته اهمی است

خساور هسمه مسانئدغبار سنو راهنی است

از هند و سمرقند و عراق و همدان حسر

هر ذرهٔ این خاک گره خورده نگاهی است

از خواب گران خواب گران خواب گران خوز

ثروت ملی در حکومتهای استبدادی که نظارت ملت، بر آنها اعمال نمی سود، در اختیار خاندان حاکم قرار می گیرد و به میل آنان خرج می شود . اقبال علبه ابن سم و استبدادگری علم برداشته است و مسلمانها را بیدار می کند:

گرفتسار طسلسم حنسم و محموس اسب

ز محکومی مسلمان خود فیروش است

۱۴۴ ص ۱۴۴

۴. زبور عجم ، ص ۵۱

ز مسحکومی رگسان در تسن چنسان سست کسه میا را شیرع و آیسین بیار دوش است

دریای اندیشه اقبال چنان مواج است که به برهان نیازی ندارد. وی ساافکا، انقلابی خود ، اساس ضعف و انحطاط مسلمانان را در تفرقه و فراموش شدن ارزشهای اصیل اسلامی می داند، و بردگی و غلامی فکری را خطرناکتر از بردگی اقتصادی، سیاسی می شمارد. او خو د چون با فرهنگ غرب آشنایی کامل داشت، فریفتهٔ آن نگردید و مکتب اسلام را بر فرهنگ غرب ترجیح داد. می دانست که فرنگ دشمن سرسخت مسلمانان است و با حیله های گونا گون خوداز هر سه جبههٔ اجتماعی ، فرهنگی و سیاسی به شرق تاخته و به نابودی مسلمانان کمر بسته است:

زنسدگی هنگسامه بسرچسید از نسرنگ سيحر ايسن تهذيب لاديسي شكن

آدمسیت زار نسالید از فسرنگ پس چــه بـاید کـرد ای اقـوام شـرق بـاز روشـن مــی شـود ایام شـرن ... ای کسه جسان را بساز مسی دانس ز تسن

اضطراب اقبال از خطر غرب در مثنوی های پس چه باید کرد ای اقوام شرف، جاوید نامه و منظومه های خضر ره و طلوع اسلام وی،کاملاً آشکار و هویدا است:

> ترا نادان امسید ضم گساریها ز افرنگ است دل شاهین نسوزد بهر آن مرغی که در چنگ است "

اقبال می دید که اگر دشمن بر مسلمانان جهان مسلط گشت نه بر سنی مالکی و حنفی و شافعی و حنبلی رحم خواهد کرد و نه بر شیعه ، پس می کوشید با تکیه بر "خو<sup>دی"</sup> و "خودشناسى" مردم را بيدار و حقايق اسلام را بازگو كند. بدينگونه است كه انديشههاى اقبال یک رشتهٔ نامتناهی است که از لحاظ معنی در هم پیچیده و بر پایهٔ "خودی" است و هیچکدام از اندیشه هایش را نمی شود معنی کرد مگر اینکه آن را از ارکان کل فکر او دانست ، که خود بخود با مطالعهٔ کلام او معنی می شود. او خود میگوید:

سساز تسقديرم وحسد نسغمة پنهسان دارم هو كجا زخمة انديشه رسد تسار مسن است

۱. ارمغان حجاز ، ص ۲۶

۲. پس چه باید کرد ای اقوام شرق ، صص ۳۷ و ۳۹

٣.زبور عجم ، ص ٧٣

۴.همان، ص ۱۶

اندیشه "خودی" که نخست به عنوان یک تفکر اجتماعی و انقلابی به ذهن افبال رسده و تنها راه تعمیر و محکم ساختن شخصیت افراد استعمار زدهٔ شرقی است ، بر بابه های اسلام و فرهنگ ایرانی قرار دارد. اساس اصلی پیام اقبال قوی ساختن سحصیت فردی شرقی ها و محترم داشتن سایر افراد است. می گوید ؛ مسلمانان سالهاست که از عمق حیات درونی شان باز مانده اند ، و به آنها باورانده اند که نمی نوانند بر نبروهای استعمار گر غلبه کنند. خداوند وضع هیچ ملتی را تغییر نخواهد داد مگر اینکه حود دان ابتکار تغییر و تبدیل را در دست گیرند:

در دشت جنون من جبربل زبون صیدی یسزدان بکسمند آور ای هسمت مسردانه ا

بدون ایمان راسخ به استقلال فکر ، هیچ کاری انجام پذیر نیست. ایمان است که ملت ها را متوجه هدف شان می سازد تا از گذشتهٔ خود درس بگیرند وبا بازگشت به "خویش" آرزوهای خود راتحقق بخشند. آنهابایدگل کوزه خودشان رام دانه بادست خود آماده سازند، سخت باشند و سخت بکوشند. این است راز کلی حبات فردی که اقبال می گوید:

مستل شسور ذره را تسن بسه تهیدن دهم تسن بسه تسبیدن دهم بسال بسودن دهم مسوز نسوایسم نگسر، ریسزهٔ المساس را قسطرهٔ شبنم کنم خوی چکسدن دهم آ

"خودی" که از لحاظ اصل یک نقطه نوری است و در بدن ماحکم سرار زندگی را دارد ، از عشق محکم می شود و جوهرش می درخشد ؛ خداوند در حودی انسان صلاحیت بیکران پنهان کرده است و اسلام آن ضابطه ای است که اگر انسان بر آن صابطه ، مافوهٔ انسانی عمل کند آن صلاحیت ها از قوه به فعل تبدیل می شوند و حنی "خودی" از عسف استحکام می گیرد. آنوقت است که با فوه های مخفی و طاهری نظام عالم را مسخر می کند و برکائنات حاکم می شود. خود اقبال می گوید:

حسوبشتن را چسون خسودی بسیدار کسرد آشکسارا عسالم پسسدار کسرد

ا بيام مشرق ، ص ١٣٠

۲۰ ربور عجم ، صص ۷۰ و ۷۱

صسد جهان پسوشیده انسدر ذات او خسیر او پسیداست از اثبسان او شعله باید در معبدروح شعلهٔ حیات را نمی توان از دیگران بعاریت گرفت. این شعله باید در معبدروح هر فردی برافروخته گردد:

پسیکر هستی ز آئسار خبودی است مرچه می بینی ز اسرار خودی است ... نیقطهٔ نبوری که نام او خودی است زیسر خباک میا شسرار زنبدگی است خودی از دسترس عقل هم بالاتر است و در این آیهٔ قرآن ریشه دارد: « اِلاَّ الَّذِینَ آمَنُوازَ عَیدُو الصَّالِحُاتِ لَهُمُّ اَجْرٌ عَیْرُ مَمْنُونِ  $\circ$   $\circ$  پس هر چه اقبال از "خودی" گفته و تفسر کرده است  $\circ$  از قرآن حکیم گرفته است. اگر در بارهٔ مثنوی معنوی گفته شده:

مستنوی مسعنوی مسولوی ایجاز اقبال هم کمتر از آن نیست . چون او هم حقایق را مثل الهام بیان می کند. تشریح و توضیح اندیشه اقبال ، سرانجام ما را به زمانی خواهد رساند که فقط یک فلسفه باقی بماند و آن "فلسفه خودی" است . در آن موقع تمام فلسفه ها مرده خواهند بود. مکتب اقبال به عالم انسانیت متعلق است . بنظر نگارنده بهترین راه درک نظریهٔ "خودی" ، آناد خود اقبال است که هیچ تفسیر و توضیحی بهتر از این آثار، نظریه و اندیشه های او دا واضح و روشن نمی سازد.

اینک وظیفه ایمانی و انسانی ماست که برای ابلاغ پیام و اندیشهٔ اقبال تلاش همه جانبه داشته باشیم و دین خود را بعنوان مسلمان اداکنیم . روانش شاد و یادش زنده باد.

عمرها در کعبه وبتخانه می نالد حیات تا ز بزم عشتی یک دانای راز آید بسرون<sup>۳</sup>

\*\*\*

۱۰ اسرار و رموز ، ص ۱۶

۲. همان، صص ۱۶ و ۲۱

۳۰ قرآن کریم - انشقاق / ۲۵ : مگر آنان که ایمان آورده اند و کارهای شسایسته کرده اند ، که پاداششان را پایانی نیست .

۴۶ زبور عجم ، ص ۴۶

# قله های برف بر سرنشسته در ادب فارسی (۲)

اقبال ، قله بلند بالندگي

آفاق را گسردیده ام ، پیرنسان وررسده ام سیسار حوسان دیسا،ه ام ، اما نو چیر دنگوی

بی شک باعنوان های دهان پرکن دکتری و پرفسوری و القاب پر طمطراق نمی توان به کاخ سخن "اقبال" که به آسمان خراشی از پولاد می ماند و همچون رشنه کوه های هیمالیا در دشت سخن پارسی سربرافراشته است، وارد شد، زبرا مقام شامخ وی و همرد بفانش و رای درجه بندیهای تحصیلی و طبقه بندیهای مرسوم اجتماعی است.

نسقش دیسوار خسانه ای نسو هسنوز گسسر هسسمین صسسورتی و القسسایی

ناکسی در وادی اقبال زیست نداشته باشد نمی تواند حال و سوز و درد او را درک کند، جه رسد به آنکه مقام و موقع او را بشناسد و بشناساند. شاید برای بسیاری ابن فرصت دست نداده که با آثار اقبال آنگونه که باید، آشنا شوند و در آن تعمق کنند ، اما آنکه حوبای معرفت است باید بکوشد تا خود راهی به این چشمهٔ جوشان بیالد و شاگرد مکب او شود.دانشکده ها و دانشگاههای کشورهای اسلامی آن گاه بارورو برومد و معنا دار خواهند بودکه باز امثال "اقبال" بپرورانند.

شاید برخی گمان کنندکه دربارهٔ اقبال سخن فراوان گفنه شده و حق مطلب ادا

شده است، اما به حقیقت این گونه نیست ، چراکه بسیاری از گفته ها و نوشته های گستره دربارهٔ اقبال با همه لطافتها و حذاقتها خالی از شعار و تکرار نیست، و در آنها کمتر به عمق پرداخته شده است.

همهٔ دقایقی که در ادب پارسی هست در شعر اقبال دیده می شود ، حتی یک بین در کلیات اقبال نمی توان یافت که بیهوده سروده شده ، و از گوهر جهان بینی تهی باشد. شعر اقبال همه معناست ، همه عشق و عقل و انقلاب است ، یک پیام معنوی که جان کلام است در لایه های سخنان اقبال نهاده شده است. مسلماً گذر از صورت به معنا و از پوست به مغز همیشه کاری دشو ار بوده است.

مایهٔ تأسف است در کشوری که مهد پرورش اقبال و فکر اقبال است ،پاره ای میراث خوار بیگانگان باشند و مایه های عظیم فکری و فرهنگی خود را فدای مکاتب غرب و شرق کنند. تأسف بارتر آنکه بیشتر اشعار امروز پاکستان قشری است تا پرواز هنری و بعضاً کوشش است تا جوشش.

نسمی بسینم نشساط و عسیش در کس گسر انگشت سلیمسانی نیساشد

نسه درمسان دلی نسه درد دیسنی چسه خساصیت دهسد نسقش نگینی!!

این وظیفه و رسالت استادان ، گویندگان و شاعران پاکستانی و به طورکلی شبهقاره است که به این نازایی پایان دهند و قلهٔ بلند بالندگی شعر اقبال را به مراکز علمی و ادبی جهان بشناسانند و اجازه ندهند که خر مهره ها به جای گوهرها بنشینند.

در ذهن مردم خلاق و متفکر، قله های بلند شعر و ادب در دریای شوق و ذون شعری متلاطم اند و می توانند جهانی را به جنبش در آورند. نه تنها در پرتو هدایت علامه اقبال لاهوری" جمهوری اسلامی پاکستان پدیدار شد، بلکه با این سخن برجسته ای که بر زبان قائد اعظم پاکستان رفت که : « هر چند من کشوری ندارم ، ولی اگر کشوری به دست آورم و به من بگویند که از میان "اقبال" و آن مملکت بکی را برگزین من حتماً اقبال را انتخاب خواهم کرد» ، می توان ممالک زیادی به دست آورد.

اقبال آن چنان انقلابی در افکار پدید آوردکه قاف تا قاف جهان <sup>علم و معرفت ا</sup> جهان بینی را زیر پرگرفت و در **فضایی گسترده بال گشاد، همان گ**ونه که خود <sup>سرود:</sup> دربای یوخبوش زبند و شکن گذشت یکسان چنو سیل کنوده نشیب و فنواز را بی ساب و تند و جگنو سنوز و بنی قنوار

از تنگنسای وادی و کسوه و دسن گذشت از کاخ شاه و باره و کشت و چمن گذشت در هر زمان به تازه رسید از کهن گذشت

شک نیست که "حکیم را جز حکیم نتواند ستود"، اما قبل از آنکه اقبال را از دید حکیم فرزانه ،" حضرت آیت الله خامنه ای "که اقبال شناس برجسته ای در جهان معاصرند ، به تماشا بنشینیم ، چند جمله از زبان "پرفسور عزیز احمد" دانشمند فقید باکستانی که سالیانی دراز تصدی کرسی مطالعات اسلامی رادردانشگاه تورنتوی کانادا بر عهده داشت و یکی از سرشناس ترین اقبال شناسان محسوب می شد، نقل می کنیم. وی در این مقاله 'که بامختصر و یرایش این ناچیز در دانش به چاپ می رسد ، می گوید:

«به ندرت پیش می آید که شاعر یا ادیبی بعد از خودمکتبی به بادگار گذارد. گواینکه یکی از نشانه های عظمت مکتب ادبی ، این است که پیروی یا تقلید از آن شیوه، دشوار باشد . چنانکه در ادیبات انگلیسی هیچ کس نتوانسته است آثاری چون آنار "شکسپیر" خلق کند ، ولی خیل عظیمی از "ایبسن " (۱۸۲۸ – ۱۹۰۹) و " برنارد شاو" (۱۹۰۳ – ۱۹۰۹) تقلید کرده اند. کما بین ، همین اتفاق در ادیبات اردو برای "غالب دهلوی " (۱۷۹۷ – ۱۸۲۹) نیز پیش آمده است، که در سراسر عمرش با مسئله "گرگویم مشکل و اگر نگویم، مشکل " روبرو بوده و کسی نتوانسته سبک نگارش سهل و ممتع وی را ، تقلید کند. به همین علت ، حتی در " شیفته " (۱۸۰۲ – ۱۸۷۳) و "حالی " در ممتع وی را ، تقلید کند. به همین علت ، حتی در " شیفته " (۱۸۰۲ – ۱۸۷۳) و "حالی " در نمامی کلام فارسی و اردوی اقبال هم چنین موفقیتی به دست نیامده است، چون در تمامی کلام فارسی و اردوی اقبال ، سبک اهمیت ثانوی دارد. کسی که قبل از همه سعی در تقلید از وی کرد " پندت برج نوائن چکبست" (۱۸۸۷ – ۱۹۲۲) بود. برخی از اهالی کهنو وی را بسیار می ستایند، ولی من تا امروز به غبر ازچندبیت شعر ، برجسنگی فوق

ا. این گفتار اقبال اور پاکستانی ادب نام دارد که بقلم دکتر محمد سلیم اختر، مدیر گروه ربان ادبیات اردو دانشکدهٔ زبانهای خارجی دانشگاه تهران به فارسی برگردانده شده و با نام اقبال و ادبیات اردو دانشکدهٔ زبانهای خارجی دانشگاه تهران به فارسی برگردانده شده و با نام اقبال و ادبیات اکستان در شمارهٔ ۲۵ دوماهانهٔ آشنا به چاپ رسیده است.

العاده ای در کلامش مشاهده نکرده ام . البته "چکبست" نه از یک شاعر، که از چندیر شاعر تقلید کرده است و سبکی مختص به خو دندارد. هرج و مرجی هم که درکلامش به نظ ميرسد از همين جاناشي مي شود. شبيرحسن خان "جوش مليح آبادي" ( ١٨٩٤ - ١٩٨٢) نیز در مواردی دست به تقلید از اقبال زده ، ولی در این راه با موانعی چند مواجه بده است: یکی اینکه بیش از حد لازم از تشبیهات استفاده کرده که در نتیجه کلام وی در مقایسه با کلام اقبال دچار تصنع شده است . دوم ؛ اینکه سرمایهٔ ذهنی وی بسیار محدود است و به همین سبب ، در تمام عمرش سخن عمیقی نگفته و درعرصهٔ افکار انقلابی با رندانه ، كارش هميشه تكرار مكررات بوده است. البته يك نوع ظرافت و جرئت و ولولة دل بسند درکلامش هست که در ادبیات اردو نوعی ابتکار محسوب می شود؛ ولی با این همه آثارش با تموج فوق العادة خاص شعر اقبال ، و با وسعت و حركت وتلاطم أن ساعر بزرگ اصلاً شایان مقایسه نیست. با این همه ذکر این نکته بی جا نیست که فرضاً اگراقبال وجود نداشت ، شيوهٔ "جوش" غير از اين مي شد و به هيچ وجه مشخصات شناخته شدهٔ فعلی را دارا نمی شد.

بسیاری دیگر از شعرا نیز کم و پیش از اقبال تقلید کرده اند که اسامی بعضی از آنها امروزه فقط در خاطر دانشجویان ادبیات اردو باقی مانده است ، مانند "وحید الدبن سلیم یانی پتی "، 'که سخن وی از تقلید محض فراتر نرفته و با اینکه از هوشمندی و ابت<sup>کار</sup> خاص برخوردار بوده ، بازهم نتوانسته به درجات عالى صعودكند.

شعرای جوان، آنچنان در نهضتهای جدید غرق شدند که هم قالب، و هم <sup>روح</sup> اشعار اقبال را فراموش کردند، اگرچه بی تردید "نهضت انجمن نویسندگان ترقی خواه" سنن کهنه را درهم ریخت ، ولی از سوی دیگر به ادبیات ضربات بسیار شدیدی وارد کرد.

۱.منشی و معاون سرسید احمد خان ،که در سال ۱۹۲۸ م درگذشت.

۲. اولین جلسهٔ این انجمن در سال ۱۹۳۶م در شهر لکهنو برگزار گردید. گرسنگی و فقر و عقب ماندگی اجتماعی و مسائل بردگی و تبعیض های ارتجاعی مربوط به خانواده ومذهب و جنس ا برانگیختن مردم علیه استعمار خارجی از موضوعات مطلوب نویسندگان ترقیخواه بود. تحت نائیرایی نهضت تجربیات گونه گونی در شعر و ادب اردو انجام گرفت. برای اطلاع بیشتر نک علام حمید ده الفقار در شعر و ادب اردو انجام گرفت. برای اطلاع بیشتر نک دوالفقار اردو شاعری کاسیاسی اور اجتماعی پس منظر الاهور: دانشگاه پنجاب، ۹۶۶ ام، ص ۱۲۷ بعد

یکی از آن ضربه ها چنان کارگر بودکه اگر بعضی از سرایندگان نوانای نظم و غزل زنده مودند،احتمالاً سلسلهٔ سنتی عظیم الشأن نظم و غزل به طورکلی در ادبیات اردو منقرض ، و ما دست کم در راه رشد و نمو با موانع زیادی روبرو می گردید.

تأثیر اقبال بر شعرای جوان پاکستان به قدری اندک است که موجب اعجاب وحبرت می شود. قالب های شعری "فیض احمدفیض" (۱۹۱۰-۱۹۸۶) و نذر محمد راسید (۱۹۱۰-۱۹۷۰) بیه "ایسلیت" (۱۹۸۸-۱۹۲۰) و "اودن" (۱۹۷۰-۱۹۷۰) و "اودن" (۱۹۷۰-۱۹۷۳) و "اسیدر" (۱۹۰۹-کنون) بیشتر نزدیک و بلکه مأخوذ از آنهاست. تجربیات آنان از آنجا که باادبیات بیگانه هم رشتهٔ اتصال محکمی نداشتند، جز در بعضی موارد و یژه بی جان به نظر می رسد. در پیروی از شعر اقبال ، بعد از این شعرانوبت به شعرای درجهٔ دوم می رسد که آنان نیزمتأسفانه به جای اینکه روح حرکت موجود در شعر اقبال را ترقی بدهند، بکرار سبک و افکار اقبال را هنر پنداشتند و بس.»

در این جا باید یاد آور شد که ضرب المثل معروف: « جند شاعر گمنام شکسپر را به وجود می آورند» مصداق پیدا نمی کند، زیرا اصولاً فاصله افکار و ابعاد نسعری و فلسفی اقبال با دیگر شاعران ژرفتر از آن است که بتوان چنبن ادعایی را حفیقت پنداشت.

«تصور قومیت مسلمانان شبه قاره ، تصور یک نوع وحدت فرهنگ انسانی است که خود مصدر چنان ارزشهای انسانی است که با تمدنهای دیگر از آنها بهره ای ندارند و با آنها این ارزشها را از همین تمدن گرفته اند ، و یا این تصور با حد زبادی موجب بشدید این ارزشها در آن تمدنها شده است. گویی فرهنگ اسلامی شبه قاره وحدتی نشکسل می دهد که منشأ ارزشهای گونا گونی است و از همین جاست که محافظت از آن لازم می نماید. مخالفتی که در آغاز به وطنیت مبتنی بر جغرافبا از طرف اقبال ملاحظه می شدیه این دلیل بودکه وی هنوز به طور کامل وطنیت قومی را از فلسفهٔ خاص خوبس اخذ بی میکرده بود. البته در پایان آخرین دورهٔ شعر خویش یعنی در سال ۱۹۳۰ میلادی و بعد از آن ، سرانجام تصور وطنیت ملی را برای استحکام و ابفای موقعیت مسلمانان در هدیه عنوان یک شرط لازم پذیرفت واز همین جاست که بهضت نأسیس باکسان سأگرفت که بخستین نشانه های آن را در نوشته ها ، سخنرانیها ، نامه ها و آبار منطوم افبال می بینبم

و از این جهت پاکستان مرکز ظهور جغرافیای شعر ملی و اسلامی اقبال شد و عینیتی دان امروزه حامیان و خادمان پاکستان آن دا مقصود خود می دانند ، در اصل ، شامل تمام ارزشهایی است که اقبال در شعر ملی و اسلامی خود بر آن تأکید می کرده است.

اگر در نهضت برپایی پاکستان عنصر فرهنگی دارای اهمیت و یژه ای بوده است، امروز نیز از محافظت و رشد دادن به آن نمی توان غافل شد. باید این عنصر فرهنگی را متناسب با نیازهای زمانه همواره به سوی منازل جدید سوق داد، زیرا در اندیشهٔ اقبال و در دنیای خیال و عمل و اراده اش ، همه جا حرکت عین حیات است . ولی بزرگرین بدبختی این است که همین ارزشهای فرهنگی یعنی حفظ گذشته و بنای آینده ، تاکنون نتوانسته است جایگاه مناسب خود را در ادبیات پاکستان بیابد.

"نهضت انجمن نویسندگان ترقی خواه"، پیش از تقسیم شبه قاره سهم بسیار بزرگی در از بین بردن پیشینهٔ شبه قاره داشته است. این ویرانگری که از هیجان سنت شکنی ناشی می شد، تاحد جنون پیش رفت، و بین خوب و بد، خزف وگهر، و ترو خشک امتیازی قائل شد. ادبای [غیر مسلمان] هندوستان پس از اندکی انعطاف دوباره به اساطیر قدیم و نهضت بهگتی و عدم خشونت بازگشتند، ولی نویسندگان مسلمان آن سامان و همچنین همتایان آنها در پاکستان در این دو دلی و تردید به سر می برندکه به چه سامان و همچنین همتایان آنها در پاکستان در این دو دلی و تردید به سر می برندکه به چه ساختند و در صدد تقلید از ادبیات روسیه برآمدند، که اکنون بیش از پیش در مسیر انحطاط حرکت می کند، و بعضی نیز پیوندشان را باهندوستان استوار ساختند. در عین حال بعضی دیگر احساس مسئولیت کردند که اگر پاکستان یک کشور مستقلی است و اگر مردم آن دیگر احساس مسئولیت که حافظ یک فرهنگ است، پس آن کشور وملت باید ادبیاتی مشترک هم داشته باشد که در عین حال که سنن گذشته در آن جذب شده، آینده نگر نیز باشد. ادبیات پاکستان درست به همین دلیل به اقبال وابسته و کار وی زنده نگاه داشتن باشد. ادبیات پاکستان درست به همین دلیل به اقبال وابسته و کار وی زنده نگاه داشتن

۱. جنبش توده پسند در آیین هندویی در قرون چهاردهم و پانزدهم میلادی که پیشگامان آن مدون اینکه گرایشی به دین اسلام نشان بدهند، تحت تأثیر عقاید اسلامی از جمله توحید و تساوی حقوق طبقات مختلف مردم، بوسیلهٔ تبلیغات وسیعی که راه انداختند طرفداران زیادی بین طبقات محودا اجتماع بدست آوردند.

اررسهای تمدنی است که شخصیتهایی چون "ابوالفضل علامی" و "امبر خسرو" و "غالب دهلوی" را به جهانیان معرفی کرده ، و از اختلاط گویشهای گوناگون ، زبان واحدی را سُکبل داده است، زبانی که در مقابل هیچ یک از زبانهای زندهٔ جهان از شرم سر تسلیم خم نمی کند . در نقاشی و موسیقی نه تنها آغازگر راه و روش خاص خود است ، بلکه آن را به اوج کمال نیز رسانید. از این گذشته ، همین تمدن ، تاج محل را بناکرد و درکشمیر و لاهور باغها و بوستانهایی بنا نهاد که در دنیا نظیر ندارد. این قوم قانون اخلاقی و بژه ای دارد و از دیدگاه خاصی به دنیا و طبیعت و زندگی می نگرد که در آن نوع خاصی از حس اسانیت و انسان دوستی وسعهٔ صدر وجود دارد. در تلاش زندگی ، این ملت و تمدن فداکاریهای زیادی کرده است که بزرگترین آنها بعد از وفات اقبال ، درکشبار عمومی ناسی از تقسیم هند به وقوع پیوست. آنچه این ملت و این تمدن و ابن فرهنگ به جهان و جهانیان عرضه کرده ، نه یک اتفاق محض و نه اضطرار به وجود آمده بود، بلکه تحصول یک تحرک پیوستهٔ با شعور و با سلیقه ای بوده است که هم انگیزه های ایجاد آن . هم نتایج حاصل ، از آن ، از ملل دیگر واز انگیزه های دیگر ممناز اسب. ابن تمدن از ، نگر تمدنها متأثر شده و برآنها تأثیر نیزگذاشته است، ولی در برخورد های تاریخی خود كه بالغ بر صدها سال مي شود ، هيچ گاه شخصيت انفرادي خود و نبوغ منحصر به فرد مو بش را از دست نداده و در هیچ فرهنگ دیگر و در هیچ نهضب و نمدن دیگری جذب شده و به همین دلیل تا امروز زنده مانده است. لذا نهضت ادبیات یا کسیان و نیز هنرهای یبای آن چیز جدیدی نیست. این همان چیزی است که دبروز ، نهضت ملی بربایی اکستان از آن تشکل یافته بود، واکنون دارای وسایل جغرافیایی وافنصادی و لوازم مدگی شده که قبلاً به آنها دسترسی نداشت. برای همین است که سرعت ببسرفت آن با بد سلی سریعتر از پیش باشد.

در مقابل حرکت ادبیات و هنر پاکستان، موانع از دو جبهه انجاد می شود که در سل منشأ آنها یکی است و با جدید ترین دستور العمل "انجمن نو بسندگان برفی حواه" باط مستقیم دارد.این انجمن نیز همانند "حزب سوسیالست هندوسان"، در آعاز ار سلم لیگ " و "نهضت پاکستان خواهی " حمایت می کرد و خواسته های عموم

مسلمانان و نیز فدا کاریهای اقلیت های مسلمان دیگر ایالتها را ، یک جنبش عمومی تلق می کرد، ولی در نتیجهٔ تغییرات گونا گونی که بر صفحهٔ شطرنج سیاست بین المللی به وجود آمد ، اول "حزب سوسیالیست" و سپس "انجمن نویسندگان ترقی خواه" مخالف مطالبهٔ پاکستان و حق خودگردانی عموم مسلمانان شدند. حال آنکه این تغییر سیاست در صحنهٔ ادبیات باعث شد که این انجمن در عرصهٔ سیاست درصدد آن برآید که فرق بین فرهنگ هند که مبتنی بر فرهنگ هندویی است ، و فرهنگ پاکستانی را که اساس آن بر اسلام است ، پنهان کند و مانند ملی گرایان هندوستان و حدت فرضی جغرافیایی این دو کشور و بنابر آن ، اتحاد تمدن بین آنها را هر چه بیشتر مورد تاکید قرار دهد. این عمل تخریبی دوجانبه ، گامی است در راستای زدودن فرهنگ و تمدن این کشور. کار ابن انجمن نه فقط ایجاد پراکندگی در نظام مملکت است ، بلکه در افکار مردم نیز همین کارا درد انجام می دهد.

اگر پاکستان فقط یک اتحاد سیاسی نیست و نشانگر وحدت تمدن و مذهب وملت و اخلاق مردم آن کشور است و اگر وحدت منحصر به فردش متشکل از ارزشهای والای انسانی است ، چنین نهضتهای مخالف آن ،گذشته از اینکه بیش از چند روزی عمر نمی کنند ، قدرت آن را هم نخواهند داشت که به ادبیات و فرهنگ این کشور صدمه ای برسانند. با گذشت زمان نویسندگان زیادی بانهضتهای قدیم فطع رابطه خواهند کردوادبا و شعرای جدیدی به وجود خواهند آمد که در تحکیم یکپارچگی ملی و قومی پاکستان خواهند کوشید، و گزارشگر آن نیز خواهند بود.

این وظیفهٔ گزارشگری را تا کنون بهتر از همه اقبال ایفاکر ده است. تردید نیست که در طول تاریخ کلام بعضی از شعرا در روح و زندگی برخی از اقوام تأثیر زیادی گذاشته اند؛ مثلاً شاعری "هُومر" برای یونآنیان وشاعری "شیلر" برای آلمانیها ، سلاح بسیار بزرگ ملی بوده است ، ولی در تاریخ ، کمتر شاعری سراغ داریم که ملتی را از وجود خود آن ملت آگاه ساخته، به آن راه جاودانگی نشان داده باشد و برای نیل به این هدف، دست یاری به سویش دراز کرده و به وی راه کسب آزادی را آموخته و طریقهٔ چگرنگی استقرار بر روی نقشه جهان را عرضه کرده باشد. همهٔ این کارها را اقبال به وسیلهٔ فکرا

مکمت و شاعری خویش انجام داد. این نهضت در زمینهٔ ادب و هنرهای زیبا، بهترین و یدهٔ نرین هدیهٔ اقبال است. او نه تنها بنای ساختمان یک کشور را پی ریزی کرده بلکه لل آن را نیز بعد از صدها سال حیاتی نوین بخشیده است. اینک کار شعرای نسل جدید ست که نه با تقلید لفظی و فکری اقبال ، بل بافرو رفتن در روح حیات ملی که اقبال آن را بحاد کرده است ، گرایشهای نوینی در صحنهٔ ادب و اندبشه و هنرهای زبا به و جود و رند و کار پر ارج وی را ادامه دهند.»

اقبال را از چشم رهبر حکیم و فرزانهای انقلاب اسلامی ایران حضرت آنة الله لعظمی خامنه ای مدهده در دیدن ، حکایتی دیگر است.ارج و اعتبار علامه اقبال لاهوری ا آنجا است که در نخستین اجلاس زبان فارسی در صدا و سیما که در خرداد ماه سال ۱۳۹۷ شمسی برگزار شد ، همزمان با شروع تحول زبان در آن رسانه ،از ربان رهبر معظم ۱۳۹۷ اسلامی ارج نهاده شد. ایشان فرمو دند:

«شخصیتی مانند اقبال لاهوری که یک مغز بزرگ و یک سرچشمهٔ جوشان نفکر الامی و انقلابی بوده است، باآنکه فارسی را در دوران کودکی و نوجوانی نمی دانسنه و کان فراگیری فارسی در خانواده و مدرسه نیز برای او فراهم نبوده است و شعر خود را ربان اردو شروع کرده بود، لکن به مجرد آنکه به بلوغ فکری می رسد، آن افکار حقیقا ند اسلامی را در قالب فارسی بیان کرده است، که البته به اعتقاد بنده هنوز افبال شناخنه ده نیست. او افکار اسلامی قوی ، روشن و سازنده دارد. اقبال وقتی به آنجا می رسد و یخواهد افکار خود را که آمیزه ای از عرفان، سیاست وانقلابی گری و مسائل اجتماعی خواهد افکار خود را که آمیزه ای از عرفان، سیاست وانقلابی گری و مسائل اجتماعی مام است، بیان کند ، چون احساس می کند که زبان اردو کفاف نمی دهد و می خواهد مان دیگری برای بیان مقصود خود بیابد ، زبان فارسی را انتخاب می کند ، حال آنکه او ی توانست زبان عربی را برگزیند و یا یک زبان اروپایی را انتخاب کند . کما اینکه مضی از فارسی زبانهای ما برای معرفی آثار خود به زبان اروپایی موسل شدند و زبان مکلسی، آلمانی یا فرانسه را انتخاب کردند. اقبال با آنکه مدتها در اروپا زندگی کرده بود رکس توانست زبان انگلیسی را که بسیار هم در شبه فاره را یج بود و زبانی شبیه به زبان مادری او بود ، انتخاب کند ، اما این کار را نکرد و زبان فارسی را برگزید خود او

می گوید که من دیدم آن افکار جز در ظرف زبان فارسی ریخته نمی شود. ابن درست است. آن زبانی که سایش و هنجارهایی در حد غزلیات حافظ و دیوان شمس داردونز قالبهای از پیش ساخته برای تمام مفاهیم عرفانی در آن وجود دارد، آن زبان، زبان فارسی است و شایسته است که شخصیتی مثل اقبال، آن را انتخاب کند.»

اینها البته مضامین صحبتهای رهبر معظم انقلاب اسلامی دربارهٔ استفاده از ظرف زبان فارسی بود ، اما بک حقیقت دیگر که با شخصیت اقبال چون آفتاب می درخشد، این است که وی ایثار گرانه تمام عمر خود را برای زنده کردن دین میین اسلام و بیدار سازی مسلمانان و قطع زنجیرهای استثمار و استعمار صرف کرده است. این درخت بارور زمانی شکوفا شد و شاخ و برگ و گل و میوه داد که بوستان پربار و غنی فرهنگ اسلام را آفت گرفته، و در سکوت مرگبار پاییزی فرو رفته بود. در این زمان بود که سرو آزادی چون اقبال قامت کشید و چشم دوست و دشمن را خیره کرد.

همه متفکران و دانشمندانی که در خصوص حرکتهای سیاسی و انقلابی -اسلامی قرن اخیر جهان اسلام سخن گفته اند، اقبال را یکی از شاخص ترین بیدار گران نهضت امت اسلامی دانسته اند.او کسی است که فریاد برآورد، بپاخیزید! دریای بیکران اسلام همچنان موج می زند و در دل این خاک منبع فرهنگی سرشاری وجود دارد که اگرنیک بنگرید آن را خواهید دید:

ای بنده خاکی تو زمانی تو زمینی صهبای یقین درکش و از خواب گران خیز

وی رستاخیزی در جهان خفتهٔ شرق برپاکرد و جنبشی از شرف آزادگی درکالبه مسلمانان ، بخصوص مسلمانان شبه قاره دمید که نه تنها با سخن خویش ، بلکه با "بودن" خود درسی نو به مسلمانان استعمار زدهٔ جهان آموخت و در حقیقت انسانی نو آفرید: مثل حیوان خوردن آسودن چه سود؟ گر بخود محکم نهای، بودن چه سود؟ خریش را چون از خودی محکم کنی ترو اگر خواه و مسلمان آن ، طالعی طلوع کوکب اقبال در افق شبه قاره ، برای مردم آزادی خواه و مسلمان آن ، طالعی

۱۰ اسراد و رموز ، ص ۵۲.

معد و فرخنده بود ، آتشی که اقبال برای روشن کردن افکار و هدایت و ارشاد قوم م درافر وخت ، در برابر هرگونه حادثهٔ زمان استوار و یای بر جا مانده و هـ روزکه م گدرد اشعه آن ساطع تر و پرتو درخشانش امید بخش نر می گردد:

\_ای زندگانی چاک تا کی،

چمو مموران آشیمان در خماک نماکی ۲

السلاش دانسه در خیاشاک تباکیی؟' ـــه پــــرواز آ و شـــاهینی بیــــاموز!

اقبال ، عارفی پارسا، دانشمند و فیلسوفی بصیر و روشنفکر، شاعری آزاده ، مردی حرة و بشر دوست و از همه مهمتر سیاستمداری وافع بین و آینده نگر بودکه به همت فكار بلند و ارادهٔ والاي او كشور مسلمان بزرگي در صحنهٔ گيتي پديد آمد. او همه افراد سر را به برادری و وحدت می خواند و نغمه های خوش آهنگ و لبریز از نسوف سرمی داد. او بشری است با جهان بینی خاص که براساس آن و تفسیر روحانی - فلسفی که ار عالم و آدم می کند، مکتب اجتماعی خویش را بنیان نهاده است:

ـــبست از روم و حـــرب پـــيوند مــا نــيست پـــا بـــند نسب ســـوند مـــا زيسن جهت با يكندگر پيوسه ايم دل به محبوب حجازی بسته ایم

او بی ریا و بی تکلف دنباله روی عرفان واقعی است و پایه و اساس فکر و فلسفهاش مأخوذ از قرآن و اسلام است،و این نظریه را عنوان می کند کـه روشـنفکران معهد باید چار چوب فکری خود را باقرآن و اسلام تطبیق دهند ، زیرا بدون آن

"بي جهره" و " بي هو يت" خواهند بود:

سو هسمی دانسی که آیسین توچیست؟ أن كتسباب زنسده قسرآن كسريم

سيحة استرار تكسوين حيسات

بسى ثبيات از قيوتش گيبرد سيات اقبال مردی است که درست می اندیشد و باشکوه و زیبا عنی می ورزد . هم یا دردهای روح آشناست و هم با رنجهای جسم . کسی است که هم خدا را می سناسد و هم اسان را. وی پیرو مکتب خدمت به خلق و کوشش و تلاش است و اعتفاد دارد که بدو ل

زيسر گردون سر نمكن نو جست؟

حكمهمت اولايسزال اسب و قسديم

ا بيام مشرق ، ص ٤١

۱۰۱ اسرار و رموز ، ص ۱۵۳

۲. همان ، ص ۱۱۵

کو شش و کار، امکان پیشرفت جامعه وجود ندارد:

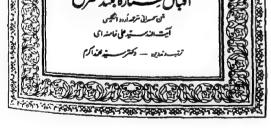
هـــمچو مـا گــيرندهٔ آفساق شــ زنده ای ؟مشتاق شو خلاق شو از ضمير خسود دگسر عسالم سا در شکسن آن را کسه نساید سسازگار خبود جهسان خبویش را تقدیر بازا ... مرد حق! بوزنده چنون شنمشير باش

او پارسای پاکبازی است که درخشش نور معرفت و سوزش آتش عشق و محبت و ایمان را يكجا دارد. شعر اقبال تنها شعر نيست ، فلسفه است ، فكر است ، نقشه ساخترو یر داختن ملت و کشوری تازه است:

> پس از من شعر من خوانند و دریابند و می گویند جهانی را دگرگون کبود یک مبرد خبود آگاهے، ا

و اما حضرت آیة الله خامنه ای به گونه ای که قبلاً هم اشاره شد در هر فرصتی راجع به اقبال و جایگاه او در زبان و ادب فارسی صحبت فرموده است. از جمله باید به سخنرانی مبسوط و پربار آن حضرت در "كنگرهٔ بین المللی علامه اقبال " در فروردین ۱۳۹۵ / مارچ ۱۹۸۹م. اشاره کرد که برای اقبال شناسان بسیار سودمند و قابل تعمق

است . این سخنرانی با مشارکت خانهٔ فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در لاهبور و اقبیال اکبادمی یا کستان به سه زبان فارسی،اردو و الن مسالي شرف أددد الكيس أتيت الندستدمل فامنداي انگلیسی بانام اقبال ستاره بلند شرق تنب دندي - دكترسين عنداكم به زیور چاپ آراسته شده که نظر به اهمیت آن بخشی را دوباره 下不分子了我们不会的一个人的一个人的一个人的一个人的一个人的一个人的 کاوی میکنیم:



« اقبال از شخصیتهای برجستهٔ تاریخ اسلام و آنچنان عمیق و متعـالی است که

ا حاوید نامه ، صص ۱۸۸ و ۱۸۹

۲۰ ربور عجم ۲۰ ص ۶۱

ی وان تنها بر یکی از خصوصیتها و ابعاد زندگی اش تکیه کرد و او را در آن بعد و به آن نصوصیت ستود. اگر ما فقط اکتفاکنیم به اینکه بگوییم اقبال یک فیلسوف و یک عالم س ، حق او را ادا نکرده ایم. اقبال بی شک شاعری بزرگ و از بزرگان شعر به حساب آبد. متخصصان زبان و ادبیات اردو می گویند: « شعر اقبال به زبان اردو بهنر بن سب. » البته این شاید خیلی تعریف بزرگی از اقبال نباشد چون سابفه فرهنگ و شعر اردو بقدر نیست، اما شکی نیست که شعر اقبال به زبان اردو در سالهای اوایل فرن بیسم بر حاد ملت شبه قاره - چه مسلمان و چه هندو - تأثیر عمیقی گذاشت و آنها را به مبارزه ای که آنوقت به مرور اوج می گرفت ، هرچه بیشتر برانگیخت و خود اقبال هم در اول مثنوی اسرار خودی اشاره می کند:

باخبان زور کسلامم آزمسود مصموعی کسارید ر شسمشبری درود

و من استنباطم این است که منظور اقبال در اینجا شعر اردوی خویش است که در آن وف برای همه مردم شبه قاره شناخته شده بود.

شعر فارسی اقبال هم ، به نظر من از معجزات شعر است. ما غیر پارسی یارسی گوی در تاریخ ادبیاتمان زیاد داریم ، اما هیچ یک را نمی توان نشان داد که در گفت شعر فارسی ، خصوصیات اقبال را داشته باشند.اقبال محاورهٔ فارسی را نمی دانست ، و در حانهٔ خود و بادوستان خود اردو یا انگلیسی حرف می زد. اقبال نگارس و نبر فارسی را سی دانست و نثر فارسی اقبال ، همین تعبیراتی است که در اول فصلهای اسرار حودی و دموزیی خودی نوشته، که می بینید فهمیدن آن برای فارسی زبانها مشکل است. اقبال در هیچ مدرسه ای از مدارس دوران کودکی و جوانی فارسی را یاد نگرفه بود و درحانه مدری ، اردو حرف می زد و لذا به این جهت که احساس می کرد معارف و مصامین دهنی اش در ظرف زبان اردو نمی گنجد، فارسی را انتخاب کرد و به آن انس گرفت . او با دهنی اش در ظرف زبان اردو نمی گنجد، فارسی را انتخاب کرد و به آن انس گرفت . او با حواندن دیوان سعدی و حافظ و مثنوی مولوی وشعرای سبک هندی منل امیر حسرو و "عرفی" و "نظیری" و "غالب دهلوی" و دیگران، فارسی را آموخت ، و آبوث با اسکه و "عرفی" و "نظیری" و "غالب دهلوی" و دیگران، فارسی هرگر نزیسه بود و با فارسی زبانان در محبط فارسی زندگی نکرده بود و در مهد فارسی هرگر نزیسه بود و با فارسی زبانان در محبط فارسی زندگی نکرده بود و در مهد فارسی هرگر نزیسه بود و با فارسی زبانان

هیچ گاه معاشرت نداشت ، ظریفترین و دقیقترین و دست نیافتنی ترین مضامین ذر قالب اشعار بلند و بعضا بسیار عالی در آورده و عرضه کرده که این به نظر مر شعری اوست. شما اگر اشعار کسانی را ببینید که فارسی زبان نبودند ولی فارسی می و آنها را با شعر اقبال مقایسه کنید، آنوقت عظمت اقبال برایتان آشکار خواهد شد. از آقای وزیر محترم فرهنگ و آموزش عالی و برادران دانشگاهی خواهش می ک فکر ایجاد بنیادهایی به نام "اقبال" و نامگذاری دانشگاه ، تالار، سالن و مؤس فرهنگی به نام این شخصیت برجسته در کشور باشند. اقبال متعلق به ما و متعلق ملت و این کشور است.

در یکی از کتابهایی که یکی از آقایان محققین معاصر پاکستانی " در باب نوشته و کتاب بسیار متینی است با نام اقبال در داه مولوی و من در سفر اخیر ابه پاک این کتاب را به دست آوردم و از آن استفاده کردم ، دیدم می نویسد: هر وقت هر ش بیتی که اسم پیغمبر مدر الاحده الدر او بود برای اقبال خوانده می شد ، اقبال بی اشک از چشمش جاری می شد و در حقیقت خودش ، عاشق پیغمبر مدر الاحده الادر به این یک خلاصه و یک شبح از شخصیت اقبال عزیز ماست که بی شک ستارهٔ بان شرق است و جا دارد که ما اقبال را به معنای حقیقی کلمه ، "ستاره بلند شرق "بنامیه حال امیدواریم که ما بتوانیم حق اقبال را بشناسیم و بتوانیم تأخیری را که ملت ما د این چهل پنجاه سال اخیر در شناخت اقبال داشته است ، جبران کنیم .» "

ایشان دربارهٔ بزرگداشت اقبال و بهره گیری ازاندیشهٔ وی چنین رهنمودمی « ملت ما از حقیقت اقبال و روح اقبال و عشق اقبال بی خبر مانده که باید این نقب شاء الله جبران بشود و کسانی که اهل اینکار هستند مثل شعرا، گویندگان ، نویسن مطبوعات و دستگاههای دولتی ذی ربط از قبیل وزارت فرهنگ و آموزش

ا اقبال ستارة بلند شرق ، صص ع - ١

۲.همان ، ص ۱۳

٣. مراد دكتر سيد محمد اكرم (اكرام) رئيس بخش اقبال شناسي دانشگاه پنجاب لا<sup>مور ا</sup>

۴- اقبال ستارهٔ للمد شرق ، ص ۴۴

۵.همان ، صص ۶۱ و ۲ٌع

رارب آموزش و پرورش ، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ، هر کدام به نوبهٔ خودشان بر ساء الله سعی کنند اقبال را آن چنان که هست زنده کنند و آثارش را در کتابهای درسی عر درسی بیاورند و مطرح کنند و کتابها و اشعار او را جدا جدا جاپ کنند. امرار خودی اجدا، گلشن راز جدید را جدا ، جاوید نامه را جدا. مثل این کارهایی که در پاکستان نا حدودی انجام شده ، منتهی مردم در پاکستان متأسفانه نمی توانند ار این نعبراب درست سفاده کنند ، چون زبان فارسی در آنجا آن رواج و رونق سابق را ندارد ، که امدواریم س خلاً هم پرشود و برادران پاکستانی ما که اینجا هستند و همچنین همهٔ ادبای شبهقارهٔ مد وظیفهٔ خودشان بدانند در مقابل آن سیاست بسیار خباثت آمیزی که نسبت به ربان فارسی انجام گرفت ، قد علم کرده و حرکت کنند، و زبان فارسی را که عامل فرهنگ علیرسی است ، در شبه قاره که مسلمانها آنجا عنصر اصلی هستند ، اشاعه بدهند و فارسی است ، در شبه قاره که مسلمانها آنجا عنصر اصلی هستند ، اشاعه بدهند و فارسی است ، در شبه قاره که مسلمانها آنجا عنصر اصلی هستند ، اشاعه بدهند و مخصوصاً در پاکستان اینکار به نظر ماباید به سرعت انجام بگیرد، و در کشور حودمان هم السه طبع کتاب و چاپهای گونا گون آن که انجام نشده باید انجام بشود ، و سرانجام هنرمندان روی آن کار اقبال کارهای هنری بکنند ، خواننده ها آن شعرها را بخوانند و آهنگ روی آن کار اقبال کارهای هنری بکنند ، خواننده ها آن شعرها را بخواند و آهنگ روی آن کار روی آن و دل مردم پیر و جوان ما ان شاء الله بیاورند.» ا

رهبر معظم و حکیم فرزانه به این سخنرانی بسنده نکرده و پیام نکمیلی هم به کنگره داده اند: « هر چند در سخنرانی امروز جز اندکی از ابعاد شخصت علامه محمد اقال گفته نشد، و بیشترین سخن دربارهٔ ابن شخصیت بزرگ اسلامی قرن حاصر نا گفته ماند، اما استدراک دو نکته راکه نا گفتن آن حفاً ظلم به اقال است ضروری می سبم:

نکته اول مربوط به تأسیس کشور پاکستان است که بقبناً بکی ار برجسه سرس نکاب شخصیت و زندگی اقبال به شمار می آید، حقاً بابدگفت که مؤسسن باکسان و در رأس همهٔ مردم ، قائد اعظم محمد علی جناح این توصیهٔ جاودانهٔ افعال را که حطاب به انسان مسلمان می گوید:

بسترون آ از بیستام خستود بسترون ا پستد بیضت بسترون از آست بن کستن

سو شسمشیری ز کسام خسود بسرون آ شب خسود روشسن از نسور یسقین کس

ا افبال ستارة يلند شرق ، صص ۶۲ - ۶۴

بکاربستند وبا تلاش و مجاهدت خستگی ناپذیر خود،فکری را که علامه اقبال در ۱۹۳۰ درکنگرهٔ الهآباد مسلم لیگ مطرح کرده بود، هفده سال پس ازآن تحقق بخش تشکیل پاکستان که یگانه علاج برای حفظ و احیای شخصیت مسلمان هندی بود، یکی از افتخارات بزرگ اقبال است.استدلالهایی که درمباحثات قائد اعظم با جواه نهرو درباب جدایی مسلمین هند به چشم می خورد که اساس آن برپایهٔ "ملت مستقل مسلمانان هند"استوار است ، یقیناً از نظریات اقبال در رموز بیخودی و در بقیه آث بزرگوار است.بنابر این همچنانکه خود برادران پاکستانی گفته و تکرار کردهاند، بی اقبال معمار و طراح پاکستان و تحقق بخشنده به ملت مستقل مسلمان در شبه قاره اه

نکته دوم که دانستن آن برای مردم مسلمان و متعبد کشور ما یقیناً دانش لذت بخش است درباره خصوصیات شخصی اقبال است ؛ برای مردم ما جالب اس بدانند اقبال ، کسی که فرهنگ و تمدن غرب را بخوبی شناخته و بخش مهمی از عم را در تحصیل فرآورده های فکر غربی صرف کرده ، در رفتار شخصی خود همچون از زهاد و عباد بوده و آن آمیزش و اختلاط به هیچ وجه نتوانسته است دراعمال و اسلامی و در زندگی شخصی او کمترین تأثیری بگذارد. او فردی متعبد و مأنوس با فالم تهجد و پرهیز کننده از محرمات بوده و حتی در دوران زندگی دانشجویی ا اروپا هرگز این رویه را فرو نگذاشته است. اعتقاد او به فرآن در آن حد بوده است روایت فرزندش آقای جاوید اقبال،آیات قرآن رابه روی برگ درخت می نوش بیماران برای شفا می داده است، به رسول اکرم مدسم برگره بود خانه خداوحتی به سرحاز که پایگاه و حی بوده، عشق می و رزیده است، علاقهٔ او به علوم اسلامی به حد که در آخر عمر می خواسته کتابهای خود را بفروشد و کتب فقه و حدیث و تفسیر بخ که در آخر عمر می خواسته کتابهای خود را بفروشد و کتب فقه و حدیث و تفسیر بخ اهل سوز و گداز عارفانه، نماز نیمه شب ، پارسایی و قناعت در زندگی و خصوص برجستهٔ دیگری از این قبیل بوده است. است اسلامی را جبران و اداکنیم. » برجستهٔ دیگری از این قبیل بوده است. است اسلامی را جبران و اداکنیم. » بنوانیم به سهم خود ، حق بزرگ اقبال در امت اسلامی را جبران و اداکنیم. »

\*\*\*

١. اقبال ستارة بلند شرق ، صصُّ ٥٥ - ٤٨

۲. همان ص ۶۴



خوانندگان گرامی!

به علت تراکم مطالب در این شماره دانش ، سومین بخش مقاله همگام با فرهنگستان و در شماره آینده چاپ خواهد شد اساه الله

# قامت برازنده ادب امروز ایران (٤)

### ادبيات امروز ، حاكميت ارزشها

وسایل ارتباط جمعی در جهان ، از عوامل عمده ای هستند که در بسیاری کشورها ر مسیر کلی تمرکز زبانی عمل می کنند و زبان را به سوی وحدت و مرکز ثفل سیاسی و فتصادی می رانند.

به تبع آن زبان فارسی نیز امروزه حساسترین مراحل حیات خود را می گذراند، عنی همان گونه که در انگلستان ، زبان انگلیسی "لندنی" و در فرانسه ، زبان فرانسوی باریسی" شده ، در ایران نیز زبان فارسی "تهرانی" شده است و وسایل ارتباط جمعی در یران خواه ناخواه زبان فارسی را به سوی "وحدت" یا "تهرانی شدن" می رانند.

وحدت زبانی را زبان شناسان ناشی از دگرگونی نظام اقتصادی و اجتماعی بازه به جای نظام فئو دالی گذشته قلمداد می کنند؛ نظام تازه ای که تمرکز در هرچز از جمله در ربال را طلب می کند و یکی از دستاوردها و پیامدهای آن ، انهدام نمه زبانها ، گوشها و نبمه گویشهای متفاوت است که امری طبیعی و موافق با قوانین نکامل است و صرف نظر از دشواریهای راه، هیچ مقاومتی نیز قادر به انسداد این سر طبیعی نخواهد بود. محو گوبشها و نیمه زبانهای و ابسته به زبان فارسی و ایجاد و حدب زبانی هم امری حمی و اجتناب ناپذیر است که ما امروزه به روشنی شاهد این جربال جبری هستیم، بگونه ای که نگارنده در یکی از روستاهای اطراف تهران وقتی بازبان محلی حد سال قبل همان نگارنده در یکی از روستاهای اطراف تهران وقتی بازبان محلی حد سال قبل همان

روستا باکودکان دبستانی سخن می گفت ، مفهوم کلامش را درک نسمی کردند و اسالخوردگان قادر به فهم اصطلاحات زبانی و گویشی آن روستا بودند. لذا زبان فار نیز در فراروی وحدت خود به طور آشکار به سوی مرکز ثقل سیاسی واقتصادی، ی تهران "، تمایل دارد.

صرف نظر از اثر رسانه های همگانی ، بویژه صدا وسیما در وحدت زباز گویشی مردم ، به نظر زبان شناسان ، زبان همواره مانند سیلی خروشان در بستر رود زمان و زندگی خویش در حرکت و پیشرفت است و به سلیقهٔ این و آن و سرو صویرایشگران اعتنایی ندارد ، چراکه زبان نیز مانند هر پدیدهٔ دیگری به مرور زمان تک و دستخوش دگرگونی خواهد شد. لکن فصحای آرمانخواه و دستور نویسان سره نو در برابر زبان شناسان واقع گرا معتقدند که فراگیری زبان فصیح و صحیح ادبی ، موکو فراگرفتن اصول وقواعد زبان وپیروی از کلام نویسندگان بززگ است ، و اگر تصرف فراگرفتن اصول وقواعد زبان وساخت و ریخت آن باشد ؛ به طوری که خواص را بیسندند و عوام از درک و فهم آن عاجز نمانند.

اگر مردم ما به زبان مادری خودنیندیشند و در آن تدبر نکنند، ناچار مایه ه شکوفایی فرهنگی و تغذیهٔ مغزی و روحی خود را در زبان بیگانه جست و جو می ک دچار نوعی اسارت و استعمار فرهنگی می شوند، و این امر جز زبانهای فراوان ، مو احساس حقارت ، بی اعتمادی به نفس ، و عقب ماندگیهای شدید ذهنی و فرهنگی خ شد. بویژه که ما امروزه بیش از هر زمان دیگر مورد هجوم و حشیانهٔ انحطاط فره غرب و تعرض به باورهای اصیل خودقرار داریم و ممکن است بسیاری از مایه فکری و فرهنگی خود را از دست بدهیم ؛ لذا می طلبد که صاحبنظران پیوهته در زبانی و فرهنگی خود را از دست بدهیم ؛ لذا می طلبد که صاحبنظران پیوهته در زبانی و فرهنگی خود بکوشند. به این منظور زبان شناسان و اهل نظر دو راه پیش کرده اند؛ یکی تحقیق و تنبع در آثار گذشتگان و دیگر ، مایه گرفتن از زبان و فره مردم. بی شبهه در آثار منظوم و منثور زبان وادب فارسی ، به قدر کافی تعابیر جذا سخنان نغز ، امثال و حکم ، و ترکیبهای ظریف نهفته ، که بر بسیاری از آنها غبار فرام نشسته است ، باید غبار از چهرهٔ زنگار گرفته آن معانی و تعابیر زدوده و به بازاد

ضه شود و سپس از فرهنگ مردم وزبانها و گویشهای شیرین محلی برای نکمبل آن ره برداری شود.

این امر به ویژه در زمانی که وحدت زبانی امری اجنشاب نسایذبر است و کسلیه سامه ها در این مسیر عمل می کنند، کاملاً ضروری است ، تا ما بـه نـحوی مـطلوب و بدایت کننده در سیر طبیعی آن اثر بگذاریم.

زبان در صورتی می تواند ادامه حیات دهدکه عمومی ، همگانی و بوسنه به يامعه باشد. به عبارت ديگر ، زبان مورد استفادهٔ جامعه هيچ گونه واستگر طبقايي و فروهی نمی پذیرد، که در غیر این صورت محکوم به زوال است ، زیرا چنانچه به زبانی امفهوم میان گروه یا گروههایی بدل شود، چه بسا در حدگویش تنزل کند ؛ که ما س از ر و باشی شو روی و تشکیل دولتهای مستقل و شیوع و گسترش زبان و ادب فارسی در سیای میانه ، بخصوص باید به این نکته توجه کنیم و از مایه های زبان و گوبشی آمان سنفاده ببریم. علاوه بر مؤسسات فرهنگی و درسی دانشگاههای دولنی و غبر دولنی ، مروزه در شهرهای معروف دنیا هواداران فرهنگ وادب فارسی فراوانند و انجمن می کنند ودر ترویج زبان می کوشندکه شاید ما از بسیاری آنها بی خبر باشیم. نکیه اساسی و مهمی که شاید در زمان ما نیز مطرح باشد مسئله ای است که شادروان اسناد "عباس افبال " در چند سال قبل در یکی از شماره های مجله یغمابه آن توجه داد و آن این است که برخی در ممالک همجوار ایران می پندارند که ما خیال داریم فارسی را به جای زبانهای رسمی و محلى آنان بگذاريم ويه اين شكل در امور داخلي آنان مداخله كنيم. اين يوهم علاوه ير آنکه به سوءتفاهم می انجامد به اساس همکاری فرهنگی ایران باکنورهای همسا به لطمه شدید می زند . حال آنکه منظور ، حمایت از زبان فارسی و دفاع از آن است با در جان هایی که فارسی رایج است و عاشق و طرفدار دارد، از آن حماب شود.

بدیهی است این امر ، وظیفه و در شأن زبان دانان و فصحا و اهل محمی و 

«فرهنگستان زبان فارسی" است که برنامه ریزی کنند و زبان را از بساری ماهنجار بها و 

الودگیهای غیر ضرور و معناکش بپیرایند و به آن غنا بخشند و در مسر سالم هداس کنند. 
قدرمسلم هیچ زبانی تازمانی که قدرنی سیاسی ، نظامی ، افتصادی با معوی بسب

آن نباشد ، نمی تواند انتشار یابد و نفوذ کند. چنانچه مورد حمایت قرار نگیرد، زبانهای دیگری جای آن رامی گیرند.اگر از قرن پنجم هجری به بعد در سراسر آسیای میانه زبان و دیگری جای آن رامی انتشار و رواج یافت ، به آن سبب بود که زبان ادب و دربار بشمار می رفت.

به همین دلیل ، در زمان حکومت امرای چغانیان و سامانیان ، شعرا و نویسندگان بزرگ فارسی زبان گرد ایشان حلقه می زدند، بعد از ایشان نیز عموم امرا و شاهان که در نواحی آسیای میانه بر روی کار آمدند ، همه شعر و ادب فارسی را تشویق میکردند. غزنویان و غوریان هم حوزه انتشار زبان و ادب فارسی رابه بخش مهمی از هندوستان کشاندند ، وسلجوقیان روم و ترکان عثمانی هم قلمرو زبان وادب فارسی را از آناتولی به بالکان و مصر توسعه بخشیدند.

در پاکستان هم زبان اردو بر فارسی مبتنی است و پاکستان با هر مسلک و مذهب، ناگزیر دلش در گرو اندیشه و آثار " اقبال " ، و آثار اقبال هم عمدتاً به فارسی است. در حاشیه کنگره جهانی بزرگداشت علامه اقبال در ایران و درحضور اندیشه مندان پاکستانی گفته شد که بدون درک زبان فارسی نمی توان یک اردو دان خوب بود ، زیرا پایه و اساس زبان اردو ، فارسی است و حوالی ۲۰ تا ۲۰ درصد زبان اردو را لغات فارسی تشکیل می دهد .

زبان فارسی زبان اقبال است . آیا می توان اقبال را در پاکستان کنار گذاشت؟ چنانچه بتوان اقبال را کنار گذاشت ، فارسی را هم می توان کنار نهاد. اگر می خواهند اقبال را داشته باشند باید وی را بشناسند و اگر بخواهند او را بشناسند باید زبان فارسی بدانند. بنابر این ادبیات فارسی نه تنها در ایران که در شبه قاره نیز جلوه گاه راستین انعکاس تلاشهای هزار سالهٔ مردم مسلمان فارسی زبان در زمینه های گونا گون هنر و معارف ،از حماسه و داستانهای دلکش و جذاب و تاریخ و افسانه و سیره و تفسیر قرآن و علم و عرفان و فلسفه و اخلاق است و به رود پهناوری می ماند که عطش هر تشنه ای را با هر ذوق و سلیقه فرو می نشاند. به جرئت می توان گفت که در هیچ جای جهان آثاری تابدین پایه عارفانه، عمیق و پراز ابعاد رستخیز بخش حس و ایمان و شناخت وعشف

۱. کیهان فرهنگی ، شماره ۱ ، فروردین ۱۳۶۵

ىي شود.

در قرن هفتم هجری ، در سالهایی که معماران چیره دست ایرانی در ساختن بنای ، "الحمرا" در اسپانیا می کوشیدند، خنیا گران چینی برای "ابن بطوطه" جهانگرد ، این غزل "سعدی" را می خواندند:

تا دل به مهرت داده ام در بحو فکر افتاده ام چون در نماز استاده ای گریی به محراب اندری

مان سالها ، کتیبه های سنگهای مزار را در "جاوه" و "سنگاپور" به فارسی تند ، از آن جمله بر سنگ قبری از سال ۸۲۲ هد که ۴۰ سال پیش در "مالابا" شد این غزل سعدی را نگاشته اند:

بسیسار سسالها بسر خساک مسا رود کاین آب چشمه آید و باد صبا رود '

ه قدر زبان فارسی را بدانیم و یاس ثروت گران سنگش را بداریم و در افزودن بر رث عظیم جاویدان بکوشیم و در برابر نفوذ نامعقول زبانهای بیگانه که متأسفانه مایهٔ رونق بازار بی دانشان و کو ته بینان است ، سدّی از دانش و بینش آمیخته به رایمان بکشیم . باشد که تاجهان باقی است ، زبان فارسی مایهٔ سرافرازی و ی مسلمانان بماند.

غرض از این اشارات اصالت زبان فارسی و ریشه دار بودن آن است. به عبارنی مروز ایران هم نمی تواندجدا از ریشهٔ خودباشد. بلکه شاخ و برگ همان درخت لی است که ریشه در سراسر هنطقه دارد. یعنی وقتی ما از "ادب امروز ایران" باد م ، متعلق به همه فارسی زبانان است و نمی تواندتافته ای جدا بافته باشد. مرکز نقل ان در ایران و تهران است،اما همان زبان و ادب "سعدی" و "حافظ" است که ربان ه شمار می رود و همه موظفند در برومند نگاه داشتن آن در متهای آراسسگی، می کنند. لکن وقوع انقلاب اسلامی در ایران به غنای این ادبات افزوده و گرد ار بن غبار گرفته آن زدوده ،ارزشها را از نوزنده کرده و در واقع بازگشب به خوبسن را

محمد امین ریاحی ؛ «نفوذ زبان فارسی در قلمرو عتمانی ۱۰۵ درمعاد ، سال ۲۹. ص ۷۸ محمد امین ریاحی ؛ «نفوذ زبان فارسی در قلمرو

که علامه اقبال در اشعار خود پیوسته از آن یادمی کرده عینیت بخشیده و وارد صحنه کرده است. در ادبیات امروز ایران به نمونه های بسیاری برمی خوریم که هدفش حاکسیت بخشی به ارزشهاست. مثلا در پاسخ به شعرجنجالی "احمدشاملو" (بامداد) با عنوان «باچشمها» که شاعر مردم را این گونه خطاب کرده بود:

« ای یاوه / یاوه / یاوه خلایق / مستید و منگ ؟ یا به تظاهر تزویر می کنید؟ / از شب هنوز مانده دودانگی / ور تائبید و پاک و مسلمان / نماز را از چاوشان نیامده بانگی . « ا

"نعمت ميرزاده" با احتياط گفته بود:

«هرگز مباد نفرت از این مردم / این مردمی که دوستشان داری / این مردمی که دوست تو را دارند! »

اما "حسن حسيني" شاعر نسل انقلاب ، قاطع تر پاسخ داد:

« ای بامداد! / ای کرده کاوه های زمان را – در عصر مار دوش – یاوه قلمداد / اینک در این طلیعهٔ خونبار / انگشت موشهای تجاهل را / از دخمه های گوش برون آر $^*$ 

"عبد الجبار کا کایی" در مقالهای باعنوان "آوازهای نسل سرخ" از موضع تحلیلی، مطالب ارزنده ای در وصف آثار شاعران انقلاب مطرح ساخته است که مجال پرداختن به همه آن نیست، بخصوص که درج یک دیدگاه در این مقاله مناسب به نظر نمی رسد، لکن چند جمله از آن نقل می شود:

«جریان منفعل ولائیک که پیوندهای اجتماعی را حقیر می شمارد و وابستگیهای سیاسی با قدرتهای برتر دارد، تحت پوشش قشر روشنفکر تاکنون برای جامعهٔ ما مشکلات فراوانی تولید کرده است . بنابر این اگر در این عبارات نامی از روشنفکر برده می شود، آن قشر دلسوز و پیشرو جامعه که علاج دردهای اجتماعی را می دانند مراد نیست ».

"گرما رودی" هم در این خصوص می سراید:

 $^{(q)}$  هم اکنون که نعش تو را به ناکجا می برند / او درکافه ای نشسته و ودکامی نوشد / و مرگ  $^{(q)}$ 

۱. مرثیه های خاک ، ص ۳۱

۲-همصدا با حلق اسماعیل ، ص ۴۶

للل علمي مي كند ... / بو او ببخش خواهرم ، روشنفكر است ،

این اعتراض مقدمه و سرفصل اعتراضهایی می شود که بعدها در شعر شاعران لی انقلاب ، جایگاه و یژه ای پیدا می کند. مثلاً "حسن حسینی "می سراید:

وزی که روشتفکر / در کوچه های شهر پسر آشوب / دور از میناهو عنوق میخورد/ بنا انفشانیهای حزب الله / تاریخ این ملت ورق می خورد» ا

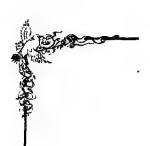
"موسوی گرمارودی" در مقایسه برحی شاعران پیش و پس از انقلاب اسلامی می گوید: کدام شاعر ترند؟ / آنکه از سرانگشتان / بر دیوارها تصویر سرخ می کشد / یا آنکه با کلمات در عر سپید ، نقش رنگین می زند؟»

به هر حال شعر انقلاب هم مانند نثر آن حاوی اندیشه ها و مضامین ناب اسلامی و فلابی است . در محتوا و به لحاظ مردمگرایی و مردم باوری وبازگشت به عشق عارفانه و رسیم افقهای روشن پیروزی، همپای تحول در سایر شؤون اجتماعی گام برداشته است و ناوی همان مفاهیمی است که در اندیشه های ناب "اقبال" و "ناصر خسرر" و مانند آنان ی بینیم و می خوانیم . ادبیاتی است که ریشه در عشق و ستم ستبزی دارد، و امروره ماخه های سرسبز فراوانی آورده و آن مفاهیم را وارد زندگی مردم ایران کرده است

مکایت موزنی با کنی کفت می دوید پرسید ندکه برای دوی کافت می گویند آواز تواز دورخ مشالت بی دوم با آوازخو درااز دوبشند.

۱. همصدا باحلق اسماعیل ، ص ۵۰

111



نه ووم ادی من فرکت می می اینکه تو مدانی ره ورکتهای بین احتج نی مه موزا رزو<sup>ن</sup> بمیب احتج نی مه موزا رزو<sup>ن</sup>

> ر نوای افر مدی حدمت ن نفسا كدارم يمشيم مروطلس سيك لماعر:

ول مِسَدُ ان فريي ركلام مِنْ اي مستحرا يُنكه لذت و زرية يؤك خارى تعكيم كه فطرت من يعت م درنيا و المساور وارم ومب لا لداي چنظرت ارکیرو به نگارخورون تناریکاری تیدان زمان ل من یی خرمر نگاری بسنه رسّاره ويم زسستاره فقابي مرسندني ندارم كرميرم زواري حزبا دهٔ سا ری قد حیک شیخبرم نفرای دکرسه ایم به بوای نوسا<sup>ی</sup> طلېم نهايت آن که نهايتي مارد کا و ناځکښې و رايس د واي

ول عاشت ن منزيست و إلى ر نوای در دمن دی یمی تکسار<sup>ی</sup>

يبام مشرق علامه اقبال

# سراينده ارزشها

"دکتر فاطمه راکعی"، شاعرهٔ معاصر ایران ، آبان ماه امسال برای شرکت در همایش منطقه ای جایگاه و منزلت زن از دبدگاه اسلام "و "همایش بین المللی فکر اقبال" به یا کستان آمده بود. دانش می خواست که پیرامون ادبیان بویژه شعر معاصر ابران با ایشان گفت و گویی داشته باشد ، اما توفیق رفیق راه نشد.

از این رو برای آشنایی خوانندگان گرامی با یکی دیگر از چهره های ادبی یهنهٔ فارسی ، به آوردن سه قطعه شعر و اجمالی از زندگی نامه وی بسنده شد.

نام و نام خانو ادگی: فاطمه را کعی

دانشنامه: دکترای زبان شناسی

پیشه: ــاستاد دانشگاه و معاون آموزشی - پژوهشی دانشکده الهیان و ادبیات دانشگاه الزهرا - تهران

\_عضو شورای مرکزی " جمعیت زنان جمهوری اسلامی ایران "

ـ مدير دفتر شعر جوان

آثار: ١. سفر سوختن ( مجموعه شعر)

۲. آوازگلسنگ (مجموعه شعر)

۳. دربارهٔ شعر ( ترجمه فارسی مجموعه مقالات ادبی "لارنس پرنن ')

زبان و منطق (ترجمه از انگلیسی)

مقالات گونا گون ادبی و زبان شناسی: جاب شده در مجلات ابران

# آفتاب عشق پیشکش به پیشگاه مقدس زهرای اطهر سرمالاعلیا

ای بسی نشانه ای که خدا را نشانه ای ای روح پر فتوح کمال وبلوغ و رشد با یاد روی خوب تو می خندد آفتاب ای نساتمام قسمهٔ شسیرین زنسدگی تسمویر شساعرانهٔ در خسود گریستن هیهات ، خاک پای تو و بوسه های ما ؟! در بساور زمسانه نگسنجد خیسال تسو

هر سو نشان توست ، ولی بی نشانه ای چون خونِ عشق در رگِ هستی روانه ای بر خاکِ خسته ،رویشِ گل را بهانه ای تسفسیرِ سسرخِ زنسدگیِ جساودانه ای رازِ بسلندِ سسوختنِ عسارفانه ای تسو آفتسانِ عشتیِ بسلند آستانه ای آری ، حسقیقتی بسه حسقیقت فسانه ای

«زهرا» ی پاک ، ای غم زیبای دلنشین تمو خواندنی ترین غزل عاشقانه ای

تفسیر معنای عشق برای زنان ، که تفسیر معنای عشقند...

سسرمست صهبای عشقم بستان کسه سقای عشقم آری ، مسیحای عشقم! چسون بسر چلیپای عشقم! آری ، نکیسای عشقم طسیع شکونای عشقم طسیع شکونای عشقم فسواص دریای عشقم مکتوب خوانای عشقم دانای کسه دنیای عشقم رمسز معسای عشقم آن پسای پویسای عشقم مسن باده پیمسای عشسقم از مسن سسبوی مسحبت مسی بسخشمت زندگسانی بسنگر کسه با جرم خروبی مسی جروشد از مسن ترانسه مسی پسرورد دامسنم گسل دانسند گروهر شنساسان بسر دفستر روزگساران نسیکم اگسر دیسده بساشی در چشسم پسر راز "مسریم"

دست کسریم "خسدیجه"

مسن خشسم زیبای "زهرا"

در صسبر بشکسوه "زیسنب"

مسن خسون گسرم "سسمیّه"

مسعراج را پسایگاهم

مسعراج را پسایگاهم

سرچشسمهٔ عشسقم ، امسا

یک جسرعه ام مهربسانی !

مشکسن مسرا بسی بهسانه

در مسلخ مهربسانی

تسمید

در کسار احیسای عشیقم

یسعنی کسه غوغای عشیقم

فریساد غسرّای عشیقم

تسضمبن فسردای عسیقم

یسعنی مسصلای عشیقم

لب تشینه، جویسای عشیقم

دست تمنیای عشیقم

ای مست، مینسای عشیقم

زخیمی تسرین نیای عشیقم

تــعبيرِ آيـاتِ دَردم تــفسيرِ معنـای عتــقم...

> زینب مجسم برای مادرم

\*\*\*

آن خطوط شکسته را خواندم راز یک عمر سوختن در خود آنکسه پهنسای پساک دامسانش در طسنین زلال زمسزمهاش دامسن آسمسانیش هسر شب آه، تساوان مهربسانی را و آن دلِ مهربسانِ دریساییش

نسامهٔ عساشقانهٔ غسم بسود خفته در آن خطوط درهم بود پسایگاه عسروج آدم بسود، جسوشش مهربان زمزم بود، پسر ستاره ز اشکب سم نم بود پشتش از بار غُضه ها حم بود مسرکز شفل رنج عسالم بسود

> بردیسار و یسزرگوار و صبور مسادرم ، "زیستب" منجسَم بود

راززمدكي

غنيه بإول كرنته كفت:

«زندگی ب زخنده ستن است

سکوشهای درون خورنسستن است »

گل به خنده کنت: وزنه کی شکفتن است

مازمان سنز راز نفت است »

سختری نسنچه وکل از درون اعجیا

بازیم یکوشس می رسد توچه فرسے منی؟ راش کدام کیب دست کنته اند؟ من کون کرمی نم من کون کرمی می مل به راز زندگی است ار وکر دواست

کل' کے دو سرین

بثترزغسښچه پار وکر د واست

# فارسی امروز شبه قاره

ای رسان فسارسی در کسار ساش رهگنسای راه نساهموار نساش

برخی از استادان براین عقیده اند که امروزه چیزی بنام "فارسی امروز شبه قاره " هویت ندارد و آنچه اینک از خامهٔ فارسی نویسان این مرزوبوم می تراود همان فارسی ایران است. بعضی نیز بر این باورند که هرچند شیوهٔ فارسی نگاری امروز شبه قاره بنام "سبکی ویژه" نامبردار نیست ، اما با ویژگیهایی از

فارسی ایران و افغانستان و تاجیکستان متمایز می شود. شماری نیز "نثر" فارسی امروز شبه قاره را درخور تا مسل نمی دانند، اما می گویند "نظم" امروز آن می تواند درمیان سبک های فارسی، یله ای را به خود اختصاص دهد.

دانش بدون هیچگونه داوری ، شعر فارسی امروز شبه قاره و برخی مقالات نویسندگان به ویژه دانشجویان رشتهٔ زبان و ادبیات فارسی این سامان را با کمترین ویرایش فنی و محتوایی در این بخش میگنجاند،

دکتر زیب حیدر (حیدراباد - دکن) برحمه بشارت محمود میرزا دنتر دانش

# پشتیبانی پادشاهان قطب شاهی از دانشمندان ، سخنوران و سرایندگان فارسی

سیست در ایسران رمسین سسامان محصل کسال جسون بیامد سوی هدوستان حما رنگین نشد

دکتر جمیل جالبی می نویسد: «یکی از ویژگی های مشترک پادشاهان قطب شاهی این بود که همه از تحصیلات عالی برخوردار بودند. آنها از یک سو ویژگی نژادی شاهی این بود که همه از تحصیلات عالی برخوردار بودند. آنها از یک سو ویژگی نژادی ابرانی ] خود را حفظ نمو ده و علوم اسلامی را گسترش دادند و از سوی دیگر با اختیار کردن آداب و سنتهای کشور خود [هند]، فرهنگ سومی را ایجاد کردند که دارای اجزای سالم هر دو فرهنگ ایرانی و هندی] بود.»

در پاپان سدهٔ پانزدهم میلادی شاهنشاهی "بهمنبان" سفوط کرد و به بنج سلطنت در پاپان سدهٔ پانزدهم میلادی شاهنشاهی "بهمنبان و صمعی برین امبر خانوادهٔ مستقل در دکن تجزیه شد. "سلطان قلی" که بزرگ ترین و صمعی برین امبر خاندان بشمار میرفت ، در سال ۹۲۶ هـق فرمانروایی خود را اعلام کرد، و یادشاهای خاندان "قطب شاهی" را بنیان گذاشت.

دکتر شریف النساء انصاری در دیباچهٔ حدایق السلاطی می بوسد:« بادشاهان

۲۸۲ س ۲۸۲ می ۲۸۲

خانوادهٔ قطب شاهی خود شان را ایرانی می دانستند و دست دوستی به سوی "صفوبان" دراز کردند و فرهنگ دکن را چنان رشد دادند که پایتخت حیدرآباد بنام "صفاهان نوین" مشهو ر شد.» علامه میر محمد مو من استرآبادی عدر حدد و صف حیدرآباد می سراید:

سرمه شد خاک تلنگانه ز فـرخ پـای تـو گر صفاهان نوشُد از شاه جهان عباس شاه

ای خدایی پاکز تو هر زمان جان نوی حیدرآباد از تو شد شاها! صفاهان نوی

اختر حسن در ادب فارسی گولکنده مینویسد: «گمان می رودکه در زمان سلطان قلی قطب الملک ، پایتخت سلطنت قطب شاهی از علما و ادبا خالی نبوده است... امکان دارد که بعد از پایان سلطنت بهمنیان بعضی از ارباب کمال و اهل فضل و هنر به گولکنده سرزده و از فیض سلطان قلی برخورده باشند. ولی در تواریخ و تذکره های زمان پادشاهان قطب شاهی حالات زندگی علما و شعرا و ادبای این زمان یافته نمی شوند.»

نصیر الدین هاشمی در نسخه خطی دکن در اروپانوشته است: «در زمان سلطان قلی قطب شاه پایتخت دولت گولکنده از ادبا و شعرا و هنرمندان خالی نبود.در گولکنده شعرا و ادبا در جایی بنام "آتش خانه" گردمی آمدند. در تاریخ محمد قطب شاه، حدبث "آتش خانه" را به زمان ابراهیم قطب شاه نسبت داده است. این نخستین و مستند تربن تاریخ زمان قطب شاهیان به شمار می رود. بنابر این ما این نظر را قبول داریم.

"گولکنده ، مرکز روحانیان و شعرا و ارباب کمال شده بود. بسیاری از دانشمندان بزرگ از گولکنده ، مرکز روحانیان و شعرا و ارباب کمال شده بود. بسیاری از دانشمندان بزرگ از ایران به گولکنده آمدند و این روند تا زمان "ابوالحسن تاناشاه" آخرین پادشاه خانواده قطب شاهی نه تنها از این علما و ادبا پشتیبانی کردند بلکه آنها را به گماشتن بر مناصب جلیل سرافراز کردند .شمار این علما و بزرگان بسیار است که در این جا برخی از دانشمندان نامدار و ارباب کمال مورد مطالعه و بررسی قرار می گیرند .

# ١. علامه مير محمد مؤمن استرآبادي

یکی از سرآمد ترین و بزرگترین علمایی که در آن زمان بسر میبرد ، "میر محمد مومن استرآبادی" ، از خانواده گرامی موسوی استرآباد است . پدرش هم در ردیم

علمای بزرگ ایران بشمار می رفت . وی در سال ۹۸۹هه به هند آمد و در زمان محمد فلی فط شاه از احترام ویژه ای برخوردار شد. شاه او را به منصب "بیشوایی" برگماشت. وی در ادارهٔ امور دولت گولکنده منشاء خدمات بزرگی از جمله بنا کردن شهر حیدرآباد" شد که شرح آن رفت .

"علامه میر محمد مومن" جابگاهی بلند داشت. از دروازهٔ بزرگ قلعه تاکاخ ، سوار و در پالکی نشسته رفت و آمد می کرد و تنها او از این امتیاز برخوردار بود.' وی همجنین معلم سرخانهٔ شهزاده "محمد سلطان" شد و او را متقی و متدبن بار آورد. علاوه بر مفرری بالایی که از سوی دربار شاهانه به وی پرداخت می شد زمین بزرگی نیز در اختیار وی نهاده شده بود. اما او درآمد خویش را در کارهای بی ارزش دنیوی هزینه نمی کرد ملکه با آن هزینه های مدرسه و مکتب را می پرداخت.

علامه مولف رسالة مقداریه است ، که در آن پیمانه ها و اوزان را طبق "فهه حفوی" شرح داده است. دکتر زور نوشنه است که وی مقداریه را که دربارهٔ اوزان و الدازه های شرعی است در زمان محمد قلی قطب شاه به رشتهٔ تحریر در آورد.این کتاب در "او.ام.ال. حیدرآباد" و "کتابخانه سالار جنگ" موجود است.نبز کتاب الرحعت را بزبان عربی نوشت . افزون بر این دیوان او در "اندیا آفس لایبریری لندن" محفوط و در بواریخ مختلف دورهٔ قطب شاهی نیز ابیات پراکنده ای از آن بدست می رسد. مولف ساهنامه و مصنف حدیقة السلاطین این ابیات را تصحیح کرده اند. شعر او داش افزا و جذاب است. قصایدی هم در مدح محمد قلی قطب شاه دارد. مطلع قصیدهای که هنگام جذاب است. قصایدی هم در مدح محمد قلی قطب شاه دارد. مطلع قصیدهای که هنگام جلوس سلطان محمد قلی قطب شاه دارد. مطلع قصیدهای که هنگام

با محبت باز بستم عهد و پیمان نوی

كهنه جامه مىفشائم ببش جانان نوى

از دیگر یادگارهای او "دایرهٔ میر مومن" است که شماری از علما و مساهر در آن جا مدفونند و امروز نیز مردگان در آن بخاک سپرده می سوند.

١.بعد از "مير محمد مومن"،" اين خاتون "از اين امتيار ويزه يرحوددار سد.

### ٢. علامه شيخ محمد بن خاتون

دومین عالم بزرگ این عصر "عسلامسه ابسن خساتون" است که دربسارهٔ او "راحت عزمي" كتابي مفصل نو شته است. اين جا بطو ر خلاصه بايد گفت كه وي در زمان " عبد الله قطب شاه " پیشو ای سلطنت ، و از آن دسته علمایی بو دکه با وسعت نظر ، انسان دوستی ، دانشمندی ، بصیرت در سیاست جامعه و امو رآن ، نو ر دانش و بینش ، و براش و نمایش فرهنگ قطب شاهی را باعث شد. علامه مجتهد عصر خو د بو د و به تعلیم و تعلم علاقهٔ ویژه داشت. در زمان "محمد قلی قطب شاه"بنیانگزار حیدرآباد، به گو لکنده آمدو مشغول بتدریس گردید. در اواخر زمان وی در خدمت سلطنت در آمد و از طرف سلطنت گولکنده خدمات مهم سفارت را تا نه سال در ایران بر عهده گرفت. در آغاز یادشاهی "عبد الله قطب شاه" از ایران به هند بازگشت و منصب "نائب پیشوا" را بعهده گرف. سیس به منصب "پیشوایی" سلطنت رسید و تا آخر عمر از این منصب جلیل برخوردار بود. علامه پنج كتاب بزرگ بنام هاى: شرح ارشاد الاذهان (ترجمه تاريخ قطب شاهى)، شرح اربعين (شرح جامع عباسي) ، كتاب الامامة ( تكمله جامع عباسي )، رساله في جواب الهاميه و تمهيد القواعد ( دراصول فقه شيعه ) تاليف كرد. همه اين كتابها منثورو موضوعشان مذهب است ولي اهميت مذهبي ازاهميت ادبي آنها به هيچ وجه نكاسه و به قلمی شیرین و شیوا نگاشته شده اند. علامه غزل سرای خوبی نیز بود. در سخن وی هم شور زندگی هست و هم پرواز بلند اندیشه ." راحت عـزمی" در بـررسی اشعـار عـلامه می نویسد: «لحن او بسیار شیرین و شعرش از آهنگ خاصی برخوردار است.»

# ۳. میرزا قلی بیگ نیک نام خان

روحانی دیگر این زمان "میرزا قلی بیگ نیک نام خان" از صاحب منصبان درباد "شاه عباس صفوی " است که به حیدرآباد آمد و به دربار "عبد الله قطب شاه" پیوست او صاحب شمشیر وقلم بود. در زمان "علی عادل شاه " چون مغول ها بر "بیجا پور" تاختند، "نیک نام خان" بفرماندهی لشکر گسیل شد. وی نیز "علی بین طیفور" را از ایران به حمایت و پشتیبانی فرا خواند. "ابوالحسن تاناشاه" ناحیه منگلور را به نیک نام خان بعنوان تیول بخشید.

# ٤. ملا مجلسي اصفهاني

محمد عبد الجبار ملکا پوری در تذکرهٔ شعراء دکن می نویسد: « ملا مجلسی محلص و نام او بود. در اصفهان متولد شد، صاحب فضل و کمال ، سخنور و سخن شناس و شاگرد "ملا محتشم کاشی" بود و در میدان شعر مهارت کاملی داشت. ظربف الطبع ، بدله گو، عشق پرست و شیفتهٔ حسن بود. از شمال هند به حبدرآباد آمد. به دربار قطب شاه رسید...» او در سال ۱۹۰۰ هـ در گذشت. '

### ٥. ملا حسين طبسي

در زمان ابراهیم قطب شاه فقط به یک عالم چیره دست بنام "ملاحسین الطبسی" برمی خوریم که " صدر جهان" دربار بود، و کتابی بنام مرغوب القلوب تالیف کرد که در تاریخ قطب شاهی دربارهٔ آن سخن رفته است.

# ٦. جمشید قلی قطب شاه

مولف تاریخ محمد قطب شاهی درباره "جمشید قلی " می نویسد که او دارای فضل و کمال بود و شعر هم می سرود. جمشید قلی خودش شاعری بسیار گو بوده و اس مطلب را ناریخ نویسان نقل کرده اند. هنگام برگشت از حصار "وجیانگر" او برای دیدار "برهان نظام الملک " حکمران "بیدر" رفت. فرمانفرمای "احمد نگر" اجازه خواست نا به خدمتش خطا بی عرضه کند. جمشید قلی رضا ست نداد و فی الد بهه این ست را خواند:

موانیست به چتر شاهی نباز خطا بی نخواهم به عمر دراز

۷. میر محمد شریف وقوعی
 ۳ ملا شریف وقوعی " ملک الشعرای دربار جمسید فلی بود. ولی به دربارهٔ ربدگی

177

ا تذكرهٔ محبوب الزمن ، ص ۹۷۸ ۲.صدر جهان: یکی از مناصب دربار قطب شاهیان

او خبری در دست است و نه از شعر او نمونه ای . ولی پیداست که جسمسید قسلی که خودش شاعر توانایی بود رایگان به او خطاب ملک الشعرا نداده و حتماً شاعر بزرگ زمان خود بوده است. در تحفة الکرام دربارهٔ "میر محمد شریف وقوعی" آمده که از سادات نیشابور بود و در شعر و تاریخ دانی یدطولایی داشت.

# ٨. ابراهيم قلى قطب شاه

زمان طویل دولت ابراهیم قلی قطب شاه فصل مهم تاریخ گولکنده بشمار می رود. او پادشاهی خوش خلق و دانشمند بود. در زمان او سلطنت گولکنده گسرش یافت. مدرسه های زیادی ساخت که در آنها تعلیمات رایگان بریا بود. و به آنها هزینه و جایزه نیز داده می شد. او فرهنگ ملی دکن را بنیان گذاشت . خو دش شاعر ونثر نویس نبود ولى در قدر و منزلت شعرا و ادبا مبالغه مىكرد."رفيع الدين ابراهيم شيرازى" در تذكرة الملوك مي نويسد: « هر وقت از باغ ها ميوه دريافت مي كرد قسمتي از آن را نزد شاعران و ادیبان هدیه می فرستاد.» دکتر زور در کتاب داستان ادب حیدرآباد مى نويسد كه اطلاعى از شعراى فارسى عهد ابراهيم در دست مانيست. البته احوال سه شاعر اردوی آن زمان "ملا خیالی" و" سید محمود" و "فیروز" ذکر شده است . "ملا خیالی" در ۹۷۳هدیک مسجد دو طبقه بناکردکه تا این زمان در حصار نوین گولکنده با بر جا است . در تاریخ قطب شاهی آمده است که شعرا و ادبا همیشه در رکاب "ابراهبم" بو دند و او قسمتی از کاخ خو د را که " آتشخانه " نامیده می شد ، به آنها اختصاص داده بود. اهل فکر و نظر و ارباب ادب و دانش در آنجاگرد می آمدند و مجالس شعر و سخن تشکیل می دادند. گاهی پادشاه نیز در این مجالس شرکت می کرد. در زمان "ابراهیم قطب شاه"، جز شعر و نظم در موضوعات مذهبی و تاریخی نیزکتاب هایی به رشتهٔ تحریر در آمد. در آن زمان تعدادی از افراد برجستهٔ فلسفه و حکمت نیز در گولکنده وجود داشتند.

### ٩. خورشاه بن قباد الحسيني

"خورشاه" متفکر و محقق و پژوهشگر بزرگ دربار ابراهیم بودکه کتابی حجیم <sup>در</sup>

١-تذكرة الملوك ، نسخة خطى كتابخانة موزة سالار جنگ

# مارىخ مأليف كرد.

### ١٠. قاسم طبسي

"فاسم طبس*ی" مجموعه ای* از اسناد ونامه هاگرد آوری کردکه به انشای فاسه طسی معروف است. در این مجموعه ، مولف رخدادهای تاریخی زمان خود و روابط هندو ابران را شرح داده است. جمشید قلی به باس خدمات علمی وادبی قاسم طبسی دهكدة قطب الله يو ر را بوى بخشيد.

### ١١. وفا خان

دانشمند دیگر این دوران "معز الدین" معروف به "وفا حان"، وزیر ابراهیم فلی بودکه در شعر دستی داشت و شاه برای وی احترام خاصی قائل بود.

### ۱۱. مېر شاه

"مير تقى الدين" شاعر ، معروف به "مير شاه" عالم بزرگى هم بودكه احوال او در نحفة الكرام و آتشكده آمده و اين دو بيت از او در آتشكده درج است:

جـــود بـــا مـــانهابتي دارد

"لطف با غير غايتي دارد

هـر كـه بسنى حكاتى دارد،

گوش بر حرف مدعا تا چند

### ١٣. محمد قلى قطب شاه

"محمد قلی قطب شاه" بنیانگزار فرهنگ مشترک دکن بود. در زمان او مراسم عدهای محلی مثل "بسنت"، "دیوالی"، "هولی" و "دسهره" با جنب و حوش سرگرار می شد. او پوشش ایرانی را کنارگذاشته ، لباس دکنی را انتخاب کرد. وی ادب فکاهی را دوست می داشت و در زمانش شعر و موسیفی خبلی د سد کرد. یک دیوان ضحیم ار او مادگار مانده است . کتابت کلیات محمد قلی در سال ۱۰۲۵ انجام بذیرف. در اسعارس . از حسن و عشق و روابط عاشقانه فراوان دیده می سود. یک مربیهٔ فارسی سر از او مایده است. ازاوست:

زمستان محنت به دو عالم نفروشند حسرفی ز لب سار شنیدیم شنیدیم

کسیفیت تمه جسرعهٔ پیمسانه خود صد شکر که این باده چشیدیم چنبد

### ١٤. اسد الله وجهي

از یک بیت او پیدا می شود که نامش" اسد الله وجیهی" و از اهالی خراسان بوده است . طبعی رنگین و مایل به عیش و طرب داشت و ملک الشعرای دربار "محمد قلی قطب شاه" بود. او زندگی طولانی یافت و چهار پادشاه خانوادهٔ قطب شاهی را دید. در سال ۱۰۱۸ هـ مثنوی قطب مشتری را تصنیف کرد. در زمان "سلطان محمد" پانزده سال عزلت گزید. ولی پس از وی در سال ۱۰۳۵ هـ در زمان "عبد الله شاه"، سب رس را نوشت. نسخه ای از دیوان فارسی وجهی مشتمل بر غزل، رباعی و قطعه با نهصد بین، در کتابخانهٔ موزهٔ سالار جنگ قرار دارد، که از اول و آخر آن اوراقی افتاده است. از او است:

جایی است در این بزم "وجیهی" که ز رشکش حسرت به آن خاک کند حکمت جم را

### ١٥. ميرزا امين شهرستاني

شاعر دیگر این عصر "میرزا امین شهرستانی " بود. از مثنوی خسرو و شبرین معلوم می شود که در ۲۹ سالگی از میهن خود به هند آمد و در سال ۱۰۱۱ هـ بر منصب جلیل " میر جمله"گماشته شد. به "روح الامین" و "روح امین" تخلص می کرد. در بدو شباب به قله شهرت رسید. در سال ۲۰۱۷ هـ از پادشاه اجازه خواست تا به سفر حج برود و به بیجاپور رفت. در آنجا "عادل شاه" ازوی آنگونه که باید و شاید پذیرایی نکرد. بس از حج به دربار "شاه عباس صفوی " رسید تا به منصب وزیری سرافراز شود ولی موفق نشد. با نومیدی راهی دهلی شد. "جهانگیر" به او منصب بیست هزاری و خلعت و جوایز داد. در زمان "شاهجهان" هم بر منصب "میر بخشی" گماشته شد. سرانجام در ۲۰ سالگی در ۱۰ ربیع الثانی سال ۲۰۱۸هـ در گذشت . یک دیوان غزلیات او به نام گلستان ناز همراه پنج مثنوی به چاپ رسیده که در کتابخانه های مختلف هند قرار دارد. از دیباجهٔ همراه پنج مثنوی به چاپ رسیده که در کتابخانه های مختلف هند قرار دارد. از دیباجهٔ معموعهٔ غزلیات او پیدا می شود که او در آغاز غزل می سرود . "شمس الله قادری"

عهده دارد که سال تالیف این دیوان ۲۰ ۱هاست. ولی این نظر درست نیست. چون او در سال ۱۰۱۲هـ به حیدرآبادآمدوبادربارقطب شاهی پیوندگرفت. بیشتر غزلهای این دیوان مننمل بر پنج تا هفت بیت است. در این نسخه قصیده ای در مدح کشمیر سروده ، ولی از آن می شود پی برد که او درچه زمانی به کشمیر رفته است. مطلع قصیده این است:

كل حديقة جان عكس خار كشمير است بهشت گستر نهان شرم سار کشمیر است

او در حقیقت شاعر غزل و مثنوی بود و مثنوی را به اوج کمال رسانید. بر استعداد خدادادی خود افتخار می کرد. در شعرسُ سادگی و خوش آهنگی "سعدی" و نسیرینی "حافظ" وجود دارد و از تصنع بدور است:

مرا در آتش غیرت سیند کرد و گذشت به پیش مدعی ابرو بسلند کسرد و گسفنست

راهى گرفت پيش ، ندانيم راه كبسب "روح الامبن" به كفر و به اسلام كرد پشت

امت او شسوید بسا اصحباب هست "روح الامين" پيمبر عشق

# ١٦. حسين بن على

شاعر دیگر این عصر "حسین بن علی" متخلص به "فرسی" است. دکتر "اسپرنگر" اسمش را فرسى حسين بن على نوشته است. اوشاعر غير معروف ولى باكمال عهد محمد قلی قطب شاه بود که تاریخ پادشاهان دورهٔ قطب شاهی را به روش ساهامه در بیست هزار بیت به نظم آورد. یک قسمت از این تاریخ در "کتابخانه سالار جنگ" و نسخه دیگری از آ**ن در "کتابخانه ایشیاتک سوسائ**تی آف بنگال" حفظ می سود. نام این نسخه خطی نسب نامه قطب شاهی است. او بر زبان و بیان نسلط کامل دانسه و کلامش ساده و روان است.

# ١٧. سلطان محمد قطب شاه

"سلطان محمد" به فلسفه وتاریخ وعلوم دبی علاقه داست وبسیر وف حود را

در صحبت علما بسر می برد. در کتابخانهٔ شخصی او کتاب هایی دربارهٔ مذهب، تاریخ، فلسفه و فرهنگ بود که خود آنها را مطالعه و نقد می کرد. سلطان محمد دیوان عموی خود محمد قلی قطب شاه را نیز تنظیم کرد و بر آن دیباچه نوشت. او به هر دو زبان اردو و فارسی شعر می سرود و در شعر از "حافظ شیراز" متاثر بود. در آغاز "ظل الله" و سپس "سلطان" تخلص می کرد. یک دیوان او در "کتابخانه سالار جنگ" قرار دارد که دارای " سلطان" تخلص می کرد. یک فیوان در توحید باری، دو غزل در مدح شاه اولیا مدسد، ۱۷۷ بیت است. این دیوان، یک غزل در توحید باری، دو غزل در مدح شاه اولیا مدسد، شه غزل دربارهٔ دیگر اثمهٔ معصومین مده سد، دوازده غزل دیگر، دوازده رباعی و در آخر هم یک مرثیه در رثای سید الشهداء حضرت امام حسین مدهد، دارد .از اوست: قرب یارم ز عشق و دولت اوست

چاره تلخ نگاهت لب خندان كىرده زهر را نوش لبت چشمهٔ حيوان كرده

تاریخ محمد قطب شاهی هم که از منابع عالی زمان قطب شاهی بشمار می رود در زمان "سلطان محمد" نوشته شد اما نام نویسندهٔ آن معلوم نیست . نسخه ای که از آن در کتابخانه سالار جنگ قرار دارد مشتمل بر یک مقدمه ، چهار مقاله و یک خاتمه است.

"میر مومن"، "محمد امین بن محمد شریف استرآبادی"، "عشرتی بودی"، "علی گل استرآبادی"، "خیالی اردستانی"، "علی گل استرآبادی"، "خیالی اردستانی"، "سیدمراد اصفهانی"، و "حکیم رکناکاشی" هم در ردیف شعرای بزرگ زمان سلطان محمد قطب شاه بشمار می روند.

### 11. حسين الحسيني الطبسي

از بزرگان دربار سلطان محمدقطب شاه است که از پادشاه خطاب "لسان الغیب "و "وحید جهان "دریافت کرده است.او شکار نامه را مشتمل بر یک مقدمه و ده فصل و یک اختتامیه نوشته است.

### ١٩. عبد الله قطب شاه

"عبد الله قطب شاه "شاگرد" ملاحسين آملي" نويسندهٔ شرح نهج البلاغه، هدايت الابرار، كتاب المعارف و رابعة العمل بود. در زمان خود ادب فارسي را جان

مازهای بخشید. شاعران و دانشمندانی که در زمان "سلطان محمد" گوشه گیر شده بو دند از سرنو به فعالیت های علمی و ادبی پرداختند. "وجهی" ـ ملک الشعرای دربار محمد قلی وطب شاه \_ زندگی نوین را احساس ، و گوشه گیری را نرک کرد و دوباره فعال شد . "غواصى" يك شاعر برجسته ديگر كه بعد از "وجهى" به منصب ملك الشعرا رسيد، آدمي باهوش و شاعري بديهه گو بود. كتاب شيح احمد الهندي را " بهاء الدين آملي " و كنير المياميين را "شاه قاضي" به فارسى ترجمه كردند. از "علامه ابن خاتون" هم درجاي خود باد شد.همچنین بدستور عبد الله قطب شاه علاوه بر مذهب و ناریخ و حساب و رجوم در موضوعات دیگر هم کتابهای نوشته شد.

# ٢٠. سيد نظام الدين

" سيد نظام الدين" داماد عبد الله قطب شاه است كه ١٠٨ رساله در موضوعات مختلف نوشته است . آثار او با نام شجرهٔ دانشوران شهرت دارند.

# ٢١. مير محمد سعيد اصفهاني

"مير محمد سعيد اصفهاني" از سادات اردستان بودكه در درباره عبد الله قطب شاه ، منصب جلیل "میر جمله " را داشت.

# ۲۲. صاعدی شیرازی

"نظام الدین احمد صاعدی شیرازی" منخلص به "نظاما" درمبان سعرا و ادبای عصر خود مقام ادبى بالايى داشت و حديقة السلاطين او ماخذى خوب در الريخ است كه در آن رخدادها و اوضاع زمان عبد الله قطب شاه را باشرح و بسط آورده است. او به حوزهٔ علمیهٔ علامه روزگار "شیخ محمد بن خاتون العاملی "اجازهٔ ورود داست.

# ۲۳. برهان تبریزی

"برهان تبریزی" هم در این زمان به گولکنده آمد و اصول لعب بو سی را برست داد و برهان قاطع را در سال ۱۰۹۲ هـ تاليف كرد.

### ۲٤. محمد على

تاریخ نویس دیگر این زمان ، "محمد علی" است که ضرب الامثال را مرتب کرد و در آن ضرب المثلها را شرح داد. از این کتاب با نامهای دیگری چون جامع التماثیل ، عجائب الامثال ، و مجمع الامثال یاد شده است . ایس کتاب در سالهای ۱۲۷۸ و ۱۲۷۸ در تهران چاپ شد.

# ٢٥. سعيد كاشاني

"سعید کاشانی "، با تخلص "سرمد" ابتدا یهودی بود و پس از مسلمان شدن درمیان صوفیان مقامی یافت. صاحب مراة الخیال او را "خداونداشعارنیک" نوشته است.

### ۲٦. على بن طيفور

"على بن طيفور" هم آثار ادبى زياد دارد، ولى امروز فقط يک نمونه ازنشراو دربارهٔ مذهب ، تصوف ، ذكر و علوم در حدايق السلاطين در دست است . تصنيفات ديگر او تحفهٔ ملكى، تحفهٔ قطب شاهى، شرح عوامل، انوار التحقيق ، رسالهٔ معصومين، تحفهٔ الغرايب ، ترجمهٔ مكارم الاخلاق طبرسى و گنج نامه در حل لغات شاهنامه است. حدايق السلاطين في كلام الخوانين را دكتر "شريف النساء انصارى" تنظيم كرد.

### ۲۷. میر محمد کاظم حسینی

"میر محمدکاظم حسینی "متخلص به "کریم" ده مثنوی بنام عشرهٔ مبشره تصنیف کرد. او چهار هزار رباعی به زبان فارسی سروده است و در ردیف شاعران رباعی گو بشمار می رود.ازوست :

هـر مـصرع ديبـاچه مستـانهٔ من ديبـاچه مستـانهٔ من گنجی است ز راز دل ديـوانـهٔ من ديبـاچهٔ "کريم" بـر ربـاعيات مـن گنجی است که باشد به ويـرانـهٔ من کتاب ديگری به نام گنج نامه دارد که در آن پادشاهان را به عدل و دادگری فرا خوانده است.

\*\*\*

# شعر فارسى امروز شبه قاره

سجن رجپوري (بدايوني)

راحبور هندوستان

### نعت سرور كونين

ار تعالیم متحمد متصطفی(س) یکستر رطاطا

عماقل و درّاک گمردندند در ایمن گمینی رباطاً

مسج کساری بسی سبب مرگز نبندد صورتی

فينس خواجه داد عالم را حققي انبساط"

كرد مظلومان عالم را حمايت مصطفى اس

محو شد ضرّ وشهوم<sup>†</sup>،وخوف گشمه انکساط<sup>د</sup>

سسش او چسون بسيدلوزان زمسرهٔ كفار شد

هست خواجه سند الكونين (س)أن باسل طواط ا

هر رعبایت واجبی مندفع نفوسی اضطرار

داشــنه مــلحوظ خــاطر، کــرد از س احساط

ماکی وصافی تعدن را به بخشید آن حضوراس

مصمت و عقت، صدافت را ببوده انضباط

کف و کم هـ ر چـيـز را شــد دلگشـا و کــف بـار عسرصة سسنبم آسا كتسه اسن ارضى بساطا

۵. از دمان روس بسم و نوس

تر دلاور ، مهادر

۸ کستردای ، آراستی رسی بهدرز و همراز

۱. تادان

۲ کاروان سراءمهمان سرا ۲. سادمانی ، گشادگی

۲.کسی را ترساندن

گسامزن بسوده به وی باشد دو عالم را نجات

در حیسات انس قسائم کسرد او بسهتر صسراط در تنصور چنون درآیند می کنند وارفته هنوش

آن ریساضت نسخبة الاعیسان را انسدر قطساط مدرعسالم «درر عسالم دررا المدر عسالم دررا المدرا ال

من به سَفت نعت اقا از چه می دارم بساط کاش!خاکپای حضرت مصطفی اص احاصل شدی

کسردمی بسر عسارضم آن را به زیبایی ملاط<sup>ا</sup> ای خوشا"سبچن"! فیضان محمد مصطفی ص

آن کــه کـرده پـر ضيـا رخسـارهٔ عـیش ونشـاط! \*\*\*

> سید حسنین کاظمی "شاد" اسلام آباد - پاکستان

### نغمة نيمة شعبان

بیا تا در محافل جشن روحانی عیان بینی
بیا در جشن میلاد امام انس و جان ای دل
بگشته نرجس خاتون بسی شادان و فرخنده
چو دارد ماه در پهلو زمین خانهٔ نرجس
هوای سامره چون می وزد در کوچه و برزن
نگردد خونچکان قلب حزین دوستان هرگز
چنان تابنده گشته ماه افلاک امامت هم
نشسته یک جهان در انتظار دیدن رویت
چنان ظلم و تشدّد کرده استکبار بر امت
جهانخواران چنان بیگانه گشته با مسلمانان

بسدیدار جهانی آمده روحی نهان بینی در این محفل هجوم ظاهر افلاکیان ببنی همیشه مادری را بهر کودک دُر فشان بینی بجاه و زینت و شوکت وراچونآسمان بینی شکسته جام و مینا را دگر پیرمغان بینی ببزم مهدی آخر زمان در هر زمان بینی که در زیر قدومش صد جهان کهکشان بینی بیا تا خود تو ضربان قلوب عاشقان بینی بیا تا حال امت را نیزار و ناتوان بینی بیا تا دوستانت را بیجنگ دشمنان بینی

ز لطف خاص ایزد در پناه حضرت قائم (ع) همیشه "شاد" شیدا را شکور و شادمان بینی

۱.بهرهٔ بسیار، پاسی از شب ۲.آژند، گل دیوار

# معصود حعفري

راونسدى باكسيان

### سكار جان

نيه را افتخسار جسان كسردم جسند بسنوسي ز مسن رمسوز وفسا حير خيدايتم نسه بسود كس هسمدم استى بسود مسابة جسانم يسح جبيزي تبخواستم جبز عشن آن خمساری کسبه بسود در چشسمس

از سسميمش بهسار جسان كسردم عنسسق را مسسن بكسار حسان كسردم مسن خسدا را شکسار جسان کسردم هـــو نــفس را شــوار جبان كـودم عاسقی را قارا جان کاردم هـــمه جــا اعتبار جـان كــردم

### فداي عشق

هــم پنای عنسن را مـحکم کـسم بسرهوس هساى جهسان مساتم كسنيم هممجو بساران گسرية يستهم كسم

مى خوريم و دفيع رئيج و غم كنيم تا قسار زندگى راكسم كنيم کاح های حرص دنیا بشکنیم زسدگی تسا کسی اسسیر زور و زر سل را سروزیم هرمچون آفساب

> جان ما تو خوشتر از هر عالمي ما فالماى عثاق تو عالم كاليم

> > 非杂杂

### نخل نمنا

کیه حیال و سیوحس عیاستانه در سابد كجساز حسال دل سسوحه حبريساند فغسال اهسل مسحب اكسر انسر سابد پسود کنه تنځل نفسای مس نفو ساند که حون حراب سود گنوسهای دگیر ساند يسدان كسه اه دل عسم رده استر سالد

ز رنیج مسایسه زمسانه کسی خبر پاید کسی که یار کنار است و روزگار به کام مراف و رنج مصيبت جدا شود ز جهان سخون ديسده دهم آب من نهال غمت روامسدار دلم بسيش ازين شكسته شود مكس نو جور و جفا بر من بلا ديده

**به راه حرص و ه**وا "حعمری" گذر نکنم بسود کسه دوست ازبین عاشمی خبریابد

### شهزاد مجددي

لاهور - باكستان

### دانای راز

ای حکسیم امت ! ای دانسای راز ای گسل گسلزار عشست مسصطفی در ا ای کیه کیحل چشیم تیو خیاک نجف قسبلة افكسار تسو أم الكتساب ای بسلند اقبسال هسمچو نام خسویش چون شدی از "پیر رومی" فیض پاپ ای زیسان خساور! ای شیربن سیخن چسون شدم "شهراد" با اقبال مسن

ای دلت گسنجینهٔ سسوز و گسدا ای چسراغ مسجلس نساز و نساز ای کسه در انفساس تسو بسوی حجاز پسیشوایت عشسق احسمه (س)در نماز يست يسيش هسمتت كسوه فسراز چشم سمرت التفهاتش كمرد باز گسیرد از گفتسار تسو دل صب نسار يسيش مسن كوتساه شسند راهِ دراز

گرگ يو سف

# رزمی صدیقی (مرحوم)

راولیندی - پاکستان

مسن در طلب تسویه مسرادی نسرسیده صد بسرق زگهوارهٔ گردون نگران است مسعتويم و افسسرده دلم ، تشنه مشامم محروم پسر و بسالم و تسو اوج نشسینی مهجورم و محسود رقيبانم و رسوا در کوی تو معروفم واز روی تو محروم

ظفر عباس

بهكر - ياكستان

### لالة صحرا

در شب تیره و تاریک ضیا میخواهم زنسدگی داد مسرا هیچ نه جنز رنج و الم عشق با هستی والای تو تقصیر من است راحسله گسوش بسر آواز ز مسدت دارم مَسِقُل لالهُ صحوابِه زمسانه هستم سنجده هایی که نمودم به دربار قنضا چه فسون خورده و دیوانه و منجتوتم من

صیسادم و دارم سسر آهسوی رمسیده حالا كه مرا شاخ نشسيمن ندميده وز گلشن لطف تدو شهیمی نرسد، كوتساه كسمندم سسر بسامت نسرسيده عاصى شدم ولذت عصيان نحسيده گسرگ دهسن آلوده و پسوسف ندریده

من گنه کار و خطا کار، سنزا می خواهم دل شوریده ز تو بانگ درا می خواهم تىرىخون جگىر خىوىش قبىا مى خىواھم حال بـر نـقش كـف يـار ادا مـى خـواهم

در چنین عصر ستمکسار وفسا می خواهم

یک صدا شعله نوا راه نما میخواهم

از تسو ای مالک تقدیر قضا میخواهم

رئس احمد نعماني

عنكر بيدوسيان

# در افنفای حافظ سبراز سهادىگاه الف

ای حسرابسات دل و جسانها در ابسوان سسما

ساز سنه کام می گردند رندان سما

طالبان حسس وا باوصل و باهجران حه كار

بس بسود بسهر دلنسان، سلحر ببمان سلما

كريمي خواهيد رهابي ، نيست جاي حسرتي

سوسفی کو هست،بی حرمی به زندان شما

ديده و دل، جسم و جان، احساس و افكار لطبف

هـــر چـــه دارم، هست از انعــام و از آن ســـما

کسی رسید سارب به سیاحل، زورق اندیسه ام

زانک، حود درجس از دسم به مومان سما

در سهادتگاه الفت، بسی گناهم کشسه اسد

صد سياس و شكر و منت ، ردّ احسان سيما

أب از جو رفته باز آيند به جنو؟ بسنيده ابله؟

جون به عقل خوبس باز آيند مسان شما؟

حاره سازان بسر مسراد خبود چسان فایز شنوند

درد، درد مساست؛ درمسان اسب، درمسان سسما

سابه کسی شبهسای امسیدم نسبیند روی صسبح

ای کسه مسهر و مساه مسی گیردد سه فرمسان سسما

کسر بنساید پسرتوی از نسور در کساسانه ام

کسم نگسردد مساسی از روی سامان سسما

سلب زارم همم بعه امسید قضماوت مسی تبد

فیضه ها فیمل همی گردد به دیوان ست

ايسن "رئسس" بسينوا همم بسا نوا گردد، اگر

راست آیسـد کـــارکی در دور جسمــان نســما

ئيس امروهوي (مرحوم) ئراچى - ياكستان

# فروغ مهر

شب بسر آمد که ایوان سحر رخشنده نسد تغمة روح الامين بشنيد و روحش زنده شد سساقى مسا از تسلطف بسزم آراينده نسد

ز فسروغ مسهر سیمسای افتق تنابنده شد لمت ما از فسنون سنامری خنوابسیده بنود طرب میا از تیفنن نیغمه هیای نبو سیرود

غنچهٔ نوخیز از خواب خزان بگشود چشم مُرغک پرسوخته بر شاخ گل رقصنده شد

\*\*\*

### آزادي

برم مشرق از جمالش مطلع انوار سد

فتساب تسازه از بسطن افسق آمسد يسديد خواب آزادی هم از تعبیر نوشد بهره یاب ووح آزادی هم از خواب گران بیدار شد

مسؤدة عسهد بهاران در چسمن آمند ينديد

انتقلاب نسو بسه اقسوام كنهن آمند ينديد

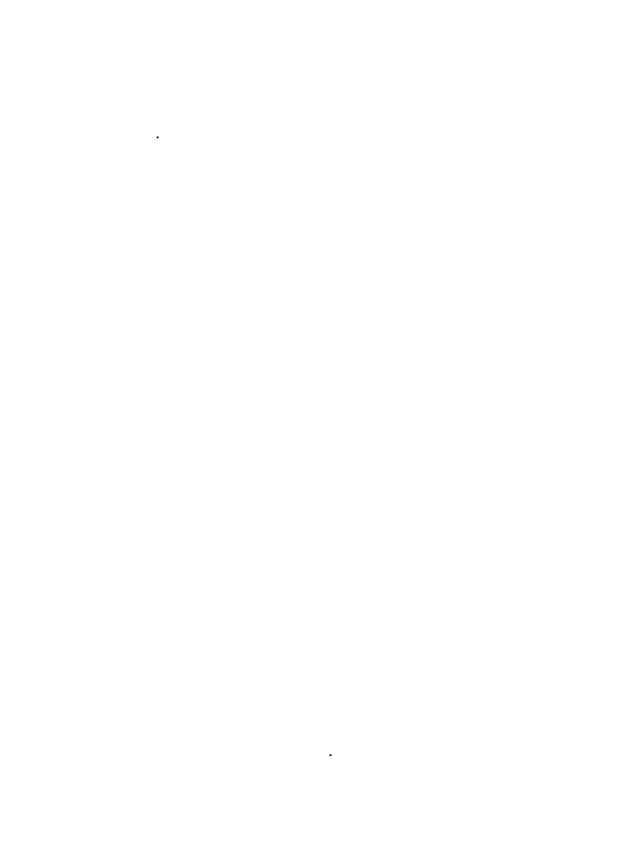
### به برادران ایران

مشبهد و تسبويز و تبهران و صفاهان شبما

ما به گردابیم یاران دور از جان شما و ندرین گرداب دست ما و دامان شما ای جوانمردان ایران بوی همت بشنویم باد فیروزی وزد چیون از گلستان شما وحسدت افكار ما يك عصر تازه آفريد از ديار يساك مما تما حمد إيسران شما باز با پیشاور و لاهور همدستان شدند این همه فرهنگ ماوشعر، جزاین پیش نیست: مصرعی برجسته از ابیات دیوان شما

> ما همه یک دودمان ویک دل ویک ملتیم ملک ما ملک شما، جان مین و جیان شیما





# «همايش بين المللي افكار اقبال»

در استانه پتخاهمین سال بندانس باکستان و به ساست سالگرد بولد معمار و ابديشه يردار ان ،حكيم و سناعر بنبد اواره ، عبلامه اصال، رايريي فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ، با همکاری اکادمی افغال ـ باکستان ، بخس اقبال سیاسی دانشگاه بنجاب بالاغور " و حایه فرشک جمهوری اسلامی ایران ــ لاهور أن «همايس بس المللي افكتار افتتان» را در رو، هناي ۱۷ و ۱۸ انتانماد ۱۳۷۵ / ۷ و ۸ نوامبر ۱۹۹۶ در لاهور نرگرار کرد

در این همایش استادان دانسگاههای باکستان و انسان سیاسان سس کسور جهان یا ارائهٔ ۲۲ مفاله ، به بحب و بررسی برداخیند

آب**حه می حوابند** گرارس کوناهی از دو روز این همایش بربار نیروهسی است. امید می رود که دست اندرکاران بر بلاس همایس مجموعه منالات آن را در آسده بزدیک حاب و در احسار بروهندگان و افعال سیاسان براز دهند [ریس]

بس از افتتاح همایش با آوای ملکونی «لاوت فران کریم» بی مصر، سربرست "حانه فرهنگ جمهوری اسلامی ابران - لاهور ، به مهمانان حوسامدگف و او روسد بربابی همایش گزارشی ارائه داد: «همابس س المللی افکار افیال سی از بکسال ۱۲س سی وقفهٔ مجموعه ای هماهنگ برنا شد. ساد برگراری همانس از افعال سیاسان نیارده کشور جهان دعوت کرده بودکه افبال شناسان سس کسور سگنادس. برکنه، کره حنوس، امریکا ، پاکستان ، و ایران موفق به شرکت سدید. از ۱۱ مفالهٔ رسیده به دسرخانه مماسی ۲۲ مقاله انتخاب شدکه بجز "علامه حعفری" دیگر مقاله نو بسال در انتخاب شدکه بجز "علامه حعفری" دکتر اکرم شاه ، "رئیس بخش افیال سناسی دانسگاه محات و دسر هماس کتب

«برگزاری همایش بین المللی افکار اقبال بیانگر توجه جمهوری اسلامی ابران به گسترش افکار حکیم امت ، حفظ وحدت جهان اسلام و استحکام روابط دو کتور مسلمان و برادر ایران و پاکستان است.»



نشست اقبال شناسان غیر پاکستانی در خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران - لاهور

علی ذوعلم رایزن و نماینده فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان، بیا مهندس میرسلیم وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی به همایش را خواند:

«... علامه دکتر محمد اقبال لاهوری ، به یقین یکی از بزرگنرین متفکران اسلامی بوده است. آثار و اندیشه هایش نه تنها در جریان نهضت آزادی پاکستان و اتحا مسلمانان شبهقاره تأثیر تمام داشت ، بلکه احیای تفکر دینی در بین مسلمانان و جه گرفتن کوشش های آنان در راه استقلال فکری نیز از جهات بسیاری مرهون اندیشه و فلا او بود. اقبال شاعری را به اردو آغاز کرد ، ولی به زودی پی برد که گوهر های گرانبهای اندیشه های عمیق او ظرفیتی وسیعتر می طلبد و باید در افقی گسترده تر شهباز فکر خود ، پرواز دهد. از این رو زبان فارسی را برگزید. یکی از مشهور ترین نکاتی که در آثار علام اقبال می توان شاهده کرد ، این است که تأثیر پذیری اقبال از فرهنگ ایرانی بسبا

گهده است. وی در کتاب سیر فلسفه در ایران راجع به بربری های اندیشه های فلسفی ایرانهان می نویسد :« برجسته تربن امنباز معنوی ایرانهان گرانس آبان به سعفل فیلسفی اسب جنین می نماید که ذهن ایرانی سبب به دفایق تفکریی سکیب است... بعقل فلسفى أن سخت بادين أمبخته و اندىشمندان نو أور أن ، همواره سانگذار جنبسهاى دسی بوده اند.»... اقبال را می توان حلفهٔ بیوند مناسبات فرهنگی ایران و ناکستان ، این دو ملت مسلمان منطقه دانست. دو ملتی که در عصر کوبی و برگنهای مسبوک بستار داسته و دارند و در توفان حوادث هیچگاه دوسنی و نگانگی خود را فراموس نکرده اند.»

سپس دانشمندان و اقبال شناسان به سخنرانی و ارائه مفالاب خود پرداحسند که به گزیدهٔ هر مقاله و سخنرانی به ترتیب اشاره می سود:

دکتر شهیندخت **کامران مقدم (صفیاری)** 

اسال شناس ایرانی مقیم آمریکا

تفکر اقبال ؛ تهاجم فرهنگی غرب

«فریاد اقبال ، فریاد بیداری مسلمانان است. او می گو ند که طاهر فرنگ دلفر نب و درون آن پوچ است . بدین سبب افبال آدمی را ار حنگبری فرنگ با خبر ساحمه و ار دلبستگی به آن باز می دارد...اقبال بتی راکه تمدن جدید غرب ساخیه بود، مساء بفرقه و بهدیدی برینای فکر رفیع پیامبر اسلام موسسود، می داست ... افعال عرب لحام گسیخته را دشمن آدمیت ، متعصب در فرقه گرایی و براد برسی می حواند که سار و برگ و علم و فن آن در کار انهدام بشریت است. ...او معهد بود بها حبری که می بواند ایسال امروزی را رهایی بخشد ، یک تحول درونی است.»

存存物

دكنر عبد الخالق (ياكستان)

علامه اقبال و اتحاد سِ المسلمين

«... استکبار از طرق مختلف فرهنگی ، ساسی ، افضادی ، احساعی و مدهسی در صفوف مسلمانان رخنه کرده و از بد حادثه ، بااگاهی بسیر مسلمانان از مسائل رور ۰ در صفوف مسلمانان رخنه کرده و از بد حادثه ، بااگاهی دسایس دشمنان را تقویت می کند . در نتیجه امت اسلام همواره درگسر مسکلات و حوادثی است که استکبار برایش بوجود آورده و می اورد...»

دكتر عطيه سيد (ياكستان)

ابن رشد ار دیدگاه علامه اقبال لاهوری

«... ابن رسد نا آگاهانه فلسفه ای از زندگی را نفو س کرد که از دبدگاه اقبال. باوری انحرافی و همان چیزی است که غرب بحت تأثیر آن قرار گرفته و در ماده گرانی غرف شده است.»



سایی از حضور مهمانان در «همایش بین المللی افکار اقبال »

دكتر نور الدين سعيد (بنگلادش)

فلسفه خودى

« فلسفهٔ خودی از بهتربن آثار فکری اقبال است که علل ترقی و انحطاط ملبها بویژه مسلمانان جهان را بیان می نماید. اقبال به این نتیجه رسید که فلسفهٔ یونان فدسم و صوفی گری ، ریشهٔ " خودی" را در جوامع اسلامی از میان برده است و دوری از دنبا و گرایش به رهبانیت ، جهان اسلام را تهدید می کند ... اقبال بعنوان بکی از متفکران اسلامی در آغاز قرن جاری ظهور کرد و زمینه زندگی مسالمت آمیز را برای مسلمانان پدید آورد.»

رايركن نركمن (تركيه)

مرد کامل در نگاه رومي و اقبال

«مو لانا جلال الدين بلخي بأتير برركي بر افكار و اندسه افال گذاشد. با مطالعه کار هر دو، آنها را یک روح در دو جسم می سسم و اس مسوی معنوی است که افعال را ب مأنبر قرار داده است. جامی شاعر بررگ ایرایی مسوی معنوی را نفسر فرآن به ربان رسی خوانده است... پیامبر اسلام مدهسته داند حود را وقف هبود زندگی بسر بدون جهبرنگ و نژاد کرد. هدف مولوی و افبال نیز چنبن اسی. رومی انسان رااز بایس برس مهه به الأنرين جايي كه فقط خدا رامي ببند، هدابت مي كند. در اين مرحله انسان كامل ی سود و آرمانهای خدا را درک می کند. افعال نیز باور دارد که انسان کامل به سوی خدا ر حرکت است.وی ممکن است در ابن دنیا زندگی کند ولی روحس بنس خداسب.»

كررفيع الدين هاشمي (پاكستان)

اندیشهٔ اقبال و تهاجم نمدن عرب

« اقبال در مثنوی پس چه باید کرد ، با دردمندی بسبار افوام سرف را منوحه حمله

ونیرنگ غرب کرد:

أدمسيت زار نساليد از فسرنگ سورب از شیمشیر خود بسمل فتاد گــرگی انــدر پــوستين بــرهای مسكلات حضرت انسان ازوست در نگاهش آدمی آب و گیل است

زنسدگی هنگسامه بسرحسد از فسرنک ز بسر گسردون رسسم لادسنی بهساد هستو رمسان استدر كسمس يسوءاي آدمسس را عسم بهسان اروست كساروان زسدكى سبى مستول اسب»

دكر گل حسن لغارى (پاكستان)

مبانى انديسه اقىان

«اندیشه و فکر علامه اقبال بر مبنای احسرام و عرب به عالم انسانیت استوار است. بوبره جهان اسلام را به محبت ، مودن و احوب دعوب کرده است. او به مسلسانان جنوب آسیا درس خود شناسی و شناخت مبرات و نمدن اسلامی حدود را داد .. علامه افبال با بصیرت و بینش عمیقی که داشت اوضاع سرق و عرب و عرب و عحم را مطالعه

کرد و به این نتیجه رسید که:

شــرق و غـرب آزاد و مـا نـخچبر غـير زندگـــاني بـــر مـــراد ديگـــران

خست مسا سرمسایهٔ سعمر غسر جساودان مرگر است نبی خواب گران»





استاد وحید قربشی لوح یاد بود همایش را از دست رایزن فرهنگی ج. ا. ایران دریافت می کند.

دكتر ظهور احمد اظهر (باكستان)

علامه محمد اقبال و وحدت مسلمانان آسبا

«... مرکز ثقل فکر علامه اقبال عشق به رسول اکرم صد هست بود و افکار و اندیشهٔ خود را همیشه متوجه حجاز می کرد. ... علامه اقبال فلاح و رستگاری انسانها را در سایه اسلام می دید و پیامبر اسلام صد ه عدر هر بد را محور این رستگاری می داست. او چون غرب و مفاسد غربیان را درک کرده بود، برای بیداری مسلمانان همت گماست و پیامش را به دو زبان فارسی و اردو ابلاغ کرد. اقبال از تفرقه بین مسلمانان بیزار سود و عزت مسلمانان را در وحدت و اخوت جستجو می کرد، و آیندهٔ درخشان مسلمانان آسا را در همستگی کشورهای ایران، پاکستان ، افغانستان و ترکیه می دید.»

کر سیم حسن شاه (پاکستان)

### اقمال و احمناد

« علامه اقبال در ششمین سخنرانی خود بانام «اصول حرک در اسلام » موضوع حهاد را به تفصیل تشریح کرده و ضرورت حرکت جامعه اسلامی بر طبق اندسه های به بر را گوشزد کرده است. امت اسلامی باید این نکیه را درک کند که احتهاد کلید حفظ اصالب و تجدید تمدن جهانی اسلام است. بدون احنهاد مسلمانان بسرفت بخواهند کرد. احهاد بس از قرآن و حدیث ، سومین منبع و منشأ اسلامی است که با درک صحیح از اسلام انجام می شود... پیام اقبال ، جهاد بود. جهادی که روسفکران در ادهان بودهٔ مردم ایحاد کنند و آن جهاد ، فقط از راه اجهاد امکان بدیر اسس.»

> \*\*\* علامه محمد تقى جعفرى (ايران)

وحدت از دیدگاه فیلسوف و ادیب فرزانه مرحوم محمد اقبال لاهوري

مقالة مبسوط انديشمند و فيلسوف شهىر جهان اسلام، اساد عـــلامه جـعــــرى را دکنر سید محمد اکرم شاه ، دبیر همایش ، برای حضار فرائب کرد.

«... [علامه اقبال] تحت عنوان «اصل حركت در ساخمان اسلام» ، موصوع وحدب را چنین بیان می کند: « اسلام به عنوال یک نهضت و حرکت فرهنگی،سطر ابستان [: سکون] قديمي جهان واطرد ميكند و به نظر بالان [: بالده و يو با]مي رسد...» اسلام برای وحدت یا تساوی انسانها، ابعاد متنوع آنان را در نظر گرفه و اصول وحدت را ما توجه به آن ابعاد مقرر نموده است. اگر معنای وحدب را بمعنای ساله و الحاد درعوامل وحودی انس**ان ها منظور بداریم، تعییر وحد**ت را هم در انواع ربر می بواسم ساوریم: ۱. ساوی انسانها در ارتباط با خالق ۲. تساوی در آن حکمت حداویدی که ایجاد اسانها را افتضا نموده و آنان را در مسیر یک هدف اعلی فرار داده است که هسه آنها می نوانید نا سعی و کوشش مخلصانه به آن هدف اعلی برسد. ۳. ساوی اسانی در ساسسگی دمیده شدن روح الهی در همه آنان ٤. تساوی در کاشمه سدن بدر معرف در درون ممه ایان ٥. تساوى در عامل كمال كه متن كلى ادبان الهي است. ٣. ساوى در كرامت دايى كه خداوند همه انسانها را با آن ، مورد عنایت فرار داده است. ۷. ساوی در اسعداد بحسا

کرامت ارزشی اکتسابی و برخوردار شدن از آن ۸. تساوی در هدفهایی که انسانها در زندگی خود تعقیب می کنند. ۹. تساوی در مبدأ خلقت همه انسانها ۱۰. ساوی در ماده اصلی خلقت ۱۱. تساوی و مختصاتی که همه انسانها دارند. ۱۲. تساوی و اتحاد در برابر حقوق طبیعی و و وضعی و هر فانونی که برای ننظیم رکدگی طبیعی و «حیات معقول» انسانها ضرورت دارد. ۱۳. اتحاد در تشکیل گروهی افراد جامعه

存存的

پرفسور اسلم انصاری (پاکستان)

ضرورت فلسفه خودي اقبال براي جهان اسلام

«... اقبال ، بیدار کنندهٔ امت اسلام در قرن بسنم ، نفوذ بیمانندی بر روشنه کرال معاصر جهان اسلام بویژه شبه قاره هندو پاکستان گذاشته است... نظر به «خودی» افبال نقش مهمی در خط مشی جدید افکار مذهبی و فلسفی نسل آینده مسلمانان ایفامی کند.»

\*\*

محمد تقي جمشيدي

سركنسول جمهوري اسلامي ايران - لاهور

همبستگی مسلمانان در اىدىشة جهاں وطنی اقىال

«... اقبال در مثنوی اسرار خودی با آرای فلسفی ، سیاسی و اجتماعی ، علل عهس ماندگی و ضعف جامعه اسلامی را آشکار می کند و خداشناسی و خداباوری ، متابعت از شریعت محمدی ، و آزادگی و آزادمنشی را جنبه های کمال "خودی "می نامد و برای خودآگاهی ، بخود آمدن ، خودشناسی و بدنبال آن خداشناسی ، به مهمترین اصل اسلامی یعنی تقوا و پرهیز از گناه می پردازد و سروری و رهایی از بردگی و بندگی دیگران را در "تسلط بر نفس "می داند ... انسانی که اقبال طرح و توصیف می کند جز خدا هیچکس را بنده نیست ، جز خدا پناهی ندارد و توکلش تنها بر او است . پس این "خود " هم استوار و پولادین است و هم روحانی و معنوی ... منظومهٔ رموز بیخودی متمم اسرار خودی در راستای ارتقای توانایی های اجتماعی و فرهنگی امت اسلامی است. در این چکامهٔ زبا، راستای ارتقای توانایی های اجتماعی و فرهنگی امت اسلامی است. در این چکامهٔ زبا، اقبال اولین اصل اسلامی یعنی "توحید" را پایهٔ "وحدت اسلامی " قرار می دهد. "نبوت" نیز که دومین اصل اسلامی پذیرفته شده از سوی همهٔ مسلمانان است ، بستر اصلی عقبده و باور اقبال دربارهٔ "وحدت بین الملل اسلامی "قرار می گبرد.»

### هنر اعال

«دو منظومهٔ اسرار حودی و رمور بیحودی ، با آنکه به سدک سسی سعرای صوفی ایران سروده شده اند، جذبه هایی دارند که از اصالت اندیشه ، اطاف طبع ، رسابی تخیل و سادگی زبان افبال خبر می دهند... اگرجه شعر اردو باهسی افبال عجس بود، اما او کوشبد تا خود را در عرصه شعر فارسی بیارماید. برحی از اسعارس در زبور عجم هم منضمن بدا يع لطبف اسب وهم أرابن حويسن آزماني سحن مي كويد ... افيال همجبين خود را در فافيه و وزن شعر و انتحاب الفاط و ساحب كلماب آرموده و در اس آرمون موفق بوده است... اقبال در اسرار حودي ، رمور بيحودي ، حاويد باسه ، سرحه ايد كرد و مسافر از فالب منبوى بهره گرفته و در همه اين آبار به "مولايا حلال الدين" بمسک جسته و تنها در مننوی گلش را حدید از این مرجع بفلند، فاصله گرفته است. افبال باب تازهای در غزلسرایی گشود ، و ضمن وفاداری به حصوصات عرل سسی ، حسوزة نسفوذ غسول راكسترش دادابيه نبوعي كنه نسعرس ساحفظ هنوس ىغزلى وغنايى، ناظر بر مسايل اجنماعى، ساسى، اقىصادى، اخلاقى و فلسفى سر مى السد.»

على ذوعلم (ايران)

### مسور علامه اقال در برابر عرب

« غرب، که در نگاه برحی غرب ردگان ، بنسار علم و فرهنگ و سدن است، ار نگاه اقبال ، سوداگری است که دو رویی و نظاهر نسه ساحه و نافدرت و فهری که ار راه فن بدست آورده ، در صدد اسارب نوع بشر است. بنظر افيال ، حیانیان ـ به معنی کسی که بخواهد جهان را هدابت کند و رهبری نوع سر را نر عهده نگیرد ـ نسی نواند و نبا بد "سودا گر" باشد... علم غربی ها سز سمسری است که برای هلاکت سر بر دو س حود انداخته اند و در جهت تحقق هدف حودسال که همال الادسی است، از آن اسفاده مىكنند. زيرا غرب، بين علم و دين، و علم و احلاق فاصله افحده و قدرب باسى ار علم را، خارج از چار چوب دینی و اخلافی ، بکار گرفه است... عرب ، ۱۱ سنادهٔ الحرداله ار علم ، موجب بدنامی و رسوایی علم شده است و به بعسر علامه افعال ، حد تبل علم و دانش ، از همنشینی و تأثیر پذیری از لادسی عرب ، به ابلس بندیل سده . و علم و فی او ش اصلی خود خارج شده است ... آنچه در غرب است و زببا می نمابد، آب و رنگ و است نه حقیقتی که دارای زیبایی واقعی باشد. شرفیان ، اسیر این رنگ و بو شده اند و ابر این ، به غرب ایمان آورده اند و این ایمان به غرب، آنان رابه خود کافر کرده است!و فر به خود ، البته با کفر به خدا، همراه است... اقبال ، به استعمار فرهنگی هم اشاره دارد ه بدون «حرب و ضرب »، حیات و معنویت انسان را مورد تهدید قرار می دهد، و سانی را که باید بیدار کنندهٔ دیگران باشند، به خواب خرگوشی فرو می برد!... همچنین استعمار اقتصادی غرب توجه دارد که با «چرب دسنی» منابع غنی شرق را می ربا بد ... بهرهٔ دوگانه غرب ، هنوز برای شرقیان شناخته نشده است ... غرب، گرگی است در لباس به که « بر زبانش خیر و اندر دل شر است.» غرب اگر ظاهری خندان و کم خروش دارد، هان سبب است که می خواهد در سودا گری و نجارت خود ، ما را فریب دهد. آری ؛ « ما و طفلانیم و او شکر فروش»

\*\*\*

حمد على بي تقصير (ايران)

نقش اقبال در تمدن نوین اسلامی

«... جهان معاصر شاهد نهضت جدید اسلامی است که از سد جمال الدبن سدآبادی آغاز شد و بوسبله علامه اقبال تحکیم یافت و بدست رهبران ایران اسلامی نسترش پیدا کرد. روح پیام افبال خطاب به انسانها ، در «فلسفه خودی» اونهفه است... لمتهایی که بتوانند به ژرفنای حقیقت اندیشه «خودی» دست یابند ، در واقع به رستگاری سیدهاند... یقیناً توجه اقبال به ایران از نبوغ ذاتی او سرچسمه گرفنه است. زیرا در آن وران سیاه سلطهٔ انگلیس که مسلمانان در خاموشی بسر می بردند ، اقبال تشخیص داد که یام بزرگ او جز بر بال تمدن فارسی نمی تواند پرواز کند.»

\*\*

كتر عبد الشكور احسن (ياكستان)

اقبال و انقلاب اسلامی ایران

« ... اقبال از اوضاع سیاسی مسلمانان شکوه داشت و چشم امید به ایرانیان ، وخته بود. او قبل از پیروزی انقلاب اسلامی ، فقط درمیان عده ای از روشنفکران مضور معنوی داشت ، در دوران شاه کسی دربارهٔ افکار و دیدگاههای انقلابی او اظهار

نظر نمی کرد. ولی پس از پیروزی انقلاب اسلامی ، امت مسلمان ایران و علما و روشنفکران همه او را می شناسند. رهبر معظم انقلاب اسلامی، آی الله خامنه ای مسلمان در «کنگره بین المللی اقبال» که دوارده سال پیش در تهران برگزار شد، بادبدگاه های رهبرانه و بینش عمیق ، افکار اقبال را برای مردم مسلمان ایران سریح کرد... تحولان ایران امروز ، تحقق آرمانهای انفلابی اقبال است.»

存存格

دكنر ابعام الحق كو ثر (باكسنان)

جهان بيني وطبي اقبال

«افبال مخالف فرق بس رنگ و نسل و براد انسانها بود، سعادت بنسر بو بره مسلمانان را در وحدت مذهب ، اعتقاد به نوحند ونبوت می دانست ... او با استاد به قرآن ، به زبان عربی بعنوان یکی از عناصر وحدت مسلمانان می بگر نست. بازیخ اسلام را وجه مشترک ناریخی مسلمانان فلمداد می کرد و تمدن مسلمانان را عامل مهسی در یوند آنها می دانست.»

라 약 약

صاحبزاده خورشبد احمد گیلانی (باکسنان)

عشق به رسول حدا صلى الله عله واله رسم سرمايه هسني علامه اقبال

«... اقبال ، حتی در اروپا از می خمخانه حجاز محمور بود. او بابس و درخشن مرواریدهای کوچه رقیب \_اروپا\_را حنی سزاوار بک نگاه هم بداست. بلکه خاک مدینه و نجف را تو نبای چسم کرد... اقبال داسان حس و زبایی بی حجاب غربیها را سند ولی به نوشتن نغمه های جمال رسول خدال سرسرس هستگمانس. ابن اعتماد به نفس وشهامنی که علامه اقبال ، بدان دست بافه بود به خاطر این بود که سرچشمه فکری و منبع علمی او فلسفهٔ بونان و فرهنگ اروبای نو نبود، بلکه شخصبت و تعالیم رسول خدا مدسسه به به به نام را شبفته خود کرده بود... محور فکری و ملاک نمدن و مدینهٔ فاضلهٔ اقبال همواره اسوهٔ حسنه \_ رسول خدا مدسسه به به بود... او از طریق دانش و آگاهی راه را یافت و با مرکب عشق آن را طی کرد.با علم سراغ خالق هسنی را گرفت و باعشق مقصد را یافت.»

دكتر رحيم بخش شاهين (پاكستان)

اقبال و روح فرهنگ اسلامی

«به نظر اقبال ، فرهنگ و تمدن اسلامی از استعداد گسترس و توسعهٔ ویژه ای برخوردار ، و برای مسلمانان گنجینه ای ابدی است . حتی پیروان ادیان دیگر را زیر پوشش رأفت و رحمت قرار می دهد... هرچه از عمر با برکت ایس دیس الهی بگذرد ، یو یا تر و قوی تر می شود.»

\*\*\*

دكتر محمد يعقوب مغل (پاكستان)

وحدت مسلمانان جهان بيني وطني اقبال

«...اقبال از متفکران بزرگ اسلامی قرن حاضر است که پس از سبد جمال الدین افغانی برای توسعه و گسترش اسلام تلاش زیادی کرد.او مانند سبد جمال منادی و حدت بود و موجودیت و عزت مسلمانان را در دوری از فرقه گرایی و نفرفه می دانست.»

\*\*\*

يرفسور حمزه فاروقى (باكستان)

راز خطمه اله آباد

« اقبال معمار پاکستان است . او در خطبهٔ معروف اله آباد هند ، برای اولین بار طرح استقلال چهار ایالت شبه قاره در قالب یک کشور را برای مسلمانان مطرح کرد. بدینگونه بودکه پاکستان با مجاهدت مسلمانان و رهبرانشان تأسیس شد.»

数数数

دكتر سليم اختر (پاكستان)

دور اندیشی اقبال

«اقبال در اشعار خود به جوانان عجم خطاب کرده و بهترین افکار حود را در قالب نظم برای ایرانیان بیان کرده است. اگر امروز ، ایران در رأس فهرست کشورها بی است که برای اقبال همایش برگزار می کنند، به دلبل این است که حرف دل مردم ایران را بازگو کرده است.»

در این دو روز هشت سخنران نیز درباره اندیشه اقبال سخنرانی کردند:

اب اصغر (باکستان)

« ... زبان فارسی ، زبان اقبال است. ببوند زبان فارسی با اقبال ، مانند پیوند ناکشمیر ناگستنی است. ... ما مردم باکسنان ، هم با اقبال فارسی زبان ، هم با کستان پیوند کستان پیوند داریم. زبان فارسی رابطهٔ بین ما و اقبال است. اگر زبان فارسی را از دهیم ، اقبال را نیز هم از دست می دهبم... روح افعال در ابران هست. یاد و اقبال در ایران احیا شده است. ای کاش افبال در عمل مراد ما یا کسنانی ها شود نا بدبختی از این دیار رخت بر بندد. پاکسان راستی افکار و اند سه افبال را از اده است... باید بکوشیم تا افکار او در حامعه حاکم شود.»

कुर कुर कु

نمد اسماعیل سیتهی (پاکستان)

« ... اقبال ، تمیز رنگ و بو را حرام می دانست با انجاد نفرقه و نست بین ن مخالف بود. آنها را به وحدت و بگانگی در ساید اسلام دعوب می کرد. او عمر وقف آگاه کردن مسلمانان از دسایس و فننه های غرب کرد. »

杂类类

نبل حيدر (ياكستان)

«... اجراي قوانين اسلام از مهمترين ابعاد فكر اقبال است.»

44-45-45

ير الدين چغتايي (پاکستان)

«...علامه اقبال طراح و معمار باکستان ،مفکربزرگ اسلامی است که پیامش اسلام و در وحدت، اخوت و زندگی مسالمت آمیز مسلمانان خلاصه شده است.»

非特殊

سید علی موسوی (پاکستان)

«... اقبال مدتی از عمر خود را در غرب گذراند ولی تحت تأثیر فرهنگ و تمدن رنگرفت. او منادی وحدت بود. با بیان دسیسه های استعمارگران ، همت خود را داری مسلمانان بکار برد و با شعر، ندای جهاد علبه استعمار را سر داد. اقبال سنی باتفکر شیعی است . او از فرقه گرایی بیزار، و به ایران دلبسنه بود.»

نحسين فراقي (پاكسنان)

«... علامه اقبال با فرهنگ اروپا آشنا بود و در سخنرانیها و نوشته هایش ، دیدگاه را درباره آن بیان می کرد. او چون هم فرهنگ غربی را بدفت مطالعه کرده بود و هم ضاع زمان خود در شرق واقف بود ، با بینش عمیق مشکلات مسلمانان را عنوان ، و حل آنها راه ارائه می کرد .»

\*\*\*

انا محمد اسلم سليمي (پاکستان)

«برگزاری این همایش بزرگ و بین المللی را به جناب آقای ذوعلم رایزن گی جمهوری اسلامی ایران در باکستان تبریک می گوبم و از ابشان نیز سکر ننم ... اقبال به آزادی مسلمانان شبه قاره می اندیشبد واستقلال پاکستان نیجهٔ هدتهای وی و بزرگان هم عصر اوست... او افکار و اندبشهٔ خود را در فالب نظم و نتر کرد . کلام منظوم فارسی وی از کلام اردو بس پخه نر اسب.»

特特特

رفيق احمد (پاکستان)

«...گردهم آمدن جمعی اقبال شناس از چند کشور جهان کار ساده ای نبست.این ق نصیب جمهوری اسلامی ایران شده است... اندیشهٔ اقبال ، اندیشه ای الهی بود و مین دلیل اشعار پر مغزش که بیشنر به فارسی سروده ، بر دل می نشبند... اقبال تا زنده برای و حدت مسلمانان تلاش کرد، پس از مرگش هم پیامش بر ما یک حجت است تا برقه دوری ، و برای رشد و رستگاری کشور در سایهٔ و حدت تلاش کنیم.»

از دیگر برنامه های همایش ، نثار تاج گل بر آرامگاه اقبال و شعرخوانی شاعران . فاطمه را کعی ، شاعره ایرانی ، نیز سرودهٔ خود را با نام «بوی آسمان می آند» خواند . در پایان ، رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان از نهادهایی که با نی خوداین همایش بزرگ و باارزش فرهنگی رابانجام رسانده بو دند، سپاسگزاری کرد . علی - محمد نباکان

رایزتی فرهنگی جمهوری اسلامی ابران اسلام آباد

# «همایش بین المللی معماری اسلامی »

به منظور شناسایی مواریث مشترک فرهنگی و هنری ایران و پاکستان و بررسی شیوه های حفظ و ترویج هنر معماری اسلامی ، "رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان" با همکاری "بخش باستان شناسی دانشگاه پیشاور" و "خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران \_ پیشاور" در روزهای ۱۷ – ۱۹ آذر ماه ۱۳۷۵ / ۷ – ۹ دسمبر جمهوری اسلامی ایران \_ پیشاور" در روزهای ۱۷ – ۱۹ آذر ماه ۱۳۷۵ / ۷ – ۹ دسمبر ۱۹۹۹م. «همایش بین المللی معماری اسلامی » را در شهر پیشاور برگزار کرد. در چهار نشست این همایش ۱۸ تن از استادان و شخصیتهای علمی و فرهنگی پاکستان ، افغانستان و ایران مقالات خود را درباره موضوعات مختلف معماری اسلامی خواندند.

همایش با حضور بیش از ۲۰۰ از استادان ، صاحبنظران و دانشجویان رشته های معماری و باستان شناسی در تالار اجتماعات دانشگاه پیشاور با تلاوت آیاتی از قرآن مجید آغاز شد. آنگاه پرفسور عبد الغفور رئیس دانشگاه و ابو طالبی مسئول خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران ـ پیشاور به مهمانان خوشامد گفتند و ذوعلم رایرن و نمایندهٔ فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان از برگزار کنندگان و دست اندرکاران همایش سپاسگزاری کرد. آنگاه نمایشگاه «معماری اسلامی در ایران » که به همت خانه فرهنگ در تالار گردهمایی های استادان و دانشجویان برپا شده بود ، با حضور سفیر ، رئیس دانشگاه ، رایزن فرهنگی ومهمانان افتتاح شد.

در بسخش مقسالات ، آخسوند زاده ، سفیر جمهوری اسلامی ایران در مقالهٔ «گنجینه های هنر و معماری اسلامی در جهان اسلام » پیرامون معماری و هنرهای زیبا در دوران خلفا و پادشاهان اموی ، عباسی ، آل بویه ، سامانیان ، غزنویان ، امویان اسپانیا ، فاطمیان مصر ، سلجو قیان ایران ، ترکان عثمانی ، ایلخانیان ، تیموریان ، صفویان و

معماری هند مطالب مفصلی بیان کرد.

پرفسور احمد حسن دانی پایه گذار گروه آموزشی باستان شناسی دانشگاه پیشاور، در مقاله اش اظهار داشت: « معماری اسلامی باید در شکل ساختمان های زیبا تجلی یابد و بیانگر هویت جوامع اسلامی باشد. متأسفانه منابع مادی و پیشرفتهای فنی ، مسلمانان را از دسترسی به مواریث خودباز داشته است. دانش پژوهان نباید بگذارند آثار و ذخایر تمدن اسلامی دستخوش حوادث روزگار گردد.»



مهمانان خصوصی: علی ذوعلم (رایزن فرهنگی ج.ا.ایران) ، پرفسور عبد الغفور (رئیس دانشگاه پیشاور) ، محمد مهدی آخوند زاده (سفیر ج.ا.ایران) ، پروفسور احمد حسن دانی (رئیس بخش باستان شناسی دانشگاه قائد اعظم – اسلام آباد)، دکتر تاج علی (رئیس بخش باستان شناسی دانشگاه پیشاور)

دکتر اکرم علیشاه گیلانی ، استاد دانشگاه فنی و مهندسی لاهور ، در مقالهٔ «الگوی خانه سازی در اسلام برای جوامع اسلامی » پیامبر بزرگ اسلام مدیسط مورد و امعمار خانه سازی اسلامی خواند و گفت که مسلمانان جهان می توانند با نمونه سازی از آثار تاریخی صدر اسلام، عظمت از دست رفتهٔ تاریخ شهر سازی اسلامی را احیا نمایند.

دکتر عفان سلجوق ، رئیس گروه آموزشی علوم انسانی دانشگاه فنی و مهندسی

نبد (NED) کراچی ، در مقاله خود با عنوان «گرمابه و قهوه خانه در اسلام و اثر آنها بر غرب» اظهار داشت: «شهرهای مسلمانان بامساجد ، مدارس ، کتابخانه ها و حمام ها نساخته می شوند. جغرافی دانان مسلمان ، مطالب جالب و قابل توجهی دربارهٔ گرمابه ها در جهان نوشته اند. در اسلام ساختن گرمابه از روی حکمت و برای شستشو و پاکیزگی انسان بوده و به نظافت اهمیت زیادی داده شده است. در طول سده های ۱۳و۲ میلادی و هنگ و صنعتگرمابه سازی به اروپا منتفل شده است. قهوه خانه نیز که در اوایل قرن



استاد احمد حسن دانی لوح یاد بود را از سفیر و رایزن فرهنگی ج.ا.ایران دریافت میکند

شانزدهم میلادی متداول شده و عارفان و صوفیان برای شب زنده داری از آن استفاده می کرده اند،کم کم به محل گذران اوقات تبدیل شد و فرهنگ آن از طریق استانبول اناسلامبول ] به ارو پا راه یافت که داستان نویسان ، مطالب زیادی درباره آن نوشته اند.

علی ذو علم در مقالهٔ خود آغاز معماری اسلامی دا،احداث مسجدالنبی در مدینه، در اولین روزهای هجرت پیامبر صد السلام الدرال و به دست با برکت آنحضرت بشمار آورد و پیامبر عظیم الشان اسلام صد الله سدرال و بد دا پایه گذار معماری اسلامی دانست و اظهار داشت: « معماری اسلامی ، میراث مشترک و گرانبهای امت اسلامی است و در عین حال

نشان دهندهٔ دوران شکوفایی مسلمانان در ابعاد هنری که ریشه درعمق گرایش های آدمی دارد ... و فنی ... بکار گرفتن اصول متقن و شیوه های علمی مهندسی ... و رشد اقتصادی و قدرت اجتماعی و سیاسی که بدون آنها آثار برجسته معماری نمی توانسته رشد کند ، می باشد.»

از دیگر مقالات خوانده شده می توان از اینها نام برد:

- «جاهای ناریخی شهر پیشاور »از دکتر تاج علی، رئیس گروه آموزش دانشگاه پیشاور - «اثر ایرانیان بر عمارتهای مغولان در لاهور» از دکتر انجم رحمانی ، استاد باستان شناسی و رئیس موزه لاهور

«آثار تاریخی شهر ملتان» از دکتر خرم قادر،استاد دانشگاه بهاء الدین زکریا
 «نمونه های کمیاب معماری اسلامی در مناطق ملتان» از دکتر محمد خورشید، دانشیار دانشگاه بهاولپور

همچنین پرفسور عاصف رضوی از دانشگاه بهاولپور ، دکتر آصف از افغانستان ، دکتر ابراهیم از دانشگاه پیشاور و پروفسور محمد علی بخاری از کراچی پیرامون معماری اسلامی و آثار باستانی مقالات خود را خواندند . حضور دانشجویان گروه آموزشی باستان شناسی دانشگاه بیشاور در همهٔ نشستها چشمگیر بود و پس از خوانده شدن هر مقاله ، دربارهٔ آن پرسش می کردند.

علی محمد نیاکان رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران -اسلام آباد

\*\*\*

# فهرست کتاب ها، مجله ها و مقاله های رسیده

# الف )كتاب ها:

۱.آقا صادق ، قند پارسی ؛ به اهتمام نوید حسن ؛ چ ۳ ، لندن : ارس ، ۱۳۷۴ خ / ۱۹۹۵م.
 ۲.آرزو، سراج الدین علی خان ؛ خیابان گلستان ؛ به تصحیح مهر نـور مـحمد خـان ؛ چ ۱ ، اسلام آباد : مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۷۵ش / ۱۹۹۶م.

۳.روحي ، اصغر على ؛ ديوان روحي ؛ تحقيق و تدوين و تحشيه معين نظامى ؛ چ ١ ، لاهور: دانشكدهٔ خاورشناسى ، دانشگاه پنجاب ،٩٩۶ م.

۴.عطاالله عطا ؛ بزم سخن ؛ چ ۱ ، پیشاور : خانهٔ فرهنگ جمهوری اسلامی ایران : ۱۹۹۵م.

۵. هاشمی ، محموده ؛ تحول نثر فارسی در شبه قاره ؛ چ ۱ ، اسلام آباد: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۳۷۵خ / ۱۹۹۶م.

۶. دُاکشر علی شریعتی ، هم اور اقبال ، ترجمه جاوید اقبال قزلباش ؛ مصحح دُاکشر سید علی رضانقوی ؛ چ ۱، اسلام آباد: دفتر ثقافتی کونسلر جمهوری اسلامی ابران، ۱۳۷۴ خ/ ۱۹۹۶م. ۷. همدانی، میر سید علی ؛ اوراد فتحیه ؛ بکوشش سیده اشرف ظفر ؛ چ ۱ ، فیصل آباد: ۱۹۹۶م.

## ب ) مجله ها:

فارسي

۱. آشنا ، دو ماهانه ؛ سال ۹ ، شماره های ۳۱ و ۳۲: مهر و آبان ، آذر و دی ۱۳۷۵. ا نشانی : تهران – خیابان ولیعصر – بین فاطمی و زرتشت-نبش کوچهٔ کامران-شمارهٔ ۷۶۶ صندوق پستی: ۳۸۹۹ - ۱۴۱۵۵

[بنياد انديشة اسلامي] شناسة يستى: ١٤١٥٨

#### ● از فهرست ۳۱:

- ٠ منابع دست اول عصر بيمور ؛ دكتر عبد الحسين نوايي
- : / جنبش حروفیه در عصر تیموری ؛ علیرضا ذوکاتی قراگزلو
- ن كتيبة بابر ميرزا ، پروفسور احرار مختاروف (تاجيكستان)
- ن ترحمه و نصحیح منون فارسی به زبان بنگالی ؛ دکتر کلثوم ابو البشر (بنگلادش)
  - نگاهی به تار بخچهٔ تصحبح ۱ دکتر مهدی دشتی
  - ١٠ ادببات مقاومت تاحك ؛ پرونسور رحيم مسلمانيان قبادياني (تاجيكستان)
    - () فصيده سراى نامي اديب الممالك فراهاني ؟ محمد باقر صدرا
    - ن آرای ابرای به روایت شهرستانی (۳)؛ دکتر محسن ابو القاسمی
- · ) شاطر عباس ، یکی از عوام الناس و شاعری با احساس (۴) ؛ دکتر سید هادی حائری
  - ر، فعل مجهول و ساختمان آن در ربان فارسی (۱)؛ دکتر خسرو فرشیدورد

#### ● از فهرست ۲۲:

- ن پارسی در فرارودان ؛ دکتر سید علی محمد سجادی
- ، راهبردهایی در آمورش و گسترش زبان فارسی ؟ دکتر قاسم صافی
- ٠٠ شعر درد آلود تاجيك در پنح سال احير؛ پروفسور رحيم مسلمانيان قبادياني(تاجيكستان)
  - ٠٠ غوری در دیوان حزبن لاهیحی ۶ دکتر جلیل تجلیل
  - د مبضان روح خواجهٔ حافظ به عارفان ؛ پروفسور سید محمد طلحه رضوی (هند)
    - ن فعل محهول و ساختمان آن در زبان فارسی (۲)؛ دکتر خسرو فرشیدورد
      - ن نکاتی در بارهٔ معادل بابی و ترکبب ساری؛ دکتر علی محمد مؤذنی
        - ارای ایرانی به روایت شهرستانی (۴) ؛ دکتر محسن ابوالقاسمی

۲. آینهٔ پژوهش ، دوماهانه ؛ شماره ٤٠ مهر و آبان ۱۳۷۵.

🗆 نشأني: ايران - قم خيابان شهدا - كوچهٔ ١٥ - شماره ٥ صندوق پستى : ٣٤٩٣ - ٣٧١٨٥

#### • از فهرست:

- () رقم خير و قبول در شعر حافظ؛ رضا روحاني
  - د فرسنامه های فارسی ؛ رضوان مساح

۳. اطلاعات سیاسی اقتصادی، ماهنامه بسال ۱ ۱، شمارهٔ ۱ ۱۱ - ۱۱۲: آذر و دی ۱۳۷۵.
 ۱۱۴۴ شانی: تهران - خیابان خیام - مؤسسهٔ اطلاعات شناسهٔ پستی: ۱۱۱۴۴

#### • از فهرست:

- ١) پارس، خاستگاه نخستبن امپراتوری جهانی ؛ دکتر محمد علی اسلامی ندوشن
- (۱) ایران و نقش تاریخی آن؛ رُنه گروسه ژرژدنیکر / شادروان دکتر غلامعلی سیار
- ) امیر کبیر ، نوپرداز ایران در سدهٔ نوزدهم ؛ جان اچ. لورنز / دکتر ناصر فرشادگهر
  - ر روابط ایران و فرانسه در دههٔ اول انقلاب اسلامی ؛ دکتر مجید بزرگمهری
  - ر) تاریخ اندیشه ها و جنبش های سباسی در سدهٔ ببستم ، دکتر حسبن بشیویه

# ٤. پزوهشگران ، دو ماهانه ؛ شماره ۱۷ : آبان و آذر ۱۳۷٥.

تشانی: ایران - تهران - بزرگراه کردستان - خیابان سید جمال الدین اسد آبادی -خیابان ۶۴ ا ۱۴۱۵۵ - ۱۴۱۵۵ میدوق پستی: ۴۴۱۹ - ۱۴۱۵۵ ا

#### ● از فهرست:

- () ضرورت همنوایی اسلام و مسیحت در برابر الحاد جهانی ؛ مهدی گلشنی
  - () ایران شناسی در ژاپن ۱۰ ایرج پارسی راد
    - ن واژه نامهٔ گویش بهدینان شهر برد

٥. قيسات ، فصلنامه ؛ سال ١ ، شماره ١ : پاييز ١٣٧٥.

صندوق پستى : ۲۴ -- ۱۳۱۴۵

🗆 نشانی: ایران - تهران

#### ● از فهرست:

() دین و عقلانیت ؛ گفتگو با متفکران اتریشی

171

- ن عقلانیت ؛ هارولد براون / دکتر سید ذبیح الله جوادی
  - ن جامعه شاسی عفلانیت ؛ دکتر تقی آزاد ارمکی
- () تحلیل و بررسی سکولاریزم ؛ استاد محمد تقی جعفری
  - () دین و سیاست ۱ استاد عباسعلی عمید زنجانی
- ن اندبشه دبنی و سکولاریرم در جهان معاصر ؟ دکتر همایون همتی
  - دین و مدرنیته؛ مصاحبه با گادامر
    - · ا جیسنی عملانیت ۱ گفتگو

# ۲. کیهان اندیشه ، دو ماهانه ؛ شماره های ۲۸ و ۲۹: مهر و آبان ، آذر و دی ۱۳۷۵.

[] نشانی : ایران - تم خیابان حجت - شماره ۴۵.

#### ●از فهرست ۲۸:

- ن مُثُل از افلاطون نا علامه طباطبابي؛ مهدى نجفى افرا
  - ٠٠ حدا و وابسنگي ذاني جهان ؛ رنجبر حقيقي
- ن حسن و فبح افعال از دىدگاه علامه طباطبابي ؛ على رباني گلپايگاني
  - ن باسخ به شبهات فخر رازی در مسأله امامت ؛ محمد جواد يزدى
    - ن کاوشی در نجسم اعمال ؛ محمد حسن قراملکی
    - · ) هنر و زبابی از نگاه مبانی فعه اجتهادی ؛ محمد ابراهیم جناتی
      - ن نفسبر رمرى كعب الاحبار؛ نعمت الله صالحي نجف آبادي
- ن نگاهی نو به روایت خشکندن دریاچه ساوه ؛ مرتضی ذکایی ساوجی

#### • از فهرست ۹۹:

- ر، سودیسنها ، آراه و افکار و معرفت شناسی ؛ سید محمد علی دیباجی
  - · ) صفات حق نعالى ار دىدگاه وجودشناسى ؛ على الهبداشتى
    - ن تزل وجود و عوالم هستی ؛ رنجبر حقیقی
      - معابى حكمت ؛ محسن غرويان
  - ۰ هر و زیبایی از نگاه مبانی فقه اجنهادی ؛ محمد ابراهیم جناتی

جایگاه عقل در اجتهاد ؛ علی عابدی شاهرودی ملاقات مولانا با این عربی ؛ سید حسن امین نگاهی به ترحمه المنزان ؛ سید حسن فاطمی رساله ذوقیات عقلی و عقلبات ذوقی ؛ محمد دهدار / سعید رحیمیان نقش نهضتهای علوی در تجزبه قدرت خلافت عباسی ؛ سید احمد رضا خضری شعر دینی در جهان معاصر اسلامی ؛ آنه ماری شیمل / سید حسین اسلامی

رف ، چهار ماهانه ؛ شماره های ۳۸ و ۳۹: مرداد - آبان و آذر - اسفند ۱۳۷۵. نی : ایران - تهران - خیابان دکتر بهشتی - خیابان پارک - شماره ۸۵

صندوق يستى: ٧۶٩ - ١٥٧٤٥

#### رکز نشر دانشگاهی] .

نقطویه در تاریخ و ادب ؛ علیرضا ذکاوتی قراگزلو
نقطویه در تاریخ و ادب ؛ علیرضا ذکاوتی قراگزلو
نظریه حرکت وصعی رمبن در عصر ببرونی ؛ س.پینس / مهناز هاشمی پور
بررسی شروح لمعات عرافی ؛ محمد اختر جیمه (پاکستان)
اخلاف منصوری ؛ غیاث الدین منصور دشتی شیرازی / عبد الله نورانی
"جال و جهان" کیست یا چست ؟ ؛ نصر الله پور جوادی

## هرست ۳۹:

بحث موسیقی در کتاب اخلاق جلالی ؟ رضا پورجوادی هزار حکابت صالحان و صوفان ؟ ایرج افشار کتابنامه نزرگ زبان فارسی ؟ سید علی آل داود فهرست مقالات فارسی به درخت ترکّد می ماند ؟ عارف نوشاهی (پاکستان) مرآت الادوار و مرفات الاخبار ؟ مصلح الدین محمد لاری / عارف نوشاهی (پاکستان) تعلیم المتعلم ، طربن التعلم و آراء نرببی برهان الدین رُرنوجی ؟ علی نقی فقیهی احمد رومی شاعر گمنام سلسله مولویه ؟ آلفونس س.م. هیمر / محمد جواد شمس

٨.نامهٔ پارسي ، فصلنامه؛ سال ١ ، شمارهٔ ٢ : پاییز ١٣٧٥.

🗌 نشأنی : ایران – تهران – میدان بهارستان ، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

#### از فهرست:

- ن موفعیت زبان فارسی در پاکستان ۲ دکتر نسرین اختر ارشاد(پاکستان)
  - () انقلاب اسلامی ابران و زبان فارسی ، حسین رزمجو
- کنیبه های فارسی آرامگاه میان منور محمد و میان غلام شاه ؛ دکتر کمال حاج سید جوادی
  - ن آغاز شعر فارسی دری در سرزمین فارس ۶ دکتر غلامعلی آریا
- ن پید آموزی سعدی در تربیت دینی و ادب اجتماعی ۱ محمد شریف چوهدری (پاکستان)
  - () نفوذ فارسی در منطقه چبتاگنگ بنگلادش؛ محمد عیسی شاهدی (بنگلادیش)
    - () پیوندهای دبربن عربی و فارسی ؛ دکتر طونی الحاج
    - ن تأثیر فرهنگ ایرانی و زبان فارسی در لهستان ، نصر الله بیات
- ن روش آموزش زبان و متون آمورشی به فارسی آموزان غیر ابرانی ؛ دکتر جلیل مسگرنژاد
  - نگاهی کوتاه به بخش فارسی دانشکدهٔ خاورشناسی لاهور ؛ دکتر آفتاب اصغر
    - () اساسنامه مرکز تحقیفات فارسی ایران و پاکستان ؟ گزارش
    - گردهم آبی رؤسای بخشهای ربان فارسی در دانشگاههای پاکستان ؟ گزارش
      - ۱) وضعیت کرسبهای زبان و ادبیات فارسی در جهان اگزارش
      - وضعیت فارسی در مراکز آموزشی پاکستان ۶ محمد اسعدی

# ۹. نامه فرهنگ ، فصلنامه ؛ سال ۹، شماره ۲۳: پاییز ۱۳۷۵.

□ نشانی: ایران - تهران - خیابان ولی عصر - تقاطع خیابان فاطمی - ساختمان شماره ۲
 سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

## ● از فهرست :

- ٠٠ بررسي الديشه تعالى نزد مولانا و ياسيرس ؟ جميله علم الهدى
  - الدیشه ، زبان و فرهنگ ؛ چنگ تونگ سان / عباس امام

هُبُل ؛ سيد حسن نوع پسند

اجتماع تبلیغی در رایوند ؛ دکتر محمد رضا حافظ نیا

حضرت على عليه السلام از نكاه اسماعبليان بدخشان ؛ عطا خواجه ميه زا جلال اوف

مطالعه ایران شناسی در روسیه ؛ سید کریم پورمانی

اقبال ستاره بلند شرق است ؛ گزارش

اسلام و مسیحیت ، افول و احیاء ؛ گزارش

د ایام ، ماهنامه؛ سال ۳، شماره های ۷ و ۸: مهر و آبان ۱۳۷۵.

نی : ایران - تهران - خیابان استاد مطهری -کوچهٔ فیروزه - شماره ۱

صندوق پستی: ۷۳۵۳ - ۱۵۸۷۵

#### **هرست ۷:**

تطور اندیشهٔ سیاسی اسلام از نظر تا عمل ؛ منیژه کیهانی

تأثیر فرهنگ و ادب عامه در پرورش روحیهٔ فرهنگی کودکان ؛ **دکتر محمد مهدی ناصح** 

تشبع و مفاهیم اساسی ؟ دكتر سید حسین محمد جعفری

#### پرس*ت* ۸:

آفریقا ، الگویی به نام ایران ؛ منیژه کیهانی

کاپینولاسیون در ایران ، مریم شفیعی

ل، ماهنامه ؛ جلد ٤٣، شماره ٤: اكتوبر ١٩٩٩م ، جلد ٤٤، شماره ٢ : اپريل ١٩٩٧م. ني : بزم اتبال - ٢ - كلب رود ، لاهور

اق ، ماهنامه ؛ جلد ۳۱ ، شماره ۱ - ۲ : جنوری و فروری ۱۹۹۹م.

ني : دنتر اوراق ،١١٥/٣ سرور رود ، لامور چهاوني ، لامور

ان شناسی سه ماهی با شماره ۱۱: خزان ۱۳۷۵خ / ۱۹۹۹م.

- 🗖 نشانی : خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران لاهور ، ۴ مین گلبرگ رود ، لاهور
  - ٤. تجديد نو ، ماهنامه ، جلد ٨، شماره ٩: ستمبر اكتوبر ١٩٩٦م.
    - 🗆 نشاني : ٣٧٧ سي ، فيصل الون ، لاهور
    - ٥. شمس الاسلام ، ماهنامه ؛ جلد ٧٠، شماره ٩: ستمبر ١٩٩٦م.
- [ نشانی : مرکزی دفتر مجلس حزب الانصار ، شارع جامع مسجد بکریه بهیره ، سرگودها . ۹. فنون ، سه ماهی ؛ شماره 20 : جنوری - ایریل ۱۹۹۵م.
  - 🗆 نشانی: ۱۴۵ مزنگ رود ، لاهور

# ب) مقاله ها:

- ۱. آفتاب اصغر؛ لاهور پاکستان: ۱. محمود شیرانی ، ایران شناس پاکستان ۲. چند نکته مهم و اساسی دربارهٔ شیرانی و شیرانی شناسی
  - ۲.افسرعلیشاه (سید)، اسلام آباد پاکستان: روز استقلال پاکستان
  - ۱.۳ کرم شاه، سید محمد اکرم (اکرام) ، لاهور پاکستان: محمود شیرانی اور غزنوی
    - ٤. تسبيحي ، محمد حسين (رها)؛ اسلام آباد پاکستان: ١. آشوب نامه
  - ۲. صفت ماده تاریخ گویی
    - ٥.ختک، نصرت جهان ؛ پيشاور ياكستان : مقامات و احوال در تصوف
  - ٦. شیرانی، مظهر محمو داحمد؛ شیخو یوره پاکستان: حافظ محمود شیرانی کاوطن
    - ٧.غيور حسين (سيد)، پيشاور پاکستان: زبان پشتو و کلمات فارسي
    - ٨. كلثوم سيد ؛ اسلام آباد ياكستان : تأثير عطار در فكر و انديشة سيحل سرمست
      - ٩. محمد ظفر خان؛ جهنگ ياكستان: مثنوي اير كهر يار

\*\*\*

# کتابهای تازه

## تحول نثر فارسی در شبه قاره

کتاب نحول نثر فارسی در شبه قاره تألیف دکتر محموده هاشمی است که در ۴۰۰ صفحه با بهای ۳۵۰ روپیه ، شماره ۱۵۲ از سلسلهٔ کتب مرکز تحقیقات فارسی ایران و یاکستان را بخود اختصاص داده و امسال به زیور چاپ آراسته شده است .

این کتاب که به نحول نتر فارسی در شبه قاره در دورهٔ تیموریان متأخر، ( ۱۱۱۹ - ۱۲۷۷ هـق / ۱۷۰۷ – ۱۸۵۷م) از عهد بهادر شاه اول تا بهادر شاه دوم پرداخته، رسالهٔ دکترای مولف است. او با کوشش خستگی ناپذیر، بیش از دو هزار جلد از آثار منثور

دکترای مولف است. او با کوشش خستگی ناپذیر، فارسی کتابخانه های پاکستان را مطالعه، و از هر کسدام نسمونه بسرداری کسرده و مطالب و موضوعات گونا گون ادبی، دستوری، عرفانی ، انشایی ، تاریخی ، پزشکی ، دارو سازی ، ستاره شناسی، رمل و علوم غریبه را بدست داده است. استاد گرامی علی ذو علم، در "سخن مدیر" یا تقریظ کتاب اینگونه نگاشته اند: «... خواننده با اسامی و عناوین تعداد قابل ملاحظه ای از آثار و نویسندگان این دوره آشنا می شود و به گرمی بازاد علم و دانش، و تألیف و تصنیف در همهٔ شاخههای علم و دانش، و تألیف و تصنیف در همهٔ شاخههای

تحول نشر فارسی در شبه قاره
در دورهٔ تبموریان متأخر
۱۱۱۹ ۱۱۱۹ ۱۱۷۰ مروه
دکتر محموده عاشمی

علوم و معارف اسلامی ، در آن دوران پی می برد. مشاهدهٔ این همه آثار و تألیفات از

J

نویسندگان آن دوره، و با این همه تنوع در موضوعات ، شگفتی هر خوانندهای را برمی انگیزد و به خصوص برای کسانی که فرصت مراجعه به تذکره ها و فهرست های مختلف و تتبع در آثار باز ماندهٔ آن دوران را ندارند، تا بلویی از حضور و نفوذ جدی زبان فارسی را می نمایاند.»

کتاب تحول نثر فارسی در شبه قاره در نوع خود نخستین تحقیق جامعی است که صورت زیبا و سیرت فریبای خود را نشان داده و مشتمل بر سه فصل است:

فصل اول ؛ به دو بخش تقسیم می شود. در بخش اول از سبک و اقسام آن ، و در بخش دوم از نثر، اقسام و طبقات آن سخن به میان آمده است.

فصل دوم ؛ شیوهٔ نگارش دورهٔ تیموریان متأخر را بررسی کرده و از نثر فرمانها، اسناد و کتاب های معروف نمونه هایی را آورده است .

فصل سوم ؛ کلیاتی است دربارهٔ نثر نویسی آن دوره و تأثیر زبان های محلی در نشر «استعمال هند»، اختلافات شاعران و نویسندگان هندی و ایرانی ، شیوهٔ نویسندگان هندو و سهم آنها در ادبیات فارسی، شیوهٔ نویسندگان سیک و سهم آنها در ادبیات فارسی، غلاقه شاهان و امیران به ادب فارسی، و تغییرات لغوی و معنوی پرداخته است.

بعد از سخن مدیر (تقریظ) و پیشگفتار مولف و فهرست مطالب متن کتاب می آید. فرهنگ لغات هندی و محلی بکار رفته در کتاب های مورد بحث ، ۹۹ واژه را دربرمی گیرد. نمونهٔ نثر فرمان های پادشاهان تیموری متأخر و عریضه های آنها نیز بسیار ارزنده و تاریخی است که تقریباً یک صد نمونه را شامل می شود. فهرست اعلام ، نام اشخاص و جای هاکلید دسترسی به مطالب است. از هر جهت کتابی بسیار مفید و سودمند برای خواستاران زبان و ادب فارسی در ایران و پاکستان و دیگر نقاط فارسی زبان جهان فراهم شده است. البته مؤلف در نظر دارد آن را به زبانهای انگلیسی و اردو نیز ترجمه کند تا فواید آن جهانی گردد. در در در در در ایران

# هم اور اقبال

کتاب ما و اقبال اثر شادروان دکتر علی شریعتی ، با ترجمهٔ جاوید اقبال قزلباش و تصحیح دکتر سید علیرضا نقوی با نام هم اور اقبال منتشر شده است . مترجم با دقت و

ارت ویژه ، ترجمه ای کوتاه و سودمند بدست داده و رایـزنی فـرهنگی جـمهوری لامی ایران ــاسلام آباد آن را باشمارگان ۱۰۰۰ تا و بهای ۷۰روپیه پاکستان در سال ۱۳۷خ / ۱۹۹۲م. به چاپ رسانده است. علی ذوعلم در مقدمه کتـاب می نـویسد:



ایزنی فرهنگی و خانه های فرهنگ جمهوری لامی ایران در پاکستان ، به عنوان یک وظیفه مواره یاد اقبال،آثار اقبال،افکار و اندیشه های بسال را در سرزمین اقبال گرامی داشته و راشهای مفیدی را باهمکاری ایران دوستان و نبال دوستان پاکستانی،برای احیاوگسترش دیشه های اقبال انجام داده اند، و اکنون که بهلمین سال انعقاد قرار داد رسمی فرهنگی بین بوکشور اسلامی پاکستان و ایران می باشد این رجمه را در اختیار ارادتمندان و دوستداران اقبال نرار می دهد.» هم اور اقبال دو بخش دارد:

موضوعات بخش (حصه) اول: دور حاضر مین مسلمان کا تشخص اور اس کی تکالیف اور استفسارات، میری بیسوین صدی کے آلام، دیرا گنده اسلام اور منتشر علی علمالله، عمارت کی تجدید هم

موضوعات بخش (حصه) دوم: \_بيسوين صدى ، \_جهان شناسى

## بزم سخن

تذکره گونه ای است به نام بزم سخن تألیف شادروان عطاء الله خان عطا (۱۸۹۸ - ۱۹۹۱م.) که خانهٔ فرهنگ جمهوری اسلامی ایران بیشاور در جون ۱۹۹۵م. آن را در ۷۳ صفحه چاپ و منتشر کرده است. بزم سخن دربرگیرندهٔ احوال مختصر و آثار ۵۱ سراینده و سخنور فارسی، از رودکی تا خود مؤلف است. عطاء الله عطا براساس دریافت و برداشتی که از هر شاعر داشته ، از یک تا پنج بیت وی را آورده است. البتهٔ ترتیب و نظم خاصی در این تذکره گونه نیست ، مثلاً «ادیب پیشاوری» پیش از «انوری» و « بهار» بعد

از آن آمده است. شاعران را از شمارهٔ ۱ تا ۵۱ با رقم لاتین شماره گذاری ، و بذکر نام کامل، پدر، ولادت ، وفات وآثار هریک ، بسیار کو تاه و مفید بسنده کرده است . عنایت الله گنداپور فرزند مولف هم در پیش لفظ [: پیشگفتار] احوال پدرش را مختصر و مفید آورده است.

دکتر سید علی رضا نقوی دانشمند پارسی گوی و تذکره نگار معروف ، احوال و آثار و اشعار عطاء الله عطا را مفصل در هیجده صفحه نوشته و حق قلم را در بزم سخن اداکرده است. تذکره بزم سخن باکاغذ اعلا و رنگ آمیزی جالب و جلد آبی و خط نستعلیق چاپ وبه بازار ادب فارسی عرضه شده است.

دکتر محمد حسین تسبیحی مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

存存存

دیوان روحی ( عرلبات مارسی )

در مقدام حبیرت دل ، تمر زبدای اسلهی است حدامشی را طسوطی فعرداسه مسی داسیم سا "روحی"

تحقیق و تدوین و تحشیهٔ دیوان دوحی را "معین نظامی " استاد بخش زبان و ادبیات فارسی دانشکده خاورشناسی انجام داده و دانشگاه پنجاب آن را به مناسبت جشن یکصد و بیست و پنجمین سال تأسیس دانشکدهٔ خاور شناسی چاپ کرده است.

در پیشگفتار کتاب ، دکتر آفتاب اصغر رئیس بخش فارسی با استناد به شواهد تاریخی از لاهور بعنوان یکی از مهمترین مراکز شعر و ادب فارسی در جهان نام برده و دورهٔ تیموریان شبه قاره را عصر طلایی شعر و ادب فارسی ، و دورهٔ نود سالهٔ استعمار انگلیس را دورهٔ محو میراث چهارده قرن تمدن مسلمانان ، در این سرزمین خوانده است.

سپس "روحي" را از بيدارگران اين عصر ناميده و نوشته است : « چنانكه سعدي و رومي



که پرورش یافتگان مهد فرهنگی اسلامی دورهٔ بیشین بودند و در دورهٔ بعدیِ تاتاریانِ تاراجگر برگ و بار آورده بردند ، همچنان مولانا روحی و بسیاری از امثال او ، در عصر او وجو د داشته اند که در آیندهٔ نزدیک همانند اخگرهای زیر خاکستر می توانند آتش خاموش زبان و ادبیات فارسی را مثل گذشتهٔ دور ، شعله ور سازند.» مؤلف نیز در مقدمه کتاب ، در شرح حال "علامه اصغر علی روحی " آورده است: «وی در دورهٔ نکبت بار روحی " آورده است: «وی در دورهٔ نکبت بار انگسلیسی ها ( ۱۸۵۷ - ۱۹۶۷م) در برابر سیاستهای اجانب و تسوطته های دشمنسان

فرهنگ ناب اسلامی ... قدعلم کرد و همزمان و همزبان با " اقبال " بزرگ تا آخرین نفس زندگیش نگذاشت شمع اسلام و فارسی در این کشور خاموش بشود... روحی سخت به غرب و مغرب زمین می تازد و آن را عامل عقب ماندگی مسلمانان می داند:

بساد تسند تسمدن مسغرب پحسیره شسند بستر تسمدن یسترب مسغرب ای لعسنت خسدا بسه زمسین عسالمی از تطساول تسبو حسنزین

وی در سال ۱۸۹۸م یا ۱۸۹۹م در روستای "کتهاله" از نواحی گجرات پاکستان متولد شد. قرآن ، عربی و فارسی را نزد پدرش آموخت و در سیزده سالگی در طلب علوم و معارف راهی لاهور شد و از سال ۱۸۸۱ تا ۱۸۹۲م. در دانشکده خاورشناسی لاهور ، به تحصیل پرداخت . سپس بعنوان معلم زبان و ادبیات عرب در دانشکده اسلامیه مشغول و در دسامبر ۱۹۳۱م. در همین شغل باز نشست شد. مولانا روحی روز ۲۷ رمضان مبارک ۱۳۷۳ هـق/ ۳۰می ۱۹۵۶م. برحمت ایزدی پیوست و در زادگاهش مدفون شد.

"اصغر علی روحی" بعد از " اقبال" بزرگترین شاعر فارسی گوی شبه قاره در دوره سلطه انگلیس است. او در قالبهای مختلف شعر فارسی سروده های پر مغزی دارد. اقبال لاهوری سالها در "بهاتی دروازه" همسایهٔ وی بوده و اغلب درباره شعر و سخن با او مشورت می کرد و نظر وی را خیلی ارج می نهاد...دیوان فارسی وی در گنجینه نسخ خطی

کتابخانه دانشگاه پنجاب ـ لاهور ، نگهداری میشود.

مؤلف پس از پیشگفتار و شرح احوال شاعر، قصیدهٔ « ملت آشوب » و سپس ۲۳ مثنوی و ۸۰ غزل را آورده است. پایان بخش کتاب ، فهرستهای نام اشخاص ، مکانها ، آیات ، احادیث ، اقوال و ابیات عربی و همچنین منابع و مراجع می باشد.

در مقدمه کتاب به تجلیل استادان دکتر سید ضیاء الدین سجادی و دکتر سید جعفر شهیدی از "روحی" و قصیده «ملت آشوب»در سال ۱۳٤٦خ. نیز اشاره شده است . روحی همچنین در ۱۹۰۳م. مجله ای علمی و ادبی با نام الهدی راه انداخت و ۲ سال سردبیری آن را خود عهده دار بود.

فارسی دوستان از اینکه می بینند چنین دانشمندانی در جای جای این سرزمین کهنسال هستند که در راستای نشر و ترویج فرهنگ و تمدن اسلامی خود به ترویج آثار فارسی می پردازند بر خود می بالند . مساعی استاد معین نظامی نیز در چاپ این کتاب بسی ارزنده و قابل تقدیر است .

محمد علی بی تقصیر خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران ــلاهور

\*\*

# گنج شایگان

گنج شایگان ، عنوان کتابی [: جزوه ای] است که مطالب آن به همت گروه پژوهش شورای گسترش زبان و ادب فارسی تهیه و گرد آوری ، و در تابستان ۱۳۷۵ بوسیلهٔ دبیرخانهٔ آن شورا در ۱۹۷ صفحه بزبان فارسی بزیور طبع آراسته شده است. مشخصات ۲۳۶ تن از استادان زبان و ادب فارسی که هم اکنون در مراکز آموزشی و پژوهشی و دانشگاههای مختلف جهان به تدریس زبان فارسی و ایران شناسی اهتمام دارند ، در این کتاب آمده است. اگرچه مجموعهٔ گنج شایگان در برگیرنده مشخصات همهٔ استادان و محققان زبان و ادب فارسی در جهان نیست ، ولی در حد خود به تسهیل ارتباط بین آنها کمک کرده و گام مؤثری در راستای گسترش زبان فارسی برداشته است. ذکر این نکته لازم است که در آمار و اطلاعات مربوط به ۱۸۸ تن از استادان

فارسی پاکستان نواقصی هست که رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پاکستان در حال تصحیح و تکمیل آن می باشد.

#### نامة يارسي

نامهٔ پارسی فصلنامهٔ «شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی » است که دومین شماره آن در پاییز ۱۳۷۵ منتشر شده و حاوی مطالب ارزنده ، مقالات وزین ، نقد و بررسی ، شعر ، و گزارشهای سودمندی است.

در صفحهٔ ٤ فصلنامه با عنوان « زبان فارسی ، مؤثرترین وسیله برای رساندن پیام اسلام انقلابی » ، از حضرت آیت الله خامنه ای «مهدستر نقل شده است : «گسترش زبان فارسی به هیچ وجه به مفهوم ناسیونالیسم ایرانی نیست و کسی که در هر نقطه از جهان زبان فارسی را فرا بگیرد ، قادر به درک صحیح و دقیق مفاهیم برجستهٔ قبوی و عمیق انقلابی درایران اسلامی خواهد بود و به این نرتیب ، محتوا و قالب پیام انقلاب اسلامی ایران به ذهن مخاطبان خود منتقل خواهد شد.»

دکتر نسرین اختر ارشاد از دانشگاه پنجاب ، نیز به بررسی «موقعیت زبان فارسی در پاکستان » پرداخته است: «تاریخ پاکستان شاهد صادقی است بر اینکه سلاطین بزرگ



اسلامی تا چه پایه در نشر زبان فارسی کوشش نمودند و حتی در حمله های چنگیز و تیمور که در ایران روی می داد ، پناهگاه اهل علم و ادب فارسی همین بارگاه سلاطین اسلامی شبه فاره بود ، خصوصاً شاهان خاندان مغول که همه شاعر دوست و ادب پرور و مشوق زبان فارسی بودند و صلات بی شمار به شعرا و ارباب علم و هنر می دادند . چنانکه در زمینه های علوم مذهبی ، تصوف و عرفان ، تاریخ ، حکمت ،

فلسفه ، لغت نویسی ، تذکره نگاری ، شعر و ادب و طب ، هزاران کتاب بزبان فارسی تألیف و تصنیف شد.»

در بخشی از مقالهٔ « انقلاب اسلامی ایران و زبان فارسی » ، دکتر حسین رزمجو

استاد دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه فردوسی مشهد می نویسد: «زبان فارسی با قدمت تاریخی و غنای فرهنگی و ادبی خودکه در جهان اسلام، پس از زبان عربی که زبان وحی است و کلام الهی بدان نازل شده مقام دوم را از لحاظ اهنمیت دارا است ... شیرینی آن و جاذبیت های معنوی ادبیات آکنده از لطایفش، موجب شده است که تا کنون توجه تعداد بی شماری از صاحبدلانِ معنی یابِ عالم را بخود جلب کند و تحسین و اعجاب ایشان را نسبت به اعتبار جهانی آن برانگیزد.»

«پند آموزی سعدی در تربیت دینی وادب اجتماعی» عنوان مقالهٔ مفصل محمد شریف چوهدری است. نگارنده پیرامون پندها و اندرزها و نصایح ارزندهٔ شیخ سعدی شیرازی رحمه سمد مربوط به سخن چینی ، آتش حسد ، بی وفایی ، امر به معروف و نهی از منکر ، تندرستی و بهداشت ، دشمن دوست نما ، شناخت قدر پدر و مادر ، تربیت کودکان، علم و عمل و عبادت بدون اخلاص ، مطالبی را به تفصیل بیان نوشته است .

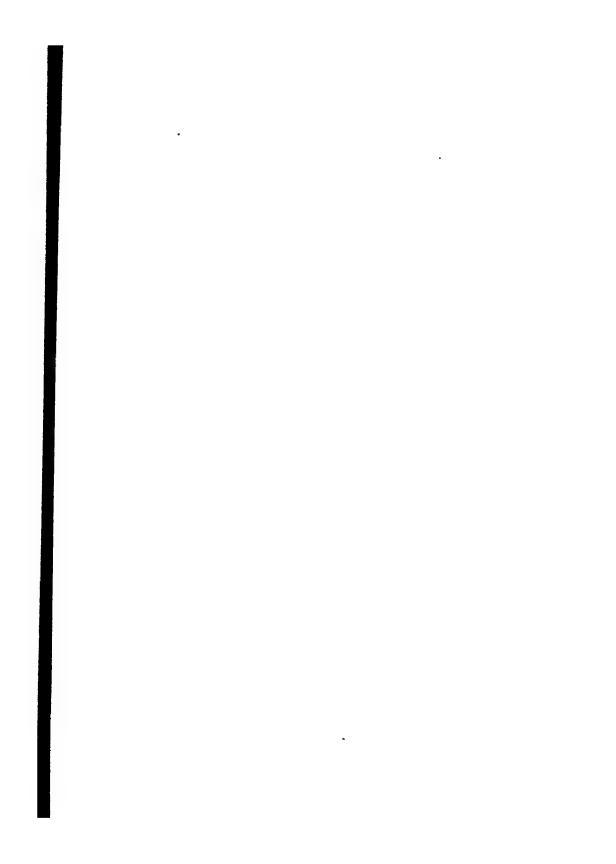
مقالات سودمند دیگری مانند «روش آموزش زبان و متون آموزشی به فارسی آموزان غیر ایرانی »، «تأثیر فرهنگ ایرانی و زبان فارسی در لهستان»، «پیوندهای دیرین عربی و فارسی »، «نفوذ فارسی در منطقه چیتا گنگ بنگلادش » و ... بر سودمندی این شماره از نامهٔ پارسی افزوده است .

علی - محمد نیاکان رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

دانش هم تولد نامه فارسی را بجامعهٔ بزرگ مطبوعات فرهنگ و ادب پارسی تبریک می گوید ، اما گله ای نیز دارد ؛ نامه پارسی گزارش مفصل گردهمایی رؤسای بخشهای زبان فارسی دانشگاههای پاکستان را در ۲۰ صفحه چاپ کرده ولی در سریا زیر آن از نام نویسندهٔ گزارش یا نام مرکز تحقیقات فارسی خبری نیست. همچنین اساسنامه مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان را بدون آوردن مقدمهای هرچند کوتاه بچاپ رسانده که جای خالی مقدمه احساس می شود.

\*\*\*





# دکتر مرتضی خلج اسعدی درکاروان رفتگان

دکتر مرتضی خلج اسعدی استاد دانشکده الهسات و معارف اسلامی انشگاه تهران ، همکار "مرکز نشر دانشگاهی" و دایرة المعارف تشیع ، و نویسندهٔ انشنامه جهان اسلام ، بدنبال بیماری یکساله روز پنجشنبه ۱۲ مهر ماه ۱۳۷۵ / ۲ اکتبر ۱۹۹۶م. در بیمارستان امام سجاد مدالسلام تهران درگذشت. یسکر ایس ستاد فرزانه با حضور بسیاری از اهل قلم ، و استادان دانشگاه ، روز جمعه تشییع در "بهشت زهرا" به خاك سپرده شد.

دانش درگذشت این استاد گرانمایه را به همهٔ پژوهشگران فرهنگ و ادب ریژه دانشمندان ایرانی و خاندان وی تسلیت میگوید.

نر مرتضی اسعدی از میان ما رفت و دلهای بسیار در سوگش بسوخت. مرگش و در اوج شکوفایی علمی بود که تندباد اجل برگ زندگی او را در ربود. تحقیق ، همت والا ، خستگی ناپذیری ، لحظه ای از آموختن نیاسودن و دریخ ز آموزش آموخته ها به دیگران ، خصوصیات بارز وی بود.

سالهای نه چندان بلند زندگی پژوهشی اش ، از جمله محققانی بودکه تحقیق را اقعی اش یعنی دست یافتن به حقیقت علمی دنبال می کرد. به فرهنگ و تمدن ایرانی بی شائبه عشق می ورزید و تمامی زندگی خود را فدای فهم مبانی و

طلب با تصرف و تلخیص از آیدهٔ پژوهش شماره ۴۰، صص ۹۶ و ۹۷ آورده شده است.

اصول این دو کرده بود. ایمانش به زندگی ، عمیق و استوار بود. صفای باطن و مهربانی بی پیرایهاش ، همه را شیفته می ساخت . قانع ، بردبار ، خوشرو و خوش خلق بود. به مادیات بی اعتنا و در جستجوی حقیقت و سعادت واقعی ساعی

بی اعتنا و در جستجوی حقیقت و سعادت واقسعی ساعی و براستی "روشنفکری مسلمان " بود.

اسعدی در مدت کوتاه فعالیت علمی ، کارنامهٔ پر برگ و باری از خود به یادگار گذاشت . پایان نامهٔ دکترای او بنام جنگهای صلیبی و آغاز مطالعات اسلام شناسی اثسر درخشانی است که اعجاب استادان راهنما را برانگیخت و شاید یکی از بهترین رساله های دکترا در سالهان اخیر باشد.

دکتر اسعدی در سال ۱۳۴۱ در تهران به دنیا آمد. دیپلم خود را در سال ۱۳۴۹ با معدل ۲۰ به پایان رساند و در سال ۱۳۵۳ در رشتهٔ بازرگانی گواهینامه کارشناسی گرفت و در سال ۱۳۵۰ در رشتهٔ مطالعات بین المللی دورهٔ کارشناسی ارشد را به پایان برد. در سال ۱۳۵۰ همکاری خود را با "مرکز نشر دانشگاهی" آغاز کرد و یکی از ارکان مجلهٔ نشر دانش شد. در سال ۱۳۷۱ موفق به اخذ دکترا در رشتهٔ فرهنگ و تمدن ملل اسلامی شد.

نگارش بیش از یکصد مقاله برای دایرة المعارف تشیع ، دانشنامهٔ جهان اسلام ، مجلات نشر دانش ، معارف ، حکمت ، کیهان فرهنگی و آینهٔ پـژوهش ، از دیگـر خدمات علمی او بود.

# آثار استاد اسعدى

از شادروان دکتر مرتضی خلج اسعدی بیش از ۲۰کتاب و یکصد مقاله تحقیقی به طبع رسیده و شماری نیز در دست چاپ است :

#### الف) ترجمه

۱. گذر به سوسیالیسم / پل سوئیری و شارل بتلهایم ۲. سوسیالیسم در شیلی / رژی دبره ۳. انقلاب اسلامی در ایران / ح.الگار ۲. جوان مسلمان در دنیای متجدد /حسین نصر

۵. دولت حاکم آی.تی.تی/آنتونی سمپسون ۹. آرمانها و واقعیمتها/ عبدالسلام
 ۷. افغانستان / ماری لوتیرکلیفورد ۸. کروزیسم مقدس اسرائیل / لیوپاروکاچ
 ۹. بیت المقدس/ ترجمه ۱۰. رودز پا/مارتین لونی ۱۱. فلسفهٔ سیاسی / آنتونی کو تینتن
 ۱۲. پیروزی بر سرطان / گرگ اندرسن

# ب)تاليف

جنگهای صلیبی و آغاز مطالعات اسلام شناسی (پایان نامهٔ دکترا) ۲.مـجموعه ها
 اتـمها و مـولکولها ٤.ایران شـناسی در اروپا و ژاپـن ٥.جـهان اسـلام، (ج۱و۲)
 اسلام ، ایران ، تجدد (مجموعه مقالات تحقیقی) ، مقالات این کتاب در سه بخش جداگانه عبارتند از:

بخش اول: تاریخ و سیاست

۱. عنصر ایرانی در اندیشهٔ سیاسی اسلام ۲. جنگهای صلیبی ؛ انگیزه ها ، نتایج و آثار ۳. مفهوم آزادی در اندیشهٔ سیاسی اسلام /برنارد لویس ٤. اسلام و غرب / جان اسپوزیتو

۵. ناسیونالیسم عرب ۹. اسلام و دموکراسی / جان اسپوزیتو و جیمز پیسکاتوری

بخش دوم: علم و تكنولوژی

۷. آموزش عالی در جهان اسلام ۸. تاسیس آکادمی علوم جهان اسلام / عبدالسلام
 ۹. انتقال تکنولوژی از جهان اسلام به غرب / یوسف الحسن و دو نالدهیل ۱۰. انزوای دانشمندان در کشورهای در حال توسعه/عبد السلام ۱۱. تفکر علمی در میانهٔ لاهوت و ناسوت / عبد السلام ۲۲. بازآفرینی علوم درجهان اسلام / عبد السلام

» بخش سوم: فرهنگ و تمدن

17. تجدد در عربستان ، یمن ، عراق ، سوریه و لبنان / عبد المحمد صدیقی 18. تأثیر تجدد در ایران / عبد الشکور احسن تفکر اسلامی در شرق / س. ۱. قدیر 10. تجدد در ایران / عبد الشکور احسن 17. فرهنگستانهای جهان اسلام 17. وفیات الاعیان، نخستین فرهنگ زندگینامهای الفبایی

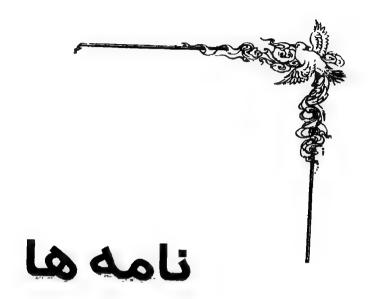
على اصغر محمد خاني

« نوای دقت » خورمشىد داما نم انخم كرنيانم درن كري يجب درخود كري درشروبا بانم در كاخ وشبتاً من در وم در مانم بن شرفاواً من تنع حها منورهٔ مرجب بند حوا تحکیزی وتیوری شنی رغبارت سناندا فرگی کی بیت شرار ک انسان مب ن وارتعش کار میسان من التشمس وزائم من وفدينوا آمودۇنيارمايىلى فى تاشاپ دربادۇامروزمكىنىت فردېن نهان مینسیرن مدالم رمنان مدکوک فالان میک کنده زین من كوست ناغ برابن وأم تعدر بنون من مبير بنون و تو عاش النامي النامي التحريق حِن مِع روٰن کِم اُرْجِيْدُو کِي وَقُ مِن مِر از درون مِن مِن راز درون و

> ا زمان توپ دیم درمان تبایک من مرد توسندل من مخومل و سازمتد بهنی توکری ایمن ل آدور زات وکل دیاب تعامل کمجید و بجای مبایی تصنیز مهال

> > ادموج عندتوسك رزده وطوفاتم

ييام مشرق علامه اقبال



در آغاز به همهٔ خوانندگان گرامی که برای دانش نامه فرستادهاند سلام می کنیم. جز نامه هایی که به آنها پاسخ اختصاصی داده شده ، پاسخ چند نامه هم در اینجا می آید.

شایسته یاد آوری است که نامه های شما بویژه در نقد و بررسی مطالب ، بخش ها ، شکل و انداز دانش ، یاور ما در پربارترکردن فصلنامه خواهد بود.

#### نامه ها

نامه های این خوانندگان بدسنمان رسید:

ياكستان:

ام آباد : محمد امین شهیدی ، محمد فاهر محمودی ، راجه عبد القبوم ، احسان اکبر،

احمد ، گجرانواله : ایم . نوری ، اشفق صادق ، سید ذوالفقار علی شاه ،

بی : نسیم احمد ، سید منصور علی سهروردی ، دکتر سید حسین جعفر حلیم ، محمد اختر

م ، دکتر ریاض الاسلام ، لاهور : حاج عاشق جهانگرد ، محمد اطهر مسعود ، فرخنده شعیب

د، دکتر ظهور الدین احمد ، جلیل نقوی ، پرفسور محمد رفیق ، تمینه عارفه ، محمد صدیق،

لیندی : میر عبد العزیز ، سرگودها : ارشاد فضل احمد ، بهکر : محمد اسلم شاهد ،

خان ، ظفر عباس ، اتک : سید شاکر القادری ، ملک حق نواز خان ، چکوال : محمد سلیم ،

سور حافظ محمد سجاد تترالوی ، جهنگ : دکتر محمد ظفر خان ، کوینه : محمد کاظم،

اره : محمد منور نورانی ، ابو الاعجاز حفیظ صدیقی ، دیره غازی خان : محمد صابر ،

ب شاه : غلام محمد لاکهو ، خوشاب : محمد اتبال شاهد ، لیه: دکتر خیال امروهوی،

مور : شبانه سحر ، میانوالی : رضا محمد قربنی ، حیدر آباد : دکتر نکهت سیما زیدی،

یخوپوره : صدیق تاثیر ، فیصل آباد : محمد طارق ، هلتان : محمد شریف جوهدری ،

یخوپوره : صدیق تاثیر ، فیصل آباد : محمد طارق ، هلتان : محمد شریف جوهدری ،

#### هندوستان:

لى گره : دكترسيد محمد اصغر ، دكتر مختارالدين احمد ، پتنه : كتابخانه خدا بخش، ميور: كتابخانه رضا ، دهلى نو : زهره خانون

#### ایران:

تهران: کتابخانه مرکزی دانشگاه شاهد، ایسرج افشار، شیراز: کتابخانه میرزای شیرازی دانشگاه شهید چمران، دکتر دانشگاه شید چمران، دکتر محمد تقی خلوصی .

## ازمیان نامه ها

دو نامه با یک پیوست از دانشمند محترم ، دکتر سید محمد اکرم شاه (اکرام) در رد و نقد گفته ای از استاد " احمد منزوی " بدستمان رسید. باسپاس از حساسیت در خور ستایش ایشان باید گفت : بررسی جایگاه فارسی در پاکستان کاری بسیار مهم و اساسی است که خود بخود اهل دانش و بینش را با مقولاتی چون جایگاه فارسی در فرهنگ شبه قاره ، نقش فارسی در روند پیدایش پاکستان ، نقش فارسی در پیدایش ، پالایش و اقتدار زبان اردو به عنوان زبان ملی پاکستان ، نقش فارسی در بازگشت به خویشتن جوانان پاکستان و بهره گیری آنها از اندیشه و آثار مفاخر فرهنگی خود و ... روبرو میکند. ما هم شمارهٔ ٤٧ دانش را به موضوع "پاکستان و زبان فارسی" اختصاص داده و مشتاق دریافت نامه ها و مقاله های پربار خوانندگان ارجمند هستیم . چنانچه دربارهٔ این دو نامه نیز پاسخی از "استاد منزوی" دریافت شود، نسبت به چاپ آن اقدام خواهد شد.

#### [1]

١٩٩٣ نوامير ١٩٩٩

دوست مهربان گرامیم جناب آقای کریمی

باسلام ،بپیوست بیانات دانشمندانهٔ آقای احمد منزوی و پاسخ به او تقدیم است. در مجله شریفهٔ دانش اگر چاپ فرمایند قرین انصاف خواهد بود. ایشان مدتی مرکز تحقیقات را از برکات خود مستفید فرمودند. بی انصاف تر و غافل تر از او بنده کسی را ندیدم . خودتان هم ملاحظه فرمایید. سلامت و موفقیت جنابعالی را همیشه آرزومندم . باحترام محمد اکرام

صدر شعبه اقباليات دانشگاه ينجاب \_لاهور

جناب آقای ذوعلم رایزن محترم فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ـ اسلام آباد باسلام ، به پیوست نسخه ای از بیانات آقای احمد منزوی و پاسخ به ایشان جهت ملاحظهٔ حضرت عالی تقدیم است.

آقای منزوی پاکستان را از لحاظ دینی و فرهنگی مورد اعتراض و انتقاد قرار داده است و در ضمن کوشش های اداره های فرهنگی جمهوری اسلامی ایران را در راه ترویج زبان فارسی در پاکستان نیز بی نتیجه قلمداد کرده است که خیلی بی انصافی است. این فاضل متوجه نشد که تألیف او فرهنگ مشترک مشترک سراسرش شامل مخطوطات فارسی در پاکستان است و آن کتاب در پاکستان تهیه شد و پژوهشگران متعدد پاکستانی در تهیه و ترتیب آن شرکت داشتند ، و باز می گوید: «فارسی در پاکستان مُرد.»

وظیفهٔ "انجمن فارسی پاکستان" است که از ارزشهای زبان و ادبیات فارسی در پاکستان دفاع به عمل آورد.

بااحترام ـدكتر سيد محمد اكرم دبيركل انجمن فارسى پاكستان

\*\*

# [پیوست هر دو نامه ]

**آقای احمد منزوی فرمود:** 

«من بارها گفته ام که می خواستم در پاکستان یک سنگ قبر برای زبان فارسی بسازم، یک سنگ قبر زیبا با تراشی خوب، تا نشان بدهم که این پدیده چه خدمتی به فرهنگ این اقوام کرده و چگونه به وجود آمده و چه سان تکامل یافته و چه خدماتی کرده و بعد مرحوم شده ، الان دیگر مرحوم شده و یا در حال احتضار است.»

نامهٔ بارسی، تهران ، تابستان ۱۲۷۵ ، ص ۱۲۵

۱. مراد فهرست مشترک نسخه های حطی فارسی پاکسنان است که در ۱۳ مجلد از سوی مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان چاپ و منتشر شده ، و جهاردهمین جلد آن در دست چاپ است. « در پاکستان پل به حجاز زده شده است و زبان عربی جای زبان فارسی را گرفته است... قبل از استقلال و هنگام استقلال زبان فارسی یک ابزار بود، ولی بعد از استقلال دیگر زبان فارسی ابزار نبود، ابزار زبان عربی شد چرا که حبل المتین آنها اسلام و عربیت شد، اما قبل استقلال حبل المتینشان زبان فارسی بود.»

نامهٔ پارسی ، تهران ، تابستان ۱۳۷۵ ، ص ۱۳۲

#### پاسخ به منزوی

بساد صبا اگر تس به تهران گذر کنی لیکس تو تهمتی زدی و حرف نادرست گفتی که سُرد فارسی انبدر دیبار "پاک" بر قبر آن کتیبه ای هم نصب کرده شد ایسن اعستراض تست به فسرهنگ مسلتی فرهنگ ما یکی است و تاریخ ما یکی میراث ما که اول و آخر به فارسی است مهر دری درخشد و لیکن تو از خطا بسهر خسداى ديسدة انصساف بسازكن "پيشاور" آي و "خيبر" و "پندي" يکي بيين "ملتان" و "اوج " و "حيدرآباد " و "كراچي "است بسيرون ز انسزواى كسدورت نيسامدى پنداشتی که حضرت "اقبال" درگذشت يسندارت از حقيقت حال است بس بعيد اقبسال زنسده است و ازو زنسده فسارسی "مسعود سعد" نيز به لاهبور زنده است "هجویری" بزرگ که کشفش به فارسی است گفتی که بسته ایم پل خویش با حجناز

با "منزوى" بگوكه نرنجيم ما ز راست جز فتنه چیز دیگر ازآن حرف برنخاست در قبر رفت و مجلس ترحیم آن به پاست حرفی که می زنند برایش ، همه رشاست كان دوست صميمي" ايسوان" ز قونهاست هم راه مایکی است،اگرخانهها جدا ست آثار علمي اش همه گنجي گوان بهاست بستی دو چشم و مهر بگفتی که در کجاست؟ بنگر که نقش فارسی این جا چه دلرباست: وندر "كويته"همكه در آن جا چه جلوههاست کانون فارسی ، به هیمه شبهر و روستناست هرگز ندیدی این که به "لاهوریان" صفاست آثسار جساودانسهٔ او در ره فنساست؟ تما دهو را بقاست هم اقبال را بقاست! میرد کسی که در حسد این دو مبتلاست می داند آن کسی که به اشعبارش آشناست ما را نوشته های وی استاد ورهنماست آرى حجساز قسبلهٔ حشساق بسى ريساست

کز روی او تروغ همه شرق و خرب راست او سوی جمله خلق، فرستادهٔ خداست خساکش بسرای دیدهٔ ادراک توتیساست "حافظ" ز فیض قدمی فرآن سخن سراست انسدیشه اش بیسانگر آیسات کبریساست کسز پسرتوش سسراسسر آفاق پرضیاست اسلام دین ماست و حبل المتین ماست آنفارسیاستشیر،کهبی یال ودست ویاست میفوم دین تیرا مگر از فکر صاوراست آری زبسان وسیلهٔ ابسلاغ مدعساست آری زبسان وسیلهٔ ابسلاغ مدعساست گفتم ، اگرچه گفتن آن را دلم نخواست

از خسطهٔ حجاز بود حضوت رسول اس او را "حجاز" و "ری" همه یکسان بود عزیز "یسران" ز تسور او شسده تاینده در جهان از دیسن او "غزالی" و"سینا" و"رازی" اند از دیسن اوست "مسولوی" آیسینهٔ بیسان از دیسن او بسوآمسده "خورشید انقلاب" مسا در جهسان ز رشستهٔ اسسلام مسلیم اسسلام را اگسر کسنی از قسارسی بسرون تسو فحوق بین دین و زبان هم نکرده ای دیسن است مدصا و زبسان نسیست مدعا ایسن نکستهٔ بسلیغ بیسان کسردنی نبود

من فــارسی زبــان نــیم و گــفتم ایــن ســخن چــیزی تو هم بگو، به زبانت بس ادعاست!

سيد محمد اكوم "اكوام" پاكستان سلاهور ٢٥ اكتبر 1997

\*\*

نامهٔ کو تاه و صمیمانه یکی از خوانندگان را نیز باهم می خوانیم : محترم و مکرم آقای ... السلام علیکم

جریده دانش 20 ـ تابستان ۱۳۷۵ ـ [را] وصول کردم. از ضخامت او [:آن] متاثر و از خواندن او [:آن إمستفیض گردیدم. این قدر محنت آقایان راسپاس گزاری فرض اخلاقی و علمی می دانم، و امید دارم کسه کتبهای [:کتابهای امتعلق با [: به ||بران فرض اخلاقی و علمی می دانم، و امید دارم کسه کتبهای و السلام دعا گوی شما ـ جوهربراهوی شناسی عطا بشو ند. هرگاه [: همیشه امشکور باشم. والسلام دعا گوی شما حداد و سنده فرید آباد میهر ضلع داد و سنده



« منت فریک »

ا دا فنم رمزامشنا مكتهبن شندم که در ما رسس مروکزین سه پراشنت وجان سکو ولېرنړېز ىسىخىتىياز ما رىكى مەم<sup>رد</sup> منان دا مد بردان من که دارم دی از اصل کی حاک كالى ندار ديان مك فنى نداند فن ماز وحب ن كنى رومان ایجت در کارمرک مهان نوث دوومان کنیک برکهب د ارتظره بی مجرر ر فركت وزند ننز فاسكرت بمرمحت اوبرستها رمرك كثدكر الذهب بركار مرك رطت رهٔ او مواخورده م رو د چون نهک مروزت م بني كرؤ وازعت زاوروركور نيني كحث جهان مين وا تغنکش کشن خیان تیروت که افزشتهٔ مرک داوگست

فرت ین کمن بدرا در فرک كركر وفرك نن لي ديك

يبام مشرق علامه اقبال

بخش اردو

•

## اسماء الطريقت ( وظائف و اوراد قادریه )

گفتم كفتم یلی ، زجامت کہ عشقبازی ا گفتاچه پیشه داری ۴ گفتا کہ عالت چیت ا گفتم که ورو یی صد گفتا زمن چه خوایی ۴ گفتم کہ تا قیامت گفتا که درد تاک ۴ جمال رويت گفتاچه می پرستی ۴ بسی ندامت گفتاچه داری بامن ( پیر گیلان )

رب العرت نے ) فرمایا کہ تیرا ہم سے کیا تعلق ہے ، عرض کیا کہ مکترین غلام ہوں ۔ فرما یا تو شاید مدہوشی کے عالم میں ہے ، ، عرض کیا جی ہاں آپ کے ہی ایک جام سے فرمایا تو کیا شغل رکھتا ہے ، ، عرض کیا عشق میں مشغول ہوں -فرہا یا تیرا کیا حال ہو جکا ہے ، عرض کیا غم اور ملامت میں سِلما ہوں ۔ فرمایا تو مجھ سے کیا چاہتا ہے " ، عرض کیا درد کی شدت چاہتا ہوں -

فرمایا تو ( دولت ) درد کب تک چاہتا ہے ؟ ، عرض کیا روز قیامت تک کے لئے فرمایا تو کیا پر ستش کرتا ہے ؟ ، موض کیا آپ کے پجرے کے حسٰ کی پر ستش کرتا ہوں ۔ فرمایا تو ہمارے لئے کیا پیش کر سکتا ہے ؟ ،عرض کیا ہے شرمندگی ( اور عاجری ) پیش کرتا ہوں

سید نا عبدالقادر گیلانی (۱۲۵ – ۱۲۵ بجری) کے ان اشعار سے انفذ ہوتا ہے کہ آپ کا اصل مطمح نظر کیا تھا ان خود جو مقصود اپنے پیش نظر رکھتے تھے ، اس کی سبلیغ و اشاعت ہی انہوں نے فرمائی ۔

صوفیائے کرام کے تنام سلاسل دراصل اپنا مقصود رویت حق تعالیٰ اور رضائے حق تعالیٰ بتاتے ہیں ۔ علم تصوف اس تلاش حق بی کا نام ہے ۔ پھر ہر سلسلہ تصوف کے رہمنا یا مرشد نے راہ حق کی سیاری کے لئے ریاضت اور تزکیہ نفس کے قانون مرتب فرمائے ، سیدنا عبدالقادر جیلانی عوث الاعظم سلوک میں مکتب جنیدی کے بزرگ ترین علم بردار تھے ۔ سید طائفہ حضرت بغدادی ( ۲۱۵ – ۲۹۸ بجری ) احکام شریعت کے یابند صوفی تھے ۔ ان کی تعلیمات صحو اور اتباع شریعت پر مشتمل ہیں ۔ انہوں نے شریعت اور طریقت میں یگانگت عملاً ظاہر فرما کر ا كي مكتب تصوف كي داغ بيل ذالي - جس كي آم حل كر سيدنا عبدالقاور جيلاني عوث الاعظم نے نہ صرف آبیاری کی بلکہ اس طریق و سلوک کو عروج بخشا اور یہی سلسلہ آپ کی نسبت سے سلسلہ قاوری کے نام سے تنام عالم اسلام میں مشہور ہوا ۔ اسی ضمن میں ضروری اور لازی محسوس ہوتا ہے کہ سیدنا عبدالقادر گیلانی عوث الاعظم کا شجرہ طریقت کھول کر بیان کر دیا جائے آکہ سلسلہ قادریہ کے جملہ صوفیائے عارفین کے اسمائے گرامی ہمارے سلمنے آجائیں ، حن کی شخصیت ان کے واضح افکار کی ولیل بن کر سلمنے آجاتی ہے اور اس وقت ہر شخصیت کی فعنیلت مع کمالات و کردار پر کچه لکھنے کا موقعہ نہیں ہے اور نہ ہمارے اس مضمون کے دائرہ میں یہ کام آیا ہے ۔ ایک دیوان خطی میں حصرت عوث الاعظم کے مکنام مرید نے ان کا شجرہ طریقت نظم کی صورت میں اس طرح قلم بند کیا ہے

> شجره محبوب سبحانی امام انس و جان شاه محی الدین گیلانی بیا بشنو ز جان

قطب الاقطاب زمان شاہی کہ ہست نورجيم احمد مرسل شفيع عاصيان مرشد آن هادی خلق است سلطان پوسعید آنکه بد اقدس جنابش قبله کروبهان مرشد آن رحمنای انس باشد بوالحن زائكه باخلق حسن مشهور ومعروف جمان مرشد آن شیخ بوالفرج است طرطوی که گشت خاك نعلينش فروغ حشم شاه اختران مرشد آن شيخ عبدالواحد آن احمد شميم كر شميم خلق او آفاق شد رشك جنان مرشد آن شخ شلی کوبفرمان زنده کرد شبل قالبين رايي قتل خليف ورزمان مرشد آن سیر مرطایند حفرت جنید پیشوای عابدان و مقتدای عارفان مرشد آن نیر برج عطای کریا آن حن نوری که از نور رخش انور جمان مرشد آن سری سقطی که از اسرار حق سيند اش برهفت كره چون ز الجم آسمان مرشد آن شخ دین معروف کرخی کزشرف فد جبین سا بر جنابش مرکه شد عرش آسان مرشد آن شاه داوداست کز فیض نگاه نرم تر ازموم کرده قلب سنگین دلان مرشد آن بد حبيب عجى آن والا شيم کز دلای حق فشانده دست از کون و مکان

مرشد آن آفتاب چرخ دین حسن بعری کو بریده ظامت کفر از جمان مرشد آن شاه مردان شیر یزدان مرتعنی آنکه بمتایش نباشد جز شه پیغمران مرشد آن احمد مرسل که از روز ازل تا ابد مثلش ندیده هیچس اندر جمان

كويا حفرت عوث الاعظم سيد عبدالقادر كاسلسله طريقت ابي سعيد المبارك المخزومي ، ابوالحن منكاري ، ابوالفرح طرطوسي ، شيخ عبدالواحد تممي ، شيخ ابوبكر شلي ، شيخ ابوالقاسم جنيد بغدادی ، شیخ سری سقطی ، شیخ معروف کرخی ، شیخ داود طالی ، شیخ حبیب مجی ، شیخ حسن بصری اور شے الامام امرالمومنین علی ابن ابی طالب سے بالترتیب واسطہ سے رسول اکرم صلی الله علیہ وآلمہ وسلم تک پہنچتا ہے ۔ سید نا عبدالقاور جیلانی کا سلسلہ طریقت دوسرے وست طریقت شیخ معروف كرخى سے الى الحن امام على رضا ، امام موسىٰ كاظم ، امام جعفر صاوق ، امام محمد باقر ، امام زين العابدين ، سيدالشمدا، قرة عين اهل سنت المام حسين و المرالمومنين على ابن ابي طالبٌ كي وساطت سے حضرت رحمہ مجتنی محمد مصطفیٰ صلی الند علیہ وآلہ وسلم تک پہنچتا ہے ۔ سیدنا عبدالقادر جیلائی کے سلسلہ طریقت کے مرشدان کاملین کی ذات بابرکت پر ایک نظر ڈالنے سے بی درست اندازہ ہو جاتا ہے کہ ان اصحاب کریمہ کا فکر درون کیا تھا ، ظاہر ہے کہ وہ خلق خدا کو تزکیہ نفس ، ریاضت ، عبادت اور لقائے حق تعالیٰ کے لیے وہ اصول اور قوانین اخذ کر کے عطا کرتے ہیں ، حن پر وہ خود عمل بیرا رہے اور اس راہ سلوک کے لیئے البینے تجربات و نگاہ عرفان ے حبے مناسب ترین یایا۔

یہ صوفیا، اور اصحاب کریمہ نفس انسانی کی گہرائیوں سے آشا ہوئے اور پر عرفان حق تعالیٰ کو بھی بمصداق حدیث شریعہ من عرف نفسہ فقد عرف ربہ کماحة حاصل کر گئے اور اس شاسائی کی غایت کو وہ عجر ، انکساری اور رضائے حق میں قاہر کرتے ہیں ۔ سالکان راہ حقیقت اور طالبان سلوک کو سیدنا عبدالقادر جیلائی تزکیه نفس کے لئے جو ریاضت کی راہیں وظائف و اوراد کی صورت میں متعین فرماتے ہیں ۔ان کو انہوں نے اپن کتاب فیوضات ربانی میں رسالہ

ت کے نام سے یاد فرمایا ہے ۔ یہ رسالہ "الفیونسات الربانیہ کے ص ۱۱ تا ۲۵ پر موجود ہے نہایت ہی اہم رسالہ ہے ، ذکر وافکار کے اصولی و فروی قواعد کو زیر بحث لاتا ہے ۔ اس انفس السبعہ کے تدریجی مراصل اور انوار بطابیف کی تفصیل موجود ہے ۔ ان پر عمل کر ک ، معرفت تامہ حاصل کر سکتا ہے اور بااین ہمہ وہ اپن سیر کے مقابات کو متعین کر سکتا یہ رسالہ سلوک قادریہ کی جان ، تزکیہ باطن کا ترجمان اور علوم باطنیہ کا مفتاح الخزائن اس پر عمل کر کے بے شمار سالکین نے بحر مجت میں عوطہ زن ہو کر معرفت کے گوہر حاصل کئے ۔ مملکت پاکستان میں اور دیگر دنیائے اسلام میں پیران طریقت ہو سلسلہ عاصل کئے ۔ مملکت پاکستان میں اور دیگر دنیائے اسلام میں پیران طریقت ہو سلسلہ عبدالقادر جیلائی کے ای رسالہ طریقت سے ہی اوراد و وظائف انفذ کر کے شامل کرتے ہیں مبدالقادر جیلائی کے ای رسالہ طریقت سے ہی اوراد و وظائف انفذ کر کے شامل کرتے ہیں رسالہ طریقت کا اصل میں عربی میں ہے ، جس کا اردو میں ترجمہ پیش کیا جاتا ہے ، اس رسالہ طریقت اور اس کے لوازمات درج ہیں جب کہ روم میں دایرۃ النفوس پر بحث کے سابھ سالک یا طالب کو اس کے مقامات و کیفیات کے وور و اوراد کی تلفین کی گئ ہے ۔

اول اسما. الطريقت ميں سيدنا عبدالقاور جيلاني عون صمدائي طريقت كے اسما، اور ان ك ت كھيتے ہيں ۔ مثلاً تلقين كى كيفيت اور طالب سے عہد لينا ، مريد كے لئے وعا اور اس كو روسيراب كرنا ، اسما، كا جدول بمعہ علامات ، نور ، سيرارواح ، محل ، حال اور مقامات ، سير مات نفوس اور ان كے اسماء ، مريد كے خلوت ميں داخل ہونے كا بيان اور مريد كے خلوت ميں داخل ہونے كا بيان اور مريد كے خلوت ظائف بڑھنے كے بارے ميں بيان فرمايا ہے ، جو كه درج ذيل ہے

### بسم الله الرحمن الرحيم

سب تعریف اللہ تعالیٰ کے لئے ہے ، جو یکنا ہے اور اللہ تعالیٰ کی برکات اس ذات پر ہوں کے بعد کوئی نبی نہیں ۔ اما بعدیہ رسالہ ہمارے طریقہ پر مشتمل ہے ۔ جس میں اسماء کے اصول اور فروعات کے بارے میں بیان ہے اور جو کچھ اسماء میں سے ہے، ان میں سے ہراکی سات نفوس میں سے اکی کے لئے ہے، حن کا بیان لازمی ہے ۔ جس کی توفیق بخشنے والا کی تفصیل جلد ہی مہاں بتائی جائے گی ۔ اللہ تعالیٰ ہی ہادی ہونے اور راستی کی توفیق بخشنے والا ہے ۔ ۔

واضح رہے کہ ہمارے سلوک میں تیرہ ( ۱۱۱ ) اسماء آتے ہیں ۔ جن میں سے سات ( ، )
اصولی اور چھ ( ۱ ) فروی ہیں ۔ جو سات اسماء اصولی ہیں ، وہ دراصل سات نفوس کے لئے ہیں
اور ان میں سے ہراکی اسم کی ( وظیف کے لئے ) تعداد مقرر ہے ۔ اس کے لئے توجہ یا تصور ہوتا
ہے ، جو مقرر تعداد کے ساتھ پڑھنے میں آتا ہے ۔

نفوس کے سات نام یہ ہیں:

اول نفس امارہ ، دوم نفس لوامہ ، سوم نفس ملحمہ ، پہمارم نفس مطمئنہ ، پنم نفس راضیہ ، ششم نفس مرضیہ اور ہفتم نفس کاملہ کا ہے ۔

پس تو اس نام یا اسم کو مقررہ تعداد کے ساتھ لازم رکھ اور اس کے بعد توجہ یا تصور سے مطالعہ کر اور جس اسم میں تو مشغول ہو ، اس سے انتقال اس وقت تک د کرنا ، جب تک کہ تو دوسرے اسم کا مستق نہ ہو جائے ۔ دوسرے اسم میں داخل ہونے کے لئے تو شخ کے اشارہ کے ساتھ انتقال کرے گا ، جو خود تیرے لئے ظاہر کرے گا یا بھر تو اللہ تعالیٰ کی مدد کے ساتھ نئے اسم کی طرف انتقال کرے گا ۔ جس کو اللہ تعالیٰ تیرے لئے نشانات ، علامات اور قرائن کے ساتھ جو اس کو منتشف کرتے ہیں ، ظاہر فرمائے گا کیونکہ ہر ایک نفس کے لئے مضوص علامات کے ساتھ مخصوص طریق ہے اور اس کا اپنا خاص رنگ ہوتا ہے ۔ پس تو جان کے کہ یہ سرعظیم ہے اور اس کے مستق کے سوا باقیوں سے اس کو چھیائے رکھ ۔

پس جب تو ان اسماء کی اعتما کو پہنے جائے ، جو اصولی ہیں تو پر چھ (۱) دوسرے اسماء کی طرف جو فروی ہیں ، یکے بعد دیگرے تو نے منتقل ہونا ہوگا ، جب تو تمام اسماء کو ترجیب وار ختم کر لے گا ، تو پر جہلے اسم کی طرف لوٹے گا سمہاں تک کہ اللہ سبحان و تعالیٰ لینے پاس سے فتح لائے گا ۔ البتہ جھے اظام رکھنا لازم ہے اور مجرد ذکر کا ارادہ کر اور عبادت کر اللہ تعالیٰ ہی صراط مستقیم کا ہادی ہے ۔

سات اصولی اسماء کا بیان : سب تعریف الله کے لئے ہے ، جو جہانوں کا رب ہے اور

درود و مکمل سلام سیدنا حضرت محمد صلی الند علیه وآله وسلم پر ، ان کی آل پر اور جمیع - 41.76

الاالله - اكب لاكه بار ملاوت مطلوب ب اور اس كى توجه يه ب

﴾ أَظْهَر عَلَى ظَاهِرِي سُلطَانِ لَالِلَّ اِلْآاللَّهُ, لَاإِلَّـ َاللَّهُ وَ حُقِّقُ بَاطِنِي إِنِق لَا إِلَٰ إِلَّا اللَّهُ , لَا إِلَا اللَّهُ ، وَاسْتَغُفَرِقَ فِيكَ ظَاهِرِي بِإِحَاطَتِ لَا إِلْهُ للُّ وَاحفَظنِي ٱللَّمُمَّ بِكَ فِي مُراتِبٍ وُجُودِكَ بِشُعُودِكَ حَتَّى لَا أَشْهَدَ افَعالِكَ وَصِفَاتِكَ بِوَجِمِكَ الحَقِّ لَا إِلَّهُ إِلَّا اللَّهُ لَا اللَّهُ (يا الى مر ير الألال إلا الله ، الالله إلا الله كاتسلط فرما وي اور مير باطن كو الألال إلله الالله کے حقائق سے محقق کر دے اور لا إللہ اِللَّه کے احاطہ کے ساتھ میرا ظاہر اپنے اندر فرق کر دے اور اے اللہ بطفیل این ذات کے جو کہ تیرے وجود کے مراحب ہیں، بسبب ے ظہور کے موجود ہے ، میری حفاظت فرما مہاں تک کہ میں تیری ذات حق لا إله الا ا کے ساتھ سوائے تیرے افعال اور صفات کے کچے ند دیکھوں)

یہ اسم نفس اہارہ کے لئے ہے۔اس کا رنگ نیلگون ہے۔اس کا محل سینہ ہے۔اس کا ن شہادت ہے ( معنی آگاہی ہے) اور اس کا گھاٹ شریعت ہے -

له - تلاوت المحتر ہزار چوراس دفعہ چاہئے - اس کے لئے توجہ یہ ہے \_ یااللہ یااللہ میا اللہ نْنِي بِكَ عَلَيْكَ وَارُزُقْنِي الثَّبَاتَ عِندَ وَجُودِكَ حَتَّىٰ أَكُونَ مُتَّأَدِبا بِهِ بَينَ . يِكَ يَااللُّهُ يَااللُّهُ يَااللُّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ عَظَمَتَكَ وَجَلَّا لِكَ ارزُقْنِي حُبَّكَ يَااللُّهُ يَااللَّهُ اللَّهُ ٱللَّهُمَّ اجعَلُ قُلبَ عَبِدِكَ الضَّعِيفِ مَظَهُراْ لِذَاتِكَ وَ مَنبُعاْ لِآيَاتِكَ اللهُ يُسَالِدُ كُاسِنُهُ ﴿ كِاسَالُهُ كَاسَالُهُ كَاسَالُهُ كَاسَالُهُ كَاسَالُهُ كَاسَالُهُ كَاسَا

اپنے ذریعہ ہی سے اپن ذات کی خبر عطافر ما، اور اپنے دجود کے پاس مجعے ثابت قدم فرما دے، ہاں تک کہ میں تیرے سامنے اس کی صفت والا ہو جاؤں ۔ یاالند یاالند یاالند اے میرے معبود ا پی عظمت اور جلال کے ساتھ مجھے اپنی محبت بخش سیاالتد یاالند اے میرے اللہ اپنے اس ضعیف بندے کے قلب کو اپنی ذات کا مظہر اور اپنی آیات کا سنع بنا سیا اللہ یا اللہ یااللہ) یہ اسم نفس لوامہ کے لئے ہے ساس کے نور کا رنگ زرد ہے ساس کا محل دل ہے ، اس کا جہان برزخ ہے اور اس کا گھاٹ طریقت ہے ۔

اسم سوم

مُو - تلاوت كى تعداد چو نتاليس بزار چه سو دفعه ہے ۔ اس كى توجه يه ہے يا من هُوَ اللهُ لَا إِلاَ اَنْتَ هُو هُو هُو اللهى حَقَّقُ بَاطِنِى بِسِرِ هُوَ يُتِك وَاَفْنِ يَا مَن هُو الله لَا إِلاَ اَنْتَ هُو هُو اللهى حَقَّقُ بَاطِنِى بِسِرِ هُوَ يُتِك وَاَفْنِ مِنْ اَنَانِيْتِى إِلَى اَنْ اِتِصلَ إِلَى هُوَيَّتٍ ذَاتِكَ الْعَلِيْتِ يَا مَن لَيسَ كَمِثْلِم شَنْى افْنِ عَنِى الله الله عَنِى ثِقَلَ كَثَانف الموجُودَاتِ وَامحُ افْنِ عَنِى نُقَطَتَ الغيرنة لِأَشَاهِدَكَ وَلَا اَدُرِى غَيرَكَ يَاهُو يَاهُو يَاهُو لَاسِواكَ مَوجُودٌ لاَسِواكَ مَوجُودٌ لاَسِواكَ مَوجُودٌ لاَسِواكَ مَوجُودٌ لاَسِواكَ مَوجُودٌ لاَسِواكَ مَقصُودٌ يَا وُجُودَ الوَجُودِ يَااللّهُ يَاهُو وَالحَمُدُ لِلّهِ رَبِّ العُلْمِيْنَ.

(اے وہ ذات ہو اللہ ہے، تیرے سواکوئی معبود نہیں۔ حو حو حو یا البی میرے باطن کو اپنی ہویت کے بھید سے محق کر دے اور بھے سے میری انائیت فناکر دے سیماں تک کہ میں تیری بلند ذات کی ہویت تک پہنے جاؤں ۔ اے وہ ذات بحس کی مثل کوئی شے نہیں، اپنے ماسوا بھے سے تمام چیزیں فناکر دے اور موجو دات کے کمانف کا بوجھ بھے سے حلکاکر دے اور موجو دات کے کمانف کا بوجھ بھے سے حلکاکر دے اور بھے سے غیریت کا نقطہ بنا دے تاکہ میں تیرا مشاہدہ کروں اور تیرے سواکسی کو شہاؤں سیاھو یاھو یاھو تیرے سواکوئی مقصود نہیں ۔ اے وجود کے وجود، یاالند یاھو سب تعریف اللہ کے لئے ہے، جو تنام عالموں کا پروردگا ہے۔)

یہ اسم نفس ملہد کے لئے ہے۔اس کے نور کا رنگ سرخ ہے ، اس کا محل روح ہے اور اس کا جہان ہیاج ( عالم بالا ) ہے اور اس کا کھاٹ معرفت ہے۔

اسم چہارم

حَیّ - تلاوت کی تعداد بیس ہزار بانوے ہے۔اس کی توجہ یہ ہے:

، يَاحَىٰ يَاحُىٰ حَيَاةً طَيِّبةٌ وَاسقُنى مِن شَرابِ مَحَبْتِك اَعُزَبُ وَاطَيَبَهُ حَقِّقُ حَياتِى بِكَ يَاحَى يَاحَتُى يَاحَتْ اللهى أحي رُوحِي بِكَ حَياةً يُتِ وَمَتِّعُ سِرِّى بِسِرِّكَ فِي الْحَضَراتِ الشَّهُودِيَّةِ وَامُلَا قَلْبِي بِالْمَعَارِفِ يَّةِ وَاطُلِقَ لِسَانِي بِالْعُلُومِ اللَّدُنِيَّةِ يَاحَتُ يَاحَتُ يَاحَتُ يَاحَتُ اللهَ اللهَ اللهُ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهِ اللهُ ال

أَيَاتَىُ مَجِهِ پاكيزہ زندگى دے اور اپن محبت كى بڑھ كر مينفى اور پاكيزہ شراب محجه بلا - ياالبى سابق ميرى زندگى محقق كر دے - يَا كَنَّ يَاكَنُّ يَاكَنُّ يَالبى اپنے ذريعہ ميرى روح كو ابدى سابق ميرے سركوكائنات مرئيه ميں نفع رساں كر اور معارف ربانى مائق ميرے سركوكائنات مرئيه ميں نفع رساں كر اور معارف ربانى مائق ميرى زبان كھول دے - ياتى ياتى ياتى )

یہ اسم نفس مطمئنہ کے لئے ہے۔اس کے نور کا رنگ سفید ہے۔اس کا جہان حقیقت بہ ہے ۔اس کا محل سرہے اور اس کا گھاٹ حقیقت ہے۔ پنے

ند ۔ ملاوت کی تعداد ترانو سے ہزار چار سو بیس ہے ۔اس کی توجہ یہ ہے

جوداً بِنُورِ وحدانيَّتكَ مُؤُيِّداً بِشُمُّودِ قُرْبِ أُنسِكَ يَاوَاحِدُ يَاوَاحِدُ يَاوَاحِدُ يَاوَاحِدُ مي أَنتَ المَوجُودُ فِي ذَاتِكَ بِالوهَيْتِكَ يَاوُاحِدُ يَاوَاجِدُ يَاوَاجِدُ يَاوَاجِدُ

یہ اسم نفس راضیے کے لئے ہے۔ اس کے نور کا رنگ سب ہے۔ اس کا جہان الصوت ، ۔اس کا گھاٹ معرفت ہے اور اس کا محل بترالترہے۔

م خشتم

زیز - تلاوت کی تعداد چوہم ترہزار چے سوچوالیں ہے۔ اس کی توجہ یہ ہے عَزیزٌ یَاعزیزُ یَاعزیزُ اَجعِلنی مِن عِبادِکَ اِلاَعَزَینَ یاعزیز یاعزیز یاعزیز اِلْمی بِزَنِی بِعِزَّتِکَ یاعزیزُ وَاجعَلنِی مُکرّ ماٰ یَاعُزِیزِ. ( یا عریز یاعزیز یاعزیز محجے معزز بندوں سے بنا یاعزیز یاعزیز یا الهی اپن عرب کے ساتھ محجے عرب بخش یا عزیز اور محجے مکرم بنا ۔ یاعزیز )

یہ اسم نفس مرضیہ کے لئے ہے ۔ اس کا رنگ سیاہ ہے ۔ اس کا جہان شہادت ہے ۔ اس کا محل خفا ہے اور اس کا گھاٹ کوئی نہیں ۔

اسم بمفتم.

و دو د الدوت كى تعداد وس مزار الك سو دفعه ب - توجه يه ب:

يا ودوديا ودوديا ودود الجُعَلُ لِى قَلْبِى وُدُّالَكَ يا ودوديا ودوديا ودود اللهى المُونِينَ يَا وَدُوديا ودود اللهى المُؤْمِنِينَ العَارِفِينَ يَا وَدُوديا وَدُوديا وَدُوديا المُؤْمِنِينَ العَارِفِينَ يَا وَدُوديا وَد

(یا ودود یا ودود یا ودود یا الهی میرے دل میں اپی مجبت رکھ دے یا ودود یا ودود یا ودود الهی تھے میرے دل میں اور اپنے مومنین عارفین بندوں کے دل میں مجبت عطا کر ۔ یا ودود یا ودود یا ودود یا ودود یا ودود یا یا الحی اپنے پاس مرے لئے مجبت کا مقام پیدا کر اور میرے لئے مومنین اور عارفین کے سینوں میں مجبت پیدا کر ۔ یا الهی محجے اس کے شر سے کفایت دے ، بحس کے لئے تو کافی ہوا اور اس کی کفایت قدرت میں ہے یا ودود یا ودود یا ودود)

یہ اسم نفس کاملہ کا ہے ، اس کے لئے نور نہیں ۔ اس کا جہان حیرت ہے ۔ اس کا محل خفا ( پوشیدہ ) ہے ۔ اس کا گھاٹ وہ سب ہیں جو ذکر کئے گئے ۔)

رسالہ اسماء الطریقت کے حصد دوم میں دائرۃ النفوس کا بیان آتا ہے ، جس کو عارف مصنف سیدنا عبدالقادر جیلائی اس طرح مرقوم فرماتے ہیں :

## رساله تُمانى درباب دايرة النفوس بسم الله الرحمن الرحيم

سب تریف اند کے اے ، جو جمانوں کا رب ہے اور درود و سلام ہمارے آگائے نامرار محد پر

ال پراور آپ کے تمام طیب و طاہر صحاب پر ہو سامابعد الله تبارک تعالیٰ فرماتے ہیں لکھٹ الجبی و الإنسَ إلاَّ لِيَعْبُدُون ٥١٥ مليكُو فور،

نے جن اور انسان کو نہیں پیدا کیا ، گر اس کے کہ وہ مری عبادت کریں ، یعنی تھے ) اور داؤد علیہ السلام نے کہا کہ اے میرے رب تو نے مخلوق کو کیوں پیدا کیا ، اللہ ، و تعالیٰ نے فرمایا اے داؤد گنت گنزا مَخفیا فاُحبَبتُ اُن اُعرَفَ و خلقت قَ لِاَعْرَفُ ( میں مخنی فرائد تھا ، میں نے چاہا کہ بہچانا جاؤں لیں میں نے مخلوق کو پیدا کہ بہچانا جاؤں لیں میں نے مخلوق کو پیدا کہ بہچانا جاؤں ) لی لفظ خلق کا اطلاق ہرقم کی مخلوق پر ہے ، مہاں تک کہ بتم اور دُصلے کہ بہتانا جاؤں ) لی لفظ خلق کا اطلاق ہرقم کی مخلوق پر ہے ، مہاں تک کہ بتم اور دُصلے س میں شامل ہیں ، لیکن مقصود نفس خلق سے صرف انسان ہے ، ای لئے اللہ تبادک نے فرما یا

خَلَقُنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تُقوِيُم

تہ تحقیق ہم نے انسان کو اعلیٰ ساخت میں پیدا کیا ہے۔ ) پس انسان کو اس نے الیہ عامیں پیدا کیا کہ وہ النہ تعالیٰ کی معرفت کے قابل ہے اور اس کے اسرار کے لئے مستعد ہے ول کے شیشہ کو النہ تعالیٰ کے جمال کے انوار کے لئے مظہر بنایا ۔ آوم علیہ السلام کی کا تمریح ہو چالیس روز میں تیار ہوا ، قدرت کے ہاتھ سے ہوا ۔ النہ تعالیٰ نے فرہایا فَادُا . یہ وَ وَ وَ مَن نَفِحُتُ فِیرِ مِن رُو حِی ( پس میں نے جب اس کو درست کیا اور اس میں اپنی کے چونک دی ۔) اس میں انتہائے کمال ، اعلیٰ احوال اور روشن مقال کی طرف اشارہ ملآ ہے کہونک دی ۔) اس میں انتہائے کمال ، اعلیٰ احوال اور روشن مقال کی طرف اشارہ ملآ ہے کہونک کام کے لئے کتابوں کے زول اور رسول ہونے کے ساتھ مخصوص کیا گیا ہے کیونکہ کمر کے کام کے لئے کتابوں کے زول اور راہمنائی کے راستہ کی صرف انسان ہی امربالمروف و نہی اور موصاً النہ تعالیٰ نے ان کے درمیان لینے نبی کو بھیجا تاکہ وہ انسانی امت کو ہدایت اور توکل کی موصاً النہ تعالیٰ نے ان کے درمیان لینے نبی کو بھیجا تاکہ وہ انسانی امت کو ہدایت اور توکل کے طریق کی طرف راہمنائی کریں کیونکہ انسان جب اپنے نفس کی اصلاح نہ کرے ، تو وہ نارف الہیہ کے قابل نہیں ہوتا اور شخقیق حضور کے فربایا من تحرف نفشہ فقد عکوف نفشہ فقد عکوف نفشہ نقد کو بہجانا ، پس بھینا اس نے اپنے رب کو بہجانا ) اور حضور کے بعد لئائے راشدین اصل بقین ابو بکر عمان وعلی ہیں ، جنبوں نے لوگوں کو حق کی ہدایت کی لئائے راشدین اصل بقین ابو بکر عمان وعلی ہیں ، جنبوں نے لوگوں کو حق کی ہدایت کی

رضو ان الله تعالى علينا و عليم اجمعين ان عبد مشائخ عظام آئ ، جنوں نے گراہوں كو رب العالمين كى راه كى طرف بدايت كى ، جيباك جو كچ انبوں نے ديكھا اور گذشت امتوں سے حاصل كيا ، ان تنام واقعات كى تعبير سے جو مريدوں نے اپنے نفس كى شكل پر ديكھ پس الله تعالى ان كے اضلاق كو پاكيزہ كرتا ہے اور ان كے نفوس كى اصلاح فرماتا ہے اور جب مريد اپنے واقعات كا شيخ پر اظہار كر ب ، تو لازم ہے كہ شيخ اس سے واقف كرائے كہ يہ واقعات كس دائرہ سے ہيں تاكہ اس كے لئے حال واضح ہو جائے ۔

### بيان وائرة النفوس

دائرة النفوس میں نفس کے سات دائرے ہیں ، جن کا پہلے بھی ذکر ہو چکا ہے ، یعنی اول دائرہ امارہ ، دوم دائرہ لوامد ، سوم دائرہ ملہد ، پہمارم دائرہ مطمئنہ ، پنم دائرہ راضیہ ، ششم دائرہ مرضیہ اور ہفتم دائرہ صافیہ یاکاملہ ہیں ۔ اب ہر دائرے میں اس کی کیفیات اور تفصیلات کی رو سے اوراد و وظائف کا عمل متعلق کیا جاتا ہے ۔

## اول دا نره نفس اماره

نفس امارہ بالسو، کفر اور عناد کی صفات کا دائرہ ہے۔ پس جب انسان اپنے خواب میں سور یا کتا یا ہاتھی یا پھو یا سانپ یا چوہا یا کھٹل یا جویں یا گدھوں کو دیکھے یا جمادات میں سے کوڑا کرکٹ چینکنے کی جگہ شراب ، خشک گھاس ، افیون ، شراب خانہ ، ٹھہرا ہوا گدلا پانی یا گدلا جاری پانی دیکھے تو یہ سب امارہ کے خواص ہیں ۔

پی ان صفات سے متصف انسان اپنے نفس کی خواہشات کا ٹائع ہوتا ہے ، وہ ریاضت تصفیہ نفس اور ذکر میں مشغول ہونے کے لئے محاج ہوتا ہے ۔ اسے چاہئے کہ اس دائرہ کو اصول میں سے اسم اول کے ساتھ قطع کر سے ، جس کے ذکر کے لئے تین اصول ہیں بہلا اصول کا اللہ اور اس کی فروعات یہ ہیں ۔ لامعبو دالا اللہ ، لامعبو ب الا اللہ ، لامقصو دالا اللہ ، لامطلوب الإاللہ ، لامراد الا اللہ ۔ ان میں سے ہر ایک کی تعدادیا نے لاکھ دفعہ ہے ۔

دوسرا اصول الله اور اس كى فردعات يه بس سيانو (مياباسط يا الله يانور ياهادى ياالله ياالله ياالله عندى ياالله ياهادي ياالله عندى ياالله عندى ياالله عندى ياالله الله دفعه يدر

تيرا اصول حو - اور اس كى فروعات يه بين يَاهُو أَنتَ هُو - يَاهُو أَنتَ هُوْ - يَاهُو مَاللَّهُ

ان میں سے جو اسماء الحنیٰ میں ، ان کے نو اصول برآمد ہوتے ہیں ، تھر انہیں میں سے ہر ایک سے اسماء الحنیٰ کے فروعات نکلتے ہیں ۔

## صاحب نفس امارہ کے خواب کی کیفیت

نفس امارہ کے دائرہ میں خنزیر حرام کی صفت ہے، یہاں کا فصنب کی صفت ہے، ہاتمی تکبر کی صفت ہے، ہاتمی تکبر کی صفت ہے، سانپ منافق کی زبان کی صفت ہے، بندر جینور کی صفت ہے، بیکو عذاب کی صفت ہے، جوہا الیے افعال ہیں جو مخلوق سے مخنی رہتے ہیں، لیکن حق تعالیٰ کو معلوم ہوتے ہیں اور یہ اپنے نفس کی خواہش کے تابع ہے۔ کھمل اور جویں مکروہات کا ارتکاب ہے۔ گدھا الیما فعل اضتیار کرنے کی دلیل ہے جو نفع ند دے، مزبلد (کوڑاکرکٹ ڈالنے کی جگہ) اس کے دبیا کی طرف مائل ہونے کی صفت ہے۔

پس جب شراب پئیے تو اس کی صفت حرام کاری ہے اور اگر شراب دیکھے مگر پنے نہیں . تو اس کے خیال حرام کاری کے ہوتے ہیں ۔ جب شراب خاند دیکھے تو اس کا دل فاسد خیالات کے سابقہ متعلق ہوتا ہے اور اس طرح اور مثالوں کا اس پر قیاس کیا جا سکتا ہے ۔

## دوم دائرہ نفس لوامہ

اس کی علامات یا شکلیں بکری ، گائے ، اونٹ ، مجھلی ، کبوتر ، بطخ ، مرغا اور شہد کی مکھی ہیں اور جمادات میں سے مثلاً کیے ہوئے کھانے اور بھل اور سیا ہوا کہا گھوڑا بلا زین ، شمع بلاشوںد ، عورتیں ، دکانیں ، عمارات ، محل ، گھر ، جہتیں دغیرہ اور اس طرح مثلاً شکر ، شہد اور پینے کی چمزیں دیکھے تو یہ سب لوامہ کے وائرہ میں سے ہیں ۔

جب انسان ان صفات اور تخیلات کے سابقہ منصف ہو اور اس کی عرض تعیرے وائرہ پر پہنچنے کی ہو تو اسے چاہیے کہ تین اصول گذشتہ میں ہے، اسم ثانی کے سابھ مشغول ہو اور وہ

اسم یا لفظ الند ، جو مذکور و مرقوم ب ۔

### صاحب نفس لوامہ کے خواب کی کیفیت

اس دائرہ میں بکری طال کی صفت ہے ، گائے انسان کے نفس کی صفت ہے ، اونٹ تکلیف کے برداشت کرنے والا ہوتا ہے جیسا کہ نبی نے فرمایا ہے شرط المدور ان الدور کو دکھ برداشت کرے اور خود دکھ یہ عمل الآذی ویترک الآذی (مومن کی یہ شرط ہے کہ وہ دکھ برداشت کرے اور خود دکھ وینا چھوڑ دے ۔) مجھلی طال سے کمائی کرنے کی علامت ہے ، بطخ ، مرغ ، کبوتر وغیرہ طال پر دلالت کرتے ہیں اور شہد کی مکھی الجھے اخلاق کی دلیل ہے ۔ یکی ہوئے کھانے اس کے نفس کی طبیعت کی طرف اشارہ ہے اور پھل اس کے نفس کی کلام اور کدورت سے اصلاح اور اضلاص کو ظاہر کرتا ہے ۔ گھر اور دکانیں اس کے نفس کی عکون پر دلالت کرتے ہیں ۔

## سوم دا تره نفس ملېمه

جب کوئی ناقص انسان ان شکلوں یا علامتوں کو دیکھے توجان لے کہ وہ نفس ملہمہ کے دائرہ میں ہے مثلاً عورتیں ، کافر ، ننگے ، ملحد ، اضالیہ ، کئی ہوئی داڑھی والا ، لنگڑا ، اپانج ، بہرہ ، گوٹکا ، غلام ، گنجا ، منشی ، بیجڑا ، حرامی (چور) ، مسخرا ، پہلوان ، کوتوال ، خارش والا ، دلال ، قصاب ، بھینگا ، اندھا ، ڈگڈگی اور بندر والا وغرہ

پس وہ ریاضت کرے اور خلاص کے لئے اسم ھو کے ساتھ مشغول ہونے میں احتیاج رکھے گا۔ یہ تینوں اصولوں میں سے تعیری اصل ہے۔اس کی فروعات کیا ہو اُنتَ ہو کیا ہو کامن لا إلاً اِلاّ هُو اُحَدُّ هُو هُو اُحَدُّ مُوجُودٌ ہیں۔ان سب کی تعداد پانچ لاکھ بار تلاوت ہے۔

### صاحب نفس مہمہ کے خواب کی کیفیت

عور توں کو دیکھنا اس کی عقل کے نقصان پر دلالت کرتا ہے، کفار کا دیکھنا دین کے نقصان کو اشارہ ہے ۔ اشارہ ہے ۔

کٹی ہوئی داڑھی یا سرمنڈا دیکھنا شریعت کے ناقص کو دیکھنا ہے ۔ لنگرا دیکھے تو وہ یہ

ہے کہ حق کی طرف بلایا جاتا ہے اور وہ اس کو اختیار نہیں کرتا۔ اندھا دیکھے تو گویا شہادت کو بھپاتا ہے ، بہرہ دیکھے تو یہ ہے کہ وہ شریعت اور وعظ کو نہیں سنتا۔ گونگا دیکھے تو یہ ہے کہ وہ حق کا کلام نہیں کرتا۔ سیاہ غلام دیکھے تو یہ ہے کہ جو دوسرے کا عیب اس کے منہ پر نہیں کہنا گغا دیکھے تو یہ ہے کہ وہ سنت کا تارک ہوتا ہے اور نشہ میں مست عشق مجازی میں ہے۔ جواباز پھاڑنے والا (پہلوان) مسخرا اور خارش والا دیکھے تو یہ ترک عبادت اور حرام کے ساتھ مباشرت کرنے پر دلالت کرتا ہے۔ چور دیکھے تو یہ ہے کہ اپن عبادت کو لوگوں کے دکھا وے کے لئے کرتا ہے۔ دلال دیکھے تو یہ ہے کہ اپن عبادت کو لوگوں کے دکھا وے کے لئے کرتا ہے۔ دلال دیکھے تو یہ ہے کہ اپن عبادت کو لوگوں کے دکھا وے کے لئے جوٹ پر دلالت کرتا ہے۔ دلال دیکھے تو یہ ہے کہ جس کی نظر لوگوں کے محارم سے نہیں رکتی۔ اور دلال جموث پر دلالت کرتا ہے۔ قصاب دل کے سخت ہونے کی دلیل ہے۔ بھینگا اپن گراہی پر دلالت کرتا ہے۔ ان سے خلاصی یانے کا نسخہ یہ ہے کہ اسم ھو میں مشخول ہو جائے۔

## چهارم وا تره نفس مطمئنه کامله

اس دائرہ کی صفات یہ ہیں کہ تو قرآن پڑھنے والوں کو ، انبیا ، سلطان ، علما ، مشائ اور قاضیوں کو کعبہ ، مد نیہ ، بیت المقدس ، جامع مساجد ، مدرے ، سلما ، کے گھر ، تیر ، کمان ، تلوار خخر ، تھری ، تفنگ ، توپ اور کتب ویکھے ۔ اس دائرہ ہے آگے جانے کے لئے اسم حق لو لازم اختیار کرے اور اس پر مداومت کرے ۔ یہ اسم ان نو مذکورہ اسما ، میں سے پہلا اسم ب جو کہ تین اصولوں میں سے نکلتے ہیں ۔ اس اسم کی فروعات یہ ہیں یا مُغِیث هُو الحق یَا فَردُ مُوعات یہ ہیں یا مُغِیث هُو الحق یَا فَردُ مُوعات یہ ہیں الحق الحق یا فرد کے ان میں سے ہر موز کو وہی دیکھتا ہے جو سادت کا اللہ کی تعداد پانچ لاکھ دفعہ کے لئے ہور ان اشکال ورموز کو وہی دیکھتا ہے جو سادت کا اللہ مرید ہو ۔

### صاحب نفس مطمئنہ کے خواب کی کیفیت

صحیفے یا قرآن دیکھنا دل کی صفائی پر دلالت کرتا ہے، لیکن وہ کون می سورہ ہے جس کے ساتھ تو پہچانا جائے ۔ انہیا، اسلام اور ان پر ایمان لانے کے لئے قوت ہیں ۔ سلاطین کا دیکھنا اللہ تعالی کی عبادت اور خیرات کے ساتھ ہونا ہے ۔ مشائخ اس کے نفس کی بدایت کی صفت ب ۔ کی عبادت اور خیرات کے ساتھ ہونا ہے ۔ مشائخ اس کے نفس کی بدایت کی صفت ب ۔ کی عبادت اور خیرات کے حکم کی اطاعت کی دلیل ہے، کعبہ شریف، مدینے منورہ، بیت قاضی کا دیکھنا اللہ تعالیٰ کے حکم کی اطاعت کی دلیل ہے، کعبہ شریف، مدینے منورہ، بیت

المقدس دل کے هوت اور وسوسہ سے پاک ہونے پر دلات کرتا ہے ۔ جامع مساجد اور ان جسی مثالیں جھنڈی ، جھنڈا ، تیر ، کمان ، گو پیا ، اور تفنگ شیطانی وسوسوں کی طرف اشارہ ہے ، ان سے آگے کو جانا ہے ، تو اسم حق میں مشغول ہونا ہوگا ، جسیا کہ بیان ہو خیاہے ۔

## ببخم وائزه نفس راضيه

جب ملائلہ بچوں ، حور یابراق ، جنت، لباس وغیرہ کو دیکھے تو یہ دائرہ نفس راضیہ سے متعلق ہیں مہاں مرشد اسم تی کی تلقین کرے جو کہ نو اسما، میں سے دوسرا اسم ہے ۔ اس کی فردعات یہ بیں یاحی لا حینی غیرہ یاحی اُنتَ الحقی یاعیلی ، یاجیلی اُنتَ الحقی یاعیلیم بی یاحی لا کالطاف یاحی اُنتَ العجی وابقینی بیک (یاحی اس کے سواکوئی زندہ نہیں ، یاحی تو بی زندہ ہے ، اے برتر، اے جمیل تو بی زندہ ہے ۔ اے بہت مہربان ، یاحی تو مجھے خود سے فنا کر دے اور اینے ساتھ بھاکر دے ۔)

### صاحب نفس راضيه کی کیفیت

حور، جنت اور ملائکہ عقل کی اور اللہ تعالیٰ کے قرب کی دلیل ہے۔ سورج اور چاند اللہ تعالیٰ کے معارف پر ولالت کرتے ہیں اور مشائخ و مرشدین کی طرف رجوع ہوتا ہے۔ پس اس وائرہ میں اسم جی کا پڑھنا لازم ہے تاکہ مطلوب تک رسائی ہو۔

## ششثم دائزه نفس مرضيه

صفات مرضیہ س سات آسمان ، سورج ، چاند ، سارے ، کڑک ، بحلی ، شمع روش ، مشعل اور نورانی چراغ وغیرہ آتے ہیں ۔اس دائرہ میں اسم قیوم کو اختیار کرنا لازم ہوتا ہے اور دہ نو اسما۔ میں سے تعیرا ہے ۔اس اسم کی فروعات یہ ہیں یاغینی یافیوم کیا ذَالفَصل فَد مَلا کُلَّ میں سے تعیرا ہے ۔اس اسم کی فروعات یہ ہیں یاغینی یافیوم کیا فیور کیافیوم کیا فیور کیافیو کم انت الآزل یالازل یافیوم کی شعنی فضل یافیوم کی افیوم کرنے والے حمقیق اس کے فضل نے ہراکیک ازلی کا مینی یافیوم ، یافیوم ، یافیوم ، توازل کا بھی ازل ہے ۔ یافیوم ، یافیوم ، یافیوم ، توازل کا بھی ازل ہے ۔ یافیوم ، یاازلی اللہ ، اللہ ہے ۔

## صاحب نفس مرضیہ کے خواب کی کیفیت

جب انسان سات آسمان ویکھے تو اس کی نظر دائی اللہ تعالیٰ کے ساتھ وابستہ ہوتی ہے اور سارہ اس کے نفس کا نور ہے اور آگ اس کے نفس کا فنا ہونا ہے اور بحلی غفلت سے سبیہ کرنا ہے اور سورج روح کے انوار ہیں ۔ چاند قلب کا نور ہے اور کامل مرید شخ کی طرف مراجعت کرتا ہے تاکہ ساتویں وائرہ تک بہنچ اور اس کو اسم قیوم کی تلقین کی جاتی ہے جو کہ نو اسما، میں سے سیرا اسم ہے ۔

## هفتم وائره نفس صافيه كامله

اس دائرہ کی صفات میں بارش ، برف ، اولے ، نہر ، چشمہ ، کواں اور سمندر ہیں اور یہ سنوک کے کشف پر دلیل ہے چاہئے کہ وہ کامل شخ کی طرف مراجعت کرے اور اس سے کلہ قبار کی تنقین پائے جو کہ نو اسماء میں سے چوتھا ہے اور اس کی فروعات یہ بیں قیو م ، قبار ، جُبَار ، عظیم قَدَّار قادر قدار الله کم رللہ الواجد القدار نادِعلیا منظمر العَجانِبِ تَجده عُونا فِی النّوانِب کُلُّ هَمِّ وَ غَمِّ سَیسنجلی بنبو تَک یام حَمَد بِو لایت ک تجده یا عَلِی یا عَلِی یا عَلِی کُلُ هَمِ وَ غَمِّ سَیسنجلی بنبو تَک یام حَمَد بِو لایت ک کے نام کم ہے سے علی کو بلاجو عجائیات کا مظہر ہے ، تو اسے مصائب میں مددگار پائے گا ، اے محمد آپ کی نبوت کے واسط سے یاعلی یاعلی آپ کی ولایت کے واسط سے نتام تفکر اور غم دور : و

## صاحب نفس صافیہ کے خواب کی کیفیت

بارش رحمت کی دلیل ہے ، برف زیادہ رحمت ہے۔ نہریں ، چشے اور سمندر اللہ تعالیٰ کی معرفت اور تصدیق کے لئے خلوص پر دلائت کرتے ہیں ۔ پس چاہنے کہ مرید اسم قَعَارٌ کو لازم پکو، ۔۔ پس یہ قرار اس کے لئے کافی ہوتا ہے کیونکہ سات دائروں کو ضبط میں لانا مشکل ہوتا ہے ۔

نو اسماء میں سے پانچواں اسم وحاب ہے ، اس کی فروعات یہ ہیں کیاباسِطُ یَاوَ هَابٌ یَارَفِیعٌ یَاوَهَابٌ یَارَحِیْمٌ یَاوَهَابٌ یااًللّٰ یَارَوْفُ یَاوَهَابٌ یَااللّٰہ

يَاجَامِعُ يَاوَهُابُ يااللُّهُ

نو اسما. میں ہے چھٹا اسم فَتَاحٌ ہے۔اس کی فروعات یہ ہیں .

يَافَتَا حُ اِفْتَحُ لِى عَينَ قَلْبِي يَامُجِيبُ يَافَتَاحُ إِفْتَحُ لِي قِفْلُ الْاسرارِ الحِقَائِقِ الْاَنْوارِ الحِقَائِقِ الْاَنُوارِ يَافَتَاحُ الْفَلَايِقِ ( يَافَتَاحُ أَفَتَحُ لَوْ مَرِ عَلَىٰ دَلَ كَي آنَاهُ مُول د ع ، يَا جَيْبِ يَا فَتَاحَ لَا مَرِ عَلَىٰ اللهُ مُول د ع ، يَا جَيْبِ يَا فَتَاحَ لَا مِنْ اللهُ مُول د ع يا فَتَاحَ لَا مِنْ اللهُ عَلَىٰ اللهُ مَول د ع يا فَتَاحَ لَوْ مَنْ وَ مَنْ عَلَىٰ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ عَلَىٰ اللهُ الله

نو اسما. میں سے ساتواں اسم احد ہے ۔اس کی فروعات یہ ہیں

یا اَحَدُ نَزِة نَاسُوتِی بِاِسمِکَ الْاَحَدِ إِللْهِی فَرِدَ نَفسِی بِاِسمِکَ الْاَحَدِ یَا اَحَدُ (یا اصراح الله اسم ظاہر کر است احد کے ساتھ اپنا اسم ظاہر کر دے یا اللی مرے لئے اپنے اسم احد کے ساتھ اپنا اسم ظاہر کر دے یا احد)

نواں اسم صَمَدٌ، فَرَدٌ، أَبَدٌ ، أَمَدُ ، يَا اَللَّهِ قَدِّسَ سِرِّى بِسِرِّكَ الصَّمَدِيَا الصَمَدُ ( يا الله اپن صمديت كر دازك سائق ميرا داز پاك كردك مياصمد ، ياالهي اپنے صمد نام ك سائق ميرا دازيكا كردك مياسمد)

پس فروعات کے علاوہ فروع اور اصول جموعی بارہ ہوئے اور ان میں سے ہر اکیک کی تعداد شیخ کی رائے پر مخصر ہے ۔

گویا اس بتام رسالہ کا خلاصہ یہ ہوا کہ انسانی نفس کی مقابات کے کاظ سے کیفیات سات دائروں میں ہوا کرتی ہیں ۔ طالب راہ حق یا طالب دیدار ذات ایک دائرہ سے عروج کر کے دوسرے کو اور دوسرے سے تبیرے کو علیٰ حذالقیاس منہائے عروج ساتویں دائرے تک بہنچتا ہے ۔ پہلا دائرہ نفس امارہ کا ہے ، جس میں طالب کو لاالہ الااللہ کی مشق کرتی ہوتی ہے ۔ دوسرا دائرہ نفس لوامہ کا ہے ، جس میں طالب کو اسم اللہ کی مشق کرتی ہے ۔ تبیرا دائرہ نفس مطمئنہ کا ہے ، جس میں طالب کو اسم اللہ کی مشق کرتی ہے ۔ تبیرا دائرہ نفس ملہم کا ہے ، جس میں سالک کو اسم صو میں محو کلات ہونا ہے ۔ چو تھا نفس مطمئنہ کا ہے ، جس میں اللہ کو اسم صو میں موسی کو تلاوت ہونا ہے ۔ چو تھا نفس مطمئنہ کا ہے ، جس میں طالب کے لئے اسم عزیز کا ورد رکھا گیا ہے ، جب کہ ساتواں دائرہ نفس کاملہ کا ہے ، جس میں اسم ودود کا ورد اسم عزیز کا ورد رکھا گیا ہے ، جب کہ ساتواں دائرہ نفس کاملہ کا ہے ، جس میں اسم ودود کا ورد اسے منتائے مقصود کے لئے درست دائرہ میں ممکن کر دیتا ہے ۔ البتہ ہر اسم اور کلمہ نفی

اشبات کے ساتھ دعائیے انداز میں توجہ کے جاری دکھنے کے لئے کلمات بھی مخصوص کئے گئے ہیں جن سے ہردائرہ میں توجہ و تصور صح سمت میں متمرکز رہتا ہے۔ نیز پیران پیر سیدنا عبدالقادر جیلائی نے نفس کے ہردائرہ کی شاخت کے لئے علامات بھی ظاہر فرما دی ہیں ، جس سے ہر سالک کو اپنے دائرہ نفس کے تعین کرنے میں آسانی ہو سکتی ہے۔ مزید برآں ہراسم کے ساتھ مخصوص توجہ کے ماحول میں سالک کو ذکر کے لئے متعلقہ فروعات کے افکار کو حسب فرمان مقررہ تعداد میں مراقبہ یا توجہ قلبی کے ساتھ تلادت کر لینے سے داہ طریقت کی دیاضت اسے مقررہ تعداد میں مراقبہ یا توجہ قلبی کے ساتھ تلادت کر لینے سے داہ طریقت کی دیاضت اسے مقررہ تعداد میں مراقبہ یا توجہ قلبی کے ساتھ تلادت کر لینے سے داہ طریقت کی دیاضت ا

صوفیائے کرام میں اتحاد بین المسلمین ویک جہتی کے اظہار میں یہ بتأنا بڑا مناسب ہو گا کہ سیدنا شیخ عبدالقادر جیلاتی فقہ میں حنیلی مسلک رکھتے تھے ، مگر آج ان کے پیروکاروں میں فقة حنفيه كے مسلمان كثرت سے ہيں - دراصل صوفيا، فردعات كو اختلافات كا ماعث ہر كرنه بننے ویتے تھے ، پتانچہ سلسلہ قادریہ کے بانی تو حنملی تھے ، مگر رواداری کے پیش نظریہ سلسلہ بتام دوسرے مسالک میں بھی اثر کر گیا ہے ۔خود حصرت شخ کی ادراد و اشغال میں جو کہ بیں ہیں ، ان کی روشنی میں ہی قادریہ سلسلے سے کئ بزرگوں نے مزید کتب تالیف کی ہیں ، جسے حضرت سلطان العارفين سلطان بابو قدس سره العزيز كي نثرى تصانيف سي كئ اكب اورادكي طرف اور تصورات و توجهات کی طرف تلقین ملتی ہے ۔ اس طرح حضرت شخ عبدالحق محدث د حلوی کی کماب اوراد و اشخال سلسلہ قادریہ ہے ۔جو اس سمت سی ایک اضافہ ہے ۔ ابن بطوطہ (۱.۱۱) نے اپنے زمانے کے زاویوں میں حن اشغال کا ذکر کیا ہے ، وہ وہی ہیں ، جو شنخ کے زمانے میں رباط میں مروج تھے ۔ سلوک سے وہ ضوابط و قواعد جنہیں شخ سید عبدالقادر جیلانی نے معین فرمایا تھا ، ایک علیمدہ سلسلے کی بنیاد بیٹنے کے لئے کافی تھے ، جب مرید اسینے شنے سے خرقہ حاصل کر لیبا تو اس کے معنی یہ ہوتے تھے کہ وہ اپنے ارادے کو شیخ کے ارادے کے تابی كر چكا ہے ۔ عملاً آگے جل كر مشائخ نے سير ناغوث الاعظم كے مرتب كرده وظائف و اوراوكى روشیٰ میں حسب ضرورت تخیص و ترمیم سے بھی وظائف و اوراد کی تلقین کرتے رہے ہیں ۔

#### ۔ ماخذ و منابع

١ - فتح رباني تصنيف سيدعبد القادر جيلاني

۲ - ( نسخه خطی ) رساله اسماء الطريقت ( عربی ) تاليف سيدعبدالقادر گيانی ترجمه اردو مولوي عبدالسبوح

مكتوبه چوبدري محمد صديق ، مريد پير محمد مضآق بربان ( انك ) ١٣٥٣ هـ -

س ، الفيوضات الربانيه في الاوراد القادريه ، تصنيف سيد حبدالقادر جيلاني .

۳ - پیر گیان ، تالیف خورشید عرفان ، مطبوعه ، متران - ۱۳۷۱

4 - مراة غوشيه ، علامه محمد صديق بيك ، فيصل آباد ، ١٩٨٤ -

٢ - المختصر في تاريخ سيد نا عبد القادر الكيلاني وادلاده ، ابراميم عبد الغني الدر دبي ، كراجي ، ١٣٤٥ ه

> - تاريخ تصوف ، روفيسر بوسف سليم چيتى ، لابور ١٩٤١ -

٨ - مجل فجر، شماره ، ٢٠ ، ١٣٠٥ ه / ١٩٤٥ . ( سلسله قادريد ، محمد نذير را بخما )

٩ - اردو دائره معارف اسلاميه ، ١٦ / ١ . ١٢ - ١٥ ، دائش كاه پنجاب ، لابور ، ١٩٩٣ ه / ١٩٤٣ -

\*\*\*

#### نذراقيال

ظفر أكم أبادي

محمد ذا کر حسین نددی جنتا کالج ، مومنی – بهار ( هند )

## حمینستان فارسی کی آبیاری میں شہرالہ آباد کا حصہ

فارس زبان کی ہے خوشی قسمتی اور زیبا طالعی ہے کہ وہ صدیوں تک ہندوستان کی سرکاری زبان رہی اور مدتوں اس کا سکہ اس سرزمین میں دائج رہا ۔ اس زبان کو اراست کرنے اور سنوار نے میں ہندوستانی شاعروں اور اویبوں کی فدمات اہل زبان سے کس طرت بھی کم نہیں ہیں ۔ یہی وجہ ہے کہ ہندوستانی انشا پردازوں ، ادیبوں ، شاعروں ، محقوں ، فرہنگ نوبیوں اور تنقید نگاروں کی فدمات کو نہ صرف ہند و بیرون بند کے محقوں نے بلہ خود اہل زبان ( ایرانیوں ) نے بھی سراہا ہے اور عظمت و وقعت کی نگاہ سے ، کیما ہے ۔ اس موقعہ پر ہے کہنا کہ صائب تریزی ، غنی کشمیری کو کس قدر عزیز رکھتے تھے اور کسی سرت و عرمت کی نگاہ سے و کیکھتے تھے ، تو ہے محل نہ ہوگا ۔ اس طرح ہے مقولہ بھی زبان ز، نباس و عرمت کی نگاہ سے و کیکھتے تھے ، تو ہے محل نہ ہوگا ۔ اس طرح ہے مقولہ بھی زبان ز، نباس و عام ہے کہ شاہ حیاس بزرگ کہا کر تا تھا کہ ابوالفضل علامی کے قلم سے جنتا خوف اور ڈر لگآ

ہے ، اتنا اکبر کی تلوار سے نہیں ۔ ان روایتوں سے معلوم ہوتا ہے کہ ہندوستانی فارس کی اہمیت اہل زبان بھی سمجھتے تھے ، گو بہت تھوڑے لوگ ھی ۔

وہلی، لاہور اور آگرہ ہندوستان میں فارسی ادبیات کے عظیم مراکز شمار ہوتے ہیں .

لین اس کے علاوہ کچھ چھوٹے چھوٹے علم و ادب کے گہوارے بھی ہندوستان کے مختلف شہروں میں موجود تھے ، جو مذکورہ تین مرکزوں سے کسی اعتبار سے کم نہیں تھے ، لیکن بہت ونوں تک ان بڑے ان بڑے مراکز کے سحر میں قدردان علم و ادب ایسے کھوئے رہے کہ کسی کی نظر ان چھوٹے مراکز کی طرف نہیں گئے ۔ ان چھوٹے علمی و ادبی گہواروں میں المہ آباد کا مردم خیز شہر بھی آتا ہے اور افسوس کی بات ہے کہ یہی شہر سب سے زیادہ قعر کمنامی میں بڑا رہا ۔

عہد مغول اور اس سے بہت پہلے بھی جب کہ الہ آباد ابھی رسی طور پر عالم وجود میں بھی نہیں آیا تھا ، اس کے ارد گرد السے مراکز موجود تھے ، جو ادبی و علمی قدروقیمت کے اعتبار سے کافی اہمیت کے حامل تھے اور جب یہ شہر آباد ہوا ، تو نمام مراکز علم و ادب اس شہر میں منتقل ہوگئے ۔

الہ آباد جو گنگا و جمنا کے سنگم پر واقع ہے ، وداهم کے دور میں بڑی اہمیت کا حامل تھا اگر چہ اس زمانے تک اس شہر کو الہ آباد کی بجائے پریاگ کے نام سے پکارا جاتا تھا ۔ جب یہ شہر ہندو رشی منیوں اور جو گیوں کا مسکن ، ریاضت کشوں اور مراقبہ نشینوں کا مخزن اور معلموں اور متعلموں کا گھوارہ تھا ۔

یہ مقدس شہر علمی مرکز کے اعتبار ہے اس لئے بھی وقعت و عظمت کا حامل ہے کہ یہاں معروف رشی منی بھار دواج کی اقامت اور تعلیم گاہ موجود تھی ۔ ان کی تعلیم گاہیں موجودہ محلہ بھار دواج آشرم ہے ، زیرو روڈ تک چھیلی ہوئی تھیں اس کے علاوہ بھی دیگر متعدد رشی منیوں کا گروہ اس علاقہ میں ڈیرہ ڈالے ہوئے تھا ۔ مہا بھارت سے منقول اس روایت پر تو کلی طور سے بقین کرنا محال ہے کیونکہ مختلف ادوار میں یہ کتاب اکھی گئ اور بہت سارے اضافات اور ترمیمات بھی اس میں واقع ہوئے ہیں نیز متعدد حضرات کا اس ک

تصنیف میں ہاتھ رہا ہے ، لیکن تاریخ میں حضرت می عن قبل بھاردواج ، نامی ایک ہندورشی من کا نام ضرور ملتا ہے ۔

جب اسلامی پرجم ہندوستان کی سرزمین میں برانے نگا اور اس کا قدم مستمم ہو گیا ، تو یہ شہر اسلامی مبلغین اور صوفیا ، کی توجہ کا مرکز بن گیا ۔ ان حفرات نے اس کو اپنا مسکن بنایا اور تعلیم و تعلم اور تبلیغ دین میں مشغول ہو گئے ۔ شہنشاہ اکم اعظم نے (الداباد) ک نام سے یہاں ایک قلعہ تعمیر کروایا ویلیام بیل مفتاح التواریخ میں لکھتا ہے کہ اکم نے یہاں ایک قلعہ بنوایا اور وہ شہر جو یہاں موجود تھا ، (پریاگ) اس کا نام الداباد رکھا جس نے عہد شاہجانی میں الداباد کے نام سے شہرت عاصل کی ۔

عرض یے شہر زمانہ قد مجم ہی سے مذہبی و روحانی اور علی و ادبی اہمیت کا حال رہا بہ یہی وجہ ہے کہ ہوے ہوے نابغہ روزگار و یگانہ دہر علما، و فضلا مختلف مقامات نے نقل وطن کر کے میماں مسکون ہوئے اور قد مج و جدید علوم و فنون اور فاری ادبیات کہ امن کو انخول اور قیمتی جواہرات سے مالا مال کیا ۔ چنانچہ سلطان محمود خزنوی کے محمد کے بعد مسلمانوں کا علمی و ادبی ، تہذیبی و بتدنی اور مذہبی و روحانی اثر و نفوذ شمالی بندوستان میں تیزی سے ظہور پذیر ہوا اور جب سلطان النتمش کا عہد حکومت آیا ، تو شبر الد آباد اسلامی علوم و فنون کا مرکز بن گیا ۔ سید قطب الدین الحسیٰ بیط شخص ہیں جو اس سر نین میں علوم افروز ہوئے ۔ وہ ۱۹۸۵ میں خزن میں اسلامی کے بوئے عالم و فاضل کی حیثیت سے جلوہ افروز ہوئے ۔ وہ ۱۹۸۵ میں خزن میں موجود تھے ۔ تذکرہ نگاروں کے مطابق چونکہ اس وقت ہندوستان میں تبدینی کاموں ہی دائی پوری طرح بموار تھی ۔ اس لئے سید قطب الدین الحنی نے دین اسلام کی تبلیٰ و اشاعت پوری طرح بموار تھی ۔ اس لئے سید قطب الدین الحنی نے دین اسلام کی تبلیٰ و اشاعت کے لئے اس شط کا انتخاب کیا ۔ تنام ادبی تذکروں میں ان کے طالت سنت ہیں ۔ خزرہ علمائے ہند کے مصنف نے ان کو محتبر عالم شمار کیا ہے ۔ تذکرہ نگاروں کی دوایت کے علمائے ہند کے مصنف نے ان کو محتبر عالم شمار کیا ہے ۔ تذکرہ نگاروں کی دوایت کے علمائے ہند کے مصنف نے ان کو محتبر عالم شمار کیا ہے ۔ تذکرہ نگاروں کی دوایت کے علمائے ہند کے مصنف نے ان کو محتبر عالم شمار کیا ہے ۔ تذکرہ نگاروں کی دوایت کے مطابق دو حاصب تصنیف تھے ، مگر افوس کا مقام ہے کہ آن ان کے دہ علی و دولی میان

بم تک نہیں گئے۔ فلے دور میں اس شہر کی اہمیت علی اعتبار سے دور شد ہو گئے۔ یک عطاء افق بندوی اور محذوب شاہ کرک نے اس شہر میں اسلامی تعلیمات کی تبلیغ و اشاعت میں اہم کردار او کیا ۔ مطابر کیا ۔ معذوب شاہ کرک تو فارس میں طبع آزمائی بھی کیا کرتے تھے ۔ ویلیام بیل کے مطابر مندرجہ ذیل شعر میں محذوب شاہ کرک نے جلال الدین خلجی کے قتل کی پیش گوئی کی تھی مندرجہ ذیل شعر میں محذوب شاہ کرک نے جلال الدین خلجی کے قتل کی پیش گوئی کی تھی

ہر کہ بیاید برسر بھنگ تن در کشتی سردر گنگ

نٹری نگارشات میں شاہ کرک کے ملفوظات اور اقوال خاصی اہمیت رکھتے ہیں ۔ سخن سرائی میں ان کی رباعیات بہت مشہور ہوئی تھیں ۔ مندرجہ ذیل رباعی میں وہ قناعت اور اس خطہ کی اہمیت بتاتے ہوئے کہتے ہیں ہیں۔

قانع شدہ ام بہ خشک نانی و ترہ ملیم بود بسوی بریان و برہ دیلی و سرقند و بخارا و عراق این چار ترا باد و مرا باد کرہ "تذکرہ بحرزخار" کے مؤلف شاہ وجیہ الدین نے اس شعر کو شاہ کرک کے کلام سے منون کے طور پر پیش کیا ہے

اندر طلب دوست چو مردانه شدم اول قدم آن بود که سکاند شدم

شاہ کرک کے بعد شاہ جلال الدین مائیوری اور شام حسام الدین مائیوری دنیائے علم دوستی اور علم و ادب میں در خشاں سارہ کی مائند رونق افروز ہوئے ، جنہوں نے اپن علم دوستی اور ادب پروری سے گلشن فارسی کو سینچا اور سنوارا ۔ شاہ حسام الدین کے ملفوظات تو فارسی زبان کی عظیم یادگار ہیں ۔

خلجیوں کی حکومت کے اختتام کے بعد ملک ہندوستان سلاطین تغلق کے زیرنگین اگیا ، اس عہد میں الد آباد کا قصبہ خصوصی توجہ کا مرکز بنا رہا اور فاری ادبیات کی ترتی میں ہمد دم گامزن رہا ۔ اس دور کی نمایاں شخصیتوں میں شاہ تقی مخدوم اور شاہ معین الحق کا نام سرفہرست ہے ۔ شاہ تقی مخدوم نہ صرف مملخ اسلام کی حیثیت سے بلکہ فاری شاعر کی حیثیت سے بھی کافی مشہور ہیں ۔ وہ صاحب دیوان شاعر تھے اور صوفیانہ اسرار و عارفانہ

نکات کو رباعی کے قالب میں بیان کرتے تھے ، لیکن ان کے اشعار کا مجموعہ ابھی تک پردہ کمنامی سے نہیں نکلا ہے ، البتہ تذکروں میں ان کی رباعیوں کے منونے بلتے ہیں کہ رخت بستی برسر دیوار می باید کشید عمر اندک است و می بسیاری باید کشید قطرہ اشکم اگر شد بر در مڑکان گرہ خوب شد ، غماز را بردار می باید کشید مجموعی اعتبار سے تغلقوں کے دور میں یے شہر اسلام اور ادبیات فاری کا اہم مرکز تھا ، سلاطین دبلی کے وقت تک اس شہر کی ادبی اہمیت برقرار رہی ۔

سلاطین دہلی کی حکومت ۱۹۲۱ ہ تک قائم رہی ۔ ای سال مغلبہ سلسلہ کے بانی باہر کے ہاتھوں ابراہیم لودھی کی حکومت کا خاتمہ ہو گیا اور گورکانیوں کی حکومت وجود میں آئی ۔ مغلوں کے ابتدائی عہد میں اللہ آباد کی سابق ادبی و سیاس اجمیت کچے عد تک باتی رہی ۔ بعد میں یہ شہر تاریخ کے صفحات سے علیحدہ ہو گیا اور کمنامی کے اتفاہ سمندر میں جا کرا لیکن کمنامی کے باوجود اپنے قدیم تقدس کی حفاظت میں برابر نگا رہا ۔ یہ سبب ہے کہ بابر لیکن گمنامی کے باوجود اپنے قدیم تقدس کی حفاظت میں برابر نگا رہا ۔ یہ سبب ہے کہ بابر نے اپنی تؤک میں اس مقدس شہر پریاگ کا نام لیا ہے ۔ اس کے بعد ۱۵۵۳ میک اس کی اوبی و سیاسی تاریخ نہیں ملتی ہے۔

شہنشاہ اکبر نے اس شہر کی سیای اہمیت کو مدنظر رکھتے ہوئے قلعہ کی تعمیر کا حکم دیا اور اللہ آباد جو بپور اور کرہ مانک پور کو حجرافیائی اعتبار سے اکیب کر کے اکیب بڑے شہر کی بنیاد ڈالی ۔ ابوالفضل علامی اس قلعہ کی تاسیس کی خبر دیتے ہوئے رقم طراز ہیں جساعت خیست اساس شہر اللہ آباد نہادند " اکبر نامہ ۳ / ۳۱۲)

شہر الد آباد ۱۹۹۹ مے ۱۹۰۵ متک متعدد مرجب سیای عرج و مرخ اور مختلف انقلائی عور شہر الد آباد ۱۹۹۹ میں متعدد مرجب سیای عرج و مرخ اور مختلف انقلائی عور شوں کا مرکز بنا رہا ۔ اس سیای کشمکش کے دوران جہانگر کا قیام ( بناوت ) ناصی ایمیت کا حامل ہے ، جس کے نتیجہ میں ایوالفضل علاقی جسے دانشور قبل کر دینے گئے ۔ اس سیاسی آلودگی کے باوجود شاہ ایوالمعالی المد آبادی اور قاضی بیقوب مائیوری علمی و ادبی سیاسی آلودگی کے باوجود شاہ ایوالمعالی المد آبادی اور قاضی بیقوب مائیوری علمی آثار اور ادبی یادگاریں سرگر میوں میں ہمہ تن معروف رہے ، لیکن افسوس کہ ان کے علمی آثار اور ادبی یادگاریں اب متداول نہیں ہیں ۔

عہد جہانگیر میں کوئی ایسی شخصیت نظر نہیں آتی ہے ، جس کا علمی و ادبی پایہ ہو ، علم کی اس کساد بازاری کا ایک بڑا سبب سیاسی سرگرمیوں کو قرار دیا جا سکتا ہے :۔

جہانگیر کے بعد ہندوستان کا شخت و تاج شابجہان کو ملا ۔ حکومت کی بازیابی میں شابجہان کو ان شورشوں اور انقلابوں کا سامنا کرنا پڑا، جو الد آباد میں برپا ہوئے تھے ۔ اس کا تذکرہ اجمالی طور سے تاریخ کی کتابوں میں اور تفصیلی انداز میں خلاصۃ التواریخ میں ملت ہے ۔ ان تمام شورش بازیوں اور ہنگامہ خیزیوں کے باوجو د شابجہان کا دور حکومت مخلیہ سلطنت کا دور زریں کہلاتا ہے ۔ خاص طور سے الد آباد کے لئے یہ عہد بہت مفید اور کار آمد تما کیونکہ اس کے زمانے میں نہ صرف ہندوستان بلکہ بیرون ہند کے علماء و فضلا کی توجہ کا مرکز یہ شہر بنا رہا ۔ اس کی سب سے بری وجہ شابجہان کی علم دوستی و ادب پروری اور واراشکوہ کی علم نوازی تھی ۔ واراشکوہ خود ایک عظیم وانشور تھا ۔ اس لئے دانشوروں کی ممایت ہمیشہ سے اس کا شیوہ رہی ۔ بہرکیف عہد شابجہان میں بڑی بڑی قدآور ہستیاں اس مرزمین پر جلوہ گر ہو نیں ۔ جن پر نہ صرف الد آباد بلکہ ساری اسلامی دنیا کو فخز و ناز ہے ۔

شاہجان کے دور میں شہر آلہ آباد مرکز و محور کی حیثیت رکھا تھا ۔ خاص طور سے تصوف کا رواج عام ہوا ۔ اس کی بنیادی وجہ یہ ہے کہ شاہجان کا فت عگر داراشکوہ ویدانت اور تصوف کے رواج کھا تھا اور امور حکومت میں عمل دخل کی وجہ سے باکانہ اس کام میں مصروف رہا تھا ۔ اس کے زمانہ ولی عہدی میں شخ محب الحق نے سرزمین الہ آباد کو رونق بخشی ، جس کی بدولت یہ شہر اسلام کا سرچنمہ بن گیا ۔ ان کی شہرت کا باعث ابن عربی کی تصوف پر مشہور زمانہ کتاب فصوص الحکم پر ان کی شرح ہے ۔ وہ ہندوستان کے پہلے صوفی بررگ ہیں ، جنہوں نے فصوص الحکم کی عربی اور فارسی زبان میں شرح لکھ کر تصور وحدت الوجود کے فروغ میں اہم کروار ادا کیا ہے ۔ ان کی دیگر تالیفات میں مناظر اخص الخواص ، ہفت احکام و عبادت الخواص ، غایات الغایات ، سرالخواص ، طرق الخواص ، تفسیر قرآن کر بی اور رسالہ التسویہ شامل ہیں ۔

اورنگ زیب عالم گیر کے دور حکومت میں شہر الد آباد میں جو تخصیتیں تمودار

ہوئیں ، ان میں شاہ محمد افضل کی شخصیت سب سے اہم اور باوزن تھی ۔ وہ اپنے روشن ضمیر پیرومرشد میر سید محمد کالوی کے فرمان پر الہ آباد آئے ۔ اپنے وقت کے ولی کامل اور قطب تھے اور نگ نیب ، فرخ سر اور ویلی کے دوسرے امرا و حکام ان سے قلبی و روحانی عقیدت رکھتے تھے ۔ مفتاح التواریخ ، بحرزخار اور قاموس المشاہم کے مصنف نے شاہ محمد افضل کو صاحب تصنیفات کشرہ بتایا ہے ۔

شرح گلستان و بوستان ، شرح یوسف و زلنا ، شرح فصوص علی و نق المنصوص ،
رساله فارس و عربی در بحث ایمان فرعون ، شرح قصائد خاقانی ، شرح شنوی مولوی اور
کشف الاستار فارسی زبان میں ان کی اہم علی و ادبی یادگاریں ہیں ۔ وہ فارس میں شعر ہمی
کہتے تھے ۔ ان کے دیوان میں زیادہ تر غزل کے اشعار ہیں ۔ ایک تنونہ الماحظہ ہو روزھا شدکہ بو یم گزری نسست ترا

جز تغافل گر ای جان بمزی نیست ترا

بتو خوش مبارک به بساط ناز کردن بهد شب نیاهی و من و ناله ساز کردن دل من رسیده چندان زتفافل تو ظالم شود اردر تو قبله نتوان ناز کردن شاه خوب الله کے بعد ان کے فرزند ارجمند شاه محمد طاہر کو فاری زبان و ادب کی ضامت کرنے والوں میں ایک اعلیٰ مقام نصیب بوا ۔ وہ بھی صاحب تصنیف تھے . خدمت کرنے والوں میں ایک اعلیٰ مقام نصیب بوا ، وہ بھی صاحب تصنیف تھے . شحقیق الحق ، شرح فصوص الحکم اور شرح قصاید فاری ان کی تابیقات میں ۔ شعر بھی کبت تھے مشتق رویت یہ کرد اندرجوانی ما مرا عشق یوسف کرو در بیری زلخا را جوان عشق رویت یہ کرد اندرجوانی ما مرا شدر بانم تا ول محوشد در یاو دوست بہت است از صد زبان این بی زبانی حامرا شدر بانم تا ول محوشد در یاو دوست بیت شاه محمد فاخر زائر شاه تحمد نام افضانی .

شاہ غلام قطب الدین مصیب ، شاہ غلام خوب الله تجفی ، شاہ محمد اجمل ، شاہ ابوالمعالی اور شاہ مرنجان سید کا بھی فارسی زبان و ادب کے ارتقا، میں بنایاں حصہ رہا ہے ۔

\*\*\*

## نقش حسين

باد مرزا جرانواله سه پاکستان

لاریب وہی سبط پیمبر کی جبیں ہواس جسیا ذمانے میں کوئی اور نہیں ہو جس شخص پہ غربت میں بہت شگ زمیں ہا شبر کا ہر نقش قدم کتنا حسیں ہوا نیزے پہ بھی پیغام شریعت کا امیں ہو دہ دشت بلا ، ہمسر فردوس بریں ہوا پر پیاس بھانا تری قسمت میں نہیں ہو دین محمد کا نگہباں ہے ، امیں ہو باطل کا کبھی جس نے دیا سابھ نہیں ہو باطل کا کبھی جس نے دیا سابھ نہیں ہو خوا مرائے نگیں ہو جا خوا رنگ نگیں ہو ہر داغ عگر ، جلوہ گھ ماہ مہیں ہو ا



آنچه در «بخش انگلیسی» می آید ، شناسنامهٔ دانش برای آگاهی کتابداران ، نمایه نویسان ، بویژه خوانندگان و پژوهشگران انگلیسی زبان است ، تا بتوانند با مطالعهٔ این چند صفحه، به عناوین موضوعاتی که در هر شمارهٔ داش بچاپ می رسد ، پی ببرند و با این آگاهی ، نسبت به انتخاب مقاله یا مطلب دلخواه و ترجمهٔ آن برای بهره برداری اقدام کنند.

1996, in which the author has briefly discussed how the Qutbshahi kings of Decean patronized the scholars and poets of their time.

#### **B- URDU SECTION**

#### Asma'ul- Tareeqat.

In this article Dr. Sultan Altaf Ali of Quetta deals with Asma' ul-Tariqat (Arabic) written by Shaykh Abdul Qadir Gilani, (471-561 A.H.), Alias Ghows al - A'zam, founder of the Qadiri Silsilah of Tasawwuf. The book occupies an important place among the followers of the Qadiri school of Tasawwuf. It has been translated into Urdu by Maulvi Abd-al-Sabuh. The article gives an Urdu translation of the treatise, the first part giving 13 Asma; seven principal and six secondary, and the other dealing with the seven circles of Nafs.

#### Contribution of Allahabad to the Garden of Persian.

Prof. Zakir Husain Nadvi, of Janta College, Madhohani, Bihar (India) in this article has briefly discussed the contribution of Allahabad to Persian language and Literature. Allahabad is a historical place in U.P. (India) which like Delhi, Lahore and Agra has produced a number of poets and writers of Persian, but most of them are not well-known and their services in the field of Persian literature have remained in dark. The writer has mentioned some of the services rendered by the poets and writers of Allahabad for the promotion of Persian language and literature during the Muslim period in the Indo-Pak sub-continent, particularly during the Sultanate and Mughal periods. The subject, however, deserves a fuller and more detailed account.

Dr. Ali Raza Naqvi

#### THE PEAKS OF PERSIAN LITERATURE(II)

Here Iraj Tabrizi has discussed the place of Iqbal in Persian literature, and has called him one of the peaks of Persian poetry in the light of his Persian poetry. The author has particularly referred to the learned discourse of Ayatollah Khamenei about Iqbal and his thoughts delivered recently in which the latter has very aptly surveyed Iqbal's contribution to Islam through the media of his poetry with special reference to his Persian poety.

#### THE PROMINENT PLACE OF MODERN IRANIAN LITERATURE(IV).

This is the fourth part of Iraj Tabrizi's discourse on the place of modern Iranian literature. Referring to the traces of Persian language relating to its extra-territorial influences in the sub-continent as well as the Far East including Java, Malaya and Singapore, Tabrizi has replied to some of the objections raised by the antagonists of modern Persian poetry as mentioned by Ahmad Shamlou, Hasan Hosseini and Garmaroudi.

#### THE POET OF VALUES.

Recently Dr. Fatemeh Rake'i, a well - known poetess of Iran, visited Pakistan to attend some international seminars held here. The correspondent of **Danish** could not succeed in interviewing her. A.Sarfarz has given in this issue a brief life-sketch of the poetess along with some pieces of her poetry.

## PATRONAGE OF INTELLECTUALS AND POETS BY QUTBSHAHI KINGS.

It is an abridged Persian translation by Basharat M.Mirza of an Urdu article of Dr. Zeb Haider published in Subrus of May-June,

Academy of Letters, Islamabad. Another big Seminar was also held this year in Tabriz, where the Shaikh had passed most of his life. In the end, the writer has given the names of the nine Persian books which have been consulted by him at the time of writing this paper.

## INFLUENCE AND POPULARITY OF ATTAR'S TAZKERAT UL-OWLIYA IN THE SUB-CONTINENT.

Dr. M. Noor Mohammad Khan, Professor of Persian in the NIML has dealt with the influence and popularity of Attar in the Indo-Pak sub-continent as exemplified through the publication of his works, their selections and translations and their teaching in the educational and religious centres in this region.

#### ALLAMA IQBAL'S CHARTER AGAINST THE WEST.

In this paper read at "the International Conference on Iqbal's Thought" held in Lahore on 7-8 November 1996, Mr. Zouelm, Cultural Counsellor of the Islamic Republic of Iran in Pakistan has discussed some salient features of Iqbal's poetry particularly apropos to his answer to the challenges of the West. The writer has vindicated his assertions through illustrations from Iqbal's poetry and has explained his theme under various sub-heads.

### PRINCIPAL FEATURES OF IQBAL'S THOUGHT.

In this article Dr. Ismat Nasrin, Professor of Persian, Peshawar University has briefly outlined the principal features of Iqbal's thought on the various problems of life, particularly his idea of Khudi, his stand against the West and the importance of the unity of Muslims for meeting the challenges of the West.

#### A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

#### A - PERSIAN SECTION

#### A BIOGRAPHY OF SHAIKH QASIM SULAIMANI QADIRI(956 - 1016).

Abridged from Husaini's Asrar ul-Afghaniya by Ghulam Quddus. Its Ms is lying in the MS collection of the Central Library of Tehran University under NO. 5777. It has been edited by Dr.Arif Nowshahi and has been published for the first time in Danish. The MS comprises 12 chapters and is dated 27 Zul Qa'dah, 1249 A.H.

# INTRODUCTION TO THE IRAN-PAKISTAN CULTURAL RELATIONS FROM ARCHAEOLOGICAL POINT OF VIEW (III)- THE GREAT IRANIAN PLATEAU.

This is the third part of the scholarly discourse of Dr.M.M. Tavassoli in which he has delineated the cultural relations between Iran and Pakistan from archaeological point of view and has based his assertions on the ancient Assyrian and Avestan sources.

#### SHAIKH KAMAL KHUJANDI.

Dr. M.Siddiq Shibli in this article has dealt with the Life and Works of Shaikh Kamal Khujandi, a Sufi poet of the 8th century A.H.The writer attended the international Seminar in honour of the late Shaikh held early this year in Tajikistan on the occasion of her Independence Day, and read a paper on the Life and Works of the Shaikh. An Urdu translation of a collection of the Shaikh's Ghazals was also prepared by the writer and published by the Pakistan

### **NOTE**

On the front page we are giving a resume' of the contents of the current issue of DANESH for the information of the English knowing Librarians, Cataloguers and particularly Research Scholars to enable them to get a brief knowledge of the subject of articles of their interest and subsequently get them translated by themselves - Editor.

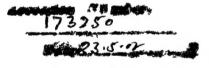
## DANESH

Quarterly Journal

President: Ali Zouelm

Editor-in-Chief: Dr.M.M.Tavassoli

Editor: Dr. S.S.H.Rizvi





#### Address:

House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3
Islamabad 44000, PAKISTAN.

Ph: 263194 Fax: 263193

## آگهی

#### فراخوان مقاله

سه اطلاع خیوانندگان ارجمند می رساند :چون چهار شمارهٔ داش در ۱۹۹۷ میلادی به بررگداشت پنجاهمین سال پیدایش پاکستان احتصاص یافته است، از همهٔ داستمندان ، نویسندگان ، پژوهندگان و سراییدگان ارجمید دعوت می شود تا مقاله ها و سیروده های خیود پیرامون موضوعات ریز را برای چاپ در ویژهنامهٔ مربوط، به نشانی داش بورستید:

۱.دانش سمارد ۴۷ ( زمستان ۱۳۷۵)؛ ویژهٔ «پاکستان و زیان فارسی »: جانگاه فارسی در تاریخ ادب و فرهنگ شبه فاره بویزه پاکستان، نقش فارسی در دسیابی نسل امروز پاکستان به تاریخ و فرهنگ خود و بازگشت به خوبستن ، حایگاه فارسی در حوره های علمه و نظام آموزش نوین پاکستان، و...

۲. دانس شماره ۴۸ ربهار ۱۳۷۶) ؛ ویژهٔ «پساکستان در فرهنگ و ادبیات ایران »: پاکستان شناسی در ایران ، پاکستان شناسان ایرانی ، زبان و ادبیات اردو در ایران ، افبال شناسی در ایران و اقبال شناسان نامدار ایرانی ، جایگاه آثار فارسی افبال در ادبیات ایران ، حضور افبال در اندیشهٔ رهبران انقلاب اسلامی ایران ، مفاخر فرهنگی شبه قاره بویزه باکستان در جامعهٔ ایران ، و...

۳. دانش شماره ۴۹ (تابستان ۱۳۷۶)؛ ویژهٔ «ایسران در فرهنگ و ادب باکستان» : ایران شناسی در باکستان، ایران شناسان پاکستانی ، آثار انقلاب اسلامی ایران در جامعهٔ پاکستان ، حضور مفاخر ادبی و فرهنگی ایران در اندیشهٔ اندبشمندان پاکستانی ، شناخت ادبیات معاصر ایران ، و... .

۴. دانش شماره ۵۰ ( پاییر ۱۳۷۶)؛ ویژهٔ «پاکستان و اقبال»: نقش افبال در یبدا نش پاکستان ، نظریهٔ خودی اقبال ، آبشخور اندیشه های انقلابی اقبال، آنار فارسی اقبال در جامعهٔ پاکسنان، جایگاه و حضور اندیشهٔ اقبال در شئون فرهنگی ، سیاسی، اقتصادی و اجتماعی امروز پاکستان ، و... .

چشم براد مقاله ها و آثار شما مدیردانش



# DANESH

Quarterly Journal

of the

IRAN PAKISTAN
INSTITUTE OF PERSIAN STUDIES,
ISLAMABAD

AUTUMN,1996 (SERIAL NO. 46)

A Collection of Research articles

With background of Persian Language

and Literature and common cultural heritage of

Iran, Central Asia, Afghanistan and Indo-Pak Subcontinent.